

पार्श्वनाथ विद्याश्रम ग्रन्थमाला : ३४

सम्पादक : डा० सागरमल जैन

जयवल्लभकृत

धर्म, अर्थ और काम के जीवन-मूल्यों का अनुपम प्राकृत सूक्ति-कोश

वज्जालगंग

(हिन्दी अनुवाद एवं कतिपय गायार्थों पर पुनर्विचार सहित)

अनुवादक

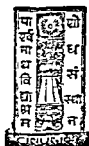
विश्वनाथ पाठक

एम० ए०, साहित्याचार्य, प्राकृताचार्य

प्रवक्तृ

हो० त्रि० इण्टर कालेज, टांडा

फैजाबाद (उ० प्र०)



सच्चं लोगन्मि सारमूर्यं

प्रकाशक

पार्श्वनाथ विद्याश्रम शोध संस्थान

आई० टी० आई० रोड, वाराणसी-५

१९८४

प्रकाशक :

पार्ष्वनाथ विद्याभ्रम शोध संस्थान
काशी हिन्दू विश्वविद्यालय
आई० टी० आई० रोड
वाराणसी - २२१ ००५

प्राप्तिस्थान :

पार्ष्वनाथ विद्याभ्रम शोध संस्थान
काशी हिन्दू विश्वविद्यालय
आई० टी० आई० रोड
वाराणसी - २२१ ००५
फोन : ६६७६२

8 APR 1999

प्रकाशन-वर्ष :

सन् १९८४

वीर निर्वाण सं० २५१०



मूल्य :

पुरतकालय संस्करण ६० ८०.००

संस्करण :

प्रथम

मुद्रक :

रत्ना प्रिंटिंग वर्क्स
बमबडा, वाराणसी

Parshvanath Vidyashram Series : 34 Editor : Dr. Sagar Mal Jain

JAYAVALLABHA'S
VAJ 'ĀLAGGAM

with
Hindi Translation and Explanation

by

VISWANATH PATHAK
M. A , Sahityacarya, Prakritacarya
Lecturer
H. T. Inter College, Tanda
Faizabad (U. P.)



P. V. RESEARCH INSTITUTE
VARANASI - 221005
1984

समप्पणं

एण्ह जस्स दुल्लहा चाणो जस्स पावणं किञ्चं ।
जस्स सुवयणं सिविणीह्वं, उंवर-सुमण-सरिञ्चं ॥
जस्स णेत्तए णच्चइ ख्वं, ज्ञाणे गुणो वलग्गइ ।
जस्स चेट्टिए चिन्तिज्जते, अग्गी उररम्मि लग्गइ ॥
जेण जए हं कओ अपुत्तो, अंवा कआ अविता ।
कआ य भइणी भाइविहूणा, सुहा सुयोमल-चित्ता ॥
दीवावली जेण मह णीआ, जणणीए तिलछट्टी ।
रक्खा-मव्वं हिअं ससाए, पियामहस्स विलट्टी ॥
घणं जेण तारिसं मेल्लिअं, तिमिरं मज्झ समीवे ।
दिणे ण णस्सइ उइए सुरिए, णिसि ण पलित्ते दीवे ॥
अज्ज तस्स णिट्ठुरस्स हा हा, दूरं गयस्स सग्गं ।
हरिप्पसायस्सिणमप्पिज्जइ, सस्स वज्जालग्गं ॥



समर्पण

अब जिसकी वाणी दुर्लभ है, जिसका मिलना कठिन है,
जिसका सुन्दर मुँह गूलर के फूल के समान सपना हो गया,
जिसका रूप आँखों में नाचता है,
जिसका गुण ध्यान पर चढा है,
जिसकी चेष्टायें सोचने पर हृदय में आग लग जाती है,
जो जगत् में मुझे अपुत्र, माँ को निर्धन और सुकोमल
हृदया बहन सुधा को भ्रातृहीन करके चला गया,
जिसने मेरी दीवाली, माँ की तिलपट्टी बहन का
रक्षाबन्धन और पितामह की लाठी छीन ली, जिसने
मेरे निकट वह घना अन्धकार छोड़ दिया है जो
न तो दिन में सूर्य के निकलने पर नष्ट होता है और
न रात में दीपक जलाने पर,
हाय ! आज सुदूर स्वर्ग को गये हुए उसी निष्ठुर हरिप्रसाद
को यह वज्जालम्ब आँसुओं के साथ समर्पित है ।



प्रकाशकीय एवं सम्पादकीय

साहित्य के क्षेत्र में सुभाषितों एवं सूक्तियों का अपना स्थान है। सुभाषित काव्यों में धर्म, नीति, वैराग्य, शृङ्गार आदि सभी विधाओं को स्थान मिला है। सुभाषित और सूक्तियाँ कभी तो किसी मूल ग्रन्थ का एक अङ्ग होती हैं और कभी उन्हें उन कथाग्रन्थों से अथवा उपदेशपरक ग्रन्थों से अलग करके संकलित कर लिया जाता है। जैन आचार्यों ने भी प्राकृत और संस्कृत भाषा में ऐसे अनेक सूक्तिग्रन्थों का संकलन किया है। वज्जालग भी एक सूक्तिग्रन्थ है। इसके सन्दर्भ में हमें स्पष्ट हो जाना चाहिए कि इसकी अधिकांश गाथाएँ संकलनकर्ता की अपनी मौलिक रचना न होकर विविध ग्रन्थों से संकलित की गयी हैं। यद्यपि यह सम्भव है कि इसमें कुछ सूक्तियों का प्रणयन स्वयं संकलनकर्ता ने भी किया हो। संकलनकर्ता ग्रन्थ के प्रारम्भ में ही इस तथ्य को स्पष्ट कर देता है—

विविह कइविरइयाण गाहाण वरकुलाणि धेतूण ।

इय वज्जालग विहिगा जयवल्लह नाम ॥

अर्थात् विविध कवियों द्वारा रचित श्रेष्ठ गाथाओं को लेकर जयवल्लभ ने वज्जालग की रचना की। अतः यह स्पष्ट है कि यह एक संकलन ग्रन्थ है।

प्राकृत साहित्य में सूक्ति-कोशों की यह परम्परा राजा हाल से प्रारम्भ होती है। उनकी गाथा सप्तशती (गाहासत्तसई) सुप्रसिद्ध है। गाहासत्तसई के बाद प्राकृत के सूक्ति-कोशों में वज्जालग का स्थान माना जा सकता है। यद्यपि हाल के गाहासत्तसई और वज्जालग के बीच उवएस-माला जैसे अन्य सूक्तिग्रन्थ निर्मित हुए हैं, किन्तु साहित्यिक दृष्टि से तो हमें उनके बाद वज्जालग को ही स्थान देना होगा। ऐसा महत्त्वपूर्ण ग्रन्थ हिन्दी जगत को अलभ्य रहे, यह कभी सदैव खटकती रही। आज वज्जालग नामक यह सुभाषित ग्रन्थ हिन्दी अनुवाद सहित पाठकों के हाथों में प्रस्तुत करते हुए हम प्रसन्नता एवं सकोच का अनुभव कर रहे हैं। हमें प्रसन्नता तो इस अर्थ में है कि प्राकृत का एक ग्रन्थरत्न—जा हिन्दी-भाषकों के लिए दुर्लभ था—सुलभ हो गया। वस्तुतः यह

ग्रन्थ सर्वप्रथम जर्मन विद्वान् लेबर द्वारा विब्लोथिका इण्डिका के क्रमांक २२७ पर कलकत्ता से सन् १९४४ मे प्रकाशित हुआ था। लेबर के परिचयात्मक निबन्ध मे इस ग्रन्थ पर प्रकाश डाला गया और अग्रेजी मे भी अनूदित होकर प्रकाशित हुआ। प्राकृत टेक्स्ट सोसायटी की ओर से सन् १९६९ मे प्रो० एम० वी० पटवर्धन के द्वारा यह प्रथम बार अग्रेजी अनुवाद के साथ छपा। किन्तु आज तक इस सरस ग्रन्थ का हिन्दी अनुवाद उपलब्ध नहीं था। वस्तुतः हमने जो इसके प्रकाशन के लिए सकोचमिश्रित प्रसन्नता का प्रयोग किया, उसका कारण यह है कि इसका हिन्दी अथवा अन्य किसी भारतीय भाषा मे प्रकाशन करना बड़े साहस का कार्य था। वस्तुतः जब श्रीविश्वनाथ पाठक ने इसका हिन्दी अनुवाद हमारे समक्ष प्रस्तुत किया तो उसके प्रकाशन के सन्दर्भ मे निर्णय लते समय हमे असमजस की स्थिति से गुजरना पडा। यद्यपि इसके पूर्व उनके वज्जालग की कुछ गायानो के हिन्दी विवेचन "श्रमण" मे प्रकाशित हो चुके थे। वस्तुतः भारतीय भाषानो मे अनुवाद के सहित इसके प्रकाशन के लिए कोई भी साहस नहीं जुटा रहा था। प० बेचर-दासजी ने इसका गुजराती मे अनुवाद भी किया, किन्तु वह भी अभी तक प्रकाशित नहीं हो पाया है। प्राकृत भारती से भी इसकी कुछ चुनी हुई गायानो का हिन्दी अनुवाद प्रकाशित हो रहा है। किन्तु समग्र वज्जालग को हिन्दी अनुवाद के साथ प्रकाशित करना एक बहुत बड़े साहस का काम है। हमने यह साहस किया है। हम इस बात का भी पूर्व-अनुमान कर चुके हैं कि इसकी उभय प्रकार की प्रतिक्रियाएँ हो सकती हैं। कुछ लोग इस सन्दर्भ मे विद्याश्रम की प्रकाशन नीति की आलोचना भी कर सकते हैं, किन्तु हमने इस सन्दर्भ मे विशुद्ध रूप से एक अकादमीय दृष्टिकोण मे सोचा है। प्रथम तो हम यह आवश्यक समझते हैं कि यदि प्राकृत भाषा और उसकी कृतियो की रक्षा करनी है तो हमे ऐसा साहस करना ही होगा। अन्यथा साहित्यिक दृष्टि से महत्त्वपूर्ण अनेक सरस प्राकृत-कृतियो के परिचय से ही विद्वत्समाज वञ्चित रह जायेगा। वस्तुतः ग्रन्थकार और टीकाकार की अव्यक्त प्रेरणा से ही हम यह साहस जुटा पाये हैं, जत्र एक जैन मुनि इन गायानो का संग्रह कर सकता है और दूसरा उस पर वृत्ति भी लिख सकता है तो हम नहीं समझते कि इसका प्रकाशन कर हमने कोई अपराध किया है। पुनः वज्जालग मे ऐसा बहुत कुछ है, जा मनुष्य को सम्यक् जीवन जीने की एक कला सिखा सकता है। वस्तुतः वज्जा-

रग की गाथाएँ मनुष्य को एक जीवनदृष्टि प्रदान करती हैं। यह ठीक है कि उसमें काम-मन्वन्धी गाथाओं का भी संकलन है, किन्तु काम भी मानव-जीवन का एक अंग है। वस्तुतः वह हमारे जीवन के अन्तर्गम में बैठा है और उसे जीवन से नकारा नहीं जा सकता है। यह ठीक है कि उसका परिशोधन और परिष्कार सम्भव है और हम यह भी देखते हैं कि वज्जालग के रचयिता ने अनेक प्रसंगों में मनुष्य की काम-वृत्ति के परिष्कार का निर्देश दिया है। वस्तुतः प्रस्तुत ग्रन्थ के हिन्दी अनुवाद और गाथाओं के स्पष्टीकरण में श्री विश्वनाथ पाठक ने जो परिश्रम किया था, उसे विद्वज्जन के सामने लाना हमें अनिवार्य लग रहा था और इसीलिए हमने भावी आलोचनाओं की चिन्ता न कर इसे प्रकाशित करने का साहस किया। श्री पाठक जी का प्रयत्न इसलिए भी मराहनीय है कि उन्होंने ऐसी अनेक गाथाओं को—जिन्हें संस्कृत टीकाकार रत्नदेव और अग्नेजी अनुवादक प्रो० एम०वी० पटवर्धन ने अस्पष्ट कहकर छोड़ दिया था—विवेचित करने का प्रयास किया है। उनका श्रम सार्थक होगा, यदि विद्वज्जन उनके इस विवेचन से लाभान्वित होंगे। हम इस प्रकाशन के सन्दर्भ में विद्वज्जनों की प्रतिक्रियाओं से लाभान्वित हो, यही एकमात्र अपेक्षा रखते हैं। वस्तुतः इस ग्रन्थ का प्रकाशन उन लोगों को—जो साहित्यिक अभिरुचि रखते हुए भी यह मानकर चलते हैं कि लालित्य और सौंदर्य-बोध केवल संस्कृत भाषा में ही सम्भव है, उन्हें—अपनी दृष्टि को परिवर्तित करने के लिए विवश करेगा। स्वयं ग्रन्थकार की यह सूक्ति कि जिसने अमृतमय प्राचुर्य काव्य को न पटा है और न सुना है फिर भी रागात्मकता की बात करने हैं, वे लज्जित क्यों नहीं होते—हमें सार्थक लगती है। अब यह प्रकाशन सुधीजनों के हाथों में है और वे ही इसकी उपयोगिता, महत्ता और आवश्यकता के निर्णायक हैं। हमने तो मान लेखक, अनुवादक और पाठक के बीच एक माध्यम बनने का कार्य किया है, वह भी कितना उचित या अनुचित है, यह भी निर्णय पाठकों को ही देना है।

प्रस्तुत ग्रन्थ के हिन्दी अनुवाद के लिए श्री पाठकजी ने जो परिश्रम किया है, वह कभी भी विस्मृत नहीं किया जा सकता है। प्रो० विश्वनाथ पाठक अपने सकोची स्वभाव के कारण यद्यपि अधिक लोगों के परिचय में नहीं आ सके हैं, परन्तु ग्रन्थ के हिन्दी अनुवाद एवं अर्थ-विश्लेषण से वह छिपी हुयी प्रतिभा प्रकाश में आयेगी—ऐसा हमारा निश्चित विश्वास

है। आज जब प्राकृत भाषा के विद्वान् अल्प से अल्पतम होते जा रहे हैं, तब प० विश्वनाथ पाठक जैसे प्राकृत भाषा में गहरी पैठ रखने वाले विद्वान् को पाकर निश्चय ही हम एक सन्तोष का अनुभव कर रहे हैं। प्राकृत में उनकी गति क्या है, इसका प्रभाव तो स्वयं उनका अनुवाद ही है। उन्होंने पूर्व के टीकाकारों और अनुवादकों द्वारा बस्पष्ट और अन्व्याख्यान गाथाओं का सगतिपूर्ण अर्थ देकर अपने प्राकृत ज्ञान-गान्भीर्य को प्रकट कर दिया है। प्रकाशन की इस बला में हम उनका हार्दिक अभिनन्दन करते हैं। यदि उनका यह श्रम हमारे साथ न होता तो आज यह ग्रन्थ आप नव के हाथों में नहीं पहुँच पाता।

हम प्राकृत टेक्स्ट सोभायटी के मन्त्रो प० दलमुख भाई मालवर्णिवा के अत्यन्त आभारी हैं, जिन्होंने मूल गाथाओं और उनकी संस्कृत छाया को अंग्रेजी संस्करण से यथावत् लेने की अनुमति प्रदान की। प० विश्वनाथ पाठक को जहाँ पूर्व संस्करण की संस्कृत छाया में त्रुटियाँ परिलक्षित हुईं, उन्हें हमने परिशिष्ट (ख) में स्थान दिया है। मूल भाग में प्राकृत टेक्स्ट सोभायटी के संस्करण के अनुसार ही गाथा और उसकी छाया को रखा गया है।

इस ग्रन्थ के प्रकाशन एवं मुद्रण के कार्यों में डा० रविराकर मिश्र एवं डा० अरुणप्रताप सिंह आदि का जो सहयोग मिला है, उसके लिए भी हम आभारी हैं।

अन्त में हम रत्ना प्रिंटिंग वर्कर्स के सचालको के प्रति अपना आभार प्रकट करते हैं, जिन्होंने इस ग्रन्थ के सुन्दर एवं कलापूर्ण मुद्रण में हमें सहयोग दिया है।

भूपेन्द्रनाथ जैन
मन्त्रो

डा० सागरमल जैन
निदेशक

सोहनलाल जन विद्या प्रसारक समिति,
फरीदाबाद

पा० वि० शोधमस्थान
वाराणसी

वज्जालग के हिन्दी अनुवाद सहित प्रस्तुत संस्करण के प्रकाशन-हेतु एवं वैशिष्ट्य

(१) वज्जालग अपने हिन्दी अनुवाद सहित प्रथम बार प्रकाशित हो रहा है। इसके पूर्व इस ग्रन्थ के जो भी सम्पादित और अनूदित संस्करण थे, वे अंग्रेजी अथवा अन्य विदेशी भाषाओं में ही थे। स्व० प० वेचरदासजी ने गुजराती में इसका अनुवाद किया था। परन्तु वह भी अभी तक अप्रकाशित ही है। अतः यह सगर्व कहा जा सकता है कि प्रस्तुत ग्रन्थ किसी भारतीय भाषा में प्रथम बार प्रकाशित होकर पाठकों के सम्मुख आ रहा है।

(२) वज्जालग के अंग्रेजी संस्करण में प्रो० पटवर्धन ने यह स्वीकार किया है कि पर्याप्त प्रयास करने पर भी अनेक गायानों के सन्तोषजनक अर्थ नहीं लग पाये हैं, साथ ही अनेक गायानों को अस्पष्ट कहकर अनूदित ही छोड़ दिया गया है। प्रस्तुत संस्करण में उन सभी गायानों का अर्थ एवं सगतिपूर्ण व्याख्या की गयी है।

(३) अंग्रेजी अनुवाद में जिन अनेक गायानों की सगतिपूर्ण व्याख्या नहीं हो पायी थी, उनकी सगतिपूर्ण एवं प्रामाणिक व्याख्या करने का प्रयत्न किया गया है, साथ ही संस्कृत टीकाकार रत्नदेव ने भी जिन गायानों अथवा शब्दों को अव्याख्यात छोड़ दिया था अथवा जिनकी भ्रामक व्याख्या की थी, उन सभी के वास्तविक अर्थ को सविस्तार स्पष्ट करने का प्रयास किया गया है।

(४) संस्कृत टीका के वाक्यों का अन्यथा अर्थ समझकर अंग्रेजी अनुवाद में जो भ्रान्तियाँ हो गयी थी, उनका प्रस्तुत संस्करण में निराकरण किया गया है। इसके साथ ही पूर्ववर्ती टीकाकारों की अशुद्ध संस्कृत छाया को परिशिष्ट 'ख' में परिमार्जित एवं सशोधित करके प्रस्तुत किया गया है।

(५) प्रो० पटवर्धन ने अपने अंग्रेजी अनुवाद में अनेक गाथाओं को संस्कृत टीका पर जो अनुचित आक्षेप किये थे, प्रस्तुत संस्करण में उनका समुचित परिमार्जन किया गया है ।

(६) वज्जालग्न को हस्तप्रतियो मे जो अतिरिक्त गाथाएँ उपलब्ध हुई हैं, उनका भी हिन्दी में अनुवाद किया गया है ।

(७) घम्मियवज्जा के अर्थ को नवीन दृष्टिकोण से व्याख्यायित करने का प्रयत्न किया गया है ।

(८) वज्जालग्न का अन्य नाम 'जयवल्लभ' था—इस प्रवाद का निरसन किया गया है ।

(९) विस्तृत भूमिका में ग्रन्थकार का काल, वज्जालग्न शब्द का अर्थ, वज्जालग्न का वैशिष्ट्य प्रभृति विषयों पर विशद विवेचन किया गया है ।

—विश्वनाथ पाठक

विषय-सूची

भूमिका

मूल गायार्णं एधं उनका हिन्दी अनुवाद

पृष्ठमंख्या १—२७३

सोयारवज्जा (श्रोतृ पद्धति) २; गाहावज्जा (गाया पद्धति); कव्ववज्जा (काव्य पद्धति) ५८; सज्जनवज्जा (सज्जन पद्धति) १२; दुज्जनवज्जा (दुर्जन पद्धति) १८; मित्तवज्जा (मित्र पद्धति) २२; नेह्वज्जा (स्नेह पद्धति) २६; नोइवज्जा (नीति पद्धति) २८; धोरवज्जा (धोर पद्धति) ३२; साहसवज्जा (साहस पद्धति) ३६; दिव्ववज्जा (दिव पद्धति) ४२; विहिवज्जा (विधि-पद्धति) ४४; दोणवज्जा (दोण पद्धति) ४७, दारिद्वज्जा (दारिद्र्य पद्धति) ४८; पट्टवज्जा (प्रभु पद्धति) ५०; सेवयवज्जा (सेवक पद्धति) ५२; सुह्ववज्जा (सुभट पद्धति) ५६; धवलवज्जा (धवल पद्धति) ६०; विस्ववज्जा (विन्ध्य पद्धति) ६४; गयवज्जा (गज पद्धति); ६४; सीह्ववज्जा (सिंह पद्धति) ६८; वाह्वज्जा (व्याध पद्धति) ७०; हरिणवज्जा (हरिण पद्धति) ७४; करह्वज्जा (करम पद्धति) ७६; मालईवज्जा (मालती पद्धति) ७८; इदिविरवज्जा (इन्दिर पद्धति) ८०; सुरतर्षवसेसवज्जा (सुरतर्षविरोप पद्धति) ८६; हंसवज्जा (हंस पद्धति) ८८; चंदवज्जा (चन्द्र पद्धति) ९०; छइल्लवज्जा (विदग्ध पद्धति) ९२; पंचमवज्जा (पञ्चम पद्धति) ९६; नयणवज्जा (नयन पद्धति) ९८; यणवज्जा (स्तन पद्धति) १०२; लावणवज्जा (लावण्य पद्धति) १०६; सुरयवज्जा (सुरत पद्धति) १०८; पेम्मवज्जा (प्रेम पद्धति) ११२; माणवज्जा (मान पद्धति) ११८; पत्रसियवज्जा (प्रोषित पद्धति) १२४; विरह्वज्जा (विरह पद्धति) १२६; अणंगवज्जा (अनङ्ग पद्धति) १३२; पुरिमालावज्जा (पुरुषालाप पद्धति) १३४; पियाणुरायवज्जा (प्रियानुराग पद्धति) १३६; दूईवज्जा (दूतो पद्धति) १४०; ओलुग्गावियावज्जा (अवरणा पद्धति) १४२; यथियवज्जा (यथिक पद्धति) १४८; धन्नवज्जा (धन्य पद्धति) १५०, हिययसंवरणवज्जा (हृदयसंवरण पद्धति) १५२; सुघरिणीवज्जा (सुगृहिणी पद्धति) १५४; सईवज्जा (सती पद्धति) १५६; असईवज्जा (असती पद्धति) १६०; जोदसियवज्जा (ज्योतिषिक-

पद्धति) १६८; लेह्यवज्जा (लेखक पद्धति) १७४; विज्जवज्जा (वेद्य पद्धति) १७४, धम्मियवज्जा (धार्मिक पद्धति) १७८; जंतियवज्जा (यान्त्रिक पद्धति) १८२; मुसलवज्जा (मुसल पद्धति) १८४; बालामवरणवज्जा (बालासंवरण पद्धति) १८६; कुट्टिणीसिक्खावज्जा (कुट्टिनीशिक्षा पद्धति) १८८; वेसावज्जा (वेद्या पद्धति) १९२; किविणवज्जा (कूपण पद्धति) १९८; उडुवज्जा (कूपखनक पद्धति) २००; कण्हवज्जा (कृष्ण पद्धति) २०२; रुद्धवज्जा (रुद्ध वज्जा) २०६; हियाणोवज्जा (हृदयवती पद्धति) २०८; ससपवज्जा (शशक पद्धति) २१४, वसन्तवज्जा (वसन्त पद्धति) २१६; गिम्हवज्जा (ग्रीष्म पद्धति) २२०; पाठसवज्जा (प्रावृट् पद्धति) २२०; सरयवज्जा (शरत्पद्धति) २२४; हेमंतवज्जा (हेमन्त पद्धति) २२४, सिसिरवज्जा (शिशिर पद्धति) २२४, जरावज्जा (जरा पद्धति) २२६, महिलावज्जा (महिला पद्धति) २२८, पुक्ककयकम्मवज्जा (पूर्वकृतकर्म पद्धति) २३०; ठाणवज्जा (स्थान पद्धति) २३२, गुणवज्जा (गुणपद्धति) २३४, गुणणिदावज्जा (गुणनिन्दा पद्धति) २३६; गुणमलाहावज्जा (गुणरत्नाषा पद्धति) २३८; पुरिसणिदावज्जा (पुरुषनिन्दा पद्धति) २४०; कमलवज्जा (कमल पद्धति) २४०, कमलणिदावज्जा (कमलनिन्दा पद्धति) २४२, हनमाणसवज्जा (हसमानस पद्धति) २४६; चक्कवायवज्जा (चक्रवाक पद्धति) २४६; चंदणवज्जा (चन्दन पद्धति) २४८; वडवज्जा (वट पद्धति) २५०, तालवज्जा (ताल पद्धति) २५२; पलासवज्जा (पलाश पद्धति) २५२, वडवाणलवज्जा (वडवानल पद्धति) २५४; रयणायरवज्जा (रत्नाकर पद्धति) २५४, समुद्धणिदावज्जा (समुद्रनिन्दा पद्धति) २६०, सुवण्णवज्जा (सुवर्ण पद्धति) २६२; आइच्चवज्जा (आदित्य पद्धति) २६४, दोवयवज्जा (दोषक पद्धति) २६४; पियोल्हावज्जा (प्रियोल्हाप पद्धति) २६६, दोसियवज्जा (दोषिक पद्धति) २६८; पज्जंनगाहाजुयल्ल (पर्यन्तगाथायुगलम्) २७२ ।

परिशिष्ट 'क' (अतिरिक्त गायार्णं) -

२७४-३४१

गाहावज्जा २७४, कव्ववज्जा २७४, सज्जणवज्जा २७८, दुज्जणवज्जा २७८, मित्तवज्जा २८०, नेह्वज्जा २८४, नोइवज्जा २८४, साहनवज्जा २९०, सेवयवज्जा २९०, मुहुडवज्जा २९०, गयवज्जा २९२, वाहवज्जा २९४, करहवज्जा २९४, इदिदिरवज्जा २९६, हसवज्जा २९८, छइल्लवज्जा २९८, नयणवज्जा ३०२, थगवज्जा ३०४, लावणवज्जा ३०८, मुरयवज्जा

३१०, पेम्मवज्जा ३१०, माणवज्जा ३१४, पवमियवज्जा ३१४, विरहवज्जा ३१६, अणगवज्जा ३१८, पियाणुरायवज्जा ३१८, दूईवज्जा ३२०, ओटु-गावियावज्जा ३२०, पथियवज्जा ३२२, धनवज्जा ३२४, हियमवरण-वज्जा ३२४, सुघरिणीवज्जा ३२६, सईवज्जा ३२६, असईवज्जा ३२८, जोइसियवज्जा ३३२, धम्मियवज्जा ३३२, बालासवरणवज्जा ३३८, कुट्टिणीसिक्खावज्जा ३३४, वेसावज्जा ३३४, कण्हवज्जा ३३४, हियाली-वज्जा ३३६, वसतवज्जा ३३६, पाउसवज्जा ३३८, बालासिलोयवज्जा ३४० ।

परिशिष्ट 'ख' (कतिपय गाथाओं के अर्थ पर पुनर्विचार) : ३४२-४९६

गाथा क्रमांक (१) ३४२, गाथा क्रमांक (३) ३४३, गाथा क्रमांक (१०) ३४७, गाथा क्रमांक (२०) ३४७, गाथा क्रमांक (४६) ३४८, गाथा क्रमांक (५०) ३४९, गाथा क्रमांक (५३) ३५०, गाथा क्रमांक (५७) ३५०, गाथा क्रमांक (५८) ३५१, गाथा क्रमांक (६१) ३५२, गाथा क्रमांक (७०) ३५३, गाथा क्रमांक (७३) ३५४, गाथा क्रमांक (१०६) ३५५, गाथा क्रमांक (११०) ३५६, गाथा क्रमांक (१२१) ३५६, गाथा क्रमांक (१२७) ३५६, गाथा क्रमांक (१५४) ३५७, गाथा क्रमांक (१५९) ३५७, गाथा क्रमांक (१६२) ३५८, गाथा क्रमांक (१८३) ३५९, गाथा क्रमांक (२१०) ३५९, गाथा क्रमांक (२२५) ३६०, गाथा क्रमांक (२४०) ३६०, गाथा क्रमांक (२४१) ३६०, गाथा क्रमांक (२४४) ३६१, गाथा क्रमांक (२४९) ३६१, गाथा क्रमांक (२५५) ३६३, गाथा क्रमांक (२८१) ३६४, गाथा क्रमांक (२८८) ३६४, गाथा क्रमांक (१९१) ३६५, गाथा क्रमांक (३०२) ३६७, गाथा क्रमांक (३०९) ३६८, गाथा क्रमांक (३२८) ३७०, गाथा क्रमांक (३३४) ३७१, गाथा क्रमांक (३६९) ३७१, गाथा क्रमांक (३७४) ३७२, गाथा क्रमांक (३९४) ३७२, गाथा क्रमांक (३९७) ३७३, गाथा क्रमांक (४००) ३७४, गाथा क्रमांक (४०२) ३७५, गाथा क्रमांक (४१६) ३७७, गाथा क्रमांक (४१८) ३७८, गाथा क्रमांक (४१९) ३७९, गाथा क्रमांक (४२३) ३८०, गाथा क्रमांक (४६०) ३८१, गाथा क्रमांक (५००) ३८३, गाथा क्रमांक (५०१) ३८४, गाथा क्रमांक (५०३) ३८७, गाथा क्रमांक (५०४, ३९०, गाथा क्रमांक (५०७) ३९१, गाथा क्रमांक (५१२) ३९३, गाथा क्रमांक (५१६) ३९४, गाथा क्रमांक (५१८) ३९६, गाथा क्रमांक

(५२०) ३९७, गाथा क्रमांक (५२१) ३९८, गाथा क्रमांक (५२४) ४००, गाथा क्रमांक (५३८) ४०१, गाथा क्रमांक (५३९) ४०२, गाथा क्रमांक (५४८) ४०३, गाथा क्रमांक (५५५) ४०५, गाथा क्रमांक (५६१) ४०६, गाथा क्रमांक (५६२) ४०७, गाथा क्रमांक (५६३) ४०८, गाथा क्रमांक (५६४) ४११, गाथा क्रमांक (५६६) ४१२, गाथा क्रमांक (५७०) ४१३, गाथा क्रमांक (५७६) ४१५, गाथा क्रमांक (५७९) ४१६, गाथा क्रमांक (५८५) ४१८, गाथा क्रमांक (५८७) ४१८, गाथा क्रमांक (९८) ४१९, गाथा क्रमांक (६००) ४२१, गाथा क्रमांक (६०४) ४२३, गाथा क्रमांक (६०९) ४२४, गाथा क्रमांक (६१०) ४२६, गाथा क्रमांक (६२८) ४२७, गाथा क्रमांक (६३४) ४२९, गाथा क्रमांक (६३६) ४३०, गाथा क्रमांक (६४०) ४३१, गाथा क्रमांक (६४१) ४३२, गाथा क्रमांक (६४५) ४३४, गाथा क्रमांक (६५५) ४३४, गाथा क्रमांक (६५६) ४३५, गाथा क्रमांक (६५७) ४३७, गाथा क्रमांक (६६२) ४३९, गाथा क्रमांक (६६३) ४४१, गाथा क्रमांक (६७३) ४४३, गाथा क्रमांक (६८१) ४४३, गाथा क्रमांक (६८३) ४४४, गाथा क्रमांक (६९३) ४४७, गाथा क्रमांक (६९५) ४४८, गाथा क्रमांक (६९९) ४४९, गाथा क्रमांक (७०१) ४५०, गाथा क्रमांक (७०२) ४५१, गाथा क्रमांक (७१२) ४५२, गाथा क्रमांक (७१३) ४५५, गाथा क्रमांक (७१७) ४५६, गाथा क्रमांक (७३०) ४५७, गाथा क्रमांक (७३५) ४५८, गाथा क्रमांक (७३९) ४६०, गाथा क्रमांक (७४१) ४६२, गाथा क्रमांक (७६२) ४६३, गाथा क्रमांक (७८७) ४६५, गाथा क्रमांक (७८९) ४६५ ।

अतिरिक्त गाथाएँ

गाथा क्रमांक (३१ × ७) ४२५, गाथा क्रमांक (७२ × २) ४२६, गाथा क्रमांक (९० × ६) २६७, गाथा क्रमांक (९० × १२) ४६८, गाथा क्रमांक (१६१ × १) ४६९, गाथा क्रमांक (१९९ × २) ४७१, गाथा क्रमांक (१९९ × ४) ४७२, गाथा क्रमांक (१९९ × ५) ४७४, गाथा क्रमांक (२१४ × १) ४७४, गाथा क्रमांक (२१४ × ५) ४७६, गाथा क्रमांक (२८४ × ६) ४७८, गाथा क्रमांक (३०० × ६) ४७९, गाथा क्रमांक (३१२ × २) ४८०, गाथा क्रमांक (३१२ × ११) ४८१, गाथा क्रमांक (३१८ × ६) ४८२, गाथा क्रमांक (३४९ × ६) ४८३, गाथा क्रमांक

(४)

(३४२ × १०) ४८४,	गाथा क्रमांक	(३९७ × २) ४८४	गाथा क्रमांक
(४०१ × १) ४८५,	गाथा क्रमांक	(४५४ × २) ४८६	गाथा क्रमांक
(४९६ × ८) ४८७	गाथा क्रमांक	(५०७ × १) ४९०	गाथा क्रमांक
(५५९ × २) ४९०,	गाथा क्रमांक	(६२४ × ३) ४९२,	गाथा क्रमांक
(६३७ × १) ४९४,	गाथा क्रमांक	(६४१ × ३) ४९५ ।	

गायानुक्रमणिका

४२७-५१२

शुद्धि-पत्र

पृष्ठ	पक्षि	अशुद्ध	शुद्ध
६	९	गवार	गामार
६	१८	रस	रस
९	५	जिस	जिस मे
१२	४	पठितु	पठित्वा
२४	२	सुरो	सूरो
"	२१	सीस	सीसं
२६	४	अधिकतर	अधिकतर
४८	१३	सानुरागमसि	सानुरागोऽसि
८२	१५	निर्भरोत्कण्ठनम्	निर्भरोत्कण्ठम्
८४	२०	निश्चितमिन्दिरेण	निश्चितमिन्दिरेण
९८	६	हयपचमस्स	हमण्चमस्स
९९	२१	पक्षयुक्त	पक्षयुक्त
१०१	६	पक्ष्यो	पक्ष्मो
१०७	१३	उस की	उस के
१०८	४	अङ्गेष्वमादित	अङ्गेष्वमायित
१११	१७	उन	उस
१२०	१	पसिओस	परिओस
१३०	१४	डहई	डहई
१३८	१४	गाढालिगिए	गाढालिगिए
१५३	८	कायाग्नि	कामाग्नि
१५४	२२	तदा	तहा
१५६	८	वरावयो	वरावयो
१६३	५	वह	हम
"	"	करता रहे	करते रह
"	८	को इस	इस
१६५	१०	? ॥१६॥	॥१६॥

१६६	१६	मार्गय	मार्गय
१६७	२५	सुनओ	सुनाओ
१६८	४	पथिक	पथिक
"	८	गणयति	यदि गणयति
१६९	२७	जिस से न पडे मुझे	पडे जिस से न
		समझाना ।	नुझे समझाना ।
१८१	५	धूर्तारत प्रेम	धूर्तारत से प्रेम
१८६	१०	मदह नहओ	मदसणेहओ
१८८	८	इत	इव
१९०	१८	पत्त	पत्ते
१९४	१७	असोलसवासो	असोलमवासो
२०९	२४	समान	समाप्त
२०४	८	शुक्राना	पुशुक्राना
२३७	२०	(अच्छाईयां	अच्छाईयां
२४४	१५	वधितकोश	वधितकोशो
२४७	१२	(उतर)	(इतर)
२५६	७	प्रशसत	प्रशसत
२५७	६	नमक का लक्षण से	नमक, लक्षणा से
२६२	३	त्वदमुधे	त्वमुदधे
२६३	१३	उठता	उठाता
"	२५	क्लिश्यमनो	क्लिश्यमानो
२७०	८	मग	मम
२९५	३	प्रिया कोमल	प्रिया के कोमल
३००	२५	प्रवसपृष्ठ	प्रवस घृष्ट
३०३	१४	जिस का	जिस को
३२६	७	मा रोदिहि	मा रुदिहि
३३४	२६	मालाइदल	मालइदल
३४३	२	को	के
३५०	१२	(अवधिन)	(अवाधिन)
३५३	१९	पुजीभूत	पुजीभूत
३५८	५	(आवडपाले)	(आवड्याले)
३६०	०	चक्खिड	चक्खिउ

३६०	२१	मरण । पूर्ववर्तिचेष्टासाम्य	मरण पूर्ववर्ति चेष्टा साम्य
३६१	८	अभीष्ट	अनिष्ट
३६२	३१	हो ही जाती ?	हो ही जाती है ?
३७३	१६	तरुणीचललोचन	तरुणीचलल्लोचन
३७५	१०	तादृश	तादृश
३७७	१७	सश्लेषोज्ञ सलम्नाता	सश्लेषोज्ञ संलग्नता
३८०	२२	कदम	देवता
३८७	६	दिशा	दशा
३८८	१७	निराकाक्ष	साकाक्ष
४०२	१	रयणेणा	रयणेण
४०४	९	उत्तिरुण	डसिऊण
४०५	१०	हे मूर्ख	हे मूर्ख
४०६	२१	द्वारा विहीन	द्वारा
"	२६, २७	रोटी के अर्थ	रोटी के पक्ष में अर्थ
४०८	१४	मुट्टइ संबहइ	मुट्टीइ सबहइ
४०९	२१	(विध्यायाति)	(विध्यायति)
४१३	१६	टिप्पणी में पता नहीं कि	टिप्पणी में लिखा है कि
"	२५	(भगुरता)	(भगुरता) द्वारा
"	२६	में	×
४१४	६	सुलभ	मानें तो वह सुलभ
"	२१	वादी	वाटी
४१५	२३	नपुसकम्	नपुमकम्
"	२५	वेश्याहृदय	वेश्याहृदयम्
४१६	३	कामविकाराच्छेदकम्	कामविकारोच्छेदकम्
४२१	२६	तृप्त्याभाव	तृप्त्यभाव
४२२	२४	पाणय	पणय
४२३	२१	अत्थो अणं	अत्थो घण
४२५	१९	स्तभात्	स्तस्मात्
४४४	१०	याद	यदि
४५०	४	चतुर्थ = चरण निविष्ट	चतुर्थ चरण निविष्ट

४५०	२७	गुस्त्वलाघव वशात्	गुस्त्वलाघवच्छन्दो- वशात्
४५२	२०	जनीपे	जानीपे
४५३	२८	आप्याञ्च	आप्यञ्च
४५९	१५	(फलनामनद्धि)	(फलनामनद्धि)
४६१	१५	मुकुलयश्च	मुकुलयतश्च
४६४	१	यानी पात्रिण	यानपात्रिण
"	२०	उपाधि = वैतथ्य	उपाधि वैतथ्य
"	२८	सायत्तिक	सायत्रिक
४६६	५	जव	जव प्रेमो
४६८	४	यदृच्छ	यदृच्छा
४७३	८	पूर्णस्वर	पूर्वस्वर
४७५	७	विरल से विरल	विरल से विलर
४७६	१३	या जस्स	य जस्स
"	१०	पश्चत्ताप	पश्चात्ताप
४७८	१८	अन्य को	अन्यकोई
४८२	२१	वृद्धा	वृद्ध
४८४	६	निपेघ	(निपेघ)
४८७	२	अलीकसगमाशयो	अलीकसगमाशया
४८८	२७	रमिता युक्ता	रमिता भुक्ता
४९६	११	(क्षुधया वा)	(क्षुधाया वा)
"	२१	साधा	सोधा

भूमिका

प्राकृत सुभाषित ग्रन्थों में वज्जालग्य का अप्रतिम स्थान है। यद्यपि उसे गाहा सत्तसई के समान प्रतिष्ठा नहीं प्राप्त हो सकी तथापि उसकी गाथायें किसी भी साहित्य को गौरवान्वित करने में समर्थ हैं। ईसा की प्रथम शताब्दी में हाल ने सामयिक एवं प्राचीन कवियों की उत्कृष्ट मुक्तक रचनाओं को सत्तसई में संकलित कर उन्हें जीवित रखने का जैसा स्तुत्य प्रयास किया था वैसा ही प्रयास आगे चल कर जैन भुनि जयवल्लभ ने भी किया है। यदि ये दोनों संग्रह ग्रन्थ न होते तो आज हम कितने महाहं काव्य रत्नों से वंचित रहते और भारती के कठहार की कई लडियाँ अपूरी होती। गाहा सत्तसई का महत्त्व सर्वविदित है। वह मुक्तक काव्यों का प्राचीनतम संग्रह है। वज्जालग्य भी मुक्तक काव्यों का संग्रह है और सत्तसई की अपेक्षा पर्याप्त अर्वाचीन है, फिर भी उसका ऐतिहासिक एवं साहित्यिक महत्त्व कम नहीं है। इसमें सत्तसई के अनन्तर रचित मुक्तक के वे सुन्दर परन्तु उदास मुखड़े दिखाई देते हैं, जिनके अभागे कवियों के नाम भी हम नहीं जानते। काव्य की कितनी ही अगिमायें और प्रौढोक्तियाँ वज्जालग्य में जीवित हैं। उनमें कुछ सत्तसई काल में प्रचलित रही होंगी, परन्तु हाल ने जिन्हें अपने संकलन में स्थान नहीं दिया था और कुछ पश्चात विकसित हुई होंगी, जिनका प्रभाव उत्तरवर्ती हिन्दी साहित्य पर भी पड़ा है। यह ग्रन्थ भाषा व कितने नूतन प्रयोगों, अप्रस्तुत योजना की कितनी नई प्रवृत्तियों और विभिन्न रसों की अक्षय निधि सँजोये दीर्घ काल तक उपेक्षित पड़ा रहा, इसका कोई व्यवस्थित एवं सर्वांग पूर्ण संस्करण कहीं भी उपलब्ध नहीं था। प्राकृत ग्रन्थ परिषद् ने अंग्रेजी अनुवाद के साथ इस अमूल्य ग्रन्थ का प्रकाशन कर साहित्य-जगत का बहुत बड़ा उपकार किया है। यदि उक्त संस्करण उपलब्ध नहीं होता तो कदाचित् मुझे वज्जालग्य पर कुछ लिखने का अवसर ही न मिलता।

वज्जालग्य का अर्थ

ग्रन्थकार के शब्दों में वज्जालग्य विभिन्न पद्यों के समूहों का ऐसा संग्रह है जिसके प्रत्येक समूह का एक एक पृथक् विषय (शीर्षक) होता है, वज्जा का अर्थ पद्यति है—

एकत्ये पत्यावे जत्य पढिज्जति पउर गाहाओ ।

तु खल्लु वज्जालग्य वज्ज ति पद्वई भणिया ॥

वज्जा शब्द संस्कृत वज्जा का प्राकृत रूप है। प्राचीन संस्कृत में उसका अर्थ भले ही गमन या मार्ग रहा हो कालान्तर में वह वर्ग (समूह) के अर्थ में प्रचलित

हो गया था। व्रज् धातु से दो समूहार्थक शब्द निष्पन्न होते हैं—व्रज और व्रज्या। प्रथम अति प्रचलित है और द्वितीय प्रायः अप्रचलित। प्राचीन काल में अपनी या अन्य की स्फुट रचनाओं को सगृहीत करने की परंपरा थी। जिन ग्रन्थों में ऐसी रचनाओं का संग्रह किया जाता था, वे कोप कहलाते थे। आचार्य हेमचन्द्र के काव्यानुशासन में लिखा गया है कि कोप में स्वरचित और पररचित सूचितर्पा सगृहीत रहती है।^२ साहित्य दर्पण के अनुसार अन्योन्यानपेक्षक (स्फुट) पद्यों का संग्रह कोप है। व्रज्या क्रम से रचित कोप-काव्य अति मनोरम होता है।^३ सजातीय पद्यों के एकत्र सन्निवेश (संग्रह) का नाम व्रज्या^४ है। इन उल्लेखों से सूचित होता है कि प्राचीन काल में कोप-रचना की दो प्रमुख परिपाटियाँ थीं। एक में अपन या अन्य के सुन्दर पद्य इतस्ततः सगृहीत कर दिये जाते थे, उन्हें विषयों के अनुसार एक स्थान पर नहीं रखा जाता था। दूसरी में पद्यों का विषयानुसार वर्गीकरण किया जाता था। एक वर्ग के पद्य एक साथ, एक ही क्रम में रखे जाते थे। एक वर्ग में सगृहीत सभी पद्य एक ही विषय का वर्णन करते थे अतएव वे सभी सजातीय कहलाते थे। प्रथम परिपाटी प्राचीन है और द्वितीय आर्वाचीन। प्राकृत में प्रथम का प्रतिनिधि घन्य गाहा सत्तसई है और द्वितीय का वज्जालग। वर्तमान वज्जालग १५ व्रज्याओं (वज्जाओं) या वर्गों में विभक्त है। द्वितीय ढग के संग्रहों या कोप-काव्यों में वर्ग का आधार विषय ही होता था। अतः आगे चलकर वर्ग वाचक व्रज्या शब्द अधिकार या प्रकरण के अर्थ में प्रचलित हो गया। इतना ही नहीं व्रज्या के समानार्थक पद्धति का भी उसी अर्थ में प्रयोग होने लगा। इस सन्दर्भ में आचार्य हेमचन्द्र की निम्नलिखित सूचना अत्यधिक महत्त्वपूर्ण है। उनके अनुसार वज्जा (व्रज्या) का अर्थ है अधिकार या प्रकरण—

वज्जा अहियारे (व्रज्या अधिकारे)।

—देशीनाममाला, ७।३२

लग्ग शब्द का मूल यद्यपि संस्कृत लग्न है तथापि प्राकृत में वह भी एक नये अर्थ में प्रयुक्त होने लगा था। देशीनाममाला में उसका अर्थ चिह्न लिखा है—

लग्ग चिन्धे (लग्नं चिह्ने) —७।१७

१. व्रज्या प्रस्थाने वर्गे पर्यटनेऽपि च ।—मेदिनी
२. स्व पर कृत सूचितसमुच्चय कोपः ।—काव्यानुशासन, ६।१३
३. कोप. श्लोक समूह' स्यादन्योन्यानपेक्षकः ।
व्रज्याक्रमेणरचित. स एवाति मनोरमः ॥—साहित्य दर्पण, ६।३२०.
४. सजातीयानामेकत्रसन्निवेशो व्रज्या ।

प्रो० पटवर्धन ने वज्जालग का अर्थ वज्जाओं (प्रकरणों) का समूह किया है जो ठीक नहीं जान पड़ता, क्योंकि वे लग्न की समूह वाचकता का सतोपजनक प्रमाण नहीं दे सके हैं। पिरील ने उस काव्य को वज्जालग बताया है जिसका प्रधान लक्षण (चिह्न) वज्जा (प्रकरण) है। मुझे यह अर्थ अधिक सटीक एवं प्रामाणिक लगता है। इस दृष्टि से हम किरातार्जुनीय और शिशुपालवध को भी श्रयंक काव्य कह सकते हैं क्योंकि उनके प्रत्येक सर्ग के अन्त में श्री या लक्ष्मी शब्द का प्रयोग है^१। प्राकृत में भी कृष्णलीला युक्त ने सिरिचिध (श्री चिह्न) नामक काव्य की रचना की है जिसके प्रत्येक सर्ग के अन्त में सिरि (श्री) का प्रयोग है। रचना-शैली के आधार पर ग्रन्थ का नामकरण कोई नई बात नहीं है और न अस्वामाविक ही है। गाहासत्तसई का नाम भी सग्रह शैली की दिशा में स्पष्ट संकेत करता है। उसमें पद्यों की शतक क्रम में रत्न कर प्रत्येक शतक के समाप्त होने की सूचना दी गई है। प्रस्तुत सग्रह ग्रन्थ में शतक क्रम की प्रमुखता नहीं है। गाथायें प्रकरण के अनुसार रखी गई हैं। दूसरे शब्दों में यह शतकबद्ध नहीं, प्रकरणबद्ध रचना है। अतः सत्तसई से अपना शैलीगत वैशिष्ट्य प्रकट करने के लिए सग्रहकार ने इसे प्रकरणबद्ध (वज्जालग) ग्रन्थ सज्ञा दी है। यदि हम लग्न को देशी शब्द मान कर चिह्न के अर्थ में न ग्रहण करें, उसे संस्कृत लग्न के अर्थ में ही रहने दें, तो वज्जालग से उस काव्य का अर्थ-बोध होगा जो वज्जाओं (प्रकरणों) से संलग्न हो (व्रज्याभिः लग्नं निबद्धं काव्य व्रज्या-लग्नम् अर्थात् प्रकरणबद्ध रचना) या व्रज्यावद्ध शैली में रचा गया हो^२। विद्वानों के अनुसार इस काव्य का दूसरा नाम जपवल्लभ है। इस बहुवचिit मत का निराकरण तृतीय गाथा के अर्थ-निरूपण में किया गया है।

संग्रहकार और उनका समय

संग्रहकार ने सर्वज्ञ वदन पञ्च निवासिनी श्रुत देवी को प्रारंभ में प्रणाम किया है, इस से उनका जैन होना निश्चित है। टीकाकार रत्नदेव के अनुसार

१. श्री शब्दरम्यकृतमर्गसमाप्तिलक्ष्म लक्ष्मीपतेश्चरितकोर्तनमात्रचाप ।

तस्पात्मजः सुकविक्रीतिदुरागयोऽदः काव्य व्ययत्त शिशुपालवधाभिधानम् ॥

—माघ

२. संस्कृत में प्रकरण या अधिकार के अर्थ में व्रज्या शब्द का प्राचीनतम प्रयोग विद्याकर प्रणीत सुभाषितरत्नकोप में दिखाई देता है। इस सुभाषित संग्रह का रचनाकाल ११०० ई० के लगभग है।

उन का नाम जयवल्भ है । वे श्वेताम्बर जैन थे । स्वयं संस्कृत के प्रकाण्ड पंडित हान पर भी उन्होंने लोगों को संस्कृतज्ञान दून्य एव शृंगारप्रिय देख कर प्राकृत गाथाओं का यह संग्रह प्रस्तुत किया था^१ । संग्रहकार ने स्वयं भी मुद्रालंकार शैली में अपना नाम दिया है^२ । वे दुराग्रहीन एव साम्प्रदायिक सकीर्णता से निमुक्त व्यवित प्रतीत होते हैं । जैन होने पर भी अपन संग्रह में जैनोत्तर साहित्य को प्रमुख स्थान देना उन के हृदय की उदारता का सजीव प्रमाण है । इस से अधिक संग्रहकार के सम्बन्ध में कोई विशेष बात ज्ञात नहीं है । दण्डालम्ब की अनेक सरस गाथायें ध्वन्यालोक, काव्यप्रकाश, साहित्यदर्पण, काव्यानुशासन, सरस्वतीकण्ठाभरण प्रभृति ग्रन्थों में उदाहृत हैं परन्तु एक भी स्थान पर उसके नाम का उल्लेख नहीं है । संभव है, काव्य शास्त्र के विभिन्न आचार्यों ने उक्त गाथायें किसी अन्य स्रोत से प्राप्त की हों । संस्कृत या प्राकृत की किसी अन्य कृति में भी दण्डालम्ब या उस के रचयिता की कोई चर्चा नहीं है । ग्रन्थकार ने स्वयं अपना समय नहीं दिया है, अतः उनके काल का निर्धारण करना एक दुःसाध्य कार्य है । दण्डालम्ब के टीकाकार रत्नदेव ने अपनी टीका का समय सवत १३९३ (ई० १३३६) दिया है जिससे केवल इतना पता चलता है कि मूल ग्रन्थ की रचना इस के पूर्व ही कभी हुई होगी । वावपतिराज (७५०ई०) की एक गाथा दण्डालम्ब में सर्वहोत है । इस आधार पर प्रो० पटवर्धन का मत है कि यह ७५० ई० और १३३६ ई० के मध्य कभी रचा गया होगा । मुझे चतुपन्नमहापुरिसचरिय^३ और लीलावई^४ की एक-एक गाथा दण्डालम्ब में मिली

१ देखिये टीका

२ स्वयं दण्डालम्ब विरहण जयवल्भ नाम ।—तृतीय गाथा

३ वच्चति अहो उद्ध अद्धति मूलकुरव्व पुहईए ।

बीयाहि व एवत्तो बुलाहि पुरिसा समुप्पणा ॥—चतुष्टवहो ७२२

दण्डालम्ब में इस का विवृत पाठ इस प्रकार है—

उद्ध वच्चति अहो वद्धति मूलकुरव्व भुवणमि ।

विज्जाहियए वत्तो बुलाहि पुरिसा समुप्पणा ॥—७०२

४ ता तुगो मेरिगिरो मयरहरो ताव होइ दुत्तारो ।

ता विसमा वण्णगई जाव ण धीरा पवज्जति ॥

—चतुपन्नमहापुरिसचरिय—२९।३

यह धीर वज्जा की तेरहवीं गाथा है ।

५ गहिठण धूमज्जरि कीरो भमई पत्तलाहत्थो ।

है। परन्तु उक्त दोनों ग्रन्थों का रचनाकाल पूणतया निर्णय न होने के कारण इस सन्दर्भ में कुछ कहा नहीं जा सकता है। प्रो० पटवर्धन को कई अन्य ग्रन्थों की गाथाओं के साथ उद्योतन सूरि कृत कुवलयमाला को भी दो 'गाथायें वज्जालम्ग में मिली हैं। मैंने मेरुतुगाचार्य प्रणात प्रबन्धविभक्त्यामणि और राशसेवर सूरि सन्ध्य प्रबन्धकोश में भी वज्जालम्ग की अनेक गाथायें देखी हैं जा कही अन्यत्र से उद्धृत जान पड़ती हैं, परन्तु उनका किसी अन्य स्थान से सगृहीत होना भी संभव है। प्रो० पटवर्धन ने कुवलयमाला को उक्त दोनों गाथाओं का विश्वसनीय आधार स्थान नहीं माना है। मैं उनके उद्योतन सूरि विरचित होन में सन्देह का कोई विशेष कारण नहीं देखता हूँ क्योंकि कुवलयमाला कोई सप्रह-ग्रन्थ नहीं है चम्पू-शैली में निबद्ध एक उत्कृष्ट-कृति है। कुवलयमाला का रचनाकाल ७७९ ई० है। अतः वज्जालम्ग इसके पश्चात् ही रचा गया होगा। वज्जालम्ग में भवभावना की एक गाथा मुझे उपलब्ध हुई है^२। भव भावना का रचनाकाल सप्त ११७० (११९३ ई०) है। यदि उक्त गाथा मल्लारो हेमचन्द्र की ही

ओसरमु विसिर-गरवइ पुहई लद्धा वसउण ॥—शोलावई ७४ X १

यह शोलावई की सभी प्रतियों में नहीं पाई जाती है। वसन्त वज्जा में इस को सगृहीत किया गया है।

१ मा दोसे च्चिय गेण्हह विरले वि गुणे पयासह जगसस ।

अवस पठरो वि उयही मण्णइ रयणापरो लोए ॥

—कुवलयमाला पृ० ३

यह रयणापर वज्जा की तीसरी गाथा है। पयासह के स्थान पर पयसह और उयही के स्थान पर उवही पाठ है।

अरथो विज्जा पुरिसत्तणाइ अण्णाइ प्रणसहस्साइ ।

देव्वायत्ते कज्जे सव्वाइ जगसस विहडति ॥—कुवलयमाला पृ० १२

यह गाथा दिश्व वज्जा में है। वहाँ जगसस के स्थान पर नरसस पाठ है।

२ जाई रुस विज्जा तिन्नि वि निवडतु कंदरे विवरे ।

अतथो च्चिय परिवह्णइ जण गुणा पायडा हति ॥

—पृ० ५३४ कोशाम्बी विप्रकथा

यह दरिद्वज्जा में पाई जाती है। होंति के स्थान पर ह्वेति पाठ है। भव भावना के छन्दोबद्ध 'कोशाम्बी विप्रकथा' प्रकरण नितान्त सहज भाव से आन वाला यह गाथा कही से उद्धृत नहीं है मल्लारो हेमचन्द्र की ही रचना है।

रचना हो तो वज्जालग का रचनाकाल ११२३ ई० और १३३६ ई० के मध्य माना जा सकता है। ग्रन्थ की अपभ्रंशबहुला भाषा भी इसी तथ्य की पुष्टि करती है।

वज्जालग का परिमाण

वज्जालग विभिन्न कवियों की मनोरम रचनाओं का संग्रह है, जिसमें अधिकांश गायार्थे मूलतः मुक्तक हैं और कुछ प्रबन्धों, आख्यायिकाओं और चरित-काव्यों से सङ्गृहीत की गई प्रतीत होती हैं। हाल की सत्तसई में प्रत्येक गाथा के माथ कवि का नाम भी दिया गया था परन्तु इसमें कवियों का नाम नहीं है। रत्नदेव-कृत सस्कृत टीका में स्थित 'गाहादार' (गाथा-द्वार) की अन्तिम गाथा में वज्जालग को 'सत्तसइय' बताया गया है। इससे पता चलता है कि प्रारम्भ में इस ग्रन्थ में केवल सात सौ गायार्थे रहें होंगे। कालान्तर में इसकी कलेवर वृद्धि होती गई। परिणामतः गाथाओं की संख्या पर्याप्त बढ़ गई और वज्जाओं की संख्या भी लगभग दूनी हो गई। इस समय इस में ७९५ गायार्थे और ९५ वज्जायें पाई जाती हैं। गाहादार में मूल वज्जाओं (प्रकरणों) का उल्लेख इस प्रकार है—

गाहाण कट्वाण सज्जण पिसुणाण नीइ-धीराण ।
 सइ-असइ-धरण-नेहाण छेय-जतीण मुसलाण ॥
 धम्मिय वेज्ज-निमित्ति-य-वेसाण सेवयाण सुहडाण ।
 हरि-मयण-सुरय हिययालियाण वाहाण नयणाण ॥
 तिहिणाण ओलगावियाण दूईण धन्नससयाण ।
 पचम-वियोग-पिम्माण माण-माण-सवरणयाण ॥
 मालइ-भमर-गयाण करहय लायण-वालकित्तोण ।
 दइयाणुरायवालसठवण-वाल-सिक्खणाण ॥
 पथिय-हसघणाण वसतयाण य सत्तसइयमि ।
 एव अट्टालीसा हवति वज्जाउ नायव्वा ॥

—आठवीं गाथा की टीका

इसके अनुसार मूल ग्रन्थ में ४८ वज्जायें और सात सौ गायार्थे ही थे। वर्तमान संस्करण की उपर्युक्त ७९५ गायार्थों में विभिन्न प्रतियों की अतिरिक्त गायार्थों की भी मिला देने पर यह संख्या बढ़ कर ९९६ हो जाती है। गाहादार में वर्णित ४८ वज्जाओं में ४३ वज्जायें वर्तमान संस्करण में स्पष्टतया उपलब्ध

होती है।¹ बाल कित्ती और धन वज्जाओं का पता नहीं है। मानसवरण, बालसवरण और बालसिक्वा को सन्दिग्धरूप से द्वियमसवरण बालसवरण और कुट्टिपोसिक्वा क रूप में स्वोकार कर सकते हैं। गोप वज्जायें, जो गाहाशर में उन्निखित नहीं हैं, वे या तो नई जाह गई हैं या विभिन्न वज्जाओं के विभाजन से बनी हैं।² जैन विद्वान् के द्वारा सगृहीत होने पर भी वज्जालम्ब में जैनधर्म के संकेत नगण्य हैं। अधिकतर गाथाओं में हिन्दू पुराणों के ही सन्दर्भ उपलब्ध होने हैं। शिव, ब्रह्मा, विष्णु, लक्ष्मी, पार्वती, गरुड, क्षीरसागर कृष्ण, राधा प्रभृति नाम और सागरमन्थन, रासलीला, बलिबन्धन अरिष्टासुरमदन आदि घटनाओं की चर्चा है। परन्तु इसका तात्पर्य यह नहीं है कि ग्रन्थ की सम्पूर्ण सामग्री का ध्यान केवल जैनैतर साहित्य से किया गया है। सप्रहकार ने सुभाषित शब्द का प्रयोग जिस व्यापक अर्थ में किया है, उसको पश्चिम में रसपेशक काव्य भी आ जाते हैं। मैं समझता हूँ, सच्चे अर्थों में जिन्हें सुभाषित कहा जा सकता है वे उपदेश और नीति से सम्बन्धित पद्य तो अधिकतर जैन साहित्य के विभिन्न ग्रन्थों से लिए होंगे और रस, अलंकार एवं ध्वनि से युक्त शृंगारिक गाथायें जैनैतर ग्रन्थों से चुनी गई होंगी। साहित्य की जिन कृतियों का आलोचन कर इस मनोरम गाथाकाव्य का प्रणयन किया गया है उनमें पबन्ध काव्य भी हो सकते हैं और मुक्तक भी। साथ ही साथ बहुत से सामयिक कवियों की सुन्दर रचनाओं को भी संकलित किया गया होगा। उन आधारभूत ग्रन्थों में कुछ आज उपलब्ध भी हो सकते हैं और कुछ समस्त काल कवचित भी हो चुके होंगे। अतः कौन सी गाथा किस कवि की है, इस का पूर्णतया पता लगाना असम्भव है। हाल सगृहीत गाथा-सप्तमई की ८३ गाथायें वज्जालम्ब में पाई जाती हैं। उनका विस्तृत विवरण प्रो० पटवर्धन की अंग्रेजी भूमिका में दिया गया है परन्तु यह निश्चित नहीं है कि उक्त गाथाएँ गाहासप्तमई से ही सगृहीत हुई हैं।

संग्रह का प्रयोजन

मगलाचरण की गाथा में पता चलता है कि ग्रन्थकार का लक्ष्य इस ग्रन्थ के माध्यम से धर्म, अर्थ और काम की शिक्षा देना था। विद्वानों ने विभिन्न

1. समस्त अतिरिक्त गाथाओं में विद्यमान बाला सिलोय वज्जा ही बाल कित्ती है जो किसी कारण अपने स्थान में व्युत्त हो गई है। बाल-कित्ती और बाडा मिलोय—दोनों शब्द समानार्थक हैं।
2. देखिये, प्राकृत ग्रन्थ परिपद में प्रकाशित वज्जालम्ब में प्रो० पटवर्धन की अंग्रेजी भूमिका।
3. धम्महाइतिवागजुय सुवणाण सुहासिय बोच्छ।

वज्जाओं को उक्त तीनों वर्गों में पृथक्-पृथक् बाँटने का प्रयास किया है। मेरे विचार से यह वर्गीकरण न आवश्यक है और न उपयुक्त। धर्म, अर्थ और काम—ये तीनों पुरुषार्थ एक दूसरे के आश्रित एव पूरक हैं, अतः प्रत्येक से सम्बन्धित गाथाओं को बिल्कुल पृथक् कर लेना सरल कार्य नहीं है। धर्म की चर्चा होने पर अर्थ अछूता नहीं रह सकता है, अर्थ का प्रसंग उठने पर धर्म स्वयं चर्चित हो जाता है और काम का प्रश्न उपस्थित होने पर धर्म और अर्थ सहज भाव से सामने आ जाते हैं। तीनों का प्राधान्य और गुणोपाय संभव है, पर्याय्य नहीं। विद्वानों ने धर्म को अर्थ और काम का हेतु बताया है—धर्मादर्शश्च कामश्च।

प्रो० पटवर्धन के वर्गीकरण से सात वज्जायें धर्म से, सैंतालिस वज्जायें अर्थ से और पैंतीस वज्जायें काम से सम्बन्धित हैं। वज्जालय की विभिन्न वज्जाओं को ध्यानपूर्वक पढ़ने पर उक्त वर्गीकरण की झुटियाँ स्पष्टरूप से झलकने लगती हैं। जोइसिय और विज्ज वज्जाओं में उद्योतिष और वैद्यक के पक्ष में जो अर्थ निकलते हैं क्या उनका सम्बन्ध अर्थ से नहीं है? सुहृद वज्जा में जो नैतिकता, कर्तव्यपरायणता और आत्मोत्सर्ग का वर्णन करने वाली गाथायें हैं, क्या वे धर्म से अछूती हैं? दीण वज्जा में जहाँ प्रार्थनाभगकारी पुत्र को गर्भ में भी न धारण करने के लिए माता से निवेदन किया गया है वहाँ क्या प्रकारान्तर-से दानशीलता की सुव्यक्त प्रेरणा नहीं मिलती है? नोइ-वज्जा की अधिकतर गाथायें क्या धर्म का निरूपण नहीं करती? जहाँ दुष्टों के निकट न जाने का उपदेश है वह दुज्जणवज्जा क्या केवल अर्थ को सीमित परिधि में बाँधी जा सकती है? क्या दारिद्र्य वज्जा की वे मार्मिक गाथायें जो दरिद्रों के प्रति बरबस करुणा एवं सहानुभूति के भाव जगा देती हैं, हमें अपना कर्तव्य सोचने के लिए बाध्य नहीं कर देती? सेदय-वज्जा की दसवीं गाथा क्या हमें सन्तोष की शिक्षा नहीं देती? यदि धम्मिय वज्जा का श्रृंगारिक अर्थ काम से सम्बद्ध है तो क्या दूसरा अर्थ उपासना से नहीं? जहाँ पण्डितजन की वेद्यालय में न जाने का उपदेश दिया गया है और जहाँ अर्थ पिशाचिनी वेश्याओं की प्रवचनाओं को खुले शब्दों में भर्त्सना की गई है, वह वेस्सा-वज्जा क्या कोरे काम तत्त्व का ही प्रतिपादन करती है, अर्थ और धर्म का नहीं? कुपण की निदा बराहमें दान की प्रेरणा नहीं देती? हिपाली वज्जा की सभी गाथायें क्या काम का ही निरूपण करता है? कुछ गाथायें (वीचवी और चौदहवीं) क्या व्यम्हपूर्ण शैली में चरित्र की शिक्षा नहीं देती? कर्मफल की अपरिहार्यता का प्रतिपादन करने वाली पुव्व-

कपकम्म वज्रा क्या अर्थ तक ही सीमित है, हमें सरकम करने की प्रेरणा नहीं देती ? चन्दन, बट, ताल और पलाश से सम्बद्ध वज्राओं के वाच्यार्थ की पहुँच अर्थ तक है, तो क्या उनका व्यंग्यार्थ किसी धार्मिक तत्त्व की ओर इंगित नहीं करता है ? समुद्रदिग्दा की गाथायें क्या अर्थ का ही पाठ पठा कर चुप हो जाती हैं ? कार्पण्य की निन्दा क्या सदारता, परोपकार और दान की शिक्षा नहीं देती ? हम उन्हें केवल अर्थ की सकुचित सीमा में बन्द कर क्या साहित्यिक अन्याय नहीं करते हैं ? इसी प्रकार अन्य वज्राओं में भी विभिन्न पुरुषार्थों का प्रतिपादन परस्पर अनुस्यूत है, प्रत्येक को पृथक् करना असम्भव है^१ ।

वज्रालोक का वैशिष्ट्य :

सम्पूर्ण प्रथ १५ वज्राओं में (प्रकरणों में) विभक्त है, जिनमें केवल प्राकृत के प्रथम एवं लोकप्रिय छन्द गाहा^२ (गाथा) का प्रयोग किया गया है । इस छन्द के प्रथम चरण में बारह, द्वितीय में अठारह, तृतीय में बारह और चतुर्थ में पन्द्रह मानायें होती हैं । प्रारम्भ में श्रुतदेवी को प्रणाम कर सुभाषित संग्रह के प्रयोजन के साथ प्राकृत काव्य का माधुर्य और शृंगारपेशलत्व प्रतिपादित करते हुए यह बताया गया है कि प्रथ का नाम वज्रालोक है । इसके अनन्तर वज्रालोक का अर्थ और उसके पारायण से मिलने वाले फल का सशिष्ट वर्णन है । प्रारम्भ की दो वज्राओं (गाहावज्रा और काव्यवज्रा) में काव्य से सम्बन्धित कुछ मान्यताओं के संकेत हैं, जिन्हें समवतः ध्यान में रखकर ही गाथाओं का संग्रह किया गया होगा ।

काव्य रचना कष्टमाप्य होती है, उसका पाठ करना भी सरल कार्य नहीं है परन्तु उनके मर्मज्ञ श्रोता सबसे दुर्लभ हैं । जब सहृदय श्रोता उपलब्ध हो जाते हैं तब किसी भी भाषा का काव्य अपूर्व रस देने लगता है (६, ७) । क्लिष्टरस काव्य का प्रमुख दोष है, उसके रहने पर अलंकार, लक्षण और

१. प्रो० पटवर्धन ने जोड़गिय, विज्र, धर्मिय, वेत्सा और हिमाली वज्राओं को नाम के धर्म में रखा है और मुहूह, दीण, नौह, दुज्रण, दारिह, सेवय, विविण, पुव्यकयकम्म, बदन, बडताल, पलास और समुद्रदिग्दा वज्राओं को अर्थ के धर्म में । (वज्रालोक की भूमिका) ।

२. पदमे बारह मत्ता बीए अट्टारहेहि संजुत्ता ।

अह पदमे सह तीर्यं दहर्षय विह्वसिन्ना गाहा ॥—प्राकृत पैंगल

गैयत्व—सभी गुणों से महित गाथा भी चित्त में खेद उत्पन्न करती है (९, १०)। गाथाओं का मर्म (ध्वनितत्व) सहृदय सवेद्य है (११)। वही रचना कामिनी के समान आनन्द प्रदान करती है जो सुन्दर छन्दों एवं सुललित शब्द योजना के साथ-साथ अलंकार और रस से युक्त हो (१२)। सत्काव्य दोषहीन, ललितपद विन्यासयुक्त, स्फुट (प्रसाद गुणयुक्त) और मधुर होता है। (२४)^१

काव्य का पाठ भले ही सब लोग कर लें परन्तु उसका परमार्थ (ध्वनि) केवल विदग्ध जन जान पाते हैं^२ (१४)। काव्य का सौन्दर्य उस समय बिल्कुल चौपट हो जाता है जब उसे गवार लोग सीखने लगते हैं। काव्य का उद्गम हृदय में होता है परन्तु उसका उत्प्रेरक चिन्तन है^३ (७, ८, १९)। जो सबकी प्रशंसा पाने में समर्थ हो वही सत्काव्य है। जिसे सुनकर रोमाच न हो जाय और लोग सिर न हिला दें वह काव्य व्यर्थ है। काव्य की आलोचना वस्तुतः वही कर सकता है जो स्वयं अनुपयुक्त पदों को हटाकर उनके स्थान पर उपयुक्त पद रखने में समर्थ हो। काव्य-पाठक के निम्नलिखित दोष गिनाये गये हैं—

विराम के स्थान पर न छकना, रसहीन होना, देशकाल की उपेक्षा करना, अनुनासिक उच्चारण, त्वरित पाठ, मुँह ऐँठना या बिगाडना और राग तोड़ देना (२७)।

प्राकृत काव्यों के सम्बन्ध में बताया गया है कि वे मधुर वर्णों और छन्दों से विभूषित, शृंगार बहुल तथा देशी शब्दों से युक्त होते हैं। स्फुटता (प्रसादत्व)

१. ये विचार काव्य के निम्नलिखित लक्षणों के अधिक निकट हैं—

निर्दोषा लक्षणवती सरीतिर्गुण भूषणा।

सालंकारसानेकवृत्तिर्वाक्काव्यनामभाक् ॥—चन्द्रालोक

सामुद्रशब्दार्थसन्दर्भं गुणलङ्कार भूषितम्

स्फुटरीतिरसोपेत काव्य कुर्वति प्रीतये ॥—वाग्भटालङ्कार

निर्दोष गुणवत्काव्यमलङ्कारैरत्नङ्कृतम्।

रसान्वित कवि कुर्वन् कीर्ति प्रीतिं च विन्दति ॥—सरस्वती काण्डभरण

२. वेद्यते स तु काव्यार्थं तत्त्वज्ञैरेव वेदयम् ।—ध्वन्यालोक

३. यहाँ चिन्तन में बुद्धि और कल्पना—दोनों का समावेश समझना चाहिए।

हृदय रागात्मक तत्त्व का बोधक है। इस प्रकार काव्य के तीन तत्त्व यहाँ

प्रतिपादित हैं—बुद्धि-तत्त्व, कल्पना-तत्त्व और रागात्मक तत्त्व।

विकटता गाम्भीर्य और प्रावृत्तार्थता (ध्वनिगमितता) उनके प्रमुख गुण हैं (१०) ऐसे शृंगार रस से लबालब भरे, युवतीजन-वल्लभ और मधुराक्षर प्राकृत काव्यों के रहते मला कोई संस्कृत कैसे पढ़ सकता है ? अन्त में अपार भक्ति एव निष्ठा के उद्गार प्रकट करते हुए प्राकृत काव्य, प्राकृत-कवि और प्राकृत-काव्य-मर्मज्ञ को प्रणाम किया गया है ।

वज्रालम्ब के प्रारम्भ की पाँच और अन्त की दो गाययें सप्तहर्ता की रचनार्यें हैं, शेष अन्य कवियों की । सम्पूर्ण ग्रन्थ में विभिन्न रसों का अभाव न रहने पर भी शृंगार की प्रमुखता है । अनेक वज्राश्रों में कृष्ण, बीमत्स, धीर, अद्भुत और शान्त रसों के उदाहरण बिखरे पड़े हैं । नायकनिष्ठ प्रणय के दो रूप हैं—स्वकीया के प्रति और परकीया के प्रति । इसी प्रकार नायिकनिष्ठ प्रणय भी द्विविध है—जार या उपपत्ति के प्रति और पति के प्रति । यद्यपि प्राचीन प्रबन्ध काव्यों में स्वकीया का पवित्र प्रणय ही समादृत होता रहा है, तथापि मुक्तक काव्यों की परम्परा में दोनों को स्पृहणीय प्रतिष्ठा प्राप्त हो चुकी थी । वज्रालम्ब में परकीया नायिका के उद्गम प्रणय का चित्र उपस्थित करने-वाली प्रभूत गाययें विद्यमान हैं । सम्पूर्ण ग्रन्थ रस, ध्वनि, वञ्चोक्ति और अलङ्कृति से परिपूर्ण है । इन्हीं विशेषताओं के कारण इसकी कितनी गाययें काव्यशास्त्र के शीर्षस्थ ग्रन्थों के विभिन्न प्रकरणों में उद्धृत हैं । यद्यपि स्पष्ट, उत्प्रेक्षा, परिकर, काव्यालम्ब, समासोक्ति, अपह्नुति, दीपक, तृस्ययोगिता, अति-शयोक्ति, विरोधाभास, व्यतिरेक, अर्धान्तरन्यास आदि अलङ्कार-म्यान-म्यान पर अनायाम मिल जाते हैं तथापि अप्रस्तुत प्रशंसा (शाब्दप्रकाशोक्त पञ्चम मेरु,

बनायास आ जातो है । उपमाओं में सादृश और साधर्म्य को अपेक्षा शब्द साम्य का ही प्राधान्य दिखाई देता है । साम्य की इस अमूर्तार्थता के कारण वर्णनों में कृत्रिमता आ गई है । ऐसे ही स्थलों को लक्ष्य करते हुए आचार्य रुद्रट ने उपमा को केवल अर्थांतर न मानकर उभयालंकार की कोटि में रख दिया था^१ । ऐसे उदाहरणों में शब्द के अतिरिक्त साम्य का अन्य सुदृढ़ आधार न होने के कारण हिन्दी अनुवाद पढ़ते समय कभी-कभी मूल शब्द के अभाव में पूरी उपमा अनर्गल प्रलाप से प्रतिभासित होने लगती है । शब्द साम्यमूलक पूर्णोपमा की वर्णन शैली के दो रूप हैं—एक में उपमान और उपमेय एवं उनके विशेषणों में सामानाधिकरण्य रहता है और द्वितीय में नहीं । द्वितीय शैली को यदि व्याकरण के शरोक्षे से देखें तो वह अनेक स्थानों पर दोष-पूर्ण लगेगी ।

घट्टो वंकग्गीवो अवंचिओ विसमदिट्टिदुप्पेच्छो ।
अहिणवरिद्विव्व खलो सूलादिन्नुव्व पडिहाइ ॥

इस गाथा में खल की उपमा शब्द साम्य के आधार पर नये घनी और शूल-प्रोत चोर से दी गई है । उपमान, उपमेय और उनके विशेषणों में एक ही विभक्ति, एक ही वचन और एक ही लिंग है । यह उपमा कवि की अप्रतिहत-प्रज्ञा और अगाध पांडित्य का परिचय देती है । कोरे शब्दसाम्य की बायवी भक्ति पर एक उपमेय का दो-दो उपमानों के साथ सकल साम्य निर्वाह करना कोई खेल नहीं है ।

ठड्ढा खलो व्व सुयणो व्व सगया नरवइ व्व व्व मंडलिया ।
थणया तह दुग्गयचित्थिय व्व हियए न मायंति ॥

इस मालोपमा में उपमान खल, सुयण, नरवइ और दुग्गयचित्थिय एकवचन है, जबकि उपमेय थणया बहुवचन है ।

सम उत्तंगविसाला उम्मथियकणयकलससंकासा ।
कामणिहाणो व्व थणा पुण्णविहीणाण दुप्पेच्छा ॥

इस उपमा में उपमान कामणिहाण एकवचन है और उपमेय थणा बहुवचन । अर्थ करने समय बहुवचन विशेषण बहुवचन उपमेय के साथ तो सरलतापूर्वक अन्वित हो जाते हैं, परन्तु उपमान से अन्वित करने के लिये उन्हें एकवचन में परिवर्तित करना पड़ता है ।

१. स्फुटमर्षान्द्वारावेतावुपमासमुच्चयो किन्तु ।

आश्रितः शब्दमात्र सामान्यमिहापि सभवतः ॥

सुच्छ तर्वाणि पि घरे धरिणी तह कह वि नेइ वित्यार ।

जह ते वि वन्धवा जलनिहि जव्व थाह ण याणति ॥

इस गाथा में उपमेय तर्वाणि में द्वितीया है और उपमान जलनिहि में प्रथमा । यदि घरे को उपमेय मानें तो उसमें सप्तमी है और उपमान में प्रथमा । और यदि वित्यार को उपमेय मान लें तो उस में द्वितीया है और उपमान में प्रथमा ।

पेम्म अणाइ परमत्थ पयडण महूमहो व्व वहुमेय ।

भोहाणुराजजणय अब्बो किं वदिमो निच्च ॥

इसमें उपमेय पेम्म नपुसक लिंग है और उपमान महूमह पुलिग । सभी विशेषण उपमेय के अनुसार नपुसकलिंग ही है । उपमान से सम्बन्धित करने के लिये उन्हें पुलिग बनाना पड़ता है । विशेषण ही क्यों कभी-कभी विशेष्य के लिंग की भी बहुत अधिक चिन्ता रही की गई है । ४१५ वीं गाथा में जहाँ प्रिय के घर की तुलना राज प्रायण से करते हुए उसे इतियो से परिपूर्ण बताया गया है, वहाँ राजपदा में अर्थ करते समय दूती को दूत बना लेने का दायित्व समर्थ पाठको को सौंप दिया गया है । उपमा अलंकार और ध्वनि, दोनों रूपों में उपलब्ध होती है ।

वज्जालाग में श्लेष को जो प्राधान्य प्राप्त है वह अन्य शब्दालंकारों को नहीं । श्लेष के स्वतन्त्र उदाहरण तो कम ही मिलेंगे, परन्तु अन्य अलंकारों के सहायक के रूप में यह बार-बार आता है । प्रायः विरोध, समासोचित, विभावना, उपमा, उद्वेगता, रूपक और दीपक के साथ वह बिल्कुल घुल मिल गया है । ऐसे स्थलों पर श्लेषाभास ही समझना चाहिये, क्योंकि उसका पूरा विकास तो तब होता है जब दोनों अर्थ समकक्ष हों । लगता है, समग्रहकार का श्रुकाव श्लेष की ओर अधिक था । हाल की सप्तसई में शब्द साम्य और श्लेष का अभाव तो नहीं है पर वे नितान्त विरल हैं । शार्दूलक क्रीडा की इस पुष्कलता के कारण बहुत सी गाथाओं में रस का वह तारल्य सुरक्षित नहीं रह सका है जो किसी उत्कृष्ट काव्य को सहृदय सबटा बनाता है । जब एक या दो शब्द ही बार-बार भिन्न-भिन्न गाथाओं में प्रयुक्त होकर श्लेष का प्रतिनिधित्व करते दिखाई देते हैं और समान भावों की शृंखलाबद्ध पुनरुक्ति होने लगती है तब पूरी वज्जा पिष्टपेयण सी लगती है^१ । यह बात श्लेष के सम्बन्ध में ही नहीं है,

१ देखिये, विज्ज, जोइत्तिय और पम्मिय वज्जायें ।

विभिन्न वज्राओं में बिल्कुल समान भाव और समान पदावली प्रायः देखने में आती है। उन स्थलों के पक्ष में केवल इतना कहा जा सकता है कि मद्रहकार ने समान भावों समान रचना पद्धति और समान पदयोजना से युक्त पद्यों को एक साथ सकलित कर तुलनात्मक दृष्टि का परिचय दिया है। जहाँ किसी अश्लोकात् या गोप्य अर्थ की प्रतीति कराना लक्ष्य रहता है वहाँ गाथाओं में या श्लेष का अवलम्ब लिया गया है या प्रतीक का। गुह्य-प्रकाशन की यह पद्धति बहुत प्राचीन है। इससे अश्लीलत्व या घाम्पत्य किंचित् आच्छादित हो जाता है। वैद्य, ज्योतिषिक, लेखक, यात्रिक, कूपखनक, मूपल, धार्मिक और शौचिक (वस्त्र विक्रेता)—ये आठ वज्राओं उपर्युक्त शैली में उत्कट एवं उच्छ्वसल शृंगार का वर्णन करती हैं। इतना अश्लील काव्य अन्यत्र मिलना कठिन है। लेखक, धार्मिक, मूसल और कूपखनक में प्रतीक है और श्लेष में श्लेष। ज्योतिषिक प्रकरण में प्रतीक और श्लेष—दोनों का अपासनाव उपयोग किया गया है। इस प्रकरण में श्लेष का केन्द्र शुक शब्द है। ग्यारह गाथाओं के प्रकरण में यह नौ गाथाओं में प्रयुक्त हुआ है। वैद्य प्रकरण में विठग और पुष्कारय शब्द कई बार आते हैं, परन्तु उनमेंभाव वैविध्य भी है। धार्मिक वज्रा में एक ही शैली में रची विभिन्न गाथाएँ सकलित हैं। उनमें ऐसे पुष्पों या वनस्पतियों के नामों में अनिप्राय विशेष को ध्यान में रखते हुए स्वार्थिक प्रत्यय (प्राकृत में य) जोड़ कर मुद्रा शैली में बार-बार रय (रत) शब्द की उपस्थिति कराई गई है, जिनके अन्त में प्रायः र अक्षर पड़ता है। प्राकृत में अनाद्य क की परिणति अ अथवा य में होती है। अतः प्रत्येक वृक्ष या पुष्प के अन्त में अनिचार्यतः बार-बार रय (रत रमण या मंयुन) की उपस्थिति, विगेषतः वैसे ही पुष्पों एवं वृक्षों के अन्वेषक पुजारी (धार्मिक) की शृंगार प्रियता की ओर मनाहूँ संकेत करती है। इस उद्देश्य से कुरवक और घत्तूर की भी बलाहूँ कुरय और घुत्तोरय बना दिया गया है। गाथाओं में जहाँ लिंग या अन्य किसी ऐसे शब्द का निवेश नहीं है वहाँ शृंगार का सूचन मान होता है, वाचन नहीं। करण्ड^१ शब्द से अण्डकोश की सूचना कुछ उसी प्रकार लगती है जैसे काव्य प्रकाश में 'शचि कुष' से अश्लील चिकु शब्द की।

१ रत्नदेव ने करण्ड शब्द की व्याख्या इस प्रकार की है—

बृहीत कराम्यामण्डक मुष्पो येन अर्थात् जिसने दोनों हाथों से अण्डकोश को पकड़ लिया है

कंचीरएहि कणवीरएहि घुत्तीरएहि बहुएहि ।
जइ इच्छसि देहरयं धम्मिय ता मह घरे एज्ज ॥

इस गाथा में टीकाकार ने द्वितीयार्थ का प्रतिपादन निम्नलिखित शब्दों के द्वारा किया है—

‘पश्चान्तरे काञ्चीरतः कन्यारतैर्धूर्तारतैरहुभिर्देहरतं कर्तुं यदीच्छसि तदा मम गृहमागच्छेरिति’ अर्थात् बहुत से काञ्चीरतों, कन्यारतों और धूर्तारतों से यदि देहरत करना चाहते हो तो मेरे घर आओ । यह अर्थ असंगत है, क्योंकि पूर्वार्थ में उल्लिखित विभिन्नरत उत्तरार्ध निविष्ट देहरत के साधन नहीं हो सकते । रत स्वयं रत का साधन नहीं हो सकता है । साधन-साध्य या करण-कर्म का ऐक्य सम्भव नहीं है । यदि पूर्वार्ध को तृतीया को सह के अर्थ में मान लें तो अर्थ का स्वरूप इस प्रकार हो जायगा—

यदि बहुत से काञ्चीरतों, कन्यारतों और धूर्तारतों के साथ देहरत करना चाहते हो तो मेरे घर आ जाओ । यह अर्थ भी विसंगत से मुक्त नहीं है, क्योंकि सभी रतों में देह-सम्बन्ध अनिवार्य है और विभिन्न रतों के साथ देह-रत करने की इच्छा तभी हो सकती है, जब अन्य रत देह-रत से भिन्न हों । साथ ही विभिन्न रतों का स्वरूपतः देहरत से अमेद होने के कारण पुनः देहरत की इच्छा में कृतकरण दोष को आपत्ति है । यदि यह मानें कि तृतीया विभक्ति रत के अधिकरण को लक्ष्य करती है तो भी उचित नहीं है, क्योंकि कन्या, काची और धूर्ता के साथ ही देहरत सम्भव है, उनकी रति-क्रीडाओं के साथ नहीं । रतिक्रिया के साथ रतिक्रिया लोक व्यवहार विषय है । अतः सर्वत्र श्लेष की प्रकल्पना निरर्थक है ।

इस गाथा में रय (रत) पर समाप्त होने वाले कंचीरय, कणवीरय, घुत्तीरय और देहरय से यह मुद्रार्थ सूचित होता है कि पुजारी की रय (रत) में विशेष अभिष्टि है । अतः अन्तिम शब्द देहरय^१ में लक्ष्यप्रसर श्लेष के द्वारा इत्थरी का यह तात्पर्य है कि जब तुम्हारी प्रत्येक प्रयोजनीय वस्तु के साथ रय शब्द जुड़ा है तब एक बड़ और आगे बढ़ जाओ और मेरे घर आकर देहरत भी कर लो । टीकाकारों ने धम्मियवज्जा-निविष्ट पुरुषों के सभी नामों में श्लेष का अस्तित्व स्वीकार कर प्रत्येक के दो-दो अर्थ दिये हैं और मीने भी हिन्दी

अनुवाद में यथासंभव उनका अनुवर्तन किया है परन्तु यह वास्तव में एक साकेतिक काव्यशैली है। श्लेष स जो द्वितीयार्थ निकलता है उसमें केवल विलुप्त कल्पना है, चमत्कार नहीं। कई स्थलों पर विसंगतियाँ उभर आई हैं—

वियसियमुहाइ वण्णुज्जलाइ मयरदपायडिल्लाइ ।
धुत्तरियाइ धम्मिय पुण्णेहि विणा न लब्भति ॥

इस गाथा में विकसित मुखत्व, वर्णोज्ज्वलत्व और मकरकन्दप्रकटितत्व धर्मों का सम्बन्ध केवल धतूरे के पुष्प से है, साध्य रूप व्यापार धुत्तोरय (धूर्ता स्त्री से होने वाली मैथुन क्रिया) से नहीं। उक्त धर्मों का साक्षात्सम्बन्ध धूर्ता से अवश्य है परन्तु वह शब्द तो समास में गुणोभूत ही चुका है। इसी प्रकार—

सिसिर मयरदपज्जरणपउरपसरत परिमल्लुलाइ ।
कणवीरयाइ गेण्हसु धम्मिय सग्भावरत्ताइ ॥

यहाँ पूर्वार्ध निविष्ट विशेषण और उत्तरार्ध स्थित सद्भाव रक्तत्व दोनों का अन्वय कनर पुष्प (कणवीर) से ही संभव है, कन्यारत से नहीं, क्योंकि धर्मों का सम्बन्ध प्रधान से होता है, गौण से नहीं। यदि चाहें तो इस वज्जा की पाँचवीं और छठवीं गाथाओं में दत्ताक्षरा नामक प्रहेलिका मानकर निम्नलिखित ढग से शृंगारिक अर्थ ले सकत है।

घेतूण करड भमइ वावडो परपरोहडे तूण ।
धुत्तोरएसु रत्तो एक्क पि न मल्लए धम्मो ॥

प्रहेलिका की प्रकृति के अनुसार करड शब्द में क और धुत्तोरय में धु अक्षर अधिक जोड़ दिये गये हैं। इन्हें पृथक् कर देने पर रड (रण्डाम्) और तीरएसु (स्त्रीरत्तेषु) शब्द शेष रह जायेंगे। अब गाथा का यह अर्थ हो जायगा—

दूसरे के पिछवाड़े व्यापारशील धार्मिक रांड की लेकर भटक रहा है। वह स्त्रीरत्तो में (स्त्री के साथ सभोग में) इतना अनुरक्त है कि एक को भी नहीं छोड़ सकता है।

सुलहाई परोहडसठियाइ धुत्तोरयाणि मोत्तूण ।
कुरयाण कए रण्ण पेच्छह कह धम्मिओ भमइ ॥

यहाँ धुत्तोरयाणि म धु और कुरयाण में कु अक्षर अधिक है। इन्हें निकाल देने पर क्रमशः तीरयाणि (स्त्रीरत्तानि) और रयाण (रतानाम्) शब्द शेष रह जायेंगे। अब अर्थ यह होगा—

देशी, पिछवाड़े स्थित सुलभ स्त्रोरत को छोड़कर वह घाबिक कैसे रतों (सभोगों) के लिए वन में भटक रहा है ।

रचना का उद्देश्य

सग्रहकार के सग्रह का उद्देश्य मले ही त्रिवर्ग रहा हो, मुझे इस रचना का उद्देश्य कुछ अन्य ही प्रतीत होता है, जो किसी भी दशा में कम महत्त्वपूर्ण नहीं है । तीसरी वज्जा में प्राकृत काव्यो, प्राकृत कविया और प्राकृत काव्यों के विदग्ध पाठकों को श्रद्धापूर्वक प्रणाम किया गया है । देशी शब्दों से रचित, मधुर शब्दों और अक्षरों में निबद्ध स्फुट-गम्भीर गूढार्थ प्राकृत काव्यों को पढ़ने का उपदेश दिया गया है । इतना ही नहीं, यह भी कहा गया है कि ललित, मधुर-राक्षरयुक्त, युवतीजनबल्लभ, शृंगारपूर्ण प्राकृत काव्यों के रहते कौन संस्कृत पढ़ सकता है ? इससे स्पष्ट परिलक्षित होता है कि ग्रन्थकार वज्जालग के माध्यम से प्राकृत भाषा और साहित्य का प्रचार और प्रसार चाहते थे । वस्तुतः इसी उद्देश्य को समझ रखकर उन्होंने इतस्ततः विखरी प्राकृत की अमूल्य गाथाओं को सगृहीत कर एक ऐसा मनोरम काव्य ग्रन्थ बनाया, जिसकी सरसता से आकृष्ट होकर संस्कृत काव्य-प्रेमी भी संस्कृत छोड़ प्राकृत काव्य का ही रसास्वादन करें । वज्जालग की सरसता को देखते हुये हम निःसंकोच कह सकते हैं कि सग्रहकार अपने उद्देश्य में पूर्ण सफल हैं । इससे अतिरिक्त वज्जालग के सग्रह का अन्य भी हेतु है । उस युग में धीरे-धीरे अपभ्रंश और प्राकृत को छोड़कर सामान्य जन लोकभाषा काव्य की ओर आकृष्ट हो रहे थे । ऐसी दशा में प्राकृत की श्रेष्ठ एवं अप्रसिद्ध रचनाओं की सुरक्षा का भी प्रयत्न था । सग्रहकार की सूक्ष्म दृष्टि इस भावी संकट पर पड़ी और उन्होंने श्रेष्ठ रचनाओं को एकत्र कर उन्हें नष्ट होने से बचा लिया, साथ ही पाठकों को एक ही ग्रन्थ में निर्दिष्ट विषयों पर विभिन्न कवियों की इन्द्रधनुषी कल्पनाओं से भडित मनोहर सूक्तियों के रसास्वादन का अमूल्य अवसर भी प्रदान किया ।

साहित्यिक मूल्य

वज्जालग विभिन्न कवियों की उत्कृष्ट गाथाओं की अनुपम मजूपा है । इस में लगभग एक सहस्र गाथाएँ विद्यमान हैं । यह संख्या गाथासत्तसई की अपेक्षा लगभग डेढ़ गुनी है, परन्तु विषय का जो विलक्षण वैविध्य सत्तसई में मिलता है, वह वज्जालग में नहीं है । इसका कारण गाथाओं का वज्जा-बद्ध होना है । वज्जाओं में निर्दिष्ट विषय ही गाथाओं के प्रतिपाद्य हैं । यदि वज्जाओं को देखें,

तो उनमें भी सर्वत्र विषय-भेद नहीं है। बहुत सी वज्जायें बिल्कुल समान भाव-भूमि का ही स्पर्श करती हैं। विरह, प्रोषित, प्रियानुराग, हृदयसंवरण, बाला-संवरण और शोलगाविया की भावभूमि एक है। उनमें प्रायः विरह का वर्णन है। इस और चन्द्रन में केवल प्रतीक-भेद है, विषय-भेद नहीं। अप्रस्तुतप्रससा के स्थलों पर प्रायः भिन्न-भिन्न वज्जाओं में एक ही व्यय की पृथक् प्रतीकों के माध्यम से प्रतीति कराई गई है। ऐसे स्थलों पर बाह्य-भेद होने पर भी आन्तरिक भेद नगण्य है। विभिन्न वज्जाओं में वैसे भी बिल्कुल समान भाव और समान पदावली प्रायः दृष्टिगत होती है। इस दोष के मार्जन के लिये यही कहा जा सकता है कि सग्रहकार ने समान भाव, समान रचना-पद्धति और समान शब्द-योजना से सम्बन्धित गाथाओं को तुलनात्मक दृष्टि से एक साथ सगृहीत कर दिया होगा। परन्तु यह सब होने पर भी वज्जालग मरसता और मौलिकता की दृष्टि से एक अनुपम काव्य है। उसमें भाव, कल्पना और शिल्प—तीनों का अद्भुत साहचर्य है। रसों का तारल्य जहाँ उभे भाव पक्ष के उच्च शिखर पर प्रतिष्ठित करता है, वही शैलीगत वैदग्ध्य और भणिति भगिमा के कारण उसका कलापक्ष भी कमनीय बन गया है। इसी कारण वज्जालग को गाथाओं में जहाँ प्राचीन काव्य-रूढ़ियों का अनुवर्तन है, वहाँ भी एक नवत्व दिखाई देता है। कृष्णा, मैत्रा, परोपकार, दान, प्रणय, नीति, सदाचार, उदारता, उत्साह आदि श्रेष्ठ मानवीय गुणों की सत्प्रेरणा देने वाला यह काव्य अपने ढंग का अनूठा है। यदि इसमें उच्छुद्ध ल कुलटाओं के कुटिल स्वराचार का जुगुप्सित वर्णन है, तो महिमामयो सतियों के पवित्र आदर्श भी विद्यमान हैं। यदि अरन्तुदभाषी दुष्टों की वक्रगति का निरूपण है, तो समाज-सेवी स्वार्थ-हीन सज्जनों के सरल, श्लाघ्य चरित के भी हृदयावर्जक चित्र हैं। यदि एक ओर अपने लिये भी, अर्जित द्रव्य का व्यय न करने वाले मक्खीचूस कृपणों की निन्दा है, तो दूसरी ओर उदार-चरित महोपरो के प्रससा भी है। एक ओर उद्दाम यौवन के वासनापूर्ण वीभत्स चित्र हैं, तो दूसरी ओर जरा की अपरिहार्य विभीषिका भी है। एक ओर परिवार के लिए तिल-तिल जोड़ने वाली तप पूत कुलगनाओं के कमनीय एवं कर्मठ व्यक्तित्व की मनोरम शांकी हैं, तो दूसरी ओर विषय-लोलुप लोलेन्द्रिय धनियों का रक्त चूसन वाली प्रपञ्चद्गुला बारबिलासिनियों की काली करतूतों का मडाफोड भी किया गया है। इस प्रकार यह काव्य समाज का यथार्थ एवं उभयपक्षी चित्र प्रस्तुत करने के कारण कोरे आदर्शवादी काव्यों के समान एकांगी नहीं है। समाज के सिव और अशिव, पीयूष और कालकूट, राम और रावण—

सब पर उसकी सूक्ष्म दृष्टि है। इसमें यदि स्पृहणीय आदर्श का समुज्ज्वल आकर्षण है, तो यथार्थ की उपेक्षणीय व्यावहारिक वृत्तपता भी कम नहीं है। अतः यह काव्य सच्चे अर्थों में एक साहित्यिक कृति है।

वज्रजालग एक उत्कृष्ट काव्य होने के साथ-साथ कवियों और समीक्षकों का उचित मार्गदर्शक भी है। प्रारम्भिक दो वज्रजालों में काव्य, काव्य-श्रोता और काव्य-समीक्षकों के सम्बन्ध में अनेक मान्यताएँ दी गई हैं।

ध्वनि, अलंकार, मेयत्व और ललितपद-विन्यास की सुपमा से मण्डित इसकी प्रसन्न-गम्भीर शैली प्रत्येक हृदय को मुग्ध कर देती है। इसमें यत्र-तत्र विभिन्न रसों के सुन्दर उदाहरण बिखरे पड़े हैं। कुछ पंक्तियाँ देखिये—

गणभूमि में घायल पड़े वीर की आँते गृध्र खींच रहे हैं, परन्तु वह उस पीडा को असह्य होने पर भी झमलिये सह रहा है कि पाम में पड़े हुये स्वामी की मूर्च्छा पक्षों की हवा से टूट जाय—

पक्खणिलेण पट्टणो विरमउ मुच्छत्ति पास पडिण्ण ।

गिद्धत वड्ढणं दुसह पि साहिज्जइ भडेण ॥

—यहाँ बीभत्स रस वीररस का अग होने के कारण गुणीभूत है।

किसी प्रोपितपतिका बहू का प्रवासी पति दूर प्रवास में ही मर चुका है। वह बेचारी यह समाचार नहीं जानती है। अतः प्रत्येक दिन जब बेणी बांधकर गृह-शिखर से (प्रिय को बुला लाने के लिये) कौशा उड़ाने लगती है, तब सारा गाँव रो पड़ता है—

अमुणिय पिय मरणाए वायसमुड्ढाविरोइ धरिणीए ।

रोवाविज्जइ गामो अणुदियह वद्धवेणीए ॥

—कृष्ण रस

कृपण जन यह जानकर पृथ्वी में अपना घन गाड देते हैं कि हमें एक दिन रसातल में जाना ही है, तो पहले से ही प्रस्थान क्यों न रख दें—

निहणति धण धरणीयलमि इय जाणिरुण किविणजणा ।

पायाले गतव्वं ता गच्छउ अग्गठाणं पि ॥

—हास्य रस

मनुष्य की आयु सी वर्ष है। उसमें भी आधी रातें गिनल जाती हैं। उस जेप आधे भाग का भी आधा जरा और शैशव छीन लेते हैं।—जीवन जल-विन्दु

के समान हैं, यौन जरा के साथ उत्पन्न होता है, सब दिन समान नहीं होते, तब भी लोग क्यों निष्ठुर बन जाते हैं—

वरिससय णरआऊ तस्स वि अद्धेण हुति राईओ ।
अद्धस्स वि अद्धयर हरइ जरा बालभावो य ॥
जीय जलविदुसम उप्पज्जइ जोव्वण सह जराए ।
दियहा दियहेहि समा ण हुति किं निट्ठुरो लोओ ॥

—शान्त रस

दरिद्र सेवक भूमि पर शयन करता है, जीर्ण चीर बाँधता है ब्रह्मचर्य का पालन करता है और भिक्षा माँगता है, यद्यपि वह इस प्रकार मुनियों का आचरण करता है, परन्तु (मुनियों के समान) उस धर्म नहीं प्राप्त होता है । कितना आश्चर्य है—

भूमीसयण जरचीरवधण बभचेरय भिक्खा ।
मुण्डिरिय दुग्गयसेवयाण धम्मो पर नत्थि ॥

—अद्भुत रस

कोई चीर अश्व पर इतनी दृढ़ता से बैठा हुआ था कि पेट पर कृपाण का प्रहार होने से आधा शरीर कट कर पृथ्वी पर गिर गया और आधा अश्व की पीठ पर ही रह गया—

गाढासणस्स कस्स वि उयरे निहयस्स मडलग्गेण ।
अद्ध महीइ पडिय तुरगपिट्ठिट्ठिय अद्ध ॥

यहाँ चीर रस अद्भुत का अनुशाहक है ।

बीर ने एक पद तो गजराज के दाँत पर रख दिया और दूसरा कुम्भस्थल पर । तीसरे पद के लिए स्थान न पाने पर उसकी वही शोभा हुई, जो बलि को बाँधते समय विष्णु की हुई थी—

एक्क दत्तमि पय बीय कु भमि तइमलहती ।

बलिबधविलसिय महुमस्स आलवए सुहडो ॥

यहाँ उपमा से उपकृत बीर रस का अप्रतिम वर्णन है ।

घायल भट रणागण में पड़ा है । उसके अग शोणित से लिप्त हो गये हैं । एक शृगाली उसकी छाती पर बैठकर मुँह सूँघ रहा है । लगता है जैसे कोई कामिनी अपने प्रेमी का मुख चूम रही हो—

वच्छत्थल च सुहडस्स रुहिरकुकुमविलित्तयगस्स ।

वर कामिणि व्व चुवइ उरे निसन्ना सिवा वयण ॥

—बीभत्स रस

रींद्र और भयानक रसों के स्वतन्त्र एवं असकीर्ण उदाहरण नहीं मिलते हैं । इस प्रकार वज्जालग्य में विभिन्न रसों का अभाव नहीं है, परन्तु उसका प्रधान रस शृंगार ही है । सम्पूर्ण ग्रन्थ प्रणय के मनोरम चित्रों से परिपूर्ण है । सयोग और वियोग के विविध पटलों का जैसा सुरम्य उद्घाटन वज्जालग्य में है, वैसा बहुत कम ग्रन्थों में दिखाई देता है । यहाँ प्रणय केवल मानवीय-हृदय की ही निधि है, पशुओं और मूक वनस्पतियों के भी निश्चल हृदय से उसका तरल रस फूटने लगता है । प्रेमी की शारीरिक, मानसिक एवं सामाजिक अन्तर्दशाओं का बड़ी ही सूक्ष्मता से प्रतिपादन किया गया है । वेम्बवज्जा में बताया गया है कि प्रेम विष्णु के समान अनादि और परमार्थ का प्रकाशक है । आत्माप, वक्रोक्ति, ससर्ग और औत्सुक्य—ये उसके चार सोपान हैं । जहाँ जागरण नहीं है, ईर्ष्या, खेद एवं मान नहीं है और जहाँ मर्चा चाटुकारिता नहीं है, वहाँ प्रेम भी नहीं है । उभयपक्षी प्रेम ही आनन्ददायक होता है । उसकी गति शुक्चचुवत् वक्र है, क्योंकि प्रिय को न देखने पर उसुकता, देखने पर ईर्ष्या, सुख में स्थित होने पर मान और दूर चले जाने पर दुःख होता है । प्रेमी अपने को संकड़ों दुःखों में डाल देता है । मर्चा प्रेम वही समझना चाहिये, जहाँ दूर चले जाने पर भी, अन्य से सम्बन्ध जोड़ लेने पर भी मन नहीं फिरता है । मनसा वाचा कर्मणा जिसका कोई प्रेमी नहीं है, वही मुख की नींद सोता है । इस लोक में कोई भी ऐसा नहीं दिखाई देता, जिसने दिन किसी को हृदय अर्पित कर देने पर सुख से बीतते हों । प्रेम व्यक्ति को उपहास्य बनाकर छाड़ता है । मान के चले जाने, स्नेह के मल्ट हो जाने और सद्भाव के न रह जाने पर, कवल अभ्यर्धना के बल पर प्रेम नहीं टिक सकता । प्रेम के शीघ्र हो जाने के पाँच कारण हैं—न देखना, अधिक देखना, देखने पर भी न बालना, मान और प्रवान । दो प्रेमियों में जब विरोध हो जाने पर पुन सन्धि होती है, तब उत्पन्न करके शीतल किये हुये जल के समान प्रेम का स्वाद विहृत हो जाता है । मारी चतुराई तमी तक है, जब तक किसी से प्रेम नहीं हो जाता । कामदेव के पाँच बाण हैं—दृष्टि, दृष्टि का प्रसार, दृष्टि के प्रसार में गति, रति में सद्भाव और सद्भाव से प्रेम । मदिरा चन्द्र-किरण, मधुमाम, कामिनियों का मभाषण और पचम स्वर का गीत—ये उसके परिवार हैं । वज्जालग्य की निम्नलिखित वज्जायें उस महामहिमाशाली प्रणय का निरूपण करती हैं—

१. श्याघ

३. हरिण (मानवेतर प्रणय)

२. पंचम

४. मयल

के लिये ऋजु और शत्रु के लिये रक्त । मान के लिये यद्यपि स्वतन्त्र एक वज्रा है, तथापि तत्सम्बन्धित गाथायें अन्यत्र भी उपलब्ध होती हैं । मान के हेतु के रूप ने प्रणय और ईर्ष्या—दोनों के दर्शन होते हैं । प्रवास का वर्णन अनेक वज्राओं में प्रमुख रूप से किया गया है । प्रीयित, विरह, पुरुषालाप, अवहणा, घन्य आदि वज्रायें प्रवासियों की विरहव्यथा का कथन वर्णन करती हैं । नारीनिष्ठ वियोग को अपेक्षा पुरुषनिष्ठ वियोग कम है । पथिक और अन्य वज्राओं में विप्रलम्ब के आश्रय पुरुष हैं । परकीया के विरह का कारण लोकमर्यादा है । कहीं-कहीं एकपत्नीय प्रणय और लज्जादि भी सद्योग में अन्तराय उपस्थित करते हैं । विरही नारी के आन्तरिक सौन्दर्य की स्मृतियाँ कम करते हैं । बाह्य रूप का आकर्षण ही प्रायः उनके प्रलापों का केन्द्र है ।

विरह को वास्तविक अग्नि कहा गया है । वह काम रूपी वायु से प्रेरित और स्नह रूपी ईंधन से उद्दीपित होने पर असह्य बन जाता है । सन्निपात के समान उसमें ज्वर, शीत और रोमाच के लक्षण प्रकट होते हैं । विरहताप के वर्णन अतिशयोक्ति पूर्ण हैं । शोतोपचार की रूढ़ियों को स्वीकार किया गया है । चन्द्र और चन्दन भी विरहिणियों की दग्ध करते हैं । वे प्रायः अनग और चन्द्र को उपालम्ब देती हैं । कहीं-कहीं निःस्वार्थ प्रणय के ऐसे उदात्त वर्णन भी मिलते हैं, जहाँ प्रेमिका प्रेमी के सुधासिक्त अंगों के स्पर्श की भी याञ्छा नहीं करती, उसे देख लेना ही पर्याप्त समझती है—

अच्छउता फंसुहं अमयरसाओ वि दूररमणिज्जं ।
दंसणमेत्तेण वि पिययमत्स भण कि ण पज्जत्त ॥

प्रणय की परिधि बहुत विस्तृत है । पशुओं के अनेक प्रणय-चित्र नितान्त मार्मिक हैं । उनमें विरह-ताप की तीव्रता मनुष्यों से कम नहीं । प्रिया की स्मृति में आहें भरते गजेन्द्र के शूँठ पर स्थित हरित तृणों का कौर जल कर भस्म हो जाता है । वियोगी चक्रवाक पद्मवन को अग्नि, नलिनी को चिता, अपने शरीर को मृतक और सरोवर को श्मशान समझता है । अस्तामलशिखरारूढ रवि को देखता हुआ वह विरहाकुल होकर चचुगुहीत मृणाली को न खाता है और न गिराता ही है । ऐसा लगता है जैसे शरीर से प्रयाण करते हुये प्राणों को रोक रखने के लिये कठ में अर्गला लगा दी गई हो । चक्रदम्पति को कभी सुख नहीं मिलता । रात्रि में अलग-अलग रहते हैं, तो वियोग की दाहण यन्त्रणा झेलते रहने पर भी प्रमातकालिक मिलन की आशा उन्हें जीवित रखती है, परन्तु कल्पना

असलक्ष्य-क्रम ध्वनि कहा गया है । उसके अनेक उदाहरण पहले दिये जा चुके हैं । सचारी भावों के भी कतिपय उदाहरण प्रस्तुत हैं—

सैयच्छलेण पेच्छह तणुए अगमि से अमायत ।
लावण्ण ओसरइ व्व तिवस्मिओवाणपतीए ॥

—औत्सुक्य

पत्ते पियपाहुणए मगलवल्याइ विविकणतीए ।
दुग्गयघरिणी-कुलवालियाइ रोवाविवो गाम्मे ॥

—दैन्य

उव्वमेउ अगुलिं सा विलया जा मह पइ न कामेइ ।
सो को वि जपउ जुवा जस्म भए पेसिया दिठ्ठी ॥

—गर्व

छिन्न पुणो वि छिज्जउ महुमहत्तक्केण राहणो सीस ।
गिलिओ जेण विमुक्को असाईण दूसओ चन्दो ॥

—अमर्ष

सभरिज्जण य रुण्णं तोइ तुम तह विमुक्कपुक्कार ।
निदय जह सुहियस्स वि जणस्स ओ निवडिओ बाहो ॥

—विपाद

निम्नलिखित गाथा में प्रतिकूल सचारी भाव का उन्मेष रसापकर्षक है—

नइ पूर सच्छहे जोव्वणमि दिअहेसु निच्चपहिएसु ।
अणियत्तासु वि राईसु पुत्ति किं दड्ढमाणे ण ॥

यहाँ शृंगार विरोधी विभाव यौवन की चघलता, दिन की गतिमत्ता और रात की अनिर्वर्तनशीलता के द्वारा जगत् की अनित्यता का प्रतिपादन हान से निर्वेद की उपस्थिति हो जाती है ।

वज्जालम्भ म भावों का तारत्य अलकारो के रसानुगुण विनिवश के कारण और भी बढ़ गया है । विविध वज्जाओं में यमक (गा० १८८) रूपक (गा० १९) उत्प्रेक्षा (गा० ३१४, ३२२, ३१३) विभावना (गा० ३९, बाला श्लोक ४) विशेषोक्ति (गा० १५२, ४६४) विषम (गा० ८२, ६३९, ३०० × ५) काव्यलिंग (गा० १७७, ३२१) अतिशयोक्ति (गा० ५५४) अत्युक्ति (गा० ४३४) उत्तर (गा० २१३, ४९४) विरोधामास (गा० ३३, ५६१) अन्योन्य

कीजिये, वे दिन कैसे बीतते होंगे, जिनमें प्रत्येक क्षण सम्बन्धा तक विलुप्त जाने, का भय बना रहता है। करम अशोक पल्लवों से परिपूर्ण नन्दनवन में चरता है फिर भी मरस्थल के सुखों की मधुरस्मृतियाँ उसे कचोटती रहती हैं। वे शैलशृंग, वे पोलुपल्लव, वे करील कुड्मल और जन्मभूमि की वे विलास क्रीडायें अग्यत्र कहीं हैं ? भ्रमर मालती के वियोग में मरणावस्था को प्राप्त हो जाता है। वह गुनगुनाता है, चक्कर काटता है, बाँपता है, पखों को हिलाता है और अगो को पटकता है। यह मानवैतर प्रणय शृंगार कोटि में नहीं, भावकोटि में आता है।

शृंगार रस के अन्तर्गत स्वाधीन पतिका, प्रीणित पतिका, विरहोत्कटिता और लड्डिता नायिकाओं के ही वर्णन अधिक हैं। असतो, वैद्य, ज्योतिषिक, मुसल आदि वज्जाओं में प्रणय अश्लीलता की सीमा तक पहुँच गया है, परन्तु व्यग्य-प्रधान शैली का आश्रय लेने के कारण कुरूपता कम हो गई है। धार्मिक वज्जा की सांकेतिक शैली अपने ढंग की अनूठी है। यथासंभव अश्लील अर्थ को गुप्त ही रखा गया है। व्यग्य के रूप में बड़ा विदग्धता के साथ उसका संकेत किया गया है। जहाँ तक हो सके है, वहाँ तक वाच्यार्थ को अभद्र नहीं होने दिया गया है। जैसे हम अपने गुह्य अंगों को सुरम्य वस्त्रों से आवृत कर लेते हैं, नग्न नहीं रहने देते हैं, उसी प्रकार कुशल कवि भी अपने क्षमिप्रैत अर्थ को व्यग्य रस कर ही विदग्ध गोष्ठियों में प्रस्तुत करते हैं। उसमें यदि कहीं अभद्रता भी होती है, तो उसका नग्न प्रदर्शन नहीं रहता है। इस प्रकार शैली बंदग्य से मनाक् प्रच्छादित अश्लीलता पर सबकी दृष्टि नहीं पड़ती है। वह तो सहृदय-संवेद्य होती है। मुसल, लेखक और यात्रिक वज्जाओं के वाच्यार्थ विल्कुल अश्लील नहीं हैं। ज्योतिषिक और वैद्य वज्जाओं में शृंगार का प्रच्छादन श्लेष से किया गया है। जिन गायिकाओं में न तो श्लेष है और न कोई प्रतीक ही है, वहाँ भी उत्कट शृंगार संलक्ष्यक्रम वस्तुध्वनि के रूप में प्रतीयमान ही रहता है, वाच्य नहीं। जहाँ वाच्यार्थ में श्लीलता का अभाव है, वहाँ भी अनेकार्थक शब्दों के कारण शब्दों व्यंजना का स्फुरण हुआ जाता है। समासोचित के स्वर्णों पर वस्तुतः अश्लीलता रहती नहीं है। वहाँ विरोध्य (उपमेय, प्रस्तुत) में श्लेष नहीं रहता है। अठ. कार्य, लिंग और विशेषणों के सारूप्य के कारण अप्रस्तुत व्यवहार का व्यंजना से आवास मात्र होता है।

असलक्ष्य-त्रय ध्वनि कहा गया है । उसके अनेक उदाहरण पहले दिये जा चुके हैं । सचारी भावों के भी कतिपय उदाहरण प्रस्तुत हैं—

सेयच्छलेण पेच्छह तणुए अगमि से अमायत ।
लायण्ण ओनरइ व्य तिवल्मोवाणपतीए ॥

—ओत्मुख्य

पत्ते पियपाहुणए मगलक्कल्याइ विक्किणतीए ।
दुगयघरिणो-कुलवालियाइ रावात्रिवो गामो ॥

—दैन्य

उब्भेउ अगुलिं सा विलया जा म्हा पइ न कामेइ ।
सो का वि जपउ जुवा जम्म मए पेसिया दिठ्ठी ॥

—गर्व

छिउ पुणो वि छिज्जउ महुमहक्केण राहुणो सीस ।
गिल्हिओ जेण विमुक्को असइण दूमओ चन्दो ॥

—अमर्ष

समरिउण य रुण्ण तोइ तुम तह विमुक्कपुक्कार ।
निद्वय जह सुहियम्म वि जपम्म ओ निवडिओ बाहो ॥

—विषाद

निम्नलिखित गायों में प्रतिकूल सचारी भाव का उन्मेष रसापकर्षक है—

नइ पूर मच्छहे जोव्वणमि दिअहेसु निच्चपहिंसु ।
अणियत्तामु वि राईसु पुत्ति कि दद्धमाणे ण ॥

यहाँ श्रृंगार विराही विभाव योवन की चंचलता, दिन की गतिमत्ता और रातों की अनिर्वर्तनीयता क द्वारा जगत् की अनित्यता का प्रतिपादन हान से निर्वेद की उपनिषत्ति हो जाती है ।

वज्जालग्य में भावों का तारत्य अलकारों के रसानुगुण विनिवेश के कारण और भी बढ गया है । विविध वज्जाओं में यमक (गा० १८८) रूपक (गा० १९) उत्प्रेक्षा (गा० ३१४, ३२२, ३१३) विभावना (गा० ३९, बाला श्लोक ४) विशेषोक्ति (गा० १५२, ४६४) विषम (गा० ८२, ६३९, ३०० X ५) शान्पल्लिग (गा० १७७, ३२१) अतिशयोक्ति (गा० ५५४) अत्युक्ति (गा० ४३४) उत्तर (गा० २१३, ४९४) विरोधाभास (गा० ३३, ५६१) अन्योन्य

(गा० ७३) हेतु (गा० ६०२) तद्गुण (गा० ५५१, ५९६) सार (गा० ८५, १३५) अर्थान्तरन्यास (गा० ७८, ५४३, ५५७, १९३, ८० × १) तुल्ययोगिता (गा० ८९, ६८१) दोषक (गा० ९, १३, २४) अपह्लाति (गा० ६४९) यथा-सह्य (गा० ६५८) दृष्टान्त (गा० ३५, ७०३) व्यतिरेक (गा० १४) एकावली (गा० ३४) आक्षेप (गा० ३६७, ४३८) समुच्चय (गा० २९६, ६३८) समासोक्ति (गा० ७११, ७०९) पुनरुक्तवदाभास (गा० २५५) आदि अलकारों के उदाहरण बिखरे पड़े हैं । अलकारों की सकीर्णता का एक उदाहरण देखिये —

सेयच्छलेण पेच्छह तणुए अंगमि से अमायत ।

लावण्ण ओसरइ व्व तिवलिसोवाणपतीहि ॥

यहाँ 'ओसरइ व्व' में क्रियोत्प्रेसा है । उसके अंग है—एपक, अपह्लाति और काव्यलिङ्ग । काव्यलिङ्ग का हेतु है—द्वितीय चरण म विद्यमान अत्युक्ति ।

निम्नलिखित गाथा में कवि की उपमा गृहित चोर से दन के कारण अनौचित्य है—

कह कह वि रएइ पय मग्ग पुलएइ छेय मारहइ ।

चोरो व्व कई अत्थं धेऊण कह वि निव्वहइ ॥

समुच्चय के साथ दलेय का मणि-काञ्चन संयोग दशनीय है—

एक्को च्चिय दुव्विसहो विरहो मारेइ गयवई भीमो ।

वि पुण गहियसिलीमुहसमाहवो फग्गुणो पत्तो ॥

अन्य अलकारों में चमत्कार मृष्टि करने वाले दलेय के कतिपय उदाहरण इस प्रकार हैं—

हिट्ठकयकंटयाण पयडियकोसाण मित्तसमुहाण ।

मामि गुणवनयाण वह कमलै वसहु न हु कमला ॥

यहाँ अप्रस्तुत व्यवहार समारोपात्मक समासोक्ति और काव्यलिङ्ग का आधार दलेय है । कभी-कभी यह अर्थान्तरन्यास में समर्थ्य समथक-भाव की सिद्धि के लिये आवश्यक बन गया है—

त्रह जह वड्ढेइ ससो तह ओ पेच्छ धेप्पदमएण ।

वयणिज्जवज्जयाआ कस्म वि जइ हुति रिद्धीआ ॥

विमिओमि की स केमव वि न वओ धम्मनगहो मूढ ।

कत्तो मण परिओमो विसाहियं भुंजमाणस्म ॥

द्वितीय गाथा के पूर्वार्ध में अनुप्रास की समनीयता भी कम नहीं है ।

प्रहेलिका के स्थलों पर अर्थभ्रम उत्पन्न करने का कार्य श्लेष ही करता है—

कस्म कएण किसोयरि वरणयरं वहसि उत्तमणेण ।

कण्णेण वण्णवहण वाणरसंसा य हत्येण ॥

इसके अतिरिक्त अनेक गाथाओं में वह व्यतिरेक (गा० १५०) ध्याधान (गा० १६१) रूपक (गा० ४३६) और विरोध का साधक है एवं शब्दशक्ति मूलक सलक्ष्यक्रमवस्तु ध्वनि के स्थलों पर भी उसकी उपयोगिता दिखाई देती है—

जइ सो न एइ गेहं ता दूद अहोमुही तुम कोम ।

भो हो ही मज्झ पिओ जो तुज्झ न खडए वयण ॥

यहाँ वचन खंडन की प्रतीति वदन खंडन के रूप में होती है, जिसका हेतु श्लेष है ।

उपर्युक्त स्थलों पर श्लेषकृत चमत्कार का अस्तित्व होने पर भी अन्य अलंकारों का प्राधान्य है । वज्रजालग में श्लेष की भारी सख्या देखकर पता चलता है कि संग्रहकार शब्द-चमत्कार के प्रबल समर्थक थे ।

वज्रजालग में प्रकृति और प्रतीक

प्रायः काव्यों में प्रकृति की अवतारणा तीन रूपों में की जाती है—आलम्बन, उद्दीपन और अपस्तुत योजना । आलम्बन के रूप में प्रकृति-चित्रण वहाँ होता है, जहाँ प्रकृति ही कवि का प्रमुख प्रतिपाद्य विषय रहती है । ऐसे स्थलों पर सामान्य वस्तु सूचना भी हो सकती है और चित्रोपमता भी । प्रथम में अर्थग्रहण मात्र होता है और द्वितीय में बिम्ब-ग्रहण । साहित्य में वस्तुनिष्ठ बिम्बप्राप्ति वर्णन की ही उत्कृष्ट माना गया है । वाल्मीकि, कालिदास और भवभूति ने प्रकृति के विविध पक्ष एवं ममूण दृश्यों का चित्रण करते समय अद्भुत बिम्बों की सृष्टि की है । वज्रजालग में उस कोटि के बिम्बों की बात तो दूर है, सामान्य बिम्ब के दर्शन भी दुर्लभ हैं । परन्तु इसका यह अभिप्राय कथमपि नहीं है कि वज्रजालग को गाथायें निम्नस्तर की हैं । साहित्यिक दृष्टि से उनका भी महत्त्व अक्षुण्ण है । प्रकृति-वर्णन में बिम्बों की सृष्टि करना या न करना, केवल प्रतिभा पर नहीं, दृष्टि पर भी निर्भर है । बहुत से महाकवि इस बात पर ध्यान नहीं देते कि प्रकृति का कौन सा दृश्यलक्षण कैसा है अथवा किस प्राणी की धारारिक मुद्रा विशेष का स्वरूप क्या है । उनकी दृष्टि प्रकृति और मानव-जीवन के

विविध व्यापारों में विद्यमान सारूप्य पर ही अधिक रहती है। ऐसे कवि प्रकृति को प्रतीक के रूप में ग्रहण करते हैं। प्रकृति उनका साध्य नहीं, साधन-भाय रहती है। अतः उनके वर्णनों में बिम्बसूष्टि का कोई प्रश्न ही नहीं है। इसी दृष्टि-भेद के कारण वज्जालग्न में प्रकृति आलम्बन के रूप में कम उपलब्ध होती है। उद्दीपन और अप्रस्तुत योजना के अन्तर्गत ही उसका अधिक विनियोग दिखाई देता है। वस्तुतः अप्रस्तुत योजना के रूप में प्रकृति का जितना प्रचुर प्रयोग किया गया है, उतना उद्दीपन के रूप में भी नहीं। अप्रस्तुत योजना दो प्रकार की है—उपमान और प्रतीक। प्रथम में प्राकृतिक दृश्य विद्यान का कोई अवसर ही नहीं है। द्वितीय प्रकार में भी, प्रतीक स्वतन्त्र नहीं रहते हैं, उन्हें साम्प्रदशात् किसी अभिप्रेतार्थ की प्रतीति कराने के लिये ही ग्रहण किया जाता है। प्रतीकारम्भ काव्यों की शैली साहित्यिक होती है, वहाँ प्रकृति के उतने अंश पर ही कवि का ध्यान केन्द्रित रहता है, जितने की उसे आवश्यकता रहती है। अतः जहाँ प्रकृति-स्वरूप नहीं, केवल संकेत का प्राधान्य है, वहाँ बिम्ब-रचना कैसे संभव होगी। वज्जालग्न में प्रयुक्त प्रधान प्रतीक इस प्रकार हैं, जिनमें अधिकांश का सम्बन्ध प्रकृति से है—

प्रतीक	अर्थ
गज	प्रतापी या स्वाभिमानो पुरुष
विन्ध्य	आश्रयदाता
घवल	कर्मठ सेवक
सिंह	पराक्रमी पुरुष
शरभ	प्रणयो, जन्मभूमि से विमुक्त पुरुष
बलि	नायिका, सुन्दरी
इन्द्रिन्दिर (घमर)	प्रणयो, छली प्रणयो
सुर-तट-विशेष	श्रेष्ठ आश्रयदाता
हंस	सज्जन अथवा विद्वान्
सेसक	मैद्युनकारी
यात्रिक	”
मुसल	लिंग
उद्द	भोगी
धाराक	प्रवासी, प्रणयो
कमल	राजा और कुत्सित आश्रयदाता

हंस-मानस	आश्रित-आश्रय
चन्दन	सज्जन
बट	आदर्श आश्रयदाता
ताल	कृपण स्वामी;
बडवानल	तेजस्वी पुरुष या शत्रु
मिन्धु	महापुरुष और आश्रयदाता
सुवर्ण	गुणवान्
दीपक	गुणवान्
रत्नाकर	धनी, कृपण, आश्रयदाता
कटहल	सुमेव्य स्वामी
जलजर	दाता
घातक	याचक
वृष्णदन्त	निम्बट्टू सेवक
उज्ज्वलदन्त	कर्मठ सेवक
मधुपटल	आनन्द
कौस्तुभ	गुणवान्
चन्द्र	"
पाटला	श्रेष्ठ सुन्दरी
जलरकु	सल
अमर	सल

उपर्युक्त प्रतीकों में अधिकतर साहित्यिक परम्परा में पुत्रकाल से ही प्रसिद्ध हैं। इनमें बाह्य दृष्टि से जितना ध्वनि है, आन्तरिक दृष्टि से उतना नहीं है। प्रायः एक अर्थ के प्रत्यायक कर्त-कई प्रतीक दिखाई देते हैं। परन्तु इन प्रतीकों के माध्यम से जिन भावों का सम्प्रेषण किया गया है, वे बड़े मार्मिक हैं। कहीं-कहीं एक ही प्रकृति में एक ही वस्तु के लिये कई प्रतीक बारी-बारी आये हैं, फिर भी आर्थिक समत्कार में न्यूनता नहीं आन पाई है। शृंगारिक अभिव्यक्ति के लिए अनक नूतन और मौलिक प्रतीकों का भी सृष्टि की गई है।^१

ऋतु-वर्णन के प्रसंग में यद्यपि प्रकृति-वर्णन का पर्याप्त अवसर था, परन्तु वहाँ भी वह उद्दोषन विभाव का अंग बनकर रह गई है। प्रकृति का उपयोग

१. इन प्रतीकों का परिचय अनुवाद में यथास्थान दिया गया है।

वही तक सीमित रह गया है, जहाँ तक वह किसी मानवीय मनोभाव के उत्कर्ष या अपकर्ष में सहायक होती है। ऐसे वर्णनों में प्राकृतिक दृश्य विधान कवि का लक्ष्य नहीं है, फिर भी कल्पना की क्षमनीयता और शैली की वक्रता देखकर मन मुग्ध हो जाता है। तुलना में प्रकृति सुख की अपेक्षा दुःख का उद्दीपन करने के लिये अधिक प्रयुक्त है। गायत्रियों में विप्रलम्भ शृंगार की बहुलता ही इसका हेतु है। जब पावस में सान्द्र मेघ गभीर-गर्जन करने लगते हैं और जब कल्लोलवर्त-सकुल कूलकपा कल्लोलिनियाँ सलिल-पूर-प्लावित वसुधरा को दुर्लभ बना देती हैं, तब मत्स्यो के अवसृष्ट हो जाने के कारण प्रोपित-पतिता प्रवासी प्रियतम के लौटने को आशा छोड़ देता है। प्रियतम के ध्यान में तल्लीन कृशकलेवरा विरहिणियों की वेदना दख कर सहानुभूति से मेघों का हृदय भी द्रवित हो उठता है और जलधारा के व्याज में अश्रु टपकन लगते हैं। हृग्नि शाद्वलमदित वनस्थली में नर्तनशील उच्छ्रित शिखड मयूर उन प्रवामियों का पता पूछने लगन हैं, जो अपनी प्रयसियों को अकेली छोड़ कर दूर चले गये हैं। कलकठी प्रवासियों की चेनावनी देने लगती है कि जब तक तुम्हारी प्रिया मर नहीं जाती, तब तक घर लौट आओ। एकान्त सदन में अर्वाग्नि-गणना-तत्पर अकेली पथिक-प्रिया को विद्युत् पिगास कृष्ण मेघ उल्कापिशाच सा दिखाई देता है (६४१, ६४७, ६४८ ६४९, ६५०)। शिशिर के दिनों को इसलिये शाप दिया जाता है कि उनके कारण अप्रिय पत्नी के प्रति भी प्रणय का अभिनय करना पड़ता है (६६५)। गृह प्राणण में प्रवर्धमान सहकार तह भी वसन्त आने पर वसा, अन्न और मास का शोषण करने लगता है (६३९)। शीघ्र में दवाग्नि की मसि में मलिन विन्ध्य शिखरों को देख कर प्रोपितपतिवार्यो वर्षा के क्षामल मेघों की सभावना से व्याकुल हो उठती हैं।

उपर्युक्त उदाहरणों में प्रकृति विविध परिस्थियों में पडे मानव-हृदय को नाना रूपों से प्रभावित करती है। वरजालम में प्रकृति एक रूप में और दिखाई देती है। वही वह न तो उद्दीपन के रूप में प्रभाव डालती है और न प्रतीक के रूप में। उनका उद्देश्य केवल व्यजनाव्यापार द्वारा किसी अभिप्रेतार्थ की अभिव्यक्ति कराना है :—

मा स्वमु ओणयमुहो धवलायतेसु सालिष्ठेतेसु ।
हरियालमडियमुहा नड व्व मणवाडया जाया ॥

शांति क्षेत्रों के स्वैत हो जाने पर (मूख जाने पर) शिर भुवाये मड रोजो, हरियाल से विभूषित मूख वाले मड के समान सन के खेठ तैयार हो गये हैं।

पुत्रेण सणं पच्छेण वंजुला दाहिणेण वट विडवो ।
पुत्तिइ पुण्णेहि विना न लब्भए एरिसो गामो ॥

पूर्व में सन, पश्चिम में वैंठ और दक्षिण में वरगद है, वेटो! विना पुण्य के ऐमा गाँव नहीं मिलता है ।

जत्थ न खुज्जियविडवो न नई नवनं न उज्जडो गेहो ।
तत्थ भण वह वसिज्जइ सुविसत्थवज्जिए गामे ॥

जहाँ न कुबड़े पेड़ हैं, न नदी हैं, न वन है और न उजड़ा घर ही है, उस निर्दिष्ट स्थान में रहित गाँव में बताओ कैसे रहा जाय ? इन गाँवों में गाँव की प्राकृतिक स्थिति का वर्णन प्रच्छन्न प्रणय में अपेक्षित सकेत-स्थलों की सुलभता अथवा दुर्लभता के उद्देश्य से किया गया है । अनेक गाँवों में जहाँ प्रकृति के स्वतन्त्र चित्र मिलते हैं, वहाँ भी अलंकारों के समत्कार में उसका स्वरूप तिरोहित हो गया है । परन्तु बीच-बीच में ऐसी भी वर्णन उपलब्ध होते हैं, जिनका शब्दचित्र चित्र को बरबस मोह लेता है—

रंदारविदमयरदाणंदियाली रिछोली ।
रणक्षणइ कसणमणिमेहल व्व महुमासलच्छीए ॥

इस गाँव में विशाल अरविन्द मन्दिर में मकरन्द-पान से मुदित मधुकर-माला का उपमा के माध्यम में, जो चित्र अंकित किया गया है, उसमें नाद-शौन्दर्य ने चार चाँद लगा दिये हैं ।

इस प्रकार यद्यपि वज्जालग्य में प्रकृति के विस्वप्नाही चित्रों की कमी है, किन्तु उद्दीपन के रूप में उसके वर्णन बड़े हृदयप्राही हैं ।

भाषा एवं शैली

वज्जालग्य की भाषा को हम मिश्रित भाषा कह सकते हैं । कतिपय विशेषताओं के आधार पर उसे जैनमहाराष्ट्री मान लेना बहुत उचित नहीं है, क्योंकि ग्रन्थ की सारी गाथायें न तो एक कवि की रचनायें हैं और न उनका रचना काल ही एक है । वे विभिन्न कालों में विभिन्न कवियों के द्वारा रची गई हैं । अतः भाषा की एकरूपता और व्यवस्था का सर्वत्र अभाव दिखाई देता है । यदि कतिपय गाथाओं में जैनमहाराष्ट्री की प्रवृत्तियाँ दृष्टिगत होती हैं, तो कुछ में अर्धमागधी के भी प्रयोग मिलते हैं । सबसे अधिक प्रभाव तो अपभ्रंश का है । संक्षेप में विभिन्न प्रकृति लक्षणों की संकीर्णता ही वज्जालग्य की भाषा का प्रधान लक्षण है । उसमें यदि पेशाची के समान ण के स्थान

पर न का प्रयोग है, तो मागधी के समान ज क स्थान पर न भी विद्यमान है । यदि महाराष्ट्री में प्रचलित (वतवा के स्थान पर) ङण के दर्शन होत हैं, तो अर्धमागधी क समान वतवा का तुमुन के अर्थ में प्रयोग भी है । यदि इस प्रकार लक्षणों की संकोर्णता पर तुलनात्मक दृष्टि से विचार करें, तो अपभ्रंश का प्रभाव सर्वाधिक है । जिन गाथाओं पर यह प्रभाव जितना अधिक है, उन्हें रचनाकाल दृष्टि से उतना ही अर्वाचीन समझना चाहिये । संक्षेप में भाषा की निम्नलिखित विलक्षणताय दशनीय है —

१. आम् क स्थान पर ह, डि के स्थान पर हि, देमि के स्थान पर देहि, अन्ति व स्थान पर हि और लोट प्रथम पुरप एक वचन में उ के स्थान पर हु का प्रयोग ।

२. इ, इवि एवि प्रभृति पूर्वकालिक क्रिया-प्रत्ययों का अपभ्रंशानुकूल प्रयोग ।

३. निष्ठा के अर्थ में मूलजातु का प्रयोग ।

४. अपभ्रंश उ प्रथम ।

५. टुप्तविभक्तिक प्रयोग ।

६. एतद के स्थान पर एह, युष्मद् का तृतीया में एह ।

७. लाट में सि के स्थान पर इ, करसु के स्थान पर करि ।

८. छन्दो की आवश्यकता क अनुसार स्वरों में परिवर्तन, काट-छांट, लघु को दाघ और दीघ का लघु बना देना ।

९. व्यस्यय, किमी स्वर के स्थान पर अन्य स्वर का प्रयोग ।

१०. समास में छन्दों की गति सुरक्षित रखन क लिय व्यजन-द्वित्व ।

११. म, व और र का आगम^१ ।

१२. म के स्थान पर व एव व क स्थान पर म ।

१३. द्वित्व क स्थान पर द्वित्व का अभाव, मण्णे क स्थान पर मणे और दुस्सह क स्थान पर दूस्सह ।

विभिन्न वज्रांश में दशो शब्दों का भारी सङ्ख्या में प्रयोग मिलता है । कितन दशो शब्द तो एम हैं, जो प्रसिद्ध शब्दकोषों में भा अप्राप्य हैं । ऐस शब्दों का बाह्य कवियों पर उनकी मातृभाषा (प्रा-तीय भाषा) क प्रभाव का सूचक है क्योंकि उस समय तक प्रा-तीय भाषायें पर्याप्त विकसित हो चुकी थी ।

१. वर्णागम की प्रवृत्ति पालि में भी है, वहाँ व, न, ठ, र और ग का आगम होता है—

वनतरणा भागमा

—मोगलान, १/४५ ।

एक ही वज्जा में विविष्ट विभिन्न गाथाओं में शैली-भेद विद्यमान है । यदि कहीं शीर्ष मपामान्त-पदावली के विकट बन्ध हैं, तो कहीं समास की गन्ध भी नहीं है और कहीं समास है, किन्तु नितान्त विरल । यदि वही श्लेष के कारण आधिक जटिलता है, तो दूसरी ओर ऐसी आढम्बरहीन गाथायें भी हैं, जहाँ एक-एक पद से अनायास अर्थ छलकता दिखाई देता है । वंदर्मा रीति का प्रामाण्य है । प्रसाद और माधुर्य गुणों की अनुपम छटा दर्शनीय है । किसी-किसी वज्जा में (जैसे सुहृद और साहम) ओज भी है । निम्नलिखित गाथाओं की विरक्षण प्रामादिकता दर्शनीय है—

थर-थर थरेइ-हिययं जीहा घोलेइ कंठमज्जमि ।
 नासइ प्रह्लावणं देहि त्ति परं भणंतस्स ॥
 तां रुव ताव गुणा लज्जा सच्च कुलक्कमो ताव ।
 ताव च्चिय अहिमाणो देहि त्ति ण भण्णए जाव ॥

अनेक गाथायें अलकार के भार से लदी हैं । शब्दालकारों में यमक के उदाहरण कम हैं । अनुप्रास अनायास ही मुलभ हो जाता है । वस्तुतः श्लेष की ओर ही कवियों का झुकाव अधिक है । इसी कारण अनेक गाथायें बहुत दुरुह बन गई हैं । प्रायः गाथाओं में शब्दों को सँवारने की अपेक्षा अर्थों को अलकृत करने का अधिक प्रयास किया गया है, इसीलिये श्लेष जैसा शब्दालकार भी अन्य का अग होकर गौण हो रह गया है । मुहाविरों और लोकोत्तियों के प्रयोग भी अनेक गाथाओं में मिलते हैं (गा० ५५६, ४४९ X १३) । ध्वन्यात्मक एवं अनुरणनात्मक शब्दों के द्वारा रसानुभूति को तीव्र बनाया गया है । अनेक गाथायें विलकुल आढम्बर-हीन और अनलकृत होने पर भी अपने भोले-पन से चित्त को अभिमूत कर लेती हैं । ऐसे स्थलों पर भाषा का जो अकृतिम सहज स्वरूप उपलब्ध होता है, वह अन्यत्र खोजने पर ही दिखाई देगा । यद्यपि कुछ स्थलों पर व्याकरण विरुद्ध प्रयोग^१ भी मिलते हैं, किन्तु गुणों की भीड़ में उन पर दृष्टि नहीं जाती है । उपमाओं में मूर्त उपमाओं का बाहुन्य है । सवादात्मक शैली को अपनाने से कई गाथाओं में अद्भुत नाटकीयता आ गई है—

“कइया गओ पियो” “पुत्ति अज्ज” “अज्जेव कइदिणा होत्ति ॥”^२
 “एक्को” “एइहमेत्तो” भणित्त मोहं गया वाला ॥

१. वज्जालम्भ, गा० ६६० ।

२. इसी सवादात्मक शैली में रचित निम्नलिखित श्लोक दर्शनीय हैं, ।

“कुसलं राहे” “सुहिओ सि कंस” “कंसो कहि” “कहि राहा ।”

इय वालियाइ भणिए विलक्खहसिर हरि नमह ॥

प्रथम उदाहरण में नायिका के भोलेपन के साथ गाथा की सरलता और आहम्बरशून्यता भी अनुपम है ।

लज्जक और व्यजक शब्दों के उचित प्रयोग के कारण वज्जालग की शैली में पर्याप्त भंगिमा आ गई है । अनेक गाथायें ध्वनि वाच्य के सर्वोत्तम उदाहरणों के रूप में रची जा सकती हैं । लज्जक शब्द कभी-कभी अपने वाच्य के साथ अर्थान्तर में सक्रमित हो जाने हैं और कभी-कभी उनका वाच्यार्थ बिल्कुल तिरोहित हो जाता है—

मयणाणिल सधुक्खिय णेहिघदूसह दूरपज्जलिओ ।

डहह सहि पियविरहो जलणो जलणोच्चिय वराओ ॥

—अर्थान्तर सक्रमित वाच्य ध्वनि

यहाँ द्वितीय जलण (ज्वलन) शब्द अपने अर्थ के साथ अर्थान्तर (नाम मात्र का अग्नि) में सक्रमित हो गया है । अत्यन्त तिरस्कृत वाच्य ध्वनि का एक उदाहरण देखिये—

क्वडेण रमति जण पिय पयपति अत्यलोहेण ।

ताण णमो वेस्साण अप्पा वि न वलहो जाण ॥

यहाँ नमस्कार का वास्तविक अर्थ असंगत होने के कारण उपेक्षित है । उक्त शब्द का अर्थ ‘श्रद्धापूर्वक ग्रहण’ नहीं, ‘अश्रद्धापूर्वक त्याग’ है । बहुत सी गाथाओं में वक्रता, बोद्धा, काकु, वाक्य, वाच्य, अन्यसन्निधि, प्रस्ताव (प्रकरण) देश, काल और हाव-भावादि क वैशिष्ट्य से वाचक शब्द भी स्वार्थ विभ्रान्त न होकर व्यंग्य के वाहक बन गये हैं । वाच्य और व्यंग्य की प्रतीतियों में पूर्वापर क्रम लक्षित होने कारण ऐसे काव्यों को शास्त्राय भाषा में सलक्ष्य-क्रम ध्वनि कहा गया है । वस्तु ध्वनि का एक निदर्शन प्रस्तुत है—

जिस हिन्दी क प्रसिद्ध कवि पद्याकर ने जगद्गिनोद में अनूदित किया है—

बाले ! नाथ ! विमुञ्च मानिनि ! एष रोषान्मया कि कृतम्,

खेदोऽस्मानु, न मञ्जराप्सति भवान् सर्वेऽपराधा मयि ।

तत्कि रोदिपि गद्गदेनवचसा, कस्याग्रतो दृष्टते,

नन्वेतन्मम, का तवास्मि, दयिता नास्मीत्यतो दृष्टते ॥

अस्ता बहिरंधलिया बहुविहवीवाह सकुलो गामो ।
मज्झ पइ य विएसे को तुज्झ वसेरय देइ ॥

इमका भावानुवाद मैंने यो किया है—

सास विचारी के आँख नहीं वह,
देखती है दिन में ही अंधेरा ।
आज विवाह में लोग गये सब,
लौटेंगे होने के बाद सबेरा ।
नोई नहीं है अकेली हूँ गेह में,
दूर विदेश में कत का डेरा ।
ढूँढ लो रात में दूसरा ठौर, है,
कौन यहाँ जो तुम्हें दे वसेरा ॥

यहाँ प्रोपित पतिका वक्त्री है और बोद्धा (धाता) है प्रोपित नवयुवक । दोनों में आगिक सपर्क की वासना समान है । सूना घर और रात्रि का ममय—ऐसे अनुकूल देश-काल में वासना तृप्ति का कितना सुन्दर अवसर है । अतः भावुक एव विदग्ध काव्य मर्मज्ञों को नायिका के निषेय में भी गुप्त स्वोक्ति की झलक मिल जाती है । रीति काल के प्रसिद्ध कवि मुखदब मित्र (कविराज) ने निम्न-लिखित कवित्त में ऐसी ही व्यञ्जक परिस्थिति को उपस्थित करने का प्रयास किया है—

ननद निनारी, सामु मायके सिधारी,
अहै रेनि अधियारी भरी, सूझत न करु है ।
पीतम को गौन, कविराज न सोहात भौन,
दारुन बहन पौन, लाग्यो मेघ झरु है ॥
सग ना सहेली, बैस नवल अकेली,
तन परी तलवेली-महा लाग्यो मेन सरु है ।
अई अधिरात, मेरो जिपरा डरात,
जागु जागु रे बटोही । यहाँ चोरन को डरु है ॥

परन्तु कवि ने "तन परी तलवेली-महा, लाग्यो मेन सरु है"—इस वाक्य—द्वारा व्यग्य को बिल्कुल वाच्य कर दिया है । अतः यह कवित्त पूर्वोदाहृत गाथा की समकक्षता में नहीं आ सकता है । इसकी अपेक्षा, इसी सन्दर्भ में कवीन्द्र का यह कवित्त वस्तु ध्वनि का सुन्दर उदाहरण है—

शहर मँझार ही पहर एक लागि जैहै,
छोरे पै नगर के सराय है उतारे की ।
कहत कविद मग माँझ ही परैगी साँझ,
खबर उडानी है बटोही द्वैक मारे की ।
घर के हमारे परदेश को सिधारे,
यातें दया के विचारी हम रीति राह बारे की ।
उतरो नदी के तीर, बरके तरे ही तुम,
चौंकी जनि चौकी तही पाहरू हमारे की ॥

इसमें प्राकृत-गाथा के समान ही व्यञ्जना का पूर्ण निर्वाह है । कही-कही व्यंग्य इतना अपरिहाय हो गया है कि बिना उसके गाथा का अर्थ ही अधूरा और असंगत प्रतीत होन लगता है—

एकसर पहर दारिय माइ द गइ द जुज्जमाभिडिए ।
वाहि न लज्जति नच्चसि दोहग्गे पायडिज्जते ॥

व्याध ने युद्धरत व्याघ्र और गजेन्द्र को एक ही बाण से मार गिराया है । पति के इस शीघ्र में पुत्रकृत हो कर व्याध बधू नाचन लगती है । सखी कहती है—अरी नाचतो क्यों है ? यह तो तेरा दुर्भाग्य प्रकट हुआ है । स्त्रीजिये, पति का पराक्रम भी पत्नी का दुर्भाग्य-सूचक बन गया । कितनी बड़ी असंगति है, इस अर्थ से । परन्तु दूसरे क्षण व्यञ्जना व्यापार का उन्मेष होता है । आखिर विवाहित व्याध का अपरिमित बाहुबल सुरक्षित कैसे रह गया ? यदि वह अपनी पत्नी के प्रणय-पाश में आबद्ध होता तो निःसंदह विषय सेवन से क्षीण हो गया होता और एक ही बाण से दो दुर्घर्ष वन्द्य पशुओं का वध न कर पाता । अतः वह अपनी पत्नी से प्रेम नहीं करता है । स्त्री का इससे बढ कर दुर्भाग्य और क्या हो सकता है ? गाथाओं में जहाँ व्यंग्य प्रधान नहीं रहता, वहाँ भी वह कभी वाच्य का साधक होता है, तो कभी अग । कभी उसकी प्रधानता मन्दिग्ध होती है, तो कभी वाच्य और व्यंग्य दोनों समकक्ष होते हैं । व्यंग्य जब वाच्य का अग होता है, तब समासोक्ति होती है और जब दोनों समकक्ष होते हैं, तब अप्रसमुत्प्रशसा । वाच्य की अपेक्षा व्यंग्य का प्राधान्य होने पर काव्य का अभिधान ध्वनि होता है । वज्जालग, घं, दू, श्री, गे, नद, हूर, अरे, पदे हैं ।

वज्जालग की रचनाशैली विदग्धता से परिपूर्ण है । इससे सराबार होने पर भी उसकी गाथाओं की समझने के लिए केवल शब्द और अर्थ के ज्ञान से काम

नहीं चल सकता है, उनमें प्रतिपादित व्यंग्य को समझने के लिए वैदुषी के साथ-साथ महदयता भी अपेक्षित है। शैली की उदात्तता, भावों की तीव्रता, भाषा की सजीवता, अलंकारों की गरिमा और भणित्ति-भविष्य की दृष्टि से यह प्राकृत साहित्य के श्रेष्ठतम कान्यो में से एक है।

नैतिक आदर्श

नैतिक दृष्टि से भी वज्जालग्य एक सुन्दर कृति है। समाज में भले-बुरे लोगों को ठीक-ठीक पहचान पाना एक कठिन कार्य है। प्रस्तुत ग्रन्थ में खलों और सज्जनों के लक्षण देकर एक को त्यागने और दूसरे को अंगीकार करने के उपदेश हैं। सज्जनों के चरित्र का बड़ा ही उदात्त चित्रण किया गया है। सज्जन क्रोध नहीं करता, यदि करता है, तो अमगल नहीं सोचता। यदि सोचता है, तो कहता नहीं और यदि कहता है, तो लज्जित हो जाता है। दूढ़ रोष से कल्पित होने पर भी मूंह से अप्रिय वचन नहीं निकलने। वह न तो दूसरे का उपहास करता है और न अपनी श्लाघा। विप्रियकारी के प्रति भी उसका व्यवहार मधुर ही रहता है। दुष्टों के कठोर वचन सुन कर वह हँस देता है। निस्प उपकार में तत्पर रहता है, किसी का भी अहित नहीं करता। उसका क्रोध विजली की बौध के समान क्षणभंगुर होता है और उसकी मंत्री पाषाण-रेखा के समान कमी भी घूमिल नहीं होती। दोनों का उद्धार, शरणागत का रक्षण, अपराधियों को क्षमा कर देना—ये सज्जन की विशेषताएँ हैं। वह विवट परिस्थिति में भी वचनभंग नहीं करता है। मंत्री के प्रसंग में जल और दुग्ध का दृष्टान्त दिया गया है। जल जब मिलता है, तब दुग्ध को अधिक बना देता है और बीटाने पर पहले वही जलता है। सच्चा मित्र वही है, जो आपत्ति में पहले काम आता है। वस्तुतः उसे ही मित्र बनाना उचित है, जो भित्ति-घित्र के समान किसी सकट और देह-काल में पराङ्मुख न हो। कुलीन व्यक्ति का वाग्बन्धन लौह-शृङ्खला तथा अन्य सभी पाशों से सुदृढ़ होता है। अगस्पर्श ही प्रेम का लक्ष्य नहीं है, प्रेमी को देख लेने मात्र से मुक्त की प्राप्ति होती है। खलों के चरणों में प्रणत होकर त्रैलोक्य की संपत्ति अर्जित कर लेने की अयेक्षा सम्मान-पूर्वक तृण का अर्जन भी सुखद है। घोरवज्जा में धैर्यगुण की प्रशंसा की गई है और बताया गया है कि घोर-पुरुषों को ही लक्ष्मी प्राप्त होती है। आकाश तभी तक विस्तीर्ण है, समुद्र तभी तक अगाध है और शैलश्रेणियाँ तभी तक दुर्लभ्य हैं, जब तक उनकी तुलना घोरों से नहीं की जाती है। घोरों के लिए मेरु तृण के समान, स्वर्ग घर के प्राण के समान, आकाश हाथ से छुये हुये के समान और समुद्र क्षुद्र नदी के समान हो

जाता है। घोर-गुरूप सदैव पुरुषार्थ में प्रवृत्त रहता है, भाग्य के भरोसे बैठा नहीं रहता। साहसवज्जा में साहस के लिये प्रेरित करते हुये कहा गया है कि साहसी व्यक्ति मनोवाञ्छित फल प्राप्त करके ही दम लेता है, राहु के बैबल मस्तक ही पा, शरीर, हाथ-पाँव आदि नहीं थे, फिर भी वह चन्द्रमा को निगल गया। वीरो के साहस को देखकर प्रतिद्वन्द्व (भाग्य) भी भयाक्रान्त हो जाता है और अनुकूल कार्य करने लगता है। व्यवसाय का फल है विभव, विभव का फल है विह्वलजनोद्धार, विह्वलजनोद्धार से यश की प्राप्ति होती है और यश से सब कुछ मिल जाता है। सत्पुरुषों की ऐश्वर्य में विनम्र और ऐश्वर्यहीन होने पर उन्नत रहना चाहिये। दान की सत्प्रवृत्ति को प्रोत्साहित करती हुई गाथा कहती है—हे जतनी! ऐसे पुत्र को जन्म मत देना, जो दूसरे से याचना करने में प्रवृत्त हो। जिसने याचना करने पर याचक को निराश कर दिया हो, उसे तो गर्भ में भी न धारण करना। प्रभु-वज्जा में बताया गया है कि स्वामी को मूल्यों का आदर और सुपात्रों का समादर करना चाहिये। सेवकवज्जा में सेवा का उज्ज्वल आदर्श वर्णित है। आदर्श सेवक स्वामी से मुँह खोलकर कुछ नहीं माँगता है, विनम्र सेवा को ही अपनी याचना समझ कर सन्तुष्ट रहता है। कृपि की प्रशंसा में यह कथन है—यदि पीवर स्तनो वाली तीन गायें, चार समर्थ बैल और रालक धान्य की मजरियाँ निष्पन्न हैं, तो सेवा-वृत्ति को दूर से ही प्रणाम कर लेना चाहिये। सुहृद-वज्जा में पराक्रम की प्रशंसा है। धवलवज्जा में कर्मठ भृत्य का आदर्श प्रतीक माध्यम से वर्णित है। सिंहवज्जा में साहस, पराक्रम और व्यवसाय की प्रेरणा दी गई है। हरिणवज्जा में संगीत पर प्राणों की बलि चढ़ा देने वाले प्राणों के मर्मस्पर्शी चित्र कलाकारों का उचित पुरस्कार देना के लिये उत्साहित करते हैं। करभवज्जा में मातृभूमि के अलौकिक अनुराग की अद्भुत भाँकी प्रस्तुत की गई है। करभ नन्दवन में भी रहकर जन्मभूमि के महत्फल को नहीं भूल पाता है। सुरतरु विराग और हंस वज्जाओं में श्रेष्ठ आश्रय को छोड़ कर निराश्रय में रहने की निन्दा की गई है। वेसावज्जा में वेदयागमन की घोर निन्दा है। कुटिलता, वक्रता, वचना और असत्य—ये दूसरे के दोष भले ही हों, वेदया के भूषण हैं। उसकी छाती उस शंवाल लिप्त प्रस्तर के समान है, जिस पर चढ़ने वाले का पतन अवश्यभावी है। वेदया श्मशान का उस शृगाली के समान है, जो एक मृतक को खाती है, दूसरे को कटाक्ष से सुरक्षित रखती है और तीसरे पर दृष्टि रखती है। जरावज्जा अगत् की क्षण-भंगुरता का प्रतिपादन करती है। गुणवज्जा में कुल की अपेक्षा गुण की श्रेष्ठ कहा गया है।

कर्म ही मानव को उच्च और नीच स्थान प्राप्त कराता है। मन्दिर और कूप बनाने वाले क्रमशः ऊपर और नीचे मुँह करके चलने हैं। समय भारतीय संस्कृति की आत्मा है। निम्नलिखित गाथा में कुलवालिकाओं के मनोनिग्रह का कितना मनोरम चित्र है—

इच्छापियत्तपसरो कामो कुलवालियाण कि कुणइ ।
सीहो व्व पंजरगओ अंग च्चिय झिज्जइ वराओ ॥

गाथा के अनुसार भारतीय ललना इन चार वस्तुओं का समाहार है—वीणा, वंश, आलापिनो, पारावत और कोकिल। जो सब के सा चुकने पर खाती है, सब के सो जाने पर सोती है और सबसे पहले जग जाती है, वह स्त्री नहीं, घर की लक्ष्मी है। आदर्श गृहिणी घर के घोड़े से भक्ष्यवर्णों को कुछ इस प्रकार बड़ा देती है कि बाग्धव भी समुद्र के समान घाह नहीं पाते हैं। दरिद्र महिलाओं के सन्तोष और गाम्भीर्य का वर्णन इस प्रकार है—

दुग्गयधरंमि घरिणी रक्खंती आउलत्तणं पइणो ।
पुच्छियदोहलसद्धा उययं च्चिय दोहलं कहइ ॥

गभिणी पत्नी से पति पूछता है—“तुम्हारी इच्छा क्या है ?” वह सोचती है कि यदि कही कोई दूसरी वस्तु मांगूगी तो ये अकिञ्चनता बग नहीं दे पायेंगे। अतः कहती है—‘मेरी कुछ भी इच्छा नहीं है, केवल जल पीना चाहती हूँ’। जल, राजा और रक सब को मुलभ है। यह है भारतीय महिला का तपःपूत व्यक्तित्व। जब नहर के लोग ठाट-बाट से आते हैं, तब आभिजात्य पर गर्व रखने वाले निःस्व पति को मर्यादा बनाये रखने में तत्पर गृहिणी उन पर क्रुपित हो उठती है। कामुक देवर का मन दूषित हो जाने पर चरित्रगुणशालिनी भाभी चिन्ता से क्षीण होती जाती है, परन्तु यह बात अपने क्रोधो पति को नहीं बताती, क्यों कि भय है कि कही सयुक्त परिवार विपटित न हो जाय। सुघरिणी-बज्जा में परिवार की नाव खेने वाली तपस्विनी ललनाओं के कर्मठ व्यक्तित्व एवं त्यागमय जीवन के अनेक मार्मिक प्रसंग हैं, जो दूसरों के लिये अनुकरणीय हो सकते हैं। एक दरिद्र के घर में कुछ भी नहीं रह गया है। सयोग से एक अतिथि आ जाता है। कुटुम्बभरण में लगी दरिद्र गृहस्वामिनी अपने विवाह का मागलिक धलय बँच कर उसका आतिथ्य करती है—

पत्ते पियपाहुणए मगलवलयाइ विक्किणंतीए ।
दुग्गयधरिणीकुलवालियाइ रोवाविओ गामो ॥

दैन्य, श्रद्धा, कुलाभिमान और कर्तव्यनिष्ठा का विलक्षण दृश्य है। बमो वैभव के दिनों में जहाँ वापस बलि लाया करता था, अब उसी घर की गिरी दशा आ गई है। प्रत्येक दिन की तरह वह परिचित वापस आज भी आया परन्तु दिना कुछ पाये निराशा होकर उठ गया। यह देख कर दरिद्र गृहिणी इतना रोई, जितना बान्धवों के मरने पर भी न रोती—

बन्धवमरणे वि हृहा दुग्गयघरिणोइ वि ण त्हा रुण्ण ।

अपत्तवलिविलक्खे बल्लहकाए समूहोणे ॥

दरिद्रता में भी एक गृहिणी के त्याग और तप की तब पराकाष्ठा ही जाती है, जब वह स्वयं भूख से पीड़ित होन पर भी, बालकों के खाने से बचा हुआ भोजन दुःखियों में बाँट देती है—

डिभाण भुत्तसेस छुहाकिलता वि देइ दुहियाण ।

कुलगोरवेण वरईउ रोरघरिणीउ सिज्जति ॥

यह है दया, दैन्य और कुलगौरव की साक्षान् प्रतिमूर्ति। नारी केवल भोग्या नहीं है। वह गृहकार्य में गृहिणी, सुख में वेश्या, सुखनों में कुलवधू, वृद्धावस्था में सखी एव सकट में मन्त्री और सेवक है—इन पक्तियों में बह अनेकान्तवाद का सुन्दर उदाहरण बन गई है—

घरवावारे घरिणी वेस्सा सुरयमि कुलवहू सुयणे ।

परिणइ मज्झमि सही विहुरे मति व्व भिच्चो व्व ॥

जैन धर्म में एवान्त बुद्धि की अज्ञान बताया गया है। वज्रालम्ब की सपह-शैली इस धार्मिक भाग्यता की सूचना देती है। यदि वज्रजालों का इस दृष्टि से अवलोकन करें, तो यह तथ्य स्पष्ट हो जायेगा। सयोग-वियोग, कमलनिन्दा-कमलप्रशंसा, प्रेमनिन्दा-प्रेमप्रशंसा, सुधरिणी-कुट्टिमो, सखी-असखी, पतिप्रता-वेश्या, दानी-वृषण, महिलानुराग-महिलानिन्दा (महिलावज्रा), भाग्यवाद-पुरुषार्थवाद, सज्जन-दुज्जन, प्रभु-सेवक, दीन धीर आदि युग्मों क द्वारा जिन परस्पर विरोधी धर्मों की प्रस्तुत किया गया है, उनक कारण पाठकों क मन में पदार्थ सम्बन्धी दुराग्रह या स्थिर ऐकान्तिक धारणा नहीं बन सकती है। स्थूल दृष्टि से प्रथम में वासनात्मक चित्रों की बहुलता दिखाई पड़ती है, परन्तु सूक्ष्म-श्रेणियों से कुछ और ही बात समझ में आती है। प्रेम में वियोग की प्रधानता क्या उन्देश देती है? क्या वह प्रणय का दुःख परिणति की ओर इंगित नहीं करती? यदि प्रथम का लक्ष्य विलासिता का प्रचार होता, तो प्रेमवज्रा में ये गायार्थ क्यों सकलित की जाती—

ताव च्चिय होइ सुहं जाव न कीरइ पिओ जणो को वि ।
 पियसंगो जेहि कओ दुक्खाण समप्पिओ अप्पा ॥
 सो मुवइ सुहं सो दुक्खवज्जिओ सो सुहाण नयखाणी ।
 वाए मणेण काएण जस्स न हु वल्लहो को वि ॥

स्तनवज्जा में यदि संग्रहकार को स्तनामिलाप प्रतिपादन ही अभीष्ट होता,
 तो अन्त में ये गायार्थे नहीं आ सकती थी—

थणजुयलं तीइ निरंतरं पि दट्ठूण तारिमं पडियं ।
 मा करउ को वि गब्बं एत्य असारंमि संसारे ॥
 वह नाम तीइ तं तह सभावगरुओ वि थणहरो पडिओ ।
 अहवा महिलाण चिरं हियए को नाम सठाइ ॥

परिवर्तित संस्कृत छाया

वाछित अर्थमिद्धि के लिये मैंने उपलब्ध संस्कृत छाया में म्यान-म्यान पर
 प्रमाण पुरस्तर परिवर्तन किये हैं । इस सम्दर्भ में मेरी विवेचनात्मक स्थापनायें
 परिशिष्ट स में दी गई हैं । यहाँ उपलब्ध संस्कृत छाया-पाठ परिवर्तन के साथ
 नीचे दिया जा रहा है—

गाथांक

१	सुजनाना सुभापित वक्ष्यामि सुजनेभ्यः सुभापितं वक्ष्यामि	(परिवर्तित पाठ)
५७	पिगुने मुखम् पिगुनेन मुखम्	(परिवर्तित पाठ)
६१	बहुकूटकपटभूतानाम् १-बहुकूटकपट भूतानाम् २-बहुकूटकवट भूतानाम्	(परिवर्तित पाठ)
९०	भयान्मना सपद्यते भव्यत्ववता सपद्यते	(परिवर्तित पाठ)
१२१	शास्त्रार्थे पतितस्य (स्वस्वार्थे पतितस्य वा) शस्तार्थे पतितस्य	(परिवर्तित पाठ)
१२७	लक्ष्मीः स्थिराणि प्रेमाणि लक्ष्मीरपि राति (ददाति) प्रेमाणि	(परिवर्तित पाठ)
१६२	स्नेहस्य पदस्य वा स्नेहस्य पयसो वा	(परिवर्तित पाठ)

- २८१ उत्सृष्टवृषभदाहक मण्डिता
स्थूलवृषभदाहकमण्डिता (परिवर्तित पाठ)
- २९१ नयने समानीततीक्ष्णे (तीक्ष्णौ) परपुरुष जीवहरणे (हरणौ)
असितसिते (असितसितौ) च मुग्धे
नयने सम्मानितपद्मयुने (समानीत तीक्ष्णौ) परपुरुष जीव हरणे (हरणौ)
असितसित (असितश्लोकौ) च मुग्धे (परिवर्तित पाठ)
- ३०९ अमृन्मयाविव समदौ (समृगौ) शशीव
निविचारो (अननो) मद इव समदो (समृगौ) शशीव (परिवर्तित पाठ)
- ३७४ गोदावर्षाम्बुतानि
गोदावर्षास्तोर्यानि (परिवर्तित पाठ)
- ४०० कररुहै तन् स्पृशन्ती
कररुहैस्तन् स्पृश्यमाना (तनो स्पृश्यमाना वा) (परिवर्तित पाठ)
- ४०२ आशवास्यते श्वासा यावन्न श्वासा समाप्यन्ते
१-आशवास्यते श्वासा यावन्न श्वासा समाप्यन्ते (परिवर्तित पाठ)
२- " साक्षा " " " " " " "
- ४१६ दूति कल्पित्वा
दूती कल्पित्वा (परिवर्तित पाठ)
- ५०१ विपरीन रविबिम्बे (रतिबिम्बे) नक्षत्राणां (नक्षत्राणां) स्थानगृहीतानाम्
विपरीन रविबिम्बे (विद्युत्तेरतिबिम्बे) नक्षत्राणां (नृक्षाप्तानां, नक्षत्राणां,
आत्तनखानां वा) स्थानगृहीतानां (स्थानग्रहणानां, मानेनग्रहणीयानां
गृहीतस्थानानां वा) (परिवर्तित पाठ)
- ५१६ प्रज्जित्कानाम्
प्रज्ञानस्त्रीणाम् (प्रज्जित्कानं प्रवीत्राणां प्राज्ञचित्तेभ्यो वा)
(परिवर्तित पाठ)
- ५१६ पुष्कारय (पुष्काररत्नम्)
पुष्कारय, पुष्कारक, पुष्कारकम् (परिवर्तित पाठ)
" वैटस्वम्
वैटस्वम् (विटस्वम्) (परिवर्तित पाठ)
- ५१८ गतरपेन (गतरतेन)
घयरजसा (घतरतेन) (परिवर्तित पाठ)

- ५२० प्रहृष्यते
मा हृष्यताम् (परिवर्तित पाठ)
- ५२१ अन्न (अन्यत्) न रोचत एव मम पिपासया (प्रियाशया) पूरित हृदयम् ।
स्नेहसुरताद्राङ्गै तव सुरत बँध प्रतिभाति ॥
अन्न (अन्य) न रोचत एव मम पिपासया (प्रियाशया) पूरित हृदयम् ।
नेह सुरजस्राङ्गै (स्नेहसुरताद्राङ्गै स्नेहसुरयाद्राङ्गै वा)
तव सुरज (सुरत) बँध प्रतिभाति (परिवर्तित पाठ)
- ५४८ अदृष्टदोषा अपि रज्यन्ते
अदृष्टदोषा अपि रज्यन्ते (अदृष्ट दोषा विरज्यन्ते) । (परिवर्तित पाठ)
- ५५५ ऊर्वाक्षि वेदना अपि नमन्ति चरिता अपि गुणं ।
ऊर्वाक्षि वेदनयापि नमन्ति चरिता अपि गुणैः । (परिवर्तित पाठ)
- ५६२ वाणसम्बन्धम्
१ वानसम्बन्धम्, २. वाणसम्बन्धम् (परिवर्तित पाठ)
प्रचुरकुटिला
प्रचुरकुटिला (पोर कुटिला) (परिवर्तित पाठ)
मुष्ट्या सवहति
१. मुष्ट्या मुष्टे वा स्व वहति २. मुष्ट्या सवहति । (परिवर्तित पाठ)
- ५६३ यात प्रिय प्रिय प्रति एक निर्वापयति तमेव प्रदीप्तम् ।
भवत्यपरस्थित एव वेदयासार्थस्तृणाग्निरिव ॥
यात प्रिय प्रिय (यातोऽप्रिय प्रियं) प्रति एक विध्यापयति
(विध्यापति) तदेव (तमेव) प्रदीप्त (प्रलिप्तम्) ।
भवत्यपरस्थित एव (भवत्यपरस्थित एव) वेदयासार्थ
तृणन्निरिव । (परिवर्तित पाठ)
- ५६४ पुलकितेनाङ्गेन
पुलकितेनाङ्गेन (प्रक्षिप्तेनाङ्गेन) (परिवर्तित पाठ)
- ५६६ न गणयति रूपवन्त न कुलीनं नैव रूपसम्पन्नम् ।
न गणयति रूपवन्त न कुलीनं नैवारूपसम्पन्नम् । (परिवर्तित पाठ)
- ५७० बाल्या काल गमय
स्व पाश्या काल गमय (परिवर्तित पाठ)
- ५७६ मा जानीत मम सुभग वेस्याहृदय समन्मनोत्लापम् ।
मा जानीत मम सुभद वेस्याहृदय स्वमदनोत्लावम् । (परिवर्तित पाठ)

- ५९८ तृष्णका
तृष्णावती (परिवर्तित पाठ)
- ६०० कश्चितोऽसि कस्मात् केशव किं न कृतो घन्यासग्रहो
(घान्य सग्रह) मूढ ।
कुतो मनः परितोषो विशाखिका (विषाधिक) भुञ्जानस्य ।
कश्चितोऽसि (कृष्टोऽसि) कस्मात् केशव किं न कृतः
घन्यासग्रहो (घान्य सग्रहः) मूढ ।
कुतो मनः परितोषो विशाखिका (विषाधित) भुञ्जानस्य ।
(परिवर्तित पाठ)
- ६०९ चन्द्राहतप्रतिबिम्बाया यस्या मुक्ताट्टहास-भोताया ।
चन्द्राघृत प्रतिबिम्बाया (चन्द्राहत प्रतिबिम्बाया.)
जातिमुक्ताट्टहासमीतायाः । (परिवर्तित पाठ)
- ६१० ललितकमलसरोभ्रमरम् ।
ललितकमलसर भ्रमरम् । (परिवर्तित पाठ)
- ६३४ दिङ्मणिमञ्जरीभिः
दिशि मणिमञ्जरीभिः (परिवर्तित पाठ)
- ६४० यद्बालक इति भणितोऽसि ।
यद्ब्रूमात्य इति भणितोऽसि (परिवर्तित पाठ)
- ६४१ मा रज्य शुभजनके शोभाञ्जनके च दृष्टमात्रे ।
भङ्ग्यस इति साहसिका सा हसिता सर्वलोकेन ॥
मा रज्य सुभञ्जनके शोभाञ्जनके च दृष्ट मात्रे ।
भङ्ग्यस इति साखाश्रिता (प्रियाश्रिता वा) सा
हसिता सर्वलोकेन । (परिवर्तित पाठ)
- ६५६ प्रियमप्रिय जनो बहति
प्रियामप्रिया जनो बहति (परिवर्तित पाठ)
सोतातपनशयो जातः
सोतातपनशयो (सोतायवनशतं सोताकपनशत वा)
जातः (जातम्) । (परिवर्तित पाठ)
- ६५७ अथभूतालक्षणधूसरा दूरन्ते परपरुषाः ।
पश्य सिधिरवाटगृहीता बलशणा दीनपुण्या इव ॥

अवधूतालक्षणधूसरा (अवधूतक लक्षणधूसरा)

दृश्यन्ते परस्पररूपाः ।

पद्म्य शिशिरस्वानलतिका (शिशिरवातगृहीता)

अलक्षणा दीन पुरुषा इव ॥ (परिवर्तित पाठ)

६६२ मकुचितकम्पनशीलाङ्ग- सङ्कुनशीलो दत्तसकलपदमार्ग ।

पलितेभ्या लज्जमानो न गणयति अतीते दत्तम् ॥

सङ्कुचितकम्पशीलाङ्ग दवसङ्कुनशील (स्वसङ्कुनशील)

दत्तमचलपदमार्ग (दत्तसकलपदमार्ग)

दत्तसजलपदभागो वा ।

पलितेभ्यो लज्जमानो न गणयत्यपि स्वया दत्तम् ॥

(परिवर्तित पाठ)

६६३ मन्मथभक्षणदिभ्योपभ्याङ्ग च करोति जराराज ।

प्रेशाभ्य निष्ठाहृदय इदानीं सेवते तं काम ॥

मन्मथदिभ्यभक्षण सख्या अङ्ग च धूणयति जराराज

(श्वर राज)

प्रेशाभ्य निष्ठाहृदय इदानीं तां सेवते काम ॥

(परिवर्तित पाठ)

६८१ वधूनां वधूजने तथा च ।

वधूनां वधूजने तथा च ।

(परिवर्तित पाठ)

६८१ गृहीत विमुक्तास्तेजो जनयन्ति सामाजिका नरेन्द्राणाम् ।

दण्डस्तथैव स्थित आमूल हन्ति टण्टकारः ॥

गृहीतविमुक्तास्तेजो जनयन्ति सामादयो नरेन्द्राणाम् ।

दण्डस्तथैव स्थित आमूल हन्ति तेज (टण्टकार) ॥ (परिवर्तित पाठ)

६९* किं तत्र जानेनापि पुण्येण पदपूरणेऽप्यसमर्धेन ।

येन न यथासा भूतं गरिद्रद् भुवनात्तरं सकलम् ॥

किं तत्र जानेनापि पुण्येण पदपूरणेऽप्यसमर्धेन

(पय पूरणेऽप्यसमर्धेन) ।

येन न यथासा भूतं गरिद्रद् भुवनात्तरं (भूवनात्तरं)

सकलम् ॥ (परिवर्तित पाठ)

७०२ ऊर्ध्वं व्रत्रस्थयो व्रत्रन्ति मुलाङ्कुरा इव भुवने ।

विद्याधिकं कुत कृत्वात् पुण्या समुत्पन्नाः ॥

- १० × ६ तुलाप्रेण कार्यकर्तृणाम्
काकतालीयेन कार्यकर्तृणाम् (परिवर्तित पाठ)
- ९० × १२ बुद्धि सत्य मित्र (?) नो महाकाव्यम् ।
बुद्धि सत्य मित्र चरन्ना महाकाव्यम् । (पूरित पाठ)
- १९९ × ४ रे रत्नकोटिगविन् गजेन्द्र न खलु सेवनीयोऽसि ।
रे रत्नकोटिगविन् (रत्नकोटिगविन्) गजेन्द्र
(गजेन्द्र) न खलु सेवनीयोऽसि । (परिवर्तित पाठ)
- १९९ × ५ लघुत्व नोत्
लघुत्व प्राप्त (परिवर्तित पाठ)
- २१४ × १ अहा स्वपिति लुलितधम्मिलकुन्तलकलाप ।
ओ स्वपिति विरलाच्छुलितधम्मिलकुन्तलकलाप ।
(पूरित पाठ)
- पमान्तर मे छाया का निम्नलिखित स्वरूप होगा—
ओ स्वपिति विरलानच्छुलिताधार्मिककुन्तलकलाप ।
(परिवर्तित पाठ)
- २१४ × ५ धनुर्भर समुल्लिखति
धनुर्भर समुल्लिखति (परिवर्तित पाठ)
- २८४ × ६ कि कार्यं तेऽपि जानन्ति ।
कैङ्कर्यं यस्य ते विजानन्ति (परिवर्तित पाठ)
- ३०० × ६ बाष्पाम्यन्तरप्रसृतगलत् " (?) अक्षिणो ।
बाष्पाम्यन्तरप्रसृतगलद्बाधामिरक्षिणी । (पूरित पाठ)
- ३१२ × ११ पथि प्रपाकशाम्यामिव स्तनाभ्या दग्धमुखाम्याम् ।
पथि प्रपाकशाम्यामिव स्तनाभ्यामघोमुखाम्याम् ॥
(परिवर्तित पाठ)
- ३१२ × ११ स्थानकराम्यामाम्यामधामुखाम्यामनवरतप्रोढाम्याम् ।
स्तनाभ्या नरन्द्राम्यामिव किं क्रिपते पदविमुक्ताम्याम् ॥
स्थानचरैरैतैरघोमुखैरनवरतप्रोढैः ।
स्तनैर्नरेन्द्रैरिव किं क्रियते पयोविमुक्तै
(पदविमुक्तै) । (परिवर्तित पाठ)
- ३१८ × ६ करोति लालाकुल हृदयम् ।
करोति लालायुक्त हृदयम् । (परिवर्तित पाठ)

स्रजन्ति अथ ऊर्ध्वं भयन्ते मूलाङ्कुरा इव पृथिव्याः ।

बीजादिव एकत मुलाद् पुरुषा समुत्पन्नाः ॥

यह सस्कृत छाया गउडवहो काव्य से उद्धृत है ।

७१२ आत्मानं पर न जानासि नून सगुणोऽसि लक्ष्मीपरिचरितः ।

उज्ज्वलसम्मूह प्रेक्षध्व तद्वदनमपि खलु न स्यापयति ॥

आप्यात (आत्मन) पर न जानासि नून सगुणोऽसि

(शकुनोऽसि) लक्ष्मीपरिचरित (लक्ष्मीपरिकारित) ।

उज्ज्वलसमूह (उज्ज्वलसम्मूह) प्रेक्षस्व ह

तावद्वदनमपि (तद् वदनमपि) न स्यापयति ॥ (परिवर्तित पाठ)

७१७ सरसाना मूय परिसस्थितानाम्

सरसाना सूर्यं परिसस्थिताना

(शूर परिसस्थितानाम्) (परिवर्तित पाठ)

७२० उत्तमकुलेषु जन्म तव चन्दन तखवराणा मध्ये ।

उत्तम कुल सुजन्म तव चन्दन तखवराणा मध्ये । (परिवर्तित पाठ)

७२९ मुकुलयतश्च मुक्तास्तव पलाशा पलाश शकुनै ।

येन मधुमास समये निजवदनं झटिति श्यामलितम् ॥

मुकुलयतश्च मुक्तास्तव पलाशा पलाश स्वगुणै

(शकुनै)

येन मधुमाससमये (मधुमाससमये) निजवदनं

झटिति श्यामलितम् (परिवर्तित पाठ)

७४१ दृष्ट्वा किङ्गुक शास्रास्त्व बालया कस्माद् वञ्चितः ।

दृष्ट्वा किङ्गुक शास्राया ताम्रवत्या कस्माद् वञ्चित ॥

(परिवर्तित पाठ)

७६२ मध्ये न यानवतिनोऽर्षाधिनी यद् गता पारे ।

मध्येन यानपात्रिनोऽर्षाधिनी यद् गता पारे । (परिवर्तित पाठ)

७८९ विस्तारेण त्यक्तम्

विस्तारे लघु

(परिवर्तित पाठ)

अतिरिक्त गायार्थे

७२ X २ अदृष्टे रणरणको दृष्ट ईर्ष्या अदृष्टे मान ।

अदृष्टे रणरणको दृष्ट ईर्ष्या अतीष्टके मान ।

(परिवर्तित पाठ)

- १० × ६ तुलाप्रेण कार्पकतृणाम्
काकतालीयेन कार्पकतृणाम् (परिवर्तित पाठ)
- १० × १२ बुद्धिं सत्यं मित्रं.....(?) नो महाकाव्यम् ।
बुद्धिः सत्यं मित्रं चरन्ना महाकाव्यम् । (पूरित पाठ)
- ११९ × ४ रे रत्नकोटिगविन् गजेन्द्र न खलु सेवनीयोऽसि ।
रे रत्नकोटिगविन् (रत्नकोटिगविन्) गजेन्द्र
(गवेन्द्र) न खलु सेवनीयोऽसि । (परिवर्तित पाठ)
- ११९ × ५ लघुन्व नीतः
लघुन्व प्राप्तः (परिवर्तित पाठ)
- २१४ × १ अहो स्वपित.....लुलितघम्मिल्लकुन्तलकलापः ।
ओ स्वपिति विरलाच्छुलितघम्मिल्लकुन्तलकलापः ।
(पूरित पाठ)
पशान्तर मे छाया वा निम्नलिवित स्वरूप होगा—
ओ स्वपिति विरलानच्छुललिताधार्मिककुन्तलकलापः ।
(परिवर्तित पाठ)
- २१४ × ५ धनुर्हरं समुल्लिखति
धनुर्मरं समुल्लिखति (परिवर्तित पाठ)
- २८४ × ६ किं कार्यं तेऽपि जानन्ति ।
कैङ्कर्यं यस्य ते विजानन्ति (परिवर्तित पाठ)
- ३०० × ६ बाष्पान्मन्तरप्रसूतगलन्.....(?) अक्षिणी ।
बाष्पान्मन्तरप्रसूतगलद्बाष्पाभिरक्षिणी । (पूरित पाठ)
- ३१२ × ११ पयि प्रपाकलशाम्यामिव स्तनाभ्या दग्धमुखाभ्याम् ।
पयि प्रपाकशाम्यामिव स्तनाभ्यामधोमुखाम्ब्याम् ॥
(परिवर्तित पाठ)
- ३१२ × ११ स्यानकराभ्यामाम्ब्यामधोमुखाम्ब्यामनवरतप्रौढाभ्याम् ।
स्तनाभ्या नरेन्द्राम्ब्यामिव किं क्रियते पदविमुक्ताम्ब्याम् ॥
स्यानचरैरेतैरधोमुखैरनवरतप्रौढैः ।
स्तनैर्नरेन्द्रैरिव किं क्रियते पयोविमुक्तैः
(पदविमुक्तैः) । (परिवर्तित पाठ)
- ३१८ × ६ करोति लालाकुलं हृदयम् ।
करोति लालामुक्तं हृदयम् । (परिवर्तित पाठ)

प्रकटितबाहुमूलमधनमिन स्पूलन्तन मरोत्मङ्गम् ।
 दिवसेन मा समाप्यता तवैनच्चिकुर-सयमनम् ॥३॥
 सुखित इति जीवति विद्वो अियतेऽविद्वो तवाक्षिद्राणेन ।
 इति शिक्षिता केनाप्यपूर्वमेतं धनुर्वेदम् ॥४॥
 निपनति यन यत्रैव तव मनोहर तरलनरलिता दृष्टिः ।
 सुन्दरि तत्र तत्रैवाङ्गेषु विजृम्भते मदनः ॥५॥
 शशिवदने मा व्रजात्र तडागे मृगशावकाक्षि ।
 मुकुल्यन्ति न जानासि शशाङ्कशङ्क्या कमलानि ॥६॥

मैंने व्याख्या की अपेक्षा से वज्रालग के उपलब्ध पाठ में कतिपय परिवर्तन किये हैं । वे स्थल इस प्रकार हैं—

गाथांक	उपलब्ध पाठ	स्वीकृत पाठ
२८१	घोरवसण दाहेवकमडिया	घोरवसह दाहककमडिया इस पाठ में वसण के स्थान पर वसह का स्वीकृति टीकाकार रत्नदत्त ने को है ।
५१२	पुणो वि अग	पुणो विअग (पुणो वि अग) श्लेषानुरोध से दोनों पाठ स्वीकार्य हैं ।
५२०	महम्मद	म हम्मद
५४८	विरज्जति	१-विरज्जति २-वि रज्जति
५६१	वि लग्गए कठ	१-विलग्गए कठ २-वि लग्गए कठ
५६२	वेस्सा मुट्ठीइ सबहइ	१-वेस्सा मुट्ठीइ स वहइ । २-वेस्सा मुट्ठीइ सबहइ । श्लेष में दोनों स्वीकार्य हैं ।
५७०	सपत्तियाइ काल गमेसु	स पत्तियाइ काल गमेसु
६०९	चदाह्यपडिदिवाइ, जाइ मुक्कट्टहासभीयाए	चदाह्यपडिदिवाइ, जाइमुक्कट्टहास भीयाए
६३४	दिसिमणिमजरीहि	दिसि मणिमजरीहि
७०२	उड्ड चच्चति अहो वपति मूलकुर व्व भुवणमि ।	वच्चति अहो उड्ड अइति, मूलकुरव्व पुहईए ।

३४९ × १० नैति तैरेव* (?)
नैति तैरेव सञ्चं* ।

यह छाया संस्कृत टीका के आधार पर दी गई है ।

४२१ × १ रूपस्य हितक्लेशस्य
रूपस्य हितक्लेशस्य (हितक्लेशस्य) (परिवर्तित पाठ)

४९६ × ८ बहुले तमोऽन्धकारे रमितप्रमुखतयो श्वश्रूस्नुषयो ।
सममेव सगतौ (मिलितौ) द्वयोरपि* (?) हस्तौ ॥
बहुले तमोऽन्धकारे रमितप्रमुखतयो श्वश्रूस्नुषयो
(साश्रुसोष्णयो) ।

सममेव सगतौ द्वयोरपि शरद्द्रहे
(सारद्रहे) हस्तौ (परिवर्तित एव पूरित पाठ)

५५९ × २ आर्या माकन्दनिघोन् किमपि कुमारी शिक्षयति ।
आर्या माकन्दनिघोना किमपि कुमारी शिक्षयति । (परिवर्तित पाठ)

६२४ × ३ कर्णेन कर्णवहन वानरसख्य च हस्तेन ।
कर्णेन कणवधन (कणवहन) वानरसख्या
(वानरसख्य वा) च हस्तेन । (परिवर्तित पाठ)

६३७ × १ दत्तपुष्पदानेन
दत्तपुष्पदानेन (दत्तपुष्पदानेन) (परिवर्तित पाठ)

६४१ × ३ ज्वलतीव क्षुधया सर्वाङ्गम्
ज्वलतीव क्षुधया सर्वाङ्गम् (परिवर्तित पाठ)

प्राकृत ग्रन्थ परिपत् द्वारा प्रकाशित वज्जालम्ग में बालासिलोयवज्जा का केवल मूल प्राकृत पाठ (अग्नेजी अनुवाद सहित) उपलब्ध है । इस संस्करण में भी परिशिष्ट क के अन्त में उसका मूल पाठ (सानुवाद) ही छपा है । अन्य वज्जाओं के समान उसकी भी संस्कृत छाया होनी चाहिये थी । परन्तु ग्रन्थ छपते समय इस बात पर ध्यान नहीं गया । अध्ययताओं के सौकर्य के लिये उस वज्जा की स्वरचित संस्कृत छाया दे रहा हूँ—

बालासिलोयवज्जा (बालाश्लोकवज्जा)

तव तुङ्गपयोधरविषमदुर्गमध्यस्थित कुरङ्गाक्षि !
वरिष्यति पुनरिव नून हरेण सह विग्रहमनङ्ग ॥१॥
अपहस्ति तमयप्रसरो नून प्रसृताक्षि मन्मथ इदानीम् ।
हरयुद्धसहो वतते तव तुङ्गपयोधराख्यः ॥२॥

प्रकटितबाहुमूलमवनमित स्थूलस्तन भरोत्मङ्गम् ।
 दिवसेन मा समाप्यता तवैनञ्चिकुर-संयमनम् ॥३॥
 सुखित इति जीवति विद्वो म्रियतेऽविद्वो तवाक्षिवाणेन ।
 इति शिक्षिता केनाप्यपूर्वमेतं धनुर्वेदम् ॥४॥
 निपतति यत्र यत्रैव तव मनोहर तरलतरलिता दृष्टिः ।
 सुन्दरि तत्र तत्रैवाङ्गेषु विजृम्भते मदनः ॥५॥
 शशिवदने मा व्रजात्र तडागे मृगशावकाक्षि ।
 मुकुल्यन्ति न जानासि शशाङ्कशङ्कया कमलानि ॥६॥

मैंने व्याख्या की अपेक्षा से बज्जालग के उपलब्ध पाठ में कतिपय परिवर्तन किये हैं । वे स्थल इस प्रकार हैं—

गार्पाक	उपलब्ध पाठ	स्वीकृत पाठ
२८१	घोरवसण दाहेककर्मडिया	घोरवसह दाहककर्मडिया इस पाठ में वसण के स्थान पर वसह की स्वीकृति टीकाकार रत्नदेव ने की है ।
५१२	पुणो वि अगं	पुणो विअग (पुणो वि अग) श्लेषानुरोध से दोनों पाठ स्वीकार्य हैं ।
५२०	महम्मइ	म हम्मइ
५४८	विरज्जति	१-विरज्जति २-वि रज्जति
५६१	वि लग्गए कठ	१-विलग्गए कठ २-वि लग्गए कठ
५६२	वेस्सा मुट्ठीइ सबहइ	१-वेस्सा मुट्ठीइ स वहइ । २-वेस्सा मुट्ठीइ सबहइ । श्लेष में दोनों स्वीकार्य हैं ।
५७० ।	सपत्तियाइ काल गमेसु	स पत्तियाइ काल गमेसु
६०९	चदाह्यपडिबिवाइ, जाइ मुक्कट्टहासभीयाए	चदाह्यपडिबिवाइ, जाइमुक्कट्टहास भीयाए
६३४	दिसिमणिमजरीहि	दिसि मणिमजरीहि
७०२	उड्ढ वच्चति अहो वयति मूलकुर ठव भ्रवणमि ।	वच्चति अहो उड्ढ अइति, मूलकुरव्भ पुहईए ।

विज्जाहियाए कत्तो,

कुलाहि पुरिसा समुप्पन्ना ॥

दीआहि व एकत्तो

कुलाहि पुरिसा समुप्पन्ना ॥

यह पाठ 'गडडवहो' के आधार पर है ।

७१२

अप्प पर न याणसि नूण

सउणो सि लच्छिपरियरिओ ।

उज्जलसमुहो पेच्छ्ह,

ता वयण पि हु न ठावेइ ॥

अप्पा पर न याणसि नूण

सउणोसि लच्छिपरियरिओ ।

उज्जलसमुहो पेक्ख ह

ता वयण पि हु न ठावेइ ॥

७३०

उत्तमकुलेसु जम्म

७६२

मज्जे न जाणवत्ती

उत्तमकुले सुजम्म

मज्जेण जाणवत्ती

२८४ X ६

किं कज्ज जस्स त वि याणति

किंकज्ज जस्स ते वियाणति ।

उपर्युक्त स्थलों के हिन्दो अनुवाद को हृदयगम करने के लिए परिशिष्ट ख का अवलोकन नितान्त आवश्यक है । साथ ही और भी बहुत सी गाथायें ऐसी हैं, जिनका मर्म वही समझा जा सकता है । परिशिष्ट ख में व्याकरण, कोष और साहित्य के प्रसिद्ध ग्रन्थों से विविध प्रमाण उद्धृत कर अपनी मौलिक आधिक मान्यताओं की सुदृढ़ स्थापना की गई है । पूर्ववर्ती व्याख्याकार जिन गाथाओं में विद्यमान श्लेष को नहीं पहचान सके थे, उनमें प्रमाण पुरस्सर श्लेष का अस्तित्व सिद्ध किया गया है । बहुत सी गाथायें व्यजक शब्दों में निहित निगूढ अर्थ की अनवगति के कारण दुरूह हो नहीं, असंगत भी प्रतीत होती थी । उनकी विशद् विवेचना की गई है और अर्थ को स्पष्ट कर आधिक विसंगति को दूर कर दिया गया है ।

मैंने अनेक गाथाओं में वर्णित कामियों की कुचेष्टाओं का प्रकाशन निलिप्त रहकर ही किया है । अतः निर्दोष हूँ । अन्धकार में प्रकाश होने पर द्रष्टा को चाहे घट दिखाई पड़े चाहे विषघर सर्प, इसमें दीपक का क्या दोष है ? जो रहेगा वही ता दिखाई देगा—

गाहासु कामीण कुचेष्टिआइ मए अलित्तेण णिरुविआइ ।

कुडो पआसिज्जइ सप्पओ वा को एत्थ दीवस्स तममि दोसो ॥

प्रस्तुत व्याख्या सर्वथा दोषमुक्त है—यह कहना अत्युक्ति होगी, क्योंकि इस सम्बन्ध में मेरा यह कथन है—

जए ससंको ण कलकवज्जिओ ण रत्ति रहिओ दिअहो वि दिस्सइ ।

एआहिअरणमि मई अ विव्वमो कहं णु होज्जा रअणा अदुट्ठा ॥ ●

आभार

मैंने कई वर्ष पूर्व प्राकृत ग्रन्थ परिपत् द्वारा प्रकाशित वज्जालग्न का अवलोकन किया था। उसकी अंग्रेजी भूमिका में सम्पादक प्रो० माधव वासुदेव पटवर्धन ने बहुत सी गाथाओं की व्याख्या करने में असमर्थता प्रकट की थी और अपने पाठकों से उनका अर्थ खोजने का आग्रह किया था। उसी समय मेरे मन में वज्जालग्न की नई व्याख्या करने का विचार उत्पन्न हुआ था, जिसके फलस्वरूप यह पुस्तक अपने समझ प्रस्तुत है। व्याख्या का कार्य १९७८ ई० में ही पूर्ण हो गया था। परिशिष्ट, छ का रचना १९७९ ई० में हुई थी। उसी वर्ष नवम्बर में डॉ० हरिहर सिंह ने उसे धारावाहिक रूप से 'ध्रमण' में प्रकाशित करना प्रारम्भ कर दिया था। इसी बीच मोभाग्य स डॉ० सागरमल जैन न पार्षनाय विद्याध्रम शोध संस्थान के निदेशक-पद को सुशोभित किया। उन्होंने परिशिष्ट छ को ध्रमण के अकों में हस्तगत प्रकाशित करने की अपेक्षा एक पुस्तक का रूप देना अधिक उपयुक्त समझा और फिर उसके साथ हिन्दी अनुवाद सहित सम्पूर्ण वज्जालग्न के प्रकाशन की योजना बनी।

इस ग्रन्थ का आधार प्राकृत ग्रन्थ परिपत् द्वारा प्रकाशित वज्जालग्न है। जहाँ-जहाँ टीका या अंग्रेजी अनुवाद की चर्चा हुई है, वहाँ रत्नदव की संस्कृत टीका और प्रो० पटवर्धनकृत अंग्रेजी अनुवाद से अभिप्राय समझना चाहिए। अधिकतर अंग्रेजी अनुवाद के आलोच्य अर्थों को उद्धृत न कर उनका हिन्दी अनुवाद या सारासमात्र रख दिया गया है। ऐसे स्थलों पर अंग्रेजी अनुवाद की शब्दावली देखने के लिए पाठकों को प्राकृत ग्रन्थ परिपत् द्वारा प्रकाशित वज्जालग्न की शरण लेनी पड़ेगी। प्राकृत ग्रन्थ परिपत् ने मुझे वज्जालग्न के मूल पाठ का उपयोग करने की अनुमति दी है। अतः उसका आभारी हूँ।

मूल प्राकृत पाठ और संस्कृत छाया प्राकृत ग्रन्थ परिपत् द्वारा प्रकाशित संस्करण के अनुसार ही है। ऐसी स्थिति में अनेक गाथाओं के मूल पाठ और हिन्दी अनुवाद में पर्याप्त विराघ दिखाई देगा। अतः संस्कृत छाया और मूल प्राकृत पाठ में जहाँ-जहाँ भी परिवर्तन या परिष्कार अभिप्रेत है, उसका उल्लेख भूमिका में कर दिया गया है। उन स्थलों का हिन्दी अनुवाद मैंने अपने स्वीकृत पाठ के अनुसार किया है।

कुछ प्रतीकात्मक वज्राओं में उल्ट अस्त्रीलता से बचने के लिये व्यंग्य का उद्घाटन नहीं किया गया है। प्रारम्भ में प्रतीकों के अर्थ लिख दिये गये हैं। यदि आप उन प्रतीकों को पहचान कर प्रकरण में प्रवेश करेंगे तो व्यंग्य समझने में कोई कठिनाई नहीं होगी। मेरा लक्ष्य वज्रालम्ब का अर्थोद्धार है, परिष्कार नहीं। अतः विवशता की स्थिति में ही मूल पाठ में थोड़े-बहुत परिवर्तन किये गये हैं।

पुस्तक का अन्तिम प्रूफ मैं नहीं देख पाया, अतः सस्यान की ओर से पर्याप्त सावधानी होते हुये भी मुद्रण सम्बन्धा त्रुटिनां शेष रह गई है। त्रुटियों की संख्या परिशिष्ट स में अधिका है। पुस्तक का वह भाग निरान्त महत्वपूर्ण है, अतः आप से निवेदन है कि कही विसर्गित का आभास होन पर साथ में सत्यन शुद्धिपत्रक अवश्य देख लें।

राज गोपाल सस्कृत महाविद्यालय के प्रधानाचार्य आचार्यप्रवर वैष्णव द्विवेदी व मौजन्ध स प्राप्त बृहत्सहिता का उपयोग कई गाथाओं की व्याख्या में किया गया है। डॉ० हरिहर सिंह ने 'श्रमण' में वज्रालम्ब की कुछ गाथाओं के अर्थ पर पुनर्विचार' शीर्षक से परिशिष्ट स के प्रारम्भिक भाग का प्रकाशन किया था। पार्ष्णाथ विद्याश्रम शोध संस्थान व शोध-सहायक डॉ० रवि चक्र मिश्र एव डॉ० अरुण प्रताप सिंह न मुद्रण-सम्बन्धी सारा दायित्व बड़ों कुशलता एव तत्परता से वहन किया है, एतदर्थ में उक्त सभी महानुभावों का श्रुणा है। मेरे शिष्य सम्पूर्णानन्द उपाध्याय एम० ए०, साहित्याचार्य न पाण्डुलिपि प्रस्तुत करने में सहायता की है, अतः उनका मंगलमय भविष्य की कामना करता हूँ। मेरी पुत्री आयुष्मती मुधा बी० ए० और मेरी पत्नी श्रीमती ललिता देवी विपत्ति क मर्म-वेधी शर्णों में भी सम्पूर्ण पारिवारिक दायित्व अपने ऊपर लेकर मुझे कुछ लिखन का अवसर प्रदान करती रही है, परन्तु उन्हें धन्यवाद कैसे दूँ, वे तो अपने ही अभिन्न अंग हैं।

अन्त में पार्ष्णाथ विद्याश्रम शोध संस्थान के निदेशक डॉ० माधुरमल जैन के प्रति अपनी कृतज्ञता प्रकट करना अपरिहार्य समझता हूँ, क्योंकि वज्रालम्ब को इस रूप में आप व समझ प्रस्तुत करने का श्रेय उन्हीं को है।

वज्जालग

- १ *सव्वन्नुवयणपकयणिवासिणि षणमिऊण मुयदेवि ।
 धम्माइतिवग्गजुय सुयणाण मुहासिय वोच्छ ॥ १ ॥
 सव्वंजवदनपङ्कजनिवासिनी प्रणम्य श्रुतदेवीम् ।
 धर्मादित्रिवर्गयुत सुजनाना सुभाषित वक्ष्यामि ॥
- २ अमय पाइयकव्व पढिउ सोउ च जे न जाणति ।
 कामस्स तत्तवत्ति कुणति ते कह न लज्जति ॥ २ ॥
 अमृत प्राकृतकाव्य पठिनु श्रोतु च ये न जानन्ति ।
 कामस्य तत्त्ववार्ता कुर्वन्ति त कथ न लज्जन्ते ॥
- ३ *विविह्कइविरइयाण गाहाण वरकुलाणि धेत्तूण ।
 रइय वज्जालग विहिणा जयवल्लह नाम ॥ ३ ॥
 विविधकविविरचिताना गाथाना वरकुलानि गृहीत्वा ।
 रचिन ब्रज्यालग्न विधिना जयवल्लभ नाम ॥
- ४ एकत्थे पत्थावे जत्थ पटिज्जति पउरगाहाओ ।
 त खलु वज्जालग वज्ज त्ति य पढई भणिया ॥ ४ ॥
 एकार्थे प्रस्ताव यत्र पठ्यन्ते प्रचुरगाथा ।
 तत्खलु ब्रज्यालग्न ब्रज्येति च पद्धतिर्भणिता ॥
- ५ एय वज्जालग सव्व जो पढइ अवसरम्मि सया ।
 पाइयकव्वकई सो होहिइ तह कित्तिमतो य ॥ ५ ॥
 एतद्ब्रज्यालग्न सर्वं य पठत्यवसरे सदा ।
 प्राकृतकाव्यकवि म भविष्यति तथा कीर्तिमाश्च ॥
- १ सोयारवज्जा [श्रोतृपद्धति]
- ६ दुक्ख कीरइ कव्व कत्रम्मि कए पउजणा दुक्ख ।
 सेते पउजमाणे सोयारा दुल्लहा हति ॥ १ ॥
 दुःख क्रियते काव्य काव्य कृते प्रयोजना दुःखम् ।
 सति प्रमुञ्जाने श्रोतारो दुर्लभा भवन्ति ॥

वज्जालग

१ सर्वज्ञ जिन के मुखकमल में बसने वाले श्रुतदेवी (सरस्वती) को प्रणाम कर धर्म, अर्थ और काम से युक्त श्रुतज्ञान-रूपी सुभाषित कहूँगा (अथवा सज्जनों के लिए सूक्तियाँ कहूँगा) ॥ १ ॥

२ जो अमृततुल्य प्राकृत-काव्य को पढ़ना-सुनना नहीं जानते वे काम सम्बन्धी तत्त्वचर्चा करते हुए लज्जित क्यों नहीं होते ? ॥ २ ॥

३ "विविध कवियों द्वारा रची हुई गाथाओं में से श्रेष्ठ गाथा समूह का चयन कर निश्चय ही विधि पूर्वक 'जगत वल्लभ' वज्जालग की रचना की गई है ॥ ३ ॥

४ जहाँ एक प्रस्ताव (प्रसङ्ग) में बहुत सी गाथायें पढ़ी (कही) जाती हैं, वह वज्जालग है। पद्धति को वज्जा कहा गया है ॥ ४ ॥

५ जो इस वज्जालग को उचित अवसर पर सदैव पढ़ता है, वह प्राकृत-काव्य का कवि और यशस्वी होता है ॥ ५ ॥

१—सोयारवज्जा (श्रोतृपद्धति)

६ काव्य-रचना कष्ट से होती है, (काव्य रचना) ही जाने पर उसे सुनाना कष्टप्रद होता है और जब सुनाया जाता है, तब सुनने वाले भी कठिनाई से मिलते हैं ॥ १ ॥

- ७ सक्कयमसक्कय पि हु अत्थो सोयारसगमवसेण ।
 अप्पुव्वरसविसेस जणेइ ज त महच्छरिय ॥ २ ॥
 सस्कृतमसस्कृतमपि खल्वर्थं श्रोतृसगमवशेन ।
 अपूर्वरसविशेष जनयति यत्तन्महाश्चर्यम् ॥
- ८ मुत्ताहल व कव्व सहावविमल सुवण्णसघडिय ।
 सोयारकण्णकुहरम्मि पयडिय पायड होइ ॥ ३ ॥
 मुक्ताफलमिव काव्य स्वभावविमल सुवणसघटितम् ।
 श्रोतृकणकुहरे प्रपतित (प्रकटित) प्रकट भवति ॥

२ गाहावज्जा [गाथापद्धति]

- ९ अद्धक्खरभणियाइ नूण सविलासमुद्धहसियाइ ।
 अद्धच्छिपेच्छियाइ गाहाहि विणा न नज्जति ॥ १ ॥
 अर्धाक्षरभणितानि नून सविलासमुग्धहसितानि ।
 अर्धाक्षिप्रेक्षितानि गाथाभिर्विना न ज्ञायन्ते ॥
१०. *सालकाराहि सलक्खणाहि अन्नन्नरायरसियाहि ।
 गाहाहि पणइणीहि य खिज्जइ चित्त अइतीहि ॥ २ ॥
 सालङ्काराभि सलक्षणाभिरन्यान्यरागरसिता(का)भि ।
 गाथाभि प्रणयिनीभिश्च खिद्यते चित्तमनागच्छन्तीभि ॥
- ११ एय चिय नवरि फुड हियय गाहाण महिलियाण च ।
 अणरसिएहि न लब्भइ दविण व विहीणपुण्णेहि ॥ ३ ॥
 एतदेव केवल स्फुट हृदय गाथाना महिलाना च ।
 अरसिकेनं लभ्यते द्रविणमिव विहीनपुष्ये ॥
- १२ सच्छदिया सरूवा सालकारा य सरस-उल्लावा ।
 वरकामिणि व्व गाहा गाहिज्जती रस देइ ॥ ४ ॥
 सच्छन्दस्वा (स्वच्छन्दिवा) सरूपा सालङ्कारा च सरसोल्लापा ।
 वरकामिनोव गाथा गीयमाना (गाह्यमाना) रस ददाति ॥

७ सस्कृत अथवा असस्कृत (प्राकृत) में वर्णित कोई भी अर्थ (भाव) श्रोता का सम्पर्क पा कर जो अपूर्व रस-विशेष उत्पन्न कर देता है, वही बहुत बड़ा आश्चर्य है ॥ २ ॥

८. जैसे स्वभाव से उज्ज्वल भौतिक जब सुवर्णसून से सघटित (प्रथित) होकर कर्णरन्ध्र में पड़ता है, तब आकर्षक बन जाता है, वैसे ही स्वभावतया निर्दोष काव्य जब सुन्दर अक्षरो से रचित होकर श्रोता के कानों में पड़ता है, तब अभिव्यक्त होता है (अर्थात् उस का महत्त्व ज्ञात होता है) ॥ ३ ॥

२—गाहावज्जा (गाथापद्धति)

९. रमणियों की अर्द्धाक्षर-भणिति (अर्द्ध-उच्चरित कथन), विभ्रमपूर्ण मधुर-हास्य और कटाक्षावलोकन, निःसन्देह विना गाथाओं के (पदे) नहीं जाने जाते ॥ १ ॥

१० *जैसे आभूषणों से मण्डित, सुलक्षणा (सामुद्रिकशास्त्र वर्णित लक्षणों से युक्त) तथा अन्य-अन्य रातों में रसयुक्त (या प्रेम के रस को समझने वाली) प्रेयसियों के (प्रतीक्षा करने पर भी) न आने पर चित्त दुःखी हो जाता है, वैसे ही जब उपमादि अलंकारों से अलंकृत, व्याकरण-प्रतिपादित लक्षणों से युक्त और विभिन्न रागों (संगीत स्वरो) में रसित (ध्वनित) होने वाली गाथायें समझ में नहीं आती, तो मन में खेद होता है ॥ २ ॥

११. यह सत्य (स्पष्ट) है, कि नीरस व्यक्ति गाथाओं का गुप्तमान और महिलाओं का प्रेम (हृदय) वैसे ही नहीं पा सकते, जैसा पृथ्वीन जन द्रव्य ॥ ३ ॥

- १३ ग्राहाण रसा महिलाण विवभमा कइजणाण उल्लावा ।
कस्म न हरति हियय वालाण य मम्मणुल्लावा ॥ ५ ॥
गायाना रसा महिलाना विभ्रमा कविजनानामुल्लापा ।
कस्य न हरन्ति हृदय वालाना च मन्मनोल्लापा ॥
- १४ सब्बो गाहाउ जणो वीसत्यो भणइ सब्बगोट्टीसु ।
परमत्यो जो ताण सो नाओ महच्छइल्लेहि ॥ ६ ॥
सर्वो गाथा जनो विश्वस्तो भणति सर्वंगोष्ठीपु ।
परमार्यो यस्तासा स ज्ञातो महाविदग्धे ॥
- १५ गाहा रुअइ वराई सिक्खिज्जती गवारलोएहि ।
कीरइ लुच्चपलुचा जह गाई मददोहेहि ॥ ७ ॥
गाथा रोदिति वराकी सिक्ख्यमाणा ग्रामीणलोके ।
क्रियते लुच्चप्रलुञ्चा यथा गौमन्ददोग्धूमि ॥
- १६ गाहे भज्जिहिसि तुम अहवा लहुयत्तण वि पाविहिसि ।
गामारदतदिढकडिणपीडिया उच्छुलट्ठि व्व ॥ ८ ॥
गापे भइक्षसे त्वमयवा लघुत्वमपि प्राप्स्यसि ।
ग्रामीणदन्तदृढकठिनपीडिता इक्षुयष्टिरिव ॥
- १७ गाहाण गीयाण ततीसदाण पोढमहिलाण ।
ताण चिय सो दडो जे ताण रस न याणति ॥ ९ ॥
गायाना गीताना तन्त्रीशब्दाना प्रौढमहिलानाम् ।
तेषामेव स दण्डो ये तेषा रस न जानन्ति ॥
- १८ छद अयाण माणेहि जा कित्था सा न होइ रमणिज्जा ।
वि गाहा अह सेवा अहवा गाहा वि सेवा वि ॥१०॥
छन्दो(छन्दम्)अजानद्भिर्या वृता सा न भवति रमणीया ।
वि गाथाय सेवा, अथवा गाथापि सेवापि ॥

१३. गायानों के रम, महिलाओं के विभ्रम, कवियों की उत्कियाँ और बालकों के अव्यक्त शब्द (तोतली बोलियाँ) किसका मन नहीं मोह लेते हैं ॥ ५ ॥

१४ सभी कविजन सभी गोष्ठियों में विश्वस्त होकर गायाएँ पढ़ने हैं, परन्तु उनमें गूढार्थ (व्यंग्य-अर्थ) श्रेष्ठ विदग्ध जन ही जान पाते हैं ॥ ६ ॥

१५ जब गवाराँ लोग सीखने लगते हैं, तब वे चारों गायों से पडती है। वे जैसे ही उसे नोच-खरोच डालते हैं, जैसे अनाड़ी बुहने बाजा गाय को ॥ ७ ॥

१६ गायें! गवाराँ के दूढ़ और कठोर दाँतो से पीड़ित हाकर (अर्थात् मुखों के द्वारा उच्चरित होकर) तुम ईख के समान या तो भग्न हो जाओगी या लघु (निस्सार) हो जाओगी [ईख रम निकल जाने के कारण लघु (निस्सार) हो जाती है और गायों के अक्षर के अशुद्ध उच्चारण से लघु (छोटी) हो जाती है] ॥ ८ ॥

१७ जो गायानों, गीतों, तन्त्रीशब्दों (वाद्ययन्त्र के स्वर) और प्रौढ महिलाओं का रम नहीं जानने, उनके लिए यही दण्ड है कि वे आनन्द से वचन रह जाते हैं^१ ॥ ९ ॥

१८ छन्द (छन्द और इच्छा) न जानने वालों के द्वारा जो की जाती है, वह सुन्दर नहीं होती। क्या? गायों या सेवा अथवा गायों और सेवा दोनों। (छन्द के ज्ञान के अभाव में गायों और सेवा की इच्छा के ज्ञान के अभाव से सेवा रमणीय नहीं होती है) ॥ १० ॥

१. शब्दार्थशासनज्ञानमात्रेणैव न वेदते ।
वेदते स तु काव्यार्थतत्त्वैरव वेदन्म् ॥ —ध्वन्यालोक, कारिका ७
२. तथीनाद कवित्त रम सरस राग रति रग ।
अनबूडे बूडे तरे, जे बूडे सब अग ॥ —बिहारी, २६३

३. कव्ववज्जा [काव्यपद्धति]

- १९ चिंतामदरमंथाणमथिए वित्थरम्मि अत्थाहे ।
उप्पज्जति कईहिययसायरे कव्वरयणाइ ॥ १ ॥
चिन्तामन्दरमन्थानमथिते विस्तृतेऽस्तापे ।
उत्पद्यन्ते कविहृदयसागरे काव्यरत्नानि ॥
- २० *रयणुज्जलपयसोह त कव्व ज तवेइ पडिवक्ख ।
पुरिसायतविलासिणिरसणादाम मिव रमत ॥ २ ॥
रचनोज्ज्वल (रत्नोज्ज्वल) पदशोभ तत् काव्य यत्-
तापयति प्रतिवक्ष (प्रतिपक्षम्) ।
पुरुषायमाणविलासिनीरसनादामेव रसान्तम् (रसत्) ॥
- २१ पाइयकव्वम्मि रसो जो जायइ तह य छेयभणिएहि ।
उययम्स य वासियसीयलस्स तित्ति न वच्चामो ॥३॥
प्राकृतकाव्ये रसो यो जायते तथा च च्छेकभणिते ।
उदकस्य च वासितशीतलस्य तृप्ति न व्रजाम ॥
- २२ कह कह वि राइ पय मग्ग पुलएइ छेयमारुहइ ।
चोरो व्व कई अत्थ घेत्तूण कह वि निव्वहइ ॥ ४ ॥
कथकथमपि रचयति पद मार्गं प्रलोकयतिच्छेकम्-
(छेदम्) आरोहति ।
चोर इव कविरथं गृहीत्वा कथमपि निर्वहति ॥
- २३ सद्दावसद्दभीरु पए पए किं पि किं पि चिततो ।
दुवखेहि कह वि पावइ चोरो अत्थ कई कव्व ॥ ५ ॥
शब्दापशब्दभीरु पदे पदे किमपि किमपि चिन्तयन् ।
दुःखे कथमपि प्राप्नोति चोरोऽर्थं कवि वाध्यम् ॥
- २४ सद्दपगोट्ट दोसेहि वज्जिय मुत्तलिय फुड महुरं ।
पुण्णेहि कह वि पावइ छदे कव्व कत्त च ॥ ६ ॥
शब्दप्रवृत्त दोषैर्वज्रितं मुत्तलिनं स्पृष्टं मधुरम् ।
पुण्ये कथमपि प्राप्नोति च्छन्दसि(च्छन्दे)काव्य कत्र च ॥

३—कव्यवग्ना (काव्यपद्धति)

१९ चिन्तन-रूपी मन्दर (पर्वत) की मथानी से (मन्यान में) मयिन, कवियों के विस्तृत और अगाध हृदय सिन्धु में काव्य-रत्न उत्पन्न होने हैं ॥ १ ॥

२० *जिस रचनावैशिष्ट्य के द्वारा पदों (शब्दों या छन्दों के चरणों) की उज्ज्वल (निर्दोष, श्रुति कटुत्वादि रहित) शोभा रहती है तथा जिनके भीतर (शृंगारादि) रस स्थित रहता है, उस काव्य की प्रशंसा से प्रत्येक हृदय जैसे ही विचलित हो उठता है, जैसे रत्नों द्वारा चरणों की शोभा को उज्ज्वल बनाने वाली, विपरीत-रति-ससक्त रमणी की क्षणिक-रसना (करघनी की मधुर ध्वनि) सफलियों को सतप्त कर देती है ॥ २ ॥

२१. प्राकृत-काव्य, विदग्ध-भणिति (द्वयर्थक व्यंग्योक्ति) तथा सुकामित शीतल जल से जो आनन्द उत्पन्न होता है, उससे हम पूर्णतया तृप्ति नहीं होती है ॥३॥

२२ जैसे चोर सावधानी से पैर रखता है, (भयवश इधर-उधर) मार्ग देखता है, भित्ति-छिद्र (संध) पर चटना है और किसी प्रकार कठिनाई से धन ले जाता है, जैसे ही कवि सावधानी से पद-रचना करता है, वैदर्भी आदि मुकुमार और कठोर मार्गों (शैलियों) का चिन्तन करना है, छेकानुग्राम की योजना करता है और अर्थ को लेकर कठिनाई से उसका निर्वाह करता है ॥४॥

२३ चार अच्छे-चुरे शब्दों (या शकुन या अपशकुन की सूचना देने वाली आवाजों से) से डरता हुआ पद-पद पर कुछ सोचना हुआ, क्लेश-पूर्वक अर्थ (धन) प्राप्त करता है और कवि शुद्ध एवं अशुद्ध शब्दों के प्रति सतर्क रहता हुआ, छन्द के प्रत्येक चरण पर कुछ चिन्तन करता हुआ काव्य को कठिनाई से प्राप्त करता है (काव्य की रचना करता है) ॥ ५ ॥

२४ उचित शब्दों से रचित, दोष-रहित, ललित, प्रसाद एवं माधुर्य-युक्त और छन्दों में रचित कविता तथा आज्ञानुवर्तिनी, निर्दोष, सुन्दर, स्वच्छ-हृदय, मधुर-स्वभाव एवं वशीभूत स्त्री किसी प्रकार पुष्प से ही प्राप्त होती है ॥ ६ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- २५ अणवरयवहलरोमचकचुय जणियजणमणाणद ।
ज न धुणावइ सीस कच्च पेम्म च किं तेण ॥ ७ ॥
अणवरतवहलरोमाञ्चकञ्चुक जनितजनमनआनन्दम् ।
यत्न धूनयति शीर्षं काव्य प्रेम च किं तेन ॥
- २६ सो सोहइ दूसतो कइयणरइयाइ विविहकव्वाड ।
जो भजिऊण अवय अन्नपय सुदर देइ ॥ ८ ॥
स शोभते दूपयन् कविजनरचितानि विविधकाव्यानि ।
यो भङ्क्त्वा अपदम् अन्यपद सुन्दर ददाति ॥
- २७ अत्यक्को रसरहिओ देसविहीणोऽणुणासिओ तुरिओ ।
मुहवचणो विराओ एए दोसा पढतस्स ॥ ९ ॥
अविरतो रसरहितो देशविहीनोऽनुनासिकस्त्वरित ।
मुखवञ्चनो विराम एते दोषा पठन् ॥
- २८ देसियसद्दपलोट्टु महुरक्खरछदसठिय ललिय ।
फुडवियडपायडत्थ पाइयकच्च पढेयव्व ॥ १० ॥
देशीयशब्दप्रवृत्तं मधुराक्षरच्छन्द संस्थित ललितम् ।
स्फुटविकटप्रवटार्थं प्राकृतवाच्यं पठनीयम् ॥
- २९ ललिए महुरक्खरए जुवईजणवल्लहे ससिगारे ।
मते पाडयक्खे वो सक्खइ सक्खय पडिउ ॥ ११ ॥
ललिते मधुराक्षरे युवतिजनवल्लभे सशृङ्गारे ।
सति प्राकृतवाच्ये व शक्नोति संसृत्तं पठ्ठिनुम् ॥
३०. अनुहा बुहाण मज्जे पडति जे छदलक्खणविहूणा ।
ते भमुहाग्गणिवाडियं पि मीम न लक्खति ॥ १२ ॥
अबुधा बुधाना मध्य पठन्ति ये छन्दालक्षणविहीना ।
त भ्रूमङ्गनिपातिरपि शीर्षं न स्थायति ॥

२५ जो अनवरत विपुल रोमाच के साथ जन मन में आनन्द उत्पन्न
 (हुआ शिर न धुनवा दे (हिलवा दे), वह प्रेम और काव्य व्यर्थ है
 'प्रेम या काव्य से क्या लाभ ?) ॥ ७ ॥

२६ वही कवि-रचित विविध-काव्यो को दूषित करता हुआ
 (की आलोचना करता हुआ) शोभित होता है, जो अनुपयुक्त पद को
 कर अन्य उपयुक्त पद की योजना करने में समर्थ है ॥ ८ ॥

२७ विराम के स्थान पर न रुकना, रसहीन होना, देश-याल की
 सा करना, अनुनासिक उच्चारण, त्वरितपाठ, मुँह बिगाडना और लय
 न पाठ करना—ये काव्य-पाठक के दोष हैं ॥ ९ ॥

२८. देशी शब्दों से रचित, मधुर अक्षरों और छन्दों में आवद्ध,
 ष्ट (फुड), गम्भीर और गूढार्थवा (पायटत्य = प्रावृतार्थ = ध्वनि) कलित
 हृदय-काव्य पठनीय हैं ॥ १० ॥

२९. कलित, मधुराक्षर से युक्त, युक्तियों को प्रिय और शृंगार-गम
 युक्त प्राकृत-काव्य के रहने हुए कौन गंमृत पद मयेगा अर्थात् मर्ही
 का ॥ ११ ॥

- ३१ *पाइयकव्वस्स नमो पाइयकव्व च निम्मिय जेण ।
ताह् चिय पणमामो पढिऊण य जे वि याणति ॥ १३ ॥
प्राकृतकाव्याय नम प्राकृतकाव्य च निर्मितं येन ।
तेभ्यश्चैव प्रणमाम पठितु च येऽपि जानन्ति ॥

४ सज्जणवज्जा [सज्जनपद्धति]

- ३२ महणम्मि ससी महणम्मि सुरतरु महणसभवा लच्छी ।
सुयणो उण कहसु मह न याणिमो कत्थ सभूओ ॥ १ ॥
मथने शशी मथने सुरतरुमथनसम्भवा लक्ष्मी ।
सुजन पुन कथय मम न जानीम क्क सभूत ॥
- ३३ सुयणो सुद्धसहावो भइलिज्जतो वि दुज्जणजणेण ।
छारेण दप्पणो विय अहिययर निम्मलो होइ ॥ २ ॥
सुजन शुद्धस्वभावो मलिनीक्रियमाणोऽपि दुर्जनजनेन ।
क्षारेण दर्पण इवाधिकतर निर्मलो ऽति ।

३१. *प्राकृत-काव्य को नमस्कार है, जिन्होंने प्राकृत-काव्य की रचना की है उन्हें नमस्कार है। जो पढ़ कर उन्हें जान लेते हैं (समझ लेते हैं) उन्हें भी हम प्रणाम करते हैं ॥ १३ ॥

४—सज्जनवज्जा (सज्जनपद्धति)

३२. मन्थन से चन्द्रमा, मन्थन से कल्पवृक्ष और मन्थन से ही लक्ष्मी की उत्पत्ति हुई है। तो फिर बताओ, हम नहीं जानते कि सज्जन कहाँ से उत्पन्न हुआ? (अर्थात् उसे भी मन्थन से ही उत्पन्न होना चाहिए) ॥ १ ॥

३३. विशुद्ध-स्वभाव सज्जन दुर्जन-द्वारा लालित (मलिन) किये जाने पर भी, वैसे ही अधिक निर्मल हो जाता है, जैसे छार से दर्पण ॥ २ ॥

३४. सज्जन क्रोध ही नहीं करता है, यदि करता है तो अमंगल नहीं सोचता, यदि सोचता है तो कहता नहीं और यदि कहता है तो लज्जित हो जाता है ॥ ३ ॥

३५. दूढ़ रोप से कलुषित होने पर भी सज्जन के मुख से अप्रिय वचन कहाँ से निकल सकते हैं? चन्द्रमा को किरणें राहु के मुख में भी अमृत ही गिराती हैं (टपकाती हैं) ॥ ४ ॥

३६. विधाता ने यह अच्छा ही किया जो ससार में सुजनो की रचना कर दो। वे देखे जाने पर दुःख हर लेते हैं और बोलते समय सभी सुख प्रदान करते हैं ॥ ५ ॥

- ३७ न हसति पर न थुवति अप्पय पियसयाइ जपति ।
 एसो सुयणसहावो नमो नमो ताण पुरिसाण ॥ ६ ॥
 न हसन्ति पर न स्तुवन्त्यामान प्रियशतानि जल्पन्ति ।
 एष सुजनस्वभावो नमो नमस्तेभ्य पुरुषेभ्य ॥
- ३८ अकए वि कए वि पिए पिय कुणता जयम्मि दीसति ।
 कयविप्पिए वि हु पिय कुणति ते दुल्लहा सुयणा ॥७॥
 अकृतेऽपि कृतेऽपि प्रिये प्रिय कुर्वन्तो जगति दृश्यन्ते ।
 कृतविप्रियेऽपि खलु प्रियं कुर्वन्ति ते दुर्लभा सुजना ॥
- ३९ सव्वस्स एह पयई पियम्मि उप्पाइए पिय काउ ।
 सुयणस्स एह पयई अकए वि पिए पिय काउ ॥ ८ ॥
 सर्वंस्यैषा प्रकृति प्रिय उत्पादिते प्रिय कर्तुम् ।
 सुजनस्यैषा प्रकृतिरकृतेऽपि प्रिये प्रिय कर्तुम् ॥
- ४० फरुस न भणसि भणिओ वि हससि हसिऊण ज पसि पियाइ ।
 सज्जण तुज्झ सहावो न याणिमो कस्स सारिच्छो ॥९॥
 परुष न भणसि भणितोऽपि हससि हसित्वा जल्पसि प्रियाणि ।
 सज्जन तव स्वभावो न जानीम कस्य सदृक्ष ॥
- ४१ नेच्छसि परावघार परोवघार च निच्चभावहसि ।
 अवराहेहि न कुप्पसि सुयण नमो तुह सहावस्स ॥ १० ॥
 नेच्छसि परापकार परोपकार च नित्यभावहसि ।
 अपराधैर्न कुप्पसि सुजन नमस्तव स्वभावाय ॥
- ४२ दीहि चिय पज्जत्त बहुएहि वि किं गुणेहि सुयणस्स ।
 विज्जुप्फुरिय रोसो मित्ती पाहाणरेह व्व ॥ ११ ॥
 द्वाभ्यामेव पर्याप्त बहुभिरपि किं गुणे सुजनस्य ।
 विद्युत्फुरित रोपो मैत्री पापाणरेखेव ॥

३७. सज्जनो का यह स्वभाव है कि वे न तो दूसरों का उपहास करते हैं और न अपनी प्रशंसा । सैकड़ों प्रियवचन बोलते रहते हैं (अर्थात् सदैव प्रिय-वचन ही बोलते हैं) । ऐसे पुरुषों को नमस्कार है ॥ ६ ॥

३८. जगत् में प्रियकार्य करने या न करने पर भी प्रिय करने वाले पुरुष तो दिखाई देते हैं, परन्तु जो विप्रिय करने पर भी प्रिय ही करते रहते हैं वे सज्जन दुर्लभ हैं ॥ ७ ॥

३९. प्रिय करने पर प्रिय करना—यह सभी की प्रकृति है, परन्तु प्रिय न करने पर भी प्रिय करना—यह सज्जनो की प्रकृति है ॥ ८ ॥

४०. हे सज्जन ! तुम कठोर वचन नहीं बोलते हो, (किसी के द्वारा कठोर वचन) बोलने पर भी हँस देते हो, हँस कर प्रिय कहते हो, हम नहीं जानते कि तुम्हारा स्वभाव किसके समान है ॥ ९ ॥

४१. दूसरों का अपकार नहीं चाहते, नित्य परोपकार करते रहते हो और अपराधों से कुपित नहीं होते हो, हे सज्जन ! तुम्हारे स्वभाव को नमस्कार है ॥ १० ॥

४२. सज्जन के बहुत से गुणों से क्या प्रयोजन ? उसके ये दो गुण ही पर्याप्त हैं—विजली की कौंध के समान क्षणभंगुर क्रोध और पापाण-रेखा के समान चिरस्थायिनी मैत्री ॥ ११ ॥

- ४३ रे रे कलिकालमहागइद गलगज्जियस्स को कालो ।
अज्ज वि सुपुरिसकेसरिकिसोरचलणकिया पुहवी ॥ १२ ॥
रे रे कलिकालमहागजेन्द्र गलगजितस्य क काल ।
अद्यापि सुपुरुषकेसरिकिशोरचरणाङ्किता पृथ्वी ॥
- ४४ दीण अब्भुद्धरिउ पत्ते सरणागए पिय काउ ।
अवरद्धेसु वि खमिउ सुयणो च्चिय नवरि जाणेइ ॥ १३ ॥
दीनमभ्युद्धतुं प्राप्ते शरणागते प्रिय कतुंम् ।
अपराधेष्वपि क्षन्तु सुजन एव केवल जानाति ॥
- ४५ वे पुरिसा धरइ धरा अहवा दोहिं पि धारिया धरणी ।
उवयारे जस्स मई उवयरिय जो न पम्हुसइ ॥ १४ ॥
द्वी पुरुषी धरति धराथवा द्वाभ्यामपि धारिता धरणी ।
उपकारे यस्य मतिरुपकृत यो न विस्मरति ॥
- ४६ *पडिवज्जति न सुयणा अह पडिवज्जति अह वि दुक्खेहिं ।
पत्थररेहू व्व समा मरणे वि न अन्नहा होइ ॥ १५ ॥
प्रतिपद्यन्ते न सुजना अथ प्रतिपद्यन्ते कथमपि दु खै ।
प्रस्तररेखेव समा मरणेऽपि नान्यथा भवति ॥
- ४७ सेला चलति पलए मज्जाय सायरा वि मेल्लति ।
सुयणा तहिं पि काले पडिवन्न नेय सिढिलति ॥ १६ ॥
शैलाश्चलन्ति प्रलये मर्यादा सागरा अपि मुञ्चन्ति ।
सुजनास्तस्मिन्नपि काले प्रतिपन्न नैव शिथिलयन्ति ॥
- ४८ चदणतरुव्व सुयणा फलरहिया जइ वि निम्मिया विहिणा ।
तह वि कुणति परत्थ निययसरीरेण लोयस्स ॥ १७ ॥
चन्दनतरुरिव सुजना फलरहिता यद्यपि निर्मिता विधिना ।
तयापि कुर्वन्ति परार्थं निजकशरीरेण लोवस्य ॥

४३ अरे कलिकाल रूपी महागजेन्द्र ! तुम्हारी गर्जना का यह कौन सा अवसर है ? आज भी यह पृथ्वी सत्पुरुष-रूपी सिंह कुमार के चरणों से अङ्कित है ॥ १२ ॥

४४ दीनों का उद्धार करना, शरणागत वा प्रिय (मङ्गल) करना और अपराधियों को भी क्षमा कर देना—यह केवल सज्जन ही जानता है ॥ १३ ॥

४५ पृथ्वी दो प्रकार के पुरुषों को धारण करता है अथवा दो प्रकार के पुरुषों ने पृथ्वी को धारण किया है—जिम की मति उपकारम (लगा) है और जो किए हुये उपकार को नहीं भूलता ॥ १४ ॥

४६ *सज्जन पहले तो वचन देते ही नहीं, यदि देते हैं तो बहुत कठिनाई से और जब वचन दे देने हैं, तो वह (दिया गया वचन) पापाग-रेखा के ममान सदैव अटल रहना है और मरने पर भी उसमें अन्यथाभाव नहीं होना (अर्थात् अपना जीवन देकर भी उस वचन का निर्वाह करते हैं) ॥ १५ ॥

४७ प्रलय काल में पर्वत भी चलायमान हो जाते हैं, सागर भी अपनी सीमार्य छोड़ देते हैं। किन्तु सज्जन व्यक्ति उस काल में भी अपने वचन को भंग नहीं करते ॥ १६ ॥

४८ यद्यपि विधाता ने सज्जनों को चन्दनतरु के समान फलरहित बनाया है तथापि वे अपने शरीर से लोगों का उपकार करते रहते हैं (या जगत् का उपकार करते रहते हैं) ॥ १७ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

१ चन्दन में फल नहीं लगता है और सज्जन में फल अर्थात् स्वार्थ नहीं होता है ।

५ दुज्जणवज्जा [दुर्जनपद्धति]

- ४९ ह्यदुज्जणस्स वयण निरतर बहलकज्जलच्छाय ।
सकुद्ध भिउडिजुय कया वि न हु निम्मल दिट्ठ ॥१॥
हतदुर्जनस्य वदन निरन्तर बहलकज्जलच्छायम् ।
सकुद्ध भृकुटियुत कदापि न खलु निर्मल दृष्टम् ॥
- ५० *थद्धो वकग्गीवो अवचिओ विसमदिट्ठिदुप्पेच्छो ।
अहिणवरिद्धि व्व खलो सूलादिन्नु व्व पडिहाइ ॥ २ ॥
स्तब्धो वक्रग्रीवोज्वाञ्चितो विषमदृष्टिदुष्प्रेक्ष्य ।
अभिनवद्विरिव खल शूलादत्त इव प्रतिभाति ॥
- ५१ नहमासभेयजणणो दुम्मुहओ अत्थिखडणसमत्थो ।
तह वि हु मज्झावलिओ नमह खलो नहरणसरिच्छो ॥३॥
नखमासभेदजननो दुर्मुखो(द्विमुखो)र्ज्थ (ऽस्थि)खण्डनसमर्थ ।
तथापि खलु मध्यावलितो नमत खलो नखलूसदृक्ष ॥
- ५२ अकुलीणो दोमुहओ ता महुरो भोयण मुहे जाव ।
मुरउ व्व खलो जिण्णम्मि भोयणे विरसमारसइ ॥ ४ ॥
अकुलीनो द्विमुखस्तावन्मघुरो भोजन मुखे यावत् ।
मुरज इव खलो जीर्णे भोजने विरसमारसति ॥
- ५३ *निद्धम्मो गुणरहिओ ठाणविमुक्को य लोहसभूओ ।
विंघइ जणस्स हियय पिसुणो बाणु व्व लग्गतो ॥ ५ ॥
निर्धर्मो गुणरहित स्थानविमुक्तरश्च लोभ (लोह)सभूत ।
विध्यति जनस्य हृदय पिशुनो बाण इव लगन् ॥

५—दुज्जणवज्जा (दुर्जनपद्धति)

४९. जिसको कान्ति निरन्तर घने काजल के समान मलिन रहती है, जिसको दोनो भौंहें चट्टी रहती हैं, ऐसे दुष्ट का मुख कभी भी निर्मल नहीं दिखाई देता ॥ १ ॥

५०. *जिसकी ग्रीवा (गर्व से) वक्र रहती है, (भयानक दृष्टि के कारण) जिसे देखना कठिन है ऐसा वचित न होने वाला (अर्थात् कभी धोखा न खाने वाला) अभिमानो (यद्ग = स्तब्ध), खल (दुष्ट-पुरुष) शूल-प्रोन (शूली पर चढ़ाये हुए) मनुष्य और अभिनव धनी के समान प्रतीत होता है ॥ २ ॥

५१. जिस प्रकार नहती नख और मांस को अलग-अलग करने वाली, अम्यि का खण्डन करने में समर्थ, द्विमुखी एव मध्य वक्र होती है, उसी के समान दुष्ट जन भी प्रेमी जनों में भेद उत्पन्न करने वाले, अर्थियों अर्थान् याचकों के हित का खण्डन करने में समर्थ, द्विमुखी अर्थान् अन्दर-बाहर से एक समान न रहने वाला (कभी कुछ और कभी कुछ कहने वाला) तथा वक्र हृदय वाग्य होना है, उमें (दूर से ही) नमस्कार कर लो ॥ ३ ॥

५२. दुष्ट पुरुष मृदङ्ग के समान होता है। जिस प्रकार मृदङ्ग अकुलोन (भूमि का स्पर्श न करते हुये गोद में रख कर बजाया जाता है) होता है, उसी प्रकार दुष्ट भी अकुलोन होता है। जिस प्रकार मृदङ्ग के दो मुख होते हैं, उसी प्रकार दुष्ट भी द्विमुखी होता है अर्थात् सामने प्रशंसा व पीछे निन्दा करने वाला होता है। जिस प्रकार मृदङ्ग तभी तक ही स्वर देता है जब तक उस पर आटा लगा रहता है, उसी प्रकार दुष्टजन भी तभी तक मधुर भाषी होते हैं जब तक उनके मुख में भोजन रहता है अर्थात् उनका हित साधन होता रहता है। जैसे मृदङ्ग आटा निकल जाने पर स्वरहीन हो जाता है, उसी प्रकार दुष्टजन भी मनलप निकल जाने पर कटुभाषी बन जाते हैं ॥ ४ ॥

५३. जिस प्रकार लौह से बना हुआ वाण धर्म अर्थात् धनुष से रहित होकर गुण अर्थान् प्रत्यञ्चा से छूटकर, म्यान (आठोडादि प्रयत्न विशेष) से विमुक्त होकर, लगने पर प्राणियों के हृदय का भेदन करता है, उसी प्रकार दुष्ट जन भी लोभ के वतामून होकर धर्म और गुण से रहित हो मिलने पर लोगों के हृदय को पीडा पहुँचाना है ॥ ५ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में दृश्य ।

- ५४ जम्मे वि ज न हूय न हु होसइ ज च जम्मलक्खे वि ।
त जपतितह च्चिय पिसुणा जह होइ सारिच्छ ॥ ६ ॥
जन्मन्यपि यन्न भूत न खलु भविष्यति यच्च जन्मलक्षेऽपि ।
तज्जल्पन्ति तथैव पिशुना यथा भवति सदृक्षम् ॥
- ५५ गुणिणो गुणेहि विह्वेहि विह्विणो होतु गव्विया नाम ।
दोसेहि नवरि गव्वो खलाण मग्गो च्चिय अउव्वो ॥७॥
गुणिनो गुणैर्विभवैर्विभविनो भवन्तु गविता नाम ।
दोपै केवल गवं खलाना मार्ग एवापूर्वं ॥
- ५६ सत न देति वारेति देतय दिन्नय पि हारति ।
अणिमित्तवइरियाण खलाण मग्गो च्चिय अउव्वो ॥८॥
सन्न ददति वारयन्ति ददत दत्तमपि हारयन्ति ।
अनिमित्तवैरिणा खलाना मार्ग एवापूर्वं ॥
- ५७ *परविवरलद्धलक्खे चित्तलए भीसणे जमलजीहे ।
दकपरिसविकरे गोणसे व्व पिसुणे सुट्ट कत्तो ॥ ९ ॥
परविवरलद्धलक्ष्ये चलचित्ते (चित्तले) भीषणे यमलजिह्वे ।
वक्रगमनशीले गोनस इव पिशुने सुख कुत ॥
- ५८ *असमत्थमततताण कुलविमुक्काण भोयहीणाण ।
दिट्ठाण को न बीहइवितरसप्पाण व खलाण ॥ १० ॥
असमर्थमन्त्रतन्त्रेभ्य कुलविमुक्तेभ्यो भोगहीनेभ्य ।
दृष्टेभ्य को न विभेति व्यन्तरसर्पेभ्य इव खलेभ्य ॥
- ५९ एय चिय बहुलाहो जीविज्जइ ज खलाण मज्झम्मि ।
लाहो ज न डसिज्जइ भुयगपरिवेडिए चलणे ॥ ११ ॥
एतदेव बहुलाभो जीव्यते यत् खलाना मध्ये ।
लाभो यन्न दश्यते भुजङ्गपरिवेष्टिते चरणे ॥

५४. जो इस जन्म में नहीं हुआ और जिसका लाखों जन्मों में भी हो पाना सम्भव नहीं है, उसे दुर्जन (पिशुन) ऐसे (सहज भाव से) कह जाता है जैसे बिलकुल सच हो ॥ ६ ॥

५५. *यदि गुणवान् गुण से और धनवान् धन से गर्वित हो जाते हैं तो हो जायें। खलो का तो मार्ग ही अद्भुत है, वे तो दोषों पर ही गर्व करते हैं ॥ ७ ॥

५६. अकारण वैर रखने वाले खलो का मार्ग ही अमूर्ख है। वे स्वयं सम्पत्ति होते हुए भी नहीं देते, देने वाले को रोकते हैं और दिया हुआ द्रव्य भी छीन लेते हैं ॥ ८ ॥

५७. *दूसरो के विवरो (विलो) में प्रविष्ट हो जाना ही जिसका लक्ष्य है, जिसके शरीर पर चित्तिया हैं, जिसकी दो जिह्वाएँ हैं और जो कुटिल गति से चलना है उस भयानक सर्प को जैसे सुख नहीं मिलना है, ठीक वैसे ही उन दुष्ट जनों को भी सुख नहीं मिलना है जो दूसरो के छिद्रों (दोषों) को ही देखते रहते हैं, जो चञ्चलचित्त वाले हैं, जो अत्यन्त कठोर हैं, जो चुगलखोर हैं और जिनकी गति वक्र है ॥ ९ ॥

५८. *मन्त्र-तन्त्र से असाध्य, (सापो के) आठों कुलों से बहिर्भूत, फणहीन व्यन्तरसर्पों के समान जिनके निवारण में उपदेश एवं उपाय व्यर्थ हैं, जो परिवार को मर्यादा से मुक्त हैं, जो विषय-सेवन से नीच हो चुके हैं, ऐसे खलो को देख कर कौन नहीं डरता ? ॥ १० ॥

५९. खलो के बीच जीवित रहे, यही बहुत बड़ा लाभ है। पैर में लिपटा साँप यदि नहीं काटता तो यही बहुत है ॥ ११ ॥

* विशेष विवरण परिसिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य।

१. इस पर प्रो० पटवर्धन की टिप्पणी उचित नहीं है।

- ६० न सहइ अढ्भत्यणिय असइ गयाण पि पिट्टिमसाइ ।
दट्ठूण भासुरमुह खलसीह को न वीहेइ ॥ १२ ॥
न सहतेऽभ्यर्थनाम् (न सहतेऽभ्रस्तनितम्) अस्नाति
गतानामपि (गजानामपि) पृष्ठमासानि ।
दृष्ट्वा भासुरमुख खलसीह को न विभेति ॥
- ६१ *मा वच्चह वीसभ पमुहे बहुकूडकवडभरियाण ।
निव्वत्तियकज्जपरमुहाण सुणयाण व खलाण ॥ १३ ॥
मा व्रजत विथम्म प्रमुखे बहुकूटकपटभृतानाम् ।
निर्वतितकार्यंपराड्मुखाना शुनकानामिव खलानाम् ॥
- ६२ जेहि चिय उढ्भविया जाण पसाएण निग्गयपयावा ।
समरा ड्हति विञ्ज खलाण मग्गो च्चिय अउव्वो ॥ १४ ॥
वैरेवोर्ध्वोऽकृता येषा प्रसादेन निगंतप्रतापा ।
शवरा दहन्ति विन्ध्य खलाना मार्गं एवापूर्वं ॥
- ६३ सरसा वि द्रुमा दावाणलेण डज्झति सुक्खसवलिया ।
दुज्जणसगे पत्ते सुयणो वि मुह न पावेइ ॥ १५ ॥
सरसा अपि द्रुमा दावानलेन दह्यन्ते शुष्कसवलिता ।
दुर्जनसगे प्राप्ते सुजनोऽपि सुखं न प्राप्नोति ।
- ६४ खलसज्जणाण दोसा गुणा य को वण्णिउ तरइ लोए ।
जइ नवरि नायराओ दोहि जीहासट्सेहि ॥ १६ ॥
खलसुजनयोर्दोषान् गुणाश्च को वर्णयितुं शक्नोति लोके ।
यदि केवलं नागराजो द्वाभ्यां जिह्वासहस्राभ्याम् ।

६ मित्तवज्जा [मित्तपद्धति]

- ६५ एकक चिय सलहिज्जइ दिणेसदियहाण नवरि निव्वहण ।
आजम्म एककमेक्वेहि जेहि विरहो च्चिय न दिट्ठो ॥ १॥
एकमेव श्लाघ्यते दिनेशदिवसयो केवऽ निवंहणम् ।
आजन्मैकैकाम्या याम्या विरह एव न दृष्ट ॥

६०. दुष्टजन सिंह के समान होते हैं। उन से कौन नहीं डरता ? सिंह मेघों की गर्जना नहीं सह सकता तो खल अभ्यर्थना को। सिंह गजों का भी पृष्ठ-मास खा जाता है तो खल परोक्ष में लोगों की निन्दा करता है। सिंह का मुँह (नुकीले) दाँतों के कारण भयानक रहता है तो खल का मुँह देखने में ही भयानक लगता है ॥ १२ ॥

६१. *अपना कार्य समाप्त हो जाने पर मुँह दूसरी ओर कर लेने वाले कुत्तों के समान, अत्यन्त छल-कपट से परिपूर्ण तथा अपना काम निकल जाने पर मुँह फेर लेने वाले खलो के समान विश्वासपूर्वक मत जाओ ॥ १३ ॥

(कुत्ते मैथुन समाप्त हो जाने पर अपना मुँह फिरा लेते हैं)

६२. जिसके द्वारा ऊपर उठाये गये और जिसके द्वारा उन का प्रताप प्रकट हुआ उसी विन्ध्य पर्वत को शबर जला डालते हैं। खलो का मार्ग ही विचित्र है ॥ १४ ॥

६३. शुष्क काष्ठों से मिल कर सरस वृक्ष भी दावानल में दग्ध हो जाते हैं। दुर्जन के संसर्ग में सुजन भी सुख नहीं पाता ॥ १५ ॥

६४ खलो के दोष और सज्जनों के गुणों का वर्णन कौन कर सकता है ? यदि कोई कर सकता है, तो दो हजार जिह्वाओं से केवल नागराज शेष ॥ १६ ॥

६—मित्तवज्जा (मित्रपद्धति)

६५ अकेले सूर्य और दिन का प्रणय-निर्वाह श्लाघ्य है, जिन्होंने आजन्म एक दूसरे का वियोग ही नहीं देखा ॥ १ ॥

* वितोष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- ६६ पडिवन्न दिणयरवासरण दोण्ह अखडिय सुहइ ।
सुरो न दिणेण विणा दिणो वि न हु सूरविरहम्मि ॥२॥
प्रतिपन्न दिनकरवासरयोर्द्वयोरखण्डित शोभते ।
सूर्यो न दिनेन विना दिनमपि न खलु सूरविरहे ॥
- ६७ मित्त पयतोयसम सारिच्छ ज न होइ किं तेण ।
अहियाएइ मिलत्त आवइ आवट्टए पढम ॥ ३ ॥
मैत्र पयस्तोयसम सदृक्ष यन्न भवति किं तेन ।
अधिकायते मिलदापद्यावर्तते प्रथमम् ॥
- ६८ त मित्त कायव्व ज किर वसणम्मि देशकालम्मि ।
आलिहियभित्तिबाउल्लय व न परमुह ठाइ ॥ ४ ॥
तन्मित्र कर्तव्य यत् किल व्यसने देशकाले ।
आलिखितभित्तिपुत्रक इव न पराडमुख तिष्ठति ॥
- ६९ त मित्त कायव्व ज मित्त कालकवलीसरिस ।
उयएण धोयमाण सहावरग न मेल्लेइ ॥ ५ ॥
तन्मित्र कर्तव्य यन्मित्र कालकम्बलीसदृशम् ।
उदकेन धाव्यमान स्वभावरङ्ग न मुञ्चति ।
- ७० *सगुणाण निग्गुणाण य गरुया पालति ज जि पडिवन्न ।
पेच्छह वसहेण सम हरेण वोलाविओ अप्पा ॥ ६ ॥
सगुणाना निग्गुणाना च गुरव पालयन्ति यदेव प्रतिपन्नम् ।
प्रेक्षध्व वृषभेण सम हरेणा तिक्रामित आत्मा ॥
- ७१ छिज्जउ सीस अह होउ वघण चयउ सव्वहा लच्छी ।
एडिवन्नपालणे सुपुरिसाण ज होइ त होउ ॥ ७ ॥
छिद्यता शीर्षमथ भवतु दन्धन त्यजतु सवथा लक्ष्मी ।
प्रतिपन्नपालने सुपुरपाणा यद्भवति तद्भवतु ॥

६६ दिनकर और दिन-दोनो की अखड प्रतिपत्ति (मैत्री या अनुराग) की शोभा है। दिन के बिना सूर्य और सूर्य के बिना दिन नहीं रह सकता ॥ २ ॥

६७ जो मैत्री जल और दुग्ध के समान नहीं है उस से लाभ क्या ? जल जब मिलना है तत्र दूध को अधिक बना देता है और औटाने पर वही पहले जलता है (आपत्ति में भी वही पहले काम आता है) ॥ ३ ॥

६८ मित्र उसे बनाना चाहिये जो भित्ति-चित्र के समान किसी भी संकट और देश-काल में कभी विमुख न हो ॥ ४ ॥

६९. मित्र उसे बनाना चाहिये जो काले कम्बल के समान जल से धोये जाने पर भी सहजरंग को नहीं छोड़ता अर्थात् साथ नहीं छोड़ता है ॥ ५ ॥

७० *महापुरुष, सगुणो और निगुणो में, जिस का जो (कार्य) स्वीकार कर लेते हैं, उस की रक्षा करते हैं। देखो, शिव ने बैल के साथ अपना जीवन बिता दिया ॥ ६ ॥

७१ चाहे शिर बट जाय, चाहे कारागार में चले जायें और चाहे सत्र प्रकार से निर्धन ही क्यों न हो जायें, अगीकृत की रक्षा में जो होना है यह सब हो जाय, राजनो को उस की चिन्ता नहीं रहती है ॥ ७ ॥

* विशेष विवरण पश्चिमिष्ट 'स' में द्रष्टव्य ।

७२ दिढलोहसकलाण अन्नाण वि विविहपासवघाण ।
 ताण चिय अहिययर वायावध कुलीणस्स ॥ ८ ॥
 दृढलोहशृङ्खलाभ्योऽन्येभ्योऽपि विविधपाशबन्धेभ्य ।
 तेभ्य एवाधिकतर वाग्बन्धन कुलीनस्य ॥

७ नेहवज्रा [स्नेहपद्धति]

- ७३ चदो धवलिज्जइ पुण्णिमाइ अह पुण्णिमा वि चदेण ।
 समसुहदुक्खाइ मणे पुण्णेण विणा न लब्धति ॥ १ ॥
 चन्द्रो धवलीक्रियते पूर्णिमयाथ पूर्णिमापि चन्द्रण ।
 समसुखदुखानि मन्ये पुण्येन विना न लभ्यन्ते ॥
- ७४ एक्काइ नवरि नेहो पयासिओ तिहुयणम्मि जोण्हाए ।
 जा झिज्जइ झीणे ससहरम्मि वड्ढेइ वड्ढते ॥ २ ॥
 एकया केवल स्नेह प्रकाशितस्त्रिभुवने ज्योत्स्नया ।
 या क्षीयत क्षीणे शशधरे वर्धते वर्धमाने ॥
- ७५ झिज्जइ झीणम्मि सया वड्ढइ वड्ढतयम्मि सविसेस ।
 सायरससीण छज्जइ जयम्मि पडिवन्नणिव्वहण ॥ ३ ॥
 क्षीयते क्षीणे सदा वर्धते वर्धमाने सविशेषम् ।
 सागरशशिनो राजते जगति प्रतिपन्ननिर्वहणम् ॥
- ७६ पडिवन्न जेण सम पुव्वणिओएण होइ जीवस्स ।
 दूरट्ठिअ। न दूरे जह चदो कुमुयसडाण ॥ ४ ॥
 प्रतिपन्न येन सम पूर्वनियोगेन भवति जीवस्य ।
 दूरस्थितो न दूरे यथा चन्द्र कुमुदपण्डानाम् ॥
- ७७ दूरट्ठिया न दूरे सज्जणचित्ताण पुव्वमिलियाण ।
 गयणट्ठिओ वि चदो आसासइ कुमुयसडाइ ॥ ५ ॥
 दूरस्थिता न दूरे सज्जनचित्ताना पूर्वमिलितानाम् ।
 गगनस्थितोऽपि चन्द्र आश्वासयति कुमुदपण्डानि ॥

७२. कुलीन व्यक्ति का वाग्बन्धन (दान में बँध जाना) सुदृढ लौह-शृङ्खला तथा अन्य विविध पाशों के बन्धन से भी अधिक (सुदृढ) है ॥ ८ ॥

७—नेह-वज्रा (स्नेह-पद्धति)

७३. *पूर्णिमा चन्द्रमा को घबल बना देती है और चन्द्रमा पूर्णिमा को । में समझता हूँ कि जिन मित्रों के सुख-दुःख समान होते हैं वे पुण्य के विना नहीं प्राप्त होते ॥ १ ॥

७४. केवल ज्योत्स्ना ने तीनो लोको में स्नेह प्रकाशित किया है, जो चन्द्रमा के क्षीण हो जाने पर क्षीण हो जाती है और बढ़ने पर बढ़ जाती है ॥ २ ॥

७५. मत्तार में सागर और चन्द्रमा का स्वोक्त-ग्रणय-निर्वाह सर्वदा सुशोभित होता है, क्योंकि सागर चन्द्रमा के क्षीण होने पर क्षीण हो जाता है और बटने पर विशेष-रूप से बढ़ जाता है ॥ ३ ॥

७६ पूर्वकृत-कर्म की प्रेरणा से जीव जिस के साथ प्रीति का सम्बन्ध जोड़ लेता है वह दूर रहने पर भी दूर नहीं रहता, जैसे चन्द्रमा कुमुदवन से ॥ ४ ॥

७७ पूर्व-मिलित सज्जनों के चित्तों से दूर रहने पर भी कोई दूर नहीं रहता । आकाश में रह कर भी चन्द्रमा कुमुद वनों को आस्वस्त कर देता है ॥ ५ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'स' में द्रष्टव्य ।

७८. दृष्टे वि हु होइ मुहं जइ वि न पावन्ति अंगसंगाइ ।
 दूरद्विओ वि चंदो सुणिव्वुइं कुणइ कुमुयाणं ॥ ६ ॥
 दृष्टेऽपि सलु भवति सुय यद्यपि न प्राप्नुवन्त्यङ्गसगान् ।
 दूरस्थितोऽपि चन्द्रः सुनिर्वृतिं करोति कुमुदानाम् ।
७९. एमेव कह वि कस्म वि केण वि दिट्ठेण होइ परिओसो ।
 कमलायराण रइणा कि कज्ज जे वियमन्ति ॥ ७ ॥
 एवमेव क्यमपि कस्यापि केनापि दृष्टेन भवति परितोषः ।
 कमलाकराणा रविणा कि कार्यं येन विकमन्ति ॥
- ८० कत्तो उग्गमइ रई कत्तो वियसति पकयवणाइ ।
 मुयणाण जए नेहो न चलइ दूरद्वियाणं पि ॥ ८ ॥
 कृत उदग्च्छति रविः कुतो विकमन्ति पद्भुजवनानि ।
 मुजनाना जगति स्नेहो न चलति दूरस्थितानामपि ॥

८. नीइवज्जा [नीतिपद्धतिः]

- ८१ ज जम्म मम्मभेयं चालिज्जंत च दूमए हियय ।
 तं तम्म कण्णकडुय कुलेमु जाया न जंपति ॥ १ ॥
 यद्यस्य मर्मभेदम् उच्यमानं च दूनर्था हृदयम् ।
 तत्तस्य कर्णवद्वकं कृतेषु जाता न जन्वन्ति ॥
- ८२ मतेहि अमतेहि य परम्म कि जंपिएहि दामेहि ।
 अन्यो जना न लब्धइ मो वि अमित्तो कओ होइ ॥ २ ॥
 गद्दिस्सिद्धस्त्व पग्ग्य कि जल्पिदोऽपि ।
 अर्था यतो न लभ्यो ग चामित्तः कृतो भवति ॥
८३. अप्पहिय वायत्रं जइ मत्तइ परहियं च ॥ ३ ॥

७८. प्रेमी यद्यपि अगो का स्पर्श नहीं पाते हैं तथापि देख कर भी उन्हें सुख मिल जाता है। चन्द्रमा सुदूर स्थित होने पर भी कुमुद-कानन को आह्लादित कर देता है^१ ॥ ६ ॥

७९. किसी को देख कर भी किसी को अकारण ही सुख मिल जाता है। सूर्य से कमलो का क्या प्रयोजन है जो (उसे देख कर) विकसित हो जाते हैं ॥ ७ ॥

८०. सूर्य कहा निक्लता है और कमल कहा खिलते हैं। ससार में सुजनो का प्रेम दूर रहने पर भी विचलित नहीं होता ॥ ८ ॥

८—नीइवज्जा (नीति-पद्धति)

८१. जो किसी के मर्म का भेदन करने वाला है और कहने पर हृदय को दुःख देता है, कुलीन व्यक्ति उसे उससे नहीं कहते ॥ १ ॥

८२. दूरगो के विद्यमान अथवा अविद्यमान दोषो को कहने से क्या लाभ ? न तो अर्थ मिलता है और न यश। अपितु उस को भी शत्रु बना लिया जाता है ॥ २ ॥

८३. अपना हित करना चाहिये और हो सके तो परहित करना चाहिये। अपने हित और पराये हित में (यदि किसी एक को करना पड़े तो) अपना हित ही करना चाहिए ॥ ३ ॥

१. अमितताण य दीसद पेहो दूरे वि सठियाण पि ।

जद वि हु रवि गमणयले इह सह वि एहद सुदु णलिणी ॥

- ७८ दिट्ठे वि हु होइ सुह जइ वि न पावति अगसगाइ ।
 दूरट्ठिओ वि चदो सुणिव्वुइ कुणइ कुमुयाण ॥ ६ ॥
 दृष्टेऽपि खलु भवति सुख यद्यपि न प्राप्नुवन्त्यङ्गसगान् ।
 दूरस्थितोऽपि चन्द्र सुनिर्वृतिं करोति कुमुदानाम् ॥
- ७९ एमेव कह वि कस्स वि केण वि दिट्ठेण होइ परिओसो ।
 कमलायराण रइणा कि कज्ज जे वियसति ॥ ७ ॥
 एवमेव कथमपि कस्यापि केनापि दृष्टेन भवति परितोप ।
 कमलाकराणा रविणा कि कार्यं येन विकसन्ति ॥
- ८० कत्तो उग्गमइ रई कत्तो वियसति पकयवणाइ ।
 सुयणाण जए नेहो न चलइ दूरट्ठियाण पि ॥ ८ ॥
 कुत उद्गच्छति रवि कुतो विकसन्ति पङ्कजवनानि ।
 सुजनाना जगति स्नेहो न चलति दूरस्थितानामपि ॥

८ नीइवज्जा [नीतिपद्धति]

- ८१ ज जस्स मम्मभेय चालिज्जत च दूमए हियय ।
 त तस्स कण्णकडुय कुलेसु जाया न जपति ॥ १ ॥
 यद्यस्य मर्मभेदम् उच्यमानं च दूनयति हृदयम् ।
 तत्तस्य कर्णकटुक कुलेषु जाता न जल्पन्ति ॥
- ८२ सतेहि असतेहि य परस्स कि जपिएहि दोसेहि ।
 अत्थो जसा न लब्भइ सो वि अमित्तो कओ होइ ॥ २ ॥
 सद्भिस्सद्भिश्च परस्य कि जल्पितैर्दोषै ।
 अर्थो यशो न लभ्यते स चामित्र वृत्तो भवति ॥
- ८३ अप्पहिय कायव्व जइ सक्कइ परहिय च कायव्व ।
 अप्पहियपरट्ठियाण अप्पहिय चेव कायव्व ॥ ३ ॥
 आत्महितं कर्तव्यं यदि शक्यते परहितं च कर्तव्यम् ।
 आत्महितपरहितयारात्महितं चेव कर्तव्यम् ॥

७८. प्रेमी यद्यपि अंगो का स्पर्श नहीं पाते हैं तथापि देख कर भी उन्हें सुख मिल जाता है। चन्द्रमा सुदूर स्थित होने पर भी कुमुद-कानन को आह्लादित कर देता है^१ ॥ ६ ॥

७९. किसी को देख कर भी किसी को अकारण ही सुख मिल जाता है। सूर्य से कमलो का क्या प्रयोजन है जो (उसे देख कर) विकसित हो जाते हैं ॥ ७ ॥

८०. सूर्य कहा निकलता है और कमल कहा खिलते हैं। संसार में सुजनो का प्रेम दूर रहने पर भी विचलित नहीं होता ॥ ८ ॥

८—नीइवज्जा (नीति-पद्धति)

८१. जो किसी के भर्म का भेदन करने वाला है और कहने पर हृदय को दुःख देता है, कुलीन व्यक्ति उसे उससे नहीं कहते ॥ १ ॥

८२. दूसरो के विद्यमान अथवा अविद्यमान दोषो को कहने से क्या लाभ ? न तो अर्थ मिलता है और न यश। अपितु उस को भी शत्रु बना लिया जाता है ॥ २ ॥

८३. अपना हित करना चाहिये और हो सके तो परहित करना चाहिये। अपने हित और पराये हित में (यदि किसी एक को करना पड़े तो) अपना हित ही करना चाहिए ॥ ३ ॥

१. अभिलताण व दीसइ जेहो दूरे कि सठियाण पि ।

जइ वि हू रवि गयणयले इह तह वि लहइ सुहू णलिणो ॥

८४. पुरिसे सच्चसमिद्धे अलियपमुक्के सहावसंतुट्ठे ।
तवधम्मणियममइए विसमा वि दसा समा होइ ॥ ४ ॥
पुरुषे सत्यसमृद्धेल्लिकप्रमुक्ते स्वभावसन्तुष्टे ।
तपोधर्मनियममये विपमापि दशा समा भवति ॥
८५. सीलं वरं कुलाओ दालिदं भव्वय च रोगाओ ।
विज्जा रज्जाउ वरं खमा वरं सुट्ठु वि तत्राओ ॥ ५ ॥
शीलं वरं कुलात् दारिद्र्यं भव्यं च रोगात् ।
विद्या राज्याद्वरं क्षमा वरं सुष्ट्वपि तपसः ॥
८६. सील वर कुलाओ कुलेण किं होइ विगयसीलेण ।
कमलाइ कदमे सभवति न हु हुति मलिणाइं ॥ ६ ॥
शील वर कुलात् कुलेन किं भवति विगतशीलेन ।
कमलानि कदमे संभवन्ति न खलु भवन्ति मलिनानि ॥
८७. ज जि खमेइ समत्थो धणवतो ज न गव्वमुव्वहइ ।
ज च सविज्जो नमिरो तिसु तेसु अलकिया पुहवी ॥ ७ ॥
यत् खलु क्षमते समर्थो धनवान् यन्न गर्वमुद्बहति ।
यच्च सविद्यो नमस्त्रिभिस्तैरलङ्कृता पृथ्वी ॥
८८. छदं जो अणुवट्टइ मम्म रक्खइ गुणे पयासेइ ।
सो नवरि माणुमाण देवाण वि वल्लहो होइ ॥ ८ ॥
छन्द योज्जुवन्ति मर्म रक्षति गुणान् प्रकाशयति ।
स न केवलं मानुषाणा देवानामपि वल्लभो भवति ॥
८९. छणवचणेण वरिसो नासइ दिवमो कुभोयणे भुत्ते ।
कुक्कलत्तेण य जम्मो नामइ धम्मो अहम्मेण ॥ ९ ॥
क्षणवचनेन यथा नश्यति दिवसः कुभोजने भुक्ते ।
कुक्कलेण च जन्म नश्यति धर्मोऽधर्मेण ॥

८४ सत्यनिष्ठ, असत्यरहित, स्वभाव से सन्तुष्ट और तप, धर्म एवं नियम से युक्त पुरुष की विपम दशा भी सम हो जाती है ॥ ४ ॥

८५ कुल से शील श्रेष्ठ है, रोग से दारिद्र्य श्रेष्ठ है, विद्या राज्य से श्रेष्ठ है और क्षमा बड़े से बड़े तप से भी श्रेष्ठ है ॥ ५ ॥

८६ कुल से शील श्रेष्ठ है। शीलच्युत कुल से क्या लाभ ? कमल पक मे जन्म लेता है परन्तु मलिन नहीं होता ॥ ६ ॥

८७ जो मनुष्य समर्थ होने पर भी क्षमा करता है, धनवान् होने पर भी गर्व नहीं धारण करता और जो विद्वान् होने पर भी विनम्र रहता है— इन तीनों से पृथ्वी अलकृत होती है' ॥७॥

८८ जो छन्दानुवर्तन करता है (अर्थात् किसी को इच्छा के अनुकूल कार्य करता है), रहस्य की रक्षा करता है और गुणों को प्रकाशित करता है, वह केवल मनुष्यों का नहीं देवों का भी प्रिय हो जाता है ॥ ८ ॥

८९ उत्सव न करने से वर्ष नष्ट हो जाता है और कुभोजन से दिन। चुकलत्र (दुष्ट स्त्री) से जन्म नष्ट हो जाता है और अधर्म से धर्म ॥ ९ ॥

१ इसका अन्तिम चरण हेमचन्द्र ने प्राकृत व्याकरण में उद्धृत किया है।

- ९० *छन्त धम्म पयड च पोरिस परकलत्तवचणय ।
 गजणरहिओ जम्मो राढाइत्ताण सपडइ ॥ १० ॥
 छन्नो धमं प्रकट च पौरुय परकलत्रवच्चनम् ।
 कलङ्करहित जन्म भव्यात्मना सपद्यते ॥

९ धीरवज्रा [धीरपद्धति]

- ९१ अप्पाण अमुयता जे आरभति दुग्गम कज्ज ।
 परमुहपलोइयाण ताण कह होइ जयलच्छी ॥ १ ॥
 आत्मानममुञ्चन्तो य आरभन्ते दुग्गं कायंम् ।
 परमुखावलोकिना तेषा कथं भवति जयलक्ष्मी ॥
- ९२ सिग्घ आरुह कज्ज पारद्ध मा कह पि सिढिलेसु ।
 पारद्धसिढिलियाइ कज्जाइ पुणो न सिज्जति ॥ २ ॥
 शीघ्रमारोहं कार्यं प्रारब्धं मा कथमपि शिथिलय ।
 प्रारब्धशिथिलितानि कार्याणि पुनरं सिद्ध्यन्ति ॥
- ९३ अच्छउ ता इयरजणो अगे च्चिय जाइ पच भूयाइ ।
 ताह चिय लज्जिज्जइ पारद्ध परिहरतेण ॥ ३ ॥
 आस्ता तावदितरजनोऽङ्ग एव यानि पञ्च भूतानि ।
 तेभ्य एव लज्जयते प्रारब्धं परिहरता ॥
- ९४ क्षीणविहवो वि सुयणो सेवइ रन्न न पत्थए अन्न ।
 मरणे वि अइमहग्घ न विक्किणइ माणमाणिकक ॥ ४ ॥
 क्षीणविभवोऽपि सुजनं सेवतेऽरण्यं न प्रार्थयतेऽन्यम् ।
 मरणेऽप्यतिमहार्घं न विक्रीणाति मानमाणिक्यम् ॥
- ९५ वे मग्गा भुवणयले माणिणि माणुन्नयाण पुरिसाण ।
 अहवा पावति सिंरि अहव भमता सम्पति ॥ ५ ॥
 द्वौ मार्गौ भुवनतले मानिनि मानोन्नताना पुट्टयाणाम् ।
 अथवा प्राप्नुवन्ति श्रियमथवा भ्रमन्त समाप्यन्ते ॥

९०. *गुप्तधर्म, प्रकटपराक्रम, परस्त्री-स्वाग और निष्कलंक जन्म—
ये भव्यात्माओं को ही प्राप्त होते हैं ॥ १० ॥

९. धीर-वज्रा (धीर-पद्धति)

९१. अपने प्राणों की चिन्ता विना छोड़े (अर्थात् स्वयं कष्ट न उठाते हुए), जो लोग दुर्गम (दुःसाध्य) कार्य प्रारम्भ कर देते हैं, उन दूसरों का मुँह जोहने वालों को लक्ष्मी कैसे प्राप्त हो सकती है ? ॥ १ ॥

९२. कार्य का आरम्भ शीघ्र करो, प्रारब्ध (अर्थात् प्रारम्भ किए हुए) कार्य में किसी भी प्रकार की शिथिलता मत करो। प्रारम्भ किए हुए कार्यों में शिथिलता आ जाने पर वे पुनः पूर्ण नहीं होते हैं ॥ २ ॥

९३. प्रारब्ध (प्रारम्भ किए हुए) कार्य को छोड़ते समय अन्य लोग तो दूर रहें, अपने ही शरीर में जो पचभूत हैं, उन्हीं से लाज लगती है ॥ ३ ॥

९४. सुजन धनहीन होने पर भी अरुण्य का सेवन करता है अर्थात् वन में चला जाता है। किन्तु अन्य से याचना नहीं करता। वह मर जाने पर भी स्वाभिमान-रूपी अमूल्य माणिक्य को नहीं बेचता ॥ ४ ॥

९५. हे मानिनि ! जगत् में मानोन्नत (स्वाभिमानी) पुरुषों के दो मार्ग हैं—या तो लक्ष्मी प्राप्त करते हैं या परिभ्रमण करते हुए समाप्त हो जाते हैं (अथवा अपने को समर्पित कर देते हैं) ॥ ५ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- ९६ वेणिं वि हृति गर्दो साहसवताण धीरपुरिसाण ।
 वेल्लहलकमलहृत्था रायसिरी अहव पव्वज्जा ॥ ६ ॥
 द्वे अपि भवतो गती साहसवता धीरपुर्याणाम् ।
 विकसितकमलहस्ता राजश्रीरथदा प्रव्रज्या ॥
- ९७ अहवा मरति गुरुवसणपेल्लिया खडिऊण नियजीह ।
 नो गतूण खलाण चवति दीणक्खर धीरा ॥ ७ ॥
 अथवा म्रियन्ते गुरुवसनप्रेरिता खण्डयित्वा निजजिह्वाम् ।
 नो गत्वा खलाना जल्पन्ति दीनाक्षर धीरा ॥
- ९८ अह सुप्पइ पियमालिगिऊण उत्तुगथोरथणवट्ठे ।
 अह नरकरकककालमकुले भीसणमसाणे ॥ ८ ॥
 अथ सुप्यते प्रियामालिङ्गयोत्तुङ्गपृथुस्तनपृष्ठे ।
 अथ नरकरङ्कङ्कालमकुले भीषणदमशाने ॥
- ९९ अह भुजइ सह पियकामिणीह कच्चोलथालसिप्पीहि ।
 अहवा विमलकवाले भिक्ख भमिऊण पेयवणे ॥ ९ ॥
 अथ भुङ्क्ते सह प्रियकामिनीभि कच्चोलस्यालशुक्तिभि ।
 अथवा विमलकपाले भिक्षा भ्रान्त्वा प्रतवने ॥
- १०० नमिऊण ज विटप्पइ खलचलण तिहुयण पि कि तेण ।
 माणेण ज विटप्पइ तण पि त निव्वुइ कुणइ ॥ १० ॥
 नत्वा यदज्यते खलचरण त्रिभुवनमपि कि तेन ।
 मानेन यदज्यते तूणमपि तन्निर्वृति कराति ॥
- १०१ ते धत्ता ताण नमो ते गह्या माणिणो यिरारभा ।
 जे गह्यवमणपडिपेल्लिया दि अन्न न पयति ॥ ११ ॥
 त धयास्तभ्यो नमस्त गुरवो मानिन म्थिरारम्भा ।
 ये गुरुवसनप्रतिप्रेरिता अप्यन्य न प्रायन्ते ॥

९६ साहसी घोरपुरुषों की दो गतियाँ होती हैं—हाथ में सुन्दर (या कोमल) कमल को धारण करने वाली लक्ष्मी की प्राप्ति अथवा प्रव्रज्या ॥ ६ ॥

९७ घोर पुरुष भारी कष्ट (दुःख) से प्रेरित होने पर (या पीड़ित होने पर) अपनी जिह्वा काट कर मर भले ही जाय परन्तु खलो के आगे जाकर दोन वाणी नहीं बोलना है ॥ ७ ॥

९८ (घोर पुरुष) या तो प्रिया का आलिंगन कर उन्नत एवं स्थूल उरोजों के फलक पर शयन करना है या नर-कपालों और ककालों से भरे भयानक श्मशान में ॥ ८ ॥

९९. घोर पुरुष या तो सुन्दर कामिनियों के साथ कच्चोलों (प्यालों), थालियों और शुकुपात्रों में भाजन करता है या भिक्षा माँग कर प्रेतवन (श्मशान) में उज्ज्वल नरकपाल में (भोजन करता है) ॥ ९ ॥

१०० खलो के चरणों में प्रणत हो कर यदि तीनों लोको की सपत्ति अर्जित कर ली जाय, तो उभने क्या ? सम्मान से यदि तृण भी अर्जित हो, तो वह सुग्य देता है ॥ १० ॥

१०१ जो गुरुग्रमन (दारुण दुःख) से पीड़ित होने पर भी अन्य से याचना नहीं करते, वे उद्योग में स्थिर रहने वाले, गौरवशाली और स्वामि-मानी पुरुष धन्य हैं, उन्हें नमस्कार है ॥ ११ ॥

१०२. तुगो च्चिय होइ मणो मणसिणो अंतिमानु वि दसासु ।
अत्यतस्स वि रइणो किरणा उट्ट च्चिय फुरन्ति ॥ १२ ॥

तुङ्गमेव भवति मनो मनस्विनोऽन्तिमास्वपि दशानु ।
अस्नमयमानस्यापि रवे. किरणा ऊर्ध्वमेव स्फुरन्ति ॥

१०३. ता तुगो मेरुगिरी मयरहरो ताव होइ दुत्तारो ।
ता विसमा कञ्जगई जाव न धीरा पवज्जति ॥ १३ ॥

तावत्तुङ्गो मेरुगिरिमंकरालयस्तावद्भवति दुस्तरः ।
तावद्विपमा कार्यगतिर्यावन्न धीराः प्रपद्यन्ते ॥

१०४. ना वित्तिण्ण गयण ताव च्चिय जलहरा अइगहीरा ।
ता गल्या कुलसेला जाव न धीरेहि तुल्लति ॥ १४ ॥

तावद्विस्तीर्णं गगनं तावदेव जलधरा यतिगभोरा ।
तावद्गुक्वा कुलसैला यावन्न धीरेस्तुल्यन्ते ॥

१०५. मेरु तिण च मग्गो घरगण हत्थच्छित्त गयणयल ।
वाहलिया य ममुद्दा माहमवताण पुरिमाण ॥ १५ ॥

मेरुस्तूर्णमिव स्वर्गो गृहाङ्गणं हस्तस्पृष्टं गगनतलम् ।
क्षुद्रनद्यः समुद्रा साहसवता पुरपाणाम् ॥

१०६. *मघटियघडियविघडियघटतविघडतमघडिज्जत ।
अवहन्थिऊण दिव्व करेइ धीगे ममारट्ट ॥ १६ ॥

मघटिनघटिनविघटिनघटमानविघटमानमघट्यमानम् ।
अपहृत्य देव करोति धीरः समारणम् ॥

१० माहमवजा [माहमपटति]

१०७. माहममवलवतो पावइ हियइन्धिय न मदेहो ।
जेणुत्तमगमेत्तेण राट्टुणा कवल्लिओ च्चो ॥ १ ॥

माहममवलम्बमानः प्राप्नोति हृदयेष्मिन् न मदेहः ।
येनोत्तमाङ्गमात्रेण राट्टुणा कवल्लिनश्चन्द्रः ॥

१०२. मनस्वियों का मन अन्तिम दशा में भी उत्तम ही रहता है। अस्त होते समय भी सूर्य की किरणें ऊपर ही चमकती हैं ॥ १२ ॥

१०३. जब तक धीरे पुरुष कोई कार्य करना स्वीकार नहीं कर लेते, तभी तक मेरुपर्वत ऊँचा है, समुद्र दुस्तर है और तभी तक कार्य-सिद्धि में बाधाएँ रहती हैं ॥ १३ ॥

१०४. आकाश तभी तक विस्तीर्ण है, समुद्र तभी तक अति अगाध है और कुल्शैल तभी तक बड़े हैं, जब तक उनकी तुलना धीरों से नहीं की जाती ॥ १४ ॥

१०५. साहसी पुरुषों के लिए मेरु तृण के समान, स्वर्ग घर के आँगन के समान, आकाश हाथ से छुये हुए के समान और समुद्र क्षुद्र नदियों के समान हो जाता है ॥ १५ ॥

१०६. *जो पहले साथ था या बना था या विगड गया था एवं अब जो बन रहा है या विगड रहा है या साथ दे रहा है, उस भाग्य को छोड़ कर धीरे पुरुष समारब्ध कार्य को कर डालता है ॥ १६ ॥

१०—साहस-वज्रा (साहस-पद्धति)

१०७. साहम का अवलम्बन करता हुआ मनुष्य मनोवाञ्छित फल प्राप्त करता है—इस में सन्देह नहीं। राहु के केवल मस्तक ही था (शरीर हाथ, पाँव आदि नहीं थे) फिर भी चन्द्रमा को निगल गया ॥ १ ॥

१ यह गाथा शीलाकृत चतुष्पत्रमहापुरिसचरिय में भी है (२९।३)।

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'क्ष' में द्रष्टव्य।

१०८. त किं पि साहस साहसेण साहति नाहसमहावा ।
ज भाविष्ण दिव्वो परमुहो घुणइ नियमीन ॥ २ ॥
तत् किमपि साहस साहसेन साधयन्ति साहसस्वभावा ।
यद् भावयित्वा देव पराद्मुखं धूनयति निजगिर ॥
१०९. धरधरइ धरा खुम्भति सावरा होइ विम्हलो दइवो ।
अनमववनायसाहसनलद्धजसाण धीराण ॥ ३ ॥
कम्पते धरा धुम्भन्ति सागरा भवन्ति विह्वल देवम् ।
असमव्यवसायसाहसनलब्धयशोन्वो धीरेन्व ॥
११०. *अगणितसमविनमाण साहनतुगे समारुहताण ।
रक्खइ धीराण मण आनन्नभयाटलो दइवो ॥ ४ ॥
अगणितसमविपमाणा साहसतुङ्गे समारोहताम् ।
रक्षति धीराणा मन आसन्नभयाकुल देवम् ॥
१११. त किं पि कम्मरयण धीरा ववसति साहसवनेण ।
ज वभहरिहराण वि लग्गइ चित्ते चमक्कारो ॥ ५ ॥
तत्किमपि कर्मरत्न धीरा व्यवसन्ति साहसवनेन ।
यद् ब्रह्महरिहराणामपि लगति चित्ते चमक्कारः ॥
११२. धीरेण सम सममीमियाइ रे दिव्व आरुहत्तम्म ।
होहिइ किं पि कलक्क घुञ्चत ज न फिट्ठिहिइ ॥ ६ ॥
धीरेण सम समगोपिकाया रे देवारोहत्त ।
भविष्यति कोऽपि कल्हो घाव्यमानो यो न यास्यति ॥
११३. जह जह न समप्पइ विट्ठिवनेण विट्ठतक्कज्जरिणामो ।
तह तह धीराण मणे वट्ठइ विट्ठो समुत्थाहो ॥ ७ ॥
यथा यथा न समाप्यते त्रिधिवसेन विषट्ठाननकमंपरिणाम ।
तथा तथा धीराणा मनसि वर्धते द्विगुण समुत्साह ॥

१०८. साहसपूर्ण स्वभाव वाले पुरुष अपने साहस से कुछ ऐसा साहसमय कार्य सिद्ध कर लेते हैं कि जिसे देख कर प्रतिकूल भाग्य (पराजय के कारण) अपना सिर घुनने लगता है ॥ २ ॥

१०९. अथक परिश्रम और साहस से यश प्राप्त करने वाले घोर पुरुषों में पृथ्वी थरानो है, सागर क्षुब्ध हो जाते हैं और भाग्य विस्मित हो जाता है ॥ ३ ॥

११०. *निकटवर्ती (पराजय जन्य) भय से आकुल देव सम एव विपम (अनुकूल एवं प्रतिकूल) अवस्थाओं को न गिनने वाले (परवाह न करने वाले) एवं साहस के समुन्नत शिखर पर आरोहण करने वाले घोर पुरुषों का मन रञ्जता है (अनुकूल कार्य करने लगता है या उन के संकल्प को पूर्ण करता है) ॥ ४ ॥

१११. घोरजन अपने साहस से कर्मरत्न का कुछ ऐसा व्यवसाय (उद्योग या व्यापार) करते हैं जो शिव और विष्णु के मनो को भी आश्चर्य लगता है ॥ ५ ॥

११२. अरे भाग्य ! घोर के साथ स्पर्धा करने पर (तुझे) कुछ ऐसा बलक लगेगा जो घोने पर भी नहीं मिटेगा ॥ ६ ॥

११३. जैसे-जैसे भाग्यवश विगडते हुए कार्य का परिणाम^१ नहीं प्राप्त होता, वैसे-वैसे घोरों के मन में दूना उत्साह बढ़ने लगता है ॥ ७ ॥

* विंगत विवरण परिनिष्ट 'त' में दृश्यम् ।

१ परिणाम, यहाँ सफलता सूचक है ।

११४. फलसंपत्तीइ समोणयाइ तुगाइ फलविपत्तीए ।
 हिययाइ सुपुरिसाणं महातरुणं व सिहराई ॥ ८ ॥
 फलसपत्त्या समवनतानि तुङ्गानि फलविपत्त्या ।
 हृदयानि सुपुरुषाणा महातरुणामिव शिखराणि ।
११५. हियए जाओ तत्येव वडिडओ नेय पयडिओ लोए ।
 ववसायपायवो सुपुरिसाण लक्खिज्जइ फलेहि ॥ ९ ॥
 हृदये जातस्तत्रैव वर्धितो नैव प्रकटितो लोके ।
 व्यवसायपादप सुपुरुषाणा लक्ष्यते फलैः ॥
११६. ववसायफल विहवो विहवस्स य विहलजणसमुद्धरण ।
 विहलुद्धरणेण जसो जसेण भण किं न पज्जत्त ॥ १० ॥
 व्यवसायफल विभवो विभवस्य च विह्वलजनसमुद्धरणम् ।
 विह्वलोद्धरणेन यशो यशसा भण किं न पर्याप्तम् ॥
११७. आढत्ता सप्पुरिसेहि तुंगववसायदिन्नहियएहि ।
 कज्जारभा होहिंति निप्फला कह चिर काल ॥ ११ ॥
 आरब्धाः सत्पुरुषैस्तुङ्गव्यवसायदत्तहृदयैः ।
 कार्यारम्भा भविष्यन्ति निष्फला. कथं चिरं कालम् ॥
११८. न महुमहणस्स वच्छे भज्जे कमलाण नेय खीरहरे ।
 ववमायसायरे सुपुरिमाण लच्छी फुड वमइ ॥ १२ ॥
 न मधुमयनस्य वक्षसि मध्ये कमलाना नैव क्षीरनिधौ ।
 व्यवसायमागरे सुपुरुषाणा लक्ष्मी स्फुट वमन्ति ॥
११९. तद्वियहारभवियात्रडाण मित्तेक्ककज्जरमियाण ।
 रविरह्नुतरयाण व सुपुरिमाण न हु हिययवीमामो ॥ १३ ॥
 तद्विवमारम्भव्यापृताना मित्रैकवार्यरमिवानाम् ।
 रविरह्नुतरुणामिव न पुरुषाणा न गतु हृदयविश्रामं ॥

११४. सत्पुरुषो के हृदय बडे वृक्षों के शिखर के समान ऐश्वर्य प्राप्त होने पर (वृक्ष-पक्ष मे फल लगने पर) विनम्र (वृक्ष-पक्ष मे अवनत) और ऐश्वर्यहीन होने पर (वृक्ष-पक्ष में फल झड जाने पर) उन्नत हो जाता है (वृक्ष-पक्ष में फल न रहने पर डालियाँ ऊपर चली जाती हैं) ॥ ८ ॥

११५. सत्पुरुषो का व्यवसायरूपी वृक्ष हृदय मे उत्पन्न होना है, वही बढता है, लोक मे प्रकट नही होता, जब उम का फल (परिणाम) सम्मुख आता है तभी उसे लोग जान पाते हैं ॥ ९ ॥

११६. व्यवसाय का फल है विभव और विभव का फल है विह्वल जनो का उद्धार । विह्वल जनो के उद्धार से यश प्राप्त होता है और यश से कहे कया नही मिलता ? ॥ १० ॥

११७. जिन का मन उन्नत व्यवसाय (कार्य) मे लग चुका है, उन सत्पुरुषो के द्वारा आरम्भ किए हुए कार्य चिरकाल तक कैसे निष्फल रह सकते हैं ॥ ११ ॥

११८. लक्ष्मी न तो विष्णु के वश-स्थल पर रहती है, न कमलो के मध्य मे और न क्षीरसिन्धु में । वह तो प्रकट रूप से सत्पुरुषो के व्यवसाय-सागर मे निवास करती है ॥ १२ ॥

११९. सूर्य के रथ के घोडों के समान सत्पुरुषो को हार्दिक विश्राम नही ही मिलता है । सूर्य के रथ के घोडे उस दिन का आरम्भ करने मे मलग्न रहते हैं और सत्पुरुष उसी दिन आरम्भ किए हुए कार्य मे व्यापृत रहते हैं । सूर्य के रथ के घोडों को एक मात्र सूर्य के कार्य मे ही आनन्द मित्रता है तो सत्पुरुषो को मित्र के एक मात्र कार्य को पूर्ण करने में ही आह्लाद मिलना है ॥ १३ ॥

११ दिव्यवज्रा [दैवपद्धति]

- १२० अथो विज्जा पुरिसत्तण च अन्नाइ गुणसहस्साइ ।
दिव्वायत्ते कज्जे सब्वाइ नरस्स विहडति ॥ १ ॥
अथो विद्या पौरुष चान्यानि गुणसहस्राणि ।
दैवायत्ते कार्ये सर्वाणि नरस्य विषटन्ते ॥
- १२१ *सत्यत्थे पडियस्म वि मज्जेण एइ किं पि त कज्ज ।
ज न कहिउ न सहिउ न चेव पच्छाइउ तरइ ॥ २ ॥
शास्त्रार्थे पतितस्यापि मध्येनैति तत् किमपि कार्यम् ।
यत्र कथयितुं न सोढुं न चैव प्रच्छादयितुं शक्नोति ॥
- १२२ जइ विसइ विसमविवर लघइ उर्याहि करेइ ववसाय ।
तह वि हु फल न पावइ पुरिसो दिव्वे पराहुत्ते ॥ ३ ॥
यदि विगति विपमविवरे लङ्घयत्युर्दधि कुस्ते व्यवसायम् ।
तथापि खलु फलं न प्राप्नोति पुरुषो देवे परागभूते ॥
- १२३ नग्घति गुणा विहडति वधवा वल्लहा विरज्जति ।
ववसाओ न समप्पइ नरस्स दिव्वे पराहुत्ते ॥ ४ ॥
नार्घन्ति गुणा विषटन्ते वान्धवा वल्लभा विरज्यन्ते ।
व्यवसायो न समाप्पते नरस्य देवे परागभूते ॥
- १२४ ज ज डाल लवइ हत्थे गहिऊण वीसमइ जत्थ ।
सा सा तडत्ति तुट्टइ नरस्स दिव्वे पराहुत्ते ॥ ५ ॥
या या शाखा लम्बते हस्ते गृहीत्वा विश्राम्यति यस्याम् ।
सा सा तटदति श्रुट्वाति नरस्य देव परागभूते ॥
- १२५ ज नयणेहि न दोसइ हियएण वि ज न चितिय कह वि ।
त त मिरम्मि निवडइ नरम्म दिव्वे पराहुत्ते ॥ ६ ॥
यन्नयनाभ्यां न दृश्यते हृदयेनापि यत्र चिन्तितं कथमपि ।
तत्तच्छिरसि निपतति नरस्य देवे परागभूते ॥

११—दिव्य-वज्रा (दिव्यपद्धति)

१२० जब मनुष्य का कोई कार्य भाग्याधीन रहता है तब अर्थ, विद्या, पौरुष और अन्य सभी सहस्रो गुण व्यर्थ हो जाते हैं ॥ १ ॥

१२१ *प्रशंसनीय प्रयोजन (शस्तार्थ) में पड़े हुये (लगे हुये) मनुष्य को भी बीच में कुछ वह कार्य आ जाता है जिसे वह न कह सकता है, न सह सकता है और न छिपा सकता है ॥ २ ॥

१२२ देव के पराड मुख होने पर यदि पुरुष विपत्त विवर में प्रवेश करता है, मनुष्य को पार करता है और व्यवसाय करता है तो भी उसका फल नहीं पाता ॥ ३ ॥

१२३ मनुष्य का भाग्य विपरीत होने पर उसके गुणों का मूल्य नहीं रह जाता, बान्धव साथ छोड़ देते हैं, प्रियजन विरक्त हो जाते हैं और व्यवसाय की समाप्ति नहीं होती (उसका काम पूरा नहीं हो पाता है) ॥ ४ ॥

१२४ मनुष्य का भाग्य विपरीत हो जाने पर वह जिस जिस डाली को हाथ से पकड़कर विश्राम करता है, वही-वही तडतडा कर टूट जाती है ॥ ५ ॥

१२५ जब मनुष्य का भाग्य विपरीत हो जाता है तब वे-वे आपत्तिर्यासिर पर पड़ती हैं जिन्हें न तो आँखों से देखा गया है और न मन में जिनकी कल्पना ही की गई है ॥ ६ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'त' म द्रष्टव्य ।

१२—विहिवज्जा [विधिपद्धति]

- १२६ खडिज्जइ विहिणा ससहरो वि सूरस्स होइ अत्यमण ।
 हा दिव्वपरिणईए कवलिज्जइ को न कालेण ॥ १ ॥
 खण्ड्यते विधिना शशधरोऽपि सूर्यस्य भवत्यस्तमनम् ।
 हा दैवपरिणत्या कवलीक्रियते को न कालेन ॥
- १२७ *को एत्य सया सुहिओ कस्स व लच्छी विराइ पेम्माइ ।
 कस्स व न होइ खलण भण को हु न खडिओ विहिणा ॥२॥
 कोऽत्र सदा सुखित कस्य वा लक्ष्मी स्थिराणि प्रेमाणि ।
 कस्य वा न भवति स्वलन भण क खलु न खण्डितो विधिना ॥
- १२८ उन्नय नीया नीया वि उन्नया हुति तक्खण च्चेव ।
 विहिपरिणामियकज्ज हरिहरवम्हा न याणति ॥ ३ ॥
 उन्नता नीचा नीचा अप्युन्नता भवन्ति तत्क्षणादेव ।
 विधिपरिणामितकाय हरिहरवम्हाणो न जानन्ति ॥
- १२९ विहिणा ज चिय लिहिय नलाडवट्टीइ तेण दइवेण ।
 पच्छा सो वि पसन्नो अन्नह करिउ न हु समत्थो ॥ ४ ॥
 विधिना यदेव लिखित ललाटपट्टे तेन दैवेन ।
 पश्चात्सोऽपि प्रसन्नोऽन्यथा कतु न खलु समर्थं ॥
- १३० किं करइ किर वराओ साहसववसायमाणगरुओ वि ।
 पुरिसो भगपयावो विहिणा विवरीयरूवेण ॥ ५ ॥
 किं करोति किल वराक साहसव्यवसायमानगुरुरपि ।
 पुरुषो भग्नप्रतापो विधिना विपरोतरूपेण ॥
- १३१ वेणिण वि महणारभे पेच्छह ज पुव्वकम्मपरिणामो ।
 उप्पज्जइ हरह विस कण्हस्म घणत्थणा लच्छी ॥ ६ ॥
 द्व अपि मथनारम्भे प्रेक्षध्व यत् पूर्वकमपरिणाम ।
 उत्पद्यते हरस्य विष कृष्णस्य घनस्तनी लक्ष्मी ॥

१२—विहि-वज्जा (विधि-सद्धति)

१२६ विधि के द्वारा चन्द्रमा भी खंडित होता है और सूर्य का भी अस्तमन होता है। हाय, भाग्य की परिणति से काल किसे नहीं खा जाता ॥ १ ॥

१२७. *यहाँ कौन सदा सुखी है और लक्ष्मी भी किसे सदैव प्रेम प्रदान करती है? किसका स्वलन नहीं होता है? विधि ने किने नहीं खंडित किया? ॥ २ ॥

१२८ विधिबरा परिणत होने वाले कार्यों को ब्रह्मा, विष्णु और शिव भी नहीं जानते। उन्नत भी नीच और नीच भी क्षण भर में उन्नत हो जाते हैं ॥ ३ ॥

१२९ भाग्य से विधि ने जो भी ललाट पर लिख दिया, उसे पश्चात् प्रमत्त होने पर वह भी अन्यथा करने में समर्थ नहीं है ॥ ४ ॥

१३०. साहम से भारी उद्योग करने वाला वेचारा पुरुष भी क्या करता है? उसके प्रनाप को विपरीत-रूप-धारी विधि भग्न कर देता है ॥ ५ ॥

१३१. पूर्ववृत्तजर्म का जो परिणाम होता है उसे देखिये—शिव और विष्णु, दोनों सागर-मन्थन में आरम्भ से ही उपस्थित थे। शिव को विप मित्रा और विष्णु को पीन पयोधरा लक्ष्मी' ॥ ६ ॥

* विशेष निवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य।

१ मैन वज्रालम्ब की गाथाआ के भावों को लेकर कतिपय सर्वेयें लिखे हैं। पाठका के मनोरंजन के लिये अनुवाद के साथ उन्हें भी दे रहा हूँ—

दोनों ने सागर मन्थन में धम एक ही साथ समान लगाया।
दिये विष्णु पुरावृत्त कर्म का क्या फल दोनों व सामन आया।
हाय लगी हरि के बपला तिमकी छवि देत मदक लजाया।
पीने को भोले महेश ने अन्त में हाय दुरन्त हुआह पाया ॥

१३२ विहिविहिय चिय लब्धमइ अमय देवाण महुमहे लच्छी ।
 रयणायरम्मि महिए हरस्स भाए विस जाय ॥ ७ ॥
 विधिविहितमेव लभ्यतेऽमृत देवाना मधुमयने लक्ष्मी ।
 रत्नाकर मयिते हरस्य भागे विष जातम् ॥

१३ दीणवज्जा [दीनपद्धति]

- १३३ परपत्यणापवन्त मा जणणि जणेमु एरिस्स पुत्त ।
 उयरे वि मा धरिज्जमु पत्यणभगो कओ जेण ॥ १ ॥
 परप्रार्थनाप्रपन्न मा जननि जनयेदृश पुनम् ।
 उदरेऽपि मा धारय प्राथनाभङ्ग कृतो येन ॥
- १३४ ता रुव ताव गुणा लज्जा सच्च कुलक्कमो ताव ।
 ताव च्चिय अहिमाणो देहि त्ति न भण्णए जाव ॥ २ ॥
 तावद्रूप तावद्गुणा लज्जा सत्य कुलक्रमस्तावत् ।
 तावदेवाभिमानो देहीति न भण्यते यावत् ॥
- १३५ तिणतूला वि हु लहुय दीण दइवेण निम्मिय भुवणे ।
 वाएण किं न नीय अप्पाण पत्यणभएण ॥ ३ ॥
 तृणतूलादपि खलु लघुर्दीनो दैवेन निर्मितो भुवने ।
 वातेन किं न नीत आत्मान प्रार्थनभयेन ॥
- १३६ थरथरथरेइ हियय जीहा घोलेइ कठमज्झम्मि ।
 नासइ मुह्लावण्ण देहि त्ति पर भणतस्स ॥ ४ ॥
 कम्पते हृदय जिह्वा घूणते कण्ठमध्ये ।
 नश्यति मुखलावण्य देहीति पर भणत ॥
- १३७ किसिणिज्जति लयता उयहिजल जलहरा पयत्तेण ।
 धवलीहुति हु देता देतलयततर पेच्छ ॥ ५ ॥
 वृष्णीभवन्ति गृह्णन्त उदधिजलं जलधरा प्रयत्नेन ।
 धवलीभवन्ति खडु ददतो ददद्गृह्णन्ततर प्रेक्षस्व ॥

१३२. रत्नाकर का मन्थन होने पर देवों को अमृत मिला, विष्णु को लक्ष्मी मिली और शिव के भाग में विष आया। जो विधि-विहित होता है, वही मिलता है ॥ ७ ॥

१३—दीण-वज्रा (दीन-पद्धति)

१३३. हे जननि ! ऐसे पुत्र को जन्म मत देना जो दूसरे से याचना करने में प्रवृत्त हो। जिसने याचना करने पर याचक को निराश कर दिया है, उसे तो गर्भ में भी न धारण करना ॥ १ ॥

१३४. तभी तक गुण है और तभी तक लज्जा, तभी तक सत्य एवं कुल-कर्म है और तभी तक अभिमान, जब तक 'दे दो' यह न कहिये ॥ २ ॥

१३५. देव ने जगत् में दरिद्र को तृण और तूल (रूई) से भी लघु (हल्का) बनाया है। तो फिर उसे हवा क्यों न उड़ा ले गई? इस भय से कि कहीं मुझ से भी न कुछ मांग ले ॥ ३ ॥

१३६—केवल 'दे दो' यह कहने के लिये उद्यत होते ही हृदय थर्रा जाता है, कंठगत जिह्वा काँपने लगती है और मुख का लावण्य नष्ट हो जाता है ॥ ४ ॥

१३७. जब भेष प्रयत्न पूर्वक समुद्र से जल लेने लगते हैं तब श्यामल हो जाते हैं। जब देने लगते हैं (बरसने लगते हैं) तब उज्ज्वल हो जाते हैं। देने वाले और लेने वाले का अन्तर देख लो ॥ ५ ॥

- १ लघु है तृण मूल में जितना यह जानने है सब लोग मले।
 लघु बाम का फूल है, तूल भी है, लघु धूल भी है पदी पाँव-तले।
 सबसे लघु किन्तु दरिद्र ही है, लघुता जिसे ऋह से देख जले।
 उड़ा ले गई क्यों न हवा उसको, भय था कि कहीं कुछ मांग न ले ॥

१४—दारिद्र्यवज्जा [दारिद्र्यचपद्धति]

- १३८ दारिद्र्य तुञ्ज गुणा गोविज्जता वि धीरपुरिसेहि ।
 पाहुणएसु छणेसु य वसणेसु य पायडा हुति ॥ १ ॥
 दारिद्र्यक तव गुणा गोप्यमाणा अपि धीरपुरुषे ।
 प्राघूर्णकेषु क्षणेषु च व्यसनेषु च प्रकटा भवन्ति ॥
- १३९ दारिद्र्य तुञ्ज नमो जस्स पसाएण एरिसी रिद्धी ।
 पेच्छामि सयललोए ते मह लोया न पेच्छति ॥ २ ॥
 दारिद्र्यक तुभ्य नमो यस्य प्रसादेनेदृश्यद्धि ।
 प्रेक्षे सकललोकास्ते मा लोका न प्रेक्षन्ते ॥
- १४० जे जे गुणिणो जे जे वि माणिणो जे वियड्ढसमाणा ।
 दालिद्द रे वियक्खण ताण तुम साणुराओ सि ॥ ३ ॥
 ये ये गुणिनो ये येऽपि मानिनो ये विदग्धसमाना ।
 दारिद्र्य रे विचक्षण तेषा त्व सानुरागमसि ॥
- १४१ दीसति जोयसिद्धा अजणसिद्धा वि के वि दीसति ।
 दारिद्र्यजोयसिद्ध म ते लोया न पेच्छति ॥ ४ ॥
 दश्यन्ते योगसिद्धा अज्जनसिद्धा अपि केचन दृश्यन्ते ।
 दारिद्र्ययोगसिद्ध मा ते लोका न प्रेक्षन्ते ॥
- १४२ जे भग्गा विहवसमीरणेण वक ठवति पयमग्ग ।
 ते नूण दालिद्दोसहेण जइ पजलिज्जति ॥ ५ ॥
 ये भग्ना विभवसमीरणेण वक्क स्थापयन्ति पदमार्गम् ।
 ते नून दारिद्र्यचौपधेन यदि प्राञ्जलीक्रियन्ते ॥
- १४३ कि वा कुलेण कीरइ कि वा विणएण किं व रूपेण ।
 धणरहियाण सुदरि नराण को आयर कुणइ ॥ ६ ॥
 किं वा कुलन क्रियते किं वा विनयेन किं वा रूपेण ।
 धनरहिताना मुन्दरि नराणा क आदर करोति ॥

१४—दारिद्र्यज्जा (दारिद्र्य-पद्धति)

१३८ दारिद्र्य ! धोर पुरुषो द्वारा छिपाये जाने पर भी तुम्हारे गुण पाहुनो, उत्सवो और व्यसनो (सकटो) मे प्रकट हो जाते हैं ॥ १ ॥

१३९ दारिद्र्य ! तुम्हे नमस्कार है, तुम्हारी कृपा से मुझे ऐसी सिद्धि प्राप्त हो गई है कि मैं सब लोगो को देखता हूँ परन्तु मुझे वे लोग नही देखते ॥ २ ॥

१४०. दारिद्र्य ! तुम बडे विचक्षण (विद्वान्) हो, (क्योकि) जितने गुणवान्, स्वाभिमानी और विदग्धो मे सम्मानित लोग हैं, उन पर अनुरक्त रहते हो ॥ ३ ॥

१४१ योग-सिद्ध देखे जाते हैं और कुछ अजनसिद्ध भी दिखाई देते हैं । मैं दारिद्र्य-योग-सिद्ध हूँ, मुझे अन्य लोग नही देख पाते हैं ॥ ४ ॥

१४२ जो वैभवरूपी वातव्याधि से भग्न होकर टेढा पैर रख कर चलते हैं वे निश्चय ही दारिद्र्य-रूपी महोपध से सीधे हो जाते हैं ॥ ५ ॥

१४३ सुन्दरि ! कुल, विनय और रूप से क्या होता है ? जो मनुष्य धन-हीन हो जाता है उसका कौन आदर करता है ? ॥ ६ ॥

- १४४ जाई रुव विज्जा तिग्नि वि गच्छतु कन्दरे विवरे ।
अत्यो च्चिय परिवड्ढउ जेण गुणा पायडा हुति ॥ ७ ॥
जाती रूप विद्या त्रीप्यपि गच्छन्तु कन्दरे विवरे ।
अर्थ एव परिवर्धता येन गुणा प्रकटा भवन्ति ॥
- १४५ धम्मत्यकामरहिया जे दियहा निद्वणाण बोलीणा ।
जइ ताइ गणेइ विही गणेउ न हु एरिस जुत्त ॥ ८ ॥
धर्मायंकामरहिता ये दिवसा निर्धनानामतिक्रान्ता ।
यदि तान् गणयति विधिगणयतु न खत्वीदृशं युष्म ॥
- १४६ सकुयइ सकुयते वियसइ वियसतयम्भि सूरम्मि ।
सिमिरे रोरकुडुव पकयलील समुव्वहइ ॥ ९ ॥
सकुचति सकुचति विकसति विकसति सूर्ये ।
शिशिरे दरिद्रकुटुम्ब पङ्कजलीला समुद्वहति ॥

१५ पहुवज्जा [प्रभुपद्धति]

- १४७ छज्जइ पहुस्म ललिय पियाइ माणो खमा समत्यस्स ।
जाणतस्स य भणिय मोण च अयाणमाणस्स ॥ १ ॥
राजत प्रभोललित प्रियाया मान क्षमा समयंस्य ।
जाननश्च भणित मौन चाजानन ॥
- १४८ सच्छद वोलिज्जइ किज्जइ ज नियमणस्म पडिहाइ ।
अजसम्स न वीहिज्जइ पहुत्तण तेण रमणिज्ज ॥ २ ॥
स्वच्छन्द वध्यने क्रियने यन्निजमनस प्रतिभाति ।
अयामो न भीयते प्रभुत्व तेन रमणीयम् ॥
- १४९ जम्मदिणे थणणिवडणभएण दिज्जति धाइउच्छगे ।
पहुणो ज नीयरया मन्ने त खीरमाहप्प ॥ ३ ॥
जन्मदिने स्तननिपतनभयेन दीयन्ते धाम्भुत्सङ्गे ।
प्रभवो यन्नीचरता मन्ये तन्दीरमाहाम्यम् ॥

१४४ जाति, रूप और विद्या—ये तीनों कन्दरा और विलो में चले जायें । जिससे गुण-वृद्धि होनी है, वह धन ही बडे ॥ ७ ॥

१४५ निर्घनो के जो दिन घर्म, अर्थ और काम के अभाव में बोट चुके हैं, यदि विधाता उन्हें भी आयु के भीतर गिनता है, ता गिन ले परन्तु यह उचित नहीं है ॥ ८ ॥

१४६ तिसिर मे दरिद्र-बुद्धम्य पत्रजो की लीला धारण कर लेता है । वह सूर्य के सकुचित होने पर सकुचित और उसके विकसित होने पर विकसित होता है ॥ ९ ॥

१५—पट्ट-वज्जा (प्रभुपद्धति)

१४७ प्रभु की क्रोडा, प्रिया का मान, समर्थ की क्षमा, ज्ञानी का भाषण और मूर्ख का मौन शोभा देता है ॥ १ ॥

१४८ स्वच्छन्दता से धारों की जाती हैं, जो अपने मन को रुचता है, वह कार्य किया जाता है और अपयश से भी नहीं डरा जाता—इसी से प्रभुत्व रमणीय है ॥ २ ॥

१४९ प्रभुजन (राजा) जो नीचा (अकुलीन लोगो) में अनुरक्त होते हैं—में समझता हूँ, यह दूध का प्रभाव है । (क्योंकि) वे जन्म के दिन ही माता के स्तनो के पतन-भय से धात्री की गोद में दे दिये जाते हैं ॥ ३ ॥

१५० हिट्टुट्ठे जडणिवह तह य सुपत्ताइ उत्तमगेसु ।

जह होइ तरू तह जइ पहुणो ता किं न पज्जत्त ॥ ४ ॥

अधोऽधो मूलनिवह (जडनिवह) तथा च सुपत्राणि (सुपात्राणि) उत्तमाङ्गेषु ।

यथा भवति तरुस्तथा यदि प्रभवस्तत् किं न पर्याप्तम् ॥

१६. सेवयवज्जा [सेवकपद्धति]

१५१ ज सेवयाण दुक्ख चारित्तविवज्जियाण नरणाह ।

त होउ तुह रिऊण अहवा ताण पि मा होउ ॥ १ ॥

यत्सेवकानां दुःख चारित्र्यविवर्जितानां नरनाथ ।

तद्भवतु तव रिपूणामथवा तेषामपि मा भवतु ॥

१५२ भूमीशयण जरचीरबंधण बभचेरय भिक्खा ।

मुणिचरिय दुग्गयसेवयाण धम्मो पर नत्थि ॥ २ ॥

भूमीशयन जरच्चीरबन्धन ब्रह्मचर्यं भिक्षा ।

मुनिचरित दुर्गंतसेवकानां धर्मं पर नास्ति ॥

१५३ जइ नाम कह वि सोक्ख होइ तुलग्गेण सेवयजणस्स ।

त खवणयसगारोहण व विग्गोवयसएहि ॥ ३ ॥

यदि नाम कथमपि सौख्यं भवति काकतालीयेन सेवकजनस्य ।

तत्क्षपणकस्वर्गारोहणमिव व्याकुलभावशतैः ॥

१५४ *ओलग्गिओ सि धम्मम्मि होज्ज एण्हि नरिंद वच्चाओ ।

आलिहियकुजरस्स व तुह पहु दाण चिय न दिट्ठ ॥४॥

अवलग्नोऽसि धर्मे भूया इदानीं नरेन्द्र व्रजाम ।

आलिखितकुञ्जरस्येव तव प्रभो दानमेव न दृष्टम् ॥

१५५ आसन्नफलो फणसो व्व नाह सयलस्स सेवयजणस्स ।

अम्ह पुण पत्थिव पत्थिओ वि तालो तुम जाओ ॥ ५ ॥

आसन्नफलो फणस इव नाथ सवलस्य सेवकजनस्य ।

अस्माकं पुन पार्थिव प्रार्थितोऽपि तालस्त्वं जात ॥

१५० जिस प्रकार वृक्ष जड़ों को नीचे और पत्तों को मस्तक पर धारण करते हैं, उसी प्रकार यदि प्रभु-गण भी जड़ों (मूर्खों) का अनादर और सुपात्रों (विद्वानों) का सम्मान करते, यही क्या पर्याप्त (समुचित) नहीं था ? ॥ ४ ॥

१६—सेवक-वज्रा (सेवक-पद्धति)

१५१ हे नरनाथ ! चारित्र्य-शून्य सेवकों को जो दुःख झेलना पड़ता है, वह तुम्हारे शत्रुओं को मिले, अथवा उन्हें भी न हो ॥ १ ॥

१५२ दक्षिण सेवक भूमि पर शयन करता है, जीर्ण चीर वांधता है, ब्रह्मचर्य का पालन करता है और भिक्षा मांगता है। यद्यपि इस प्रकार वह मुनियों का आचरण करता है परन्तु (मुनियों के समान) उसे धर्म नहीं प्राप्त होता है ॥ २ ॥

१५३ यदि मयोग से सेवक-जनो को किसी प्रकार सुख भी मिलना है, तो वह क्षणिक (जैन साधु) के स्वर्गारोहण के समान अनेक कष्ट झेलने पर ॥ ३ ॥

१५४ *हे राजन् ! तुम धर्म में लगे हो, रहने दो में इस समय जाता हूँ। प्रभो ! चित्र-लिखित हाथों के समान तुम्हारा दान (अथवा मद जल) ही नहीं देखा गया है ॥ ४ ॥

१५५ हे नरनाथ ! सभी सेवकों के लिये तो तुम उस कटहल के समान हो, जिसका फल बहुत ही निकट रहता है, परन्तु मैंने जब माचना की तो ताल के वृक्ष घन गये ॥ ५ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'स' में द्रष्टव्य ।

१५६. फणसेण सम महिमडलम्मि का तरुवराण समसीसी ।
 करिकुम्भसच्छह मग्गणाण जो देइ फलणिवह ॥ ६ ॥
 पनसेन सम महीमण्डले का तरुवराणा समशीषिका ।
 करिकुम्भसदृक्ष मार्गणाना यो ददाति फलनिवहम् ॥
- १५७ वरिसिहिसि तुम जलहर भरिहिसि भुवणतराइ नीसेस ।
 तण्हासुसियसरीरे मुयम्मि वप्पीहयकुडुबे ॥ ७ ॥
 वर्षिप्यसि त्व जलधर भरिप्यसि भुवनान्तराणि नि शेपम् ।
 तृष्णाशोपितशरीरे मृते चातककुटुम्बे ॥
- १५८ देहि त्ति कह नु भण्णइ सुपुरिसववहारवाहिर वयण ।
 सेविज्जइ विणएण एस च्चिय पत्थणा लोए ॥ ८ ॥
 देहीति कय नु भण्यते सुपुरुषव्यवहारबहिर्भूत वचनम् ।
 सेव्यते विनयेनैपैव प्रार्थना लोके ॥
१५९. *भुजति कसणडसणा अब्भतरसठिया गइदस्स ।
 जे उण विहुरसहाया ते धवला वाहिर च्चेव ॥ ९ ॥
 भुञ्जते कृष्णदशना अभ्यन्तरसस्थिता गजेन्द्रस्य ।
 ये पुनर्विधुरसहायास्ते धवला वहिरेव ॥
- १६० तवाउ तिन्नि सुपओहराउ चत्तारि पक्कलवइल्ला ।
 निप्पन्ना रालयमजरीउ सेवा सुह कुणउ ॥ १० ॥
 गावस्तिस्स सुषयोधराश्चत्वार समर्थवृषभा ।
 निप्पन्ना रालवमञ्जर्यं सेवा सुखं धरोतु ॥
१६१. सव्वो छुहिओ सोहइ मढदेउलमदिर च चच्चरयं ।
 नरणाह मह कुडुव छुहछुहिय दुव्वलं होइ ॥ ११ ॥
 सर्वो धवलितः शोभते मठदेवबुल्मन्दिरं च चत्वरम् ।
 नरनाथ मम कुटुम्बं सुधाधवलित (सुधाशुधित) दुर्वलं भवतिः ॥

१५६ भूमण्डल के वृक्षों में उस पनस (कटहल) के समान कौन है जो याचकों को करिकुम्भ के समान बड़े-बड़े फल प्रदान करता है ॥ ६ ॥

१५७. जलघर ! तुम वरमोगे और सम्पूर्ण भुवनान्तर (ससार) को जल से परिपूर्ण भी कर दोगे परन्तु क्व ? जब तृष्णा (तृषा) से शुष्क-शरीर वाले चानकों के परिवार मर जायेंगे ॥ ७ ॥

१५८. 'दि दो' यह बात किमी से क्यों कही जाय । यह तो सत्पुरुषों के व्यवहार से बाहर है । मैं विनय-पूर्वक सेवा करता हूँ—ससार में यही मेरी प्रार्थना है (अर्थात् सेवा करना ही मेरी याचना है, मुँह से कुछ माँगना व्यर्थ है)

१५९. *गजेन्द्र के कृष्ण दन्त जो खाने का कार्य करते हैं वे भीतर रहते हैं । जो विपत्तियों में सहायक बनते हैं वे शुभदन्त बाहर ही पडे रहते हैं ॥ ९ ॥

१६०. यदि पौन स्तनो वाली तीन गायें, चार समय बेल और रालक धान्य को मजरियाँ निष्पन्न हैं ता सेवा (भृ-य-वृत्त) सुखी हो (अर्थात् सेवा से प्रयोजन नहीं है, उसे दूर से ही आशीर्वाद है) ॥ १० ॥

१६१. ह नरनाय । मठ, देवमन्दिर और चत्वर—ये सभी सुपालित (छुहिय) होने पर शोभित होने हैं, परन्तु मेरा बुद्धुम्व क्षुधा (सुधा = छुहा) से पीडित (छुहिय = शुभित) होने पर दुर्बल हो रहा है ॥ ११ ॥

* विनय विवरण परिशिष्ट 'म' म द्रष्टव्य ।

१७. सुहृडवज्रा [सुभटपद्धतिः]

१६२. *ज दिज्जइ पहरपरव्वसेहि मुच्छागएहि पयमेक्क ।
तह नेहस्स पयस्स व न याणिमो को समव्वभहिओ ॥ १ ॥
यद्दीयते प्रहारपरवशैर्मूर्छागतैः पदमेकम् ।
तथा स्नेहस्य पदस्य वा न जानीमः किमभ्यधिकम् ॥
१६३. भग्गे वि वले वल्लिए वि साहणे सामिए निरुच्छाहे ।
नियभुयविक्रमसारा थक्कति कुलुगया सुहडा ॥ २ ॥
भग्नेऽपि बले बलितेऽपि साधने स्वामिति निरुत्साहे ।
निजभुजविक्रमसारास्तिष्ठन्ति कुलोद्गताः सुभटाः ॥
१६४. वियलइ धण न माण झिज्जइ अग न झिज्जइ पयावो ।
रुव चलइ न फुरण सिविणे वि मणसिसत्थाण ॥ ३ ॥
विगलति धनं न मानः क्षीयतेऽङ्गं न क्षीयते प्रतापः ।
रूपं चलति न स्फुरणं स्वप्नेऽपि मनस्विनार्यानाम् ॥
१६५. अवमाणो व्व समाणो व्व नवसेवओ व्व कुवओ व्व ।
पहरइ कयावराहो व्व निव्वभओ को वि सगामे ॥ ४ ॥
अपमानित इव समानित इव नवसेवक इव कुपित इव ।
प्रहरति कृतापराध इव निर्भयः कोऽपि संग्रामे ॥
१६६. उयरे असिकप्परिए अतोहे निवडियम्मि चलणेमु ।
भमइ भडो जसलुद्धो समकलो मत्तहत्थि व्व ॥ ५ ॥
उदरेऽसिदारितेऽश्रौषे निपतिते चरणयोः ।
भ्रमति भटो यशोलुब्धः सशृङ्खलो मत्तहस्तीव ॥
१६७. दाहिणकरेण खग्ग वामेण सिरं घरेइ निवडत ।
अतावेदियचलणो जाइ भडो एक्कमेक्कम्म ॥ ६ ॥
दक्षिणकरेण खङ्गं वामेन शिरो धारयति निपतन् ।
अन्त्रावेष्टिनचरणो याति भट एवैकस्य ॥

१७—सुहृद-वज्रजा (सुभट-वदति)

१६२ *जब रणभूमि में विपन्न-प्रहारों से परवश और मूर्च्छित-प्राय हो जाने पर भी सुभटगण एक ङग आगे ही रहते हैं, तब हम यह नहीं समझ पाते कि प्रेम और दूध में कौन बड़ा है ॥ १ ॥

१६३. जब बल टूट जाता है, सेना पराङ्मुख हो जाती है और स्वामी भी उत्साह खो बैठता है उस समय भी अपनी भुजाओं का शौर्य और बल ही जिनका धन है, वे कुलीन सुभट (युद्ध में) स्थिर होकर खड़े रहते हैं ॥ २ ॥

१६४. मनस्वियों के समूहों का धन नष्ट होता है, मान नहीं, अग क्षीण होते हैं, प्रताप नहीं, रूप चला जाता है, परन्तु उत्साह (या स्फूर्ति) स्वप्न में भी नहीं जाता ॥ ३ ॥

१६५ कोई निर्भय वीर सग्राम में इस प्रकार प्रहार कर रहा है मानो अपमानित हो गया है, मानो सम्मानित हुआ है, मानो नया सेवक है, मानो कुपित हो गया है और मानो उस से कोई अपराध हो गया है ॥ ४ ॥

(उपर्युक्त सभी अवस्थाओं में उत्साहातिरेक सम्भव है)

१६६ किसी वीर का उदर कृपाण के प्रहार से विदीर्ण हो गया और आर्तें निकल कर पैरों पर गिर पड़ी तथापि वह यश-कामी (युद्ध में) ऐसे विचर रहा है जैसे शृङ्खला-सहित मत्तगजराज ॥ ५ ॥

१६७ जिसके चरण आँतों से आवेष्टित हो चुके हैं, वह वीर दाहिने हाथ में कृपाण और बायें हाथ में षट कर गिरते हुए मस्तक को लेकर एक-एक पर आक्रमण करता जा रहा है ॥ ६ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में दृश्य ।

- १६८ अञ्ज वि विहुरो सुपहू अञ्ज वि पहरति सुहृडसघाया ।
 अञ्ज वि मज्झत्या जयसिरी वि ता जीव मा वच्च ॥ ७ ॥
 अद्यापि विघुर सुप्रभुरद्यापि प्रहरन्ति सुभटसघाता ।
 अद्यापि मध्यस्था जयश्रीरपि तस्माज्जीव मा व्रज ॥
- १६९ नेच्छइ सगगमण कुवइ भडो सुरवहूहि निज्जन्तो ।
 गरुपडिवक्खपेल्लियसामियकज्जे अणिम्माए ॥ ८ ॥
 नेच्छति स्वर्गगमन कुप्यति भट सुरवधूभिर्नीयमान ।
 गुरुकप्रतिपक्षक्षिप्तस्वामिकार्यैर्जनिमिते ॥
- १७० एक्को वि को वि नियगोत्तभूसणो धरउ जणणितयरम्मि ।
 जो रिउघडाण समुहो परमुहो परकलत्ताण ॥ ९ ॥
 एकोऽपि कोऽपि निजगोत्रभूषणो धियता जनन्युदरे ।
 यो रिपुघटाना समुल्ल पराङ्मुल्ल परकलत्रेभ्य ॥
- १७१ वियड सो परिसक्कउ सामिपसाय च सो समुव्वहउ ।
 दुव्वारवेरिवारणणिवारणा जस्स भुयदडा ॥ १० ॥
 विकट स परिक्रामतु स्वामिप्रमाद च स समुद्वहत्तु ।
 दुर्वारवेरिवारणनिवारणौ यस्य भुजदण्डौ ॥
- १७२ एक्क दतम्मि पय वीय कुभम्मि तइयमलहतो ।
 वलिवधविलसिय महुमहस्स आलवाए सुहडो ॥ ११ ॥
 एक्क दन्ते पद द्वितीयं कुम्भे तृतीयमलभमान ।
 वलिवधविलसितं मधुमधनस्याल्म्बते सुभट ॥
- १७३ चलचमरक्खणचालिरविज्जिज्जतो भडो गइदेण ।
 ओ सुवइ सामिक्खयक्खणि भरो दंतपल्लवे ॥ १२ ॥
 चलचामरक्खणचञ्चलवीज्यमानो भटो गजेन्द्रेण ।
 अहो स्वपिति स्मामिवृत्तकार्यनिभरो दन्तपल्लवे ॥

१६८. (रणागण मे मृतप्राय पड़ा वीर कहता है) अब भी प्रभु (राजा) संकट-ग्रस्त हैं, अब भी सुभट-समूह प्रहार कर रहे हैं, अब भी विजयलक्ष्मी मध्यस्थ है, तो हे मेरे जीव ! तुम भी अभी प्रस्थान मत करो ॥ ७ ॥

१६९. प्रबल प्रतिपक्षियों के प्रतिरोध के कारण स्वामी का कार्य अपूर्ण रह जाने पर वीर स्वर्ग नहीं जाना चाहता है । जब सुर-बालाएँ उसे ले जाने लगती हैं, तो क्रुद्ध हो जाता है ॥ ८ ॥

१७०. जननि ! अपने उदर मे वश को विभूषित करने वाले किसी ऐसे वीर को धारण करना—जो दानुओं की गजघटाओं के सम्मुख हो और परक्लत्रो (पर स्त्रियो) के विमुख ॥ ९ ॥

१७१. जिसके भुजदण्ड वैरियों के दुर्निवार्य बारणो (हाथियों) का निवारण करने वाले हैं, उसे ही विवट गति से चलना चाहिये और उसे ही स्वामी की कृपा प्राप्त होनी चाहिये ॥ १० ॥

१७२. वीर ने एक पद तो गजराज के दाँत पर रख दिया और दूसरा कुंभस्थल पर । तीसरे पद के लिए स्थान न पाने पर उसकी वही शोभा हुई जो वलिको वाँधते समय विष्णु की हुई थी ॥ ११ ॥

१७३. अहा ! वह वीर स्वामी का कार्य समाप्त कर गजदन्त के पर्यंक पर निश्चिन्त सो गया है । गजराज अपने चंचल-कर्णों से उसके ऊपर चँवर डुला रहा है ॥ १२ ॥

१७४. गाढासणस्स कस्स वि उयरे निहयस्स मंडलग्गेण ।
अद्ध महीइ पडियं तुरगपिट्ठिट्ठिय अद्ध ॥ १३ ॥
गाढासनस्य कस्याप्युदरे निहतस्य मण्डलाग्रेण ।
अर्धं महा पतित तुरगपृष्ठस्थितमर्धम् ॥
- १७५ सवभावे पहुहियए जीए सग्गे जसे जए सयले ।
ठविए रणम्मि सीसे कयकज्जो नच्चिओ सुहुडो ॥ १४ ॥
सद्भावे प्रभुहृदये जीवे स्वर्गे यशसि जगति सकले ।
स्थापिते रणे शिरसि कृतकार्यो नतित सुभट् ॥
- १७६ छिन्ने रणम्मि बहुपहुपसायमालापडिच्छिरे सीसे ।
उत्तिण्णगरुयभार व नच्चिय नरवरकवध ॥ १५ ॥
छिन्ने रणे बहुप्रभुप्रसादमालाग्राहिणि शीर्षे ।
उत्तीर्णगुरुकभारमिव नतितं नरवरकबन्धम् ॥
- १७७ पक्खाणिलेण पहुणो विरमउ मुच्छ त्ति पासपडिएण ।
गिद्ध तकड्डण दूसह पि साहिज्जइ भडेण ॥ १६ ॥
पक्षानिलेन प्रभोविरमतु मूर्च्छेति पार्श्वपतितेन ।
गृध्रान्त्रकर्षण दुःसहमपि सह्याने भटेन ॥
- १७८ वच्छत्थल च सुहुडस्स रुहिरकुकुमविलित्तयगस्स ।
वरकामिणि व्व चुवइ उरे निसन्ना सिवा वयण ॥ १७ ॥
वक्षस्यल च सुभटस्य रुधिरकुंकुमविलिताङ्गस्य ।
वरकामिनोव चुम्बत्युरसि निपण्णा शिवा वदनम् ॥

१८. धवलवज्रा [धवलपद्धति]

- १७९ सचुण्णियथोरजुयप्पहारसजणियगस्यकिणसोहो ।
धवलस्स महाभरकड्डणाइ कथो च्चिय कहेइ ॥ १ ॥
सचूर्णितपुयुगप्रहारमजनिनगुरवकिणसोभः ।
धवलस्य महाभरकर्षणानि स्थन्ध एव कथयति ॥

१७४. कोई वीर (अश्व पर) इतनी दृढ़ता से बैठा था कि पेट पर कृपाण का प्रहार होने से आधा शरीर कट कर पृथ्वी पर गिर गया और आधा अश्व की पीठ पर ही रह गया ॥ १३ ॥

१७५. वीर ने सद्भावना (सन्तोष) को प्रभु (स्वामी) के हृदय में, जीव को स्वर्ग में, यश को सम्पूर्ण जगत् में और मस्तक को रणभूमि में रख दिया और वृत्तार्थ होकर नाचने लगा ॥ १४ ॥

१७६. जब प्रभु (स्वामी या राजा) की बहुत सी कृपाओं के फल-स्वरूप प्राप्त पुष्पमालाओं को धारण करने वाला मस्तक रण में कट गया, तो श्रेष्ठ वीर का कवन्ध नाचने लगा, जैसे भारी बोझ उतर गया हो ॥ १५ ॥

१७७. रणक्षेत्र में घायल पड़े हुए वीर की आँतें गृध्र खींच रहे हैं, परन्तु वह उस पीड़ा को असह्य होने पर भी इसलिए सह रहा है कि पास में ही पड़े हुए स्वामी की मूर्च्छा (गृध्रों के) पक्षों की हवा से टूट जाय ॥ १६ ॥

१७८. जिसके अग रुधिर-कुकुम से लित हो चुके हैं, उस (घायल) वीर की छाती पर बैठी शिवा (शृगाली) श्रेष्ठ कामिनी के समान मुख और छाती का चुम्बन कर रही है ॥ १७ ॥

१८—घवल-वज्रा (घवल-पद्धति)

१७९. पृथुल जूए के प्रहार से चूर-चूर हो कर, जिसमें घट्टे पड़ गये हैं, वह वैल (घवल) का कन्धा ही कह देता है कि यह भारी बोझ ढोता है ॥ १ ॥

- १८० अह मरइ धुरालगो सच्चुण्णियसधिवधणो धवलो ।
 न हु पामरस्स विहुरे आरापरिघट्टण सहइ ॥ २ ॥
 अथ म्नियते धुरालग्न सच्चूर्णितसन्धिवन्धनो धवल ।
 न खलु पामरस्य विधुर आरापरिघट्टन सहते ॥
- १८१ अह तोडइ नियकथ अह कड्ढइ गुरुभरम्मि दुव्वोज्ज ।
 धवलो धुरम्मि जुत्तो न सहइ उच्चारिय हक्क ॥ ३ ॥
 अथ त्रोटयति निजस्कन्धमथ कर्पति गुरुभरे दुर्वाह्यम् ।
 धवलो धुरि युक्तो न सहत उच्चारित प्रेरणम् ॥
- १८२ चिक्कणचिक्खल्लचहुट्टचक्कथक्के भरम्मि जाणिहिसि ।
 अविसेसन्नय गहवइ परमुहो ज सि धवलाण ॥ ४ ॥
 चिक्कणकर्दमग्नचक्रस्थिते भरे ज्ञास्यसि ।
 अविशेषज्ञ गृहपते पराङ्मुखो यदसि धवलेभ्य ॥
- *१८३ अमुणियगुणो न जुप्पइ न मुण्णिज्जइ स य गुणो अजुत्तस्स ।
 थक्के भरे विसूरइ अउव्ववग्ग गओ धवलो ॥ ५ ॥
 अज्ञातगुणो न युज्यते न ज्ञायते स च गुणोऽयुक्तस्य ।
 स्थिते भरे खिद्यतऽपूर्ववल्गा गतो धवल ॥
- १८४ सा च्चिय सयडे सो च्चिय हलम्मि सो च्चिय वहेइ पिट्ठीए ।
 बहुगोधणो वि हलिआ नदइ एककेण धवलेण ॥ ६ ॥
 स एव शकटे स एव हले स एव वहति पृष्ठे ।
 बहुगोधनोऽपि हालिका नन्दत्येवेन धवलेन ॥
- १८५ कत्तो लब्भति धुरधराइ धवलाइ भरममत्याइ ।
 अइविहुरे गुरुभार कड्ढति य लोलमतए ॥ ७ ॥
 कुतो लभ्यन्ते धुरधरा धवला भरममर्या ।
 अतिविधुरे गुरुभरं कर्पन्ति च लीलामात्रेण ॥

१८०. जिसके सन्धि-बन्धन चूर-चूर हो गये हैं, वह जुता हुआ उत्तम वैल मर भले हो जाय; परन्तु विषम परिस्थिति में यह नहीं सह सकता ! कि गँवार गाड़ीवान उसे पिराने (पैने) से खोदे ॥ २ ॥^१

१८१. उत्तम वैल, भारी बोझ लदा होने पर या तो अपना कन्धा तोड़ डालता है या उस दुर्बल शकट को खींच ले जाता है; परन्तु प्रेरणा के लिये उच्चारित उत्तेजनात्मक शब्द नहीं सह पाता (टिक्-टिक् शब्द) ॥ ३ ॥

१८२. अरे अविशेषज्ञ गृहपति ! तुम उत्तम वैलों से विमुख हो गये हो; किन्तु जब चिकने कीचड़ में पहिया फँस जाने के कारण बोझ से लदी गाड़ी रुक जायगी, तब (उत्तम वैल का गुण) जानोगे ॥ ४ ॥

*१८३. जिसका गुण अज्ञात है, वह (गाड़ी आदि में) जाता नहीं जाता और बिना जोते गुण भी नहीं जाना जाता है। जिसको पहली बार गत्यवरोध रज्जु से रोक दिया गया है, वह उत्तम वैल (किसी विषम परिस्थिति में) बोझ से लदी गाड़ी रुक जाने पर खिन्न होता है ॥ ५ ॥^२

१८४. यद्यपि हालिक (किसान या हलवाह) के पास बहुत-सा गोधन है; तथापि वह एक ही उत्तम श्वेत बैल से आनन्दित रहता है, क्योंकि वही शकट में, वही हल में और वही पीठ पर भी भार डोता है ॥ ६ ॥

१८५. जो भार वहन करने में समर्थ हैं और विषम परिस्थिति में भारी बोझ को भी लीला-पूर्वक (आनन्द-पूर्वक) खींच ले जाते हैं, वे धुरी को धारण करने वाले उत्तम श्वेत बैल कहाँ मिलते हैं ? ॥ ७ ॥

-
१. संस्कृत शब्द-प्राज्ञ, वैलों को चुमाने वाञ्छा दण्डा विशेष
 २. अर्थ के लिए टिप्पणी देखिए ।
 - * विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

१९ विज्ञवज्रा [विन्ध्यपद्धति]

- १८६ दतच्छोह तडवियडमोडण सरसपल्लबुल्लिहण ।
जइ विज्ञो च्चिय न सहइ ता करिणो कत्थ वच्चति ॥ १ ॥
दन्तक्षोभं तटविकटमोटन सरसपल्लवोल्लेखनम् ।
यदि विन्ध्य एव न सहते तत् करिणं कुत्र व्रजन्ति ॥
- १८७ सा रेवा ताइ पाणियाइ ते च्चेव करिणिसघाया ।
सा सल्लइ सल्लइ गयवरस्स विज्ञ मुयतेस्स ॥ २ ॥
सा रेवा तानि पानोयानि ते चैव करिणीसघाता ।
सा सल्लकी शल्यायते गजवरस्य विन्ध्यं मुञ्चत ॥
- १८८ विज्ञेण विणा वि गया नरवइभवणेसु गौरविज्जति ।
विज्ञो न होइ अगओ गएहि बहुएहि वि गएहि ॥ ३ ॥
विन्ध्येन विनापि गजा नरपतिभवनेषु गौरविता भवन्ति ।
विन्ध्यो न भवत्यगजो गजेवंहुभिरपि गतै ॥
- १८९ गोमहिसतुरगाण पसूण सव्वाण जुज्जए ङाण ।
दड्ढगइदाण पुणो अह विज्ञो अह महाराओ ॥ ४ ॥
गोमहिपतुरगाणा पशूना सर्वेषा युज्यते स्थानम् ।
दग्धगजेन्द्राणा पुनरथ विन्ध्योऽथ महाराज ॥

२०. गयवज्रा [गजपद्धति]

- १९० वियलियमएण गयजोव्वणेण हल्लतदतमुसलेण ।
अज्ज वि वण सणाह जूहाहिव पइ जियत्तेण ॥ १ ॥
विगलितमदेन गतयौवनेन चलहन्तमुसलेन ।
अद्यापि वन सनाथ यूथाधिप त्वया जीवता ॥
- १९१ अज्ज वि सभरइ गओ मज्जतो सरवरम्भि लीलाए ।
ज करिणिकरग्गुम्मूलिण पटओ मुणालेण ॥ २ ॥
अद्यापि सस्मरति गजो मच्चन् सरोवरे लील्या ।
यत् करिणोऽप्यराप्नोन्मूलिनेन प्रहतो मुणालेन ॥

१९—विन्ध्य-वज्जा (विन्ध्य-पद्धति)

१८६. यदि विन्ध्याचल दांतों की चोट, विकट तट प्रान्त का बामोटन (मर्दन) एवं सरस पल्लवों का भक्षण न सहे तो हाथी कहाँ जायें ? ॥ १ ॥

१८७. गजेन्द्र जब विन्ध्य को छोड़ने लगता है तो उसे वह रेवा नदी, उसका वह पानी, वे ही हाथियों के झुंड और वे ही सल्लकी के वृक्ष शल्य के समान सालते हैं (पीड़ा देते हैं) ॥ २ ॥

१८८. विन्ध्य के अभाव में भी गजों को नरपतियों के भवनों में गौरव प्राप्त हो जाता है और विन्ध्य बहुत से गजों के चले जाने पर भी अगर्ज (गजरहित) नहीं हो जाता है ॥ ३ ॥

१८९. गो, महिष, तुरग और सभी पशुओं के रहने के लिये उचित स्थान है, परन्तु इन दग्ध-गजों को या तो विन्ध्याचल है या तो फिर कोई महाराज ॥ ४ ॥

२०—गयवज्जा (गज-पद्धति)

१९०. हे यूथपति ! तुम्हारा मद गलित हो चुका है, पुवावस्था वीत गई है और मुसल के समान (मोटे) दांत हिलने लगे हैं, परन्तु तुम्हारे जीवित रहने से आज भी यह वन सनाय है ॥ १ ॥

१९१. (स्वतन्त्र जीवन में कभी) सरोवर में नहाते समय करिणी (हयिनी) ने सूँढ़ से मृणाल उखाड़ कर जो मार दिया था, उसे आज भी (पराधीन दशा में) वह गजराज भूल नहीं सका है ॥ २ ॥

- १९२ मा सुमरसु चदणपल्लवाण करिणाह गेण्ह तिणकवल ।
जा जह परिणमइ दसा त तह धीरा पडिच्छति ॥ ३ ॥
मा स्मर चन्दनपल्लवाना करिनाथ गृहाण तृणकवलम् ।
या यथा परिणमति दशा ता तथा धीरा प्रपद्यन्ते ॥
- १९३ मा झिज्जमु अणुदियह करिणिविओएण मूढ करिणाह ।
सोक्ख न होइ कस्स वि निरतर एत्थ ससारे ॥ ४ ॥
मा क्षीयस्वानुदिवस करिणीवियोगेन मूढ करिनाथ ।
सोख्य न भवति कस्यापि निरन्तरमत्र ससारे ॥
- १९४ जायासुयविरहविसठुलस्स जूहाहिवस्स विञ्जम्मि ।
ते सरसपल्लवा सल्लईइ विसकवलसारिच्छा ॥ ५ ॥
जायासुतविरहविसष्ठुलस्य यूयाधिपतेविन्ध्ये ।
ते सरसपल्लवा सल्लक्या विपकवलसदृशा ॥
- १९५ गरुयद्धुहाउलियस्स य वल्लहकरिणीसुह भरतस्स ।
सरसो मुणालकवलो गयस्स हत्थे च्चिय विलीणो ॥ ६ ॥
गुरुक्षुषाकुलितस्य च वल्लभकरिणीसुख स्मरत ।
सरसो मृणालकवलो गजस्य हस्त एव विलीन ॥
- १९६ तह नोससिय जूहाहिवेण चिरविलसिय भरतेण ।
करगहिय तिणकवल हरियं जह झत्ति पज्जलिय ॥ ७ ॥
तथा निश्वसित यूयाधिपेन चिरविलसित स्मरता ।
करगृहीत तृणकवल हरितं यथा झटिति प्रज्वलितम् ॥
- १९७ विरहपलित्तो रे वरगइद मा भज सयलवणराई ।
उम्मूलिए वि विञ्जे विरहावत्या तह च्चेय ॥ ८ ॥
विरहप्रदीप्त रे वरगजेन्द्र मा भङ्गिष सबलवनरात्री ।
उन्मलित्तेऽपि विन्ध्ये विरहावस्था तयैव ॥

१९२. हे करिनाथ ! तृगो का कौर उठा लो और चन्दन-पल्लवों की याद भूल जाओ । जो दशा जिस रूप में परिणत होती है, धीरे धीरे उस दशा को उसी रूप में स्वीकार करते हैं ॥ ३ ॥

१९३ मूढ गजेन्द्र ! करिणी (हयिनी) के वियोग में अनुदिन क्षीण मन होने जाओ । इस समार में किसी का भी सौख्य निरन्तर नहीं रहता ॥ ४ ॥

१९४. विन्ध्य पर्वत पर पत्नी और पुत्र के विरह से संतप्त होने वाले गजराज को सल्लकी के वे सरस पल्लव विप के कौर के समान लगने हैं ॥ ५ ॥

१९५. तीव्र-क्षुधा से आकुल गजेन्द्र को प्यारी करिणी से प्राप्त सुखों की स्मृति आने ही मृगाल का सरम कौर सूँड पर ही नष्ट हो गया ॥ ६ ॥

१९६. बहुत दिनों की सुखमय लीलाओं को स्मरण कर गजेन्द्र ने ऐसी लम्बी साँस ली कि सूँड पर लिया हुआ हरे तृगो का कौर तुरन्त जल वर भस्म हो गया ॥ ७ ॥

१९७. हे गजेन्द्र ! विरह-दग्ध हो कर मम्भूष वनराजि को मन तोड़ डालो । विन्ध्य पर्वत को भा उखाड़ डालने पर विरह-दशा वैसी ही रहेगी ॥ ८ ॥

१९८. जूहाओ वणगहण गहणाउ सर सराउ गिरिसिहर ।
 सिहराहिंतो पुहवि निएइ हत्थी पियाविरहे ॥ ९ ॥
 यूथाद्वनगहनं गहनात्सरः सरसो गिरिशिखरम् ।
 शिखरात्पृथिवी पश्यति हस्ती प्रियाविरहे ॥
१९९. करिणिकरप्पियणवसरससल्लईकवलभोयण दती ।
 जइ न मरइ सुमरतो ता किं किसिओ वि मा होउ ॥१०॥
 करिणीकरापितनवसरससल्लक्रीकवलभोजनं दन्ती ।
 यदि न म्रियते स्मरस्तदा किं क्रशितोऽपि मा भवतु ॥

२१. सीहवज्रा [सिंहपद्धति]

२००. किं करइ कुरगी बहुसुएहि ववसायमाणरहिएहि ।
 एककेण वि गयघडदारणेण सिंही सुह सुवइ ॥ १ ॥
 किं करोति कुरङ्गो बहुसुतेर्व्यवसायमानरहितैः ।
 एवेनापि गजघटादारकेण सिंही सुख स्वपिति ॥
- २०१ जाइविसुद्धाण नमो ताण मइदाण अहह जियलोए ।
 जे जे कुलम्मि जाया ते ते गयकु भणिदलणा ॥ २ ॥
 जातिविशुद्धेभ्यो नमस्तेभ्यो मृगेन्द्रेभ्योऽह जीवलोके ।
 ये ये कुले जातास्ते ते गजकुम्भनिर्दलना ॥
२०२. मा जाणह जह तु गतणेण पुरिमाण होइ सोंडीर ।
 मडहो वि मइदो करिवराण कुभत्यल दलइ ॥ ३ ॥
 मा जानीत यथा तुङ्गत्वेन पुराणा भवति शौण्डीर्यम् ।
 लघुरपि मृगेन्द्र करिवराणा कुम्भस्थल दलयति ॥
- २०३ वेण्णि वि रण्णुप्पन्ना वज्झति गया न चेव वेमरिणो ।
 मभाविज्झइ मरण न गजण धीरपुरिमाण ॥ ४ ॥
 द्वावप्परभ्योत्पन्नो वध्यन्ते गजा न चैव वेमरिणः ।
 मयापाने मरणं न करन्ते धीरपुरिमाण ॥

१९८. गजराज प्रिया के वियोग में पूय से निकल कर वन को, वन से सरोवर को, सरोवर से गिरिशिखर का और गिरिशिखर में पुन पृथ्वी को देखता है ॥ ९ ॥

१९९. यदि गजराज करिणी की सूंड से अर्पित सरस सल्लकी के भोजन को स्मरण कर मर नहीं जाता, तो क्या दुर्बल भी न हो ? ॥ १० ॥

२१—सिंह-वज्रा (सिंह-पद्धति)

२००. मृगो व्यवसाय (पुरुषार्थ) और मान से रहित वहुन से पुत्रों से क्या कर लेती है ? सिंहलो एक हो गजवटा-विदारक पुत्र से सूखपूर्वक सीती है ॥ १ ॥

२०१. अहा ! इस जीवलोक में जो जन्मना विशुद्ध हैं, उन मृगेन्द्रों को नमस्कार है, उन के कुल में जो-जो उत्पन्न हुए, वे सभी गजरजों के कुम्भों को विदोषण करने वाले थे ॥ २ ॥

२०२. बड़े होने से (ही) पुरुषों में शौर्य आता है—यह मन समझो । सिंह-शावक छोटा होने पर भी श्रेष्ठ गजों का कुम्भस्थल विदोषण कर डालता है ॥ ३ ॥

२०३. गज और सिंह—दोनों ही वन में उत्पन्न होते हैं । (पशु), गजों को लोग बांध लेते हैं, सिंह को नहीं । धीर-पुरुषों का गरण हो सकता है, अपमान नहीं ॥ ४ ॥

२२. वाहवज्रा [व्याघपद्धति.]

२०४. एकसरपहरदारियमाइदगइदजुज्जमाभिडिए ।
 वाहि न लज्जसि नच्चसि दोहग्गे पायडिज्जते ॥ १ ॥
 एकसारप्रहारदारितमृगेन्द्रगजेन्द्रयुद्धे प्रवृत्ते ।
 व्याधि न लज्जसे नृत्यसि दौर्भाग्ये प्रकथ्यमाने ॥
२०५. कत्तो त रायघरेसु विलसिय ज घरम्मि वाहस्म ।
 गयकु भवियारियमोत्तिएहि ज जगल किणइ ॥ २ ॥
 कुतस्तद्राजगृहेषु विलसित यद्गृहे व्याघस्य ।
 गजकुम्भविदारितमौक्तिकैयंजागल क्रोयते ॥
- २०६ अज्ज कयत्थो दियहो वाहवहू रुवजोव्वणुम्मइया ।
 सोहग्ग घणुरुपच्छलेण रच्छासु विक्खिरइ ॥ ३ ॥
 अद्य कृतार्थो दिवसो व्याघवधू रूप्योवनोन्मत्ता ।
 सौभाग्य धनुरल्लिखनच्छलेन रथ्यासु विष्किरति ॥
- २०७ ओ खिप्पइ मडलमारुएण गेहगणाउ वाहीए ।
 सोहग्गधयवडाइ व्व घणुरओरु परिछोली ॥ ४ ॥
 अहो क्षिप्यते मण्डलमारुतेन गेहाङ्गणाद्व्याघवध्वा ।
 सौभाग्यध्वजपटानीव धनूरजस्त्वक्पडित्तः ॥
२०८. जह जह वड्ढति थणा तह तह सिज्जति पच वत्थूणि ।
 मज्झ पइ कोयड पल्लिजुवाणा सवत्तीओ ॥ ५ ॥
 यथा यथा वर्धते स्तनो तथा तथा क्षीयन्ते पञ्च वस्तूनि ।
 मर्ष्यं पति षोडण्ड. पल्लियुवानः सपत्न्य ॥

२२—वाह-वज्जा (व्याध-पद्धति)

[विषय भोग से किस प्रकार शक्तिक्षीण हो जाती है—इसका चित्रण इस 'वज्जा' में किया गया है]

२०४ व्याध (शिकारी) ने युद्ध-रत सिंह और हाथी—दोनों को एक ही बाण से विदीर्ण कर दिया। अरी व्याध-वधू! अपना दौर्भाग्य प्रकट होने पर नाच रही हो, लजाती नहीं हो? ॥ १ ॥

(यदि पति का तुम्हारे प्रति प्रगाढ़ प्रेम रहता तो अब तक निरन्तर समोग करने के कारण वह इतना क्षीण हो गया होता कि एक ही बाण से हाथी और सिंह का आखेट करने की शक्ति न रह जाती। उसका शौर्य तुम्हारे दौर्भाग्य का सूचक है।)

२०५ जहाँ गजकुम्भ के विदारण से प्राप्त मौक्तिक से माँम मोल लिया जाता है, उस व्याध-गृह में जो आनन्द है, वह राजप्रासादों में कहाँ? ॥२॥

२०६. आज का दिन कृतार्थ (सफल) हो गया। अहा! रूपयौवनोन्मत्ता व्याध-वधू धनुष के तनूकरण (खुरच कर पतला करने) से निकले चूर्ण को सौभाग्य के समान गलियों में बिखेर रही है ॥ ३ ॥

(व्याध अनवरत समोग से इतना क्षीण हो गया था कि अब पुराने भारी धनुष को उठाने में उसे कष्ट होता था। अन्त में उसने विवश होकर मोटे धनुषको खुरच-खुरच कर पतला कर दिया। उसकी पत्नी धनुष के खुरचने से निकले हुए महीन चूर्णों को गलियों में फेंक रही है। लगता है, जैसे वे चूर्ण उसके अखण्ड सौभाग्य की सूचना दे रहे हैं।)

२०७. अरे, मण्डल-मारुत (चक्रवात) धनुष के तनूकरण से उद्भूत वल्कल-चूर्ण को व्याध-वधू की सौभाग्य-पताका के समान प्रागण के बाहर उड़ा रहा है ॥ ४ ॥

२०८. जैसे-जैसे व्याध-वधू के पयोधर बढ़ते हैं, तैसे-तैसे पाँच वस्तुयें क्षीण होती जा रही हैं—पति, धनुष, गाँव के तरुण और सपत्नियाँ ॥ ५ ॥

(पति विषय सेवन से, धनुष तनूकरण से, गाँव के युवक विरहताप से और सपत्नियाँ डाह से दुर्बल होती जा रही हैं)

१. बेसरो और मतगज के रण ने, वन में उत्पात मचाया।
दोनों को रोप-भरे पति ने झट एक ही बाण से मार गिराया।
देखने ही यह व्याध-वधू! अरी तूने गडाधन कौन सा पाया?
नाचती क्यों है? अभागिन! सोच ले, तेरे लो रोने का वासर आया ॥

२०९ जह जह बड्ढति थणा वियसइ मयणो सवम्महा दिट्ठी ।

तह तह वाहजुवाणो दियहे घणुल्लिहइ ॥ ६ ॥

यथा यथा वर्धते स्तनौ विवमति मदन समन्मथा दृष्टि ।

तथा तथा व्याघयुवा दिवसे दिवसे धनुश्छिल्लिखति ॥

*२१० जह जह न चडइ चावो उम्मिल्लइ करह पल्लिणाहस्स ।

तह तह सुण्हा विप्फुल्लगडविवरुम्मुही हमइ ॥ ७ ॥

यथा यथा नारोहति चापो भ्रश्यते (स्रसते) करात् पल्लिनायस्य ।

तथा तथा स्तुपा विप्फुल्लगण्डविदरोन्मुखी भवति ॥

२११ दिन्न थणाण अग्घ करिणीजूहेण वाहवहुयाए ।

रडत्तण न पत्त हे सु दरि तुह पसाएण ॥ ८ ॥

दत्त स्तनयोरर्धं करिणीयूथेन व्याधवध्वा ।

रण्डात्व न प्राप्त हे सुन्दरि तव प्रसादेन ॥

२१२ सिहिपेहुणावयसा बहुया वाहस्स गच्चिरी भमइ ।

गयमुत्तागहियपसाहणाण मज्जे सवत्तीण ॥ ९ ॥

सिंहिपिच्छावतसा वधूर्व्याघस्य गर्ववतो भ्राम्यति ।

गजमुक्तागृहीतप्रसाधनाना मध्ये सपत्नीनाम् ॥

२१३ वाणियय हृतियदता कत्तो अम्हाण वग्घवितीओ ।

उत्तु गयोरथणवट्टमालमा ज वहू सुवइ ॥ १० ॥

वाणिजक हस्तिदन्ता बुतोऽम्मान व्याप्रवृत्तय ।

उत्त गप्युस्तनपट्टमाग्मा यद्वधू स्वपिति ॥

२०९ जैसे-जैसे प्रिया के स्तन बढ रहे थे, काम की वृद्धि हो रही थी और दृष्टि सकाम होती जा रही थी, तैने-तैसे व्याध-वधूक प्रतिदिन अपना धनुर्दण्ड (छील कर) पतला करता जा रहा था ॥ ६ ॥

*२१० जैसे-जैसे पत्नीनाथ अपना धनुष नहीं चढा पाता था और वह उस के हाथ से गिर गिर पडता था, वैसे-वैसे उसकी बहू, जिमके विकसित कपोला पर गड्डे पड गये थे, दूसरी ओर मुँह करके हँस पडती थी ॥ ७ ॥

(मुझ मे आसक्त होने के कारण इन की यह दशा हो गई है—यह सोच कर व्याध-वधू को हँसी आ जाती थी)

२११ हथिनियों के झुण्ड ने व्याध-वधू के स्तनो को अर्घ्य दिया—सुन्दरि तुम्हारे प्रसाद से हमे वैधव्य नहीं प्राप्त हुआ ॥ ८ ॥

(वधू के स्तनो से आकृष्ट व्याध ने विपयासक्त होकर आखेट करना चन्द कर दिया था जिससे हथिनियों का सौभाग्य अक्षुण्ण रह गया)

२१२ जिन्होंने गज-मुक्ताओ से श्रृगार किया था, उन सौतो के बीच मयूर-पुच्छ का आभूषण धारण करने वाली व्याध-वधू गर्व के साथ भ्रमण करती थी ॥ ९ ॥

(वह सोचती थी कि व्याध इन सौतो मे विलुल नहीं आसक्त था । अत उस की शक्ति क्षीण नहीं हुई थी । उन दिनों उसने शक्तिशाली गजराजो को मार कर मुक्ताहलो से पत्तियो का श्रृगार किया था । आज मेरे प्रणय-पाश से आवद्ध होकर इतना दुर्बल हो गया है कि हाथिया का वध करने की शक्ति ही नहीं रह गई है । मयूर के आखेट से ही सन्तोप कर लेता है । मैं तुच्छ मयूर-पुच्छ का आभूषण धारण कर के भी इन बहुमूल्य मुक्ताहलो से लदी हुई सौतो से श्रेष्ठ हूँ, क्याकि पति का दुलभ-प्रेम मेने ही पाया है, इन (सौतो) ने नहीं)

२१३ वणिक् ! जब तक घर म उत्तु ग-स्तन भार से अलसाने वाली वधू सोती है, हमारे पास हाथोदांत और व्याघ्रचर्म कहाँ ? ॥ १० ॥

१ बिहाटी ने भी हँसत समय कपोले पर गाढ पटन का वर्णन किया है—
गोरी गदकारी परे, हँसत कपोलन गाढ ।

कैसी लसति गमारि यह, सुनकिरवा की आठ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

२१४ वग्घाण नहा सीहाण केसररा मोत्तिया गइदाण ।
 कत्तो वाणिय अम्ह मयच्चम्मपरिग्गहो नत्थि ॥ ११ ॥
 व्याघ्राणा नखा सिंहाणा केसरा मौक्तिकानि गजेन्द्राणाम् ।
 कुतो वाणिजास्माक मृगचर्मपरिग्रहो नास्ति ॥

२३ हरिणवज्जा [हरिणपद्धति]

- २१५ हरिणा जाणत्ति गुणा रण्णे वसिऊण गेयमाहप्प ।
 ताण चिय नत्थि धण जीय वाहस्स अप्पत्ति ॥ १ ॥
 हरिणा जानन्ति गुणानरण्य उषित्वा गेयमाहात्म्यम् ।
 तेषामेव नास्ति धन जीव व्याघस्याप्यर्षन्ति ॥
- २१६ अम्हाण तिणकुरभोयणाण न हु किञ्चि सच्चिय दविण ।
 मह मसपिण्डतुट्ठो जइ वच्चइ ता अह धन्नो ॥ २ ॥
 अस्माक तृणाङ्कुरभोजनाना न खलु किमपि सचित द्रविणम् ।
 मम मासपिण्डतुष्टे यदि व्रजति तदाह धन्य ॥
- २१७ एक्केण वि सरउ सरेण वाह किं वीयएण गहिण्ण ।
 एक्क पि वसइ जीय हयास दोण्ह पि य सरीरे ॥ ३ ॥
 एकेनापि पूर्वता शरेण व्याध किं द्वितीयेन गृहीतेन ।
 एकोऽपि वसति जीवो हताश द्वयोरपि च क्षरीरे ॥
- २१८ सरसल्लिएण भणिय कध धुणिऊण जुण्हरिणेण ।
 गिज्जउ पुणो वि गिज्जउ जाव य कठट्ठिओ जीवो ॥ ४ ॥
 शरशाल्यतेन भणित स्कन्धं धृत्वा जीर्णहरिणेन ।
 गीयता पुनर्गीयता यावच्च कण्ठस्थितो जीव ॥
- २१९ घाएण मओ सद्देण मई चोज्जेण वाहवहुमा वि ।
 अवठभिऊण धणुह वाहेण वि मुक्किया पाणा ॥ ५ ॥
 घातेन मृग शब्देन मृगी आश्रयेण व्याघवधूरपि ।
 अवष्टभ्य धनुर्व्याधेनापि मुक्ता प्राणा ॥

२१४. वणिक्! व्याघ्रों के नख, सिंहों के केसर और गजेन्द्रो के मौक्तिक कहाँ ? हमारे पास तो मृगचर्म भी नहीं है ॥ ११ ॥

(पुत्र की विषय-प्रसक्ति से खिन्न व्याध-माता की उक्ति है। वह कहती है कि मेरा विषयी-पुत्र अब हाथियों और व्याघ्रों को कौन कहे, तुच्छ मृगों को भी नहीं मार पाता है)

२३—हरिण-वज्जा (हरिण-पद्धति)

२१५. हरिण वन में रह कर भी गीत का महत्त्व जानते हैं। उन के पास धन नहीं है, व्याध (शिकारी) को जीवन ही अर्पित कर देते हैं ॥ १ ॥

२१६. हम तृणाकुरों का भोजन करते हैं, हमारे पास (द देने के लिए) कुछ भी संचित द्रव्य नहीं है। यदि वह गाने वाला व्याध हमारे मास-पिण्ड से तुष्ट हो कर चला जाय, तो धन्य हो जायेंगे ॥ २ ॥

२१७. व्याध ! एक ही बाण छोड़ो, दूसरा क्यों लेते हो। इन दोनों (हरिण और हरिणी) के शरीरों में एक ही जीव बसता है (अर्थात् एक के मारने पर दोनों ही मर जायेंगे ॥ ३ ॥

२१८. शर-विद्ध बूढ़े हरिण ने कन्धा हिला कर कहा—(व्याध !) जब तक कण्ठ में जीव है, तब तक गाओ और फिर गाओ ॥ ४ ॥

२१९. मृग तो आघात से मर गया, मृगी मृग के करुण शब्द को सुन कर गर गई, व्याध-वधू आश्चर्य से मर गई और व्याध ने भी धनुष रोक कर अपने प्राण छोड़ दिए ॥ ५ ॥

१. पहरेण मत्रो विहरेण तह मर्दं धरिणिण्ययणसभरिओ
वाहो विमलिमवाहो तिणि वि समय चिय मयाडं ॥

२४. करहवज्रा [करभपद्धतिः]

२२०. ककेल्लिपल्लवोव्वेल्लमणहरे जइ वि नंदणे चरइ ।
 करहस्स तह वि मरुविलसियाइ हियए खुडुक्कति ॥ १ ॥
 कङ्खेल्लिपल्लवोद्वेल्लमनोहरे यद्यपि नन्दने चरति ।
 करमस्य तथापि मरुविलसितानि हृदय आविर्भवन्ति ॥
२२१. ते गिरिसिहरा ते पीलुपल्लवा ते करीरकसरक्का ।
 लब्धति करह मरुविलसियाइ कत्तो वणेत्यम्मि ॥ २ ॥
 तानि गिरिशिखराणि ते पीलुपल्लवास्ते करीरकुड्मलाः ।
 लभ्यन्ते करभ मरुविलसितानि कुतो वनेऽत्र ॥
२२२. पुणरुत्तपसारियदीहकधरो करह किं पलोएसि ।
 कत्तो लब्धति मरुत्थलीउ दिव्वे पराहुत्ते ॥ ३ ॥
 पुनरुत्तप्रसारितदीर्घकन्धरः करभ किं प्रलोकयसि ।
 कुतो लभ्यन्ते मरुत्थल्यो देवे पराङ्मुखे ॥
२२३. दीहुण्हपउरणीसाससोसियासेसपीलुसयसिहरो ।
 कवल पि न गेण्हसि करह मुद्ध किं चक्खियमपुव्वं ॥ ४ ॥
 दीर्घोष्णप्रचुरनिःश्वासशोपिताशेषपीलुशतशिखरः ।
 कवलमपि न गृह्णासि करभ मुग्ध किमास्वादितमपूर्वम् ॥
२२४. उन्नयकधर मा जूर करह ता धरसु किं चि चरिऊण ।
 तुह जोग्गा अक्कमरुत्थलीइ तुगा तरू कत्तो ॥ ५ ॥
 उन्नतकन्धर मा खिद्यस्व करभ तावद् धियस्व किञ्चिच्चरित्वा ।
 तव योग्या अकंभरस्थत्या तुङ्गास्तरवः कुतः ॥
- *२२५. ज जोहाइ विलगग किञ्चि वर मामि तस्स तं दिट्ठं ।
 थुक्केइ चक्खिउ वणसयाइ करहो घुयग्गीवो ॥ ६ ॥
 यज्जिह्वाया विलग्नं किञ्चिद्वरं सखि तस्य तद्दृष्टम् ।
 घृत्करोत्यास्वाद्य वनशतानि करभो घृतप्रोवः ॥

२४—करह-वज्जा (करभ-पद्धति)

२२०. यद्यपि ऊँट अशोक-पल्लवों से भरे नन्दन वन में चरता है, फिर भी मरुस्थल के सुखों की स्मृतियाँ हृदय में आ जाती हैं ॥ १ ॥

२२१ वे शैल-शिखर, वे पीलु-पल्लव, वे करील-कुड्मल और मरुस्थल की वे विलास-नोटाएँ इस वन में कहाँ ? ॥ २ ॥

२२२. करभ (ऊँट) ! बार-बार लम्बी गर्दन फैलाकर क्या देख रहे हो ? भाग्य विपरीत हो जाने पर मरुस्थल भी कहाँ मिलते हैं ? ॥ ३ ॥

२२३. मुग्ध-करभ ! तुम बार-बार दीर्घ, उष्ण एवं घनी उसाँसों से पीलु-वृक्षों के सम्पूर्ण पल्लवों को सुखा दे रहे हो ! कौर भी नहीं उठा रहे हो । कौन-सा (ऐसा) अपूर्व पदार्थ चख लिया है ? ॥ ४ ॥

२२४. हे उन्नत-स्वन्ध करभ ! दुःख मत करो । कुछ चर कर धीरज धर लो । इस मदारों के मरुस्थल में तुम्हारे योग्य उन्नत वृक्ष कहाँ ? ॥ ५ ॥

*२२५. (वह) ऊँट सैकड़ों बनो (वृक्ष समूहों) को चख कर और गर्दन हिला कर, घूक देता है । सखि ! यह देखा गया है कि ज़िमकी जिह्वा में जो लग जाता है (रच जाता है), उसके लिए वही श्रेष्ठ है ॥ ६ ॥

*विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

२२६. अन्नेहि पि न पत्ता पत्तलकरहेहि करह सा वेल्ली ।
को एसो तुज्ज गहो ज वितमि विज्ञसिहराइ ॥ ७ ॥
बन्यैरपि न प्राप्ता वृशकरभै करम सा वल्ली ।
क एप तव ग्रहो यच्चिन्तयसि विन्ध्यशिखराणि ॥

२५ मालईवज्रा [मालतीपद्धति]

- २२७ तह तुह विरहे मालइ महिमडलवदणिज्जमयरदे ।
परिक्षीण भमरउल जह जाय मसयवद व ॥ १ ॥
तथा तव विरहे मालति महोमण्डलवन्दनीयमकरन्दे ।
परिक्षीण भ्रमरकुल यथा जात मशकवृन्दमिव ॥
- २२८ वड्डसु मालइकलिए निम्भरमयरदपरिमलुगगारे ।
मु चतु छप्पया सेसकुमुमसेवाकिलेसस्स ॥ २ ॥
वधंस्व मालतीकलिके निर्भरमकन्दरन्दपरिमलोद्गारे ।
मुञ्चन्तु पट्पदा शेषकुसुमसेवाक्लेशम् ॥
२२९. वियसनु नाम गवुद्धुराउ सेसाउ कुसुमजाईओ ।
इदिदिरस्स रणरणयकारण मालइ च्चेव ॥ ३ ॥
विकमन्तु नाम गन्धोद्धुरा शेषा कुसुमजातय ।
इन्दिन्दिरस्य रणरणककारण मालत्येव ॥
- २३० मडह मालइकलिय महुयर दट्ठूण किं पराहुत्तो ।
एत्तो पसरइ भुवणतराइ गवो वियंभतो ॥ ४ ॥
लघ्वी मालतीकलिका मधुकर दृष्ट्वा किं पराङ्मुख ।
इत प्रमरति भुवनान्तराणि गन्धो विजृम्भमाण ॥
२३१. मडहल्लियाइ किं तुह इमोइ किं वा दलेहि तलिणेहि ।
आमोए महुयर मालई जाणिहिमि माहप्प ॥ ५ ॥
लघुतया वि तवन्म्या किं पत्रेन्मलिनैः ।
आमोदे आकाश आकाश आकाश आकाश

२२६ अरे करम ! अन्य कृशकाय धरमों को यह वेलि भी नहीं मिल सकी । तुम्हारा यह आग्रह वैसा कि (आज उमे पाकर भी) विन्ध्य की ऊँची चोटियों की चिन्ता (ध्यान) कर रहे हो ॥ ७ ॥

२५—मालई-वज्जा (मालती-पद्धति)

२२७. हे मालती ! तुम्हारा मकरन्द महोमण्डल में बन्दनीय है । तुम्हारे विरह मे क्षीण भ्रमर-कुल विलकुल मच्छरो का समूह बन गया है ॥ १ ॥

२२८. हे मालती-कलिके ! तुम भरे हुए मकरन्द को महक फैला रही हो, वृद्धि को प्राप्त होओ, (तार्कि) भंवरे अन्य पुष्पों की सेवा के कष्ट से मुक्त हो जायें ॥ २ ॥

२२९. (चाहे) महकने वाले पुष्पा की शेष जातिया खिला करें । (किन्तु) भ्रमर की उत्कण्ठा का कारण ता एकमात्र मालती ही है ॥ ३ ॥

२३०. अरे मधुकर ! नन्ही सी मालती कलिका को देख कर फिरे क्यों जा रहे हो ? यहा से वह सुगन्ध फैलती है, जो सम्पूर्ण जगत् में व्याप्त हो जाती है ॥ ४ ॥

२३१. अरे मधुकर ! यदि मालती की आकृति नन्ही-सी है और उसकी पल्लविया भी पतली हैं तो उस से क्या ? इस का महत्त्व सुगन्ध से समझोगे ॥ ५ ॥

- २३२ तह वासिय वण मालईइ कुसुमेहि निम्भर सरए ।
जह इत्थ तत्थ कत्थ वि भमरा दुक्खेहि लक्खते ॥ ६ ॥
तथा वासितं वन मालत्या कुसुमेनिर्भर शरदि ।
यथात्र तत्र कुत्रापि भ्रमरा दुखैलक्ष्यन्ते ॥
- २३३ का समसीसी सह मालईइ सेसाण कुसुमजाईण ।
जस्स वि गधविलित्ता भसला भसलेहि पिज्जति ॥७॥
का समशीपिका सह मालत्या शेपाणा कुसुमजातीनाम् ।
यस्यापि गन्धविलिप्ता भ्रमरा भ्रमरे पीषन्ते ॥
- २३४ कलियामिसेण उव्वेवि अगुलि मालईइ महमहिय ।
घरउ जु घरणसत्थो मह एता महुयरजुवाणो ॥ ८ ॥
कलिकामिपेणोर्ध्वीकृत्ययाङ्गुलि मालत्या कथितम् ।
घरतु यो घरणसमयो माम् वायन् मधुकरयुवा ॥
- २३५ पक्खुक्खेव नहसूइखडण भमरभरसमुव्वहणं ।
उव सहइ थरहरती वि दुव्वला मालइ च्चेव ॥ ९ ॥
पक्षोत्क्षेप नखसूचिखण्डन भ्रमरभरसमुद्बहनम् ।
पश्य सहते कम्पमानापि दुव्वला मालयेव ॥

२६ इदिदिरवज्जा [इन्दिन्दिरपद्धति]

- २३६ इदिदिर छप्पव भमल भमर भमिओ सि काणण सयल ।
मालइमरिम कुमुम जइ दिट्ठ कि न ता भणसि ॥१॥
इन्दिन्दिर पदपद भमल भ्रमर भ्रान्तोप्रसि वानन मवलम् ।
मालतीनदरा कुमुम यदि दष्ट कि न तदा भणमि ॥
- २३७ कत्थ वि दल्ल न गंधं कत्थ वि गधो न पडरमयरदो ।
एक्खकुमुमम्मि महुयर वे तिन्नि गुणा न लम्भति ॥२॥
कुत्रापि दष्टं न गन्धं कुत्रापि गन्धा न प्रचुरमवगन्द ।
एवमुन्मै मधुकर द्वौ प्रया गुणा न लभ्यन्ते ॥

२३२. मालती ने शरद् में अपने फूलों से वन को कुठ ऐमा महुवा दिया कि कहीं भी इधर-उधर बड़ी कठिनाई से भँवरे दिखाई देने हैं (अर्थात् सभी भ्रमर मालती लताओं पर ही आ गये) ॥ ६ ॥

२३३ शेष पुष्प-जातियों की मालती से क्या स्पर्शा, जिमकी गन्ध से लिप्त भँवरो को भँवरे ही पी डालते हैं ॥ ७ ॥

२३४. मालती ने कलिका के व्याज (माध्यम) से अगुली उठा कर सुगन्ध को मापा में यों कहा—इधर आना हुआ जा भ्रमर-कुमार समर्थ हो, वह मेरे ऊपर अधिकार करे ॥ ८ ॥

२३५ देखो, पक्षियों के पक्षों का आघात, (चुनने वाला के) नाखूनों और (मालाकार की) सूईयों के घाव तथा भ्रमरो का भार धन्यराती हुई टुवली-पनली मालती ही सह पाती है ॥ ९ ॥

२६—इन्दिर-वज्र (इन्दिर-मदति)

२३६ इन्दिर ! पट्पद ! भ्रमर ! तुम सम्पूर्ण कानन में भ्रमण कर चुके हो । यदि मालती के समान कोई पुष्प देखा हा, तो क्यों नहीं बताते ? (कहते) ॥ १ ॥

२३७ भ्रमर ! कहीं पखडियाँ हैं, तो गन्ध नहीं और कहीं गन्ध है, तो प्रचुर मकरन्द नहीं । एक पुष्प में दा-तीन गुण नहीं पाए जाते ।

२३८. एकं मह्यरहियं तं चिय पुण मालईइ पडिखुद्धं ।
सेसा फुल्लंतु फलंतु पायवा को निवारेइ ॥ ३ ॥
एकं मधुकरहृदयं तदेव पुनर्मालत्या प्रतिरुद्धम् ।
शेषाः पुष्पन्तु फलन्तु पादपाः को निवारयति ॥
२३९. मालइ पुणो वि मालइ हा मालइ मालइ त्ति जंपंतो ।
उव्विग्गो भमइ अली हिडंतो सयलवणराई ॥ ४ ॥
मालति पुनरपि मालति हा मालति मालतीति जल्पन् ।
उद्विग्गो भ्रमत्यलिहिण्डमानः सकलवनराजोः ॥
२४०. *रुणरुणइ वलइ वेल्लइ पक्खउडं धुणइ खिवइ अंगाई ।
मालइकलियाविरहे पचावत्थं गओ भमरो ॥ ५ ॥
रुणरुणायते वलति वेल्लति वक्षपुट धुनोति क्षिपत्यङ्गानि ।
मालतीकलिकाविरहे पञ्चावस्था गतो भ्रमरः ॥
२४१. *मालइविरहे रे तरुणभसल मा ख्वसु निव्वभख्कंठं ।
वल्लहविओयदुक्ख मरणेण विणा न वीसरइ ॥ ६ ॥
मालतीविरहे रे तरुणभ्रमर मा रोक्षीनिभरोत्कण्ठनम् ।
वल्लभवियोगदु ख मरणेन विना न विस्मयंते ॥
२४२. जाव न वियसइ सरसा वरइ न ईस पि मालईकलिया ।
अविणीयमहुयरेहि ताव च्चिय पाउमारद्धा ॥ ७ ॥
यावन्न विज्जति सरसा वृणोति नेशमपि मालतीकलिका ।
अविनोतमधुकरेस्तावदेव पातुमारब्धा ॥
२४३. वियमतनरभतामरसभमल वियसेइ मालई जाव ।
ता जत्थ व तन्थ व जह व तह व दियहा गमिज्जंति ॥८॥
विषमत्तरमनामरमभ्रमर विवगति मालतो यावत् ।
तावद्यत्र वा तत्र वा यथा वा तथा वा दिवमा गम्यन्ते ॥

२३८. भ्रमर के एक ही मन है, उसे मालती ने बांध लिया है। शेष वृक्ष भी फूलें और फलें, रोकता कौन है ? ॥ ३ ॥

२३९. बार-बार मालती ! मालती ! हाय मालती ! हाय मालती !—
कहता हुआ भँवरा दुःखी हो कर सम्पूर्ण वनराजि में भटक रहा है ॥ ४ ॥

२४० *भ्रमर मालती के वियोग में मरणावस्था को प्राप्त हो गया है। ब्रह्म गुणगुनाता है, चक्कर काटता है, काँपता है, पंखों को हिलाता है और अंगों को पटकता है ॥ ५ ॥

२४१. *अरे तरुण मधुकर ! मालती के वियोग में मुककण्ठ से विलाप मत करो। बल्लभा का वियोग बिना मरे नहीं भूलता ॥ ६ ॥

२४२. अभी मालती कलिका विकसित नहीं हुई थी, (युवती नहीं हुई थी) उस में रस (मकरन्द या शृंगार भाव) नहीं आया था और उसने अपने प्रणयी को चुना भी नहीं था कि अविनीत मधुकरों ने तभी उसे पीना आरम्भ कर दिया ॥ ७ ॥

२४३. अरे विकसित-सरस-कमलो में रहने वाले भ्रमर ! जब तक मालती नहीं खिलती है, तब तक इधर-उधर जैसे-तैसे दिन काट लो ॥ ८ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

२४४. *छप्पय गमेत्तु कालं वासवकुसुमाइ ताव मा मुयत्तु ।
मघ्न जियंतो पेच्छसि पउरा रिद्धी वसंतस्त ॥ ९ ॥
पटपद गमयस्व काल वासवकुसुमानि तावन्मा मुञ्च ।
मन्ये जीवन् पदप्रति प्रचुरा ऋद्धौवसन्तस्त्य ॥
२४५. मा इ दिदिर तुगत्तु पंकयदलगिल्य मालईविरहे ।
तुविणिकुनुमाइ न सपडति दिव्ये पराहुत्ते ॥ १० ॥
मेन्द्रिन्दिर ताम्य पङ्कजदलनिल्य मालतीविरहे ।
तुम्बिनिकुसुमानि न संपतन्ति देवे पराग्नूते ॥
२४६. इयरकुत्तुमेत्तु मह्यर दे वंघ रइं विमुच रणरण्यं ।
झायंतो च्चिय मरिहिसि कत्तो ते मालई सरए ॥ ११ ॥
इतरकुनुमेपु मधुकर हे वधान रति विमुञ्च रणरण्यम् ।
ध्यायन्नेव मरिष्यसि कुतस्ते मालती शरदि ॥
२४७. भमरो भमरो त्ति गुणोज्झिणहि कुनुमेहि लाइओ दोत्तो ।
लहिज्जण मालइ पुण सो निज्जो भमउ जइ भमइ ॥ १२ ॥
भमरो भ्रमर इति गुणोज्झिते कुनुमेरारोपितो दोष-
लक्ष्या मालती पुनः स निपुणो भ्रमतु यदि भ्रमति ॥
२४८. कुन्दलयामजलपरिद्विठएण भरिज्जण मालइविलास ।
तह नोनमिय इ दिदिरेण जह सा वि पज्जलिया ॥ १३ ॥
कुन्दलमनानुकुलपरिस्मितेन स्मृत्वा मालतीविलामम् ।
तथा निश्चिन्तितमिन्दिरेण यथा नापि प्रज्वलिता ॥
२४९. *वोसिट्टवहलपरिमल्लेयइमयरदवानियंगस्स ।
हियइच्छियपियलंभा चिरा नया वन्म जायंति ॥ १४ ॥
यित्तिनित्तहलपरिमल्लेयैतकोमपरन्दराशिताङ्गम् ।
हृदयेन्वित्तप्रियाङ्गमाशिरात् तदा वन्म जायन्ते ॥

२४४. *भ्रमर ! अपना दिन काटो, अह्ये के फूलों को तब तक मत छोड़ो । मैं समझता हूँ कि जीविन रहोगे तो वयन्त का प्रचुर वैभव फिर देखोगे ॥ ९ ॥

२४५. पकज-भुंज में घर करने वाले भ्रमर ! मालती के वियोग में मटक मत्त । भाग्य विपरीत होने पर लौकी के फूल भी नहीं मिलने हैं ॥ १० ॥

२४६. अरे भ्रमर ! अन्य फूलों से प्रेम जोड़ लो । अरे यह उत्कंठा छोड़ दो । मोचने-सांचने ही मर जाओगे । इस शरद में मालती कहां ? ॥ ११ ॥

२४७. मैवरा भ्रमणशोल होता है—इस प्रकार का दोष गुणहीन पुष्प लगाने हैं । (किन्तु) मालती को पाकर वह निरुण भँवरा यदि अन्यत्र चला जाए, तब समझें ॥ १२ ॥

२४८. कुन्दलता के मुकुट पर म्बिन भ्रमर ने मालती को 'स्मरण करके कुठ ऐनों लम्बो सांम लो कि उमसे वह जलकर भस्म हो गई ॥ १३ ॥

२४९. *एक बार बहुपरिमला प्रफुल्ल केतकी के मकरन्द से जिमके अंग सुवामित हो चुके हैं, ऐसे किम भ्रमर (या युवक) को चिरकाल में मनोवाञ्छित प्रियाओं (कलिकाओं या लताओं या तरुणियों) को उपलब्धियाँ मदा होती हैं ? अर्थात् सदा नहीं होती हैं ॥ १४ ॥

* वितोप विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

२५० वियलियदल पि गधोज्झिय पि विरस पि मालईविडव ।
 भसलेहि नेय मुक्क पढमरस सभरतेहि ॥ १५ ॥
 विगलितदलोऽपि गन्धोज्झितोऽपि विरसोऽपि मालतीविटप ।
 भ्रमरैर्नेव मुक्क प्रथमरस सस्मरद्भि ॥

२५१ ढखरसेसो वि हु महुयरेहि मुक्को न मालईविडवो ।
 दरवियसियकलियामोयबहलिम सभरतेहि ॥ १६ ॥
 पत्रपुष्परहितशाखाशेषोऽपि खलु मधुकरैर्मुक्को न मालतीविटप ।
 दरविकसितकलिकामोदबाहुल्य सस्मरद्भि ॥

२५२ निविडदलसठिय पि हु कलिय वियसाविऊण सविसेस ।
 जे पढम तीइ रस पियति ते छप्पया छेया ॥ १७ ॥
 निविडदलसस्थितामपि खलु कलिका विकास्य सविशेषम् ।
 ये प्रथम तस्या रस पिबन्ति ते पट्पदाश्छेका ॥

२७ सुरतरुविसेसवज्जा [सुरतरुविशेषपद्धति]

२५३ वसिऊण सम्गलोए गध गहिऊण पारिजायस्स ।
 रे भसल कि न लज्जसि चुवतो इयरकुसुमाइ ॥ १ ॥
 उपित्वा स्वर्गलोके गन्ध गृहीत्वा परिजातस्य ।
 रे भ्रमर कि न लज्जसे चुम्बन्नितरकुसुमानि ॥

२५४ कत्तो लवगकलिया इच्छ पूरेइ छेयभसलस्स ।
 अमरतरुमजरिरसेण जस्स आणदिय हियय ॥ २ ॥
 बुतो लवङ्गवल्किच्छा पूरयति च्छेवभ्रमरस्य ।
 अमरतरुमञ्जरीरसेन यस्यानन्दित हृदयम् ॥

२५५ *भ्रमर भ्रमतेण तए अणेयवणगहणकाणणुद्देस ।
 दिट्ठो भुओ य क्त्य वि सरिसतरु पारिजायम्म ॥ ३ ॥
 भ्रमर भ्राम्यता त्वयानेकवनगहनवाननोद्देशम् ।
 दृष्ट ध्रुनश्च कुत्रापि सदृशतरु पारिजातस्य ॥

२५०. मालती की शाखा की पत्तियाँ झड़ जाने पर भी, गन्ध न रह जाने पर भी, रसहीन हो जाने पर भी, पहली बार को रसानुभूति का स्मरण करने वाले भ्रमरो ने उसे नहीं छोड़ा ॥ १५ ॥

२५१. मालती की शाखा में पत्र और पुष्प न रह जाने पर भी किञ्चित् विकसित कलिका की सुगन्ध को याद रखने वाले भ्रमरो ने उसे नहीं छोड़ा ॥ १६ ॥

२५२ जो कसी हुई पखडियो वाली कली को विशेष-रूप से खिला कर प्रथम उस का रस-पान करते हैं, वे भ्रमर विदग्ध (चतुर) हैं ॥ १७ ॥

२७—सुरतश्वितसेसवज्जा (सुर-त्तरु-विशेष-वृद्धति)

२५३. अरे भ्रमर ! स्वर्गलोक में रह कर और पारिजात का सौरभ प्राप्त करके भी मदार के फूलों को चूमते तुझे लज्जा नहीं आती ॥ १ ॥

२५४ पारिजात की मंजरियों से जिसका हृदय आनन्दित हो चुका है, उस विदग्ध भ्रमर की इच्छा लौंग की कली कहाँ से पूर्ण कर सकती है ? ॥ २ ॥

२५५ *भ्रमर ! क्या तुमने अनेक बगों, गहरों और गृहों में भ्रमण करके पारिजात के समान किसी वृक्ष को कहीं भी देखा-सुना है ? ॥ ३ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

२५६. अमरतरुकुसुममजरि वाजहया मह्यरेण ज रसिया ।
तल्लद्धरसेण काओ सकप्पो सेसकुसुमाण ॥ ४ ॥
अमरतरुकुसुममञ्जरी वायुहता मधुकरेण यद्रसिता ।
तल्लद्धरसेन कृत सकल्प शेषकुसुमानाम् ॥

२८ हसवज्जा [हसपद्धति]

- २५७ हसो सि महासरमडणो सि धवलो सि धवल किं तुज्झ ।
खलवायसाण मज्झे ता हसय कत्थ पडिओ सि ॥ १ ॥
हसोऽसि महासरोमण्डनमसि धवलोऽसि धवल किं तव ।
खलवायसाना मध्ये तस्मादस कुत्र पतितोऽसि ॥
२५८. हसो मसाणमज्झे काओ जइ वसइ पकयवणम्मि ।
तह वि हु हसो हसो काओ काओ च्चिय वराओ ॥ २ ॥
हस इमंशानमध्ये काओ यदि वसति पङ्कजवने ।
तथापि खलु हसो हसः काकः काक एव वराक ॥
२५९. अहिणवघणउच्छलिया सवित्थरा जइ वि पाउसवसेण ।
तह वि हु किं सेविज्जइ वाहलिया रायहसेहि ॥ ३ ॥
अभिनवघनोच्छलिता सविस्तरा यद्यपि प्रावृड्बशेन ।
तथापि खलु किं सेव्यते क्षुद्रनदी राजहंसं ॥
- २६० वे वि सपक्खा तह वे वि धवलया वे वि सरवरणिवासा ।
तह वि हु हसवयाण जाणिज्जइ अतर गरुय ॥ ४ ॥
द्वावपि सपक्षौ तथा द्वावपि धवलौ द्वावपि सरोवरनिवासी ।
तथापि खलु हंसवकयोर्जायतेज्जतरं गुरकम् ॥
- २६१ नवणलिणमुणालुल्लोलमालिय हस माणस मोत्तु ।
लज्जाइ कह न मूओ सेवतो गामवाहलिय ॥ ५ ॥
नवनलिनमृणालोल्लोलमालिनं हस मानसं मुवत्वा ।
लज्जया कथं न मृत सेवमानो ग्रामक्षुद्रनदीम् ॥

२५६. भ्रमर ने वायु में आहत पारिजात मंजरी का जो उपभोग कर लिया, तो उससे प्राप्त रस (आनन्द और जल) से शेष कुसुमों का संकल्प कर दिया (अर्थात् दान कर दिया। दान में दी हुई वस्तु को कोई पुनः ग्रहण नहीं करता है। दान संकल्प जल के साथ किया जाता है, यहाँ रस ही जल है) ॥ ४ ॥

२८—हंस-चञ्जा (हंस-पद्धति)

२५७. तुम मानसरोवर के विभूषण हो और उज्ज्वल हो। अरे श्वेत वर्णवाले, तुम्हें क्या हो गया? दुष्ट कौओं के बीच कहाँ पड़ गये? ॥ १ ॥

२५८. यदि हंस श्मशान में रहे और कौआ कमलों के वन में, तब भी हंस-हंस ही है और कौआ-कौआ ही ॥ २ ॥

२५९. यदि क्षुद्र नदी वर्षा में नवीन मेघों के कारण उमड़ कर वहने लगे और विस्तृत हो जाय तो भी क्या राजहंस उसका सेवन करते हैं? ॥ ३ ॥

२६०. दोनों ही पंखों वाले हैं, दोनों ही शुभ्र हैं और दोनों ही सरोवर में निवास करते हैं, फिर भी हंसों और बकों में बड़ा अन्तर जाना जा सकता है ॥ ४ ॥

२६१. हंस! नवीन कमलों के मृणालों और (मृणाल भक्षी पक्षियों के) कोलाहलों से विभूषित^१ (अथवा नवीन कमल-मृणालों की चंचल मालाओं से युक्त) मानस को छोड़कर नीरव क्षुद्र नदी का सेवन करते हुये तुम लज्जा से मर क्यों न गये? ॥ ५ ॥

१. मूल में मालिअ शब्द है। मैंने पाइयसद्महृण्गव के आचार पर उस का विभूषित अर्थ दिया है।

- २६२ एकत्रेण य पासपरिद्विण हसेण होइ जा सोहा ।
त सरवरो न पावइ बहुएहि वि ढिकसत्येहि ॥ ६ ॥
एकेन च पाश्वंपरिस्थितेन हसेन भवति या शोभा ।
ता सरोवरो न प्राप्नोति बहुभिरपि ध्वाक्षसार्थे ॥
- २६३ माणससरोरहियाण जह न सुह होइ रायहसाण ।
तह तस्स वि तेहि विणा तीरुच्छगा न सोहति ॥ ७ ॥
मानससरोरहिताना यथा न सुख भवति राजहसानाम् ।
तथा तस्यापि तैर्विना तीरोत्सङ्गा न शोभन्ते ॥

२९ चदवज्जा [चन्द्रपद्धति]

- २६४ सव्वायरेण रक्त्वह त पुरिस जत्य जयसिरी वसइ ।
अत्यमिय चदविवे ताराहि न कीरए जोण्हा ॥ १ ॥
सर्वादरेण रक्षत त पुरुष यत्र जयश्रीवंसति ।
अस्तमिते चन्द्रविम्बे ताराभिर्न क्रियते ज्योत्स्ना ॥
- २६५ जह जह वड्डेइ मसी तह तह ओ पेच्छ घेप्पइ मएण ।
वयणिज्जवज्जियाओ कस्म वि जइ हुति रिद्धीओ ॥ २ ॥
यथा यथा वर्धते शशो तथा तथाहो पश्य गृह्यते मृगेण (मदेन) ।
वचनीयवर्जिता कस्यापि यदि भवन्त्यृद्धय ॥
- २६६ जइ चदो किं बहुतारएहि बहुएहि किं च तेण विणा ।
जम्म पयामो लोए धवलेइ महामहीवट्ट ॥ ३ ॥
यदि चन्द्र किं बहुतारकाभिर्गृहि किं च तेन विना ।
यस्य प्रकाशो लोके धवल्यति महामहोपृष्टम् ॥
- २६७ चदम्म स्वओ न हु तारयाण रिद्धी वि तम्म न हु ताण ।
गरयाण चडणपडण इयग उण निच्चपडिया य ॥ ४ ॥
चन्द्रस्य क्षया न गन्तु तारकाणामुदिरपि तस्य न गन्तु तामाम् ।
गुदकाणामारोहणपतनमितर पुनरित्यपतिताश्च ॥

२६२ तट पर स्थित एक ही मराल से सरोवर जो शोभा पाता है, वह बहुत से सारसों के समूहों से भी नहीं ॥ ६ ॥

२६३. जैसे मानस के अभाव में राजहंसों को सुख नहीं मिलता है, वैसे ही हंसों के बिना मानस के भी तट सुशोभित नहीं होते ॥ ७ ॥

२९—चन्द्र-वज्रा (चन्द्र-पद्धति)

२६४. जिसमें जयश्री निवास करती है, उसकी रक्षा बड़े आदर से करो। चन्द्र के अस्त हो जाने पर तारों से चाँदनी नहीं होती है ॥ १ ॥

२६५. चन्द्रमा जैसे-जैसे बढ़ता है, ओह देखो, तैसे-तैसे मृग (कलक) द्वारा गृहीत होता जाता है (पक्ष में मद द्वारा)। यदि किसी की ऋद्धियाँ दोष-हीन होंगी (तो कितना अच्छा होता) ॥ २ ॥

२६६. जिसका प्रकाश विस्तृत भू-पृष्ठ को घबल बना देता है, उस अकेले चन्द्रमा के रहते बहुत से तारों से क्या प्रयोजन? और उसके न रहने पर बहुत से तारों से भी क्या लाभ? ॥ ३ ॥

२६७ चन्द्रमा का क्षय होता है, तारों का नहीं, ऋद्धि भी उसी की होती है, उनकी नहीं। चढ़ाव-उतार श्रेष्ठ जनो का ही होता है, अन्य क्षुद्र लोग तो सदैव पतनावस्था में ही रहते हैं ॥ ४ ॥

१. मूल में टिक शब्द है। इसका अर्थ रत्नदेव की टीका में नहीं है। डा० जगदीश चन्द्र जैन ने (प्राकृत साहित्य का इतिहास, पृ० ५८५) टिक का अर्थ मेढक लिखा है (जिस की प्रामाणिकता सन्दिग्ध है)। पाइयसद्-महर्षणव के अनुसार वह पशु विशेष का वाचक है। प्रो० पटवर्धन ने उसे कौए या सारस के अर्थ में ग्रहण किया है। इन दोनों अर्थों में प्रथम (कौआ) उपयुक्त नहीं है क्योंकि प्रसंगानुसार किसी जलचर विहग का ही वर्णन होना चाहिये। द्वितीय अर्थ (सारस) प्राह्य हो सकता है। हिन्दी काव्यों में उक्त शब्द इसी अर्थ में प्रयुक्त हुआ है। 'देशी नाममाला' में बायस (कौआ) के अर्थ में टक शब्द सबलित है (टको अ बायसे—४।१३) और साय ही बलाका के अर्थ में टंकी शब्द भी है (बलाहया टंकी—४।१५)।

- २६८ रयणायरम्मि जम्मो हरनिरत्तिलओ सहोयरा लच्छो ।
विहडियकलाकलावो दमिया वि समीहए चदो ॥ ५ ॥
रत्नाकरे जम्म हरशिरस्तिलक महोदरा लम्भो ।
विघटितकलाकलापो दशामपि समीहते चन्द्र ॥
- २६९ हरसिरमरणम्मि गओ लुक्कनो तह जडाण भज्जम्मि ।
तह वि गिलिज्जइ चदो विहिविहिय को निवारेइ ॥ ६ ॥
हरशिरशरणे गतो निलयस्तथा जटाना मध्ये ।
तथापि गिल्यने चन्द्रो विधिविहित को निवारयति ॥

३०. छइल्लवज्जा [विदग्धपद्धति]

- २७० नयर न होइ अट्टालएहि पायारतुगसिहरेहि ।
गामो वि होइ नयर जत्य छइल्लो जणो वसइ ॥ १ ॥
नगर न भवत्यट्टालकैः प्राकारतुङ्गशिखरैः ।
ग्रामोऽपि भवति नगर यत्र विदग्धो जनो वमति ॥
२७१. निवमति जत्य छेया ललियक्खरकञ्चवधणे कुसला ।
जाणति वकमणिय सुन्दरि नयर, न सो गामो ॥ २ ॥
निवसन्ति यत्र छेवा ललिनाक्षरकाव्यवन्धने कुशला ।
जानन्ति वक्रमणित सुन्दरि नगर, न न ग्राम ॥
- २७२ जो अपिऊण जाणइ जपियमत्त च जाणए अत्य ।
देसो तेण पवित्तो अच्छउ नयर वसतेण ॥ ३ ॥
यो जन्पिनु जानानि जल्पितमात्र च जानात्यर्यम् ।
देशस्तेन पवित्र आस्ता नगरं वमता ॥
- २७३ गुरविह्वलंधिया अवि आवइ पत्ता वि आउरमणा वि ।
मिधिणतरे वि छेया नियकञ्च नेव मिडिल्लति ॥ ४ ॥
गुरविभयलङ्घिता अप्यापद प्राप्ता अप्यानुरमनमोऽपि ।
स्वप्नान्तरेऽपि छेवा निजकार्यं नैव मिथिलयन्ति ॥

२६८ जिम का जन्म रत्नाकर मे हुआ है, जो शिव के मस्तक का तिलक है, और जिसकी बहन लक्ष्मी है, उस चन्द्रमा को भी कलाएँ क्षीण हो जाती हैं और वह भी दुर्दशा को प्राप्त हो जाता है ।

२६९. विधि का विधान कौन रोक सकता है ? चन्द्रमा ने शिव के शिर पर शरण ली और उनकी जटाओ मे भी जाकर छिपा, तब भी राहु उसे निगल ही गया ॥ ६ ॥

३०—छइल्ल-वज्जा (विदग्ध-पद्धति)

२७०. अट्टालिकाओ और ऊँचे प्राचीर-शिखरो से नगर नहीं होता । जहाँ विदग्ध-जन निवास करता है, वह गाँव भी नगर बन जाता है ॥ १ ॥

२७१. सुन्दरि । जो ललिताक्षर काव्यो की रचना मे पटु और वक्रोक्ति के अभिज्ञ है, वे विदग्ध जहाँ निवास करते हैं, वह नगर है, ग्राम नहीं ॥ २ ॥

२७२. जो संभाषण करना जानता है और कही हुई बात का मर्म तुरन्त समझ जाता है, उसके रहने से नगर को कौन कहे, देश पवित्र हो जाता है ॥ ३ ॥

२७३. चतुरजन विपुल-वैभव-द्वारा ऊपर उठने पर भी, आपत्ति मे पडने पर भी, आतुर-चित्त होने पर भी और स्वप्न मे अवस्थित रहने पर भी अपना कार्य शिथिल नहीं करते ॥ ४ ॥

श्री पटवर्धन ने दक को टिक का मूल समझ कर उसका अर्थ कौआ लिखा होगा । वस्तुतः दक मे टिक का बनना उतना स्वाभाविक नहीं है, जितना टिकी से । स्त्रीलिंग टिका का आद्यस्वर ह्रस्व होने पर उसका रूप टिकी हो जायगा जिसका पुल्लिंग रूप होगा टिक । इसका अर्थ बगुला या बक है । दक जलधर विहग है । काव्यो में हसो के प्रतिपत्नी के रूप में सर्वत्र उसी का वर्णन आता है । अतः यही अर्थ उपयुक्त है ।

- २७४ अन्न धरति हियए अन्न वायाइ कीरए अन्न।
छेयाण पत्थिवाण य खलाण मग्गो च्चिय उउव्वो ॥५॥
अन्यद्धरन्ति हृदयेऽन्यद्वाचि क्रियतेऽन्यत् ।
छेकाना पार्थिवाना च खलाना मार्गं एवापूर्वं ॥
- २७५ छेयाण जेहि कज्ज न हु होसइ जेहि जम्मलक्खे वि ।
दोहिं पि तेहि सरिससरिस च्चिय हुति उल्लावा ॥६॥
छेकाना ये कार्यं न खलु भविष्यति येर्जन्मलक्षेऽपि ।
द्वाभ्यामपि ताभ्या सदृशसदृशा एव भवन्त्युल्लापा ॥
- २७६ सम्भाववाहिरेहिं तह कह वि पियक्खरेहि जपति ।
जह बधव त्ति कलिउ लोए सीसेहि वुड्ढमति ॥ ७ ॥
सद्भावबहिर्भूतैस्तथा कथमपि प्रियाक्षरैर्जल्पन्ति ।
यथा बान्धवा इति कलयित्वा लोके शीर्षेरुह्यन्ते ॥
- २७७ दिट्ठीतुलाइ भुवण तुलति जे चित्तचेलएनिहिय ।
को ताण छेयवाणिज्जयाण भण खडण कुणइ ॥ ८ ॥
दृष्टितुल्या भुवन तुलयन्ति ये चित्ततुलापात्रे निहितम् ।
कस्तेषा छक्वणिजा भण खण्डन करोति ॥
- २७८ त नत्थि त न हूय न हु होसइ त च तिहुयणे सयले ।
त विहिणा वि न विहिय ज न हु नाय छइल्लेहिं ॥९॥
तन्नास्ति तन्न भूत न खलु भविष्यति तच्च त्रिभुवनेमबले ।
तद्विधिनापि न विहित यत्र खलु जात विदाधे ॥
- २७९ जह पढमदिणे तह पच्छिमम्मि फरुसाइ नेय जपति ।
अव्वो महाणुभावा विरज्जमाणा वि दुल्लक्खा ॥ १० ॥
यथा प्रथमदिने तथा पश्चिमेपि परुषाणि नैव जल्पन्ति ।
अहो महानुभावा विरज्यमाना अपि दुर्लक्ष्या ॥

२७४. चतुरजन (विदग्ध), राजा और खलो का मार्ग ही अपूर्व है। वे मन में अन्य सोचते हैं, वाणी से अन्य कहते हैं और करते कुछ अन्य हैं ॥ ५ ॥

२७५. जिनसे अपना काम निकलना है और जिनसे लाखों जन्मों में भी कोई काम नहीं निकलेगा—दोनों से चतुरों की एक-जैसी बातें होती हैं ॥ ६ ॥

२७६. चतुर लोग कुछ ऐसे ढग से प्रिय शब्द बोलते हैं कि सच्चे प्रेम का अभाव होने पर भी ससार में सब उन्हें अपना भाई समझ कर शिरोधार्य कर लेते हैं ॥ ७ ॥

२७७. बताइये, जो चित्त के पलड़े पर रखे हुये सम्पूर्ण जगत् को दृष्टि की तुला पर तौल लेते हैं, उन विदग्ध-जन-रूपी वणिका को कौन ढग सकता है ? ॥ ८ ॥

२७८. जिसे विदग्ध नहीं जानते, वह न है, न हुआ, न होगा और उसे विधाता ने भी नहीं समझा है ॥ ९ ॥

२७९. अहो, महानुभाव (विदग्ध-जन) विरक्त होने पर भी कठिनाई से लक्षित होते हैं (अर्थात् पहचाने जाते हैं)। वे भैरों के आरम में जिस प्रकार मधुर सभापण करते हैं, उसी प्रकार भैरों के अन्तिम दिन भी वे कठवी बात नहीं कहते ॥ १० ॥

- २८० बहुकूडकवडभरियाण पुत्ति छेयाण जो पिडे पडइ ।
सो सुन्नो सुन्नमणो सिविणे वि न पावए सुक्ख ॥ ११ ॥
बहुकूटकपटमृताणा पुत्ति च्छेकाना जो पिटे पतति ।
स शून्य शून्यमना स्वप्नेऽपि न प्राप्नोति सौख्यम् ॥
- २८१ *जह कह वि ताण छप्पन्नयाण तणुयगि गोयरे पडसि ।
ता थोरवसणदाहेक्कमडिया दुक्कर जियसि ॥ १२ ॥
यदि कथमपि तेषा पटप्रज्ञाना तन्वद्भि गोचरे पतसि ।
तद् महद्ब्यसनदाहैकमण्डिता दुष्कर जीवसि ॥
- २८२ मा पुत्ति वकवक जपसु पुरओ छइल्ललोयाण ।
हियाए ज च निहित त पि हयासा मुणति बुद्धीए ॥१३॥
मा पुत्ति वक्रवक्र जल्प पुरतश्छेकलोकानाम् ।
हृदये यच्च निहित तदपि हताशा जानन्ति बुद्ध्या ॥
- २८३ लीलावल्लोयणेण वि मुणति जे पुत्ति हियपरमत्थ ।
ते कारिमउवयारेहि कह नु छेया छलिज्जति ॥ १४ ॥
लीलावल्लोकनेनापि जानन्ति ये पुत्ति हृदयपरमार्थम् ।
ते कृत्निमोपचारै कथ नु च्छेकाश्छल्यन्ते ॥
- २८४ सहस त्तिज न दिट्ठो सरलसहावेण ज न आलतो ।
उवयारो ज न कओ त विय कलिय छइल्लेहि ॥१५॥
सहसेति यत्र दृष्ट सरलस्वभावेन यन्नालपित ।
उपचारो यन्न कृतस्तदेव कलित छेकै ॥

३१ पचमवज्जा [पञ्चमपद्धति]

- २८५ कठम्भतरणिग्गयदरधोलिरघुरदुरतट्टुकार ।
खलिरस्सर पि भारइ पथिय मा पचम सुणसु ॥ १ ॥
कण्ठाम्भन्तरनिगतदरपूर्णशीलघुरघुरायमाणदुङ्कारम् ।
स्वलनशीलादारमपि मारयति पथिक मा पञ्चम श्रुणु ॥

२८० पुत्रि ! जो नाना छल-कपट से भरे विदग्धो (चतुर-व्यक्तियों) के पाले पड़ता है, उस शून्य मनुष्य का मन सदैव रिक्त रहता है स्वप्न में भी सुख नहीं पाता ॥ ११ ॥

२८१. *हे कृशागि ! यदि किसी प्रकार तुम उन चतुर जनो के समक्ष पड़ गई तो स्थूल साँड के समान एक मात्र दाह (तप्तशलाकाक और पीडा या जलन) से युक्त होकर कठिनाई से जीवित रहोगे (पाठभेद में— एक मात्र भारी दुःख की जलन से युक्त हाकर कठिनाई से जीवित रहोगे) ॥ १२ ॥

२८२. अरी बेटी ! चतुरो के आगे टेटी (वक्र-भणिति) वानें मन करो । ये दुष्ट हृदय में जो रहता है, उसे भी बुद्धि से जान लते हैं ॥ १३ ॥

२८३ पुत्रि ! जो लीलापूर्वक देवकर भी हृदय का रहस्य जान लेते हैं, वे विदग्ध कृत्रिम उपचारों से धोखे में नहीं आ सकने ॥ १४ ॥

२८४ सहमा जिसे देखा नहीं, जिनके साथ मरल स्वभाव से बातें भी नहीं की और जिनके प्रति कोई उपचार भी नहीं किया, उस प्रियतम को विदग्धो ने जान लिया ॥ १५ ॥

३१—पचमवज्जा (पञ्चम-पद्धति)

२८५ हे पयिक् ! जिनमें किंचित् घुरघुराना हुईं हुंकार मिश्रित है, वह कठ के भीतर में निराला हुआ पचमराग स्वल्पिताजर (दूरे बक्षरो वाला) होने पर भी मार डालता है, मन सुनो ॥ १ ॥

* विनोप विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

२८६. धोलंततारवणुज्जलेण वरतरुणिकणलग्गेण ।
 लोयणजुयलेण व पचमेण भण को न सतविओ ॥ २ ॥
 घूर्णमानतारवणोज्ज्वलेन वरतरुणीकर्णलग्गेन ।
 लोचनयुगलेनेव पञ्चमेन भण को न संतापितः ॥
- २८७ अन्ने वि गामराया गिज्जता देति सयलसोक्खाइं ।
 एयस्स पुणो ह्यपचमस्स अन्नो चमक्कारो ॥ ३ ॥
 अन्नेऽपि ग्रामरागा गीयमाना ददति सकलसौख्यानि ।
 एतस्य पुनर्हंतपञ्चमस्यान्यश्चमत्कारः ॥
२८८. *अप्पणकज्जेण वि दीहरच्छ थोरयरदीहरणरण्या ।
 पचमसरपसरुगारगग्धिभणा एति नीसासा ॥ ४ ॥
 आत्मकार्येणापि दीर्घाक्षि महत्तरदीर्घरणरणाः ।
 पञ्चमस्वरप्रसारोद्गारगग्धिभता आयन्ति निश्वासाः ॥
- २८९ त वचिओ सि पिययम तीए वाहोहसवलज्जता ।
 न सुया नीसासखलतमथरा पचमतरगा ॥ ५ ॥
 त्व वञ्चितोऽसि प्रियतम तस्या वाष्पीघसवल्यमानाः ।
 न श्रुता निश्वासस्खलन्मन्थरा पञ्चमतरङ्गा ॥
२९०. सुम्मइ पचमगेय पुज्जिज्जइ वसह्वाहणो देवो ।
 हियइच्छिओ रमिज्जइ ससारे इत्तिय सार ॥ ६ ॥
 श्रूयते पञ्चमगेय पूज्यते वृषभवाहनो देव ।
 हृदयेऽसितो रम्यते ससार एतावत्सारम् ॥
३२. नयणवज्जा [नयनपद्धति.]
२९१. *नयणाइ समाणियपत्तलाइ परपुरिमजीवहरणाइ ।
 असियसियाइ य मुद्धे खग्गाइ व क न मारत्ति ॥ १ ॥
 नयने समानीततीक्ष्णे (तीक्ष्णौ) परपुरपजीवहरणे (हरणौ) ।
 असितसिते (असितशिनी) च मुग्धे खङ्गाविव कं न मारयतः ॥

२८६. धूमती हुई पुतलियों के वर्ण से मनोहर, वर-तरुणियों के कानों को छू लेने वाले दो नेत्रों के समान जो गूँजने वाले अक्षरों से प्रिय हैं तथा जो श्रेष्ठ तरुणियों के कानों को भला लग रहा है, उस पंचमराग से कौन संतप्त नहीं होता ॥ २ ॥

२८७ अन्य भी ग्राम (अर्थात् स्वर-समूह) और राग गाये जाने पर सम्पूर्ण सुख देते हैं। इस दुष्ट पंचम का चमत्कार ही अन्य है ॥ ३ ॥

२८८. *हे विशाल-लोचने ! जिनके भीतर पंचम-स्वर का प्रसार रहता है, उन मार्मिक वचनों से युक्त, दीर्घ, स्थूल (स्पष्ट या गंभीर) और उद्वेगोत्पादक निश्वास (केवल प्रणय प्रसूत नहीं होते अपितु) अपने कार्य (कठिन श्रम) से भी आते हैं ॥ ४ ॥

२८९. प्रियतम ! तुम वचित रह गये क्योंकि अश्रुओं के प्रवाह से सबलित, लम्बी साँसों से स्वलित और धीमा हो जाने वाले उसके^१ पंचम राग की तान नहीं सुनी ॥ ५ ॥

२९० पंचम-गीत सुना जाय, भगवान् शिव की पूजा की जाय और मनचाहे के साथ रमण किश जाय—इतना ही ससार में सार (तत्त्व) है ॥ ६ ॥

३२—नयन-वज्रा (नयन-पद्धति)

*२९१. अरी मुग्धे ! शत्रु के सैनिकों का (पुरुषों का) वध करने वाले, कृष्ण वान्तियुक्त एव साथ में लाये गये (या संचालित) तीक्ष्ण खड्गों के समान, पराये पुरुषों का जोव लेने वाले (वियोग में) समादृत एव पक्ष्ययुक्त तथा कृष्णधवलकान्ति वाले तेरे नेत्र किस-किस को नहीं मार डालते हैं ॥ १ ॥

१. मूल में तोए (तस्या) शब्द है।

*विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य।

- २९२ जत्तो नेहस्स भरो तत्तो निवडति कसणधवलाइ ।
चलचलयकोडिमोडणकराइ नयणाइ तरुणीण ॥ २ ॥
यत स्नेहस्य भरस्ततो निपतन्ति वृष्णधवलानि ।
चञ्चलकोटिमोदनकराणि नयनानि तरुणीनाम् ॥
- २९३ सवियारसविन्भमरहसवसविसट्टतमणहरूदामा ।
मयणाउलाण दिट्ठी लक्खिज्जइ लक्खमज्झम्मि ॥ ३ ॥
सविकारसविभ्रमरभसवशविवसन्मनोहरोदामा ।
मदनाकुलाना दृष्टिर्लक्ष्यते लक्षमध्ये ॥
- २९४ जत्तो विलोलपम्हलधवलाइ चलति नवर नयणाइ ।
आयण्णपूरियसरो तत्तो च्चिय धावइ अणगो ॥ ४ ॥
यतो विलोलपक्षमलधवलानि चलन्ति केवल नयनानि ।
आकर्णपूर्तरतशरस्तत एव धावत्यनङ्ग ॥
- २९५ कस्स न भिदइ हियय अणगसरधोरणि व्व निवडती ।
वालाइ वलियलोयणफुरतमयणालसा दिट्ठी ॥ ५ ॥
कस्य न भिनत्ति हृदयमनङ्गशरधोरणीव निपतन्ती ।
वालाया वलितलोचनस्फुरन्मदनालसा दृष्टि ॥
- २९६ नयणाइ तुज्ज सुदरि विसेण भरियाइ निरवसेसाइ ।
एमइ मारति जण अलज्जि किं कज्जलं देसि ॥ ६ ॥
नयने तव मुन्दरि विषेण भूते निरवरोपे ।
एवमेव मारयतो जनमलज्जे वि कज्जलं ददासि ॥
- २९७ ईसिसिदिन्नकज्जलणीलुप्पलसच्छहेहि नयणेहि ।
वम्महमत्ता वाला मइया इव भमइ उत्तट्ठा ॥ ७ ॥
ईपदीपद्दत्तवज्जनीलात्पन्मच्छावाभ्या नयनाभ्याम् ।
मन्मयमत्ता वाला मृगीव भ्रमत्युत्त्रम्या ॥

२९२. जो चंचल कोरों को वक्र बना देते हैं, वे तरुणियों के कृष्ण-श्वेत नेत्र जहाँ प्रेम को प्रगाढ़ता होती है, वही पड़ते हैं ॥ २ ॥

२९३. मदनाकुलो को दृष्टि—जो विकार और विभ्रम (कटाक्ष) से युक्त रहती है, जो उत्सुकता से खिली रहती है, जो मुन्दर लगती है और जिसे रोका नहीं जा सकता—लाखों में पहचानी जा सकती है ॥ ३ ॥

२९४. केवल चंचल-पक्षों वाले शुभ्र नेत्र जहाँ जाते हैं, वही कानों तक वाण खींचे हुये कामदेव जाता है ॥ ४ ॥

२९५. बाला की वह दृष्टि, जो वक्र-लोचनों से सूचित होने वाले कामविकार से अलसायी है, कामदेव के वाणों को पक्ति के समान किमकर हृदय नहीं वेध देती ॥ ५ ॥

२९६. हे मुन्दरि ! पूर्णतया विप से भरी हुई (विप का वर्ण श्याम है) तुम्हारी आँखें ऐसी ही लोगों को भार डालती हैं, (फिर) काजल क्यों देती हो ? ॥ ६ ॥

२९७. थोड़ा-सा काजल देने में जिनको कान्ति नीलोत्पल-जैसी हो गई है उन नेत्रों वाली वह बाला मदनोन्मत्त होकर वस्तु मृगी के समान विचर रही है ॥ ७ ॥

- २९८ वकेहि पिओ सरलेहि सज्जणो उज्जुएहि मज्झत्यो ।
 आयबिरेहि रिउणो नयणाइ चउव्विहा हुति ॥ ८ ॥
 वक्रै. प्रिय सरले सज्जन ऋजुभिर्मध्यस्थ ।
 अगताम्रे रिपवो नयनानि चतुर्विधानि भवन्ति ॥
- २९९ नयणाण पडउ वज्ज अहवा वज्जाउ वडिडल किं पि ।
 अमुणियजणे वि दिट्ठे अणुराय जाइ पावति ॥ ९ ॥
 नयनयो पततु वज्जमथवा वज्जादधिक किमपि ।
 अज्ञातजनेऽपि दृष्टेऽनुराग ये प्राप्नुत ॥
- ३०० धावति तम्मूह धारिया वि वलियाइ तम्मि वलमाणे ।
 जणसकुले वि नच्चावियाइ तेणम्ह नयणाइ ॥ १० ॥
 धावतस्तन्मुख धारिते अपि, वलिते तस्मिन्वलति ।
 जनसङ्कुलेऽपि नतिते तेन मम नयने ॥
 ३३ थणवज्जा [स्तनपद्धति]
- ३०१ ठड्ढा खलो व्व सुयणो व्व सगया नरवइ व्व मडलिया ।
 थणया तह दुग्गयचिचितिय व हियए न मायति ॥ १ ॥
 स्तब्धो खल इव मुज्ज इव सगती नरपतिरिव मण्डलितो ।
 स्तनो तथा दुर्गन्तचिन्तेव हृदये न मात ॥
- ३०२ अमुहा खलो व्व कुडिला मज्झ से किविणदाणसारिच्छा ।
 थणया सप्पुरिसमणोरह व्व हियए न मायति ॥ २ ॥
 अमुखो खल इव कुटिलो मध्येऽस्या वृषणदानसदृशो ।
 स्तनो सत्पुरुषमनोरथा इव हृदये न मात ॥
- ३०३ तुलओ व्व समा मित्तो व्व सगया उन्नओ व्व अक्खलिया ।
 सुयणो व्व सत्थहावा सुहडो व्व ममुट्ठिया थणया ॥ ३ ॥
 तुलेव समो मित्रमिव सङ्गतो उन्नत इवाम्पलितो ।
 मुज्ज इव स्वस्यभावो (गस्तभावो) मुभट इव समुत्पिनो स्तनो ॥



२९८. नेत्र चार प्रकार के होते हैं—प्रियो के लिये वक्र, सज्जनों के लिये सरल, मध्यस्थ के लिये ऋजु और शत्रुओं के लिये रक्त ॥ ८ ॥

२९९. उन नयनों पर वज्र पड़े अथवा वज्र से भी अधिक कुछ पड़े, जो अपरिचित जनो को भी देखकर अनुरक्त हो जाते हैं ॥ ९ ॥

३००. उसने लोगो की भीड़ मे भी मेरी आंखों को नचा दिया । वे रोकने पर भी उसके सम्मुख दौड पडी और उसके मुडने पर मुड गई ॥ १० ॥

३३—थण-वज्जा (स्तन-पद्धति)

३०१. (ये) स्तन खलो के हृदय के समान कठोर है, मित्रो से सेवित (संगत) सज्जन के समान एक दूसरे से सटे (सगत = मिले) हैं, राजन्य मडल के मध्य-स्थित (मडलित) राजा के समान गोल (मडलित) हैं और दरिद्र की चिन्ता के समान हृदय (मन और छाती) मे नही समाते हैं ॥ १ ॥

३०२. *जिन मे दुग्ध-रन्ध्र नही हैं, वे कुटिलाकृति स्तन, अमद्र मुख एव कुटिल व्यवहार वाले खल के समान हैं । उनका मध्याश कृपणों के दान के समान है और वे वक्ष-स्थल मे यो नही समा रहे हैं, जैसे सत्पुरुषों के मनोरथ उनके मन में नही समाते ॥ २ ॥

३०३ ये स्तन, जैसे तुलादण्ड सम (सीधा) रहता है वैसे ही सम (बराबर आकार वाले) है, जैसे सज्जन सगत (मित्रों के साथ) रहते हैं वैसे ही सगत (परस्पर सटे हुये) हैं, जैसे उन्नत पुरुष अस्खलित (अपराध रहित) रहता है वैसे ही अस्खलित (पतनरहित) है, जैसे सज्जन शस्त-भाव (अच्छे विचार या स्वभाव वाला) होता है वैसे ही शस्त-भाव (प्रशसनीय रूप या स्वस्थ अवस्था वाले = स्वस्थ-भाव) हैं और जैसे मुभट समुत्थित (मुद्गार्थ उद्यत) रहते हैं वैसे ही समुत्थित (उठे हुये) रहते हैं ॥ ३ ॥

• विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- ३०४ समउत्तुगविसाला उम्मथियकणयकलससकासा ।
 कामणिहाणो व्व थणा पुण्णविहूणाण दुप्पेच्छा ॥ ४ ॥
 समोत्तुङ्गविशाली दग्धकनककलशासङ्काशी ।
 कामनिधानमिव स्तनौ पुष्यविहीनाना दुप्प्रथी ॥
- ३०५ उत्तुगघणणिरतरपक्काइयमाउल्लिगसारिच्छा ।
 मारति वासभूसियणहो व्व विज्जुज्जला थणया ॥ ५ ॥
 उत्तुगघननिरन्तरी पक्वोभूतमातुल्लिगसदृक्षी ।
 मारयतो वर्षाभूपितनभ इव विद्युदुज्ज्वलौ स्तनौ ॥
- ३०६ उल्लिखे थणहारे रेहइ वालाइ धोलिरो हारो ।
 हिमगिरिवरसिहराओ खलिओ गगापवाहो व्व ॥ ६ ॥
 उद्भटे स्तनभारे राजते बालाया धूणंनशीलो हार ।
 हिमगिरिवरसिखरात् स्वलितो गङ्गाप्रवाह इव ॥
- ३०७ मग्ग चिय अलहतो हारो पीणुन्नयाण थणयाण ।
 उल्लिखो भमइ उरे जउणाणइफेणपुजो व्व ॥ ७ ॥
 मार्गमेवालभमानो हार पीनोन्नतयो स्तनया ।
 उद्विग्नो भ्रमत्वुरसि यमुनानदीफेनपुञ्ज इव ॥
- ३०८ अज्जाइ नीलकचुयभरिउव्वरिय विहाइ थणवट्ट ।
 जलभरियजलहरतरदरुग्गओ चदविवो व्व ॥ ८ ॥
 प्रौटयुवया नीलकञ्चुभृतावशिष्ट विभाति स्तनपट्टम् ।
 जग्भूनजलधरान्तरदरोद्गत चन्द्रविम्बमिव ॥
- ३०९ *अमया मजो व्व ममया समि व्व हरिकरिसिरो व्व चक्कलया ।
 विप्रिणभयणविमुहा पमयन्धि पओहरा तुज्ज ॥ ९ ॥
 अमृतमयाविव, ममदो(ममूगो)शशीव, हरिकरिशिर इव वतुंलो ।
 वृषगाम्बर्यनविमुनो प्रतुत्यधि पयोधरो तव ॥

३०४. जो दग्ध-कचन-कलश के समान हैं (चूचुको की श्यामता के कारण) वे सम, उन्नत और विशाल स्तन कामदेव की निधि के समान पुण्यहीनो को कठिनाई से दिखाई देते हैं ॥ ४ ॥

३०५ जो सुपक्व मातुलिंग (विजौरा नीबू) के समान वर्तुल हैं, जो विद्युत् के समान उज्ज्वल हैं, वे उन्नत, कठिन और सटे हुये दोनों स्तन, ऊँचे मेघो से परिपूर्ण, मातुलिंग के समान रंग वाले, विजली से समुज्ज्वल और वर्षा ऋतु से विभूषित आकाश के समान मार डालते हैं ॥ ५ ॥

३०६. वाला के उन्नत उरोजो पर लहराता हार ऐसा लगता है, जैसे हिमाद्रि के शिखर से स्वलित गंगा-प्रवाह ॥ ६ ॥

३०७. पीनोन्नत उरोजो मे मार्ग न पाने वाला हार ऐसे शोभित हो रहा है, जैसे यमुना नदी मे फेनपुज ॥ ७ ॥

३०८ नीली लचुकी मे न समाने के कारण बाहर निकला हुआ युवती का स्तन-पट्ट यो लगता है, जैसे सजल मेघो के अन्तराल से थोडा सा झाँकता चन्द्रबिम्ब ॥ ८ ॥

*३०९ जैसे मद (मदिरा) अमत (अनिष्ट या असम्मत्) है वैसे ही ये भी अमय (दोपरहित) है, जैसे चन्द्रमा समृग (मृगसहित) है वैसे ही ये भी समद (कस्तूरी लित) हैं, जैसे ऐरावत का कुभ विस्तृत है वैसे ही ये भी विस्तृत है । ह हरिणलोचने (या पसर-भर की आँखो वाली) । जैसे कृपण अभ्यर्थना (याचना) करने पर मुँह फेर लेते हैं वैसे ही तेरे पयोधर भी अभ्यर्थना विमुख है (किसी की अभ्यर्थना करने पर चुप रह जाते हैं) ॥ ९ ॥

* विदोष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

३१० अक्वो न हृति थणया मज्झ सरीरे सवत्तिणा जाया ।
आलिङ्गणे वि पत्ते दूरे वि पिय निवारेंति ॥ १० ॥

अहो न भवत' स्तनौ मम शरीरे सपदनौ जातौ ।
आलिङ्गनेऽपि प्राप्ते दूरेऽपि प्रिय निवारयतः ॥

३११ थणजुयल तीइ निरतर पि दट्ठूण तारिसं पडियं ।
मा करउ को वि गव्व एत्थ असारम्मि ससारे ॥ ११ ॥

स्तनयुगल तस्या निरन्तरमपि दृष्ट्वा तादृशं पतितम् ।
मा करोतु कोऽपि गर्वमत्रासारे ससारे ॥

३१२. कह नाम तीइ त तह सहावगरुओ वि थणहरो पडिओ ।
अहवा महिलाण चिर हियए को नाम सठाइ ॥ १२ ॥

कथ नाम तस्यास्तत् तथा स्वभावगुरुरपि स्तनभर' पतितः ।
अथवा महिलाणा चिर हृदये को नाम सतिष्ठति ॥

३४ लावणवज्रा [लावण्यपद्वंति]

३१३ पल्लविय करयलपल्लवेहि पप्फुल्लिय व नयणेहि ।
फलिय मिव पीणपओहरेहि अज्झाइ लावण्ण ॥ १ ॥

पल्लवित करतलपल्लवे प्रपुष्पितमिव नयनाभ्याम् ।
फलितमिव पीनपयोधराभ्या प्रौढ्यवत्या लावण्यम् ॥

३१४ तह चपिऊण भरिया विहिणा लावण्णएण तणुयगो ।
जह से चिहुरतरगा अगुलिमग्ग व्व दीसति ॥ २ ॥

तथा निपीठ्य भृता विधिना लावण्येन तन्वङ्गी ।
यथास्याश्विबुत्तरङ्गा अङ्गुलिमार्गा इव दृश्यन्ते ॥

३१५ अन्न लडहत्तणय अन्न च्चिय वा वि वाहुलयछाया ।
सामा मामन्नपयावइणो रेह च्चिय न होइ ॥ ३ ॥

अन्यल्लटभत्वमन्यैः वापि बाहुलताछाया ।
श्यामा सामान्यप्रजापते रैरेव न भवति ॥

३१०. अरे जो आलिंगन प्राप्त होने पर भी प्रिय को रोक लेते हैं (सटने नहीं देते), वे वंरी बन जाने वाले स्तन काश कहीं मेरे शरीर में न होते ॥ १० ॥

३११. उसके घने स्तनो को भी इस प्रकार गिरा हुआ देखकर असार ससार में किसी को भी गर्व नहीं करना चाहिये ॥ ११ ॥

३१२. उमका वह स्वभाव से गुरु स्तन भी किम प्रकार गिर गया। अथवा महिलाओं के हृदय में कौन चिरकाल तक ठहरता है ? ॥ १२ ॥

३४—लावणवज्रा (लावण्य-पद्धति)

३१३. आर्या (मान्य महिला) का लावण्य, मानो करतल-पल्लवों से पल्लवित, नयनों से पुष्पित और पीनपयोधरो से फलित हो गया है ॥ १ ॥

३१४. विधाता ने उस तन्वगी के शरीर को इस प्रकार दवा-दवा कर सौन्दर्य से भर दिया है कि उसकी केशों की लटें विधाता की अंगुलि-रेखा-सी लगती हैं अर्थात् सौन्दर्य करते समय विधाना ने शिर पर जहाँ हाथ रखे थे वहाँ काली रेखाएँ पड़ गई हैं। वे ही बालों की काली लटें हैं ॥ २ ॥

३१५. यह श्यामा (पोडिश-वर्पीया सुन्दरी) मानो सामान्य प्रजापति की रचना ही नहीं है। इस को सुन्दरता अन्य ही है और इसकी भुजाओं की कान्ति कुछ और ही है ॥ ३ ॥

- ३१६ करचरणगण्डलोयणवाहुलयाजहणमडलुद्धरिय ।
अगोसु अमायत रखोलइ तीइ लावण्ण ॥ ४ ॥
करचरणगण्डलोचनवाहुलताजघनमण्डलोद्धृतम् ।
अङ्गेष्वमादितस्ततश्चलति तस्या लावण्यम् ॥
- ३१७ सामा नियबगरुद्धा थणजहणुव्वहणमदसचारा ।
लक्खिज्जइ मयणणराहिवस्स सचारिणि कुडि व्व ॥ ५ ॥
श्यामा नितम्बगुरुका स्तनजघनोद्धहनमन्दसचारा ।
लक्ष्यते मदननराधिपस्य मचारिणी कुटीव ॥
- ३१८ सेयच्छलेण पेच्छह तणुए अगम्मि से अमायत ।
लावण्ण ओसरइ व्व तिवलिसोवाणपतीहि ॥ ६ ॥
स्वेदच्छलेन प्रेक्षध्व तनुकेज्जे तस्या अमात् ।
लावण्यमपसरतीव त्रिवलिसोपानपडिक्कभि ॥

३५ सुरयवज्जा [सुरतपद्धति]

- ३१९ दट्ठूण तरुणसुरय विविहपलोद्धृतकरणसोहिल्ल ।
दीवो वि तग्गयमणो गय पि तेल्ल न लक्खेइ ॥ १ ॥
दृष्ट्वा तरुणसुरत विविधप्रवर्तमानकरणशोभायुक्तम् ।
दीपोजपि तद्गतमना गनमपि तैल न लक्ष्यति ॥
- ३२० मरुमरुमार ति भणतियाइ सुरयम्मि केलिसगामे ।
पासट्टिओ वि दीवो सहसा हल्लप्फलो जाओ ॥ २ ॥
मरुमरुमार इति भणन्त्या सुरत केलिमग्रामे ।
पाश्वन्धिताऽपि दीप सहसा कम्पनशोभो जात ॥
- ३२१ सुम्पइ वल्लयाण रवो नेठस्सइहो वि निब्भरो जाओ ।
वस्स वि घनस्स घरे महिला पुरिमत्तण कुणइ ॥ ३ ॥
श्रूयते वल्लयाना रवो नूतुरसान्द्राऽपि निर्भरो जात ।
वन्ध्यापि घन्यस्य गृह महिला पुत्र्यकर्म कराति ॥

३१६ उसका लावण्य अगो म न समा कर कपोल, लोचन, बाहु-लता और जघन-मण्डल से उमड़ता चलता है ॥ ४ ॥

३१७ जिसके नितम्ब भारी हैं, जो स्तन और जघन का भार वहन करने के कारण मन्द-मन्द सचरण करती है, वह श्यामा मदन-महोपति की जगम कुटी के समान लगती है ॥ ५ ॥

३१८ देखो, उसका सौन्दर्य मानो कृश अगो म न समाकर स्वेद के व्याज से त्रिवली के सोपानो से नीचे उतर रहा है ॥ ६ ॥

३५—सुरय-वज्जा (सुरत-पद्धति)

३१९ प्रवर्तमान विविध करणा (रतिबन्धो या आमनो) से सुशोभित होने वाली, तरुण दम्पतियो की रतिलीला को देखकर दीपक भी इतना तल्लीन हो गया कि उसे समाप्त दृये तेल का पता ही न चला ॥ १ ॥

३२०. 'मारो मारो' इस प्रकार कहने वाली मुन्दरी के रति-कैलि राग्राम में पार्श्व स्थित दीपक भी सहसा कपित हो उठा ॥ २ ॥

३२२. दट्ठूण रयणिमज्जे बहुविट्करणेहि निम्भर सुरय ।
ओ धुणइ दीवओ विभिओ व्व पवणाहओ सीत्त ॥ ४ ॥
दृष्ट्वा रजनीमज्जे बहुविट्करणैर्निर्नर सुरतम् ।
अहो धुनोति दीपो विस्मिन इव पवनाहत शीपम् ॥
- ३२३ दतणहक्खयमहिय निग्घायपडतवलयणिग्घोम ।
वणनीहाण व जुज्झ वुत्त त तारिस सुरय ॥ ५ ॥
दन्तनससतमहित निर्घातपनद्वलयनिर्घोपम् ।
वर्नासिहोसि वुद्ध वृत्त तत् तादृश सुरतम् ॥
- ३२४ ओ मुम्मइ वामहरे विवरोयखाइ पोटमहिलाए ।
चलवलयकरप्फालणकणतमणिमेह्लासहो ॥ ६ ॥
अहो श्रूयते वासगृहे विपरोनग्नाया प्रोटमहिलाया ।
चलवलयकरप्फालनकणान्मणिमेखलाशब्द ॥
३२५. न वि तट् पटमनमागमनुरयमुहे पात्रिए वि परिओसी ।
जह वीयदियह मविअक्खलन्निवए वयणकमलम्मि ॥७॥
नापि तथा प्रथमसमागमनुरननुखे प्राप्तजपि परितोप ।
यथा द्वितीयदिवसे मविअक्खलन्निने वदनकमठे ॥
- ३२६ मरहसरमणममप्पणक अयठिरकणनणिहुयमिक्कार ।
लम्भइ कुलवहुमुरए थवक्कओ मयअमोक्खाण ॥ ८ ॥
सरभसरमणसमर्पणकक्खल्लोत्तवणनिभूतसीन्वारम् ।
लम्भते कुलवधूमुरते म्भवक्क सकलसौख्यानाम् ॥
- ३२७ झणझणइ कणयडोरो तुट्टइ हारो गलति रयणाइ ।
पडवभडगगामो आटतो पोटमहिआए ॥ ९ ॥
झणझणायते कनकवाञ्ची वृक्ष्यनि हारो गलन्ति रत्नानि ।
पाण्डवनटमग्राम आरब्ध. प्रौढमहिलाया ॥

३२२. अरे ! मध्यरात्रि मे नाना करणो से होने वाली प्रगाढ़ रति को देखकर पवनाहत दीपक मानो विस्मय से शिर हिला रहा है ॥ ४ ॥

३२३. जिसमें आघात से पतनशील कवणो की घ्वनि हो रही थी और जो नखो और दन्तो के क्षती से सनाथ थी, वह रति-लौन्ग कुछ ऐसी लगी जैसे जगली सिंहो का युद्ध हुआ हो क्योंकि उसमें भी परम्पर आक्रमण करने पर प्रचण्ड गर्जन-शब्द होता है और दाँतो एवं पजो से घाव हो जाते हैं ॥ ५ ॥

३२४. अहा ! विपरीत-रति करती हुई प्रौढ महिला के हायो के आघात से चंचल हो जाने वाले ककण और (कटि की चचलता के कारण) कणित होने वाली किंकिणो के शब्द सुनाइ दे रहे हैं ॥ ६ ॥

३२५. प्रथम समागम मे सुरत-मुख प्राप्त कर भी उतना सन्तोष न हुआ, जितना दूसरे दिन सलज्ज दिखाई देने वाञ्छे (प्रिया के) मुख-पद्म को देख कर ॥ ७ ॥

३२६. जहाँ प्रेमी को शीघ्रता पूर्वक जघन समर्पित कर देने के कारण (या पति को अपना शरीर समर्पित कर देने के कारण) बंशग व्रज उठते हैं और किंकिणो कणित हो जाती है तथा धोमी गोपवार (गो-गो शब्द) होने लगती है, उन कुलवधुओ की रति में गभी गृध्रो का गमुदाय मिलता है ॥ ८ ॥

३२८ *रेहइ सुरयवसाणे अद्भुक्खित्तो सणेउरी चलणो ।
जिणिऊण कामदेव समुब्भिया धयवडाय व्व ॥ १० ॥
राजते सुरतावसानेऽर्धोत्क्षिप्त सत्तूपुरस्वरण ।
जित्वा वामदेव समुर्ध्वीकृता ध्वजपताकेव ॥

३६ पेम्मवज्जा [प्रेमपद्धति]

३२९ पेम्म अणाइपरमत्थपयडण महुमहो व्व बहुभेय ।
मोहाणुरायजणय अब्बो किं वदिमो निच्च ॥ १ ॥
प्रेमानादिपरमार्थप्रकटन मधुमथन इव बहुभेदम् ।
मोहानुरागजनकमहो किं वन्दामहे नित्यम् ॥

३३० आलावणेण उल्लावणेण सणेण कोउहल्लेण ।
सोवाणपएहि व पियगुणेहि पेम्म समारुहइ ॥ २ ॥
आलापनेनोल्लापनेन सञ्ज्ञेन कीतूहलेन ।
सोपानपदैरिव प्रियगुणै प्रेम समारोहति ॥

३३१ आरभो जस्स इमो आसन्नासाससोसियसरीरो ।
परिणामो कह होसइ न याणिमो तस्स पेम्मस्स ॥ ३ ॥
आरम्भो यस्यायमासन्नास्वासशोपितशरीर ।
परिणाम कथ भविष्यति न जानीमस्तस्थ प्रेम्ण ॥

३३२ दाण न देइ न करेइ चाडुय कहइ नेय सव्भाव ।
दसणमेत्तेण वि किं पि माणुस अमयसारिच्छ ॥ ४ ॥
दान न ददाति न करोति चाटुक कथयति नैव सद्भावम् ।
दर्शनमात्रेणापि किमपि मानुषममृतसदृशम् ॥

३३३ जत्थ न उज्जगरओ जत्थ न ईमा विसूरण माण ।
सन्भावचाडुय जत्थ नत्थि नेहो तर्हि नत्थि ॥ ५ ॥
यत्र नाज्ञागरवा यत्र नेर्ष्या खेदो मान ।
सद्भावचाटुक यत्र नास्ति म्नेहस्तत्र नास्ति ॥

*३२८. मुरत के अन्त में वधू का नूपुर-युक्त अधोन्वित्त चरण ऐसा लगता है, मानो उसने पति-रूपी कामदेव को जीतकर ध्वजा फहरा दी है ॥ १० ॥

३६—वेम्म-वज्रा (प्रेम-पद्धति)

३२९. प्रेम विष्णु भगवान् के समान है। वह अनादि है और परमार्थ (कामोपभोग) का प्रकाशक है (विष्णु भी अनादि है और परमार्थ = मोक्ष या ज्ञान के प्रकाशक हैं)। उसके बहुत से (संयोग-वियोगदि) भेद हैं—(विष्णु के भी राम, कृष्णादि बहुत से भेद हैं)। और वह मोह एव अनुराग उत्पन्न करता है (विष्णु भी मोह (माया) में अनुराग उत्पन्न करते हैं अर्थात् मायावी हैं) अहो! क्या हम उसे प्रणाम कर लें? ॥ १ ॥

३३०. आलाप, वक्रोक्ति, ससर्ग और औत्सुक्य—इन सोपानों के समान प्रिय के गुणों से प्रेम ऊपर चढ़ता है ॥ २ ॥

३३१. जिनका आरम्भ ही ऐसा है कि दीर्घ श्वाण लेने पर निवटवर्ती लोगों के शरीर शुष्क हो जाते हैं, उस प्रेम का अन्त वैसा होगा—नहीं जानने ॥ ३ ॥

३३२. जो मनुष्य न कुछ देता है, न चाटुकारिता करता है और न मन की बातें ही कहता है, वह दर्शनमात्र से ही अमृत के समान मधुर लगना है ॥ ४ ॥

३३३. जहाँ जागरण नहीं है, जहाँ ईर्ष्या, खेद एव मान नहीं है और जहाँ मच्ची चाटुकारिता नहीं है, वहाँ प्रेम नहीं है ॥ ५ ॥

* विनयेप विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- ३३४ *दाडिमफल व पेम्म एक्के पक्खे य होइ सकसाय ।
जाव न वीओ रज्जइ ता किं महुरत्तण कुणइ ॥ ६ ॥
दाडिमफलमिव प्रेमैकस्मिन्पक्षे भवति सकपायम् ।
यावन्न द्वितीयो रज्यते (बीज न रज्यते) तार्वात्क मधुरत्व करोति ॥
- ३३५ न तथा मारेइ विस खज्जत पलसय पि कवलेहि ।
जह चक्खुरायरत्त मारेइ सविब्भम पेम्म ॥ ७ ॥
न तथा मारयति विष खाद्यमान पलशतमपि कवले ।
यथा चक्षूरागरत्त मारयति सविभ्रम प्रेम ॥
- ३३६ अच्चो जाणामि अह अत्तणहियएण अन्नहिययाइ ।
मा को वि कह वि रज्जउ, दुक्खुव्वहणाइ पेम्माइ ॥ ८ ॥
अहो जानाम्यहमात्महृदयेनान्यहृदयानि ।
मा कोऽपि कथमपि रज्यतु दु खोद्बहानानि प्रेमाणि ॥
- ३३७ अद्दिट्ठे रणरणओ दिट्ठे ईसा विडवणा नाह ।
होइ न उज्जु व वक्क पेम्म जह च्चु कीरस्म ॥ ९ ॥
अदृष्टे रणरणको दृष्ट ईर्ष्या विडम्बना नाथ ।
भवति न ऋज्विव वक्क प्रेम यथा च्छू कीरस्य ॥
- ३३८ अद्दिट्ठे रणरणओ दिट्ठे ईसा सुहट्टिए माण ।
दूरट्टिए वि दुक्ख पिण जणे भण सुह कत्तो ॥ १० ॥
अदृष्टे रणरणको दृष्ट ईर्ष्या सुखस्थिते मान ।
दूरस्थितेऽपि दुःख प्रिये जने भण सुख कुत ॥
- ३३९ ताव च्चिय होइ मुह जाव न कीरइ पिओ जणो को वि ।
पियसगो जेहि वओ दुक्खाण समप्पिओ अप्पा ॥ ११ ॥
तावदेव भवति मुखं यावन्नक्रियत प्रिया जन कोऽपि ।
प्रियमङ्गा ये वृत्ता दुःखम्य समपित्ता आत्मा ॥

*३३४. जैसे दाडिम-फल (अनार) जब पन्द्रह दिनों का होता है, तब उसका स्वाद कसैला रहता है। जब तक बीज नहीं लाल हो जाता, तब तक क्या उसमें माधुर्य आता है? उसी प्रकार जब प्रेम एक पक्षीय होता है तब कटु होता है। जब तक दूसरा प्रेमी अनुरक्त नहीं हो जाता, तब तक क्या उसमें आनन्द आता है? ॥ ६ ॥

३३५ भोजन के कौरो में सौ पल (पल = चार तोले) विष खा जाने पर भी वह उस प्रकार नहीं मारता, जिस प्रकार आँखों के अनुराग में रैंगी श्रृंगारिक चेष्टाओं से युक्त प्रेम ॥ ७ ॥

३३६. अहो! मैं तो अपने हृदय से दूसरों के हृदय को समझती हूँ। ईश्वर करे, कोई कही भी अनुराग न करे। प्रेम का निर्वाह बड़े क्लेश से होता है ॥ ८ ॥

३३७ नाय। न देखने पर उत्कठा, देखने पर ईर्ष्या और विडवना उत्पन्न होती है। प्रेम सीधा नहीं, शुरुचचु के समान वक्र है ॥ ९ ॥

३३८ न देखने पर उत्सुकता, देखने पर ईर्ष्या, सुख में स्थित होने पर मान और दूर चले जाने पर दुःख होता है। प्रिय जानों से सुख कहाँ? ॥ १० ॥

३३९ तभी तक सुख रहता है, जब तक किसी से प्रेम नहीं किया जाता। जिसने प्रेमी का साथ किया, उसने सैकड़ों दुःखों में अपने को डाल दिया ॥ ११ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य।

१. देखने से बढ जाती है डाह न देखने से फिर प्यास घनी।
दूर दृगो से कही बसते तब रूनी मुझे लगती अबनी।
रीसते वे जो प्रसन्न कभी तब मान में बीतते हैं रबनी।
कौन भला सुख है प्रिय से यह तू ही बटा दे अरी सजनी ॥

३४०. दूर गए वि कयविप्पिए वि अन्नत्थ वद्धराए वि ।
जत्थ मण न नियत्तइ त पेम्म परिचओ सेसो ॥ १२ ॥
दूर गतेऽपि कृतविप्रियेऽप्यन्यत्र वद्धरागेऽपि ।
यत्र मनो न निवर्तति तत्प्रेम परिचय शेष ॥
- ३४१ सो सुवइ सुह सो दुक्खवज्जिओ सो सुहाण सयखाणी ।
वाए मणेण काएण जस्स न हुवल्लहो को वि ॥ १३ ॥
स स्वपिति सुख स दु खवर्जित स सुखाना शतखनि ।
वाचि मनसा कायेन यस्य न खलु वल्लभ कोऽपि ॥
- ३४२ उल्लवउ को वि महिमडलम्मि जो तेण नत्थि सणडिओ ।
खरपवणचाटुचालिरदवग्गिसरिसेण पेम्मेण ॥ १४ ॥
उल्लपतु कोऽपि महीमण्डले यस्तेन नास्ति सनटित ।
खरपवनचाटुचलनशौल्दवाग्नि सदृशेन प्रेम्णा ॥
- ३४३ सो को वि न दीसइ सामलगि एयम्मि दड्ढहयलोए ।
जस्स समप्पिवि हियय सुहेण दियहा गमिज्जति ॥ १५ ॥
स कोऽपि न दृश्यते श्यामलाङ्गयेतस्मिन् दग्धहतलोके ।
यस्य समर्प्यं हृदयं मुखेन दिवसा गम्यन्ते ॥
३४४. अब्बो तर्हि तर्हि चिय गयण भमिऊण वीसमतेण ।
वोहित्थवायसेण व हसाविया दड्ढपेम्मेण ॥ १६ ॥
अहो तत्र तत्रैव गगन भ्रान्त्वा विश्राम्यता ।
यानपात्रवायसेनेव हासिता दग्धप्रेम्णा ॥
- ३४५ जाए माणप्पसरे फिट्ठे नेहे गयम्मि सन्भावे ।
अन्नत्थयणाइ पेम्म वीरत वेरिस होइ ॥ १७ ॥
याते मानप्रसरे भ्रष्टे म्नेहे गते सद्भावे ।
अभ्यर्चनमा प्रेम क्रियमाण वीदुश भवति ॥

३४०. दूर चले जाने पर भी, अप्रिय करने पर भी, अन्य से प्रेम जोड़ लेने पर भी, जहाँ मन नहीं फिरता, वही प्रेम है, शेष तो परिचय मात्र है ॥ १२ ॥

३४१. मनमा, वाचा और कर्मणा जिसका कोई भी प्रेमी नहीं है, वही मुख से सोता है, वही दुःख-रहित है और उसी के पाम मँकड़ों सुखों की निधि है ॥ १३ ॥

३४२. भू-मण्डल में कोई बताये तो भला कि चाटुकारिता-रूपो खर-पवन से प्रेरित दावाग्नि के समान उस प्रणय ने किसे नहीं भरमाया ? ॥ १४ ॥

३४३. हे श्यामलागि ! इस दग्ध लोक में कोई भी ऐमा नहीं दिखाई देता, जिनके दिन किमी को हृदय अर्पित कर देने पर सुख से बोनने हो ॥ १५ ॥

३४४. जैसे जहाज का पक्षी इधर-उधर सर्वत्र आकाश में भ्रमण कर कहीं स्थान न पाकर वही लौट आना है, वैसे ही सर्वत्र शून्य में भ्रमण कर फिर उसी स्थान पर आकर टिक जाने वाले प्रेम ने मुझे उपहास्य बना दिया ॥ १६ ॥

३४५. जब मान चला जाता है, स्नेह नष्ट हो जाता है, सद्भाव नहीं रह जाता, तब केवल अभ्यर्थना से होने वाला प्रेम कैसा होता होगा ? ॥ १७ ॥

- ३४६ अद्दसणेण अद्दसणेण दिट्ठे अणालवतेण ।
माणेण पवसणेण य पचविह सिज्जे पेम्म ॥ १८ ॥
अदशनेनातिदशनेन दुष्टेज्जालपता ।
मानेन प्रवसनेन च पञ्चविध क्षीयते प्रेम ॥
- ३४७ अद्दसणेण बालय सुट्ठु वि नेहाणुवद्धमणसाण ।
हत्थउडपाणियाइ व कालेण गलति पेम्माणि ॥ १९ ॥
अदशनेन बालक सुष्ठ्वपि स्नेहानुवद्धमनसो ।
हस्तपुटपानीयानीव कालेन गलन्ति प्रेमाणि ॥
- ३४८ पेम्मस्स विरोहियसधियस्स पच्चक्खदिट्ठुविलियस्स ।
उययस्स व तावियसीयलस्स विरसो रसो होइ ॥ २० ॥
प्रेम्णो विरोधित्सधितस्य प्रत्यक्षदृष्टव्यलीकस्य ।
उदकस्यैव तापितशीतलस्य विरसो रसो भवति ॥
- ३४९ ताव य पुत्ति छइल्लो जाव न पेम्मस्स गोयरे पडइ ।
नेहेण नवरि छेयत्तणस्स मूला खणिज्जति ॥ २१ ॥
तावच्च पुत्रि विदग्धो यावन्न प्रेम्णो गाचरे पतति ।
स्नेहेन केवलं छेक्त्वस्य मूलानि खन्यन्ते ॥

३७ माणवज्जा [मानपद्धति]

- ३५० अलियपयपिरि अणिमित्तकोवणेअमुणि सुणमु मह वयण ।
एक्कग्गाहिणि सोक्खेक्कदाघव गलइ तारुण्ण ॥ १ ॥
अलीकप्रजल्पियनिमित्तकोपनेज्जाश्रव आमणय मम वचनम् ।
एक्काहिणि सौख्यैकवान्धवो गलति तारुण्यम् ॥
- ३५१ अग्गाहि महू दे गेण्ह च्चदणअमुणि सुणमु मह वयण ।
माणेण मा नडिज्जनु माणसिणि गलइ छणराई ॥ २ ॥
आजिघ्न मपु हे गूहाण चन्दनमनाश्रय शृणु मम वचनम् ।
मानेन मा नट्टस्य मनस्विनि गन्ति क्षणरात्रि ॥

३४८. न देखने, अधिक देखने, देखने पर भी न बोलने, मान और प्रवाम—इन पाँच कारणों से प्रेम क्षीण हो जाता है ॥ १८ ॥

३४७. जिनके हृदय पूर्णतया प्रेम में वद्ध हो चुके हैं, उनका भी प्रेम न देखने में कालान्तर में वैधे गलित हो जाता है, जैसे हाथ की अंजलि में रखा हुआ पानी ॥ १९ ॥

३४८. दो प्रेमियों में जब विरोध के पश्चात् पुन सन्धि होती है और जब किसी का दोष प्रत्यक्ष देख लिया जाता है, तब उष्ण करके पुन शीतल किये हुये जल के समान प्रेम का स्वाद विकृत हो जाता है ॥ २० ॥

३४९. पुत्रि ! तमो तक कोई चतुर है, जब तक प्रेम के पाले नहीं पडता । प्रेम ही के द्वारा चानुर्य की जड खोदी जाती हैं ॥ २१ ॥

३७—माण-वज्रा (मान-पद्धति)

३५०. मिय्यावादिनि ! अनिमित्त-कोपने, न सुनने वाली, एक ही वान पर आग्रह करने वाली, सुन्दरी ! मेरी बात सुन लो, सुख ही जिसका एक मान बन्धु है, वह तारुण्य बीत रहा है ॥ १ ॥

३५१ अरी न सुनने वाली ! मय्युपात्त करो, चन्दन ग्रहण कर लो । मेरी वान सुनो, मान से मन नाचो, यह उत्तम की रात्रि बीत रही है ॥ २ ॥

- ३५२ एदइइ मह पसिज्जसु माण मोत्तूण कुणसु पसिओस ।
 कयसेहराण सुम्मइ आलावो ज्जत्ति गोसम्मि ॥ ३ ॥
 हे दयिते, मम प्रसीद मान मुक्त्वा कुरु परितोपम् ।
 कुक्कुटाना श्रूयत आलापो ज्जत्ति प्रभाते ॥
- ३५३ निदाभगो आवडुरत्तण दीहरा य नीसासा ।
 जायति जस्स विरहे तेण सम केरिसो माणो ॥ ४ ॥
 निद्राभङ्ग आपाण्डुरत्व दीर्घाश्च निश्वासा ।
 जायन्ते यस्य विरहे तेन सम कीदृशो मान ॥
- ३५४ नइपूरसच्छहे जोव्वणम्मि दियहेसु निच्चपहिएसु ।
 अणियत्तासु वि राईसु पुत्ति कि दड्ढमाणेण ॥ ५ ॥
 नदीपूरस्तदृशे यौवने दिवसेषु नित्यपथिकेषु ।
 अनिवृत्तास्वपि रात्रिषु पुत्रि कि दग्धमानेन ॥
- ३५५ जइ माणो कीस पिओ अहव पिओ कीस कीरए माणो ।
 माणिणि दो वि गइदा एक्कक्खभे न वज्जति ॥ ६ ॥
 यदि मान कस्मात् प्रियोऽथवा प्रियः, कस्मात् क्रियते मान ।
 मानिनि द्वावपि गजेन्द्रावेकस्तम्भे न वध्येते ॥
- ३५६ माणिणि मुएसु माण जइ वि पिओ सुट्ठु वल्लहो तुज्ज ।
 कारणवसेण कूवो न नमइ मुट्ठे तुला नमइ ॥ ७ ॥
 मानिनि, मुञ्च मानं यद्यपि प्रिय सुष्ठु वल्लभस्तव ।
 कारणवसेन कूपो न नमति मुग्धे तुला नमति ॥
- ३५७ माण अवलत्राती मरिहिसि मुट्ठे वसतमासम्मि ।
 माणो पुणो वि विज्जइ छणादियहा दुल्लहा हुत्ति ॥ ८ ॥
 मानमवलम्बमाना मरिष्यसि मुग्धे वनन्तमासे ।
 मान पुनरपि क्रियते क्षणादिवसा दुर्लभा भवन्ति ॥

३५२ हे दयिते (प्रिये) ! प्रसन्न हो जाओ (या पसीज जाओ), मान त्याग कर परितोष कर लो, अब प्रभात-कालिक कुक्कुट का स्वर सुनाई दे रहा है ॥ ३ ॥

३५३ जिसके वियोग में नीद चली जाती है, शरीर पीला पड़ जाता है और लम्बी साँसें लेनी पड़ती हैं, उसके साथ मान कैसा ? ॥ ४ ॥

३५४ हे पुत्रि ! जब यौवन नदी के प्रवाह के समान है, दिन नित्य गतिशील हैं और रातें फिर नहीं लौटती, तब फिर यह दग्ध मान किस लिये करती हो ? ॥ ५ ॥

३५५ जिससे मान किया जाता है, वह प्रिय कहां से हो सकता है अथवा जिससे प्रेम है, उससे मान ही कैसा ? मानिनि ! एक ही खम्भे में दो हाथी नहीं बांधे जाते ॥ ६ ॥

३५६ मानिनि ! मान छोड़ दो । यद्यपि तुम्हारा स्वामी भली प्रकार तुम से प्रेम करता है, फिर भी आवश्यकता वश डेकुली ही झुकती है, कुर्आ नहीं झुकता है ॥ ७ ॥

३५७ मुग्धे ! वसन्त-मास में मान का अबलम्बन कर मर जाओगी । मान फिर कर लेना, उत्सव के दिन दुर्लभ है ॥ ८ ॥

- ३५८ मा पुत्ति कुणसु माण दइओ हिययम्मि निट्ठुरसहावो ।
 कदलिसरिस पेम्म ढसत्ति तुट्ट न सघडइ ॥ ९ ॥
 मा पुत्ति, कुरु मान दयितो हृदये निष्ठुरस्वभाव ।
 कन्दलीसदृश प्रेम शठिति त्रुटित न सघटते ॥
- ३५९ दढणेहणालपरिसठियस्स सब्भावदलसुयघस्स ।
 पेम्मुप्पलस्स माए माणतुसारो च्चिय विणासो ॥ १० ॥
 दृटस्नेहनालपरिसस्थितस्य सद्भावदलसुगन्धस्य ।
 प्रेमोत्पलस्य मातर्मान्तुषार एव विनाश ॥
- ३६० मुय माण माण पिय पियसरय जाव वच्चए सरय ।
 सरए सरय सुरय च पुत्तिको पावइ अउण्णो ॥ ११ ॥
 मुञ्च मान मानय प्रिय प्रियसरका यावद्भजति शरद् ।
 शरदि सरक सुरत च पुनि क प्राप्नोत्यपुण्य ॥
- ३६१ तुगो थिरो विसालो जो रइओ मणपव्वओ तीए ।
 सो दइयदिट्ठिवज्जासणिस्स घाय चिय न पत्तो ॥ १२ ॥
 तुङ्ग स्थिरो विशालो यो रचितो मानपर्वतस्तथा ।
 स दयितदृष्टिवज्जाशनेर्घानमेव न प्राप्त ॥
- ३६२ पायवडिओ न गणिओ पिय भणत्तो वि विप्पिय भणिओ ।
 वच्चतो न निरुद्धो भण कस्स कए कओ माणो ॥ १३ ॥
 पादपतितो न गणित प्रिय भणत्रापि विप्रिय भणित ।
 वजन्न निरुद्धो भण कस्य कृते वृतो मान ॥
- ३६३ माण हु तम्मि किज्जइ जो जाणइ विरह्वेयणादुक्ख ।
 अणरनियणिविब्वसेमे कि कीरइ पत्थरे माणो ॥ १४ ॥
 मान खलु तस्मिन् क्रियते यो जानाति विरह्वेदनादुःखम् ।
 अरसिकनिविशेये वि क्रियत प्रत्नरे मान ॥

३५८ पुत्रि ! मान मत करो । प्रेमी हृदय से निष्ठुर स्वभाव का है । कदली (अकुर) के समान शीघ्र टूट जाने पर प्रेम फिर जुड़ता नहीं ॥ ९ ॥

३५९ जो स्नेह के सुदृढ़ नाल पर स्थित है, सद्भाव की पल्लवियों से जो महकता है, उस प्रेमोत्पल का मान रूपी तुफान ही विनाशक है ॥ १० ॥

३६०. जिसमें मदिरा प्रिय लगती है, वह शरद् ऋतु जब तक बीत नहीं जाती, तब तक मान छोड़ दो और प्रिय का सत्कार करो । शरद् ऋतु में बिना पुष्य के किसे मदिरा और सुरत सुलभ होते हैं ? ॥ ११ ॥

३६१ उसने जो ऊँचा, स्थिर और विशाल मान का पर्वत बनाया था, उस पर प्रेमी के दृष्टि-वज्र के प्रहार का अवसर ही नहीं आया ॥ १२ ॥

३६२ जब प्रिय चरणों पर गिर पड़ा, तब भी उसकी गणना नहीं की, जब प्रिय बोलने लगा, तब भी कटु बातें कही और जब जाने लगा, तब भी नहीं रोका, बताओ ! मान ही किस लिये किया था ? ॥ १३ ॥

३६३ जो विरह-वेदना का कष्ट समझता है, मान उमके प्रति किया जाता है । जिसमें कोई विशेषता (सुख या दुःख की) ही नहीं है, उस नीरस पाषाण के प्रति मान क्यों कर रही हो ? ॥ १४ ॥

३६४. उज्जगिरस्स तणुयत्तणस्स सुसियस्स दीहरुणस्स ।
 एयाण उरं दाऊण पुत्ति माण कुणिज्जासु ॥ १५ ॥
 उज्जागरस्य तनुत्वस्य शोषितस्य दीर्घरुदितस्य ।
 एतेषामुरो दत्त्वा पुत्रि मानं कुर्याः ॥

३८. पवसियवज्जा [प्रोषितपद्धति]

३६५ कल्ल किर खरहियओ पवसिहिइ पिओ त्ति सुव्वइ जणम्मि ।
 तह वड्ढ भयवइ निसे जह से कल्ल चिय न होइ ॥ ११ ॥

कल्य किल खरहृदय प्रवत्स्यति प्रिय इति श्रूयते जने ।
 तथा वर्धस्व भगवति निशे यथा तस्य कल्यमेव न भवति ॥

३६६. जइ वच्चसि वच्च तुम को वारइ तुज्झ सुहव जतस्स ।
 तुह गमण मह मरण लिहिय पसत्थी कयतेण ॥ २ ॥

यदि व्रजसि व्रज त्व को वारयति तव सुभग यातः ।
 तव गमन मम मरण लिखिता प्रशस्तिः कृतान्तेन ॥

३६७. जइ वच्चसि वच्च तुम एण्ह अवऊहणेण न हु कज्ज ।
 पावासियाण मडय छिविऊण अमगल होइ ॥ ३ ॥

यदि व्रजसि व्रज त्वम् इदानीमवगूहनेन न खलु कार्यम् ।
 प्रवासिना मृतक स्पृष्ट्वामङ्गल भवति ॥

३६८. वसिऊण मज्झ हियए जीय गहिऊण अच्च चलिओ सि ।
 सहवासहरविडवण गगम्मि गओ न मुज्झहिंसि ॥ ४ ॥

उपित्वा मम हृदये जीवं गृहीत्वाद्य चलितोसि ।
 सहवामगृहविडम्बन गङ्गाया गतो न शोत्स्यसि ॥

३६९. *जइ वच्चसि वच्च तुम अंचल गहिओ य कुप्पसे कोस ।
 पढमं चिय सो मुच्चइ जो जीवइ तुह विओएण ॥ ५ ॥

यदि व्रजसि व्रज त्वमङ्गले गृहीतश्चकुप्यमि कस्मात् ।
 प्रथममेव स मुच्यते यो जीवति त्वद्वियोगेन ॥

३६४. पुत्रि ! रात्रि-जागरण, दुर्बलता, शरीर-शोषण, चिरकाल तक रोदन, इन सभी (सकटों) को मन में सोच कर ही मान करना चाहिये ॥ १५ ॥

३८—पवसिय-वज्रा (प्रोषित-पद्धति)

३६५ सुनती हूँ, कल निष्ठुर-हृदय प्रिय परदेश चला जायगा । भगवति यामिनि ! (रात्रि) ऐसी बढ जाओ की सबेर ही न हो ॥ १ ॥

३६६ सुभग ! यदि जाते हो तो जाओ, तुम्ह जाने से रोकना कौन है ? तुम्हारा प्रस्थान और मेरा मरण, यह प्रशस्ति (लेख) काल ने लिख दी है ॥ २ ॥

३६७ यदि जाते हो तो जाओ, अब आलिंगन की आवश्यकता नहीं है । मृतको को छूने से प्रवास-यात्रियों का अमगल होना है ॥ ३ ॥

३६८. मेरे हृदय में रहकर आज जीव लेकर जा रहे हो । अरे सत्वास-गृह की विडम्बना करने वाले ! गंगा में जाकर भी शुद्ध नहीं होगे ॥ ४ ॥

*३६९ यदि जाते हो तो जाओ, जो तुम्हारे वियोग में जीता है, उस देह को (या जीव को) मैं पहले ही त्याग दे रही हूँ ॥ ५ ॥

३७०. न मए रुण्ण न कय अमगल होतु सयलसिद्धीओ ।
 विरहग्गिधूमकड्डुयाइयाइ पयलति नयणाइ ॥ ६ ॥
 न मया रुदित न कृतममङ्गल भवन्तु सकलसिद्धय ।
 विरहाग्निधूमकट्टुकीकृते प्रगलतो नयने ॥
- ३७१ रे ससिवाहणवाहण मा पवससु एरिसम्मि कालम्मि ।
 सेलसुयासुयवाहणघणसद्दो जत्थ उच्छलइ ॥ ७ ॥
 रे शशिवाहनवाहन मा प्रवसेदृशे काले ।
 शैलसुतासुतवाहनघनशब्दो यत्रोच्छलति ॥
- ३७२ रे समिवाहणवाहण वारिज्जतो न ठासि जइ सुहय ।
 ता लच्छिवासवास अम्हाण वच्च दाऊण ॥ ८ ॥
 रे शशिवाहनवाहन वायंमाणो न तिष्ठसि यदि सुभग ।
 तदा लक्ष्मीवासवासमस्मभ्य व्रज दत्त्वा ॥
- ३७३ इह पथे मा वच्चसु गयवइ भणिय भुय पसारेवि ।
 पथिय पियपयमुद्दा मइलिज्जइ तुज्ज गमणेण ॥ ९ ॥
 अस्मिन्पथि मा प्रज गतपतिवया भणित भुज प्रसार्यं ।
 पथिव प्रियपदमुद्रा मलिनोक्रियते तव गमनेन ॥

३९ विरहवज्रा [विरहपद्धति]

३७४. *अज्ज चेय पउ यो उज्जागरओ जगस्म अज्जेय ।
 अज्जेय हलद्दीपिजराइ गोलाइ तूहाइ ॥ १ ॥
 अद्यैव प्रोपिन उज्जागरो जनस्याद्यैव ।
 अद्यैव हरिद्रापिप्पराणि गोदावर्याम्नटानि ॥
- ३७५ अज्ज चेय पउय्यो अज्ज चिय नुत्तयाइ जायाइ ।
 रच्छामुद्देउलचच्चराइ अम्ह च हिययाइ ॥ २ ॥
 अद्यैव प्रोपिनोऽद्यैव नून्यानि जातानि ।
 रष्यामुत्तदेवबुलवत्त्वराप्पम्भाक् च हृदयानि ॥

३७०. न मैं रोयी हूँ, न मैंने अमगल ही किया है। तुम्हें सभी सिद्धियाँ (सफलनाय) मिलें। ये आँखें तो विरहाग्नि के धुएँ की कटु आहट से चू रही हैं ॥ ६ ॥

३७१. हे मूर्ख! (शशि के वाहन शिव और उनका वाहन वैल अर्थात् मूर्ख) ऐसे समय प्रवास मत करो जब कि मयूरो (शैलमुता के पुत्र कार्तिकेय और उनका वाहन मयूर) का शब्द मुखरित हो रहा है ॥ ७ ॥

३७२. अरे मूर्ख! अरे सुभग! यदि रोकने पर भी नहीं रकते, तो मुझे पानी^१ (लक्ष्मी का आवास कमल और कमल का आवाम जल) देकर ही जाओ (अर्थात् मैं मर रही हूँ, तपण करके फिर जाना) ॥ ८ ॥

३७३. गतपतिका ने भुजायें फैला कर कहा—‘पथिक’ इस मार्ग से मत जाओ, तुम्हारे जाने से प्रियतम के चरण-चिह्न धुधले हो जायेंगे^२ ॥ ९ ॥

३९—विरह-वज्रा (विरह-पद्धति)

३७४ *आज ही वे चले गये आज ही लोग रात को जाग रहे हैं (चोरो के भय से या विरह से) और आज ही गोदावरी के कूल हरिद्रा से पोले हो गये [उस युवक पर आसक्त महिलायें अपने शरीरो को हरिद्रा के उद्वर्तन (उपटन) में मडित करती थी। आज जब वह चला गया तब उस उद्वर्तन को प्रयोजनहीन समझकर गोदावरी में धो रही हैं, अन उसके कूल पोले हो गये हैं] ॥ १ ॥

३७५. आज ही वे गये और आज ही गली का मुख, देवमन्दिर, चत्वर और हमारे हृदय सूने हो गये हैं ॥ २ ॥

१. यह शैली सूरदास का कूट शैली का प्राचीन रूप है—
तोया को सुत तामुत को मुत तामुत—भख-वदनी ।

२. बिनती सुन लो हत भागनि को अत्र आगे नहीं डग और बढाना ।
उत जन्म के बन्धु बटोही सुनो घर को जिमी दूसरी राह से जाना ।
परदेश-बसे प्रिय का पद चिह्न पडा इसी धूल में है पहचाना ।
मिट जाय बटो न तुम्हारे प्रयाण से पाँव पडूँ, इस और न आना ॥
विरोप विवरण परिशिष्ट ‘ख’ में द्रष्टव्य ।

- ३७६ अज्ज चिय तेण विणा इमीइ आयवववलकसणाइ ।
जन्वघमोतियाइ व दिसासु घोलति नयणाइ ॥ ३ ॥
अद्यैव तेन विनेतस्या आताम्रधवलकृष्णे ।
जान्यन्धर्मात्तिके इव दिक्षु घूर्णतो नयने ॥
- ३७७ अज्ज गओ त्ति अज्ज गओ त्ति अज्ज गओत्ति लिहिरीए ।
पटम न्चिय दियहद्वे कुट्टो रेहाहि चित्तलिओ ॥ ४ ॥
अद्य गत इत्यद्य गत इत्यद्य गत इति लिखनशील्या ।
प्रथम एव दिवमार्थे बुद्ध्य रेखाभिश्चिनितम् ॥
३७८. अवहिदियहागमासकिरीहि सहियाहि तीइ लिहिरीए ।
दो तिन्नि तह च्चिय चोरियाइ रेहा फुसिज्जति ॥ ५ ॥
अवधिदिवसागमासङ्कनशीलाभि सखीभिस्तस्या लिखनशीलायाम् ।
द्वे तिस्रन्तथैव चौरिकया रेखा. प्रोञ्च्यन्ते ॥
- ३७९ 'कइया गओ पिओ', 'पुत्ति अज्ज', 'अज्जेव' कइ दिणा होति' ।
'एक्को', 'एदहमेत्तो' भणित्त मोह गया वाला ॥ ६ ॥
'वदा गत प्रिय', 'पुत्ति अद्य', 'अद्यैव कनि दिनानि भवन्ति' ।
'एवम्', 'एतावन्मात्रम्' भणित्वा मोह गता वाला ॥
- ३८० तह कह वि कुम्मुहुत्ते नियट्टई वल्लहो जियताण ।
जह फुटियनिप्पिमपुडदल व वीय न मघडइ ॥ ७ ॥
तथा वयमपि कुम्मुहुत्ते निवन्ते वल्लभो जीवताम् ।
यथा म्फुटिनगुनिसपुटदलमिव द्वितीये न सघटते ॥
- ३८१ विरट्ठेण मन्दरेण व हिय्य दुद्धेदहि व फहिण्ण ।
उम्मुटियाइ अज्जो अम्ह रयणाइ व मुत्ताइ ॥ ८ ॥
विरट्ठण मन्दरेणैव हृदय दुग्धादधिमिव मधित्वा ।
उम्मुल्लिनायणे अम्माक रत्नानीष गुमानि ॥

३७६ उनके बिना आज ही ये रक्त, श्वेत और कृष्ण आखें जात्यन्ध मौक्तिक के समान दिशाओं में लुढ़क रही हैं (जात्यन्ध मौक्तिकों को कोई नहीं पूछता है) ॥ ३ ॥

३७७ आज चले गये, आज चले गये, वे आज चले गये—इस प्रकार लिखने वाली नायिका ने (वियोग के) पहले आधे दिन में ही सम्पूर्ण भित्ति रेखाओं से चित्रित कर डाली ॥ ४ ॥

३७८. जब नायिका प्रियतम के आगमन के दिन की गणना कर के दोबारा पर रेखाय खींचती थी, तब उसकी सखिया 'अवधि का दिन कहीं जा न जाय'—इस आशका से दो-तीन रेखाय छिप कर पाछ देती थी (यदि कहीं अवधि का दिन आ जायगा तो यह हृपातिरेक स ही मर जायगी अथवा सखिया समझती थी कि नायक निश्चिन समय पर नहीं लौट पायेगा। अवधि का दिन कहीं आ न जाय और यह मर न जाय, इमलिये चुपके से दो-तीन रेखायें पाछ दिया करती थी) ॥ ५ ॥

३७९ प्रियतम कब गये ? पुत्रि ! आज । कितने दिना का आज होता है ? एक । अरे इतना बड़ा एक दिन हाता है—यह कह कर वह वाला मूर्च्छित हो गई ॥ ६ ॥

३८० जैसे फूटी सीपो का एक भाग दूसरे भाग से फिर नहीं जुड़ सकता वैसे ही कभी-कभी विरहणिया जब जीविन रह जातो ह, तब उन का प्रेमी कुछ ऐसे कुमुहूर्त में लौटता है, जब मेल नहीं होता ॥ ७ ॥

३८१ अरे ! मन्दर के समान विरह ने क्षीर सागर के समान हमारे हृदय को मथ कर रत्नों के समान सुखा को निकाल लिया ॥ ८ ॥

१ मह हियय रयणनिहि, महिय गुरुमदरेण त णिच्च ।
उम्मूत्तिय अमस, सुहरयण कड्ढिय च तुह पिम्मे ॥

—सन्देश रासक, ११९

प्रेम अमिन्न मन्दर विरह भरत पयोधि गम्भीर ।
मयि काडउ सुरमन्त हित, कृपामिधु रपुवोर ॥

—रामचरितमानम, अयोध्याकाण्ड, दो० २३८

- ३८२ अज्ज पुण्णा अवही करेसु मुहमडण पयत्तेण ।
अज्ज समप्पइ विरहो इते वि पिए अइते वि ॥ ९ ॥
अद्य पूर्णोऽवधि कुरुष्व मुखमण्डन प्रयत्नेन ।
अद्य समाप्यते विरह आयत्यपि प्रियेऽनायत्यपि ॥
- ३८३ खणमेत्त सतावो सेओ सीय तहेव रोमचो ।
अव्वो दूसहणिज्जो पियविरहो संणिवाओ व्व ॥ १० ॥
क्षणमात्र सताप स्वेद शीत तथैव रोमाञ्च ।
अहो दुसहनीय प्रियविरह सन्निपात इव ॥
- ३८४ उण्हुण्हा रणरणया दुप्पेच्छा दूसहा दुरालोया ।
सवच्छरसयसरिसा पियविरहे दुग्गमा दियहा ॥ ११ ॥
उष्णाष्णा रणरणककारिणो दुष्प्रेक्ष्या दुःमहा दुरालोका ।
सवत्सरशतसदृशा प्रियविरहे दुर्गमा दिवसा ॥
- ३८५ मयणाणिलसधुक्खियणेहिंघणदुसहदूरपज्वलिओ ।
डहई सहि पियविरहो जलणो जलणो च्चिय वराओ ॥ १२ ॥
मदनानिलसधुक्षितस्नेहन्धनदु सहदूरप्रज्वलित ।
दहति मत्त्रि प्रियविरहो ज्वलनो ज्वलन एव वराक ॥
- ३८६ थोरसुमलिलसित्तो हियए पज्वलइ पियविओयम्मि ।
विरहो हले हयासो अउव्वजलणो कओ विहिणा ॥ १३ ॥
त्यूलाश्रुसलिलनिचो हृदये प्रज्वलति प्रियवियोगे ।
विरहा हले हताशोऽग्नूर्वज्वलन कृतो विधिना ॥
- ३८७ विनहरत्रिमग्गिससग्गदूमिओ डहइ चदणो डहउ ।
पियविरहे महचोज्ज अमयमओ ज ससो डहइ ॥ १४ ॥
विपथरविपाग्निमसगंदूपितो दहति चन्दनो दहतु ।
प्रियविरह महाश्रयंममृतमयो यच्छ्यो दहति ॥

३८२. आज अवधि पूर्ण हो गई, प्रयत्न पूर्वक मुख का शृंगार करो । आज प्रिय के आने और न आने पर भी विरह समाप्त हो रहा है^१ ॥ ९ ॥

३८३. क्षण भर में ज्वर, स्वेद, शीत और रोमाच हो जाता है । अरे प्रिय का विरह सन्निपात के समान असहा है ॥ १० ॥

३८४. जो उत्कृष्टा उत्पन्न करने वाले हैं, जो दुष्प्रेक्ष्य, निरालोक (प्रकाश-शून्य या निराशा-पूर्ण) हैं, वे उष्ण, असह्य और दुर्गम दिन प्रिय के विरह में सौ वर्ष से लगने हैं ॥ ११ ॥

३८५ सखि ! काम-रूपी वायु से प्रेरित, स्नेह-रूपी ईंधन से उद्दीपित और अमह्य हो जाने वाला विरह ही वास्तविक अग्नि है, बेचारी अग्नि तो नाम से ही अग्नि है ॥ १२ ॥

३८६ सखि ! विधाता ने इस हताश विरह को अपूर्व अग्नि बना दिया है, यह तो प्रिय के अभाव में स्थूल अश्रु-जल से (बड़े-बड़े अश्रु त्रिन्दुओं से) सिक होने पर भा हृदय में प्रज्ज्वलित हो उठना है ॥ १३ ॥

३८७ विषधर सर्पों को विषाग्नि के ससर्ग से दूषित शरीर वाला चन्दन यदि जलाना है, तो जलाये । प्रिय के वियोग में अमृतमय चन्द्र भी जलाता है—यह आश्चर्य है ॥ १४ ॥

१ बीत चुके दिन पूरे प्रसन्न के होगा अवश्य ही। चीउउ छाउँ ।
आयेंगे वे यदि गेह नहीं तब भी सखि ! क्यों इतना पछवाती ?
वेणी नहीं क्यों गजा रहा फूल से क्यों न सुहाय का विन्दु बनाती ?
बन्त है आज जो सारे वियोग का प्रीति अहा ! मन में न समाती ॥

- ३८८ ओसरमु मयण घेतूण जीविय हरहुयासणुच्चरिय ।
 पियविरहजलणजालावलीहि सहस त्ति डज्झिहिसि ॥ १५ ॥
 अपसर मदन गृहीत्वा जीविन हरहुनाशनोच्चरित्तम् ।
 प्रियविरहज्वलनज्वालावलीभि सहसा घक्ष्यसे ॥
- ३८९ जेहि सोहग्गणिही दिट्ठो नयणेहि ते च्चिय खवतु ।
 अगाइ अपावियसगमाइ ता कीस झिज्जति ॥ १६ ॥
 याम्या सौभाग्यनिधिदृष्टो नयनाभ्या ते एव रदताम् ।
 अङ्गान्यप्राप्तसगमानि तत् कस्मात् क्षीयन्ते ॥

४० अणगवज्जा [अनङ्गपद्धति]

- ३९० अतो को वि सहावो वम्महमिहिणो हला हयासस्म ।
 विज्झाइ नीरसाण हियए सरमाण पज्जलइ ॥ १ ॥
 अन्य कोऽपि स्वभावा मन्मथशिखिन सखि हताशस्य ।
 बोध्यत नीरसाना हृदये सरमाना प्रज्वलति ॥
- ३९१ दिट्ठी दिट्ठिप्पमरो पमरेण रई रईइ मन्भावो ।
 सभावेण य नेहो पच वि वाणा अणगस्स ॥ २ ॥
 दृष्टिदृष्टिप्रमर प्रसरेण रतो रत्या सद्भाव ।
 सद्भावन च स्नेह पञ्चापि वाणा अनङ्गस्य ॥
- ३९२ उवरि मह चिय वम्मह पच वि वाणा निमस रे मुक्खा ।
 अन्न उण तरणिजण कि हणिहिमि चावलट्ठीए ॥ ३ ॥
 उपरि ममेव मन्मथ पञ्चापि वाणा नृशम रे मुक्ता ।
 अन्य पुनम्नश्नीजन कि हनिष्यमि चापयष्टया ॥
- ३९३ इच्छाणियत्तपमरो कामो कुत्तादियाण कि कुणइ ।
 सौहो व्य पजरगओ अंग च्चिय शिज्जइ वराओ ॥ ४ ॥
 इच्छान्निवृत्तप्रमर वान कुत्ताल्लिखाना कि करोति ।
 सिह इव पञ्जग्गनाङ्ग एव क्षीयने वराम् ॥

३८८ अरे शम्भु की लावनाग्नि से वचे मदन ! अपना जीव लेकर भाग जा । अन्यथा प्रिय के विरहानल की लपटो में सहसा भस्म हो जायगा ॥ १५ ॥

३८९ जिन्होंने मीभाग्य निधि (प्रियतम) को देखा है, वे आँखें भले रोव, परन्तु जिन्हे कभी उनका सगम नहीं प्राप्त हो सका है, वे अग क्यो क्षीण होते जा रहे हैं ? ॥ १६ ॥

४०—अणग-वज्रजा (अनग-पद्धति)

३९० सखि ! इस निगोडी मदनाग्नि का कुछ अन्य ही स्वभाव है, नीरसो के हृदय में वृद्धतो है और सरसा के हृदय में प्रज्वलित हो जाती है ॥ १ ॥

३९१ दृष्टि, दृष्टि का प्रसार, दृष्टि प्रसार से रति, रति से सद्भाव और सद्भाव से प्रेम—ये पाँचो काम के वाण हैं ॥ २ ॥

३९२ अरे नृशस काम ! तुमने मेरे ही ऊपर पाँचो वाण छोड़ दिये । क्या अन्य तरुणियो को धनुर्दण्ड से मारोगे ? ॥ ३ ॥

३९३ जिनके हृदय में कामवासना उत्पन्न होने ही जान-बूझ कर दवा दी जाती है, उन कुलवालिक्काओ का कामदेव क्या कर सकता ? बेचारा पजर-गत सिंह के समान अपने शरीर में क्षीण हो जाता है ॥ ४ ॥

- १ वह पीकर रूप छटा प्रिय की जो अघात नहीं थ कभी पहले ।
अब रोत हुए इन सोचना को यह दारुण पीर भले ही सले ।
जिन्हें अवसर सगम का न मिला जो अभागे कभी हैं लगे न गले ।
सखि ! व चिरवचित कोमल अ ग वियोग में हो रहे क्यो दुबले ॥

३९४ *ए कुसुमसरा तुह डज्जिर्हिंति मा भणत्तु मयण न ह्नु भणिय ।

पियविरहतावतविए मह हियए पक्खिवतस्स ॥ ५ ॥

हे कुसुमशरास्तव धक्ष्यन्ते मा भण मदन न खलु भणितम् ।

प्रियविरहतापतप्ते मम हृदये प्रक्षिपत ॥

३९५ मइरा मयककिरणा महुमासो कामिणीण उल्लावो ।

पचमसरस्स गेओ तलवग्गो कामदेवस्स ॥ ६ ॥

मदिरा मृगाङ्ककिरणा मधुमास कामिनीनामुल्लाप ।

पञ्चमस्वरस्य गेय सेवकवर्ग कामदेवस्य ॥

३९६ वम्मह पससणिज्जो सि वदणिज्जो सि गुणमहग्घो सि ।

गोरी हरस्स देहद्धवासिणी जेण निम्मविया ॥ ७ ॥

मन्मथ प्रदासनीयोऽसि वन्दनीयोऽसि गुणमहार्घोऽसि ।

गौरी हरस्य देहार्घवासिनी येन निर्मिता ॥

३९७ *सच्च अणग कोयडवावडो सरपहुत्तलक्खो सि ।

तरुणोचलतलोयणपुरओ जइ कुणसि सघाण ॥ ८ ॥

सत्यमनङ्ग कोदण्डव्यापृत शरप्रभूतलक्ष्योऽसि ।

तरुणोचलल्लोचनपुरता यदि करोपि सघानम् ॥

४१ पुरित्तुल्लाववज्जा [पुरुषोल्लापपद्धति]

३९८ कह सा न सभलिज्जइ जत्य वि निवसति पच वत्थूणि ।

वीणावसालावणिपारावयकोइलालविय ॥ १ ॥

कथ सा न सस्मर्यते यत्रापि निवसन्ति पञ्च वस्तूनी ।

वीणावशालापिनीपारावतकोविलालपितम् ॥

३९९ कह सा न नभलिज्जइ जा सा अत्तत्तकणयतणुसोहा ।

तिवलीतरगमज्जा हरइ मण वरमइदाण ॥ २ ॥

कथ सा न नस्मर्यते या सातसकनवननुशाभा ।

त्रिवलीतरङ्गमज्जा हरति मनो वरमनीन्द्राणाम् ॥

*३९४. हे मदन ! तुम मुझ से मन धो लो (वैर मत करो), क्या मैंने तुम को बनाया नहीं कि मेरे प्रिय-वियोग-संतप्त हृदय पर यदि पुष्प-बाण छोड़ोगे, तो वे भस्म हो जायेंगे ॥ ५ ॥

३९५. मदिरा, चन्द्र-किरण, मधुमाम, कामनियो का सभापण और पचमस्वर का गीत—ये काम के परिकर हैं ॥ ६ ॥

३९६ मन्मथ ! तुम प्रशसनीय हो, वन्दनीय हो और तुम्हारे गुण बहुमूल्य हैं क्योंकि तुमने गौरी को शिव की अर्धांगिनी बना दिया ॥ ७ ॥

३९७ *अरे अनग ! यदि तरुणियो के चपल नयनों के समक्ष बाण सन्धान करो, तो जाने कि तुम सच्चे धनुर्धर हो और तुम्हारा लक्ष्य कभी चूकता नहीं है ॥ ८ ॥

४१—पुरिसालाववज्जा (पुरुषालाप-पद्धति)

३९८ जिममे वीणा, वद्य (बांसुरी), आलापिनी (वीणा विशेष), पारावत और कोकिल के शब्द—ये पाँच वस्तुयें बसती हैं, उसका स्मरण क्यों न हो ? ॥ १ ॥

३९९ जिसके शरीर की शोभा तप्त काचन के समान है, जिसका मध्य भाग त्रिवली तरंगों से विभूषित है और जो श्रेष्ठ ज्ञानियो के मन को भी मोह लेती है, उसका स्मरण क्यों न किया जाय ? ॥ २ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- *४०० कह सा न सभलिज्जइ जा सा नवणलिणिकोमला बाला ।
कररुह तणु छिप्पती अकाल घणभद्दव कुणइ ॥ ३ ॥
कथ सा न सस्मयंते या सा नवनलिनीकोमला बाला ।
कररुहै तनु स्पृशन्ती अकाले धनभाद्रपद करोति ॥
- ४०१ कह सा न सभलिज्जइ जा सा घरबारतोरणणिसण्णा ।
हरिणि व्व जूहमट्टा अच्छइ मग्ग पलोयती ॥ ४ ॥
कथ सा न सस्मयते या सा गृहद्वारतोरणनिपण्णा ।
हरिणीव यूयन्नट्टा आस्ते मार्गं प्रलोकयन्ती ॥
- *४०२ कह सा न सभलिज्जइ जा सा नीसाससोसियसरीरा ।
आसासिज्जइ सासा जाव न सासा सम्पपति ॥ ५ ॥
कथ सा न सस्मयंते या सा निश्वासशोपितशरीरा ।
आश्वास्यते श्वासा यावन्न श्वासा समाप्यन्ते ॥

४२. पियाणुरायवज्जा [प्रियानुरागपद्धति]

- ४०३ मुहराओ च्चिय पयडइ जो जस्त पिओ किमेत्थ भणिण्ण ।
साहेइ अगण च्चिय घरस्स अब्भतरे लच्छि ॥ १ ॥
मुखराग एव प्रकटयति यो यस्य प्रिय किमन्न भणितेन ।
कथयत्यङ्गणमेव गृहस्याभ्यन्तरे लक्ष्मीम् ॥
- ४०४ डज्झति कढंति समूससति ओ माइ सिमिसिमायति ।
जीवति जीवसेसा जे रमिया पोढमहिलाहिं ॥ २ ॥
दहन्ते ष्यन्ते समुच्छवमन्त्यहो मिमिसिमायन्ते ।
जीवन्ति जीवशोपा ये रमिता प्रोढमहिलाभि ॥
- ४०५ कपति वलति समूमन्ति ओ माइ सिमिसिमायति ।
अगाइ तम्म पुरओ न याणिमो कह घरिज्जति ॥ ३ ॥
कम्पन्त वलन्ते समुच्छवमन्त्यहो भान सिमिसिमायन्ते ।
अद्धानि तम्य पुरतो न जानोम कथ धार्यन्ते ॥

*४००. उस नव नलिन कोमलागी प्रिया का स्मरण क्यों न किया जाय जो नखों से तनिक भर छूट जाने पर अकारु में ही घना भादो उपम्यिन कर देती है (या कृष्ण मेघों के बिना ही रो-रो कर भादो कर डालती है) ॥ ३ ॥

४०१ जो गृहद्वार के तोरण (द्वार का अंग विशेष) पर वैठी यूय-भ्रष्ट हरिणी के समान मार्ग निहारती रहती है, वह कैसे याद न रहे ? ॥ ४ ॥

*४०२ निःश्वामो से शरीर मुक्ता देने पर भी जो आशावती है, उसका स्मरण क्यों न किया जाय । जब तक साँमें समाप्त नहीं हो जाती तब तक आस्वासन दिया जाता है ॥ ५ ॥

४२—पियाणुरायवज्जा (प्रियानुराग-पद्धति)

४०३. मुख का रंग ही प्रकट कर देना है कि कौन किस का प्रिय है—इसमें कहने की आवश्यकता नहीं है । घर का आँगन ही भीतर को समृद्धि बता देता है ॥ १ ॥

४०४. अरी माँ, जिन्होंने प्रौढ महिलाओं (विदग्ध स्त्रियों) के भाव रमण किया है, उनके शरीर में केवल जीव शेष रह जाते हैं । वे जलते हैं, उबलते रहते हैं, आँहे भरते रहते हैं और सिमसिमाते रहते हैं ॥ २ ॥

४०५ उस (प्रेमी) के अंगों को कैसे धारण किया जाता है—यह हमें ज्ञात नहीं है । अरी माँ ! वे तो कांपते हैं, एँटने हैं उच्छ्वानित होने हैं और सिमसिमाने लगते हैं ॥ ३ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'स' में द्रष्टव्य ।

- ४०६ नीससिउक्कपियपुलइएहि जाणंति नच्चिउं घन्ना ।
अम्हारिसीण दिट्ठे पियम्मि अया वि वीसरइ ॥ ४ ॥
नि.श्वसितोत्कम्पितपुलकितैर्जानन्ति नतितु धन्याः ।
अस्मादृशोना दृष्टे प्रिय आत्मापि विस्मयते ॥
- ४०७ अच्छउ ता फससुह् अमयरसाओ वि दूररमणिज्जं ।
दसणमेत्तेण वि पिययमस्स भण किं न पज्जत्त ॥ ५ ॥
आस्ता तावत्स्पर्शसुखममृतरसादपि दूररमणीयम् ।
दर्शनमात्रेणापि प्रियतमस्य भण किं न पर्याप्तम् ॥
- ४०८ अच्छउ ता लोयणगोयरम्मि पडिएण तेण ज सोक्ख ।
आयण्णिण्णए वि पियसहि पिण्ण जणे होइ निव्वाण ॥ ६ ॥
आस्ता तावल्लोचनगोचरे पतितेन तेन यत्सुखम् ।
आकर्णितेऽपि प्रियसखि प्रिये जने भवति निर्वाणम् ॥
- ४०९ हत्थप्फसेण वि पिययमस्स जा होइ सोक्खसंपत्ती ।
सा सरभसगाढालिगिए वि इयरे जणे कत्तो ॥ ७ ॥
हस्तस्पर्शोनापि प्रियतमस्य या भवति सौख्यसंपत्तिः ।
सा सरभमगाढालिङ्गितेऽपीतरस्मिञ्जने कुतः ॥
४१०. ता किं करेमि माए लोयणजुयलस्स हयसहावस्स ।
एक्क मोत्तूण पिय लक्खेवि न लक्खए लक्ख ॥ ८ ॥
तत् किं करोमि मानल्लोचनयुगलस्य हतस्वभावस्य ।
एकं मुक्त्वा प्रियं लक्षयित्वा न लक्षयति लक्षम् ॥
- ४११ ता किं करेमि पियनहि पियस्स सोहग्गभारभमिरस्स ।
रायगण व सुद्धभइ जस्स घरं दूइमघेहि ॥ ९ ॥
तत् किं करोमि प्रियमग्नियं प्रियस्य मोभाग्यभारभ्रमणशीघ्रम् ।
राजाङ्गणमिव धुम्वन्ति यस्य गृहं द्रुतीमघैः ॥

४०६. जो लम्बी साँसें लेकर, कांप कर और रोमांचित हो कर नाचना जानती हैं, वे धन्य हैं। हम-जैसी प्रेमिकायें तो प्रियतम के देखने पर अपने आप को भी भूल जाती हैं ॥ ४ ॥

४०७ अमृत-रस से भी अधिक रमणीय प्रियतम का स्पर्श तो दूर रहे, क्या उसको देख लेना भी पर्याप्त नहीं है ? ॥ ५ ॥

४०८. प्रिय सखि ! आँखों के आगे पड़ने पर जो सुख होता है, उसे कौन कहे, प्रेमी का तो नाम सुनने पर भी निर्वाण-सुख मिल जाता है ॥ ६ ॥

४०९. प्रियतम के हाथों के स्पर्श से भी जो सुख संप्राप्ति (या सुख-संपत्ति) होती है, वह अन्य लोगों के वेगपूर्वक आलिंगन से भी कहाँ मिलती है ? ॥ ७ ॥

४१० माँ ! इन दोनों दुष्ट स्वभाव वाली आँखों को क्या कहें ? एक प्रियतम को छोड़कर लाखों लोगों को देखकर भी ये नहीं देखती हैं ॥ ८ ॥

४११ जिस वा गृह राजागण के समान सदैव दूतियों से परिपूर्ण रहता है, उस सौभाग्य-भार से भ्रमणशील (अनेक नायिकाओं के यहाँ जाने वाले) प्रियतम का मैं क्या कहूँ (क्या कर लूँगी) ॥ ९ ॥

४१२ तह तेण वि सा दिट्ठा तीए तह तस्स पेसिया दिट्ठी ।
जह दोण्ह वि समय चिय निव्वत्तरयाइ जायाइ ॥ १० ॥
तथा तेनापि सा दृष्टा तथा तथा तस्य प्रेषिता दृष्टि ।
यथा द्वयोरपि सममेव निवृत्तरतानि जातानि ॥

४३ दूईवज्जा [दूतीपद्धति]

- ४१३ दूइ तुम चिय कुसला कक्खडमउयाइ जाणसे वोत्तु ।
कडुइयपडुर जह न होइ तह त कुणिज्जासु ॥ १ ॥
दूति त्वमेव कुशला कठिनमूदूनि जानासि वक्तुम् ।
कण्डूयितपाण्डुर यथा न भवति तथा त्व कुर्या ॥
- ४१४ कित्तियमेत्त एय एसावत्था उ सहि सरीरस्स ।
महिला महिलाण गई ज जाणसि त कुणिज्जासु ॥ २ ॥
कियन्मात्रमेतदेपावस्था तु सखि शरीरस्य ।
महिला महिलाना गतियज्जानासि तत्कुर्या ॥
- ४१५ ज तुह कज्ज भण त मह त्ति ज जाणिउ भणेज्जासु ।
ओ दूइ सच्चवयणेण त सि पार गया अज्ज ॥ ३ ॥
यत्तव कार्यं भण तन्ममेति यज्जातु भणे ।
हे दूति सत्यवचनेन त्वमसि पार गताद्य ॥
- ४१६ *तिलय विलय दिवरीय कच्चुय सेयभिन्न सव्वम ।
पडिवयण अल्हती दूई कलिऊण सा हसिया ॥ ४ ॥
तिलक विलय विपरीत कच्चुक स्वदभिन्न सर्वाङ्गम् ।
प्रतिवचनमलभमाना दूति कलयित्वा सा हसिता ॥
- ४१७ जइ नो न एइ गेहं ता दूइ अहोमुही तुम कीस ।
सो होही मज्झ पिजा जा तुज्झ न खडए वयण ॥ ५ ॥
यानि न नैनि गेहं तद् दूति अधोमुनी त्वं कस्मान् ।
स भविष्यति मम प्रिया यन्ताव न सण्डयति वचनं (यदनम्) ॥

४१२ नायक ने नायिका को कुछ ऐसे टग से देखा और नायिका ने भी उस पर कुछ ऐसी दृष्टि डाली कि दोनों एक समय में ही रति का सुख अनुभव करने लगे ॥ १० ॥

४३—दूईवज्जा (दूती-पद्धति)

४१३ दूती ! तुम्हीं कुचल हो, कठोर और कोमल-दोनों प्रकार की बातें कहना जाननी हो। उसको कुछ ऐसा करना, जिस से खुजली भी मिट जाय और चमड़ा भी चिप न हो ॥ १ ॥

४१४ यह अपराध ही कितना बड़ा है और मेरे शरीर को यह अवस्था है। स्त्रियो की गति स्त्रियाँ हैं। तुम जो उचित समझना, करना ॥ २ ॥

४१५. (दूती नायिका से प्रायः कहा करती थी कि तुम्हारा जो कार्य हो, उसे बनाओ, वह मेरा कार्य है। एक दिन जब वह नायक से स्वयं रमण करके लौटी तब नायिका ने कहा) 'तुम्हारा जो कार्य हो उसे बतलाओ, वह मेरा कार्य है—यह ऐसे कहो जो समझ में आ सके। अरी दूती ! आज तो तुम सत्य-वचन में पारगत हो गई हो (अर्थात् तुम्हारी बातें पहले मेरी समझ में नहीं आती थी। आज तुमने अपनी वे बात सच कर दी क्यों कि नायक से रमण करना मेरा कार्य था, उसे अपना कार्य बना लिया है) ॥ ३ ॥

*४१६. जिस का तिलक मिट गया था, कंचुकी उलट गई थी और सारे अंग पसीने से भर गये थे, उस दूती को देख कर (नायक का कोई) सन्देश (या उत्तर) न पाती हुई हँस पड़ी ॥ ४ ॥

(नायिका ने समझ लिया कि यह नायक से रमण करके लौटी है, इसी लिए तिलक मिट गया है, कंचुकी विपरीत हो गई है, पसीने से तर हो गई है और मुझे नायक ने क्या उत्तर दिया है, इसे भी नहीं कह पा रही है, अतः उसकी दशा पर हँसी आ गई)

४१७ हे दूती ! यदि वह घर पर नहीं आता है तो तुमने क्यों अपना मुँह लटका लिया है ? मेरा प्रिय वही होगा जो तुम्हारा वचन (दूसरे पक्ष में वचन = मुँह) न खडित करे (नायक से रमण करके लौटी हुई

१ अग्नेजी अनुवादक ने इस वा अस्पष्ट बताया है।

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'स' में द्रष्टव्य।

- *४१८ दूइ समागमसेउल्लयगि दरल्हसियसिचयधम्मिल्ले ।
थणजहणकवोलणहक्खएहि नाया सि जह पडिया ॥ ६ ॥
दूति समागमस्वेदाद्रीद्धि ईषत्स्सस्तसिचयकेशपाशे ।
स्तनजघनकपोलनद्धक्षतैर्जातासि यथा पतिता ॥
- *४१९ इय रक्खसाण वि फुड दूइ न खज्जति दूइया लोए ।
अह एरिसी अवत्था गयाण अम्ह वसे जाया ॥ ७ ॥
एव राक्षसानामपि स्फुट दूति न खाद्यन्ते दूतिका लोके ।
अथेदृश्यवस्था गतानामस्माक वशे जाता ॥
- ४२० अच्छउ ताव सविब्भमकडक्खविकखेवजपिरी दूई ।
तग्गामकुडिलसुणहिल्लया वि दिट्ठा सुहावेइ ॥ ८ ॥
आस्ता तावत्ताविभ्रमकटाक्षविशेषजल्पनशीला दूती ।
तदग्रामकुटिलशुनक्यपि दृष्टा सुखयति ॥
- ४२१ वेल्लहलालाववियक्खणाउ अडयणपउत्तिहरणाओ ।
सो रण्णो नो गामो जत्थ न दो तिन्नि दूईओ ॥ ९ ॥
कोमलालापविचक्षणा असतोप्रवृत्तिहारिण्य ।
तदरण्य न ग्रामो यत्र न द्वे तिस्रो दूत्य ॥
- ४४ ओलुग्गाविया-वज्जा [अवरुणा-पद्धति]
- ४२२ तुह गोत्तायण्णवियडरमणपज्जरियरसजलेण व ।
रइमदिरम्मि वाला अम्भुक्खनी परिब्भमइ ॥ १ ॥
तत्र गोत्रावर्णनविकटरमणप्रसुत्तरसजलेनेव ।
रतिमन्दिरे वालाभ्युक्षन्ती परिभ्रमति ॥
- *४२३ तुह सगमदोहलिणीइ तीइ सोहग्गविभियासाए ।
नवसियसयाइ देतोइ सुह्य देवा वि न हु पत्ता ॥ २ ॥
तव मङ्गमदोहदवत्या तथा सौभाग्यविजृम्भिताशया ।
उपयाचितवशतानि ददत्या मुमग देवा अपि न प्राप्ता ॥

दूती अधरो और कपोलो पर लगे दन्त-क्षत को छिपाने के लिए मुँह नीचे करके खड़ी थी। नायिका ताड गई। गाथा में दूती के प्रति उसकी श्लेष-गर्भित व्यंग्योक्ति है^१ ॥ ५ ॥

*४१८. हे दूती ! मेरे निकट तक आने में जो स्वेद उत्पन्न हुआ है, उससे तुम्हारे अंग भीग गये हैं, तुम्हारा कचपाश (जूड़ा) किंचित् खिसक गया है, तुम्हारे स्तनो, जघनो, कपोलो और नखो पर लगे धावों से ज्ञात हो गया है कि तुम कहीं (मार्ग में) गिर पड़ी हो ॥ ६ ॥

शृंगार-पक्ष—तुम्हारे अंग समागमजनित स्वेद से आर्द्र हो गये हैं, तुम्हारा कचपाश किंचित् खिसक गया है, स्तन, जघन और कपोलो पर लगे नखो के क्षतो से ज्ञात हो गया है कि तुम पतित (आचरण से) हो चुकी हो^२।

४१९. *हे दूती ! राक्षसों के लोक में भी दूतियाँ इस प्रकार स्पष्ट रूप में (स्वामी के हित को) नहीं खा जाती हैं। हमारे वश में रहने वाली (सेवको) को अब यह अवस्था हो गई है ? ॥ ७ ॥

४२०. विलास एव वटाक्ष विक्रम के साथ बातें करने वाली दूती को छोड़िये, उस गाँव की कुटिल कुतिया भी देखने पर सुख देती है ॥ ८ ॥

४२१. जो कोमल आलाप में पट्ट है और व्यभिचारिणी स्त्रियों का सन्देश (या समाचार) ले जाया करती है, वे दो-तीन दूतियाँ जहाँ न हों, वह गाँव नहीं, वन है ॥ ९ ॥

४४—ओलुग्गाविया-वज्रा (अवरुणा-पद्धति)

४२२. तुम्हारा नाम सुनने पर विस्तृत नितम्बों (या योनि) से झरने वाले प्रेम-रस से मानो भोगी हुई वह रति मन्दिर में भ्रमण करती है ॥१॥ (आर्द्रता का कारण सात्त्विकभावोद्रेक या चित्त-द्रुति है)

*४२३. हे सुभग ! प्रचुरधन के कारण जिस की आशा बढ गई थी, जिसे तुम्हारे सगम की इच्छा थी और जो सैकड़ों मनौतियाँ कर रही थी, उसे देवता भी न मिले ॥ २ ॥

१ जइ न सु आवइ दूइ घर, काई अहो मुँहु तुज्जु ।

वयणु जु खण्डइ तउ सहिए, सो पिठ होइ न मज्जु ॥

—हैमचन्द्र-कृत प्राकृत व्याकरण

२ मूल में अम्मिल की छाया केशपाश की गई है। वस्तुतः वह जूड़े के अर्थ में आने वाला संस्कृत शब्द है।

* विस्तृत विवेचन परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य।

- ४२४ तुह अन्नेसणकज्जम्मि सुहय सा हरिसवियसियकवोला ।
ज जत्य नत्यि त तत्य मग्गमाणो चिर भमिया ॥ ३ ॥
तवान्वपणकार्ये सुभग सा हपविकसितकपोला ।
यद्यत्र नास्ति तत्तत्र मार्गयन्तो चिर भ्रान्ता ॥
- ४२५ अगणियसेसजुवाणा बालय बोलीणलोयमज्जाया ।
अह सा भमइ दिम्मामुहपसारियच्छी तुह कएण ॥ ४ ॥
अगणितशपयुत्रजना बालकातिक्रान्तलोकमर्यादा ।
अथ सा भ्रमनि दिङ्मुखप्रसारिताक्षी तव कृते ॥
- ८०६ नयणाइ तुह विओए घोळिरवाहाइ सुहय तणुईए ।
हिययट्टियसोयहुयामधूमभरियाइ व गलति ॥ ५ ॥
नयने तव विद्योगे धूर्णनशीलवाष्पे सुभग तन्व्या ।
हृदयस्वितशाकहुताशधूमभृते इव गलत ॥
- ४२७ वइमग्गपेमियाइ तीए नयणाइ तम्मि बोलीणे ।
अज्ज वि गलति पडिलग्गकटयाइ व्व ओ सुहय ॥ ६ ॥
वृत्तिमार्गप्रपित तस्या नयन तस्मिन्नतिक्रान्ते ।
अद्यापि गलत प्रतिलग्नकण्टके इव ह सुभग ॥
- ४२८ सभरिऊण य रुण्ण तोइ तुम तह विमुक्कपुक्कारं ।
निदय जह सुहियस्म वि जणस्म ओ निवडिओ वाहो ॥ ७ ॥
सम्मृत्य च रदिन तथा त्वा तथा विमुक्कपूत्वारम् ।
निदय यथा सुखितस्यापि जनस्याहो निपतितो वाप्प ॥
- ८२९ एक्के म्भमवइवेद्वियविवरतरतरलदिन्नणयणाए ।
तइ बोळते बालय पजरमउणाइय तीए ॥ ८ ॥
एतेव वृत्तिवेष्टिनविप्ररान्तरनरलदत्तनयनया ।
त्वय्यतिनामति बाल्य पत्ररशकुनवदाचरित तथा ॥

४२४. हे सुभग ! तुम्हें ढटते समय जिस के कपोल हृपं से खिले हुए थे वह बाला, जो जहा नहीं है उसे वहा खोजतो हुई बडी देर तक भटकती रही ॥ ३ ॥

४२५. हे बालक ! वह लोक-भर्यादा का उल्लघन कर, शेष युवकों की गणना न करके, दिशाओ में आखे फैलाये, तुम्हारे लिये भटक रही है ॥ ४ ॥

४२६. हे सुभग ! उस तन्वगी को आख, जिनमे तुम्हारे वियोग के आसू छलछलाते रहते हैं मानो हृदय में स्थित शोकाग्नि के धुँए से भर कर चू रही हैं ॥ ५ ॥

४२७. हे सुभग ! उस (युवक) के ओझल हो जाने पर उस(नायिका) की वे आखें जो बाड के छिद्रो से झाक रही थी, यो बह रही हैं जैसे उनमे काटे लग गये हो ॥ ६ ॥

४२८ हे सुभग ! वह तुम्हे स्मरण कर यो चिल्ला कर रोई कि सुखी मनुष्यो के भी आसू गिर पडे ॥ ७ ॥

४२९. वृत्ति (बाह) से वेष्टित एक-एक छिद्र में आख डाल कर झाकने वाली सुन्दरी, तुम्हारे अदृश्य हो जाने पर ऐसे छटपटाने लगी जैसे पिंजडे में वन्द पछी ॥ ८ ॥

४३०. नयणद्वभतरघोलतवाहभरमथराइ दिट्ठीए ।
 पुणरुत्तपेच्छिरीए वालय ता किं न भणिओ सि ॥१॥
 नयनाभ्यन्तरघूर्णद्वाप्यभरमन्यरया दृष्ट्या ।
 पुनरुत्तप्रेक्षणशीलया वालक तन किं न भणिनोऽसि ॥
- ४३१ सुहय गय तुह विरहे तिस्सा हियय पवेविर अज्ज ।
 करिचलणचपणुच्छलियतुच्छतोय मिव दिसानु ॥१०॥
 सुभग गत तव विरहे तस्या हृदय प्रवेपनशीलमद्य ।
 करिचरणाक्रमणोच्छलिततुच्छनोयमिव दिक्षु ॥
- ४३२ सा तइ सहत्यदिन्न अज्ज वि ओ सुहय गवरहिय पि ।
 उव्वसियणयरघरदेवय व्व ओमालय बहइ ॥ ११ ॥
 मा त्वया स्वहस्तदत्तामद्याप्यहो सुभग गन्वरहितामपि ।
 उद्वासितनगरगृहदेवतेवावमालिका वहति ॥
४३३. तह क्षीणा तुह विरहे अणुदियह मुदरंग तणुयगो ।
 जह सिडिलवलयणिवडणभएण उट्ठिभयकरा भमइ ॥१२॥
 तथा क्षीणा तव विरहेऽनुदिवम मुन्दराङ्ग तन्वङ्गी ।
 यया सिथिलवलयनिपतनभयेनोर्ध्वीकृतकरा भ्राम्यति ॥
- ४३४ तुह विरहतावियाए तिस्सा वालाइ थणहरुच्छगे ।
 दिज्जती अणुदियह मुणालमाला छमच्छमइ ॥ १३ ॥
 तव विरहतापितायास्तस्या वालायाः स्तनभरोत्तमे ।
 दीयमानानुदिवम मुणालमाला छमच्छमायते ॥
४३५. मा तुज्झ कए गयमयविलेपणा तह वणेक्कमाहारा ।
 जाया निदंय जाया मात्ताहारा पुल्लिदि व्व ॥ १४ ॥
 मा तव कृते गतमदमिरेपना (गजमदविलेपना) तथा
 पानीपेक्कमाहारा (वनेपक्कमाहारा)
 जाया निदंय जाना मात्ताहारा (मात्ताहारा) पुल्लिन्दीव ॥

४३०. बार-बार तुम्हें देखने वाली सुन्दरी की दृष्टि ने, जो नयनों के भीतर छलकने आसुओं के भार से मन्थर हो गई थी, क्या नहीं कह दिया ? ॥ ९ ॥

४३१. मुभग ! हाथों के चरण रखने पर उच्छलित होने वाले चंचल म्वल्प-जल के समान उम का कपनशील हृदय तुम्हारे विरह में चारों दिशाओं में छिटक गया ॥ १० ॥

४३२. अरे मुभग ! तुम ने जिसे अपने हाथों से दिया था उस पुष्प-माला को गन्ध होन होने पर भा, वह ऐसे धारण कर रही है, जैसे नगर से बाहर निकाली गई गृह-देवी ॥ ११ ॥

४३३. हे सुन्दर अगो वाजे ! वह तन्वगा तुम्हारे वियोग में इतनी क्षोभ हो गई है कि प्रतिदिन ढोके-ढोके करुणा के गिर पडने के भय से हाथ उठाये चलती है ॥ १२ ॥

४३४ तुम्हारे विरह-नाप में मन उम बाजा के स्तनों पर प्रतिदिन (शीतोपचार में) दो जानो हुई मृणालमाला छनछनानें लगती है ॥ १३ ॥

४३५ हे निर्दय ! (विरह में) जिमने मद (मदिरा) और विलेपन का परित्याग कर दिया है, केवल जल ही जिमका आहार है और जो मास में एक बार ही भोजन करती है, वह तुम्हारी प्रिया उस भीरुनी के समान हो गई है, जो गजों के मद का विचेपन लगाती है, वन में ही रहती है और मास का भोजन करती है ॥ १४ ॥

१ बलपावलि निवडण भएण, घण उद्धब्भुय जाइ ।

बल्लह विरह-महादेहो, पाह गवेंसइ नाइ ॥

४३६. हत्यद्विय कवाल न मुयइ नूण खण पि खट्टग ।
सा तुह विरहे वालय वाला कावालिणी जाया ॥ १५ ॥
हस्तस्थितकपाल न मुञ्चति नून क्षणमपि खट्वाङ्गम् ।
ना तव विरहे वालक वाला कापालिनी जाता ॥
- ४३७ तह क्षीणा जह मज्जलियलोयणउडविहङ्गणे वि अत्तमत्था ।
सक्किहिइ दुक्कर घरगय पि दट्ठु तुम वाला ॥ १६ ॥
तथा क्षीणा यथा मुकुलितलोचनमृटविघटनेऽप्यनमर्या ।
शश्चति दुष्कर गृहगतमपि द्रष्टु त्वा वाला ॥
४३८. नाह दूई न तुम पिओ त्ति को एत्थ मज्ज वावारो ।
मा मरइ तुज्ज अजसो त्ति तेण घम्मक्खर भणिमो ॥ १७ ॥
नाह दूनी न त्व प्रिय इति कोऽत्र मम व्यापार ।
ना म्रियते तवायश इति तेन धर्माक्षर भणाम ॥
४३९. बहुमो वि कहिज्जत तुह वयण मज्ज हत्यसदिट्ठ ।
न सुय ति जपमाणी पुणरुत्तसय कुणइ अज्जा ॥ १८ ॥
बहुशोऽपि कथ्यमान तव वचन मम हन्तसदिष्टम् ।
न श्रुतमिति जल्पन्ती पुनरुत्तरान करोति प्रौढयुवति ॥

४५ पथियवज्जा [पथिवपद्धति]

- ४४० मज्जसण्हपत्थियमस्स वि गिम्हे पहियस्स हरइ सताव ।
हिययद्वियजायामुहमयक्क जोण्हाजलुप्पीलो ॥ १ ॥
मध्याह्नप्रस्थितस्यापि श्रीश्ले पथिवस्य हरति नतापम् ।
हृदयन्धितजायामुत्तमगाङ्गज्योन्नाजलात्सीढ ॥
- ८४१ मा उण्ह पियमु जल विरहिणिविरहानलेण सतत्तं ।
एत्थ मरे ए पथिय गमवइवहुयाउ मज्जविया ॥ २ ॥
मोण पिव जळं विरहिणीविरहानलेन सनत्तम् ।
अत्र मग्नि रे पथिव गनपनिवध्वो मग्जिता ॥

४३६ हे बालक ! जो हथेली पर अपना कपाल (मस्तक) रखे रूढ़ी है, जो निश्चित-रूप से क्षण भर भी चारपाई की पाटी नहीं छोड़ती है, वह वाला तुम्हारे विरुद्ध में, क्षण भर भी खट्वाण (शस्त्र विशेष) का त्याग न करने वाली एव हाथ में कपाल धारण करने वाली कापालिनो बन गई है' ॥ १५ ॥

४३७ वह वाला ऐसी क्षीण हो गई है कि बन्द आँखों को पलकों खोलने में भी असमर्थ है। जब तुम घर जाओगे, तो तुम्हें भी कठिनाई से देख सकेगी ॥ १६ ॥

४३८. मैं दूती नहीं हूँ, न तुम उसे प्रिय हो। इस में मेरा क्या स्वार्थ है ? वह मर रही है। तुम्हें अपयश होगा—इसलिये धर्म की बातें कह रही हूँ ॥ १७ ॥

४३९ मेरे हाथों से (द्वारा) सदृष्ट तुम्हारे वचनों को बहुत बार कहने पर भी—'मैंने नहीं सुना'—इस प्रकार कहती हुई प्रौढ नायिका ने सैकड़ों बार कहलाया ॥ १८ ॥

४५—पथिय-वज्रा (पथिक-पद्धति)

४४०. हृदय में प्रतिविम्बित प्रियतमा के मुख-चन्द्र की चाँदनी का जल-प्रवाह ग्रीष्म के मध्याह्न में यात्रा करने वाले पथिक का ताप हर लेता है ॥ १ ॥

४४१. अरे पथिक ! विरहिणियों के विरहानल से तप्त जल मत पीना, इस सरोवर में प्रोपित पतिकाओं (त्यक्तपति स्त्रियों) ने स्नान किया है ॥ २ ॥

१ तुय समरत समाहि मोहु विसमद्वियउ,
तहि क्षणि खुवइ कवालु न वाम-करद्वियउ,
सिज्जासणउण मिल्हउ क्षण खट्ठगलय,
कावालिय कावालिणि तुय विरहेण किय ॥

४४२. को देसो उव्वसिओ को वसिओ सुहअ जरथ चलिओ सि ।
ओ पहिय पथदीवय पुणो तुम कत्थ दीसिहिंसि ॥ ३ ॥
को देश उव्वसित को वासित सुभगयत्र चलितोऽसि ।
हे पथिक पान्यदीपक पुनस्त्व कुत्र द्रक्ष्यसे ॥
- ४४३ दिट्ठो सि जेहि पथिय जेहि न दिट्ठो सि वे वि ते मुत्तिपा ।
एवकाण हिययहरण अन्नाण वि निप्फल जम्म ॥ ४ ॥
दृष्टोऽसि यै पथिक यैन दृष्टोऽसि उभयोऽपि ते मुपिता ।
एकेपा हृदयहरणमभेपामपि निप्फल जन्म ॥
- ४४४ खरपवणचाडुचालिरव ठट्ठियदिहकप्पडो पहिओ ।
दइयादसणतुरिओ अद्दुड्डीणो इव पडिहाइ ॥ ५ ॥
खरपवनचाडुचलनशीलकपठस्थितदत्तकपंट पथिक ।
दयितादर्शनत्वरितोऽर्घोड्डीन इव प्रतिभाति ॥
- ४४५ दइयादसणतिण्हालुयस्म पहियन्स चिरणियत्तन्स ।
नयरासन्ने धुम्कोडिया वि हियए न मायति ॥ ६ ॥
दयितादर्शनतृष्णालो पथिकस्य चिरनिवृत्तस्य ।
नगरसन्ने मशया अपि हृदये न मान्ति ॥

४६ घन्नवज्जा [घन्यपद्धति]

- ४४६ ते घन्ना गह्यणियवाविवभारालसाहि तरणीहि ।
फुरियाहरदरगगरगिराहि जे सभरिज्जति ॥ १ ॥
ते घन्ना गुम्निहग्दविग्दभारालसाभरतरणीभि ।
स्फुरिताघग्गद्गदगोभिणे सम्मयन्ते ॥
- ४४७ ते घन्ना वटिणुत्तुगयोग्यणघोठभारियणीहि ।
मद्भावणेहट्टनठिरीहि जे सभरिज्जति ॥ २ ॥
ते घन्ना वटिणोत्तुग्गविग्गीणम्तनपीठभारिणाग्गीभि ।
मद्भावन्हाण्डपट्टनगालाभिणे सम्मयन्ते ॥

४४२ अरे पथिक ! (तुम्हारे चले आने से) कौन सा देश आज उजड़ गया ? जहाँ इस समय जा रह हो ऐसा कौन-सा देश आज बस गया है ? हे पन्थ के दीपक ! इसके पश्चात् फिर कहाँ दर्शन दोगे ? ॥ ३ ॥

४४३. पथिक ! जिन्होंने तुम्ह देखा है और जिन्होंने नहीं देखा है—वे दोनों ही लुट चुके हैं। (क्याकि) एक का हृदय हर लिया गया है, तो दूसरे का जन्म लेना ही व्यर्थ है ॥ ४ ॥

४४४ जिसके कठ मे लिपटे वस्त्र तीव्र पवन मे इधर उधर उड़ रहे हैं, वह पथिक प्रिया के दर्शन की शीघ्रता म आधा उड़ता हुआ सा जा रहा है ॥ ५ ॥

४४५ जो चिरकाल वोतने पर घर लौटा है, वह प्रिया के दर्शन का प्यामा पथिक आज जत्र गाँव के निकट पहुँचा, ता उसके हृदय की घड़कन (टीकाकार के अनुसार सन्देह) ही नहीं समाप्त हो रही है ॥ ६ ॥

४६—धन-वज्रा (धन्य-पद्धति)

४४६ गुरुनितम्बो के भार से अलमायो तरुणियाँ जिसे कांपते अधरो और गद्गद् बचनो से स्मरण करती हैं, वे धन्य हैं ॥ १ ॥

४४७ कठिन, उत्तुग एव विस्तृणं उरोजो से जिनके अग भरे रहते हैं, वे सद्भाव, स्नेह और उत्कठा से युक्त रमणियाँ जिन्ह स्मरण रखती हैं, वे धन्य हैं ॥ २ ॥

१ अद्गुडीणउ तिणि पहिउ पहि जोयउ पवहतु ।

- ४४८ ते धन्ना ताण नमो ते च्चिय जीवति वम्महपसाया ।
ईसिल्हसतणीवीउलाहि जे सभरिज्जति ॥ ३ ॥
ते धन्यारतेभ्यो नमस्त एव जीवन्ति मन्मथप्रसादात् ।
ईपत्त्रसमाननीवीव्याकुलाभिये सस्मर्यन्ते ॥
- ४४९ ते धन्ना समयगइदलीललीलायरीहि अणवरय ।
छणवासरससहरवयणियाहि जे सभरिज्जति ॥ ४ ॥
ते धन्या समदगजेन्द्रलीलालीलाचरोभिरनवरतम् ।
क्षणवासरक्षशधरवदनाभिये सस्मर्यन्ते ॥
- ४७ हिययसवरणवज्जा [हृदयसवरणपद्धति]
- ४५० झिज्जउ हियय फुट्टतु लोयणा होउ अज्ज मरण पि ।
मयणाणलो वियभउ मा माण मुच रे हियय ॥ १ ॥
क्षीयता हृदय स्फुटता लोचने भवत्वच्च मरणमपि ।
मदनानलो विजृम्भता मा मान मुच्च रे हृदय ॥
- ४५१ हा हियय क्षीणसाहस वियलियमाहप्पचित्त भज्जेसि ।
जत्य गओ न गणिज्जसि तत्य तुम वधसे नेह ॥ २ ॥
हा हृदय क्षीणसाहस विगलितमाहात्म्यचिन्त भज्यसे ।
यत्र गत न गण्यसे तत्र त्व वघ्नासि स्नेहम् ॥
- ४५२ हा हियय कि किलम्मसि दुल्लहजणगख्यमगमासाए ।
अघडतजुत्तिकज्जाणुवयवरणे मुह कत्तो ॥ ३ ॥
हा हृदय कि क्लाम्यमि दुलंभजनगुरुमगमासाया ।
अघटमानयुक्तिचार्यानुबन्धवरणे गस कुत ॥
- ४५३ अप्पच्छदपहाविर दुग्गट्टलाह जण विमग्गतो ।
आयाम व भमतो मुह व्य वेणावि ग्वज्जिहिमि ॥ ४ ॥
आमच्छन्दप्रधावनशीठ दुग्गभलाभ जन विमार्गयत् ।
आनाशमिउ भ्रमन्मुधैव वेनापि गादिव्यसे ॥

४४८. नीवी के खलित हो जाने से किचित् विह्वल तरुणियाँ जिसे स्मरण रखती है, वे धन्य है, उन्हें नमस्कार है और कामदेव की कृपा से वे ही वास्तव में जीवित हैं ॥ ३ ॥

४४९. जो मत्त गजराजों के समान चलती हैं, वे पूर्णचन्द्रवदना रमणियाँ जिन्हें अनवरत स्मरण रखती हैं, वे धन्य हैं ॥ ४ ॥

४७—हियसंवरण वज्जा (हृदयसंवरण-पद्धति)

४५०. हृदय भले ही क्षीण हो जाय, आँखें भले ही फूट जायें और भले ही आज मृत्यु हो जाय, अरे मन ! कायाग्नि कितनी भी धधके, मान मत छोड़ना ॥ १ ॥

४५१. अरे मन ! तुम्हारा साहस क्षीण हो चुका है, तुम्हें अपने गौरव की भी चिन्ता नहीं है ! जहाँ जाने पर कोई गणना नहीं होती, वहाँ नेह जोड़ते हो, टूट जाओगे ॥ २ ॥

४५२. अरे हृदय ! दुर्लभजन के संगम की बड़ी आशा से क्यों कष्ट भोगते हो ? जिसके पूर्ण होने का कोई उपाय नहीं है, उस कार्य के लिये क्यों हठ करते हो ? ॥ ३ ॥

४५३. रे हृदय ! तुम अपनी इच्छा से दौड़ रहे हो, दुर्लभजन को बूँद रहे हो । ऐसा लगता है जैसे आकाश में उड़ते हो, व्यर्थ ही तुम्हें कोई खा जायेगा ॥ ४ ॥

४५४ डज्जसि डज्जसु कड्ढसि कड्ढसु अह फुडसि हिययताफुडसु ।

जेण पुणो न कयाइ य अन्नासत्ते मइ कुणसि ॥ ५ ॥

दह्मसे दह्मस्व, कथ्यसे कथ्यस्व, अथ स्फुटसि हृदय तत्स्फुट ।

येन पुनर्न कदापि चान्यासवते मर्ति करोषि ॥

४८ सुघरिणीवज्रा [सुगृहिणीपद्धति]

४५५ भुजइ भुजियसेस सुप्पइ सुत्तम्मि परियणे सयले ।

पढम चेय विबुज्जइ घरस्स लच्छी न सा घरिणी ॥ १ ॥

भुङ्क्ते भुक्शेष स्वपिति सुप्ते परिजने सकले ।

प्रथममेव विबुध्यते गृहस्य लक्ष्मीर्न सा गृहिणी ॥

४५६ तुच्छ तवर्णिं पि घरे घरिणी तह कह वि नेइ वित्थार ।

जह ते वि वधवा जलणिहि व्व थाह न याणति ॥ २ ॥

तुच्छभक्ष्यकणमपि गृहे गृहिणी तथा कथमपि नयति विस्तारम् ।

यथा तैर्ऽपि बान्धवा जलनिधेरिव तल न जानन्ति ॥

४५७ दुग्गयघरम्मि घरिणी रक्खती आउलत्तण पइणो ।

पुच्छियदोहलसद्धा उयय चिय दोहल कहइ ॥ ३ ॥

दुर्गंतगृहे गृहिणी रक्षन्त्याकुलत्व पत्यु ।

पृष्टदोहधदोदकमेव दोहद कथयति ॥

४५८ पत्ते पियपाहुणए मगलवलययाइ विक्किणतीए ।

दुग्गयघरिणीकुलवालियाइ रोवाविओ गामो ॥ ४ ॥

प्राप्ते प्रियप्राधुर्णके मङ्गलवलयानि विक्रीणत्या ।

दुर्गंतगृहिणीकुलवालिकया रोदितो ग्राम ॥

४५९ वधवमरणे वि हहा दुग्गयघरिणोइ वि न तदा रुण्ण ।

अप्पत्तवलिविलक्खे वल्लहकाए समुड्डीणे ॥ ५ ॥

बान्धवमरणेऽपि हहा दुर्गंतगृहिण्यापि न तथा रुदितम् ।

अप्राप्तवलिविलक्षे वल्लभवाके समुड्डीने ॥

४५४ जलते हो, जलो, खोलते हो, खोलो, अरे हृदय ! टूटते हो तो टूट जाओ । जिससे फिर कभी अन्ध से प्रेम करने वाले की कामना न करो ॥ ५ ॥

४८—सुघरिणी-वज्रा (सुगृहिणी-गदति)

४५५. जो सबके खा चुकने पर बचे हुए अन्न का भोजन करती है, जो सम्पूर्ण परिवार के सो जाने पर सोती है और पट्टल ही जग जाती है, वह गृहिणी नहीं, घर की लक्ष्मी है ॥ १ ॥

४५६. गृहिणी घर में थोड़े से भक्ष्य-वर्णों को भी कुछ इस प्रकार बढ़ा देती थी कि वे बाणध्व भी समुद्र के समान थाह नहीं पाते थे ॥ २ ॥

४५७. गर्भावस्था में 'तुम्हारी क्या इच्छा है' यह पति के पूछने पर पति को आकुलता (कष्ट) से बचाती हुई दरिद्र-गृहिणी ने केवल जल की इच्छा प्रकट की ॥ ३ ॥

४५८. प्यारे पाहुन के आने पर जिसने अपने सुहाग के ककण बेंच दिये, उस दरिद्र घर की बहू और कुटुम्ब का पालन करने वाली (या उच्च कुल की बालिका) सुन्दरी ने उस गाँव को हला दिया^१ ॥ ४ ॥

४५९. जब प्रिय के आगमन का सगुन बताने वाला कौआ बलि न पाने के कारण लज्जित होकर उड़ गया, तब दरिद्र गृहिणी इतना रोई कि जितना भाईयो के मरने पर भी न रोती ॥ ५ ॥

१. नहर की कुल बालिका एक, अभाग से गेह दरिद्र के आई ।
साँझ को पाहुन आ गया द्वार, करे किससे उसको पहुनाई ।
होकर लाजवती निरुपाय, सुहाग का वगन बेंचने लई ।
आ गई दीनता से दुखी गाँव में, देख उसे किसको न हलाई ॥

- *४६० अमुणियपियमरणाए वायसमुड्ढाविरीइ धरिणीए ।
 रोवाविज्जइ गामो अणुदियह वद्धवेणीए ॥ ६ ॥
 अज्ञातप्रियमरण्या वायसमुड्ढायिन्या गृहिण्या ।
 रोद्यते ग्रामोज्जुदिवस वद्धवेण्या ॥
- ४६१ डिभाण भुत्तसेस छुहाकिलता वि देइ दुहियाण ।
 कुलगोरवेण वरईउ रोरघरिणोउ झिज्जति ॥ ७ ॥
 डिम्भाना भुकशप क्षुधाक्कान्तापि ददाति ट् खितेभ्य ।
 कुलगोरवेण वरावयो दरिद्रगृहिण्य क्षीयन्ते ॥
- ४६२ अहियाइमाणिणो दुग्गयस्स छाहिं पइस रक्खती ।
 नियवधवाण जूरइ धरिणी विहवेण पत्ताण ॥ ८ ॥
 अभिजातिमानिनो दुगंतस्य च्छाया पत्नू रक्षन्ती ।
 निजवान्धवेभ्य क्रुध्यति गृहिणी विभवेन प्राप्तभ्य ॥

४९ सईवज्जा [सतीपद्धति]

- ४६३ उम्भेउ अगुलिं सा विलया जा मह पइ न कामेइ ।
 सो को वि जपउ जुवा जस्स मए पेसिया दिट्ठी ॥ १ ॥
 ऊर्ध्वोक्करोत्वङ्गुलिं सा वनिता या मम पतिं न कामयते ।
 स कोऽपि कथयतु युवा यस्य मया प्रेषिता दृष्टि ॥
- ४६४ चच्चरघरिणी पियदसणा वि तरुणो पउत्थवइया वि ।
 अमईमइज्झया दुग्गया वि न ह् व खडिय सील ॥ २ ॥
 चत्वरगृहिणी प्रियदशनापि तरुणी प्रापितपतिक्कापि ।
 असनीप्रातिवेदिमवा दुगंतापि न खलु खण्डिन शीलम् ॥
- ४६५ अमरिमचित्ते दिवरे मुद्धमणा पियवमे विममसीले ।
 न यहइ कुडुगविहडणभएण तणुयायए मुद्धा ॥ ३ ॥
 अमदुगचित्ते देवरे शुद्धमना प्रियतमे विपमसीले ।
 न कथयति कुटुम्बविषटनभवेन तनूभवति मुग्धा ॥

*४६०. जो परवेशी प्रिय की मृत्यु का समाचार नहीं जानती थी वह गृहिणी जब प्रतिदिन बेणी बाँधकर कौआ उड़ाने लगती, तब सारे गाँव को रला देती थी^१ ॥ ६ ॥

४६१. (वह) बालकों के खाने से जो बचता, उसे स्वयं भूख से पीड़ित होने पर भी दृष्टियों को दे देती थी । बेचारी दरिद्र गृहिणियाँ कुल गौरव से क्षीण होनी रहती हैं ॥ ७ ॥

४६२. अपने आभिजात्य पर गर्व करने वाले पति की मर्यादा की रक्षा करती हुई गृहिणी ठाट-चाट से आने वाले नैहर के लोगो पर क्रुद्ध हो जाती थी ॥ ८ ॥

४९—सई-बज्जा (सती-पद्धति)

४६३. जो मेरे पति की कामना न करती हो वह स्त्री ऊंगली ऊपर उठाये और वह मुक्क बोले, जिस की ओर मैंने दृष्टि भी डाली हो ॥ १ ॥

४६४. गृहिणी चौराहे पर रूटती है, देखने में सुन्दर है, तरुणी है, पति-प्रवाम में है, पडोसिन व्यभिचारिणी है, दरिद्र भी है, फिर भी क्षीण अखंडित है ॥ २ ॥

४६५. देवर का मन दूषित हो जाने पर भी वह मुग्धा कुटुम्ब-विघटन के भय से अपने क्रोधी पति को नहीं बतलाती थी, दुर्बल होती जा रही थी ॥ ३ ॥

१. जिस का पति दूर प्रवास में था, युग बीत गये फिर भी नहीं आया । विधवा अब ही चुकी थी जो परन्तु, जो कुटुम्बियों ने उससे था छिपाया । जिसने बर वर्षों सजा कर माल में, आज सुहाग का बिन्दु बनाया । गृह भाग से काग उड़ती हुई, उस कामिनी ने विस को न रलाया ॥

* विदोष विवरण परिशिष्ट 'स' में द्रष्टव्य ।

४६६. घरवात्रारे घरिणी वेसा सुरयम्भि कुलवहू सुयणे ।
परिणइमज्जम्भि सही विहुरे मति व्व भिच्चो व्व ॥ ४ ॥
गृहव्यापारे गृहिणी वेश्या सुरते कुलवधू सुजने ।
परिणतिमध्ये सखी विधुरे मन्त्रीव भृत्य इव ॥
- ४६७ कुलवालियाइ पेच्छह जोव्वणलावणविभ्रमविलासा ।
सव्वे वि अगचलिया पियम्भि कयणिच्छर् गतु ॥ ५ ॥
कुलवालिकाया प्रेक्षध्व योवनलावण्यविभ्रमविलासाः ।
सर्वेऽप्यग्रचलिताः प्रिये कृतनिश्चये गन्तुम् ॥
- ४६८ पुरिसविसेसेण सइत्तणाइ न कुलक्कमेण महिलानं ।
सग्ग गए वि हाले न मुयऽ गोला पइट्ठाण ॥ ६ ॥
पुरुषविशेषेण सतीत्वादि न कुलकमेण महिलानाम् ।
स्वर्गं गतेऽपि हाले न मुञ्चति गोदा प्रतिष्ठानम् ॥
४६९. इहपरलोयविरुद्धेण कण्णकडुएण गरहणिज्जेण ।
उभयकुलदूसणिज्जेण दूइ किं तेण भणिण ॥ ७ ॥
इहपरलोकविरुद्धेन कर्णकटुकेन गहंणीयेन ।
उभयकुलदूषणीयेन दूति किं तेन भणितेन ॥
४७०. जइ सो गुणाणुराई गुणन्नुओ मह गुणे पससेइ ।
पढम चिय जइ असई गुणगणणा का तह च्चेय ॥ ८ ॥
यदि स गुणानुरागो गुणज्ञो मम गुणान् प्रशंसति ।
प्रथममेव प्रथमती गुणगणना का तथा चैव ॥
- ४७१ जइ उत्तमो वि भण्णइ मह पुरओ सो वि सुयणु अणुदियह ।
मामि न उत्तम पुरिमा परस्स दाराइ पेच्छति ॥ ९ ॥
यद्युत्तमोऽपि भव्यने मम पुरतः सोऽपि सुतन्वन्तुदिवसम् ।
मामि नोत्तमनुरागाः परस्य दारान् प्रेक्षन्ते ॥

४६६. वह गृह-कार्य में गृहिणी, सुरत में वेश्या, मुजनों में कुल्बधू, वृद्धावस्था में सखी, सक्कट में मन्त्री और सेवक के नमान है ॥ ४ ॥

४६७. देवो, प्रियनम के प्रवाम का निश्चय करते ही उस कुलबालिका (या कुल-पालिका) का यौवन, मौन्द्य, शृगार-क्रियायें (विभ्रम) और आकर्षक चेष्टायें (विलास)—ये सबों पहल ही चले गये ॥ ५ ॥

४६८. महिलाओं का सनीत्व कुल-भरम्परा से नहीं, पुण्य की विशेषता के कारण होना है । हाल (प्रतिष्ठान के राजा सातवाहन) के स्वर्ग चले जाने पर भी गोदावरी प्रतिष्ठान नामक नगर को नहीं छोड़ रही है, जैसे कोई सती विधवा होने पर पति के स्थान का नहीं छोड़ती ॥ ६ ॥

४६९. जो इहलोक और परलोक में विरुद्ध है, कर्णकट्ट है, निन्दनीय है, दोनों कुलो को दूषित करने वाला है, अरी दूती ! उसके बहने से क्या लाभ ? ॥ ७ ॥

४७०. यदि वह गुणवान् एव गुणानुरागी मेरे गुणों की प्रशंसा करता है, तो जब मैं पहले ही व्यभिचारिणी बन जाऊँगी, तब गुणो की क्या गिनती रह जायगी ॥ ८ ॥

४७१. अयि सुन्दरि ! यदि तुम प्रतिदिन मेरे आगे उत्तम पुण्य कटती हो तो सति ! उत्तम पुण्य पर-स्त्रियों को नहीं देखते हैं ॥ ९ ॥

५० असईवज्रा [असतीपद्धतिः]

- ४७२ नियडकुडग पच्छन्नदेउल बहुजुवाणसंकिण्ण ।
थेरो पइ त्ति मा ख्वसु पुत्ति दिन्ना सि सुग्गामे ॥ १ ॥
निकटनिकुञ्ज प्रच्छन्नदेवकुल बहुयुवसकीर्णम् ।
स्थविर पतिरिति मा रुदिहि पुत्रि दत्तासि सुग्रामे ॥
- ४७३ मा ख्वसु ओणयमुही धवलायतेसु सालिच्छेत्तेसु ।
हरियालमडियमुहा नड व्व सणवाडया जाया ॥ २ ॥
मा रुदिह्यवनतमुखी धवलीभवत्सु शालिक्षेत्रेषु ।
हरितालमण्डितमुखा नटा इव शणवाटका जाता ॥
- ४७४ पुव्वेण सण पच्छेण वज्जुला दाहिणेण वडविडवो ।
पुत्तिइ पुण्णेहि विणा न लब्भए एरिसां गामो ॥ ३ ॥
पूर्वेण शण पश्चाद् वज्जुला दक्षिणेन वटविटपः ।
पुत्रिके पुष्पैर्विना न लभ्यत ईदृशो ग्रामः ॥
- ४७५ पेक्खह महाणुचोज्ज काणाघरिणीइ ज कय कज्ज ।
चुवेवि न लहु नयण झडत्ति नीसारिओ जारो ॥ ४ ॥
प्रेक्षध्वं महाश्वर्यं काणगृहिण्या यत् कृतं कार्यम् ।
चुम्बित्वा न लघु नयन शटिति निःसारितो जारः ॥
- ४७६ पउरजुवाणो गामो महुमासो जोव्वण पई थेरो ।
जुण्णसुरा साहीणा असई मा होउ किं मरउ ॥ ५ ॥
प्रचुरयुवको ग्रामो मधुमासो यौवन पतिः स्थविरः ।
जोर्णसुरा स्वाधीनामती मा भवतु किं छियताम् ॥
- ४७७ देवाण वभणाण य पुत्ति पमाएण एत्तिय कालं ।
न हु जाओ अम्ह घरे कइया त्ति सइत्तणवल्लो ॥ ६ ॥
देवानां ब्राह्मणानां च पुत्रि प्रमादेनैतावन्त कालम् ।
न खटु जानोऽम्मावं गृहं बदाचिदपि सतीन्वकलच्छु ॥

५०—असई-वज्जा (असती-पद्धति)

४३२. निकट ही कुंज है, सूना देव मन्दिर है, बहुत से युवको से पूर्ण है, वेटी ! पनि वृद्ध है—इस लिए रोओ मत, अच्छे गाँव में दी गई हो (ब्याही गई हो) ॥ १ ॥

४३३. शालि-क्षेत्रों के श्वेत हो जाने (सूख जाने) पर मिर झुकाये मत रोओ, हरिनाथ से विभूषित मुन्व वाले नट के समान शण्वाटक (सन के खेन) सवार हो गये हैं ॥ २ ॥

४३४. पूर्व में सन, पश्चिम में वेंत और दक्षिण में वरगाद का पेड़ है, वेटी ! बिना पुष्य के ऐसा गाँव नहीं मिलता ॥ ३ ॥

४३५. काने की घरनी ने जो कार्य किया, उस महान् आश्चर्य को देखो । उसने पनि की आँख को देर तक चूम कर जार (प्रेमी) को घर से बाहर निकाल दिया ॥ ४ ॥

४३६. गाँव में प्रचुर युवक हैं, वसन्त का महीना है, युवावस्था है, पनि वृद्ध है, अपने पाम (अधिकार में) पुरानी मदिरा है—वह कुलटा न हो तो क्या मर जाय ? ॥ ५ ॥

४३७. वेटी ! देवों और ब्राह्मणों के प्रसाद से इतने दिनों तक हमारे घर में कभी सतीत्व का कलक नहीं लगा है ॥ ६ ॥

१. मत सूखी बौण्यो ब्यो, ईसो लई उधारि ।

हरी हरो अरहर अजो, घर घरहरि हिय नारि ॥

—बिहारी

- ४७८ सटोइ होइ सुहवा सएण रभत्तण च पावेइ ।
 पुण्णे जारसहस्से इदो अद्धासण देइ ॥ ७ ॥
 पष्ट्या भवति सुभगा शतेन रम्भात्व च प्राप्नोति ।
 पूर्णे जारसहस्र इन्द्रोऽर्धासन ददाति ॥
- ४७९ जइ फुडु एत्थ मुयाण जम्मफल होइ किं पि अम्हाण ।
 ता तेसु कुडगेसु ह तेण सम तह नु कीलेज्जा ॥ ८ ॥
 यदि स्फुटमन मृताना जन्मफल भवति किमप्यस्माकम् ।
 तत्तेषु निकुञ्जेषु हा तेन सम तथा खलु क्रीडेयम् ॥
- ४८० जो ज करेइ पावेइ सो त सोऊण निग्गया असई ।
 रमियव्व तेण सम तत्थ जइच्छाइ ता एण्हि ॥ ९ ॥
 यो यत्करोति प्राप्नोति स तच्छ्रुत्वा निर्गतासती ।
 रन्तव्य तेन सम तत्र यदृच्छया तद् इदानीम् ॥
- ४८१ असईहि सई भणिया निहुय होऊण कण्णमूलम्मि ।
 नरय वच्चसि पावे परपुरिसरस अयाणती ॥ १० ॥
 असतीभि सती भणिता निभृत भूत्वा कणमूले ।
 नरक व्रजसि पावे परपुरपरसमजानाना ॥
४८२. जत्थ न खुज्जयविडवो न नई न वण न उज्जडो गेहो ।
 तत्थ भण कह वसिज्जइ सुविसत्थविवज्जिए गामे ॥ ११ ॥
 यत्र न कुब्जकवितपो न नदी न वनं न निजंन गेहं ।
 तत्र भण कथमुप्यते सुविश्वस्तविवर्जिते ग्रामे ॥
- ४८३ रे रे विडप्य मा मुयसु दुज्जण गिलमु पुण्णिमायद ।
 अमयमय भुजतो हयास दीहाउओ होसि ॥ १२ ॥
 रे रे राहो मा मुञ्च दुज्जंन गिल पूर्णिमाचन्द्रम् ।
 अमृतमय भुञ्जानो हनारा दीर्घायुर्भविष्यामि ॥

४७८ साठ से सुभगा होती है, सौ से रंभा पद पाती है और हजार जारो (उपपतियो) के पूर्ण होने पर इन्द्र अपना आधा आसन दे देता है ॥ ७ ॥

४७९ यदि यहाँ मरने पर हमारे जीवन के पुण्यो का सचमुच कुछ फल है तो वह उन्ही निकुजो मे उसके साथ उसो प्रकार क्रीडा करता रहे ॥ ८ ॥

४८० मनुष्य जो करता है, उसे पाता है—यह सुनकर व्यभिचारिणी महिला, को इस समय उसके साथ इच्छा भर रमण करना चाहिये—इस विचार से निकल पडी ॥ ९ ॥

४८१. व्यभिचारिणियो ने सती के कानो के पास लग कर धीरे से कहा—अरी पापिन ! पर-पुरुष का रम न जानतो हुई नरक जा रही हो ॥ १० ॥

४८२. जहाँ न कुबडे पेड हैं, न नदी है, न वन है, न उजडा घर है, उस निश्चिन्त स्थान से रहित गांव मे बताओ, कैसे रहा जाय ? ॥११॥

४८३ अरे राहु ! पूर्णिमा के चन्द्र को निगल जाओ । उस दुष्ट को छोडना मत । अरे दुष्ट ! जो अमृतमय है, उसे खाकर दीर्घायु हो जाओगे ॥ १२ ॥

- ४८४ छिन्न पुणो वि छिज्जउ महमहचक्केण राहुणो सीस ।
गिलिओ जेण विमुक्को असईण दूसओ चदो ॥ १३ ॥
छिन्न पुनरपि च्छिद्यता मधुमयनचक्केण राहो शिर ।
गिलितो येन विमुत्तोत्तनीना दूपवञ्चन्द्र ॥
- ४८५ त किं पि कह वि होहिइ लब्भइ पुट्ठवि वि हिडमाणेहि ।
जेणोसहेण चदो जीरिज्जइ पुण्णिमासहिओ ॥ १४ ॥
तत्किमपि कथमपि भविष्यति लभ्यते पृथ्वीमपि हिण्डमाने ।
येनोपधेन चन्द्रो जीयते पूर्णिमानहित ॥
४८६. किं विहिणा सुरलोए एक्का वि न पुमलि त्ति निम्मविया ।
साहीणो जेण मसी न बोलिओ नीलरगम्मि ॥ १५ ॥
वि विधिना सुरलाक एकापि न पुञ्चलीति निमापिना ।
स्वाधीनो येन शशी न निमज्जितो नीलरङ्गे ॥
- ४८७ पमरइ जेण तमोहो फिट्ठइ चदस्म चदिमा जेण ।
त सिद्ध सुमरि सिरिपव्वयाउ आणोमह किं पि ॥ १६ ॥
प्रसरति येन तमआधो भ्रम्यति चन्द्रस्य चन्द्रिका येन ।
तत्सिद्ध स्मृत्वा शीपवंतादानयोपध विमपि ॥
- ४८८ मा पत्तिय पि दिज्जमु पुमलि निविणे वि कामडहणम्म ।
जो अम्हाण अमित्त चद सीमे ममुव्वहइ ॥ १७ ॥
मा पत्रिकामपि ददा पुञ्चलि स्वप्नेऽपि कामदहनस्य ।
योऽन्माकममित्र चन्द्र शीपे ममुद्वहति ॥
- ४८९ अमईण विप्पिय रे गत्र मा वहनु पुण्णिमायद ।
दीसिहिनि तुम कइया जह भग्गो वल्लयन्वहो व्व ॥ १८ ॥
अमतीना विप्रिय रे गर्वं मा वह पूर्णिमाचन्द्र ।
द्रश्यते एव वदापि यथा भग्गो वल्लयन्वह इव ॥

४८४. जिसने असतियो को कण्वित करने वाले चन्द्रमा को निगल कर छोड दिया, उस राहु का सिर विष्णु के चक्र से एक धार बट जाने पर भी फिर से काटा जाय ॥ १२ ॥

४८५. क्या भूमण्डल मे भी भ्रमण कर के वह औपधि किसी प्रकार मिलेगी, जिससे पूर्णिमा-महित चन्द्रमा को पचाया जा सके ॥ १४ ॥

४८६. क्या विधाता ने स्वर्ग मे एक भी व्यभिचारिणी नही बनायी, जिसने अपने निकटवर्ती चन्द्रमा को नीले रग मे नही डुबो दिया ? ॥ १५ ॥

४८७. हे सिद्ध ! स्मरण करके श्री-पर्वत से वह औपधि ले आओ, जिससे अन्धकार का समूह फँसता है और चन्द्रमा को चाँदनी नष्ट हो जाती है ? ॥ १६ ॥

४८८. हे पुश्चलि (कुलटे) ! जो हमारे बैरो चन्द्रमा को मस्तक पर धारण करता है, उस शिव को स्वप्न मे भी एक पत्ती मत चढाना ॥ १७ ॥

४८९. अरे व्यभिचारिणिया के अप्रिय पूर्णचन्द्र ! गर्व मत करो । तुम कभी टूटे ककण के टुकडे के समान दिखाई दोगे ॥ १८ ॥

४९०. अव्वो धावसु तुरिय कज्जल भरिऊण वे वि हत्याइ ।
 दिट्ठो कूवावडिओ असईण दूसओ चदो ॥ १९ ॥
 अहो धाव त्वरित्त कज्जलेन भूत्वा द्वावपि हस्तौ ।
 दृष्ट कूपापतितोऽसतीना द्रुपकश्चन्द्र ॥
४९१. मह एसि कीस पथिय जइ हरसि नियसण नियवाओ ।
 साहेमि कस्स पुरओ गामो दूरे अह एक्का ॥ २० ॥
 मामेपि कस्मात्पथिक यदि हरसि निवसन नितम्वात् ।
 वययामि कस्य पुरतो ग्रामो दूरेऽहमेका ॥
- ४९२ अत्ता बहिरधलिया बहुविहवीवाहसकुलो गामो ।
 मज्झ पई य विएसो को तुज्झ वसेरय देइ ॥ २१ ॥
 श्वश्रूवंधिरान्धा बहुविधविवाहसकुलो ग्राम ।
 मम पतिश्च विदेशे वस्तव वास ददाति ॥
- ४९३ जणसकुल न सुन्न रुसइ अत्ता न देइ ओआस ।
 ता वच्च पहिय मा मग्ग वासय एत्थ मज्झ घरे ॥ २२ ॥
 जनसकुल न शून्य ह्यति श्वश्रूनं ददात्यवकाशम् ।
 तद्रज पथिक मा मार्ग्य वासकमत्र मम गृहे ॥
- ४९४ कह लद्धभइ सत्थरय अम्हाण पहिय पामरघरम्मि ।
 उन्नयपओहरे पेच्छिऊण जइ वससि ता वससु ॥ २३ ॥
 कथं लभ्यते स्रस्तरव' (स्वस्थरत) अस्माकं पथिक पामरगृहे ।
 उन्नतपयोधरान् (उन्नतपयोधरौ) प्रेक्ष्य यदि वससि तद्वस ॥
- ४९५ वस पहिय अगण च्चिय फिट्ठुता ता तुज्झ वसणदोहलओ ।
 इह गामे हेमंतो नवरं गिम्हस्स सारिच्छो ॥ २४ ॥
 वस पथिवाङ्गण एव भ्रम्यतु तावत्तव वमनदोहद ।
 इह ग्रामे हेमन्त केवलं ग्रीष्मस्य सदृश ॥

४९०. अरे दोनों हाथों में बालिस भरकर गोध्र दीदो। ध्यमिचारिणियों का दूपक चन्द्रमा कृपे में गिरा हुआ दिखाई पडा है ॥ १९ ॥

४९१. अरे पथिक ! मेरे निकट क्यों आते हो ? यदि मेरे नितम्बों से वस्त्र उतार लोगे, तो मैं किससे कहूँगी ? क्यों कि गाँव दूर है और मैं अकेली हूँ ॥ २० ॥

४९२. सास अन्धी-बहुरी है, गाँव नाना प्रकार से विवाह में व्यस्त है, मेरा पति परदेश में है। तुम्हें रैन-बमेरा कौन दे ? ॥ २० ॥

४९३. पथिक ! यह स्थान जन-मकुल है, मुनमान नहीं है। साम वृष्ट होनी है, सोने का स्थान नहीं देना। अतः चले जाओ, यहाँ मेरे घर में रैन-बमेरा मत माँगो ॥ २२ ॥

४९४. पथिक ! हम ग्रामीणों के घर में बिछोना कैसे मिल पायेगा ? (पक्ष में स्वस्थ-रत कैसे मिल पायेगा)। उठे हुए पयोधरों (मिथों) को देखकर यदि रहते हो तो रहो^१ (पक्ष में—उठे हुए उरोजों के देख कर यदि स्वना चाहते हो तो रुक जाओ) ॥ २३ ॥

४९५. अरे बटोही ! आंगन (बाह्य प्रागण) में ही टिक जाओ^२। तुम्हें ओढने की चिन्ता नहीं करनी है। केवल इसी एक गाँव में हेमन्त ग्रीष्म के समान है ॥ २४ ॥

१. इस गायिका का पाठ गाहा-भक्तसई में कुछ भिन्न है जिसका भावानुवाद मैंने इस प्रकार किया है—

पके होंगे बटोही मैं जानती हूँ, बट के किमी ठौर पकान मिटाओ। इन पत्थरों से भरे बीहड़ गाँव में, वास की आन न लेकर आओ। यहाँ हैं न बिछोने का कोई प्रबन्ध, रसोई का भी न प्रसंग चलाओ। उठते हुये देख पयोधरों को यदि, चाहो तो रात भले टिक जाओ ॥

२. आंगन में ही मिला यदि ठौर, तो क्या परवाह बही टिक जाओ। छोड़ दो कबल की धरचा, न बटोही अलाव का नाम मुनझो। दूसरे गाँव की बात ही और है, सोच उठे न सडे पडताओ। जेठ-ममान है पून यहाँ, न हरो तुम रैन मे रैन विताओ ॥

४९६. इतो निवसइ अत्ता एत्य अहं एत्य परियणो सयलो ।
 ए पहिय रत्तिअंधय मा मह सयणे निमज्जिहिसि ॥ २५ ॥
 इतो निवसति श्वधूरनाहमत्र परिजन सकल ।
 हे पथिक रात्र्यन्ध मा मम क्षयने निमक्ष्यसि ॥

५१ जोइसियवज्जा [ज्योतिपिकपद्धति]

- ४९७ दीहरखडियाहत्थो जोइसिओ भमइ नयरमज्झम्मि ।
 जाणइ सुक्कस्स गइ गणइ जइ गणावए को वि ॥ १ ॥
 दीघंखटिकाहस्तो ज्योतिपिको भ्राम्यति नगरमध्ये ।
 जानाति शुक्कस्य गतिं गणयति कोऽपि ॥
४९८. जोइसिय मा विलवसु खडिय घेत्तूण गणसु मह तुरिय ।
 अगारए पणट्ठे सुक्कस्स गई तह च्चेय ॥ २ ॥
 ज्योतिपिक मा विलम्बस्व खटिका गृहीत्वा गणय मम त्वरितम् ।
 अङ्गारके (अङ्गरते) प्रनष्टे शुक्कस्य गतिस्तथैव ॥
- ४९९ अत्यि घर च्चिय गणओ विचित्तकरणेहि निट्ठुर गणइ ।
 न ट्टु जाणइ मुक्कगइ तेणाह तुह धरे पत्ता ॥ ३ ॥
 अस्मि गृह एव गणको विचित्रवर्णोनिष्ठुर गणयति ।
 न सट्टु जानगति शुक्कानि तेनाहं तत्र गृहे प्राप्ता ॥

४९६. यहाँ सास सोती है, यहाँ मैं और यहाँ सब परिजन सोते हैं। अरे पथिक ! तुम्हें रतींधी होती है, कहीं मेरी शय्या पर न सो जाओ' ॥ २५ ॥

५१—जोइसियवज्जा (ज्योतिषिक-पद्धति)

इस प्रकरण में प्रयुक्त प्रतीकों के शृङ्गारिक अर्थ इस प्रकार हैं—

ज्योतिषिक = मैथुन कर्ता

खटिका = लिंग

गणना = मैथुन

करण = रति का आसन

फलक = भग

गणक = मैथुन कर्ता

शालका = लिंग

(पाठकों को यथा-स्थान इस अर्थ का उपयोग कर लेना चाहिये।)

४९७. हाथ में लम्बी खटिका (खडिया मिट्टी का लम्बा टुकड़ा) लेकर नगर के बीच ज्योतिषी भ्रमण कर रहा है। यदि कोई गणना कराये तो वह शुक्र (पक्ष मे-वीर्य) की गति को जानता है ॥ १ ॥

४९८. ज्योतिषी ! विलम्ब मत करो। खडिया लेकर शीघ्र मेरी गणना कर डालो। मंगल के न रहने पर शुक्र की गति (दशा) वैसी ही है (शापैरिक मैथुन समाप्त हो जाने पर भी वीर्य की गति वैसी ही है) ॥ २ ॥

४९९. मेरे घर में ही ज्योतिषी है। वह विचित्र करणों (गणना के साधनों या दिन के ज्योतिष प्रसिद्ध भाग विशेषों) से निष्ठुरतापूर्वक गणना करता है, परन्तु शुक्र (ग्रह विशेष) की गति को नहीं जानता है (पक्ष मे—वीर्य का प्रवेश कराना नहीं जानता) इसी से तुम्हारे घर पहुँचो हूँ ॥ ३ ॥

१. रहती है पत्नी यहाँ साँझ से साग, अचेत हो पेट में जाते हो दाना। उस ओर अकेली ही सोती हूँ मैं, चुपचाप बिजा कर टाट पुराना। दिन में सब देख लो दूसरी बार, जिम से न पड़े मुझे समझाना। अरे रात के अन्धे बटोही ! कहे, तुम मेरी ही सेव पे लेट न जाना।

*५०० जोइसिय कीस चुक्कसि विचित्तकरणाइ जाणमाणो वि ।
तह कह वि कुणमु सिग्घ जह सुक्क निच्चल होइ ॥ ४ ॥

ज्योतिपिक किं प्रमाद्यसि विचित्रकरणानि जानानोऽपि ।
तया कुरु कथमपि शीघ्र यथा शुक्रो (शुक्र) निश्चलो (निश्चल) भवति ॥

५०१ *विवरीए रईविवे नखत्ताण च, ठाणगहियाण ।
न पडइ जलस्स विदू सुदरि चित्तट्टिए सुक्के ॥ ५ ॥

विपरीते रविविम्बे (रतिविम्बे) नखनाणा (नखनाना) च स्थानगृहीतानाम् ।
न पतति जलस्य (वीजस्य) विन्दुः सुन्दरि चित्रास्ये (चित्तस्ये) शुक्ले ॥

५०२ विउल फल्लय थोरा सलायया तु पि गणय कुसलो सि ।
तह वि न आओ मुक्को सच्च चिय सुन्नहियओ सि ॥ ६ ॥

विपुलं फलकं दीर्घां शलाका त्वमपि गणकं कुशलोऽसि ।
तथापि नागतं शुक्रं सत्यमेव शून्यहृदयोऽसि ॥

५०३ *डज्जठ सो जोइमिओ विचित्तकरणाइ जाणमाणो वि ।
गणिउ सयवार मे उट्टइ धूमो गणतस्स ॥ ७ ॥

दह्यता म ज्योतिपिको विचित्रकरणानि जानानोऽपि ।
गणयित्वा शतवारं ममोत्तिष्ठति धूमो गणयत ॥

*५०४ जइ गणमि पुणो वि तुम विचित्तकरणेहि गणय मविमेस ।
मुक्कस्समेण रहिय न हु ल्गग मोहण होइ ॥ ८ ॥

यदि गणयति पुनरपि त्वं विचित्रकरणे गणय मविशेषम् ।
शुक्लमेव रहितं न मयुः लग्नं शोभनं भवति ॥

*५००. ज्योतिषी ! विशेष रूप से चित्रा नक्षत्र का प्रभाव जानते हुए (या दिन के करण सप्तक भागों को जानते हुए) भी क्यों चूकते हो ? शीघ्र ही कुछ ऐसा करो जिससे शुक्र की स्थिति का निर्णय हो जाय ॥ ४ ॥
श्रृङ्गारपक्ष—रति के विविध आनन्दों को जानते हुए भी क्यों चूकते हो । ऐसा करो कि वीर्य स्थिर हो जाय (गर्भ रह जाय) ।

*५०१. हे सुन्दरि ! जब रविमण्डल अपने स्थान पर स्थित नक्षत्रों के प्रतिकूल रहता है तब शुक्र के चित्रा नक्षत्र में स्थित होने पर भी जल की बूँद नहीं पड़ती ॥ ५ ॥

श्रृङ्गार पक्ष—सुन्दरि ! पुरुषेन्द्रिय के निकट पहुँची हुई एव सम्मान पूर्वक ग्रहण करने योग्य युवतियों की विवृत यानि में प्रणय (या काम विकार) के शुष्क हो जाने की दशा में वीर्य की एक बूँद भी नहीं पड़ती है ।

५०२ फलक (गणना करने के लिये निर्मित काष्ठ या धातु की तस्ती) विस्तृत है, शलाका (खडिया) मोटी है, गणक ! तुम भी कुशल हो, तब भी शुक्र ग्रह की गणना नहीं आई । सचमुच तुम्हारा मन नहीं लग रहा है (पक्ष में—वीर्यपान नहीं हुआ, तुम हृदय-हीन हो) ॥ ५ ॥

*५०३ विचित्र करण ! (दिन-विभागों) को जानता हुआ भी वह ज्योतिषी भस्म हो जाय, अनेक बार गणना करके पुनः गणना करते हुये उसके द्वारा केतु ही निकलता है (या उसे केतु ही आता है) ॥ ६ ॥

श्रृङ्गार पक्ष—उसके बार-बार मैथुन से मुझे क्रोध आ जाता है ।

*५०४ यदि गिनते हो तो विचित्र करणों से तुम विशेष गणना करो । शुक्र की गति के बिना (विवाहादि का) लग्न शुभ नहीं होता है (वीर्य प्रवेश अर्थात् मैथुन के बिना प्रेम शुभ नहीं होता है) ॥ ७ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

५०५ मोक्षूण करणगणिय अगुलिमेत्तेण जइ वि सो गणइ ।
अइणिउणो जोइसिओ कड्ढइ नाडीगय नुक्क ॥ ९ ॥

मुक्त्वा करणगणितमङ्गुलिमात्रेण यद्यपि स गणयति ।
अतिनिपुणो ज्योतिषिक कर्षति नाडीगत शुक्रम् ॥

५०६ भणिओ वि जइ न कुप्पमि जइ न तुम होमि कूडजोइसिओ ।
ता कीस तुज्ज जाया अन्नेहि गणावए दियह ॥ १० ॥

भणितोऽपि यदि न कुप्यमि यदि न त्व भवसि कूटज्वोतिषिक ।
तत् किं तव जायान्वैर्गणयति दिवसम् ॥

*५०७. अंगारकं न याणइ न हृ वुज्जइ हव्यचित्तमंचार ।
इय माइ कूटगणओ क्ह जाणइ मुक्कम्मचारं ॥ ११ ॥
अंगारकं न जानानि न मत्तं बुध्दन्ति हम्मन्तित्रांसंचारम् (हस्तचित्रमंचारम्) ।
। मान कूटगणकं कयं जाणानि शुक्रमंचारम् ॥

५०५. यद्यपि करणो (गणना के साधनों) की गणना को छोड़कर वह अगुलिमात्र से गणना करता है, फिर भी अति निपुण ज्योतिषी है, नाडी में स्थित शुक्र (ग्रह) को निकाल लेता है (गणना करके बता देता है ॥ ८ ॥

शृङ्गार पक्ष—लिंग से मैथुन करना छोड़ कर अङ्गुलियों का योनि में प्रवेश कराता है, फिर भी नाडियों (नसों) में स्थित वीर्य को खींच लाता है ।

५०६. कुछ कहने पर यदि क्रोध नहीं करते हो और यदि पाखण्डी ज्योतिषी नहीं हो, तो तुम्हारी पत्नी क्यों दिन भर दूसरों से गिनवाती रहती है ?

*५०७. अरी माँ ! यह कूट गणक न तो मंगल ग्रह को जानता है और न उस का हस्त और चित्रा नक्षत्रों में प्रवेश (सक्रमण) ही समझता है । शुक्रग्रह का (हस्त और चित्रा में) संचार कैसे जानेगा ? ॥ ११ ॥

शृङ्गार पक्ष—यह कूट मैथुनकारी रति-क्रिया नहीं जानता और न हाथों का विचित्र संचार ही समझता है । अरी माँ ! यह कैसे योनि में वीर्य का प्रवेश कराना जानेगा ।

५२—लेहयवज्जा (लेखक-पद्धति)

प्रतीक परिचय—लेखक = मैथुन कर्ता

स्खलन = वीर्य पात

लेखनी = लिंग

मसि-मर्दन = वीर्य प्रवेश

लेखन = मैथुन

मसि = वीर्य

सुललित-पात्र = भग (श्लेष से मसिपात्र)

ललित-पात्र = भग

ताल-पात्र = भग

मसि-भाजन = वृषण

१ अयोध्या के मान्य ज्योतिषी ५० गोपीकान्त झा के अनुसार शुक्र, शनि, मीम आदि नाडियाँ ज्योतिषशास्त्र में कही गई हैं, जिनसे वर्षा के न्यूनाधिक्य का ज्ञान होता है ।

५२ लेह्यवज्रा [लेखकपद्धति]

- ५०८ मसि मलिऊण न याणसि लेहणि गहिऊण मूढ खलिओ सि ।
 ओसरसु कूडलेह्य सुललियपत्त विणासिहिसि ॥ १ ॥
 मपी मर्दितु न जानासि लेखनी गृहीत्वा मूढ स्वलितोऽसि ।
 अपसर कूटलेखक सुललितपत्र विनाशयिष्यसि ॥
- ५०९ ढलिया य मसी भग्गा य लेहणी खरडिय च तलवट्ट ।
 धिद्धित्ति कूडलेह्य अज्ज वि लेहत्तणे तण्हा ॥ २ ॥
 स्वलिता च मपी भग्गा च लेखनी भग्ग च तालपत्रम् (तलपट्टम्) ।
 धिग्धिगिति कूटलेखकाद्यापि लेखकत्वे तृष्णा ॥
- ५१० पिहुल मसिभायणय अत्थि मसी वित्थर च तलवट्ट ।
 अम्हारिसाण कज्जे ह्यलेह्य लेहणी भग्गा ॥ ३ ॥
 पृथुल मपीभाजनमस्ति मपी विस्तृत च तालपत्रम् (वराङ्गम्) ।
 अस्मादृशीना कार्ये हतलेखक लेखनी भग्गा ॥

५३ विज्वज्रा [वैद्यपद्धति]

- ५११ विज्व न एसो जरओ न य वाही एस को वि सभूओ ।
 उवसमइ सलोणेण विडगजोयामयरसेण ॥ १ ॥
 वैद्य नैष ज्वरो न च व्याधिरेप कोऽपि सभूत ।
 उपशाम्यति सलवणन विडङ्ग (विटाङ्ग) योगामृतरसेन ॥
- *५१२ सच्च जरए कुसलो सरसुप्पन्न य लक्खसे वार्हि ।
 एय पुणो वि अग विज्व विडगेहि पन्नत्त ॥ २ ॥
 सत्य ज्वरे कुशल स्वरसोत्पन्न च लक्षसे व्याधिम् ।
 इद पुनरप्यङ्ग वैद्य विडङ्गे प्रज्ञप्तम् ॥
- ५१३ पुक्कारय पउज्जसु वालाइ रसुव्भवाइ वाहीए ।
 अज्ज अणज्ज निल्लज्ज विज्व पेज्जाइ न हु कज्ज ॥ ३ ॥
 पुक्कारयं (पुस्वारक) प्रसृङ्ख वालाया रसोद्भवस्य व्याधे ।
 अद्यानार्यं निलज्ज वैद्य पेयया न खलु कार्यम् ॥

५०८. मसि मिलाना नहीं जानते, लेखनी लेकर स्वलिनि हो गये (भूल कर बैठे), अरे कूट-लेखक ! तुमने तो मेरा वडिया ताल-पत्र नष्ट कर दिया ॥ १ ॥

५०९. मसि गिर पड़ी, लेखनी टूट गई, ताल-पत्र भी फट गया । अरे अनाड़ी लेखक ! तुम्हें धिक्कार है ! अब भी लिखना चाहते हो ॥ २ ॥

५१०. बड़ा सा मणिपान है, मसि है और विस्तृत ताल-पत्र है, अरे दुष्ट लेखक ! हम-जैमो का काम पड़ने पर तुम्हारी लेखनी ही टूट गई ॥ ३ ॥

५३—विज्जवज्जा (वैद्य-पद्धति)

५११. वैद्य ! यह न कोई ज्वर है, न कोई व्याधि है । यह तो ऐसा कोई रोग उत्पन्न हो गया है, जो लवण और विडग (बाय भिडग नामक दवा) के योग से (मिश्रण से) बनने वाले अमृत तुल्य रसायन से उपशान्त होता है (शृङ्गार पक्ष—जो लावण्य युक्त विट के अगो के अमृतोपम संयोग से शान्त होता है या जो विट (उपपति या जार-पुष्ट) के लिंग का संयोग होने पर सुन्दर एवं निर्दोष वीर्य-निष्पन्द से शान्त होता है) ॥ १ ॥

*५१२ वैद्य ! तुम ज्वर का निदान करने में सचमुच कुशल हो और स्वभावत उत्पन्न हो जाने वाले रोग को देख रहे हो (लक्षित कर रहे हो) क्योंकि इस (रोग) को पुन वायुभिडग से खण्डनीय (विनाशद) बताया है ॥ २ ॥

शृङ्गार पक्ष—तुम ज्वर का निदान करने में कुशल हो और अपने स्वभाव से उत्पन्न रोग को देख रहे हो, क्योंकि इसको पुन विट (उपपति या जार) के अग (लिंग) से खण्डनीय बताया है ॥

५१३. अशुद्ध पारे या विष के कारण उत्पन्न हो जाने वाली इस बाला की व्याधि में पुष्कारय नामक जड़ी का प्रयोग करो । अरे अनाय, 'निलज्ज वैद्य ! आज मांड (या लपसी) का काम नहीं है ॥ ३ ॥

शृङ्गार पक्ष—प्रेम से उत्पन्न इस रोग में पुष्कलिंग का प्रयोग करो । शुष्क प्रेम (पिज्जा = प्रेम का स्त्रीरूप) का काम नहीं है ।

१. विस्तृत विवेचन परिशिष्ट 'ख' में दृश्य ।

- ५१४ सामा खामा न सहेइ मद्दण विज्ज किं वियप्पेण ।
अग्गगुलीइ दिज्जउ अवलेहो माउलिंगस्स ॥ ४ ॥
श्यामा क्षामा न सहते मर्दन वैद्य किं विकल्पेन ।
अग्राङ्गुल्या दीयताभवलेहो मातुलिंगस्य (मातूलिंगस्य) ॥
- ५१५ पुक्कारेण विज्जय निव्विण्णा तुह य दीहसासेण ।
मा वारिज्जउ वाला भुजउ अन्न जहिच्छाए ॥ ५ ॥
पुक्कारयेण वैद्य निव्विण्णा तव च दीर्घश्वासेन ।
मा वार्यता वाला भुङ्त्तामत्त (अन्य) यथेच्छम् ॥
- *५१६ गह्वइमुएण भणिय अउव्वविज्जत्तण ह्यासेण ।
जेण पउजइ पुक्कारय पि पन्नत्तियाण पि ॥ ६ ॥
गृहपतिमुत्तेन भणितमपूर्ववैद्यक हताशेन ।
येन प्रयुङ्क्ते पुक्कारय (पूत्वाररतम्) अपि प्रज्ञप्तिकानामपि ॥
५१७. विज्ज तुहागमण च्चिय मुक्का जरएण किं न परिमुणसि ।
ता नियसु मज्झ अगे सपइ सेओ समुप्पन्नो ॥ ७ ॥
वैद्य तवागमन एव मुक्ता ज्वरेण किं न जानासि ।
तत् पश्य ममाङ्गे सप्रति स्वेद. समुत्पन्न ॥
- *५१८ विज्जय अन्न वारं मह जरओ सयरएण पन्नत्तो ।
जइ त नेच्छसि दाउ ता वि छासी वि मा होउ ॥ ८ ॥
वैद्यान्य वार मम ज्वरः शनरयेण (शनरत्तेन) प्रज्ञप्त ।
यदि तत् नेच्छमि दानु तत् किं तत्रमपि(पष्टतोतिरपि)मा भयनु ॥

५१४. वैद्य ! यह वृषागो श्यामा स्वयं निचोड नहीं सकती है, अतः क्यों सोच विचार में पड़े हो ? इसे अंगुली के अग्र-भाग से विजारे नीबू का अवलेह (चटनी) दो। (यह इतनी दुबल हो गई है कि रतिक्रिया में अगों का मर्दन नहीं सह सकती। अतः मध्यमांगुलि से इसके भग का अवलेखन करो)

५१५ अरे वैद्य ! यह पुक्कारय नामक जड़ी और तुम्हारी (दुग्ध के कारण उत्पन्न) लम्बी साँभो से ऊँच चुकी है (या जिसके कारण साँभो लम्बी हो गई है, उस पुक्कारय से ऊँच चुकी है)। इसे रोकिय मन, इच्छा भर अन्न खाने दीजिये।

शृंगार पक्ष—तुम्हारे लिंग और तुम्हारी लम्बी साँभो (हाँफने से) से ऊँच चुकी है। इसे अन्य पुरुष का उपभोग करने दीजिये।

*५१६. दुष्ट गृहपति कुमार ने अपूर्व वैद्यक शास्त्र बताया है, जिससे वह शाड-फूँक का भी प्रयोग करता है और उपदेश-दान का भी ॥ ६ ॥
शृङ्गार पक्ष—दुष्ट गृहपति कुमार ने अपूर्व विद्या बताई है, जिससे वह पचास (या पाँच) स्त्रियों के लिए भी पुरुषेन्द्रिय का प्रयोग करता है।

५१७ वैद्य ! तुम्हारे आने ही में ज्वर-मुक्त हो गई हूँ। क्या जानते नहीं ? तो देखो, इस समय मेरे अंग में पमोना उत्पन्न हो गया है ॥ ७ ॥
(प्रस्वेद का कारण द्रवी भाव या सात्त्विक भावोद्रेक)

*५१८. वैद्य ! अन्य वार मेरा ज्वर तुम्हारे हाथों की भभूत से मारा गया था (नष्ट हो गया था)। यदि उमे नहीं देना चाहते, तो क्या मट्टा भी न होगा ? ॥ ८ ॥

शृङ्गार पक्ष—अन्य वार मेरा विरह-ताप सौ समोगों से दूर हो गया था। यदि उन्ना नहीं देना चाहते तो क्या टियागी समोग भी नहीं दोगे ?

५१९ जिसके अंग ज्वर से मलिन हो चुके थे, उस कल और मधुन भाषण करने वाली बाला को देखते हुए वैद्य को अच्छी तरह अभ्यस्त मुश्रुतमहिता भी भूल गई ॥ ९ ॥

* विनोद विवेचन परिशिष्ट 'स' में द्रष्टव्य।

- *५२० मोत्तृण वालतत तह य वसीकरणमतततेहि ।
सिद्धत्थेहि महम्मइ तरुणी तरुणेण विज्जेण ॥ १० ॥
मुक्त्वा वालतन्त्र तथा च वशीकरणमन्त्रनन्त्रै ।
सिद्धार्थं प्रहृष्यते तरुणी तरुणन वैद्येण ॥
- *५२१ अन्न न रुच्चइ च्चिय मज्झ पिपासाइ पूरिय हियय ।
नेहसुरयल्लयगे तुह सुरय विज्ज पडिहाइ ॥ ११ ॥
अन्न (अन्यत्) न रोचत एव मम पिपासया (प्रियाशया) पूरितं हृदयम् ।
स्नेहसुरतार्द्राङ्गै तव सुरत वैद्य प्रतिभाति ॥
- ५२२ जो धम्मिओ न पावइ कुरय मदारय च मुग्गरय ।
सो गहियकरडो च्चिय कत्तो धुत्तीरय' लहइ ॥ १ ॥
यो धार्मिको न प्राप्नोति कुरवक (कुरतं) मन्दारक (मन्दारत)
च मुद्गरकम् (मुग्धारतम्) ।
स गृहीतकरण्ड एव (गृहीतकराण्डक एव) कुतो धत्तूरक
(धूर्तारत) लभते ॥
- ५२३ धुत्तीरण धम्मिय जइ इच्छसि लिंगपूरण काउ ।
ता एज्जसु मज्झ परोहडम्मि सूरम्मि अत्थमिए ॥ २ ॥
धत्तूरेकण (धूर्तारतेन) धार्मिक यदीच्छसि लिङ्गपूरण कर्तुम् ।
तत आगच्छ मम गृहपश्चाद्भागे सूर्योऽस्तमिते ॥
- *५२४ धुत्तीरयस्स कज्जे गहिराणि परोहडाइ वच्चतो ।
धम्मिय सुरगकायो कुरयाण वि नवरि चुक्किहिसि ॥ ३ ॥
धत्तूरकस्य (धूर्तारतस्य) कार्ये गभीरान् गृहपश्चाद्भागान् व्रजन् ।
धार्मिक सुरङ्गकात् कुरवक्त्रेभ्योऽपि (कुरतेभ्योऽपि) केवल भ्रक्षिष्यसि ॥
- ५२५ धुत्तीरयाण कज्जेण धम्मिओ परपरोहडे भमइ ।
अन्नेहि विलुप्पत निययाराम न लक्खेइ ॥ ४ ॥
धत्तूरकाणा (धूर्तारताना) कार्येण धार्मिको परगृहपश्चाद्भागान् भ्रमति ।
अन्यैर्विलुप्यमान निजाराम न लक्षयति ॥

*५२०. बालातन्त्र को छोड़कर, तरुण वैद्य के द्वारा यह तरुणी अभिमन्त्रित सर्पों (सरसों) से नहीं मारी जा रही है (अर्थात् जिम उपाय से यह स्वस्थ हो सकती है, वह नहीं किया जा रहा है) ॥ १० ॥

*५२१. हे वैद्य ! मुझे अन्न नहीं रुचता, मेरा हृदय व्यास से भरा है । इस मलिन (धूलि भरे) और प्रस्वेद से आर्द्र शरीर में तुम्हारी भभूत (या आयुर्वेदिक भस्म) का पता नहीं लगता ॥ ११ ॥

शृङ्गार पक्ष—अन्य कोई वस्तु रुचती ही नहीं, मेरा हृदय प्रिय की चाह से भरा है । प्रणय के प्रवेग से आर्द्र अंग (योनि) में तुम्हारा मैथुन रुचता है ।

५४—धम्मिय-वज्जा (धार्मिक-पद्धति)

५२२ जो पुजारी कुरवक, मन्दार और मुद्गर (मोगरा) नहीं पाता, वह चगेरी लेकर कहीं धतूरा ही पायेगा ॥ १ ॥

शृङ्गार पक्ष—जो कुरत (पृथ्वी पर की जाने वाली रति-क्रीडा), मन्दारत (स्वैरिणी या दुर्वल स्त्री से रमण) और मुग्धारत (मुग्धा स्त्री से रमण) नहीं पाता, वह भला भारी अंडकोप^१ धारण करने वाला पुजारी धूर्तारत (धूर्ता या विदग्धा स्त्री के साथ रमण) कैसे प्राप्त करेगा ?

५२३. हे पुजारी ! यदि धतूरे से लिंग (शिबलिंग) को परिपूर्ण (आच्छादित) करना चाहते हो, तो सूर्य अस्त हो जाने पर मेरे पिठवाड़े आना ॥ २ ॥

(यदि धूर्तारत के द्वारा अपने लिंग को आच्छादित करना चाहते हो तो सूर्य डूब जाने पर मेरे पिठवाड़े आना)

*५२४. अरे पुजारी ! धतूरे के लिये घर के पीछे के गभोर भागों में भटकते हुये तुम केवल कुरवको (पुष्प विशेष) के सुन्दर वर्ण से भी वंचित रह जाओगे ॥ ३ ॥

शृङ्गार पक्ष—धूर्तारत के लिए कुरव (विना शय्या के नगी पृथ्वी पर की जाने वाली कुस्मित रति) के आनन्द से भी वंचित रह जाओगे ।

५२५. वह पुजारी धतूरे के लिये दूसरे के पिठवाड़े चक्कर काटता है । अन्य लोगों द्वारा बरवाद किये जाते हुए अपने उद्यान को नहीं देखता ॥ ४ ॥

शृङ्गार पक्ष—धूर्तारत के चक्कर में दूसरी जगह भटकता है, दूसरी द्वारा उपभुक्त अपनी पत्नी को नहीं देखता ।

१. हाथ में अण्डकोप पकड़े हुए—संस्कृत टीका

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'स' में द्रष्टव्य ।

- ५२६ घेतूण करड भमइ वावडो परपरोहडे नूण ।
 धुत्तीरएसु रत्तो एक पि न मेल्लए धम्मी ॥ ५ ॥
 गृहीत्वा करण्ड, भ्राम्यति व्यापृत परगृहपश्चाद्भागान् नूनम् ।
 धत्तूरकेषु (धूर्तारतेषु) रक्त एकमपि (एकामपि) न मुञ्चति धर्मो ॥
- ५२७ सुलहाइ परोहडसठियाइ धुत्तीरयाणि मोत्तूण ।
 कुरयाण कए रणण पेच्छह कह धम्मिओ भमइ ॥ ६ ॥
 सुलभान् गृहपश्चाद्भागसस्थितान् धत्तूरकान् (धूर्तारतानि) मुक्त्वा ।
 कुरवकाणा (कुरताना) कृतेऽरण्य प्रेक्षध्वं कथ धार्मिको भ्रमति ॥
- ५२८ कचीरएहि कणवीरएहि धुत्तीरएहि बहुएहि ।
 जइ इच्छसि देहरय धम्मिय ता मह घरे एज्ज ॥ ७ ॥
 कचीरकै (काञ्चीरतै) करवीरकै (कन्यारतै) धत्तूरकै (धूर्तारतै) बहुभि ।
 यदीच्छसि देवगृहं (देहरत) धार्मिक तन्मम गृह आगच्छे ॥
- ५२९ मदारय विवज्जइ कुरय परिहरइ चयइ भगरय ।
 धुत्तीरयमलहतो गहियकरडो गणो भमइ ॥ ८ ॥
 मन्दारक (मन्दारत) विवजंयति, कुरवक (कुरत) परिहरति,
 त्यजति भृङ्गारक (भगरतम्) ।
 धत्तूरक (धूर्तारतम्) अलभमानो गृहीतकरण्डो (गृहीतकराण्डो)
 गणो भ्रमति ॥
- ५३० विवसियमुहाइ वण्णुज्जलाइ मयरदपायडिटलाइ ।
 धुत्तीरयाइ धम्मिय पुण्णेहि विणा न लब्धमति ॥ ९ ॥
 विवसितमुत्तानि वर्णोज्जलानि मकरन्दप्रवटानि ।
 धत्तूरवाणि (धूर्तारतानि) धार्मिक पुण्यैविना न लभ्यन्ते ॥
- ५३१ एक्केण मि जह धुत्तीरएण लिगस्स उवरि लग्गेण ।
 मदारयाण धम्मिय कोडीइ न त सुह होइ ॥ १० ॥
 एकेनापि यथा धत्तूरकेण (धूर्तारतेन) लिङ्गस्योपरि लग्नेन ।
 मन्दारवाणा (मन्दारताना) धार्मिक कोट्या न तत्पुण्य भवति ॥

५२६ वह पुजारी चगेरी लेकर, व्यस्त होकर दूसरे के पिठवाड़े भटक रहा है। धतूरे से उस का प्रेम है। निश्चित है, एव भी नहीं छोड़ेगा ॥ ५ ॥

शृङ्गार पक्ष—हाथ में अण्डकोप पकड़े वह कार्यरत पुजारी दूसरे के पिठवाड़े चक्कर काट रहा है। उसे धूर्तारत प्रेम है। निःसन्देह एक को नहीं छोड़ेगा।

५२७ देखो पिठवाड़े स्थित सुलभ धतूरा को छोड़ कर वह पुजारी कुरबको के लिये किस प्रकार वन में भटक रहा है ॥ ६ ॥

शृङ्गार पक्ष—सुलभ धूर्तारत को छोड़ कर कुरत के लिये भटक रहा है।

५२८ पुजारी ! यदि बहुत से कचनार, करवीर (कनेर) और धतूरो के साथ देव मन्दिर (देहग एव देहरत) की इच्छा करते हो, तो मेरे घर आ जाओ ॥ ७ ॥

५२९ वह धूत साधु धतूरा न पाकर मन्दार, कुरबक और भृगारक (भंगरैया) को छोड़ रहा है और हाथ में चगेरी लिये भटक रहा है ॥ ८ ॥

शृङ्गार पक्ष—धूर्तारत को न पाकर मन्दारत कुरत और भगरत (अधूरी रति क्रिया या पटसन के खेत में हाने वाली रति) को छोड़ रहा है और अण्डकोप को धारण करता हुआ भटक रहा है।

५३० जिनके अग्र भाग विकसित है, जिनके वण उज्ज्वल है और जिनमें मकरन्द प्रकट हो चुका है वे धतूरे बिना पुण्य के नहीं मिलते ॥९॥

शृङ्गार पक्ष—जिन के मुग्न सिले रहते हैं जिनको कान्ति निमल है और जिनमें शृंगार रस (या आनन्द) प्रकट हो चुका है, उन धूर्ताओं का रत पुण्य के बिना नहीं प्राप्त होता है ॥

५३१ पुजारी ! शिवालिंग के ऊपर लगे हुये (सलग्न या रस्ते हुये) एव ही धतूरे से जो सुख प्राप्त होता है वह करोड़ों मन्दारों से नहीं ॥१०॥

(लिंग से सलग्न एक ही धूर्ता के रत से जो सुख मिलता है वह कोटि मन्दा स्त्रियों के रत से नहीं)

- ५३२ सिसिरमवरदपञ्चरणपञ्चरपसरतपरिमलुल्लाई ।
 कणवीरयाइ गेण्हसु धम्मिय सब्भावरत्ताई ॥ ११ ॥
 शिशिरमकरन्दप्रक्षरणप्रचुरप्रसरत्परिमलयुक्तानि ।
 करवीराणि (कन्यकारतानि) गृहाण धार्मिक स्वभावरक्तानि (सद्भावरक्तानि) ॥

५५ जतियवज्जा [यान्त्रिकपद्धति]

- ५३३ जतिय गुल विमग्गसि न य मे इच्छाइ वाहसे जंत ।
 अरसन्न किं न याणसि न रसेण विणा गुल होइ ॥ १ ॥
 यान्त्रिक गुड विमार्गयसे न च ममेच्छया वहसि यन्त्रम् ।
 अरसज्ञ किं न जानासि न रसेन विना गुडो भवति ॥

- ५३४ वियडा वि जतवाया मउओ नालो रसाउलो उच्छू ।
 लट्ठी वि सुप्पमाणा किं जतिय ऊणय वहसि ॥ २ ॥
 त्रिकटा अपि यन्त्रपादा मूढो नालो रमाबुल इक्षु ।
 यष्टिर्गपि सुप्रमाणा वि यान्त्रिकोक्क वहसि ॥

५३२ पुजारो ! शीतल मकरन्द-प्रस्त्रवन से जो प्रचुरपरिमलयुक्त हो गये हैं, उन निमग्न लाल रंग वाले करवीर (कनेर) के फूलों को ग्रहण कर लो ॥ ११ ॥

शृङ्गार पक्ष—मात्स्य-भावोद्रेक में द्रविण होने के कारण जो आकण्ठ बन गई हैं, उन वाग्मविक प्रेम से युक्त कन्याओं का रत स्वोच्चार करो ।

५५—जनियवज्जा (यान्त्रिकपद्धति = कोल्हू प्रकरण)

प्रतीक परिचय—

यान्त्रिक = मैयुन कर्ता

यन्त्र = योनि

गुड = पुत्र

पत्तल = लोम युक्त (यह विशेषण है)

पीडक = मैयुन कर्ता

यन्त्रवाहन, यन्त्रवायव = मैयुन

रस = वीर्य, आनन्द

वाहसे—यह श्लिष्ट क्रिया-प्रतीक के रूप में नहीं है।

इसका अर्थ व्ययपसि या पीडपसि है। यन्त्र-पक्ष

में यह संस्कृत वह्, का प्रेरणार्थक रूप है।

इक्षु = लिङ्ग

नाल - लिङ्ग का अग्रिम बलयाकार भाग, ग्रन्थि या गाँठ

यन्त्र-पाद = जघन या निनम्ब

यष्टि (लट्टी) = शरीर (यन्त्र पक्ष में हरसा)

कुण्डी = छिद्र (यन्त्र-पक्ष में वह पात्र, जिसमें रस चूना है)

(शृङ्गार पक्ष में पाठको को उपर्युक्त अर्थों का उपयोग स्वयं कर लेना चाहिये)

५३३ यान्त्रिक ! गुड चाहते हो और मेरी इच्छा से यन्त्र नहीं चलाते (या यन्त्र को प्रेरित नहीं करते या यन्त्र को नहीं दबाने) । अरे असज्ज ! क्या तुम नहीं जानते कि बिना रस के गुड नहीं होता ॥ १ ॥

५३४ यान्त्रिक ! (कोल्हू चलाने वाले) यन्त्र (कोल्हू) के पैर भी (यन्त्र-पाद) सुदृढ़ हैं, ईख की गाँठें (नाल) भी कोमल हैं, ईख (इक्षु) भी रस से भरी है और हरमा (कोल्हू का एक अंग) भी उचित प्रमाण का है, फिर क्यों कम रस बहा रहे हो ? ॥ २ ॥

- ५३५ मद्दालय मरुच वित्थिण्ण वररस सुमदसह ।
ज एरिमय जत तत्थ मुह जतिओ लहइ ॥ ३ ॥
शब्दालय मरुप विस्तीर्ण वररस सुमदसहम् ।
यद् ईदृशं यन्न तत्र सुख यान्त्रिको लभते ॥
- ५३६ तह जतिएण जत अक्कत नेहणिन्भररसेण ।
जह पटम चिय कुडी भरिया एक्केण घाएण ॥ ४ ॥
तथा यान्त्रिकेण यन्नमाक्रान्त स्नेह निर्भररसेन ।
यथा प्रथममेव कुण्डी भूनेनेन घातेन ॥
- ५३७ त जत मा कुडी मो उच्छू वह उपत्तलच्छाओ ।
पीलावय तुज्ज गुणो अज्ज वि ऊणो रमो जाओ ॥ ५ ॥
तद्यन्न सा कुण्डी स इक्षुमंहल्पत्रलच्छाय ।
पीडक तव गुणोज्जाप्यनो रसो जान ॥

५६ मुमलवज्जा [मुसलपद्धति]

- *५३८ चदणवलिय दिढवचिवयण दीहर मुपरिमाण ।
होइ धरे माहीण मुमल धन्नाण महिठ्ठाण ॥ १ ॥
चन्दनवलित दृष्टवाञ्चीरन्धन दोष मुपरिमाणम् ।
भवति मृदे स्वाधीनं मुमल धन्वाना महिलानाम् ॥
- *५३९ थोरगग्याइ मु दग्वचीजुत्ताइ हुति नियगेहे ।
धन्नाण महिठ्ठियाण उक्कत्तमरिमाट मुमलाइ ॥ २ ॥
सूक्ष्मदोषाणि सुन्दरवाञ्चीपुत्तानि भवन्ति निजगेह ।
धन्वाना महिठ्ठानामुद्भवलमद्गानि मुसलानि ॥
- ५४० मुग्गमारियाइ मुट्टु वि मुट्टु वि वचीइ दिढनिग्दाइ ।
अत्ताहि पि हु जुण्णुक्कत्तम्मि भज्जनि मुमलाइ ॥ ३ ॥
मुग्गमारिवाणि मुट्टुवि मुट्टुवि वाग्ग्या दृष्टनिवदानि ।
अन्वाभिग्गि मत्त जीर्णोद्गत्ते भग्गन्ते मुमलानि ॥

५३५. यदि शब्द वाला, (रति एव पीडन काल मे) उचित आकार वाला, विस्तोर्ण, रसयुक्त और भली-भाँति मर्दन (इक्षुपीडन और रतिकाल मे उपमर्दन) को सहने वाला—ऐसा यन्त्र (कोल्हू) है तो वह यान्त्रिक (कोल्हू का स्वामी) सुख पाता है ॥ ३ ॥

५३६ स्नेह से रस-पूर्ण (आनन्दपूर्ण) यान्त्रिक ने इस प्रकार यन्त्र को आक्रान्त कर लिया (अधिकार मे कर लिया) कि पहले ही एक आघात मे कुण्डो (वर्तन) भर गई ॥ ४ ॥

५३७ पीडक (ईख पेरने वाला) कोल्हू (यन्त्र) वही है, वही पात्र (कुण्डो) है और बहुत से पत्तो की छाया करने वाली वही ईख (इक्षु) है। यह तुम्हारा गुण (विपरीत लक्षणा से दोष) है कि अब भी रस कम हो गया ॥ ५ ॥

५६—मुसलवज्रा (मुसल पद्धति)

प्रतीक परिचय—

मुसल = लिंग

उदूखल (ओखली) = भग या योनि

काञ्ची (सेम) = लिंग का बलयाकार अग्रभाग

*५३८. वे महिलायें धन्य है, जिनके घर मे चन्दन की लकड़ी से बना हुआ (पदान्तर मे-चन्दनलित), सुदृढ सेम, से युक्त, दीर्घ एवं सुन्दर परिमाण (नाप) वाला मुसल स्वाधीन (वश मे) रहता है ॥ १ ॥

*५३९. वे महिलायें धन्य है, जिनके अपने घर मे मोटे और लम्बे (या थोड़े वजन वाले) सुन्दर सेम (मुसल के अग्रभाग मे लगा लौह-बलय) से युक्त और ओखली के अनुरूप मुसल रहते हैं ॥ २ ॥

५४०. जिनके मुँह (अग्रभाग) सूब भारी भी हैं और जो अच्छे प्रकार मुदृढ सेमो से बँधे भी है, वे मुसल भी दूसरो के द्वारा पुरानी ओखली मे तोड़ डाले जाते हैं ॥ ३ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'स' में दृश्य ।

५४१. हे सप्तियो ! मे सी वार पूरे गांव मे देर तक भटक चुकी, घर की ओखली के नाप का मुसल ही नही दिखायी दिया ॥ ४ ॥

५४२. जिनका अग्रभाग सुन्दर मण्डन से युक्त है, जो थोडे मोटे है और सुन्दर काञ्ची (सेम) से सुशोभित होते हैं, वे दूसरो के मुसल भी मुझे पसन्द है । अतः (ढूँढने) जाते हैं ॥ ५ ॥

५७—बाला-संवरण-वज्रा (बाला-संवरण-पद्धति)

५४३. पुत्रि ! जिस पर तुम अनुरक्त हो, वह तुमसे प्रेम नही करता । विशालाक्षि ! एक हाथ से ताली नही बजती है ॥ १ ॥

५४४. श्यामे ! सिंह चाहे जहाँ चला जाय, हल मे नहीं जोता जाता है । सत्सुरूप भी वैसे ही है, आँखे पोछ लो, मत रोओ ॥ २ ॥

५४५. तू उस समय रोकने पर भोगो आँखों से प्रियतम के सौन्दर्य को पी रही थी । इस समय विरहावस्था को वहन करती हुई क्लेश उठायेगी ॥ ३ ॥

५४६. पुत्रि ! छेको (विद्रग्धो या चतुरो) के आगे राओ मत, तुम्हारी आँखें दुखने लगेंगी, परन्तु उनका मन दु खी न होगा, जैसे जल-प्लावन से पर्वत क्षीण नही होता ॥ ४ ॥

- ५४१ भमिओ चिर असेसो गामो मइ सहियओ सयं वार ।
गेहुक्खलपरिमाणेण मामि मुसल चिय न दिट्ठ ॥ ४ ॥
भ्रान्तश्चिरमशेषो ग्रामो मया सख्य शतवारम् ।
गेहोद्वखलपरिमाणेन सख्यो मुसलमेव न दृष्टम् ॥
- ५४२ भद्दमुहमडण चिय दरपिहुल तह य कचिसोहिल्ल ।
अन्नेसि पिय मुसल पडिछद तेण वच्चामो ॥ ५ ॥
भद्रमुखमण्डनमेवेपत्पयुल तथा च काञ्चोशोभितम् ।
अन्येषामपि मुसल प्रतिच्छन्द तेन ब्रजाम ॥

५७ वालासवरणवज्जा [वालासवरणपद्धति]

- ५४३ जस्स तुम अणुरत्ता सा तुज्झ य मदहणेहओ पुत्ति ।
न हु दिज्झइ ताली दीहरच्छि एक्केण हत्येण ॥ १ ॥
यस्य त्वमनुरक्ता स तव च मन्दस्नेह पुत्रि ।
न खलु दीयते तालिका दीर्घाक्ष्येकेन हस्तेन ॥
- ५४४ जत्य गओ नत्य गओ सामलि सीहो न जुप्पइ हलम्मि ।
सप्पुरिसो वि तह च्चिय पुममु नयणाइ मा रुण्ण ॥ २ ॥
यत्र गतस्तत्र गत श्यामले सिहो न युज्यते हले ।
सत्पुरुषोऽपि तथैव श्रोञ्छ नयने मा रुदितम् ॥
- ५४५ तइया वारिज्जती पियसि पइ उल्लिरोहि अच्छीहि ।
एण्ह विरहावत्थ पुणो वहंती किलामिहिसि ॥ ३ ॥
तदा वार्यमाणा पितृसि पतिमाद्रीभ्यामक्षिभ्याम् ।
इदानी विरहावस्था पुनर्वहन्ती क्लमिष्यसि ॥
५४६. मा रुमनु पुत्ति छेयाण अग्गए खिज्जिहिति नयणाइ ।
न हु खिज्झइ ताण मण सेल्ल मिव सलिलपूरेण ॥ ४ ॥
मा रुदिहि पुत्रि च्छेवानामग्रे खेत्स्येते नयने ।
न एवु मियते (क्षीयते) तेषा मन शैत्र द्व मल्लिपूरेण ॥

५४१. हे सखियो ! मैं तो बार पूरे गाँव में देर तक भटक चुकी, घर की ओखली के नाप का मुसल ही नहीं दिखायी दिया ॥ ४ ॥

५४२ जिनका अग्रभाग सुन्दर मण्डन से युक्त है, जो थोड़े मोटे हैं और सुन्दर काञ्ची (सेम) से सुशोभित होने हैं, वे दूसरों के मुसल भी मुझे पसन्द हैं। अतः (ढूँढ़ने) जाते हैं ॥ ५ ॥

५७—बाला-संवरण-वज्रा (बाला-संवरण-वदति)

५४३ पुत्रि ! जिस पर तुम अनुरक्त हो, वह तुमसे प्रेम नहीं करता ! विशालाक्षि ! एक हाथ से ताली नहीं बजती है ॥ १ ॥

५४४ श्यामे ! सिंह चाहे जहाँ चला जाय, हल में नहीं जोता जाता है। सत्पुरुष भी वैसे ही हैं आँखें पोंछ लो, मत रोओ ॥ २ ॥

५४५ तू उस समय रोकने पर भोगी आँखों से प्रियतम के सौन्दर्य को पी रही थी। इस समय विरहावस्था को वहन करती हुई क्लेश उठायेगी ॥ ३ ॥

५४६ पुत्रि ! छेको (विदग्धा या चतुरो) के आगे रोओ मत, तुम्हारी आँखें दुखने लगेंगी परन्तु उनका मन दुःखी न होगा, जैसे जल प्रावन से पर्वत क्षीण नहीं होता ॥ ४ ॥

- ५४७ दाण न देति बहुल नेह दरिसति नेय रज्जति ।
 गेण्हति न देति मण पुत्ति च्छेया दुराराहा ॥ ५ ॥
 दान न ददति बहुल स्नेह दर्शयन्ति नैव रज्यन्ते ।
 गृह्णन्ति न ददति मन पुत्रि च्छेका दुराराधा ॥
- *५४८ रज्जति नेय कस्स वि रत्ता पसयच्छि न हु विरज्जति ।
 दिणयरकर व्व छेया अदिट्टदोसा वि रज्जति ॥ ६ ॥
 रज्यन्ते नैव कस्मिन्नपि रक्ता प्रसृताक्षि न खलु विरज्यन्ते ।
 दिनकरकरा इत्त च्छेका अदृष्टदोपा अपि रज्यन्ते ॥
- ५४९ रज्जावति न रज्जहि हरति हियय न देति नियहियय ।
 छेया भुयगसरिसा डसिऊण परमुहा होति ॥ ७ ॥
 रज्जयन्ति न रज्यन्ते हरन्ति हृदय न ददति निजहृदयम् ।
 छेका भुजङ्गसदृशा दष्टा पराङ्मुखा भवन्ति ॥
- *५५० रज्जावति न रज्जहि देति असोक्ख न दुक्खिया हुति ।
 असुयविणय त्ति एण्हि दुक्खाराहा जए छेया ॥ ८ ॥
 रज्जयन्ति न रज्यन्ते ददत्यसौत्य न दु खिता भवन्ति ।
 अश्रुतविनया इतोदानी दु खाराध्या जगति च्छेका ॥
- ५५१ रत्ते रत्ता कसणम्मि कसणया धवलयम्मि तह धवला ।
 फलिहमणि व्व छइल्ला हुति जणे पुत्ति सपुण्णा ॥ ९ ॥
 रत्ते रत्ता कृष्णे कृष्णा धवले तथा धवला ।
 स्फटिकमणिरिव च्छेका भवन्ति जने पुत्रि सपूर्णा ॥

५८ कुट्टिणीसिक्खावज्जा [कुट्टिनीशिक्षापद्धति]

- ५५२ दरहसियकडक्खणिरिक्खणाइ सिगारकम्ममसिणाड ।
 एयाइ पुणो सिक्खन्नु निरुवमसोहग्गदइयाइ ॥ १ ॥
 ईपद्धसित्तकटाक्षनिरोक्षणानि सृङ्गारकर्मसृणानि ।
 एतानि पुन शिक्षस्व निरुपममीभाग्यदायकानि ॥

५४७. पुत्रि । छेक दुराराध्य है, वे देते नहीं, प्रेम बहुत दिग्गते हैं, अनुरक्त नहीं होते, मन ले लेते हैं, पर देने नहीं ॥ ५ ॥

*५४८. मृगलोचने । छेक जन (चतुर पुरुष) किमी पर अनुरक्त नहीं होते । जैसे रात्रि को न देखने वाली रवि-किरण भो (मूल मे रविकर शब्द पुर्ल्लिग है) रक्तप्रण हो जाती है, वैसे ही वे (छेक) कोई दोष देखे बिना विरक्त हो जाते हैं ॥ ६ ॥

५४९ प्रेम करवाते हैं, करते नहीं, हृदय हर लेते हैं, अपना हृदय देते नहीं । विदग्धजन भुजग के समान हैं, डँम कर मुँह फेर लेते हैं ॥ ७ ॥

*५५०. प्रेम करवाते हैं, करते नहीं, दु ख देते हैं, दु खी होते नहीं । विदग्धजन उपदेश (या शिक्षा) नहीं सुनते, अत इम समय जगत् मे दुरा-राध्य है ॥ ८ ॥

५५१. पुत्रि । सभी विदग्ध स्फटिक मणि के समान होते हैं । वे लोगो के रक्त होने पर रक्त, कृष्ण होने पर कृष्ण और उज्ज्वल होने पर उज्ज्वल बन जाते हैं ॥ ९ ॥

५८—कुट्टिणी-सिखला-वज्जा (कुट्टिनीशिक्षा-मद्वति)

५५२. इन अनुपम सौभाग्य प्रदान करने वाली, हावो और भावो से मसृण (स्निग्ध) किंचित् शुभ्र-कटाक्ष-पूर्ण दृष्टियो को पुनः सीखो ॥ १ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- ५५३ मग्गती मूलियमूलियाइ मा भममु घरहर पुत्ति ।
 छदाणुवत्तण पिययमस्स एय वसीकरण ॥ २ ॥
 मार्गयमाणा मूलिका मूलिका मा भ्रम गृहगृह पुत्ति ।
 छन्दानुवर्तनं प्रियतमस्यैतद्वशीकरणम् ॥
- ५५४ भूसणपसाहणाडवरेहि मा खिवसु पुत्ति अग्गाण ।
 रजिज्जइ जेण जणो अन्न च्चिय ते अलकारा ॥ ३ ॥
 भूषणप्रसाधताडम्बरैर्मा क्षिप पुत्र्यात्मानम् ।
 रञ्ज्यते येन जनोज्य एव तेऽलङ्कारा ॥
- *५५५ अन्नासत्ते वि पिए अहिययर आयर कुणिज्जासु ।
 उट्ठच्छि वेयणाइ वि नमत्ति चरियाइ वि गुणेहि ॥ ४ ॥
 अन्यासक्तेऽपि प्रियेऽधिकतरमादर कुर्वीथा ।
 ऊर्ध्वाक्षि वेदना अपि नमन्ति चरिता अपि गुणैः ॥
- ५५६ न विणा सब्भावेण घेप्पइ गरमत्थजाणओ लोओ ।
 को जुण्णमजर कजिएण वेयारिउ तरइ ॥ ५ ॥
 न विना सद्भावेन गृह्यते परमार्थज्ञो लोक ।
 को जोर्णमार्जार काजिकेन विकारयितु शक्नोति ॥
- ५५७ जेण विणा न वलिज्जइ अणुणिज्जइ सो कयावराहो वि ।
 पत्त वि नयरदाहे भण कस्स न वल्लहो अग्गी ॥ ६ ॥
 येन विना न स्थोयतेऽनुनीयते स कृतापराधोऽपि ।
 प्राप्तेऽपि नगरदाह भण कस्य न वल्लभोऽग्निः ॥
- ५५८ अन्वो जाणामि अह तुम्ह पसाएण चाडुयसयाइ ।
 एक नवरि न जाणे निण्णेहे रमणपज्झरण ॥ ७ ॥
 अहो जानाम्यह तव प्रसादेन चाटुकशतानि ।
 एक केवलं न जाने निस्नेहे रमणप्रक्षरणम् ॥

५५३ बेटी ! 'जड़ी' 'जड़ी' शोजनी हुई घर-घर मन भटको । प्रिय की इच्छा के अनुकूल व्यवहार करना—यही वशीकरण है ॥ २ ॥

५५४. बेटी ! भूषण, प्रमाधन और आडम्बर में अपने को मत डालो । जिनमें लोग अनुरक्त होते हैं, वे अन्वकरण दूसरे ही हैं ॥ ३ ॥

*५५५. विशाललोचने ! अंग्य रमणी में आगक होने पर भी प्रिय का अधिकतर आदर करना । (क्योंकि) लोग ज्ञान से भी झुक जाते हैं (विनम्र हो जाते हैं) और चारित्रिक गुणों से भी ॥ ४ ॥

५५६. सत्यना (सधार्यना) के बिना परमार्य को जानने वाला व्यक्ति पकड़ में नहीं आता । बूढ़े बिलाव को बाजी से बौन घोसे में डाल सकता है ? ॥ ५ ॥

५५७ जिसके बिना नहीं रहा जा सकता है, अपराध करने पर भी उसका अनुनय विषा ही जाता है । नगर जल कर भस्म हो जाने पर भी अग्नि से किसे प्रेम नहीं है ? ॥ ६ ॥

५५८. तुम्हारी वृथा से सैकड़ों चादुकारितायें जानती हैं, केवल प्रेम-हीन के प्रति योनि का प्रक्षरण करना नहीं जानती हैं (प्रणयशून्य व्यक्ति के प्रति द्रवीभूत होना मुझे नहीं आना है) ॥ ७ ॥

- १ जिसके बिना जीवन दुसर है, नहीं समझ है जग में रह पाना ।
यदि लास करे अपराय कठोर, उसे पडता है परन्तु मनाना ।
जला डालती गाँव को ओ छिन में, नहीं जानती जो कमी नेह निमाना ।
किसको उस आय से प्यार नहीं, किसको पडता न उसे अपनाना ॥
—यह भावानुवाद 'गाहासत्तसई' के पाठ पर अवन्त्रित है ।

* वितोय विवरण परिशिष्ट 'ख' में दृश्य ।

५५९ ताव च्चिय ढलहलया जाव च्चिय नेहपूरियसरीरा ।
सिद्धत्था उण छेया नेहविहूणा खलीहुति ॥ ८ ॥
तावदेव मृदुका यावदेव स्नेहपूरितसरीरा ।
सिद्धार्था पुनश्छेका स्नेहविहीना खलीभवन्ति ॥

५९ वेसावज्जा [वेश्यापद्धति]

५६० अहिणि व्व कुडिलगमणा रोरहरे दीवय व्व निण्णेहा ।
सुकइ व्व अत्थलुद्धा वेस दट्ठूण वदामि ॥ १ ॥

अहिरिव कुटिलगमना दरिद्रगृहे दीपक इव नि स्नेहा ।
सुकविरिवाथंलुब्धा वेश्या दृष्ट्वा वन्दे ॥

*५६१ वण्णड्ढा मुहरसिया नेहविहूणा वि लमाए कठ ।
पच्छा करइ वियार बलहट्टुयसारिसा वेसा ॥ २ ॥

वर्णाढ्या मुखरसिका स्नेहविहीनापि लगति कण्ठम् ।
पश्चात् करोति विकार चणकरोटिकासदृक्षा वेश्या ॥

*५६२ सहइ सलोहा घणघायताडण तह य वाणसबध ।
वुठि व्व पउरकुडिला वेसा मुट्टीइ सबहइ ॥ ३ ॥

सहते सलोभा (मलोहा) घनघातताडन तथा च वाणसबन्धम् ।
सदशिनैव प्रचुरकुटिला वेश्या मुष्ट्या सबहति ॥

*५६३ जाओ पिय पिय पइ एकर विज्झाइ त चिय पलित्त ।
होइ अउरट्ठिओ च्चिय वेसासत्थो तिणग्गि व्व ॥ ४ ॥

यात् प्रिय प्रिय प्रति एत निर्वापयति तमेव प्रदीप्तम् ।
भवत्यपरस्थित एव वेश्यामाथस्तृणाग्निरिव ॥

*५६४ निम्मलपवित्तहारा बहुलोहा पुलइएण अगेण ।
खग्गलइय व्व वेसा कोसेण विणा न सबहइ ॥ ५ ॥

निर्मलपवित्रहारा (धारा) बहुलोभा (लोहा) पुलकितेनाङ्गेन ।
खङ्गलतिकेव वेश्या कोशेन विना न सबहति ॥

- ५ धणसचया मुगुज्झा निवद्धलोहा भुयगमहणिज्जा ।
मजूसिय व्व वेसा ठाण चिय लोहवित्तम्स ॥ ६ ॥
धनसचया सुगुह्या निवद्धलोभा (निवद्धलोहा) भुजगमहनीया ।
मजूपिकेव वेश्या स्थानमेव लोभवित्तस्य (लोहवित्तस्य) ॥
६६. न गणेइ रुववत्त न कुलीण नेय रुवसपन्त ।
वेसा वाणरिसरिसा जत्थ फल तत्थ सकमइ ॥ ७ ॥
न गणयति रूपवन्त न कुलीन नैव रूपसपत्तम् ।
वेश्या वानरीसदृशी यत्र फल तत्र सक्रामति ॥
- ६७ अन्नन्नरायरसिय आसन्नपओहर गुणविहूण ।
ठड्ढ सहाववक वेसाहियय सुरघणु व्व ॥ ८ ॥
अन्यान्यरागरसिकमासन्नपयोधर गुणविहीनम् ।
स्तब्ध स्वभाववक्र वेश्याहृदय सुरघनुग्वि ॥
- ६८ कवडेण रमति जण पिय पयपति अत्थलोहेण ।
ताण नमो वेसाण अप्पा वि न वल्लहो जाण ॥ ९ ॥
कपटेन रमयन्ति जनं प्रिय प्रजल्पन्त्यर्थलोभेन ।
ताभ्यो नमो वेश्याभ्य आत्मापि न वल्लभो यासाम् ॥
- ६९ कुललछण अकित्ती अत्थस्स खओ असीलसवासो ।
गतु चिय वेसहर न जुज्जए पडियजणस्स ॥ १० ॥
कुललाञ्छनमकीतिरर्थस्य क्षयोऽशीलमवात् ।
गन्तुमेव वेश्यागृह न युज्यते पण्डितजनस्य ॥
- ५७० सपत्तियाइ काल गमेमु सुलहाइ अप्पमुल्लाए ।
देउलवाडयपत्त तुट्टणसील अइमहग्घ ॥ ११ ॥
वालया काल गमय सुलभयात्पमूल्यया ।
देवकुलवाटकपत्र तुट्टनशीलमतिमहाधम् ॥

५६५. जैसे मंजूषा में धन का संचय किया जाता है, उसे गुप्त रखा है, वह लोहे से निर्मित होती है, सर्पों से पूजित होती है और धातु बंधी धनो का स्थान होती है, उसी प्रकार वेश्या धन-संचय करने वाली है, उसका गुह्य अंग सुन्दर होता है, लोभ में बँधी रहती है, विटो से त रहती है और लोभ-रूपी धन का स्थान होती है (या लोभ से उत्पन्न का स्थान होती है या लोभाचरण का स्थान होती है) ॥ ६ ॥

*५६६ वेश्या वानरी के समान जहाँ फल (लाभ) होता है, वहाँ जाती वह न रूपवान् को गिनती है, न कुलीन को और न कुरूप को ॥ ७ ॥

५६७ जैसे इन्द्रधनुष विभिन्न रंगों से युक्त, मेघों का निकटवर्ती, वारहित, स्तब्ध (नीरव) और स्वभाव से ही वक्र होता है, वैसे ही ओं का हृदय अन्य-अन्य लोगों का रसिक, स्तनों का निकटवर्ती, गुण-स्तब्ध (निश्चल या निष्ठुर) और स्वभाव से कुटिल होता है ॥ ८ ॥

५६८. जो कपटपूर्वक लोगों से रमण करती है, धन के लोभ से बोलती है और जिन्हे अपनी आत्मा भी प्रिय नहीं है, उन वेश्याओं को कार है (अर्थात् उन्हें त्याग ही देना चाहिए) ॥ ९ ॥

५६९. पंडितों को वेश्याओं के घर जाना ही नहीं चाहिए, क्योंकि कुल-कलंक, अकीर्ति और धन-क्षय निश्चित है तथा दुश्चरित्र मनुष्यों पर रहना पड़ता है ॥ १० ॥

*५७० सुलभ और अल्प मूल्य वाली थाली से (या पत्ती या पत्तल) समय बिता दो। राज-भवन में प्रयुक्त होने वाले पात्र (बर्तन) टूटने और बहुमूल्य होते हैं ॥ ११ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य।

- ५७१ वेसाण ववडमयपूरियाण म भावणेहरहियाण ।
 अत्यरहिओ न रुच्चइ पच्चसो कामदेवो वि ॥ १२ ॥
 वेश्याभ्य वपन्शनपूरिताभ्य सद्भावस्नेहरहिताभ्य ।
 अर्थरहितो न रोचते प्रत्यक्ष कामदेवोऽपि ॥
- ५७२ अत्यस्त कारणेण चुवति मुहाइ वकविरमाइ ।
 अप्पा वि जाण वेसो को ताण परो पिओ होइ ॥ १३ ॥
 अर्थस्य कारणेन चुम्बन्ति मुखानि वक्त्रविरसानी ।
 आत्मापि यासा द्वेष्य कस्तासा पर प्रियो भवति ॥
- ५७३ मुपमाणा य मुमुत्ता बहुम्वा तह य कोमला सिसिरे ।
 वत्तो पुण्णेहि विणा वेमा पडिय व्य मपडइ ॥ १४ ॥
 मुप्रमाणा च मुसूक्ता (मुसूत्रा) बहुम्वा तथा च कोमला सिसिरे ।
 कृत पुण्यैविना वेश्या पटिवेव सपतति ॥
- ५७४ कुडिलत्तण च ववत्तण च वचत्तण असच्च च ।
 अत्राण हुति दोमा वेमाण पुणो अलंकारा ॥ १५ ॥
 कुटिलत्व च वक्रत्व च वक्त्रत्वमसत्य च ।
 अन्येषा भवन्ति दोषा वेश्याना पुनरलङ्कारा ॥
- ५७५ सरमा निहमणमारा गवट्ठा बहुभुयगपरिमट्टिया ।
 चदणलय व्य वेमा भण वम्म न वल्लहा होइ ॥ १६ ॥
 सरमा निषपणमारा गन्धादृशा बहुभुज्जपरिमृदिता ।
 चन्दनलनेत्र वशा भण कस्य न वल्लभा भवति ॥
- *५७६ मा जाणह मह नुट्टय वेमाट्टियय समम्मणुल्लयात्र ।
 मेयाट्टित्तपचरमरिण पडणेण जाणिहिमि ॥ १७ ॥
 मा जातो मम मुमग वेश्याहृत्य ममन्मनोन्लप ।
 शीघ्रात्तप्तप्रग्गरमदुः १तो १ आम्बसि ॥

५७१. जो सैकड़ों कपटों से पूर्ण और जिनका हृदय वास्तविक प्रेम से शून्य होता है, उन वेश्याओं को धन न रहने पर साक्षात् कामदेव भी नहीं रुचता है ॥ १२ ॥

५७२. जो अर्थ के लिये टेढ़े-मेढ़े और कुहचिपूर्ण (घृणित) मुखों को भी चूमती रहती है, तथा जिन्हें अपनी आत्मा भी प्रिय नहीं है, उन वेश्याओं को दूसरा कौन प्रिय होगा ? ॥ १३ ॥

५७३. जैसे सुन्दर नाप वाली, अच्छे सूतों से युक्त, (रक्त-मीतादि) बहुरूपों वाली तथा कोमल साड़ी शिशिर में पुष्प के बिना नहीं मिलती, वैसे ही सुन्दर गठन वाली, मृदुभाषिणी, नाना रूपों (वेशों) को धारण करने वाली कोमलांगी वेश्या भी शिशिर में पुष्प के बिना नहीं प्राप्त होती है ॥ १४ ॥

५७४. बुटिलता, बकना, बज्जना और असत्य—ये अन्य लोगों के दोष हैं, परन्तु वेश्याओं के आभूषण हैं ॥ १५ ॥

५७५. जैसे चन्दनलता सरस (रसयुक्त) होती है और रगड़ने पर महँकती है, सुगन्ध से पूर्ण रहती है और बहुत से सर्पों (भुजगों) से वेष्टित रहती है, वैसे ही वेश्या भी प्रेम (रस) से युक्त होती है, सभोग के समय मर्दन करने पर सुख देती है, (गन्ध-द्रव्य लेप के कारण) सुगन्ध से पूर्ण रहती है और बहुत से विटों (वेश्या प्रेमियों = भुजगों) के द्वारा उपमर्दित होती है ॥ १६ ॥

*५७६. स्वजनो (प्रेमियों) की कामवासना का उपशमन करने वाली, वेश्या की छाती मुझे सुख देगी—यह मन समझो। तुम अपने पतन से जानोगे कि वह शैवाल-लिप्त (काई-लगे हुए) पत्थर के समान है ॥ १७ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- ५७७ एकं खाद्यं मडय अन्नं च कडम्बरविक्षयं धरइ ।
अन्नं ददइ दिष्टिं मसाणसिवसारिसा वेसा ॥ १८ ॥
एकं खादति मृतकमयं च कटाक्षरक्षितं धारयति ।
अन्यस्य ददाति दृष्टिं श्मशानशिवासदृशो वेश्या ॥
- ५७८ गहिज्जणं सयलगथं मोक्सं ज्ञायति तग्गयमणाओ ।
वेसा मुणिमारिच्छां निच्च चियं कवलियाहत्था ॥ १९ ॥
गृहीत्वा सकलग्गन्थं मोक्षं ध्यायन्ति तद्गतमनसं ।
वस्या मुनिमदृशा नित्यमेव कवलितं (कपालिका) हस्ता ॥
- ६० किविणज्जा [कृपणपद्धति]
- *५७९ न ह्ये कम्मं पि देति धणं अन्नं देतं पि तद्द निवारति ।
अत्यां पि किविणत्था सत्यावत्था मुयति व्यं ॥ १ ॥
न सलं कम्म्यापि ददति धनमन्यं ददनमपि तथा निवारयन्ति ।
अर्थां किं कृपणस्या स्वस्थावस्या स्वपन्तीव ॥
- ५८० निहणति धणं ऋणीयलम्मि इयं जाणिऊणं किविणजणा ।
पायाले गतं तां गच्छउं अग्गठाणं पि ॥ २ ॥
निखनन्ति धनं धरणीतलं इति ज्ञात्वा कृपणजना ।
पाताण्णं गतव्यं तद्गच्छत्वग्गस्यानमपि ॥
- ५८१ करिणो हरिणहरवियारियस्सं दीसति मोत्तिया कुम्भे ।
किविणाणं नवरिं मरणे पयडं च्चियं हुतिं भडारा ॥ ३ ॥
करिणो हरिणहरविदाग्गित्तम्यं दृश्यन्तं मौत्तिकानि कुम्भे ।
कृपणानां केवलं मरणं प्रयटान्यव भवन्ति भाण्डागाराणि ॥
- ५८२ पग्गिमुमडं करयलेणं वि पेच्छइ अच्छोहिं तं सयां किविणो ।
आलिहियं भित्तिपाठं लयं च न ह्ये भुजिउं तरइ ॥ ४ ॥
परिमृशति वरतलेनापि पण्ययक्षिभ्यां तत्त्वदां कृपणं ।
आलिगितं भित्तिपण्डालिकामिव न सलं भोक्तुं शक्नोति ॥

५७७. वेद्या उस श्मशान की शृगाली के समान है जो एक मृतक को खानी है, दूसरे को कटाक्ष से सुरक्षित रखती है और तीसरे पर दृष्टि रखती है ॥ १८ ॥

५७८. जैसे मुनिजन संपूर्ण ग्रन्थों का अध्ययन कर तल्लीन होकर मोक्ष का ध्यान (चिन्तन) करते हैं और हाथ में भिक्षापात्र (या कवलिया = ज्ञानोपकरण विशेष) धारण करते हैं, वैसे ही वेद्या सम्पूर्ण धन लेकर, निर्धन विट से कव छुट्टी मिलेगी—यह सोचती रहती है और उसके हाथ में जो कुछ भी ग्रास आ जाय, उसे कवलित करने के लिए ही सदा उद्यत रहती है ॥ १९ ॥

६०—किविण-यज्जा (कृपण-पद्धति)

*५७९. कृपण किसी को धन नहीं देते और अन्य देते हुए मनुष्य को रोक देते हैं। क्या उनके धन (अर्थ) शास्त्र में अवस्थित ज्ञानतत्त्व (अर्थ = प्रतिपाद्य, अभिधेय) के समान सुने जाते हैं ? ॥ १ ॥

५८०. कृपण-जन यह जान कर पृथ्वी में अपना धन गाड़ देते हैं कि हमें (एक दिन) रमातल में जाना ही है तो आधारभूत धन भी जाय (या पहले से ही प्रस्थान) रख दिया जाय) ॥ २ ॥

५८१. गजराजों के कुम्भस्थल को जब सिंह विदीर्ण कर देता है, तब उन में (भी) मुक्ताफल दिखाई पड़ता है, परन्तु कृपणों के भण्डार तो केवल मरने पर ही प्रकट होते हैं ॥ ३ ॥

५८२. कृपण धन को सदा हाथों से छूता है, आँखों से देखता भी है परन्तु भित्ति पर अंकित विनयुक्तिका के समान उसका उपभोग नहीं कर सकता है ॥ ४ ॥

१ आवश्यक-यात्रा के लिये शुभ मुहूर्त में घर के बाहर रखी हुई वस्तु ।

२ विशेष विवरण परिशिष्ट 'ग' में द्रष्टव्य ।

५८३ पुच्छिञ्जता नियपरियणेण पयडति नेय त अत्थ ।
सत पि धण नत्थि त्ति जे भणति ते महाधीरा ॥ ५ ॥
पृच्छयमाना निजपरिजनेन प्रकटयन्ति नैव तमर्थम् ।
सदपि धन नास्तीति ये भणन्ति ते महाधीरा ॥

५८४ अत्थ धरति वियला दति पूयति सयलभूयाइ ।
पुण्णक्खएण झिञ्जइ न सपया चायभोएण ॥ ६ ॥
अथ धरन्ति विकला न ददति पूजयन्ति सकलभूतानि ।
पुण्यक्षयेण क्षीयते न सपत् त्यागभोगाभ्याम् ॥

*५८५ देमि न कस्म वि जपइ उदारजणस्स विविहरयणाइ ।
चाएण विणा वि नरो पुणो वि लच्छीइ पम्मुक्को ॥ ७ ॥
ददामि न कस्यापि वदति उदारजनस्य विविधरत्नानि ।
त्यागेन विनापि नर पुनरपि लक्ष्म्या प्रमुक्त ॥

६१ उड्डवज्जा [कूपखनकपद्धति]

५८६ छुहइ दढ कुद्दाल अइगमणे आउल व पेल्लेइ ।
विल्हिइ दो वि तडीओ आणइ हियपाणिय उड्डो ॥ १ ॥
क्षिपति दृढ कुद्दालमत्तिगभन आकुलमिव प्ररयति ।
विल्खति द्वे अपि तटथावानयति हृदयप्सितपानीय खनक ॥

*५८७ सिरजाणुए निउत्तो उड्डो हत्थेण खण्णकुसलेण ।
कुद्दालेण य रहिय वह उड्डो आणए उयय ॥ २ ॥
शिरोजानुके नियुत्त खनको हस्तेन खननकुशलेन ।
कुद्दालेन च रहित कथ खनक आनयत्युदकम् ॥

५८८ निदयमुद्दालयमज्झ बहुलुच्छलतजलसोत्त ।
उड्डो लद्धप्परिमो भरिय पि न मेल्लए वावि ॥ ३ ॥
निदयमुद्दालयमज्झुलो उच्छलसोनसम् ।
खनका लद्धप्पणा भूतामपि न त्यजति वापीम् ॥

५८३ जो अपने परिजनो के पूछने पर धन को प्रकट नहीं करने तथा रहने पर भी 'नहीं है'—कहते हैं, वे महान् धैर्यशाली हैं ? ॥ ५ ॥

५८४ कृपण विकल होकर धन जोड़ते रहते हैं, किसी को देते नहीं हैं। (उमकी रक्षा के लिये) सभी भूतों की पूजा करते रहते हैं। उन को संपत्ति पुण्यक्षीण होने से नष्ट होती है, त्याग और भोग से नहीं ॥ ६ ॥

*५८५ वृषण कहता है—मैं किमी भी उदार (सत्पान) व्यक्ति को विविध रत्न नहीं देना हूँ। परन्तु दान के बिना भी मनुष्य को लक्ष्मी छोड़ देती है ॥ ७ ॥

६१—उडु-वज्रा (कूपखनक-पद्धति)

प्रतीक परिचय—

उडु (कूप खनक) = मैथुनकर्ता

कुदाल (कुदाल) = लिंग

पानी = रम या वीय

खनन = सभोग

वापो (वावली) = योनि

वसुधा (भूमि) = सरस महिला

वडवा (घाड़ी) = नीरस नारी

५८६. कूप-खनक (कुआँ खोदने वाला) दृढतापूर्वक कुदाल चलाता है, गहराई में जाने के लिए व्यग्र मा हो कर उसे धँसाता है, दोनों किनारों को काटना है और हिनकारक (या गया हुआ) पानी ला देता है' ॥ १ ॥

*५८७ खनन कुशल हाथों-द्वारा सिर और जानुओं में जुड़ा हुआ कूपखनक कुदाल से (भूमि में) अविद्यमान (रहित) जल वैसे लाये (कैसे निकाले) ? ॥ २ ॥

५८८ सुदृढ कुदाल के आघात से जिम के मध्य में प्रचुरजल-स्रोत छटक रहा है, उस भरो हुई वावली को भी, वह खनक (खोदने वाला) स्पर्श पाकर नहीं छोड़ रहा है ॥ ३ ॥

१ मूल में हियपाणिय शब्द है। मस्तुत्र टीकाकार रत्नदेव ने उसका अर्थ 'हृदयेष्पित पानीयम्' लिखा है। मैंने मूल प्राकृत की छाया 'हित-पानीयम्' को है। हित का अर्थ है—गया हुआ या हितकारक। हिन पथ्ये गने घुने। —मेदिनी

* विशेष विवर्ण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य।

५८९. कुद्दालघायघणताडणेण पज्जरइ वसुह न हु चोज्ज ।
 सो उड्डो जस्स वि दसणेण वडवा जल देइ ॥ ४ ॥
 कुद्दालघातघनताडनेन प्रक्षरति वसुधा न खल्वाश्चर्यम् ।
 स खनको यस्य दशनेन वडवा जल ददाति ॥

६२ कण्हवज्जा [कृष्णपद्धति]

- ५९० 'कुसल राहे' 'सुहिओ सि कस' 'कसो कर्हि' 'कर्हि राहा' ।
 इय वालियाइ भणिए विलम्बहसिर हरि नमह ॥ १ ॥
 'कुसल राधे' 'सुखितोऽसि कस' 'कस व्व' 'व्व राधा' ।
 इति वालिकया भणिते विलक्षहसनशील हरि नमत ॥
५९१. त नमह जस्स गोट्ठे मयणाणलतावियाउ गोवीओ ।
 पायडकठग्गहमगिरीउ रिट्ठ पससति ॥ २ ॥
 त नमन यस्य गोष्ठे मदनानलतापिता गोप्य ।
 प्रकटकण्ठग्रहमार्गणशीला अरिष्ट प्रशसन्ति ॥
५९२. कण्हो जयइ जुवाणो राहा उम्मत्तजोव्वणा जयइ ।
 जउणा बहुलतरगा ते दियहा तेत्तिय च्चेव ॥ ३ ॥
 कृष्णो जयति युवा राधोन्मत्तयौवना जयति ।
 यमुना बहुलतरङ्गा ते दिवमस्तावन्त एव ॥
५९३. तिहुयणणमिओ वि हरी निवडइ गोवालियाइ चलणेसु ।
 सच्च चिय नेहणिरधलेहि दोसा न दीसति ॥ ४ ॥
 त्रिभुवननमितोऽपि हरिर्निपतति गोपालिकायाश्चरणयोः ।
 मत्पमेव स्नेहान्घेर्दोषा न दृश्यन्ते ॥
- ५९४ कण्हो कण्हो निमि चदत्रज्विया निविडवेडिसा जउणा ।
 भमरी होहिसि जइ, लहसि पुत्ति वयणस्स गघेण ॥ ६ ॥
 कृष्ण कृष्णो निशा चन्द्रवर्जिता निविडवेतसा यमुना ।
 भमरी भविष्यमि यदि, लभसे पुत्रि वदनम्य गन्धेन ॥

५८९ कुदाल का भारी आघात करने पर पृथ्वी जल-क्षरण करने लगती है—यह कोई आश्चर्य नहीं है। खनक वह है, जिसके दर्शन से घोड़ी पानी देने लगती है ॥ ४ ॥

६२—कण्हवज्रा (कृष्ण पद्धति)

५९० रागे ! क्या कुशल है ? कम ! क्या तुम सुखी हो ? कम कहाँ है ? राधा कहाँ है ? इस प्रकार गोप-त्रालिका से मवाद होने पर लजा कर हँसने वाले कृष्ण का नमस्कार करो ॥ १ ॥

(गोत्र-स्वलन से कुपित किमी गोपी और कृष्ण का मवाद है)

५९१ गाष्ठ में सबकी आम्वा के सामने जिमका थालिगन चाहने वाली मदनानल्लत गापियाँ अरिष्टामुग की प्रशसा करती हैं, उस कृष्ण को प्रणाम करो ॥ २ ॥

५९२ नवपुत्र कृष्ण की जय हा (या वे विजयी हो)। उन्मत्त यौवना राधा की जय हो। तग्ग बहुला यमुना की जय हो। वे दिन कभी थे, अब नहीं हैं ॥ ३ ॥

५९३ कृष्ण त्रिभुवन बन्दित हो कर भी गोपी के चरणों पर गिर पड़ते हैं। सत्य है, प्रेमान्धो का दोष नहीं दिखाई देते ॥ ४ ॥

५९४ पुत्रि ! कृष्ण श्याम-वर्ण हैं। रात अँधेरी है (चन्द्र-वर्जित)। यमुना के तट पर घने वन हैं। यदि भ्रमरी वन जाओ, तो मुँह की मर्हक से उन्ह पा जाओगी ॥ ५ ॥

५९५. केसिवियारणरुहिल्लमुप्यरुघसणलछणगधवियं ।
 न मुएइ कण्ह जुणं पि कंचुयं अज्ज वि विसाहा ॥ ६ ॥
 केसिविदारणरुधिराद्रं कूर्परोद्धर्षणलाञ्छनार्धितम् ।
 न मुञ्चति कृष्ण जीर्णमपि कञ्चुकमद्यापि विशाखा ॥
५९६. राहाइ कवोलतलुच्छलतजोण्हाणिवायधवलंगो ।
 रइरुहसवावडाए धवलो आलिगिओ कण्हो ॥ ७ ॥
 गधया कपोलतलोच्छलज्जयोन्मानिपातधवलाङ्गः ।
 रतिरभसव्यापृतया धवल आलिङ्गतः कृष्णः ॥
५९७. धवल धवलच्छीए महुरं महुराउरीइ मज्झम्मि ।
 तक्कं विक्कंतीए कण्हो कण्हो त्ति वाहरिओ ॥ ८ ॥
 धवलं धवलाश्या मधुर मयुरापुर्या मध्ये ।
 तक्कं विक्रीणत्या कृष्ण कृष्ण इति व्याहृतम् ॥
- *५९८. सच्चं चेय भुयंगी विसाहिया कण्ह तण्हहा होइ ।
 मते वि विणयतणए जीए धुम्माविओ त सि ॥ ९ ॥
 मत्यमेव भुजङ्गी विशाखा कृष्ण तृष्णना भवति ।
 मत्प्रपि विनानानये यया धूर्णितस्त्वमसि ॥
५९९. केमव पुराणपुरिमो सच्च चिय त सि ज जणो भणइ ।
 जेण विमाहियाए भममि मया हत्यलग्गाए ॥ १० ॥
 केमव पुराणपुरपः मत्यमेव त्वममि यज्जनो भणति ।
 येन विशाखया भ्रमसि मदा ह्मन्त्यनया ॥
- *६०० किनिओ मि कीम केमव कि न कओ घन्नमगहो मूढ ।
 कत्तो मणपरिओमो विमाहियं भुजमाणस्स ॥ ११ ॥
 किनिनोर्म्मि कम्मान्केमव कि न वृत्तो धन्यामंग्रहो (धान्यमंग्रहो) मूढ ।
 वृत्तो मनः परिणो गो विशाखिका (त्रिपाधिक) भुज्जानस्य ॥

५९५ हे कृष्ण ! आज भी विशाखा (गोपी विशेष) उस कचुन को जीर्ण हो जाने पर भी नहीं छोड़ रही है, जो नेशी का बंध करने समय छधिरात्रं कूर्पर (केहुँनी) को पोछने से उत्पन्न धन्वों के कारण बहुमूल्य बन गया है ॥ ६ ॥

५९६ जिन के अग (राधा के) कपोलों से छलकते ज्योत्स्ना-प्रवाह से श्वेत हो चुके थे, उन श्वेतांग कृष्ण का, रतिरम में लीन राधा ने आलिंगन कर लिया ॥ ७ ॥

५९७. मथुरापुरी के मध्य में मधुर और श्वेत मट्टा बेचती हुई कोई धवलाक्षी कृष्ण-कृष्ण^१ (काला-काला) कह पडी ॥ ८ ॥

*५९८. केशव ! जिसने गम्ड के रहने पर भी तुम को (स्थान-स्थान पर) घुमा दिया^२ (पलान्तर में, जिस के कारण तुम्हें चक्कर आ गया), वह विशाखा (गोपी विशेष) सचमुच ही अधिक विष वागी तृष्णावती भुजगी (सर्पिणी और स्वैरिणी) है ॥ ९ ॥

५९९ केशव ! जैसा लोग तुम्हें कहते हैं, सचमुच (तुम) पुराण-पुरप (ईश्वर और वृद्ध पुरप) हो, क्योंकि सदा हाथ में लगी हुई विशाखा (एक गोपी और लाठी या वैसाखी) के साथ चलते हो ॥ १० ॥

*६००. कृष्ण तुम दुबल क्यों हो ? अरे मूढ ! तुमने धान्यसंग्रह क्यों नहीं किया ? जो अपरिपक्व (कच्चा) भोजन करना है, उसने मन को कैसे सन्तोष मिल सकता है ? ॥ ११ ॥

श्रुद्धार पद्म—कृष्ण ! तुम आकर्षित क्यों हो गये ? अरे मूढ ! तुमने सुन्दर रमणी को क्यों नहीं ग्रहण कर लिया ? जा विशाखा के साथ सभोग करता है, उसे सन्तोष कैसे हो सकता है ?

१. कृष्ण का अर्थ = कालारंग और श्रीकृष्ण यहाँ दोनों प्राह्य हैं ।

२ मूल में घुम्मावित्र पाठ है । अभिप्राय यह है कि जिसने अपने प्रेम में तुम्हें इधर-उधर घूमने के लिये विवश कर दिया है ।

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

६०१. विहृडउ मडलिवधो भज्जउ रासो न मुच्चए कण्ह ।
 नवसियसएहि लद्धो तुह हत्थ मज्झ हत्थेण ॥ १२ ॥
 विघटता मण्डलीवन्धो भज्यता रासो न मुच्चते कृष्ण ।
 उपयाचितकशतैर्लब्धस्तव हस्तो मम हस्तेन ॥
- ६०२ कण्हो देवो देवा वि पत्थरा सुयणु निम्मविज्जति ।
 असूहि न मउइज्जति पत्थरा किं व रुण्णेण ॥ १३ ॥
 कृष्णो देवो देवा अपि प्रस्तरा सुननु निर्माप्यन्ते ।
 अध्रुभिर्न मूढ्कियन्ते प्रस्तरा किं वा रुदितेन ॥
- ६०३ महुरारज्जे वि हरी न मुयइ गोवालियाण त पेम्म ।
 खडति न सप्पुरिसा पणयपरुद्धाइ पेम्माड ॥ १४ ॥
 मथुराराज्येऽपि हरिर्न मुञ्चति गोपालिकाना तत्प्रेम ।
 खण्डयन्ति न सत्पुरुषा प्रणयप्ररुद्धानि प्रेमाणि ॥
- *६०४ सच्च चिय चवइ जणो अमुणियपरमत्थ नदगोवालो ।
 थणजीवणो सि केसव आभीरो नत्थि सदेहो ॥ १५ ॥
 सत्यमेव वदति जनोज्जातपरमार्थो नन्दगोपाल ।
 स्तन्यजीवनोऽसि केशवाभीरो नास्ति सदेह ॥
- ६०५ सभरसि कण्ह कालिदिमज्जणे मह कडिल्लपगुरण ।
 एण्ह महुरारज्जे आलवणस्सावि सदेहो ॥ १६ ॥
 मस्मरसि वृष्ण कालिन्दीमज्जने मम वटीवखत्रावरणम् ।
 इदानी मथुराराज्य आलपनस्यापि संदेहः ॥

६३ रुद्रवज्रा [रुद्रपद्धति]

६०६. रइय रुहुवियमोरीचलणाह्यणिवटिए जडाजूडे ।
 निवडतघदरु भणविलोलहत्थ हर नमह ॥ १ ॥
 रतिवल्हकुपिनगौरीचरणाहतनिपतिने जटाजूटे ।
 निपतमन्द्रोपनविलोऽहस्त हर नमन ॥

६०१ भले ही मण्डली विघटित हो जाय, भले ही रामश्रीला भग हो जाय, परन्तु कृष्ण ! तुम्हारा हाथ मेरे हाथ में है, छोड़ेंगी नहीं, क्योंकि वह मुझे बहुत मनोरतियों से प्राप्त हुआ है ॥ १० ॥

६०२ सुन्दरि ! कृष्ण देवता हैं, और देवता भी पत्थर से निर्मित होते हैं। पत्थर आंसुओं से नहीं पसीजते (बोमरु नहीं होते), तब तुम क्यों रो रही हो ? ॥ १३ ॥

६०३ मयुरा का राज्य पाकर भी कृष्ण गोपियों का वह प्रगाढ़ प्रेम नहीं छोड़ते हैं। सत्पुरुष विश्वास से उत्पन्न प्रेम नहीं तोड़ते हैं ॥ १४ ॥

*६०४. केशव ! लोग सत्य ही कहते हैं, उत्कृष्ट धन को न जानने वाले तुम नन्द के चरवाहे (गोपाल) एव धीरजीवी अहीर हो—इसमें सन्देह नहीं है ॥ १५ ॥

शृंगार पक्ष—केशव ! लोग सत्य ही कहते हैं, अन्तिम प्रयोजन (भोग) को न जाननेवाले तुम नन्द के चरवाहे एव स्तन से जीवित रहनेवाले (स्तन मर्दन से ही सन्तुष्ट हो जानेवाले) अहीर (मूर्ख) हो—इसमें सन्देह नहीं है।

६०५ कृष्ण ! यमुना में स्नान के समय तुमने मेरा कटिवस्त्र पहन लिया था—क्या वह याद है ? इस समय मयुरा के राज्य में तो मिलने पर बात भी करने में सन्देह है ॥ १६ ॥

६३—छद्म-वज्रा (छद्म-पद्धति)

६०६. रति-कलह में कुपित गौरी के पदाघात से जटाजूट छूट जाने पर जिनका हाथ गिरते हुए चन्द्रमा को संभालने (रोकने) के लिये चंचल हो उठा था, उन शिव को प्रणाम करो ॥ १ ॥

*विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य।

- ६०७ परिहासवामछोडणकरकिसलयरुद्धणयणजुयलस्स ।
 रुद्धस्स तइयणयण पट्टइपग्गिचुविय जयइ ॥ २ ॥
 परिहासवासोमोचनकरकिमलयरुद्धनयनयुगलस्य ।
 रुद्धस्य तृतीयनयन पावतीपरिचुम्बित जयति ॥
- ६०८ सञ्जासमए परिकुवियगोरियामुट्टविहडणं विउल ।
 अट्टुम्मिल्लपलोयत लोयण त हर नमह ॥ ३ ॥
 सन्ध्यासमये परिकुपित्तगौरीमुट्टाविघटन विपुलम् ।
 अधोन्मीलप्रलोकयल्लोचन त हर नमत ॥
- *६०९ चदाहयपडिबिवाइ जाइ मुक्कट्टहासभीयाए ।
 गोरीइ माणविहडणघटतदेह हर नमह ॥ ४ ॥
 चन्द्राहतप्रतिविम्बाया यस्या जातिमुत्ताट्टहासभीताया ।
 गौर्या मानविघटनघटमानदेह हर नमत ॥
- *६१० नमिऊण गोरिवयगस्स पल्लव ललियकमलसरभमर ।
 कयरइमयरदकल ललियमुट्ट त हर नमह ॥ ५ ॥
 नत्वा गौरीवदनस्य पल्लव ललितकमलसरोभ्रमरम् ।
 मृतरतिमकरन्दकल ललितमुख त हर नमत ॥

६४ हियालीवज्जा [हृदयवतीपद्धति]

- ६११ विवरीयरया लच्छी वभ दट्टूण नाहिकमलत्थ ।
 हरिणो दाहिणणयण रमाउला कीम झपेइ ॥ १ ॥
 विपरीतरता लक्ष्मीप्रहाण दृष्टा नाभिवमलम्भम् ।
 हरेदक्षिणनयन रमाकुण वस्मात्विदधाति ॥
- ६१२ टवक्कमि हृदयेण मुट्ट ज जप्पमि अणिसिम्म प्रलोयतो ।
 हमिर च वट्टमि वयण तुह नाह न निब्बुया दिट्ठी ॥ २ ॥
 छादयमि हस्तेन मुत्त यच्चलास्यनिमिण प्रलावयत् ।
 हसनशीलं च वट्टमि वदनं तय नाय न निवृत्ता दृष्टि ॥

६०७ रति-समय परिहास में वस्त्र उतार लिये जाने पर लज्जावती पार्वती ने अपने पाणि-पल्लवों से शिव के दोनों नेत्रों को ढँक कर तृतीय नेत्र को चूम लिया था, उसे नमस्कार कर लो ॥ २ ॥

६०८. आधी खुली और आधी बन्द आँखों से देखने वाले उन शिव को प्रणाम करो, जिन्होंने सन्ध्या (पूजा) करते समय कुपित गौरी की मुख-मुद्रा (मौन) तोड़ दी थी ॥ ३ ॥

(कोप का कारण सन्ध्या सपत्नी में अनुरक्ति और मौन-भंग का कारण साभिलाष निरीक्षण है)

*६०९ जो चमेली (जाति) के पुष्प के समान (शिव के) उन्मुक्त अट्टहास से भीत हा चुकी थी तथा जिनका प्रतिविम्ब (ललाटस्थ) चन्द्रमा में पड़ रहा था, उन गौरी के मानापनयन में जिनका शरीर व्यापृत (सलग्न) है, उन शिव को प्रणाम करो ॥ ४ ॥

*६१० गौरी के अधरो का प्रणाम करके उन ललित मुख (सुन्दर मुखवाले) शिव को प्रणाम करो, जो लावण्य युक्त मुख रूपों कमल के निकट (चुम्बनाय) जाने वाले भ्रमर हैं और जिन्होंने रतिरस की कला का अभ्यास किया है ॥ ५ ॥

६४—हियालीवज्रा (हृदयवती-पद्धति)

६११ विपरीत रति के समय सानुरागा लक्ष्मी ने (विष्णुके) नाभिकमल में स्थित ब्रह्मा को देख कर विष्णु का दाहिना नेत्र क्या ढँक दिया ? ॥ १ ॥

(विष्णु का दाहिना नेत्र सूर्य है। उसके ढँक जाने पर रात हो जायगी और नाभिकमल सकुचित हा जायगा, फलत ब्रह्मा उसी में भँवरे के समान बन्द हो जायेंगे। इस प्रकार अन्य पुरुष से लजाने की स्थिति समान हा जायगी और रति-क्रोडा निर्वाधि चलती रहेगी)

६१२ नाय । तुम्हारी दृष्टि स्वस्थ (या शान्त) नहीं है, क्योंकि हाथ से मुँह ढँक रहे हो, एकटक देखत हुए बातें कर रहे हा और हँसने वाला मुख धारण कर रहे हो, (अर्थात् तुम्हें कोई रोग हो गया है) ॥ २ ॥

(अपराधा नायक दन्त-क्षत का छिपाने के लिए मुँह ढँक रहा है, पलकों में लगी अजन रेखा या लाक्षारम को छिपाने के लिए एकटक देख रहा है, नायिका को सतुष्ट रखने के लिए हँस रहा है और रात्रि जागरण के कारण दृष्टि स्वस्थ नहीं है)

६१३. जइ सा सहीहि भणिया तुज्झ मुह पुण्णचदसारिच्छ ।
 ता कीस मुद्धडमुही करेण गडत्थल पुसइ ॥ ३ ॥
 यदि सा सखीभिर्भणिता तव मुख पूर्णचन्द्रसदृक्षम् ।
 तत् कस्मान्मुग्धमुखी करेण गण्डस्थल प्रोञ्छति ॥
- ६१४ अच्छीहि पइ सिहिणेहि दियवर गुरुयण नियवेण ।
 तिननि वि जूरेइ वहु न याणिमो केण कज्जेण ॥ ४ ॥
 अक्षिम्या पति स्तनाभ्या द्विजवर गुरुजनं नितम्बेन ।
 त्रीष्यपि निन्दति वधूर्न जानीमः केन कार्येण ॥
- ६१५ जइ सा पइणा भणिया तिलयं विरएमि अत्तणो
 (?अत्तणा) तुज्झ ।
 ता कीस मुद्धडमुही हसिऊण परम्मुही ठाइ ॥ ५ ॥
 यदि सा पत्या भणिता तिलक विरचयाम्यात्मनस्तव
 (विरचयाम्यात्मना तव) ।
 तत् कस्मान्मुग्धमुखी हसित्वा पराङ्मुखी तिष्ठति ॥
- ६१६ हियए रोसुग्गिण्ण पायपहार सिरम्मि पत्थतो ।
 तह उ त्ति पिओ माणसिणीइ थोरसुअ रुण्ण ॥ ६ ॥
 हृदये रोपोद्गीर्णं पादप्रहार शिरसि प्रार्यवमानः ।
 तथैवेति प्रियो मनस्विन्या स्यूलाश्रुक रुदितम् ॥
- ६१७ त दट्ठूण जुवाण परियणमज्झम्मि पोडमहिलाए ।
 उप्फुल्लदल कमल करेण मउलाइय कोस ॥ ७ ॥
 त दृष्ट्वा युवान परिजनमध्ये प्रोटमहिलया ।
 उत्फुल्लदलं कमल करेण मुकुलीवृतं वस्मात् ॥

६१३ यदि सखियो ने कह दिया कि तुम्हारा मुख पूर्णचन्द्र के समान है तो भोले मुख वाले सुन्दरी हाथ से कपोल क्यों पोछ रही है ॥ ३ ॥

नायिका ने समझा कि कही मेरे कपोलो मे धब्बा तो नहीं पडा है, अन्यथा वह कलकी चन्द्रमा के समान कैसे हो सकता है ?)

६१४ वह तीनो की निन्दा कर रही है (या तीनो पर क्रोध कर रही है)—आँखो से पति की, स्तनो से पूज्य ब्राह्मण की और नितम्बो से गुरुजन की । किसलिये ? हम नहीं जानते ॥ ४ ॥

(लज्जाशोल पति नवागता वधू के निकट देर तक नहीं ठहरता, अतः उसे देर तक जी भर देखने के लिए तरसती आँखो से उसकी निन्दा करती है । स्थूल स्तनो के द्वारा वक्ष स्थल निरुद्ध हो जाने के कारण नमस्कार सूचित करने के लिये भी थोडा सा सिर नहीं झुका सकती, अतः ब्राह्मण की निन्दा करती है । नितम्बो के भारी होने के कारण गुरुजनो की सेवा में विलम्ब हो जाता था, अतः उनकी भी निन्दा करती है)

६१५ यदि पति ने कहा कि लाओ, मैं तुम्हारे तिलक रच दूँ, तो वह मुग्धा क्यों हँस कर पराङ्मुख हो गई ? ॥ ५ ॥

(ऋतुमती नायिका ने समझा कि तिलक के व्याज से कही प्रिय मेरा मुख न चूम लें । अतः उसने पराङ्मुख होकर अपना रुधिराक्त वस्त्र बिखला दिया)

६१६ जब हृदय पर प्रहार करने के लिये क्रोधपूर्वक चरण उठाया तब पति ने प्रार्थना की—मेरे सिर पर भारो । उस समय 'मैंने जैसा समझा था मेरा पति वैसा ही है'—यह कहती हुई वह मनस्विनी बड़े-बड़े आँसू गिराती हुई रो पडी ॥ ६ ॥

(नायिका ने समझ लिया कि अवश्य इसके हृदय में कोई अन्य प्रिया बसी है, जिसे वचाने के लिये मेरे चरण-प्रहार को सिर पर झेलना चाहता है)

६१७ प्रौढ महिला ने उस युवक को परिजनो के बीच में देख कर खिली हुई पखडियो वाले कमल को हाथ से मुकुलित क्यों कर दिया ? ॥ ७ ॥

(वह सबक समझ अपने प्रेमी से कुछ नहीं कह सकती थी । अतः उसने कमल को मुकुलित करके यह संकेत किया कि सूर्यास्त होने पर तुम आ जाना)

६१८. हृत्पूण वरगइद वाहो एक्केण नवरि वाणेण ।
 घुवइ सर पियइ जल त जाणह केण कज्जेण ॥८॥
 हत्वा वरगजेन्द्रं व्याध एकेन केवल वाणेन ।
 धावति शर पिबति जल तज्जानीत केन कार्णेण ॥
- ६१९ कूकुमक्यगराय पडिहन्त्यपलोहरी कुरगच्छी ।
 सयणम्मि नावगूहइ रमण भण केण कज्जेण ॥९॥
 कुङ्कुमक्यगाराय परिपूर्णपयोधरा कुरङ्गाक्षी ।
 शयन नावगूहति रमण भण केन कार्णेण ॥
- ६२० सालत्तय पय ऊरएसु तह कज्जल च चलणसु ।
 पट्टीइ तिलयमाल वहत कह से रय पत्तो ॥१०॥
 सालत्तक पदमूर्वोस्तया कज्जल च चरणयो ।
 पट्टे तिलकमाला वहन् कथ तस्या रत प्राप्त ॥
६२१. अहिणवपेम्मसमागमजोव्वणरिद्धीदसतमासम्मि ।
 पवन्तम्म वि पइणो भण कीम पलोइय मीस ॥११॥
 अग्निवप्रेमसमागमयौवर्णद्विवन्तमासे ।
 प्रवन्तनोऽपि पयुर्भण कस्मात् प्रलोकित शीर्षम् ॥
- ६२२ जड देवरेण भणिया खग घेत्तूण राउले वन्च ।
 ता कीम मुद्धटमुही ह्मिज्जण पलोअए सेज्ज ॥१२॥
 यदि देवरेण भणिता, गद्ग गृहीत्वा राजमुठे व्रज ।
 तत् कम्भान्मुग्धमुग्धी ह्मिन्त्वा प्रलोकयति शय्याम् ॥

६१८. व्याघ्र श्रेष्ठ गजेन्द्र को केवल एक बाण से मार डालता है और बाण को धोकर वही पानी पी जाता है। जानते हो, ऐसा वह क्यों करता है ? ॥ ८ ॥

(कहीं कोई यह न समझ ले कि मेरा बाण विष में डूँगा हुआ था। मैंने गजराज का वध अपने पराक्रम से किया है, विष को सहायता से नहीं। यदि उसमें विष होना तो मैं धोकर पाता क्यों ? और पीकर जीवित ही कैसे रहता ?)

६१९. शय्या पर परिपूर्ण पयोधरा कुरगाक्षी ने उम पति का—जिम्ने कुंकुम का अंगराग लगाया था—आलिंगन नहीं किया। बताओ, उसने ऐसा किसलिये किया ? ॥ ९ ॥

(कुंकुम का अंगराग भी हम दोनों के बीच रहने पर स्वशं-सुख का बाधक^१ है, यह सोचकर नायिका ने आलिंगन नहीं किया)

६२०. अरे, तुमने उसके साथ कैसा रमण किया है कि जाँघों पर महावर लगे पैरों के चिह्न हैं, चरणों में कज्जल लगा है और पीठ पर तिलको की पकियाँ पड़ी हैं ? ॥ १० ॥

(इन चिह्नों से नायक का रति के सभी आसनों में नैपुण्य सूचित होता है)

६२१. बताओ, नायिकाने अभिनव प्रेम, समागम, यौवन, ममृद्धि और वसन्त माम के रहने पर भी प्रदासो होने वाले पति का शिर क्यों देखा ? ॥ ११ ॥

(इन दुर्लभ पदार्थों के रहने पर भी यह परदेश जाना चाहता है। अतएव सचमुच वैल है। कहीं सीग तो नहीं निकल आई है—यह सोच कर उसका शिर देखने लगी)

६२२. जब देवर ने कहा कि तलवार लेकर राज कुल में जाओ, तब मुग्धमुखी भाभी ने हँसकर सेज की ओर क्यों देखा ? ॥ १२ ॥

(जब देवर ने भाभी से कहा कि मेरे भाई के स्थान पर राज-सेवा के लिये तुम जाओ, तब उसने सोचा कि शायद देवर ने सेज पर अकित लाक्षा-रस-रञ्जित चरणों के लाछन देखकर गत रात्रि में होने वाली मेरी विपरीत रति को ताड लिया है। अतः उसका अभिप्राय है कि तुम रात में मेरे भाई का काम करती हो, तो दिन में भी करो। भाभी के शय्या की ओर देखने का यही रहस्य है)

१. साथ करि हार गले ना परिनू आमि ।

हार अन्तराल पाछे रन रचुमनि ॥

—शकवि कृतिवास

६२३ जइ सानुयाइ भणिया प्रियवसहि पुत्ति दीवय देहि ।
ता कीन मुद्धडमुही हनिज्जण पलोयए हियय ॥१३॥
यदि श्रुत्वा भणिता प्रियवसतो पुनि दीपक देहि ।
तव कम्मन्मुग्घमुत्ती हनित्वा प्रलोकयति हृदयम् ॥

६२४ जइ सा सहीहि भणिया तुज्ज पई नुन्नदेउलसमाणो ।
ता कीस मुद्धडमुही अहिययर गव्वमुव्वहइ ॥१४॥
यदि सा सखीनिर्भणिता तव पनि शून्यदेवकुलसमान ।
तव कम्मन्मुग्घमुत्ती अधिकतर गर्वमुद्धहति ॥

६५ मनयवज्जा [शशकपद्धति]

६२५ टुखुल्लतो रच्छामुहेनु वरमहिलियाण हत्थेनु ।
खधारहारिससओ व्व पुत्ति दइओ न छुट्टिहिइ ॥१॥
परिभ्रमन् रथ्यामुत्थेषु वरमहिलाना हन्त्रेषु ।
स्वन्धावारहारिसशक इव पुत्ति दयितो न मोक्षते ॥

६२६ तिलनुसमेत्तेण वि विप्पिएण तह होइ गख्यनतावो ।
मुहय विवज्जइ ससओ चम्मन्हेण वि वराओ ॥२॥
तिलनुपमात्रेणापि विप्रियेण तथा भवति गुस्तत्राप ।
सुभग विपद्यते शशकश्चमच्छेदेनापि वराक ॥

६२७ इह इदवणू इह मेहगज्जिय इह मिहीण उल्लावो ।
पहिओ हारी ससओ व्व पाउत्ते कह न भालेइ ॥३॥
इहेन्द्रघनुरिह मेघगज्जितमिह शिखिनामुल्लाव ।
पयिको हारी शशक इव प्रावृषि कय न पस्यति ॥

*६२८ जा इच्छा वा वि मणोपियम्म तग्गय मणम्मि पुच्छामो ।
उसय वहिल्लो ति तुम जीविज्जइ अत्तहा वनो ॥४॥
येच्छा वापि मनप्रियम्य तद्गत मननि पुच्छाम ।
शशक नीत्रोन्नति त्व जीवतेत्यया कुत् ॥

६२३. जब माम ने कहा कि पुत्रि ! प्रिय के घर में दीपक जला दो, तब भोले मुँह वाली बहू हँस कर अपना हृदय क्यों देखने लगी ? ॥ १३ ॥

(उत्तर—उसके हृदय में ही पति का घर था, वहाँ दीपक कैसे जलाये यह सोचकर उसे हँसो आ गई और अपना हृदय देखने लगी)

६२४ जब सखियों ने कहा—‘तुम्हारा प्रिय शून्य देवमन्दिर के समान है, तब मुग्धमुखी नायिका क्यों अधिक गर्ववती हो गई ? ॥ १४ ॥
(उत्तर—उमने समझ लिया कि इन सखियों ने उमसे प्रणय-याचना की होगी और उसने सुनी न होगी। अतः उसे अपने प्रिय पर गर्व हो आया)

६५—ससय-वज्रा (शशक-पद्धति*)

६२५ वेटी ! तुम्हारा प्रिय गलियों के अगले छोर पर सुन्दर महिलाओं के हाथों में पड कर सेना की छावनी में प्रविष्ट शशक (खरगोश) के समान बच नहीं पायेगा (छूट नहीं पायेगा) ॥ १ ॥

६२६ तिल-नुप (तिल का छिलका या भूमी) के बराबर भी (अर्थात् थोड़ा सा भी) अप्रिय (अपराध) हो जाने पर सन्ताप होता है। सुमग ! वेचारा खरगोश चर्मच्छेदन से भी मर जाता है ॥ २ ॥
(खरगोश चर्मच्छेदन से (चमड़ा कट जाने से) मर जाता है, यह लोक विश्वास है)

६२७ यहाँ इन्द्र-धनुष है, यहाँ मेघ-नर्जना है और यहाँ मयूरो का कोलाहल है। पावस में पयिक, मनोहर शशक के समान (भीत होकर) क्यों नहीं देखता है ? ॥ ३ ॥
(पावस में इन्द्र-धनुष मेघ-नर्जन आदि से भीत खरगोश अपना स्थान नहीं छोड़ता है)

*६२८. जब प्रिय मन में आते हैं (या जब मन प्रिय के निकट जाता है) तब उभी मन में, उनकी जो कुछ भी इच्छा रहती है, मैं पूछ लेती हूँ। (अर्थात् पूर्ण कर देती हूँ) शशक ! (प्रियतम या मन) तुम द्रुतगामी हो, अन्य किम ढग से जोवित रहा जाय ? (या जोवित रहा जाता है) ॥ ४ ॥

१. इस प्रकार में शशक का वर्णन प्रमुख नहीं है। प्रमुखता प्रणय की है। शशक शब्द प्रिय के प्रतीक के रूप में बार-बार गायकों में आया है।

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य।

६२९. अलिण्ण व सच्चेण व गेण्हसि नाम पि दड्ढगमणस्स ।
सुहय विवज्जइ ससओ चम्मच्छेण वि वराओ ॥५॥
अलीकेन वा सत्येन वा गृह्णासि नामापि दग्धगमनस्य ।
सुभग विपद्यते शशकश्चर्मच्छेदेनापि वराकः ॥

६६. वसतवज्जा [वसन्तपद्धतिः]

६३०. वणयतुरयाहिरूढो अलिउलझकारतूरणिग्घोसो ।
पत्तो वसंतराओ परहुयवरघुट्टजयसट्ठो ॥१॥
वनकतुरगाधिरूढोऽलिकुलझङ्कारतूर्यनिर्घोष ।
प्राप्तो वसन्तराज परभूतवरघुट्टजयशब्दः ॥
६३१. परिघूसरा वि सहयारमजरी वहउ मजरीणामं ।
नीसेसपसूणपरम्मुहं कयं जीइ भमरउल ॥२॥
परिघूसरापि सहकारमञ्जरी वहतु मञ्जरीनाम् ।
निशेषप्रसूनपराद्मुखं कृतं यया भ्रमरकुलम् ॥
६३२. उब्भिज्जइ सहयारो वियसइ कुंदो य वियसइ असोओ ।
सिसिरपरिणामसुहिय उम्मील पकय सहसा ॥३॥
उद्भिद्यते सहकारो विकसति कुन्दश्च विकसत्यशोकः ।
शिसिरपरिणामसुखितम् उन्मूलितं पङ्कजं सहसा ॥
६३३. रुदारविंदमदिरमयरटाणंदियालिरिछोली ।
रणझणइ कसणमणिमेहल व्व महुमासलच्छीए ॥४॥
विशालारविन्दमन्दिरमकरन्दानन्दितालिपङ्कः ।
रणझणति कृष्णमणिमेखलेव मधुमासलक्ष्म्याः ॥
- *६३४. सधुक्किज्जइ हियए परिमलआणंदियालिमालाहिं ।
उल्लाहि वि दिसिमणिमजरीहि लोयस्स मयणग्गी ॥५॥
सधुक्ष्यते हृदये परिमलानन्दितालिमालाभिः ।
आर्द्राभिरपि दिङ्मणिमञ्जरीभिलोकस्य मदनाग्निः ॥

६३५ गहिऊण चूयमजरि कीरो परिभमइ पत्तलाहृत्यो ।
ओसरसु सिसिरणरवर लद्धा पुह्वी वसतेण ॥६॥

गृहीत्वा चूतमञ्जरो कीर परिभ्रमति प्रतीहार ।
अपसर शिशिरनरवर लद्धा पृथिवी वसन्तेन ॥

*६३६ किं करइ तुरियतुरिय अलिउलघणवम्मलो य सहयारो ।
पहियाण विणासासकिय व्व लच्छी वसतस्स ॥७॥

किं करोति त्वरितत्वरितमलिकुलघनशब्दश्च सहकार ।
पयिकाना विनाशाशङ्कितेव लक्ष्मीर्वसन्तस्य ॥

६३७ लकालयाण पुत्तस्य वसतमासम्मि लद्धपसराण ।
आचीयलोहियाण वीहेइ जणो पलासाण ॥८॥

लङ्कालयेभ्य पुत्रक वसन्तमासे (वसान्त्रमासे) लब्धप्रसरेभ्य ।
आपीतलोहितेभ्यो विभेति जन पलाशेभ्य ॥

६३८ एकको च्चिय दुव्विसहो विरहो मारेइ गयवई भीमो ।
किं पुण गहियसिलीमुहत्तमाहवो फग्गुणो पत्तो ॥९॥

एक एव दुर्विपहो विरहो (विरथो) मारयति गतपतिका (गजपतीन्)भीम ।
किं पुनगृहीतशिलीमुखसमाधव फाल्गुन प्राप्त ॥

६३९ होसइ किल साहारो साहारे अगणम्मि वड्ढते ।
पत्ते वसतमासे वसतमासाइ सोसेइ ॥१०॥

भविष्यति किल साधार सहकारेऽङ्गणे वर्धमाने ।
प्राप्ते वसन्तमासे वसान्त्रमासानि शोषयति ॥

*६४० किं करि करि म अजुत्त जणेण जं बालओ त्ति भणिओ सि ।
घवलत्तं देतो कटयाण साहाण मलिणत्त ॥११॥

किं करि कुरु मायुक्त जनेन यदालक इति भणितोऽग्नि ।
धवत्त्वं ददान वष्टवाना शायाना मलिनत्वम् ॥

६३५ आम्रमजरी को लेकर भ्रमर-रूपी प्रतिहार (द्वारपाल या दरवान) भ्रमण कर रहा है। अरे नरपति शिशिर ! हट जाओ, पृथ्वी को वसन्त ने प्राप्त कर लिया है^१ ॥ ६ ॥

*६३६ भ्रमरो के प्रचुर कोलाहल से युक्त (वासन्ती सुपमा का) सहायक (या सहचर) आम्र त्वरित-त्वरित क्या कर रहा है ? (अर्थात् निन्दनीय कार्य करने जा रहा है) ऐसा लगता है, मानो पथिको (विरहियों) के विनाश के लिये वासन्ती मुपमा सभावित है (अर्थात् वसन्त के आने की सभावना है) ॥ ७ ॥

६३७. पुत्र ! जिनका गृह शाखाओ पर है, वसन्त मास में जिनका प्रसार होता है और जिनका वर्ण पीत और लोहित (लाल) है, उन पलाश-मुष्पो से मनुष्य (विरही) डर जाता है ॥ ८ ॥

अन्यार्थ—पुत्र ! जिनका गृह लकापुरी में है, जो बसा, आंत और मास से पुष्ट होते हैं और जो रक्त-पान कर चुके हैं, उन राक्षसों से मनुष्य डर जाता है ।

६३८ असह्य एव भयानक विरह अकेला ही प्रोपितपतिकाओ को मार डालता है । तो फिर क्या भ्रमरो को लेकर चैत के साथ आया हुआ फागुन नहीं मारेगा ? ॥ ९ ॥

अन्यार्थ—दुर्निवार्य भीमसेन रथहीन होने पर भी गजपतियों (गजारोहियों या श्रेष्ठ गजों) को अकेले मार डालता है । तो फिर क्या कृष्ण के साथ आया हुआ अर्जुन नहीं मारेगा ?

६३९. (सोचा था) आंगन में बढ़ता हुआ आम सहारा होगा, परन्तु वसन्त मास आने पर वह बसा, आंत और मास को सुखा रहा है ॥ १० ॥ (आम को मजरियों से विरहोद्दीपन होता है)

*६४०. हे कोकर^२ ! कण्टको को घवलता और शाखाओ को श्यामता (मलिनता) प्रदान करते हुए अनुचित (कार्य) मत करो अर्थात् दुष्टो का हित और सज्जनों का अहित मत करो क्योंकि तुम दोनों कटको और शाखाओ के आश्रय (आलय) कहे गये हो ॥ ११ ॥

- १ यह गाथा कौतूहलकृत लीलावर्द्ध में भी पाई जाती है । समवत वही से सगृहीत हुई हो ।
२. बबूल की जाति का वृक्ष ।
- * विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- *६४१ मा रज्ज सुहजणए सोहजणए य दिट्ठमत्तम्मि ।
 भज्जिहिसिय साहसिया सा हसिया सब्बलोएण ॥१२॥
 मा रज्ज शुभजनके शोभाञ्जनके च दृष्टमात्रे ।
 भङ्क्ष्यस इति साहसिका सा हसिता सब्बलोकेन ॥

६७ गिम्हवज्जा [ग्रीष्मपद्धति]

- ६४२ अवरेण तवइ सूरु सूरुएण य ताविया तवइ रेणु ।
 सूरुएणपरेण पुणो दोहिं पि हु ताविया पुहवी ॥१॥
 अपरेण तपति सूर्यं सूर्येण च तापिता तपति रेणु ।
 सूर्येणापरेण पुनर्द्वाम्यामपि खलु तापिता पृथिवी ॥
- ६४३ गिम्हे दवगिमसिमइलियाइ दीसति विज्जसिहराइ ।
 आससु पउत्थवइए न ह्ति नवपाउसब्भाइ ॥२॥

ग्रीष्मे दवाग्निमपोमलिनीकृतानि दृश्यन्ते विन्ध्यशिखराणि ।
 आश्वसिहि प्रोपितपतिके न भवन्ति नवप्रावृडभ्राणि ॥

- ६४४ डहिऊण निरवसेस ससावय सुक्खरुक्खमारूढो ।
 किं सेस ति दवगी पुणो वि रण्ण पलांएइ ॥३॥
 दग्ध्वा निरवशेष सश्रापद शुष्कवृक्षमारूढ ।
 किं शेषमिति दवाग्नि पुनरप्यरप्य प्रलोकयति ॥

- *६४५. मूलार्हितो साहाण निग्गमो होइ सयलरुक्खाण ।
 साहाहि मूलवधो जेहि कओ ते तरु घन्ना ॥४॥
 मूलेभ्य शाखाना निर्गमो भवति सक्कलवृक्षाणाम् ।
 शाखाभिर्मूलवधो ये कृतस्ते तरवो घन्या ॥

६८ पाउसवज्जा [प्रावृट्पद्धति]

- ६४६ भग्गो गिम्हप्पमरो मेहा गज्जति लद्धसमाणा ।
 मोरेहि वि उग्घट्टु पाउसराया चिर जयउ ॥१॥
 भग्नो ग्रीष्मप्रमरो मेघा गर्जन्ति लघ्नसमाना ।
 मयूरेरप्युदघुष्टं प्रावृड्जाजश्चिर जयतु ॥

*६४१. सरलता से टूट जाने वाले (या मुख उत्पन्न करने वाले) सहिजन को देखते ही प्रसन्न मत हो जाओ, (गिरकर) टूट जाओगो—इस प्रकार शाखा पर आश्रित (डाल पर चढी) तहणी सब लोगो के द्वारा हँसी गई ॥ १२ ॥

द्वितीयायं—“इम प्रिय दर्शन और अस्थिस्प्रणय तर्ण को देखते ही अनुरक्त मत हो जाओ, निराश होना पडेगा”—इस प्रकार तहणी लोगो के द्वारा हँसी गई ।

६७—गिम्ह-चग्जा (ग्रीष्म-पद्धति)

६४२. ग्रीष्म से सूर्य तप रहा है और सूर्य से रेणु तप रही है । फिर सूर्य और ग्रीष्म (या उत्तरायण) दोनो से पृथ्वी तप गई है ॥ १ ॥

६४३ ग्रीष्म में दवाग्नि की मसि से मलिन विन्ध्य के शाखर दिखाई दे रहे हैं, प्रोपितपतिके । आश्वस्त हो जाओ, ये वर्षाकाल के नवीन मेघ नही हैं ॥ २ ॥

६४४. जन्तुओं के साय सपूर्ण वन को जला कर अग्नि शुष्कवृक्ष पर चढ गई । मानो फिर वह देख रही है कि अभी क्या शेष रह गया है ॥ ३ ॥

*६४५. सभी वृक्षों की शाखाएं जहो से निकलती हैं, जिन्होने शाखाओ से ही जडें पकडी हैं, वे वृक्ष (वरगद) धन्य हैं ॥ ४ ॥

६८—पावसवग्जा (प्रावृद्-पद्धति = वर्षा-प्रकरण)

६४६ ग्रीष्म का प्रसार समाप्त हो गया, मेघ सम्मान पाकर गरज रहे हैं, मयूर भी मुखर हो उठे हैं । पावस-रूपी राजा की जय हो ॥ १ ॥

१. प्रो० पटवर्धन ने लिखा है (दक्षिण, भूमिका, पृ० १० की अंग्रेजी पाद-टिप्पणी) कि यह गाथा उचित प्रकरण में नही रखी गई है । इसका उचित स्थान वडवग्जा में है । यदि इसे ग्रीष्मातप-सप्त पथिक को सामिलापोक्ति मानकर सोचें तो यह अपन ही स्थान पर प्रतीत होगी । ग्रीष्म में वरगद की मघन छाया में पथिकों को सुख मिलना है । रत्न-देव ने 'वे वृक्ष' का अर्थ अग्नि किया है । वह भी अपनी शिखाओ (शाखाओ) से दूमरी जगह जड बाँध लेती है ।

• विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- ६४७ कक्खायपिगन्च्छो कसणगो चडुलविज्जुजीहालो ।
पहियघरिणीइ दिट्ठो मेहो उक्कापिसाओ व्व ॥२॥
कपायपिङ्गलाक्षः कृष्णाङ्गश्चटुलविद्युज्जिह्वः ।
पथिकगृहिण्या दृष्टो मेघ उक्कापिशाच इव ॥
- ६४८ गज्जति घणा भग्गा य पथया पसरियाउ सरियाओ ।
अज्ज वि उज्जुयसीले पियस्स पथ पलोएसि ॥३॥
गर्जन्ति घना भग्नाश्च पन्थान प्रसृता सरित् ।
अद्यापि ऋजुशीले प्रियस्य पन्थान प्रलोकयसि ॥
- ६४९ अणुक्षिज्जिरीउ आलोइऊण पहियस्स पहियजायाओ ।
धारामोक्खणिहेण मेहाण गलति असूणि ॥४॥
अनुक्षणशीला आलोक्य पथिकस्य पथिकजाया ।
धारामोक्षनिभेन मेघाना गलन्त्यधूणि ॥
- ६५० उच्च उच्चाविकधरेण भणिय व पाउसे सिहिणा ।
के के इमे पउत्त्या मोत्तूण घरेसु घरिणीओ ॥५॥
उच्चैश्चीकृतकन्धरेण भणितमिव प्रावृत्काले शिखिना ।
के क इमे प्रोपिता मुक्त्वा गृहेषु गृहिणी ॥
- ६५१ जा नीलजलहरोदार गज्जिए मरइ नेय तुह जाया ।
ता पहिय तुरियतुरिय वह वह उल्लवइ कलकठी ॥६॥
यावन्नीलजलधरोदारगर्जिते म्रियते नैव तव जाया ।
तावत्पथिक त्वरितत्वरित वह वहेत्युल्लपति कलकण्ठी ॥
- ६५२ अमुणियपयसचारा दोसति भयंकरा भुयग व्व ।
विसविसमा दुल्लंघा मेहा महिमडले लग्गा ॥७॥
अज्ञानपदसंचारा दृश्यन्ते भयङ्करा भुजङ्गा इव ।
विपविपमा दुलङ्घ्या मेघा महामण्डले लग्ना ॥

६४७. जिसका वर्ण कपाय, पिंगल और स्वच्छ (उज्ज्वल) था, जिसके अङ्ग कृष्ण थे, और जो जिह्वा के समान चपला से युक्त था, उम मेघ को पथिक प्रिया ने ऐसे उल्का पिशाच के समान देखा, जिसके नेत्र कपाय और पिंगल वर्ण के थे, जिसकी जिह्वा विद्युत् के समान चंचल थी और जिसके अंग कृष्ण थे ॥ २ ॥

६४८. मेघ गरज रहे हैं, मार्ग खण्डित हो चुके हैं, मरितायें दूर-दूर तक फैल गई हैं। अरी सरले! अब भी प्रियतम का पथ देख रही हो! (अब वह कैसे आ पायेगा?) ॥ ३ ॥

६४९. पथिक के ध्यान में डूबी हुई प्रोषित-पतिकाओं (पति-स्वप्नाओं) को देख कर वर्षा की धारा के व्याज से मेघों के नयनों से भी आंसू टपक रहे हैं ॥ ४ ॥

६५०. प्रावृत् (वर्षा) में अपनी ग्रीवा उन्नत करके मानो मयूर ने कहा है कि ये कौन-कौन ऐसे लोग हैं जो अपनी पत्नियों को घर में छोड़कर प्रवास में हैं ॥ ५ ॥

६५१. अरे चटोही! कलकण्ठी (कोयल) कह रही है कि जब तक तुम्हारी प्रिया श्यामल मेघों की गम्भीर गर्जना से मर नहीं जानी, उसके पूर्व ही घर जाओ, जाओ ॥ ६ ॥

६५२. जिनकी जल-संचालन-क्रिया अज्ञान है, जो जल (विप) से विषम (ऊँचे-नीचे या स्थूल) हैं और जिनके निकट नहीं पहुँचा जा सकता, वे भूमण्डल के निकट आ गये मेघ, ऐसे भयकर भुजङ्ग के समान दिखाई देते हैं, जिनका पद-संचालन (पैर चलाना, पैर रखना या पैरों से चलना) अज्ञात है, जो विप के कारण भयानक हैं, जिनका उल्लघन करना कठिन है और जो पृथ्वी से चिपके रहते हैं ॥ ७ ॥

६९ सरयवज्जा [शरत्पद्धति]

६५३ सुसइ व पक न वहति निज्जरा वरहिणो न नच्चति ।
तणुआयति नईओ अत्यमिण पाउसणरिदे ॥१॥
शुष्यतीव पङ्को न वहन्ति निज्जरा, वरहिणो न नृत्यन्ति ।
तनुभवन्ति नद्योऽस्तमिते प्रावृट्कालनरेन्द्रे ॥

६५४ उयह तरुकोडराओ गच्छती पूसयाण रिछोली ।
सरए जरिओ व्व दुमो पित्त व सलोहिय वमइ ॥२॥
पश्यत तरुकोटराद्गच्छन्ती शुक्राना पडिक्क ।
शरदि ज्वरित इव द्रुम पित्तमिव सलोहित वमति ॥

७० हेमन्तवज्जा [हेमन्तपद्धति]

*६५५ जाणिज्जइ न उ पियमप्पिय पि लोयाण तम्मि हेमते ।
सुयणसमागम वगो निच्च निच्च सुहावेइ ॥१॥
ज्ञायते न तु प्रियमप्रियमपि लोकाना तस्मिन्हेमन्ते ।
सुजनसमागम इवाग्निनित्य नित्य सुखयति ॥

७१ सिसिरवज्जा [शिशिरपद्धति]

*६५६ डज्जतु सिसिरदियहा पियमप्पिय जणो वहइ ।
दहवयणस्स व हियए सीयायवणक्खओ जाओ ॥१॥
दहान्ता शिशिरदिवसा प्रियमप्रिय जनो वहति ।
दशवदनस्येव हृदये सीतातपनक्षयो जात ॥

*६५७ अवधूयअलम्बणधूसराउ दीसति फस्सलुक्खाओ ।
उय सिसिरवायलइया अलम्बणा दीणपुरिस व्व ॥२॥
अवधूतालक्षणधूमरा दृश्यन्त पश्यस्सुसा ।
पश्य शिशिरवानगृहीता अलम्बणा दोनपुष्पा इव ॥

६५८ चाराण कामुयाण य पामरपहियाण कुक्कुडो रडइ ।
रे पण्ह रमह वाहयह वहह तणुइज्जए रयणी ॥३॥
चौराणा कामुकाना पामरपयिकाना च कुक्कुटो रटति ।
रे पण्यध्वं, रमध्य वाहयत वग्न तनुभवति रजनी ॥

६९—सरय-वज्रा (शरत्पद्धति)

६५३—पावम-रूपी राजा के अमन हो जाने पर मानो (शोक से) पक सूख गया है, झरने नहीं बह रहे हैं, मयूर नृत्य नहीं करते हैं और नदियाँ बृश होनी जा रही हैं ॥ १ ॥

६५४ वृक्ष के कोटर से (निकल कर) जानो हुई, नर युवों की पक्षि देवों । ऐसा लगता है, जैसे शरद् में वृक्ष ज्वर-ग्रस्त होकर रक्त-मिश्रित पित्त का वमन कर रहा ही ॥ २ ॥

७०—हेमन्त-वज्रा (हेमन्त-पद्धति)

*६५५. उम हेमन्त में लोगों को प्रिय और अप्रिय का भी पना नहीं रहता है । आग सज्जनों के समागम के समान प्रतिदिन मुख देनी है ॥ १ ॥

७१—सिशिरवज्रा (शिशिर-पद्धति)

*६५६ शिशिर के दिन (समय) मस्म हो जायें । लग अवाच्छिन्न पत्नी को भी बहून करते हैं । जैसे शवण के हृदय में सीता के वियोग से भय उत्पन्न हो गया था, वैसे ही शीत से आत्म का विनाश हो गया है ॥ १ ॥

*६५७ देखा, प्रवृषित, स्वरूप-गून्व, धूमर, परुष और रुक्ष हो जाने वाग्रे, शिशिर-शोषित लतिकायें दम प्रकार श्री-हीन दिखाई देती हैं, जैसे शिशिर-वान-गृहीत (ठण्डो हवा से पीडित) दरिद्रपुष्प वंषित, स्वरूप-गून्व, धूमर, परुष और रुक्ष होकर श्री-हीन दिखाई देना है ॥ २ ॥

६५८ चारों, कामुकों, कृपकों और पथिकों से कुक्कुट कहता है—
अरे भागो, रमण करो, लैन जानो और यात्रा करो, रात बीत रही है ।

* वित्तुत विवरण परिशिष्ट 'स' में द्रष्टव्य ।

७२. जरावज्जा [जरापद्धति]

- ६५९ ता धणरिद्धी ता सुदरत्तण ता वियडिडमा लोए ।
जा तरुणीयणकडुयत्तणाइ न हु हुति पलियाइं ॥१॥
तावद्धनद्धिस्तावत्सुन्दरत्व तावद्धिदग्धता लोके ।
यावत्तरुणीजनकटुकत्वानि न खलु भवन्ति पलितानि ॥
- ६६० न तहा लोयम्मि कडक्खियम्मि न हु जपिय तह च्वेय ।
जह जह तरुणीयणलोयणेषु सीसे पडताण ॥२॥
न तथा लोके कटाक्षिते न खलु जल्पित तथेव ।
यथा यथा तरुणीजनलोचनेषु शीर्षे पतत्सु ॥
- ६६१ रमिय जहिच्छियाए धूलीघवलम्मि गाममज्झम्मि ।
डिभत्तणस्स दियहा य ण कया जरयदियह व्व ॥३॥
रमित्त यथेप्पित्त धूलीघवले ग्राममध्ये ।
डिम्भत्वस्य दिवसाश्च ननु कृता जरादिवसा इव ॥
- *६६२ सकुड्ढयकपिरगो ससकिरो दिग्घसयलपयमग्गो ।
पलियाण लज्जमाणो न गणेइ अइत्तए दिन्त ॥४॥
सकुचितकम्पनशीलाङ्ग शङ्कनशीलो दत्तसकलपदमार्गः ।
पलितेभ्यो लज्जमानो न गणयति अतीते दत्तम् ॥
- *६६३ वम्महभक्खणदिव्वोसहीइ अग च कुणइ जरराओ ।
पेच्छह निट्ठुरहियओ एण्हि सेवेइ त कामो ॥५॥
मन्मथभक्षणदिव्वोपध्याङ्गं च करोति जशराजः ।
प्रेक्षध्व निष्ठुरहृदय इदानी सेवते त कामः ॥
६६४. उज्झसु विसय परिहरमु दुक्कय कुणसु नियमणे धम्म ।
ठाऊण कण्णमूले इट्ठ मिट्ठ व पलिएण ॥६॥
उज्झ विषय परिहर दुष्कृतं कुरु निजमनसि धर्मम् ।
स्वित्वा कर्णमूल इष्ट कथितमिव पलितेन ॥

७२—जरावज्रा (जरा-पद्धति)

६५९. तभी तक घन और ऋद्धि है, तभी तक सुन्दरता है और ससार में तभी तक विदग्धता है, जब तक तरुणियों को कटु लगने वाले श्वेत-केश नहीं हैं ॥ १ ॥

६६०. जब तरुणियों की आँखें श्वेत बालों वाले शिर पर पड़ती हैं, तब जैसा लगता है, वैसा न तो लोगों के कटाक्ष करने पर अनुभव होता है, और न व्यग्यपूर्ण वचनों से ॥ २ ॥

६६१. घूलि-धवल गाँव के बीच में हम इच्छा भर रमण करते रहे (खेलते रहे) और शैशव के दिनों को वृद्धापे का दिन बना दिया ॥ ३ ॥

*६६२. नायिका की वृद्धावस्था में उसकी सहेली कह रही है कि अरी ! देख, तेरा पुराना प्रणयो तेरे दिये हुए गुणों का अभ्यास कर रहा है। यौवन में उत्कट प्रणयावेग से तेरे गृह में रमणार्थ आने पर जो सिकुडा-सिकुडा-सा रहता था एवं जिमके अङ्ग भी कठिन परिस्थिति में कांप उठने थे, जो कुत्तो से डरता रहता था (कि कहीं भूँकने न लगे) तथा सभी (सुगम या दुर्गम) स्थानों पर मार्ग बनाया करता था (क्योंकि प्रणयो दुर्गम स्थानों में भी राह ढूँढ लेता है), वही वृद्धावस्था में श्वेत बालों से लजाना हुआ, तेरे दिये हुए (सिखाये हुए) गुणों का अभ्यास कर रहा है क्योंकि अब अङ्ग में झुर्रियाँ (सिकुडन) पड़ गई हैं और वे कांपने लगे हैं, उसे अपने कुटुम्बियों पर शंका होने लगे है तथा मार्ग में लडखडाता-भर रखता है ॥ ४ ॥

*६६३ देखो काम हो जिमका दिव्य भोजन है (या जो काम का दिव्य भक्षण है), वह निष्ठुर-हृदय वार्धक्य रूपी ज्वरराज, सखी के अग को सिकोड रहा है (उन में झुर्रियाँ पड़ रही हैं या वे झुकते जा रहे हैं)। इस समय भी कामदेव उस (सखी) की सेवा कर रहा है।

६६४ जरा (वृद्धावस्था) ने कानों के निकट स्थित होकर (श्वेत बालों के रूप में) मानों इष्ट कर्तव्य का उपदेश दिया है—“विषय त्यागो, दुष्कर्म छोड़ो अपने मन में धर्म धारण करो ॥ ६ ॥

* विस्तृत विवरण परिशिष्ट 'स' में द्रष्टव्य।

६६५. जीय जलविदुसम उप्पज्जइ जोव्वण सह जराए ।
दियहा दियहेहि समा न हुति कि निट्ठुरो लोओ ॥७॥
जीवित जलविन्दुसममुत्पद्यते यौवन सह जरया ।
दिवसा दिवसै समा न भवन्ति, कि निष्ठुरो लोक ॥
- ६६६ वरिससय नरआऊ तस्स वि अद्धेण हुति राईओ ।
अद्धस्स य अद्धयर हरइ जरा बालभावो य ॥८॥
वर्षशत नरायुस्तस्याप्यर्धेन भवन्ति रात्रयः ।
अर्धस्य चार्धतर हरति जरा बालभावश्च ॥
- ६६७ को एत्थ सया सुहिओ कस्स व लच्छी थिराइ पेम्माइ ।
कस्स व न होइ पलिय भण को न हु खडिओ विहिणा ॥९॥
कोऽत्र सदा सुखित कस्य वा लक्ष्मी स्थिराणि प्रेमाणि ।
कस्य वा न भवति पलित भण को न खलु खण्डितो विधिना ॥

७३ महिलावज्जा [महिलापद्धति]

६६८. गहचरिय देवचरिय ताराचरिय चराचरे चरिय ।
जाणति सयलचरिय महिलाचरिय न याणति ॥१॥
ग्रहचरित देवचरित ताराचरित चराचरे चरितम् ।
जानन्ति सकलचरितं महिलाचरित न जानन्ति ॥
- ६६९ बहुकूडकवडभरिया मायारूपेण रजए हियय ।
महिलाए सञ्भाव अञ्च वि बहवो न याणति ॥२॥
बहुकूटकपटभृता मायारूपेण रञ्जयति हृदयम् ।
महिलायाः सद्भावमद्यापि बहवो न जानन्ति ॥
६७०. घेप्पइ मच्छाण पए आयासे पम्पिणो य पयमग्गो ।
एक्क नपरि न घेप्पइ दुल्लक्ख कामिणीहियय ॥३॥
गृह्यते मत्स्याना पयस्यावासे पक्षिणश्च पदमार्गं ।
एवं केवल न गृह्यते दुर्लभ्य कामिनो हृदयम् ॥

६६५ जीवन जलविन्दु के समान भगुर है यौवन जरा के साथ उत्पन्न होता है, सभी दिन समान नहीं रहते, लोक (मसार-वक्र) कैसा निप्टुर है ? ॥ ७ ॥

६६६ मनुष्य को आयु ती वर्ष है । उसके भो आधे भाग में रातें होती हैं । आधे का आधा जरा और शैशव ले लेते हैं ॥ ८ ॥

६६७ इस लोक में कौन सदा सुखी रहा अथवा किसके धन और प्रेम स्थिर रहे, किमके बाल नहीं श्वेत हुये और वताश्ये विधाता ने किसे नहीं खण्डित किया ॥ ९ ॥

७३—महिलावज्रा (महिला-पद्धति)

६६८ (लोग) ग्रह-चरित्र, देव-चरित्र, तारा-चरित्र और चण्ड तथा अचल सब चरित्र जानते हैं, परन्तु महिला-चरित्र नहीं जानते ॥ १ ॥

६६९ महिलायें छत्रछद्म से भरी रहती हैं, माहुरूप से हृदय को रजित कर देती हैं, उनके सत्य स्वभाव को आज तक बहुत लोग नहीं जानते हैं ॥ २ ॥

७४ पुव्वकयकम्मवज्जा [पूर्वकृतकर्मपद्धति]

६७१. इह लोए च्चिय दीसइ सग्गो नरओ य किं परत्तेण ।

घणविलसियाण सग्गो नरओ दालिद्वियजणाण ॥१॥

इह लोक एव दृश्यते स्वर्गो नरकश्च किं परलोकेन ।

घनविलसितानां स्वर्गो नरको दरिद्रजनानाम् ॥

६७२ विहडति सुया विहडति वधवा विहडेइ सचिओ अत्थो ।

एक्क नवरि न विहडइ नरस्स पुव्वकय कम्मं ॥२॥

विघटन्ते सुता विघटन्ते बान्धवा विघटते सचितोऽर्थ ।

एकं केवल न विघटते नरस्य पूर्वकृत कर्म ॥

*६७३ अवहरइ ज न विहिय ज विहिय त पुणो न नासेइ ।

अइणिउणो नवरि विही सित्थ पि न वडिडुअं देइ ॥३॥

अपहरति यन्न विहित यद्विहित तत्पुननं नाशयति ।

अतिनिपुणः केवल विधिः सिक्थमपि न वर्धितुं ददाति ॥

६७४ ज चिय विहिणा लिहिय त चिय परिणमइ सयललोयस्स ।

इय जाणिऊण धोरा विहुरे वि न कायरा हुति ॥४॥

यदेव विधिना लिखित तदेव परिणमति सकललोकस्य ।

इति ज्ञात्वा धोरा विधुरेऽपि न कातरा भवन्ति ॥

६७५. पाविज्जइ जत्य सुह पाविज्जइ मरणबंधण जत्य ।

तेण तहि चिय निज्जइ नियकम्मगलत्थिओ जीवो ॥५॥

प्राप्यते यत्र सुख प्राप्यते मरणबन्धनं यत्र ।

तेन तत्रैव नीयते निजकमंगलहस्तितो जीवः ॥

६७६ ता किं भएण किं चित्तिएण किं जूरिएण बहुएण ।

जइ सो च्चेव वियभइ पुव्वजओ पुण्णपरिणामो ॥६॥

तत् किं भयेन किं चिन्तिनेन किं सिध्नेन यदृणा ।

यदि न एव विजृम्भने पूर्ववृत्त पुण्यपरिणामः ॥

७४—पुण्यकर्मवज्रा (पूर्वकृत-कर्म-पद्धति)

६७१. इस लोक में ही स्वर्ग और नरक (दोनों) देखे जाते हैं, परलोक से क्या ? धन से सुख भोगने वालों को स्वर्ग है और दरिद्रों को नरक ॥ १ ॥

६७२. पुन साय छोड देते हैं, बान्धव साय छोड देते हैं और सचित धन भी साय छोड देता है । केवल अकेला पूर्वकृत-कर्म ही मनुष्य का साय नहीं छोडता है ॥ २ ॥

*६७३. जो पूर्व-निर्धारित नहीं है, उसे हर लेता है (प्राप्त नहीं होने देता), जो निर्धारित है, उसे नष्ट नहीं करता (सँजोये रहता है), भाग्य ही (मनुष्यों को उनका प्राप्य देने में) अति निपुण है, एक कण भी बढ़ने नहीं देता ॥ ३ ॥

६७४. विघाता ने जो लिखा है, वही सब लोगों को फलित होता है (प्राप्त होना है)—यह जान कर धीर पुरुष सकट में भी कानर नहीं होते ॥ ४ ॥

६७५. इस जीव को जहाँ सुख मिलना है और जहाँ मरना है—अपना कर्म—उसे गला पकड़ कर वही ले जाता है ॥ ५ ॥

६७६. यदि वही पूर्वकृत पुण्यकर्म का परिणाम ही प्रकट होता है, तो भय, चिन्ता, और अधिक सन्ताप करने से क्या लाभ ? ॥ ६ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

६७७ को दाऊण समत्थो को वा हरिऊण जस्स ज विहिय ।
परिणमइ फल पुत्तय पुब्बक्कम्मणुसारेण ॥७॥
को दातु समथं को वा हतुं यस्य यद्विहितम् ।
परिणमति फल पुनक पूर्वकर्मानुसारेण ॥

७५ ठाणवज्जा [स्थानपद्धति]

- ६७८ रायगणम्मि परिसठियस्स जह कुजरस्स माहप्प ।
विञ्जसिहरम्मि न तहा ठाणेषु गुणा विसट्टति ॥१॥
राजाङ्गणे परिसस्थिनस्य यथा कुञ्जरस्य माहात्म्यम् ।
विन्ध्यशिखरे न तथा स्थानेषु गुणा प्रसरन्ति ॥
- ६७९ अज्जाकवोलपरिसठियस्स जह चदणस्स माहप्प ।
मलयसिहरे वि न तहा ठाणेषु गुणा विसट्टति ॥२॥
प्रौढयुवतिकपोलपरिसस्थितस्य यथा चन्दनस्य माहात्म्यम् ।
मलयशिखरेऽपि न तथा स्थानेषु गुणा प्रसरन्ति ॥
- ६८० वरतरुणिणयणपरिसठियस्स जह कज्जलस्स माहप्प ।
दीवसिहरे वि न तहा ठाणेषु गुणा विसट्टति ॥३॥
वरतरुणोनयनपरिसस्थितस्य यथा कज्जलस्य माहात्म्यम् ।
दीपशिखरेऽपि न तथा स्थानेषु गुणा प्रसरन्ति ॥
- *६८१ केसाण दतणहठक्कुराण बहुयाण बहुयणे तह य ।
थणयाण ठाणचुक्काण मामि को आयर कुणइ ॥४॥
केशाना दन्तनखठक्कुराणा वधूकाना वधूजने तथा च ।
स्तनाना स्थानभ्रष्टाना सखि क आदरं करोति ॥
- ६८२ ठाण न मुयइ धीरो ठक्कुरसघस्स दुट्टवग्गस्स ।
ठन पि देइ जुज्ज ठाणे ठाणे जस लहइ ॥५॥
स्थानं न मुञ्चति धीरष्ठक्कुरसघस्य दुष्टवर्गस्य ।
तिष्ठदपि ददाति युद्ध स्थाने स्थाने यशो लभते ॥

६७७. कौन देने में समर्थ है या कौन लेने में। वेटा^१ पूर्वकर्मानुसार जिसके भाग्य में जो फल विहित है, वही प्राप्त होता है (परिणत होता है) ॥ ७ ॥

७५—ठाणवज्जा (स्थान-पद्धति)

६७८. राजाओं के प्राणों में स्थित होने पर गजराजों को जो महत्त्व प्राप्त होता है, वह विन्ध्य के शिखर पर नहीं। गुण उचित स्थानों पर ही विकसित होते हैं ॥ १ ॥

६७९. युवती (या नववधू) के कपोल पर स्थित होने पर चन्दन को जो महत्त्व प्राप्त होता है, वह मलयपर्वत के शिखर पर नहीं। उचित स्थानों पर ही गुण विकसित होते हैं ॥ २ ॥

६८०. श्रेष्ठतृणियों के नेत्रों में स्थित होने पर काजल^२ को जो महत्त्व मिलता है, वह दीपक की शिखा पर भी नहीं। गुणों का विस्तार उचित स्थान पर ही होता है ॥ ३ ॥

*६८१. सखि^३ केश, दाँत, नख, ठाकुर (क्षत्रिय या ग्रामपति) और वधुटियों के स्तन जब स्थान-च्युत हो जाते हैं, तब जनसमूह (बहुजन) में कौन उनका आदर करता ॥ ४ ॥

६८२. धीर पुरुष दुष्ट साथियों वाले राजपूत-समूह को ठहरने^४ नहीं देता है। जब युद्ध छिड़ता है, तब लड़ता है और स्थान-स्थान पर यश प्राप्त करता है ॥ ५ ॥

१. तैना के सिंगार बजरवा, मुँह के कारिख होय ।

—सर्वमंगला, द्वितीय सर्ग

२. अथवा अपना स्थान नहीं समर्पित करता। मूल में 'ठकुर सघस्त' में अनादरायक पद्य मानना बहुत आवश्यक नहीं है।

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

- *६८३ गहियविमुक्का तेय जणति सामाइणो नरिदाण ।
दडो तह च्चिय द्विय आमूल हणइ टकारो ॥६॥
गृहीतविमुक्तास्तजो जनयन्ति सामाजिका नरेन्द्राणाम् ।
दण्डस्तथैव स्थित आमूल हन्ति टणत्कार ॥
- ६८४ उयहिवडवाणलाण परोप्परुहवणसोसणमणाण ।
अमुणियमज्झपजलणाणवइयरो जिणइ जियलोए ॥७॥
उदधिवडवानलयो परस्परनिर्वापणशोपणमनसो ।
अज्ञातमव्यप्रज्वलनयव्यतिकरो जयति जीवलोकै ॥

७६ गुणवज्रा [गुणपद्धति]

- ६८५ जइ नत्थि गुणा ता किं कुलेण गुणिणो कुलेण न हु कज्ज ।
कुलमकलक गुणवज्जियाण गरुय चिय कलकं ॥१॥
यदि न सन्ति गुणास्तत् किं कुलेन, गुणिन कुलेन न खलु कार्यम् ।
कुलमवलङ्क गुणवर्जिताना गुरुक एव कलङ्क ॥
- ६८६ गुणहीणा जे पुरिसा कुलेण गव्व वहति ते मूढा ।
वसुप्पन्नो वि घणू गुणरहिए नत्थि टकारो ॥२॥
गुणहीना य पुरुषा कुन्न गवं वहन्ति ते मूढा ।
वशात्पन्नमपि घनु गुणरहित नास्ति टणत्कार ॥
- ६८७ जम्मतर न गरुय गरुय पुरिसम्स गुणगणारुहण ।
मुत्ताहल हि गरुय न हु गरुय सिप्पिसपुडय ॥३॥
जन्मान्तर न गुरु गुरु पुरुषस्य गुणगणारोहणम् ।
मुक्ताफ हि गुरु न खटु गुरु शुचित्तपुटक्कम् ॥
- ६८८ खरफस्स मिप्पिउड रयण त होइ ज अणग्घेय ।
जाईइ मि व किञ्चइ गुणेहि दोसा फुत्तिज्जति ॥४॥
सरररुप गुत्तिपुट रत्त तद्भवति यदनध्वम् ।
जात्या किमिव क्रियन गुणैर्दोषा प्राञ्छयन्ते ॥

*६८३. (अनुकूल अवसर और उचित स्थान पर) ग्रहण किये गये और छोड़ दिये गये सामादि उपाय राजाओं के प्रभाव को उत्पन्न करते हैं। दण्ड उसी प्रकार स्थित रह जाता है (अर्थात् उसका प्रयोग ही नहीं होता), तेज ही शत्रु को आमूल नष्ट कर देता है, जैसे धनुर्दण्ड अपने स्थान पर ही रहता है, परन्तु उसकी टकार (ज्या शब्द) ही शत्रुओं को मूलसमेत मार डालती है ॥ ६ ॥

६८४. समुद्र वडवानल को बुझाना चाहता है और वडवानल समुद्र को सुखा डालना चाहता है। वडवानल नहीं समझता कि मैं अपार समुद्र में प्रज्वलित हूँ (क्योंकि उसे असीम समुद्र की अपार जल-राशि से कुछ भी भय नहीं है) और समुद्र भी यह ध्यान नहीं देता कि मेरे मध्य में वडवानल घघक रहा है (क्योंकि उसे अपनी अपार जलराशि के समक्ष वडवानल नगण्य प्रतीत होता है)। अतः उन दोनों का सम्बन्ध सप्ताह में सभी प्राणियों को जीत लेता है (उनके सम्बन्ध की तुलना नहीं है) ॥ ७ ॥

७६—गुणवज्जा (गुण-पद्धति)

६८५. यदि गुण नहीं, तो कुल से क्या? गुणवान् के कुल से क्या प्रयोजन? जो गुणहीन हैं, पवित्र कुल, उसके लिये भारी कलक ही है ॥ १ ॥

६८६. जो पुरुष गुणहीन होकर भी, कुल पर गर्व करते हैं, वे मूढ़ हैं। धनुष वश (उत्तम कुल और वाँस) में उत्पन्न होता है, फिर भी गुण-रहित (प्रत्यचा और गुण) होने पर टकार नहीं होती (उसका तेज नहीं प्रकट होता) ॥ २ ॥

६८७. मनुष्य को उत्तम कुल में जन्म लेने से नहीं, बहूत से गुणों को धारण करने से महत्त्व प्राप्त होता है। मुत्ताहल ही महान् होता है (बहु-मूल्य होता है), सीपी नहीं ॥ ३ ॥

६८८. शुक्ति-सम्पुट कितना परुष होता है, परन्तु उससे उत्पन्न होने वाला रत्न (मोती) अमूल्य होता है। जन्म से क्या होता है, गुणों से दोष मिट जाते हैं ॥ ४ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'स' में द्रष्टव्य।

- ६८९ ज जाणइ भणइ जणो गुणाण विहवाण अतर गस्य ।
 लभइ गुणेहि विहवो विहवेहि गुणा न घेप्पति ॥५॥
 यज्जानाति भणति जनो गुणाना विभवानामन्तर गुरुकम् ।
 लभ्यते गुणैविमवो विभवैगुणा न गृह्यन्ते ॥
- ६९० ठाण गुणेहि लब्भइ ता गुणगहण अवस्स कायव्व ।
 हारो वि नेय पावइ गुणरहिओ तरुणियणवट्ट ॥६॥
 स्थान गुणैलंभ्यते तद्गुणग्रहणमवश्य कर्तव्यम् ।
 हारोऽपि नैव प्राप्नोति गुणरहितस्तरुणांस्तनपट्टम् ॥
- ६९१ पात्तपरिसठिओ वि ह्ठु गुणहीणे किं करेइ गुणवतो ।
 जायघयस्स दीवो हत्यकओ निप्फलो च्चेय ॥७॥
 पाश्वपरिमस्थितोऽपि खलु गुणहीने किं करोति गुणवान् ।
 जात्यन्धकस्य दीपा हस्तकृतो निष्फल एव ॥
- ६९२ परलोयगयाण पि ह्ठु पच्छत्ताओ न ताण पुरिसाण ।
 जाण गुणुच्छाहेण जियाति वसे समुप्पन्ना ॥८॥ •
 परलोकगतानामपि खलु पश्चात्तापो न तेषा पुत्पाणाम् ।
 येषा गुणोत्साहेन जीवन्ति वशे समुत्पन्ना ॥
- ७७ गुणणिदावज्जा [गुणनिन्दापद्धति]
- *६९३ मुत्ताहल व पढुणो गुणिणो किं करइ वेहरहियस्स ।
 जत्य न पविसइ सूई तत्य गुणा वाहिर च्चेय ॥१॥
 मुक्ताफलमिव प्रमोगुणिन किं करोति वेधरहितस्य ।
 यत्र न प्रविशति सूची तत्र गुणा बहिरेव ॥
- ६९४ पियकेल्लिन्गमोन्सारिएण हारेण च्चित्तिय एय ।
 अवमररहिया गुणवतया वि दूरे धरिज्जति ॥२॥
 प्रियकेल्लिन्गमोन्सारितन हारेण चिन्तितमेनत् ।
 अवमररहिता गुणवन्ताऽपि दूर ध्रियन्ते ॥

६८९. गुणो और वैभवो के बीच के भारो अन्तर को जो लोग जानते हैं, उसे कहते हैं—गुणो में वैभव (ऐश्वर्य या धन) मिल सकता है, परन्तु वैभवो से गुण नहीं मिल सकते ॥ ५ ॥

६९०. स्थान गुणो से मिलता है, अतः गुण अवश्य ग्रहण करना चाहिये । हार भी गुणरहित (सूत्रहीन) होने पर तरणियों के स्तन-पृष्ठ पर स्थान नहीं पाता ॥ ६ ॥

६९१. गुणवान् पार्श्व में स्थित होने पर भी गुणहीन का क्या उपकार कर सकता है ? जन्मान्ध के हाथ में दिया हुआ दीपक निष्फल ही है ॥ ७ ॥

६९२. जिनके गुणो के बल से वंश में उत्पन्न होने वाले लोग जीवित रहते हैं, व सत्पुरुष परलोक चले जाते हैं, तब भी पश्चात्ताप नहीं होना ॥ ८ ॥

७७—गुणनिन्दावज्रा (गुणनिन्दा-पद्धति)

*६९३. सेवक छिद्ररहित मुक्ताहल के समान उस गुणवान् प्रभु का क्या करे (अर्थात् उसकी कौन सी सेवा करे) जो उस (सेवक) के गुणा को भूल गया है (या जानता ही नहीं या जिस पर सेवक के गुणा का कोई प्रभाव ही नहीं पड़ता है) । जहाँ सूई का प्रवेश नहीं होता (अर्थात् छिद्ररहित मुक्ताहल में), वहाँ सूत (गुण) बाहर ही रह जाते हैं । अन्याय—जहाँ तालिका (फेहरिस्त) का प्रवेश नहीं होता (अर्थात् तालिका नहीं सामने लाई जाती), वहाँ गुण (अच्छाईयाँ) बाहर ही रह जाते हैं (उपक्षिप्त रह जाते हैं) ॥ १ ॥

६९४. जब प्रिय के साथ सगम-नीडा करते समय सुन्दरी ने अपना हार उतार दिया, तब उसने सोचा—अनवसर पर गुणवान् (सूत्रयुक्त और गुणयुक्त) भी दूर हटा दिये जाते हैं ॥ २ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

*६९५. ता निग्गुण च्चिय वर पडुणवलभेण जाण परिओसो ।
गुणिणो गुणाणुरुव फलमलहता किलिस्सति ॥३॥
तन्निगुणा एव वर प्रभुनवलम्भेन येषा परितोष. ।
गुणिनो गुणानुरूप फलमलभमाना क्लिश्यन्ति ॥

६९६ निग्गुण गुणेहि नियणिग्गुणत्तण देहि अम्ह सड्डीए ।
कलिकाले कि कीरड्णुणेहि पडुणो न घेप्पति ॥४॥
निगुण गुणैर्निजनिगुणत्व देह्यस्मभ्य विनिमयेन ।
कलिकाले कि क्रियते गुणै प्रभवो न गृह्यन्ते ॥

६९७ सब्बतो वसइ धरा सति नरिदा गुणा वि अग्घति ।
ता कि सहति गुणिणो अणायर अत्थवताण ॥५॥
सर्वतो वसति धरा सन्ति नरेन्द्रा गुणा अप्यर्धन्ति ।
तत् कि सहन्ते गुणिनोऽनादरमर्थवताम् ॥

७८ गुणसलाहावज्जा [गुणश्लाघापद्धति]

६९८ जस्स न गेण्हति गुणा सुयणा गोट्ठोसु रणमुहे सुहडा ।
नियजणणिजोव्वणुल्लूरणेण किं तेण जाएण ॥१॥
यस्य न गृह्णन्ति गुणान् सुजना गोष्ठीषु रणमुखे सुभटा ।
निजजननीयीवनोच्छेदकेन किं तेन जातेन ॥

*६९९ किं तेण जाइएण वि पुरिसे पयपूरणे वि असमत्थे ।
जेण न जसेण भरिय सरि व्व भुवणतर सयल ॥२॥
किं तेन जातेनापि पुरुषेण पदपूरणेऽप्यसमर्थेन ।
येन न यशसा भूत सखिद्द भुवनान्तरं सबलम् ॥

७०० देसे गामे नयरे रायपहे तियचउक्कमग्गे वा ।
जस्म न पमरइ किन्ती चिरत्तु किं तेण जाएण ॥३॥
देशे ग्रामे नगरे राजपये त्रिचतुष्पमार्गे वा ।
यस्य न प्रमरति कीर्तिधिगस्तु किं तेन जातेन ॥

*६९५ तो निर्गुण (गुण-हीन) ही श्रेष्ठ हैं, जो प्रभु से नई उपलब्धि होने पर सन्तुष्ट हो जाते हैं। गुणीजन-गुणों के अनुरूप फल (पारितोषिक आदि लाभ) न पाते हुये क्लेश उठाते रहते हैं ॥ ३ ॥

६९६ हे निर्गुण ! मेरे गुणों के बदले अपनी निर्गुणता मुझे दे दो। गुणों से क्या होगा ? कलिकाल में उनसे स्वामी वशीभूत (गृहीत) नहीं होते हैं ॥ ४ ॥

६९७ वसुधा सर्वत्र है (विस्तृत है), राजा भी सर्वत्र हैं और गुण भी सर्वत्र पूज्य हैं, तो गुणीजन धनियों का अनादर क्यों सहते हैं ? ॥ ५ ॥

७८—गुणसलाहावज्जा (गुणश्लाघा-मद्धति)

६९८ जिसके गुणों की प्रशंसा गोष्ठियों में विद्वान् और रण के मोर्चे पर सुभट नहीं करते, अपनी जननी का यौवन नष्ट करने वाले उस कुपुत्र के जन्म लेने से क्या लाभ ? ॥ १ ॥

*६९९ श्लोक का एक चरण भी पूर्ण करने में असमर्थ रहने वाले उस पुत्र्य के उत्पन्न होने से क्या लाभ है, जिसने सरिता के समान जगत् के विभिन्न भागों को यश से भर नहीं दिया ॥ २ ॥

७००. देश, ग्राम, नगर, राजपथ, तिराहो या चौराहो पर जिसकी कीर्ति नहीं फैलती, धिक्कार है, उसके जन्म लेने से क्या लाभ है ? ॥ ३ ॥

७०१. किं तेण आइएण व किं वा पसयच्छि तेण व गएण ।
जस्म कए रणरणय नयरे न घराघर होइ ।
किं तेनागतेन वा किं वा प्रसृताक्षि तेन वा गतेन ।
यस्य कृते रणरणको नगरे न गृहे गृहे भवति ॥

७१ पुरिसर्णिदावज्जा [पुरुषनिन्दापद्धति]

७०२ उड्ढ वच्चति अहो वयति मूलकुर व्व भुवणम्मि ।
विज्जाहियए कत्तो कुलाहि पुरिसा समुप्पन्ना ॥१॥

ऊर्ध्वं व्रजन्त्यघो व्रजन्ति मूलाङ्कुरा इव भुवने ।
विद्याधिके कृत कुलात् पुरुषा समुत्पन्नाः ॥

७०३ नियकम्मिहि वि नीय उच्च पुरिसा लहति सठाण ।
सुरमदिरकूवयरा उड्ढद्धमुहा य वच्चति ॥२॥

निजकर्मभिरपि नीचमुच्च पुरुषा लभन्ते सस्थानम् ।
सुरमन्दिरकूपकरा ऊर्ध्वाघोमुखाश्च व्रजन्ति ॥

७०४ एकम्मि कुले एकम्मि मदिरे एककुक्खिसभूया ।
एकको नरसयमामी अन्नो एकस्स असमत्थो ॥३॥

एवस्मिन् कुल एकस्मिन् मन्दिर एककुक्षिसभूतो ।
एवो नरसतस्वाम्यन्व एकस्यासमर्थः ॥

७०५ सज्जणमलाहणिज्जे पयम्मि अप्पा न ठाविओ जेहि ।
सुसमत्था जे न परोवयारिणो तेहि वि न किं पि ॥४॥

सज्जनश्लाघनीये पद आत्मा न स्थापितो ये ।
सुसमर्था ये न परोपकारिणस्तैरपि न किमपि ॥

८० कमलवज्जा [कमलपद्धति]

७०६ हिट्ठकयकटयाण पयडियकोसाण मित्तसमुहाण ।
मामि गुणवतयाण वह कमले वसउ न हु कमला ॥१॥

अथ कृतकष्टकानां प्रवटिनकानानां मित्रमनुवानाम् ।
सन्नि गुणवता कथं कथं येन न सद् कथम् ॥

७०१. हे मृगाक्षि ! उसके आने से क्या अथवा उसके चले जाने से ही क्या ? जिसके लिये नगर में घर-घर अधीरता न हो ॥ ४ ॥

७९—पुरिसर्णिदा-वज्रा (पुष्य-निन्दा-पद्धति)

७०२. जैसे एक ही बीज से मूल और अंकुर, दोनों उत्पन्न होते हैं, मूल नीचे जाता है और अंकुर ऊपर को, वैसे ही ससार में दो पुष्य एक ही कुल में जन्म लेते हैं, परन्तु एक अधोगामी होता है और दूसरा उन्नति करता है ॥ १ ॥

७०३. अपने कर्म से ही मनुष्य उच्च और निम्न स्थान प्राप्त करता है । मन्दिर और कूप बनाने वाले क्रमशः ऊपर और नीचे मुँह करके चलते हैं ॥ २ ॥

७०४. एक ही कुल, एक ही गृह और एक ही कोष से उत्पन्न होने पर भी एक तो सैकड़ों मनुष्यों का स्वामी बनता है और अन्य एक व्यक्ति का भी भरण-पोषण करने में असमर्थ रहता है ॥ ३ ॥

७०५. जिन्होंने अपने को सज्जनों के द्वारा श्लाघ्य कर्म में नहीं लगाया, उन्होंने कुछ नहीं किया और समर्थ होकर भी जिन्होंने परोपकार नहीं किया, उनसे भी कुछ न हो पाया ॥ ४ ॥

८०—कमलवज्रा (कमल-पद्धति)

७०६. सखि ! जिन्होंने कटको (काँटों और दुर्जनों) को नीचे रखा (तिरस्कृत किया), कोश (कली और भण्डार) को प्रकट किया और जो मित्र (सूर्य और सुहृद्) के सम्मुख रहे, उन गुणवान् (गुणयुक्त और तन्तुयुक्त) कमलों में लक्ष्मी क्यों न बसे ॥ १ ॥

- ७०७ अन्नन्नलग्नकयपत्तपरियणे निहयगुरुजडाजाले ।
 मित्तालोयणसुहिंए कह कमले वसउ न हुकमला ॥२॥
 अन्योन्यलग्नकृतपत्र(पात्र) परिजने निहतगुरुजडाजाले ।
 मित्रालोकनमुखिते कथ कमले वसतु न खलु कमला ॥
- ७०८ पयडियकोसगुणड्ढे तह य कुलीणे सुपत्तपरिवारे ।
 एवविहे वसती कमले कमले कयत्था सि ॥३॥
 प्रकटितकोशगुणाड्ये तथा च कुलीने सुपत्रपरिवारे ।
 एवविधे वसन्ती कमले कमले कृतार्थासि ॥
- ७०९ जडसवाहियफरुसत्तणस्स निण्हवियणियगुणोहस्स ।
 रे कमल तुज्झ कमला निवसइ रत्ताण पत्ताण ॥४॥
 जडसवाहितपरुपत्वस्य निह्नुतगुणौघस्य ।
 रे कमल तव कमला निवसति रत्ताना पत्राणाम् ॥
- ७१० जह पलहिगुणा परच्छिद्दछायणे तह नु कमल जइ तुज्झ ।
 ता इह सधले लोए का उवमा तव ठविज्जति ॥५॥
 यथा कर्पासगुणा परिच्छद्रच्छादने तथा नु कमल यदि तव ।
 तद् इह सकले लोके का उपमास्तव स्थाप्यन्ते ॥

८१ कमलणिदावजा [कमलनिन्दापद्धति]

- ७११ अलियालावे वियसत कमल कलिओ सि रायहसेहि ।
 ता सुदर न होही तुज्झ फल कालपरिणामे ॥१॥
 अत्यालापे विकसत् कमल कलितमसि राजहसे ।
 तत् सुन्दरं न भविष्यति तव फल कालपरिणामे ॥

७०७ जिसके पत्र (पंखड़ी) रूपी परिजन (पक्षान्तर में, सुपात्र परिजन = सेवक या कुटुम्बी) परस्पर सलग्न (सटे हुये और प्रेम में दूँधे हुये) हैं, जिसने जड़ों के भारी जाल (समूह) को भूमि में गाड़ (निखात = णिहय) दिया है (पक्षान्तर में जिसने भूखों के कपट को नष्ट (निहत) कर दिया है) तथा जो मित्र (सूर्य और सृष्टि) को देखने से (मित्रों की देख-रेख में) सुखी है, उस कमल में लक्ष्मी क्यों न बसे ? ॥ २ ॥

७०८ जिसका कोश (कली और भंडार) प्रकट है, जो गुणों (विसतन्तु और अच्छाइयों) से समृद्ध है, जो पृथ्वी पर स्थिति (कु + लीन) है (पक्षान्तर में कुलीन है) और जो सुन्दर पत्रों से परिवेष्टित है (पक्षान्तर में, जिसका परिवार सुपात्र है), ऐसे कमल में रहने वाली लक्ष्मी ! तुम कृतार्थ हो गई हो ॥ ३ ॥

७०९ अरे कमल ! तुम ने अपनी कठोरता (कटक) जल में डुबो दी है (जड़ों में स्थानान्तरित कर दी है) और गुणों (तन्तुओं और अच्छाइयों) के समूह को छिपा दिया है ! तुम्हारे इन रक्त (लाल और प्रेम-भरे) पत्रों (पखड़ियों) में लक्ष्मी निवास करती है ॥ ४ ॥

७१० हे कमल ! यदि कपास के गुणों (तन्तुओं या रेशों)के समान तुम्हारे गुण (तन्तु) भी परछिद्र^१ को छिपा सकते, तो सम्पूर्ण जगत् में तुम्हारी किससे उपमा दी जाती ? ॥ ५ ॥

८१—कमलनिन्दा-वज्रालम्ब (कमलनिन्दा-पद्धति)

७११. अलियो (भ्रमरो) के आलाप (गुजन) में खिलने वाले कमल ! राजहंसों ने तुम्हें जान लिया है, तो तुम्हारा फल पकने पर सुन्दर नहीं होगा ॥ १ ॥

अन्यार्थ—मिथ्या वचनों के बीच प्रसन्न होने वाले कलाकार ! तुम्हें हंसों के समान राजाओं ने ग्रहण कर लिया है, तो भी समय की परिणति होने पर (समय बीतने पर) तुम्हारा शुभ परिणाम नहीं होगा अर्थात् पुरस्कार नहीं मिलेगा ।

१. सानु शरित सुभ सरित कपासू । निरस विसद गुनमय फल जासू ।

जो सहि दुख पर छिद्र दुरावा । वदनीय जेहि जग जस पावा ।

*७१७ जल में रहने वाले कमल यदि सूर्य के भरोसे रहते हैं, तो उनका कौन सा उपकार हो जाता है। जब कमलों की जड़ें उखाड़ दी गईं और सरावर का पक भी शुष्क हो गया, तब सूर्य ने उन्हें क्यों नहीं बचा लिया ॥ ७ ॥

८२—हस मानस-वज्जा (हसमानस-पद्धति)

७१८ हे हंस! जब तक मायावी वक्र मस्तक पर पैर न रख दे, तभी तक सरोवर को छोड़ दिया जाता है। देव के विमुख हो जाने पर निवास कैसा? ॥ २ ॥

७१९ जो वर्षाकाल में, पहले ही मानसरोवर को चले गये, उच्चासन पर बैठे वक्र-परिवार को जिन्होंने नहीं देखा, वे हस धन्य हैं ॥ २ ॥

७२० जहाँ पुलिन का पर्यन्त भाग क्षुद्र (उत्तर) विहंगो के चरण-चिह्न से चित्रित है उस सरोवर में राजहंसा को नहीं रहना चाहिए ॥ ३ ॥

७२१ मनस्वी राजहंसो ने कमल वन को विविध (क्षुद्र) विहंगो से मण्डित देख कर मानस को छोड़ दिया ॥ ४ ॥

८३—चक्रवाक-यज्जा (चक्रवाक-पद्धति)

७२२ सूर्य के अस्त हो जाने पर चक्रवाको को जो दुःख होता है, वह तुम्हारे शत्रुया को हो अथवा उन्हें भी न हो ॥ १ ॥

*७१७ सरसाण सूरपरिसठियाण कमलाण कीस उवयारो ।
उक्खयमूला सुक्खत्तपकया कह न सठविया ॥७॥

सरसाना सूर्यपरिसस्थिताना कमलाना कीदृगुपकार ।
उत्खातमूलानि शुष्यत्पङ्कानि कथं न सस्थापितानि ॥

८२ हसमाणसवज्जा [हसमानसपद्धति]

७१८ छडिज्जइ हस सर कत्तो वासो परम्मुहे दिव्वे ।
जाव न ठवेइ चलणे कूडबओ मत्थए एण्हि ॥१॥

त्यज्यते हस सर कुतो वास पराङ्मुखे दैवे ।
यावन्न स्थापयति चरणौ कूटबको मस्तक इदानीम् ॥

७१९ पढम चिय जे विगया घणागमे साहु ताण हसाण ।
जेहि न दिट्ठ उच्चासणद्वियं खलवयकुडुब ॥२॥

प्रथममेव ये विगता घनागमे साधु तेषा हसानाम् ।
यैर्न दृष्टमुच्चासनस्थित खलवककुटुम्बम् ॥

७२० इयरविहगमपयपतिचित्तला जत्थ पुलिणपेरता ।
तत्थ सरे न हु जुत्त वसियव्व रायहसाण ॥३॥

इतरविहङ्गमपदपङ्क्तिचित्रिता यत्र पुलिनपर्यन्ता ।
तत्र सरसि न खलु युक्त वसितव्य राजहसानाम् ॥

७२१. विविहविहगमणिवहेण मडिय पेच्छऊण कमलवण ।
मुक्क माणब्भरिएहि माणस रायहसेहि ॥४॥

विविधविहङ्गमनिवहेन मण्डित प्रेक्ष्य कमलवनम् ।
मुक्त मानभूतेर्मानस राजहसै ॥

८३ चक्कवायवज्जा (चक्रवाकपद्धति)

७२२ अद्धत्यमिए सूरे ज दुक्ख होइ चक्कवायस्स ।
त होउ तुह रिऊण अहवा ताण पि मा होउ ॥१॥

अर्धास्तमिते सूर्ये यद् दृश्य भवति चक्रवाकस्य ।

*७१७ जल में रहने वाले कमल यदि सूर्य के भरोसे रहते हैं, तो उनका कौन सा उपकार हो जाता है। जब कमलों की जड़ें उखाड़ दी गईं और सरोवर का पंक भी शुष्क हो गया, तब सूर्य ने उन्हें क्यों नहीं बचा लिया ॥ ७ ॥

८०—हंस माणस-वज्रा (हंसमानस-पद्धति)

७१८. हे हंस ! जब तक मायावी वक मस्तक पर पैर न रख दे, तभी तक सरोवर को छोड़ दिया जाता है। देव के विमुख हो जाने पर निवास कैसा ? ॥ २ ॥

७१९ जो अपकाल में, पहले ही मानसरोवर को चले गये, उच्चासन पर बैठे वक-परिवार को जिन्होंने नहीं देखा, वे हंस धन्य हैं ॥ २ ॥

७२०. जहाँ पुलिन का पर्यन्त भाग क्षुद्र (उत्तर) विहंगो के चरण-चिह्नो से चिह्नित है, उस सरोवर में राजहंसो को नहीं रहना चाहिए ॥ ३ ॥

७२१. मनस्वी राजहंसो ने कमल वन को विविध (क्षुद्र) विहंगो से मण्डित देव कर मानस को छोड़ दिया ॥ ४ ॥

८३—चक्रवाय-वज्रा (चक्रवाक-पद्धति)

७२२. सूर्य के अस्त हो जाने पर चक्रवाकों को जो दुःख होता है, वह तुम्हारे शत्रुओं को हो अपवा उन्हें भी न हो ॥ १ ॥

७२३. भूमिगय न चत्ता सूर दट्ठूण चक्कवाएण ।
जीयग्गल व्व दिन्ना मुणालिया विरहभीएण ॥२॥
भूमिगत न त्यक्का सूर्यं दृष्ट्वा चक्रवाकेण ।
जीवार्गलव दत्ता मृणालिका विरहभोतेन ॥
- ७२४ अग्नि व्व पउमसड चिय व्व नलिणी मडो व्व अप्पा ण ।
चक्केण पियाविरहे मसाणसरिस सर दिट्ठ ॥३॥
अग्निरिव पद्मपण्ड चितेव नलिनी मृतक इवात्मा खलु ।
चक्रेण प्रियाविरहे श्मशानसदृश सरो दृष्टम् ॥
- ७२५ आसासिज्जइ चक्को जलगयपडिर्विवदसणासाए ।
त पि हरति तरगा पेच्छह निउणत्तण विहिणो ॥४॥
आश्वास्यते चक्रो जलगतप्रतिबिम्बदशनाशया ।
तामपि हरन्ति तरङ्गा प्रेक्षध्व निपुणत्व विधे ॥
- ७२६ आसति सगमासा गमति रर्याण सुहेण चक्काया ।
दियहा न य हुति विओयकायरा कह नु वोलति ॥५॥
आसते सगमाशया गमयन्ति रजनी सुखेन चक्रवाका ।
दिवसा न च भवन्ति वियोगकातरा कथं नु व्यतिक्रामन्ति ॥
- ७२७ अलिय जपेइ जणो ज पेम्म होइ अत्यलोहेण ।
सेवालजीवियाण कओ घण चक्कवायाण ॥६॥
अलीक जल्पति जनो यत् प्रेम भवत्ययंलोभेन ।
शेवालजीविकाना कुतो घन चक्रवाकाणाम् ॥

८४. चदणवज्जा (चन्दनपद्धति)

- ७२८ सुसिएण निहसिएण वि तह कह वि हु चदणेण महमहिया ।
सरसा वि कुसुममाला जह जाया परिमलविलक्खा ॥१॥
शोपिनेन निघपिनेनापि तथा वयमपि खटु चन्दनेन प्रनृतम् ।
सरनापि कुसुममाला यथा जाता परिमलविलक्षा ॥

७२३. सूर्य को पृथ्वी के निकट गया हुआ देख कर विरह-भीत चक्रवाक ने मुँह में (चोंच में) ली हुई मृणाली को गिराया नहीं। निकलते हुए प्राणों को रोकने के लिए मानो कण्ठ में अर्गला' लगा दी ॥ २ ॥

७२४. चक्रवाक ने प्रिया के वियोग में पद्म-वन को अग्नि, नलिनी को चिता, अपने को मृतक और सरोवर को श्मशान के समान देखा ॥ ३ ॥

७२५. वियोगी चक्रवाक जल में प्रतिबिम्बित अपनी परछाई देखने की आशा से आश्वस्त हो जाता, परन्तु तरंगों उरो भी मिटा देती हैं। विधाता की निपुणता देखो ! ॥ ४ ॥

७२६. चक्रवाको को सगम की आशा रहती है, अतः बैठे रहते हैं एवं सुख (प्रतीक्षा-जन्य सुख) से रातों वित्ता देते हैं। क्या उन्हें दिनों में सन्ध्या तक बिछुड़ने का भय नहीं रहता ? वे कैसे वीतते होंगे ? ॥ ५ ॥

७२७. लोग असत्य कहते हैं कि प्रेम धन के लोभ से होता है। शैवाल-जीवी चक्रवाकों के पास धन कहाँ है ? ॥ ६ ॥

८४—चंदणवज्जा (चन्दन-मद्धति)

७२८. शुष्क हो जाने और घिस डाले जाने पर भी चन्दन कुछ इस प्रकार महमहा उठा कि जिससे फूलों की सरस-माला भी उसकी सुगन्ध से लजा गई ॥ १ ॥

१. मित्रे न्वापि गते सरोरुहवने बद्धानने ताम्यति
 क्रन्दत्सु भ्रमरेषु धीक्ष्य दयितासन्न पुर सारसम् ।
 चक्राह्वं न वियोगिना बिसलता नास्वादिता नोज्जिता
 कण्ठे मेवलमर्गलेष निहिता जीवस्य निर्गन्धतः ॥

—काव्य प्रकाश, ८

रवि-श्रत्यमणि समाउलेण कंठि विहण्णु न छिण्णु ।
 धक्कं खड्डु मृणालिअहे नउ जोदग्गलु दिण्णु ॥

—हेमचन्द्रवृत प्राकृत व्याकरण

७२९. परसुच्छेयपहरणेण निहसणे नेय उज्झिया पयई ।
चदण सनयसीसो तेण तुम वदए लोओ ॥२॥
परसुच्छेदप्रहरणेन निघर्पणेन नैवोज्झिता प्रकृति ।
चन्दन सनतशीर्षस्तेन त्वा वन्दते लोकः ॥
- *७३० उत्तमकुलेसु जम्म तुह चदण तरुवराण मज्झम्मि ।
दुज्जीहाण खलाण य निच्च चिय तेण अणुरत्तो ॥३॥
उत्तमकुलेषु जन्म तव चन्दन तरुवराणा मध्ये ।
द्विजिह्वाना खलाना च नित्यमेव तेनानुरक्त ॥
- ७३१ एक्को चिय दोसो तारिसस्स चदणदुमस्स विहिघडिओ ।
जीसे द्दुट्ठभुयगा खण पि पास न मेल्लति ॥४॥
एक एव दोषस्तादृशस्य चन्दनद्रुमस्य विधिषट्तिः ।
यस्य दुष्टभुजङ्गा. क्षणमपि पार्श्वं न मुञ्चन्ति ॥
७३२. बहुतरुवराण मज्झे चदणविडवो भुयगदोसेण ।
छिज्झइ निरावराहो साहु व्व असाहुसणेण ॥५॥
बहुतरुवराणा मध्ये चन्दनविटपो भुजङ्गदोषेण ।
छिद्यते निरपराध साधुरिवासाधुसङ्गेन ॥

८५ वडवज्जा (वटपद्धति)

७३३. जाओ सि कीस पथे अहवा जाओ सि कीस फलिओ सि ।
अह फलिओ सि महादुम ता सउणविडवण सहसु ॥१॥
जातोऽसि कस्मात्पथि, अथवा जातोऽसि कस्मात्फलितोऽसि ।
अथ फलितोऽसि महाद्रुम तच्छकुनविडम्बना सहस्र ॥
७३४. नीरम-करीर-खरगइरमकुले विममसमिमरुद्देमे ।
का होज्ज गई पहियाण ज सि वडपायव न होतो ॥२॥
नीरमनरीर-नर-म्बदिरसकुले विषमशमोमरुद्देशे ।
का भवेद्गतिः पथिवाना यदसि वटपादप न भवन् ॥

७२९. परशु के छेदन और प्रहार से और पत्थर पर रगड़ने से भी तुमने अपनी प्रकृति नहीं छोड़ी। चन्दन ! इसी से संसार मस्तक झुका कर तुम्हारी वन्दना करता है।

*७३०. हे चन्दन ! वृक्षों के मध्य में तुम्हारा सुजन्म उत्तम कुल में हुआ है, तभी तो जिनके दो जिह्वायें हैं और जो दुष्ट हैं, उन (सर्पों) पर नित्य अनुरक्त रहते हो ?

(यहाँ 'उत्तम कुल' के द्वारा चन्दन पर व्यंग्य किया गया है)

७३१. उस प्रकार के (नाना गुण-मण्डित) चन्दन में एक ही विधि-विरचित दोष है कि दुष्ट भुजग क्षणभर भी उसका साथ नहीं छोड़ते ॥ ४ ॥

७३२. जैसे असाधु के सग से निरपराध साधु कष्ट पाते हैं, वैसे ही भुजगों के दोष से बहुत से वृक्षों के मध्य में निरपराध चन्दन काटा जाता है ॥ ५ ॥

(सर्पों को देख कर लोग चन्दन को आसानी से पहचान लेते हैं)

८५—बडवज्जा (बट-पद्धति)

७३३. हे महावृक्ष ! तुम मार्ग में क्यों जनमे ? यदि जनमे ही तो फले क्यों ? और यदि फले तो अब पक्षियों की विडम्बना सहो ॥ १ ॥

७३४. हे बटवृक्ष ! यदि तुम न होते, तो शुष्क करील, तीक्ष्ण खैर और विषम शमी से भरे इस महस्थल में पथिकों की क्या गति होती ! ॥ २ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'क्ष' में द्रष्टव्य।

- *७३५ भूमिगुणेण वडपायवस्स जइ तु गिमा इह होइ ।
तह वि हु फण्ण रिद्धी होसइ वीयाणुसारेण ॥३॥
भूमिगुणेन वटपादपस्य यदि तुङ्गत्वमिह भवति ।
तथापि खलु फणानामृद्धिर्भविष्यति बीजानुसारेण ॥

८६ तालवज्रा (ताल्पद्धति)

- ७३६ किं ताल तुङ्ग तुगत्तणेण गयणद्धरुद्धमग्गेण ।
छुहजलणताविएहि वि उवहेप्पसि ज न पहिएहि ॥१॥
किं ताल तव तुङ्गत्वेन गगनार्धरुद्धमार्गेण ।
क्षुधाज्वलनतापितैरप्युपगृह्यसे यत्र पथिके ॥
- ७३७ छायारहियस्स निरासयस्स दूरयरदावियफलस्स ।
दोसेहि समा जा का वि तुगिमा तुङ्ग रे ताल ॥२॥
छायारहितस्य निराश्रयस्य दूरतरदर्शितफलस्य ।
दोषे सम यत् किमपि तुङ्गत्व तव रे ताञ्च ॥
- ७३८ जेहि नीओ वडिड तालो सयसलिलदानसेवाए ।
तस्सेव जो न फलिओ सो फलिओ कह नु अत्तस्स ॥३॥
यैनीतो वृद्धि ताल शतमलिलदानसेवया ।
तस्यैव यो न फलित स फलित क्व न्वन्यस्य ॥

८७ पलासवज्रा [पलाशपद्धति]

- *७३९ मउलतस्स य मुक्का तुङ्ग पलामा पलास सउणेहि ।
जेण महुमामसमाए नियवयण ज्ञत्ति सामलिय ॥१॥
मुकुल्यनश्च मुकाम्भव पलाशा पलास शकुने ।
येन मधुमाममये निजवदन ज्ञटिति क्षामलिनम् ॥
- ७४० अच्छउ ता फण्णिवह फुण्णदियहम्मि कटुसिय वयण ।
इय कलिण पणामो ज्ञइ ति मुक्को मपत्तेहि ॥२॥
आम्ना तावत्फणिवह पुष्पादिवो कटुपित वदनम् ।
इति कल्पित्वा पलाशा ज्ञटिति मुक् स्वपत्रे ॥

*७३५. यद्यपि इस लोक में भूमि (मिट्टी और पद विशेष) के गुण (प्रभाव) से वट वृक्ष ऊँचा ही गया (पक्ष में, महान् हो गया), फिर भी फलों की वृद्धि (फलों की वृद्धि और लाभ की अधिकता) बीज (नन्हें से बीज और पिता का बीज) के अनुसार ही होती है ॥ ३ ॥

८६—तालवज्जा (ताल-पद्धति)

७३६ हे ताल वृक्ष ! आधे आकाश-मार्ग को अवच्छेद कर लेने वाली तुम्हारी ऊँचाई से क्या ? यदि भूल और गर्मी से तपे बढोही भी तुम्हें ग्रहण नहीं करते ॥ १ ॥

७३७ अरे ताल ! तुम छाया-हीन हो, किसी को आश्रय नहीं देते हो, परन्तु अपना फल बहुत दूर से दिखाते हो । तुम्हारी जो कुछ ऊँचाई भी है, वह दोषों के बराबर है (अथवा तुम्हारी ऊँचाई जितनी अधिक है, ठीक उतने ही अधिक तुम्हारे दोष भी अर्थात् ऊँचाई की उपमा दोषों से दी जा सकती है) ॥ २ ॥

७३८ जिसने स्वयं सैकड़ों बार पानी देकर अपनी सेवा से तालवृक्ष बढा किया, उसी के लिए जो नहीं फला, वह अन्य के लिए क्या फलेगा ? ॥ ३ ॥

(अनुश्रुति के अनुसार तालवृक्ष बहुत दिनों में फल देता है, तब तक प्रायः रगाने वाले व्यक्ति की मृत्यु हो जाती है)

८७—पलाशवज्जा (पलाश-पद्धति)

*७३९. हे पलाश ! जब तुम मुकुलित हो रहे थे, तभी तुम्हारे पत्ते अपने गुणों द्वारा छोड़ दिये गये (अर्थात् पतझड़ से उत्पन्न होने वाली विवर्णता के कारण गुणहीन हो गये), जिससे वसन्त के समय में तुम ने अपना मुँह काला कर लिया है (पलाश मुकुल काले होते हैं) ॥ १ ॥

७४०. फलों का समूह तो दूर रहे, फूलते समय ही मुँह काला हो गया—यह समझ कर पक्षियों ने झट पलाश को छोड़ दिया (अपने पत्तों ने पलाश को छोड़ दिया अथवा पक्षी (सपत्न) स्त्री सत्याश्रो ने छोड़ दिया अथवा सत्याश्रो के समान स्वपत्नी ने छोड़ दिया) ॥ २ ॥

* विस्तृत विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

*७४१ दट्ठूण किसुया साहा त बालाइ कीस वेलविओ ।
 अह्सा न तुज्झ दोसो को न हु छलिओ पलासेहि ॥३॥
 दृष्ट्वा किशुक शाखास्त्व बालया कस्माद् वञ्चित ।
 अथवा न तव दोष को न खलु च्छलित पलाशे ॥

७४२ गुरुविहववित्यरुत्यभिरे वि किविणम्मि अत्थिणो विहला ।
 भण फलिए वि पलासे मणोरहा कस्स जायति ॥४॥
 गुरुविभवविस्तरोत्तम्भनशीलेऽपि कृपणेऽर्थिनो विफला ।
 भण फलितेऽपि पलाशे मनोरथा कस्य जायन्ते ॥

७४३ सच्च पलास ज फुल्लिओ सि फलिओ सि रहणिउजेसु ।
 जइ होज्ज सुखज्जफलो मण पि ता तुज्झ को मुल्लो ॥५॥
 सत्य पलाश यत्पुष्पितोऽसि फलितोऽसि रहोनि कुञ्जेषु ।
 यदि भवे सुखाद्यफलो मनागपि तत् तव किं मूल्यम् ॥

८८ वडवाणलवज्जा [वडवानलपद्धति]

७४४ सोसणमई उ निवससु वडवाणल मुणइ जाव न समुद्दो ।
 जाव य जाणिहिइ फुड ता न तुम नेय भुवणयलं ॥१॥
 शोषणमतिस्तु निवस वडवानल जानाति यावन्न समुद्र ।
 यावत्समुद्रो ज्ञास्यति स्फुट तावन्न त्व नैव भुवनतलम् ॥

७४५ का समसोसी तिर्यसिंदयाण वडवाणलस्स सरिसम्मि ।
 उवसमियसिहिप्पसरो मयरहरो इधण जस्स ॥२॥
 का समशीपिका त्रिदशेन्द्राणा वडवानलस्य सदृशे ।
 उपशमितशिखिप्रसरो मकरालय इन्धन यस्य ॥

८९ रयणायरवज्जा [रत्नाकरपद्धति]

७४६ रयणायरेण रयण परिमुक्क जइ वि अमुणियगुणेण ।
 तह वि हु मरगयखडं जत्य गय तत्य वि महग्घ ॥१॥
 रत्नाकरेण रत्न परिमुक्त यद्यप्यज्ञातगुणेन ।
 तथापि खलु मरवतखण्ड यत्र गत तत्रापि महाषम् ॥

*७४१ (तुम) पलाश पुष्प (किंशुक) को देख कर रक्तवर्ण वाली शाखा (पुष्पो के कारण पलाश की शाखायें लाल हो जाती हैं) के द्वारा कैसे ठग लिये गये ? अथवा तुम्हारा दोष नहीं है, पलाशों (वृक्षों और राक्षसों) ने किसे नहीं छला ? ॥ ३ ॥

७४२. कृपण प्रचुर वैभव से पूर्ण होता है तब भी याचक कुछ नहीं पाते । वताओ, पलाश के फलने पर भी किमके मन में अमिलापा उत्पन्न होती है (कौन उसके फलों की इच्छा करता है) ॥ ४ ॥

७४३. पलाश ! एकान्त कुज में फूले हो, फले हो, यह सच है । यदि तुम्हारे फल किंचित् आस्वाद्य (खाने योग्य) होने, तो क्या तुम्हारा मूल्य होता ? (अर्थात् अमूल्य हो जाते) ॥ ५ ॥

८८—वडवानलवज्रा (वडवानल-पद्धति)

७४४. अरे, समुद्र को सुखाने का विचार करने वाले वडवानल ! जब तक समुद्र नहीं जानता, तब तक रह लो । जब वह सचमुच जान जायगा तब न तुम्हीं रहोगे और न ससार ही रहेगा ॥ १ ॥

७४५. अग्नि के प्रसार को शान्त कर देने वाला समुद्र जिसका इंधन है, उस वडवानल जैसे—(व्यक्ति) से श्रेष्ठ देवताओं की क्या स्पर्धा ? ॥ २ ॥

८९—रथणाथरवज्रा (रत्नाकर-पद्धति)

७४६. यद्यपि गुणों को न जानने वाले रत्नाकर (समुद्र) ने रत्न को त्याग दिया, फिर भी वह मरकत-खण्ड (मरकत मणि का टुकड़ा) जहाँ गया, वही अमूल्य बन गया ॥ १ ॥

* विरोध विवरण परिशिष्ट 'ख' में द्रष्टव्य ।

७४७ जलणिहिमुक्त्रेण वि कुत्युहेण पत्त मुरारिवच्छयलं ।
तेण पुण तस्म ठाणे न याणिमो को परिट्टुविओ ॥२॥

जलनिधिमुक्तेनापि कौस्तुभेन प्राप्त मुरारिवक्ष स्थलम् ।
तेन पुनस्तस्य स्थाने न जानीम क प्रतिष्ठापित ॥

७४८ मा दोस चिय गेण्हह विरले वि गुणे पससह जणस्त ।
अक्खपउरो वि उवही भण्णइ रयणायरो लोए ॥३॥

मा दोषमेव गृह्णीत विरलानपि गुणान् प्रशसत जनस्य ।
अक्षप्रचुरोऽप्युदधि भण्यते रत्नाकरो लोके ॥

७४९ वेलामहल्लकल्लोलपेल्लिय जइ वि गिरिणइ पत्त ।
अणुसरइ मग्गलग्ग पुणो वि रयणायरे रयण ॥४॥

वेलामहाकल्लोलप्रेरित यद्यपि गिरिनदी प्राप्तम् ।
अनुसरति मार्गलग्न पुनरपि रत्नाकरे रत्नम् ॥

७५० लच्छीइ विणा रयणायरस्स गभीरिमा तह च्चेव ।
सा लच्छी तेण विणा भणकस्स न मदिर पत्ता ॥५॥

लक्ष्म्या विना रत्नाकरस्य गम्भीरता तथैव ।
सा लक्ष्मीस्तेन विना भण कस्य न मन्दिर प्राप्ता ॥

७५१ वडवाणलेण गहिओ महिओ य सुरासुरेहि सयलेहि ।
लच्छीइ उवहि मुक्को पेच्छह गभीरिमा तस्स ॥६॥

वडवानलेन गृहीनो मयितश्च सुरासुरे सकले ।
लक्ष्म्यादधिमुक्त प्रेक्षध्व गम्भीरता तस्य ॥

७५२ जलण जल च, अमिय विम च, कण्हो सदाणवो च्चेव ।
खीरोयहि तुच्च, तह, परसहिण, अहियअहिययरो ॥७॥

ज्वरना जत्र चामून विप च कृष्ण सदानवश्चैव ।
क्षीरादध तत्र तथा परमहिमापित्रापित्रनट ॥

७४७. समुद्र ने कौस्तुभ (मणिविशेष) को त्याग दिया, तब भी उसे विष्णु के वक्षस्थल पर स्थान प्राप्त हो गया, परन्तु उसने पुनः कौस्तुभ के स्थान पर किसे रखा—नही जानते ॥ २ ॥

७४८. दोष ही मत ग्रहण करो, गुण कम होने पर भी व्यक्ति की प्रशंसा करो। समुद्र में यद्यपि अक्ष (कर्पदक या कौडो का एक प्रकार एवं सोचर नमक का लक्षण से साधारण नमक) की ही प्रचुरता है, फिर भी वह ससार में रत्नाकर कहलाता है ॥ ३ ॥

७४९. यद्यपि समुद्र-तट पर फेलने वाली तरंगों से प्रेरित होकर रत्न पहाड़ों नदियों में पहुँच जाता है, परन्तु (उन्हीं तरंगों के) पीछे लगा हुआ वह पुन रत्नाकर (रत्नों का भण्डार, समुद्र) में चला जाता है ॥ ४ ॥

७५०. लक्ष्मी के अभाव में भी समुद्र की अगाधता जैसी की तैसी रह गई, परन्तु समुद्र के बिना वह लक्ष्मी, कहो, किम-किस के घर नहीं गई ? ॥ ५ ॥

७५१. समुद्र की वटवानल ने सुखाया, सम्पूर्ण सुरों और असुरों ने मया तथा लक्ष्मी ने भी छोड़ दिया, फिर भी उसका गाम्भीर्य देखो ॥ ६ ॥

७५२. हे समुद्र ! तुम्हारे भीतर अग्नि और जल, अमृत और विष, विष्णु और दानव—ये सब एक साथ रहते हैं, तुम्हारी महिमा बहुत ही बड़ी है ॥ ७ ॥

- ७५३ रयणेहि निरतरपूरिएहि रयणायरस्स न हु गब्बो ।
 करिणो मुत्ताहलससए वि मयविग्गला दिट्ठी ॥८॥
 रत्तैनिरन्तरपूरितै रत्ताकरस्य न खलु गवं ।
 करिणो मुक्काफलमशयेऽपि मदविह्वला दृष्टि ॥
- ७५४ अणवरय देतस्स वि तुट्ठति न सायरे वि रयणाइ ।
 पुण्णक्खएण खिज्जइ न हु लच्छी चायभोएहि ॥९॥
 अनवरत ददतोऽपि न खलु नुट्ठन्ति सागरेऽपि रत्तानि ।
 पुण्यक्षयेण क्षीयते न खलु लक्ष्मीस्त्यागभोगाम्याम् ॥
- ७५५ रयणायरस्स न हु होइ तुच्छिमा निग्गाएहि रयणेहि ।
 तह वि हु चदसरिच्छा विरला रयणायरे रयणा ॥१०॥
 रत्ताकरस्य न खलु भवति तुच्छत्व निर्गतै रत्तै ।
 तथापि खलु चन्द्रसदृक्षाणि विरलानि रत्ताकरे रत्तानि ॥
- ७५६ रयणायरचत्तेण वि पत्त चदेण हरह तिलयत्त ।
 तेणउणतस्स ठाणे न याणिमो को परिट्ठविओ ॥११॥
 रत्ताकरत्वत्तेनापि प्राप्त चन्द्रण हरस्य तिलत्वम् ।
 तत्र पुनस्तस्य स्थाने न जानीम क प्रतिष्ठापित ॥
- ७५७ जइ वि हु कालवसेण ससी समुदाउ कह वि विच्छुडिओ ।
 तह वि हु तस्म पयाव(पयासो)आणद कुणइ दूरे वि ॥१२॥
 यद्यपि खलु कालवसेन शरी ममुद्रान् कयमपि वियाजित ।
 तथापि खलु तस्य प्रनाप (? प्रकाश) आनन्द करोति दूरेऽपि ॥
- ७५८ रयणाइ सुराण समप्पिळ्ण वडवाणलम्म छुहियस्स ।
 अप्पा (? अप्प) देतेण तए ममुद्द मुद्दजिय भुवण ॥१३॥
 रत्तानि सुरभ्य सम्यं वडवानलाय द्युधिताय ।
 आमानं ददता त्वया समुद्र मुद्राद्धितं भुवनम् ॥

७५३. निरन्तर भरे रहने वाले रत्नों से भी रत्नाकर को गर्व नहीं है । किन्तु मौक्तिक का सन्देह होने पर ही (सन्देहमात्र से ही) हाथी की दृष्टि मद (द्रव, गर्व) से विह्वल हो जाती है ॥ ८ ॥

७५४. अनवरत देते रहने पर भी सागर के रत्न क्षीण नहीं होते । लक्ष्मी पुण्य-क्षय से क्षीण होती है, त्याग और भोग से नहीं ॥ ९ ॥

७५५. रत्नों के निकल जाने से रत्नाकर लघु नहीं हो जाता, फिर भी उसमें चन्द्र-जैसे रत्न बिरले ही हैं ॥ १० ॥

७५६. रत्नाकर ने चन्द्रमा को त्याग दिया, फिर भी वह शिव के मस्तक का तिलक बन गया । रत्नाकर ने चन्द्रमा के स्थान पर किसे रखा—नहीं जानते ॥ ११ ॥

७५७. यद्यपि भाग्यवश (काल परिवर्तन से) चन्द्रमा किसी प्रकार समुद्र में बिटुड़ गया, फिर भी उमका प्रताप (प्रकाश) दूर देश में रहने पर भी सुख देता है ॥ १२ ॥

७५८. रत्नाकर ! देवताओं को रत्न सौंप कर और स्वयं को (अपने आप को) भूये बहवानल के लिए समर्पित कर तुम ने संसार पर अपनी मुहर लगा दी (मद के प्रसंसा-मात्र बन गये) ॥ १३ ॥

- ७५९ अत्थि असखा सखा धवला रयणायरस्स सभूया ।
 न हु ताण सहलद्धी जा जाया पचजत्तस्स ॥१४॥
 सन्ति असख्या शखा धवला रत्नाकरस्य सभूता ।
 न खलु तेषा शब्दलब्धिर्या जाता पाञ्चजन्यस्य ॥
- ७६० जाएण तेण धवलीकओ सि नूण समुद् सखेण ।
 अत्थित्तणण हत्थ पसारिय जस्स कण्हेण ॥१५॥
 जातेन तन धवलीकृतोऽसि नून समुद्र शखेन ।
 अर्थित्वेन हस्त प्रसारितो यस्य कृष्णन ॥
- ९० समुद्दण्डिदावज्जा (समुद्रनिन्दापद्धति)
- ७६१ साहीणामयग्यणो अमरमरोर च भुवणमकरतो ।
 उल्लसिरीहि न लज्जसि लहरीहि तरगिणीणाह ॥१॥
 स्वाधीनामृतरत्नोऽमरमदरिद्र च भुवनमकुर्वन् ।
 उल्लसनशीलाभिन लज्जसे लहरीभिस्तरङ्गिणीनाथ ॥
- ७६२ रयणायर त्तिनाम वहत ता उवहि किं न सुसिओ सि ।
 मज्जे न जाणवत्ती अत्थत्थी ज गया पारे ॥२॥
 रत्नाकर इति नाम वहस्तद् उदधे किं न शुष्कोऽसि ।
 मध्ये न यानवर्तिनोऽर्थीधिनो यद्गता पारे ॥
- ७६३ उवहि लहरीहि गव्विर गज्जतो किं न दीह सुसिओ सि ।
 जीसे गिम्हपिवासा वलति वि परम्मुहा पहिया ॥३॥
 उदधे लहरीभिर्गर्वोद्धहनशील गर्जन् किं न दीर्घं शुष्कोऽसि ॥
 यस्माद् ग्रीष्मपिपासा वलन्तेऽपि पराङ्मुखा पथिका ॥
- ७६४ सायर लज्जाइ कह न मुओ चिताइ कह न वीसन्नो ।
 पइ हुते वोहित्थियहि कओ जलसगहो अनो ॥४॥
 सागर लज्जया कथ न मृतश्चिन्तया कथ न विषण्ण ।
 त्वयि सति प्रवहणस्थिते कृतो जलमग्रहोऽय्य ॥

७५९ समुद्र मे असंख्य श्वेत शख उत्पन्न हुये हैं, परन्तु उनमें वह गम्भीर ध्वनि नहीं, जो पाञ्चजन्य मे है ॥ १४ ॥

७६०. हे समुद्र ! जिसके लिये याचक होकर विष्णु ने भी अपना हाथ फैलाया, उस शख (पाञ्चजन्य) के उत्पन्न होने से तुम यशस्वी हो गये ॥ १५ ॥

९०—समुद्राणिदावज्जा (समुद्रनिन्दा-पद्धति)

७६१ हे तरगिणीनाथ (समुद्र) ! अमृत और रत्न तुम्हारे अधिकार मे हैं, फिर भी जगत् को अमर^१ और धनी नहीं बना देते ! क्या तुम उल्लसित होने वाली इन लहरों से लज्जित नहीं होते ? ॥ १ ॥

७६२. अरे रत्नाकर-नामधारी समुद्र ! तुम सूख क्यों नहीं गये, क्योंकि धन-लोलुप पोतवाही बणिक् तुम्हारे मध्य से होकर उस पार चले गये (तुम्हारे रत्न लेने के लिए क्षण भर भी नहीं रुके) ॥ २ ॥

७६३ अरे लहरों से गर्वित रहने वाले समुद्र ! बहुत गरजते हुये तुम शुष्क क्यों न हो गये, क्योंकि ग्रीष्म मे प्यासे पर्यक भी तुम्हारे निकट से मुँह फेर कर लौट जाते हैं ॥ ३ ॥

७६४. सागर ! लाज से मर क्यों न गये ? चिन्ता से उदास क्यों न हो गये ? तुम्हारे रहते पौन-यात्रियों को पानी का अन्य सग्रह करना पड़ा ॥ ४ ॥

१. सस्कृत टीकाकार ने यहाँ अमर का अर्थ देवता किया है जो ठीक नहीं है ।

- ७६५ बद्धो सि तुम पीआ सि पुब्बय लघिओ सि त उवहि ।
 किं गज्जसि अलियजए न लज्जसे उयहि किं भणिमो ॥५॥
 बद्धोऽसि त्व पीतोऽसि पूर्वं लद्धितोऽसि त्वदमुधे ॥
 किं गजस्यलीकजये न लज्जस उदधे किं भणाम ॥
- ७६६ निद्धोयउदयकखिर पथिय मा वच्च सायरो एस ।
 जत्थ नियत्तइ तण्हा अत्त च्चिय ते सरुद्देशा ॥६॥
 निर्घोतादक्काक्षणशील पथिक मा ब्रज सागर एय ।
 यत्त निवर्तते तृष्णान्य एव त सरउद्देशा ॥

९१ सुवर्णवज्रा (सुवर्णपद्धति)

- ७६७ जलणपवेसो चामीयरस्स कह सहि न जुज्जए काउ ।
 हद्धी जस्स परिकत्तति पत्थरा नवरि गुणणिवह ॥१॥
 ज्वलनप्रवशाश्चामीकरस्य कथं ससि न युज्यत वतुम् ।
 हा धिग्यत्स्य परोक्षान्त प्रस्तरा केवत् गुणनिवहम् ॥
- ७६८ जलणडहणेण न तथा पत्थरघसणेण सडणे तह य ।
 गुजाहलसमतुलणे ज दुक्ख होइ कणयस्स ॥२॥
 ज्वलनदहनन न तथा प्रस्तरघपणन सण्डने तथा च ।
 गुजाफलसमतुलने यद् दुःखं भवति क्वचस्य ॥
- ७६९ जूरिज्जइ किं न जए किं न जरा आवए अकालम्मि ।
 जह सन्नर तुलइ सली निरक्खरो कचण म्भंड ॥३॥
 सिद्यत किं न जगति किं न जरागच्छत्यवात्ते ।
 यथा साक्षरस्तुल्यति सटिका निरक्षर वाचनं सण्डम् ॥
- ७७० नाराय निरक्खर लोहवत दोमुह य तुज्ज किं भणिमो ।
 गुजाइ मम कणय तात्तो कह न लज्जेमि ॥४॥
 नाराय निरक्षर शोचन् द्विमुग य तव किं भणाम ।
 गुम्फारणेन मम क्वचं तोच्यन् कथं न लज्जेमे ॥

७६५. अरे समुद्र ! पहले तुम्हें राम ने बांध लिया, अगस्त्य ने पी डाला और बन्दर लांध गये। क्यों गरज रहे हो, निलंज ! लजाते नहीं, क्या कहे ? ॥ ५ ॥

७६६ अरे विसुद्ध जल की इच्छा वाले पथिक ! मत जाओ, यह समुद्र है। जहां तृष्णा निवृत्त होती है, वें सरोवर दूसरे हैं ॥ ६ ॥

९१—सुवर्णवज्रा (सुवर्ण-पद्धति)

७६७. हाय री सखी ! धिक्कार है, जिनके गुणों की परीक्षा निरे पत्थर करते हैं, वह सुवर्ण अग्नि में प्रवेश क्यों न करे ? ॥ १ ॥

७६८. अग्नि में तपाये जाने पर, पत्थर पर घिसने पर और सोनार के द्वारा काटे जाने पर भी सुवर्ण को वह दुःख नहीं हुआ, जो गुजा (धुमची) के बराबर तौलने पर हुआ ॥ २ ॥

७६९ ससार में दुःख क्यों न हो ? असमय में जरावस्था क्यों न आये ? जबकि साक्षर (विद्वान्) खडिया^२ उठता है और निरक्षर (मूर्ख) सोनार स्वर्ण-खण्ड तौलता है (पञ्च अक्षराकित तुलादड से खली तौली जाती है और अक्षराकदून्य तुलादड से सोना तौला जाता है) ॥ ३ ॥

७७०. नाराच (तौलने का कांटा) ! तुम निरक्षर हो (मूर्ख हो, तुम्हारे ऊपर अक्षर नहीं अकित है), लौह युक्त हो (लोभ युक्त हो), दो मुँह वाले हो (दो पलडों वाले, चुगली करने वाले), तुम्हें क्या कहे, गुजा के साथ सुवर्ण को तौलते समय क्यों लज्जित नहीं होते ? ॥ ४ ॥

१. कभी काटा गया कभी छेदा गया, कभी पीट के पत्र बनाया गया। घिस डाला गया कभी पाहन पे, कभी पावक में पिघलाया गया। इतनी बड़ी सापना का, तप का, प्रविदान मही ठहराया गया। धुमची के बराबर कवन को, जब एक तुला पे चड़ाया गया ॥
न वै ताडनात् तापनाद् वह्नि मध्ये
न वै विक्रयात् क्रियमनोऽद्भमस्मि ।
सुवर्णस्य मे मुख्यदुःख तदेक
पठे, एतं चन्द्रं मुख्यपठोऽस्ति ॥

- २ प्रो० पटवर्धन ने खलो का अर्थ ईश्वर किया है। उन्होंने मूल में स्थित खली को खड़ी और खड़ी को खटिका मानकर मराठी शब्द खड़ी साक्षर तक पहुँचने का प्रयत्न किया है।

७७१ जह कणय तह पडिमाणपत्थर पेच्छ तुलइ नाराआ ।
 अहवा निरक्खराण गुणदोसवियारणा कत्तो ॥५॥
 यथा वनक तथा प्रतिमानप्रस्तर पश्य तोलयति नाराच ।
 अथवा निरक्षराणा गुणदोषविचारणा कुत ॥

९२ आइच्चवज्जा (आदित्यपद्धति)

७७२ भमिओ सि भमसि भमिहिसि अणुदिणु पासम्मि मेरुसिहरस्स ।
 जइ पावसि कचणमासय पि ता सूर सूरु सि ॥१॥
 भ्रान्तोऽसि भ्रमसि भ्रमिष्यस्यनुदिनं पार्श्वं मेरुशिखरस्य ।
 यदि प्राप्नोषि काञ्चनमापकमपि तत् सूर्यं शूरोऽसि ॥

७७३ वियलियतेएण वि ससहरेणजइ दसिओ दिणे अप्पा ।
 तह जइ रयणीइ तुम ता सच्च सूर सूरु सि ॥२॥
 विगलिततेजसापि शशधरेण यथा दर्शितो दिन आत्मा ।
 तथा यदि रजन्या त्व तत्सत्यं सूर्यं शूरोऽसि ॥

७७४ उयण भुवणक्कमण अत्थमण एक्कदिवसमज्झम्मि ।
 सूरस्स वि तित्ति दसा का गणणा इयरलोयस्स ॥३॥
 उदयन भुवनाक्रमणमस्तमनमेकदिवसमध्ये ।
 सूर्यस्यापि तिस्रो दशा का गणनेतरलोकस्य ॥

९३ दीवयवज्जा (दीपकपद्धति)

७७५ सउणो नेहसउण्णो लोइल्लो लोयलोयणाणदो ।
 नासियतमोहपसरो कि सुयणो नेह जोइस्खो ॥१॥
 सगुण स्नेहमपूर्णं आलोकवाँल्लोकलोचनानन्द ।
 नाशिततमओघप्रसर कि सुजनो नेह ज्योतिष्व ॥

७७६ जोइस्खो गिलइ तम त चिय उग्गिलइ वज्जठमिसेण ।
 अहवा सुद्धमहावा हियए कलुस न धारेंति ॥२॥
 ज्यातिष्वो गिलति तमस्तदेवोद्गिरति वज्रलमिपेण ।
 अथवा शुद्धस्वभावा हृदय वटुर्षं न धारयन्ति ॥

७७१. अरे देखो, कांटा सोने और पत्थर को बराबर तोल रहा है !
अथवा निरक्षरों (अक्षरांकशून्य, मूर्खों) को गुण और दोष का विचार ही
कहाँ है ॥ ५ ॥

९२—आइच्चवज्जा (आदित्य-पद्धति)

७७२. अरे सूर ! (सूर्य) भूतकाल में मेरु-शिखर के चारों ओर
चक्कर काटते रहे, वर्तमान में चक्कर काट रहे हो और भविष्य में
चक्कर काटते रहोगे, यदि एक माशा भी सोना पा जाओ, तो समझें कि
तुम सच्चे शूर हो (या सच्चे सूर्य हो) ॥ १ ॥

७७३. हे सूर (सूर्य) जैसे निस्तेज हो जाने पर भी चन्द्रमा ने अपने
को दिन में दिखाया दिया है, वैसे ही यदि तुम भी रात में अपने को दिखा
सको, तो समझें कि तुम सच्चे शूर हो या (या सच्चे सूर्य हो) ॥ २ ॥

७७४. एक ही दिन में सूर्य की भी—उदय, भुवनाक्रमण (जगत्
आक्रान्त करना या तपना) और अस्त हो जाना—ये तीन अवस्थाएँ होती
हैं । अन्य लोगों की क्या गणना ? ॥ ३ ॥

९३—दीव्यवज्जा (दीपक-पद्धति)

७७५. सगुण (वर्तिकायुक्त, गुणवान्), स्नेह पूर्ण (तैलसहित, प्रेम
युक्त), आलोकवान् (तेजोमय, कान्तियुक्त), तम (अन्धकार, तमोगुण) के
समूह को नष्ट करने वाला और लोगों की आँखों को आनन्द देने वाला
कौन है ? क्या सज्जन ? नहीं, दीपक ॥ १ ॥

७७६. दीपक अन्धकार को निगल जाता है और उसे ही कज्जल के
व्याज से उगल देता है अथवा जिनका स्वभाव शुद्ध रहता है, वे कालिमा
को हृदय में नहीं रखते ॥ २ ॥

७७७. निययालएसु मलिणा कुणति मलिणत्तण जइच्छाए ।
गुणणेहकतिजुत्तय न जुज्जए तुज्ज जोइक्ख ॥३॥
निजालयेपु मलिना. कुवन्ति मलिनत्व यथेच्छम् ।
गुणस्नेहकान्तियुक्त न युज्यते तव ज्योतिष्क ॥
७७८. नियगुणणेहखयकर मलिण निययालय कुणतस्स
जोइक्ख तुज्ज छाया परिचत्ता तेण सुयणेहि ॥४॥
निजगुणस्नेहक्षयकर मलिनं निजालयं कुर्वत. ।
ज्योतिष्क तव च्छाया परित्यक्ता तेन सुजनै ॥
७७९. किं तुज्ज पहाए किं गुणेण किं दीव तुज्ज नेहेण ।
छाय जस्स विसिट्ठा दूरे वि चयति निंदता ॥५॥
किं तव प्रभया किं गुणेन किं दोष तव स्नेहेन ।
छाया यस्य विशिष्टा दूरेऽपि त्यजन्ति निन्दतः ॥

९४ पियोल्लाववज्जा (प्रियोल्लापपद्धति.)

७८०. एक्केण विणा पियमाणुसेण बहुयाइ हुति दुक्खाइ ।
आलस्सो रणरणओऽणिट्ठा पुलओ ससज्जसओ ॥१॥
एवेन विना प्रियमानुपेण बहूनि भवन्ति दुःखानि ।
आलस्य रणरणकोऽनिट्ठा पुलकः ससाव्वस ॥
७८१. एक्केण विणा पियमाणुसेण सञ्भावणेहभरिएण ।
जणसकुला वि पुह्वी अव्वो रण्ण व पडिहाइ ॥२॥
एकेन विना प्रियमानुपेण सद्भावस्नेहभूतेन ।
जनसकुलापि पृथ्वी, अहो अरप्यमिव प्रतिभाति ॥
७८२. सो कत्थ गओ सो सुयणवल्लहो सो सुहाण सयखाणी ।
सो मयणग्गिविणासो सो सो सोसेइ मह हियय ॥३॥
स भुत्र गतः स मुजनवल्लभः स सुखाना शतखनिः ।
स मदनाग्निविनाशः स स शोषयति मम हृदयम् ॥

७७७ अरे दीपक ! मलिन लोग ही अपने घर में यथेच्छ मालिन्य उत्पन्न करते हैं । तुम तो गुण (वाती और अच्छाई) और स्नेह (तेल और प्रेम) से युक्त हो, तुम्हें यह उचित नहीं है ॥ ३ ॥

७७८. दीपक ! तुम अपने गुण (वाती और अच्छाई) और स्नेह (तेल और प्रेम) को नष्ट कर डालते हो और अपने घर को मलिन बना देते हो । इसी लिये सज्जनों ने तुम्हारी छाया का परित्याग कर दिया ॥ ४ ॥

(दीपक, खर और गज की छाया त्याज्य है—संस्कृत टीकाकार)

७७९ दीपक ! तुम्हारे गुण (वाती, अच्छाई), प्रभा और स्नेह (तेल, प्रेम) से क्या ? जिसकी छाया को भी विशिष्ट लोग निन्दा करते हुये दूर से ही त्याग देते हैं ॥ ५ ॥

९४—पियोल्लाव-वज्जा (पियोल्लाव-पद्धति)

७८०. एक ही प्रिय मनुष्य के बिना बहुत से दुःख हो जाते हैं—आलस्य, औत्सुक्य, अनिद्रा और पुलक के साथ-साथ भय ॥ १ ॥

७८१. अहो ! सच्चे प्रेम से परिपूर्ण एक ही प्रिय मनुष्य के अभाव में जनसकुल पृथ्वी भी वन-जैसी लगती है ॥ २ ॥

७८२. वह कहाँ गया ? वह सुजन बल्लभ था, वह सैकड़ों सुखों की खाति था, वह मदनाग्नि-विनाशक था, आज वही मेरे हृदय का शोषण कर रहा है ॥ ३ ॥

- ७८३ सो होहिइ को वि दिणो जत्य पिओ बाहुपजरविलीणो ।
 रइरहसखेयखिन्नो निज्जरइ पवासदुक्खाइ ॥४॥
 तद्भविष्यति किमपि दिन यत्र प्रियो बाहुपञ्जरविलीन ।
 रतिरभसखेदखिन्नो निक्षरति प्रवासदु खानि ॥
- ७८४ आविहिइ पिओ चुविहिइ निट्ठुर चुविऊणपुच्छिहिइ ।
 दइए कुसल त्ति तुम नमो नमा ताण दिवसाण ॥५॥
 एष्यति प्रियश्चुम्बिष्यति निष्ठुर चुम्बित्वा प्रक्षयति ।
 दयिते कुशलेति त्व नमो नमस्तेभ्यो दिवसेभ्य ॥
- ७८५ धन्न त चेव दिण सा रयणी सयललक्खणसउण्णा ।
 अमय त पि मुहुत्त जत्य पिओ झत्ति दीसिहिइ ॥६॥
 धन्य तदेव दिन सा रजनी सकललक्षणसपूर्णा ।
 अमृत सोऽपि मुहुत्तो यत्र प्रियो झटिति द्रक्ष्यते ॥
- ७८६ दूरयरदेसपरिसठियस्स पियसगम महत्तस्स ।
 आसावधो च्चिय माणुसस्स अवलवए जीव ॥७॥
 दूरतरदेशपरिसस्थितस्य प्रियसगम काङ्क्षत ।
 आशाबन्ध एव मानुपस्यावलम्बते जीवम् ॥
७८७. हिययट्ठिओ वि सुहवो तह विहु नयणाण होइ दुप्पेच्छो ।
 पेच्छह विहिणा न कया मह हियए जालयगवक्खा ॥८॥
 हृदयस्थितोऽपि सुभगस्तथापि खलु नयनयोर्भवति दुष्प्रेक्ष ।
 प्रेक्षध्व विधिना न कृता मम हृदये जालवगवाधा ।

९५ दोसियवज्जा (दोपिकपद्धति)

- ७८८ दीह लण्ह बहुमुत्तरु दय कडियलम्मि सुहजणय ।
 तह वास च महग्घ दोसिय कडिलम्ह पडिहाइ ॥१॥
 दीर्घं दलक्षण बहुमूत्रविशाल वटितले सुखजनकम् ।
 तथा वासश्च महार्घं दोपिक वटिवस्त्रं मम प्रतिभाति ॥

७८३. क्या वह भी कोई दिन होगा, जब प्रियतम बाहु-प्राश (आलिंगन) में आयेंगे और रति के आनन्द से खिन्न होकर (थककर) प्रवास के दिनों को भूल से जायेंगे ॥ ४ ॥

७८४. प्रियतम आयेंगे, निर्दयता-पूर्वक चुम्बन करेंगे और चुम्बन करके पूछेंगे—प्रिये ! तुम कुशल से हो न ? उन दिनों को नमस्कार है, नमस्कार ॥ ५ ॥

७८५. वही दिन धन्य है, वह रात सम्पूर्ण लक्षणों से पूर्ण है और वह मुहूर्त भी अमृत है, जब सहसा प्रियतम दिखाई देंगे ॥ ६ ॥

७८६. दूरतर देश में रहने वाले और प्रियतम के सगम की इच्छा रखने वाले मनुष्य के जीवन को आशावन्धन ही सहारा देता रहता है ॥ ७ ॥

७८७. देखो, प्रियतम हृदय में रहकर भी नयनों को नहीं दिखाई देते । विधाता ने मेरे हृदय में जालीदार झरोखे नहीं रच दिये ! ॥ ८ ॥

९५. दोसिय-वज्जा (दोषिक-पद्धति)

७८८. हे दोषिक ! (वस्त्र-विक्रेता) मुझे ऐसा कटिवस्त्र रचता है, जो दीर्घ, मृदु, घने सूतों वाला एव चौड़ा हो तथा जिसका कपड़ा बहु-मूल्य हो । (मुझे ऐसा पति रचता है, जो लम्बा, कोमल, सुभाषी तथा मोटा हो और जिसकी कटि सुखद हो) ॥ १ ॥

१ सस्कृत टीकाकार ने वस्त्र को स्त्री का प्रतीक मानकर व्याख्या की है । मैंने उसे पुरुष का प्रतीक मानकर अनुवाद किया है ।

- ७८९ माणविहूण रु दीइ छोडय सिलघोयगयछ्छाय ।
ज वसण न सुहावइ मुय दूर नम्मयाडे त ॥२॥
मानविहीन विस्तारेण त्यक्क शिलाघीतगतच्छायम् ।
यद्धसन न सुखयति मुच्च दूर नमंदातटे तत् ॥
- ७९० पम्महुमुत्त अट्ठीसुहावह जणियरायपुलइल्ल ।
दोसिय दिज्जत पि हु नारग अम्ह पडिहाइ ॥३॥
प्रमुखसूत्रमस्थिमुखावह जनितरागपुलकवत् ।
दौपिक दीयमानमपि खलु नारङ्ग मग प्रतिभाति ॥
- ७९१ ज पक्कवालियमार ज गरुय चेत्र खममहग्घ च ।
त दोमिय अम्हाण दमिज्जउ किं विचारेण ॥४॥
यत्प्रक्षालितशार यद् गुरुक चैव क्षममहार्षं च ।
तद् दौपिकाम्माक दक्ष्यंता किं विचारेण ॥
- ७९२ दासिय घणगुणमार मुविणोय मुट्ठु मोहमजणय ।
दमहि मा कुण खेय त अम्ह जगइ परिआस ॥५॥
दौपिक घनगुणमार मुविनोत मुट्ठु शामामजनक्कम् ।
दशंय मा कुर खेद तदम्माक्क जनयति परितोपम् ॥
- ७९३ जह पडमे तह दोमइ अवसाणे साडयस्म नि व्हण ।
त फुट्टु अम्ह नियवे दोमिय फुट्टु पि पडिहाइ ॥६॥
यथा प्रथमे तथा दुस्यतेज्जसाने शाटकम्म्य निर्वहाम् ।
तन् स्फुट्टं मम नितम्बे दौपिक स्फुट्टिनमपि प्रतिभाति ॥

७८९. जिसमें लम्बाई न हो, विन्तार (चौड़ाई) में छोटा हो, शिला पर घोने से जिसका रंग चला गया हो, (फोका हो गया हो) वह वस्त्र मुझे नहीं सुहाता । उसे दूर नर्मदा के तट पर छोड़ दो (जो नाटा हो, दुबला-पतला हो, जो शील एव कान्ति से शून्य हो, वह पुरुष मुझे नहीं सुहाता) ॥ २ ॥

७९०. दौपिक (वस्त्र-विक्रेता) ! जो श्रेष्ठ सूत्रों से बुना है, अस्थियो को सुखदायक है, हृदय में अनुराग और शरीर में पुलक उत्पन्न करने वाला है, वह वस्त्र दिये जाने पर भी यदि रंग-हीन है, तो मुझे नहीं रुचता (जो पुरुष सुभाषी, शरीर को सुखद, प्रेम एव पुलक उत्पन्न करने वाला है, वह यदि नीरस है तो मुझे पसन्द नहीं है) ॥ ३ ॥

७९१. दौपिक ! क्यों विचार करते हो ? जो घोने पर चमके, बढा हो, टिकाऊ हो और बहुमूल्य हो, वही वस्त्र मुझे दो ! (जिसका मुँह घोने पर सुन्दर लगे, जो महान् हो, जो सुरत में समर्थ एव दुर्लभ (महार्थ) हो, वह पुरुष मुझे विना विचारे दो) ॥ ४ ॥

७९२ दौपिक ! कष्ट मत दो (या कष्ट मत करो), जो घने सूतों के कारण श्रेष्ठ हो, अच्छे ढंग से बुना हो, सुन्दर हो, शोभाजनक हो, वही वस्त्र दिखाओ, वही मुझे सन्तोष देता है (जो अनेक गुणों से श्रेष्ठ हो, विनम्र हो, सुन्दर हो और शोभा उत्पन्न करने वाला हो, वही पति मुझे दो ॥ ५ ॥

७९३ जो शाटक (वस्त्र विशेष, साडी) पहले दिन पहनने पर जैसा लगता है वैसा ही अन्त में लगता है, वह सबमुच मेरे नितम्बों पर फट जाने पर भी अच्छा लगता है (सदा एक रस पुरुष ही मुझे पसन्द है) ॥ ६ ॥

९६ पज्जतगाहाजुयल (पयन्तगाथायुगलम्)

अह पज्जतगाहाजुयल भण्णइ ।

- ७९४ इय कइयणेहि रइए वज्जालए सयललायहिट्टिए ।
 पत्थावे गोट्टिट्ठय इच्छियगाहा पढिज्जति ॥१॥
 इति कविजनै रचिते ब्रज्यालये सकललोकाभीष्टे ।
 प्रस्तावे गोष्ठीस्थित ईप्सितगाथा पठ्यन्ते ॥
- ७९५ एय वज्जालग्ग ठाण गहिऊण पढइ जो को वि ।
 नियठाणे पत्थावे गुरुत्तण लहइ सो पुरिसो ॥२॥
 एतद् ब्रज्यालग्न स्थान गृहीत्वा पठति य कोऽपि ।
 निजस्थाने प्रस्तावे गुरुत्व लभते स पुरुष ॥

९६. पञ्चतन्त्रगाहाजुपलं (पर्यन्तगाथायुगलम्)

७९४. कविजनो के द्वारा रचित, सब लोगोको अभीष्ट 'वज्जालय' मे जो प्रिय गायार्हे है, वे प्रसंगानुसार गोष्ठी मे पढी जाती है ॥ १ ॥

७९५. जो कोई भी इस वज्जालग को स्थान देख कर पढता है, वह पुष्ट्य अपने स्थान और अवसर पर गुणत्व प्राप्त करता है ॥ २ ॥

परिशिष्ट 'क'

अतिरिक्त गाथाएँ

गाहावज्रा

- १५*१. गाहा रुअइ अणाहा सीसे काऊण दो वि हत्याओ ।
सुकईहि दुक्खरइया सुहेण मुखो विणासेइ ॥१॥
गाथा रोदित्यनाथा शीपे कृत्वा द्वावपि हस्तौ ।
सुकविभिदुःखरचिता सुखेन मूर्खो विनाशयति ॥
- १६*१. कुप्पाढएहि कुल्लेहएहि अत्यं अयाणमाणेहि ।
नयरि व्व छत्तभगे लुच पलुचीकिया गाहा ॥१॥
कुपाठकेः कुलेखकैरथमजानद्भिः ।
नगरीव च्छन्नभङ्गे लुच्चप्रलुञ्चीकृता गाथा ॥
- १६*२. वाससएण वि वद्धा एक्का वि मणोहरा वर गाहा ।
लक्खणरहिया न उणो कोडी वि खणद्धमेत्तेण ॥२॥
वर्षशतेनापि वद्धा एकापि मनोहरा वरे गाथा ।
लक्षणरहिता न पुन. कोटिरपि क्षणार्धमात्रेण ॥
- १८*१. गाहाहि को न हीरइ पियाण मित्ताण को न सभरइ ।
दूमिज्जइ को न वि दूमिएण सुयणेण रयणेण ॥१॥
गाथाभि को न हियते प्रियाणा मित्राणा को न संस्मरति ।
दूयते को नापि दूनेन सुजनेन रत्नेन ॥

कव्ववज्रा

- ३१*१. सरसा वि हु कव्वकहा परिओस जणइ कस्स वि मणम्मि ।
वियसति न सयल्लतरु वरतरुणीचरणफासेण ॥१॥
नरसापि खलु काव्यकथा परितोषं जनयति कस्यापि मनसि ।
विकमन्ति न सकलतरवो वरतरुणीचरणस्पर्शेन ॥

हस्तप्रति 'स' में उपलब्ध अतिरिक्त गायार्थें

(प्रो० पटवर्धन ने इन गायार्थों को परिशिष्ट में दिया है। हमने उन्हीं का अनुसरण किया है। बाईं ओर उस गायार्थ का क्रमांक दिया गया है, जिसके पश्चात् अतिरिक्त गायार्थ पाई जाती है और तारकाक के पश्चात् अतिरिक्त गायार्थ का क्रमांक है)

गाथावज्जा

१५*१. अनाथ गायार्थ शिर पर दोनों हाथ रख कर रोता है—कवियों ने मुझे दुःख से (कष्ट-पूर्वक) रचा है, परन्तु मूर्ख सुख से नष्ट कर रहा है ॥ १ ॥

१६*१. जैसे राजा की मृत्यु हो जाने पर नगरी को दुर्दशा हो जाती है, वैसे ही कुपाठको, कुलेवका और अर्थ को न समझने वालों ने गायार्थ को नोच-खसोट डाला है ॥ १ ॥

१६*२. सौ वर्षों में रची गई एक भी मनोहर गायार्थ श्रेष्ठ है, परन्तु आवेक्षण में रची हुई करोड़ों लक्षण-हीन गायार्थें श्रेष्ठ नहीं हैं ॥ २ ॥

१८*१. गायार्थें किसे आकृष्ट नहीं करती? प्रिय मित्रों को कौन स्मरण नहीं करता? सज्जन-शिरोमणि के दुःखी होने पर कौन दुःखी नहीं होता? ॥ १ ॥

कव्यवज्जा

३१*१. सरस गायार्थ (काव्य-कथा) भी किमी विरले व्यक्ति के मन में ही परितोष उत्पन्न करती है (सबके नहीं), सुन्दर तद्वर्णियों के चरणों के स्पर्श से सभी वृक्ष नहीं विकसित होते ॥ १ ॥

- ३१*२ अणुसरइ मङ्गलङ्गा अञ्ज वि कइमहुयराण रिछोली ।
ताण छइल्लाण नमो पाइयकइगघहत्थीण ॥२॥
अनुसरति मार्गलङ्गनमद्यापि कविमधुकराणा पडिक्क ।
तेषा छेकाना नम प्राकृतकविगन्धहस्तिनाम् ॥
- ३१*३ डज्जउ सक्कयकव्व सक्कयकव्व च निम्मिय जेण ।
वसहरम्मि पलित्ते तडयडतट्टत्तण कुणइ ॥३॥
दृष्टता सस्कृतकाव्ये सस्कृतकाव्ये च निर्मिते येन ।
वशगृहे प्रदीप्ते तडतडशब्दं करोति ॥
- ३१*४ पाइयकव्वुल्लावे पडिवयण सक्कएण जो देइ ।
सो कुसुमसत्थर पत्थरेण दलित्त विणासेइ ॥४॥
प्राकृतकाव्योल्लापे प्रतिवचनं सस्कृतेन यो ददाति ।
स कुसुमसत्तरं प्रस्तरेण दलित्वा विनाशयति ॥
- ३१*५ छदेण विणा कव्व लक्खणरहियम्मि सक्कयालाव ।
रुव विणा मरट्टो तिण्णि वि सोह न पावति ॥५॥
छन्दसा विना काव्ये लक्षणराहित्ये सस्कृतालापः ।
रूपं विना गवस्त्रीष्यपि शोभा न प्राप्नुवन्ति ॥
- ३१*६ त किं वुच्चइ कए तेण कएणावि विणडिओ अप्पा ।
एक्कसुय व्व कुडुवे हत्था हत्थे न ज भमइ ॥६॥
तत् किमुच्यते काव्ये तेन कृतनापि विनष्टित आत्मा ।
एकमुत इव कुटुम्बे हस्ताद्धस्ते न यद् भ्रमति ॥
- ३१*७ अइचपिय विणस्मइ दत्तच्छेएण होइ विच्छाय ।
दल्लहलय चिय मुच्चइ पाइयकव्व च पेम्म च ॥७॥
अतिनिपीडितं विनश्यति दन्तच्छेदनं भवति विच्छायम् ।
शियिणं चैव मुच्यते प्राकृतनायकं च प्रमं च ॥

३१*२ जिनके पीछे-पीछे कविस्वामी भ्रमरो की पक्ति आज भी चल रही है, उन प्राकृत के विदग्ध-रूपी गन्धहृस्तिषो (मद-गन्ध-युक्त हाथियों) को नमस्कार है ॥ २ ॥

३१*३ सस्कृत-काव्य भस्म हो जाय और जिसने सस्कृत काव्य रचा है, वह भी । वाँस के घर में आग लगने पर तड-तड का कटु शब्द होता है ॥ ३ ॥

(सस्कृत काव्य-पाठ वेसा ही कटु लगता है जैसा वाँस के घर में आग लगने पर तड-तड का शब्द)

३१*४ प्राकृत-काव्य पढ़ने पर जो उमका उत्तर सस्कृत में देता है, वह पुष्प-शय्या को पत्थर से पीटकर नष्ट कर देता है ॥ ४ ॥

३१*५ छन्द के बिना काव्य, व्याकरण के बिना सस्कृत-भाषण, और रूप के बिना गर्व—ये तीनों शोभा नहीं पाते ॥ ५ ॥

३१*६ जो परिवार के इकलौते पुत्र के समान हाथ-हाथ पर नहीं फिरता अर्थात् जन-जन के पास नहीं पहुँचना, वह काव्य क्यों पडा जाना है ? उसकी रचना भी करके कवि ने अपनी विडम्बना की है ॥ ६ ॥

३१*७ प्राकृत काव्य और प्रेम—झींजे ही छोड़ दिये जाते हैं । दोनो ही दन्तच्छेद (दाँत टूटना और दाँत में काट लेना) से श्रीहीन हो जाते हैं ॥ ७ ॥

सञ्जणवज्रा

- ४८*१ खुहइ न कडुय जपइ लेइ न दोसे गुणे पयासेइ ।
 रुसताण न रुसइ दक्खिण्णमहोयही सुयणो ॥१॥
 क्षुभ्यति न कटुक जल्पति छाति न दोपान् गुणान्प्रकाशयति ।
 रूप्यता न रूप्यति दाक्षिण्यमहोदधिं सुजन ॥
- ४८*२. सुयणस्स होइ सुक्ख न तेत्तिय जेत्तिय दुह होइ ।
 ज ज पिच्छइ दुहिय त त अणुसोयमाणस्स ॥२॥
 सुजनस्य भवति सौख्यं न तावद्यावद् दुःखं भवति ।
 य य प्रक्षते दुःखिनं त तन्मनुशोचत ॥
- ४८*३ होति परकञ्जणिरया नियकञ्जपरमहा फुड सुयणा ।
 चदो धवलेइ महिं न कलक अत्तणो फुमइ ॥३॥
 भवन्ति परकायनिरता निजकार्यपराङ्मुखा स्फुट सुजना ।
 चन्द्रो धवलयति महीं न कलङ्कमात्मन प्रोञ्छति ॥
- ४८*४ सच्चुच्चरणा पडिवन्नपालणा गस्यभारणिव्वहणा ।
 धीरा पसन्नवयणा सुयणा चिरजीवणा होतु ॥४॥
 सत्योच्चरणा प्रतिपन्नपालना गुरुभारनिर्वहणा ।
 धीरा प्रसन्नवदना सुजनाश्चिरजीवना भवन्तु ॥
- ४८*५ विहववक्खए वि सुयणो सेवइ रण्ण न जपए दीण ।
 मरणे वि महग्घयर न विक्कए माणमाणिक्क ॥५॥
 विभयक्षयेऽपि सुजनं सेवतेऽरुष्यं न जल्पति दीनम् ।
 मरणेऽपि महाघन्तरं न विक्रीणीते मानमाणिक्यम् ॥

दुञ्जणवज्रा

- ६४*१ त नत्थि घर त न नत्थि देउल राउल पि त नत्थि ।
 जत्थ अकारणकुविया दो तित्ति खला न दीत्तति ॥१॥
 तन्नास्ति गृहं तन्नास्ति देवकुलं राजकुलमपि तत्रास्ति ।
 यत्राकारणकुपिता द्वौ श्रेयं खला न दृश्यन्ते ॥

सञ्जनवज्जा

४८*१. सञ्जन दाक्षिण्य का समुद्र है, वह क्षुब्ध होता है, कट्ट नहीं बोलता, दोष नहीं ग्रहण करता, गुणों को प्रकाशित करता है और छठने वालों पर भी नहीं हटता ॥ १ ॥

४८*२. सञ्जन को जितना दुःख होना है, उतना सुख नहीं, क्योंकि वह जिसे-जिसे दुःखी देखता है, उसी-उसी के लिये शोक करने लगता है ॥ २ ॥

४८*३. सञ्जन स्पष्टतया (या सचमुच) अपने कार्य से विमुक्त होकर परकार्य में निरत रहते हैं। चन्द्रमा पृथ्वी को घबलित करता रहता है, अपना कलक नहीं पोछता ॥ ३ ॥

४८*४. जो सत्यवचन का उच्चारण करते हैं, अगोचर का पालन करते हैं, जो गुरुभार वहन करते रहते हैं और प्रसन्न-मुख रहते हैं, वे धैर्यवान् सञ्जन चिरायु हो ॥ ४ ॥

४८*५. यह गाथा धीरवज्जा में गाथा क्रमांक ९४ में किंचित् पाठ-भेद के साथ आ चुकी है ॥ ५ ॥

धृज्जगज्ज

६१*१. वह घर नहीं, वह मन्दिर नहीं और वह राजकुल नहीं, जहाँ अकारण कृपित होने वाले दो-तीन दुष्ट न दिखाई दें ॥ १ ॥

- ६४*२. खलुनगे परिचते पेच्छह तिल्लेण ज फल पत्त ।
 नियणाहिमुरहिवामियपट्टनीस उवलहेण ॥२॥
 खलुसुद्धे परिचटे प्रेसञ्च तैलेन यत् फल प्राणम् ।
 मृगनामिनुचमिनासिप्रनुगीपम् उदन्मनानेन ॥
- ६४*३. घना वहिरवल्या दो न्चिय जीवति माणुसे लोए ।
 न भुणति पिनुणवयण खल्लस रिद्धी न पेच्छति ॥३॥
 घन्यौ वधिरान्वी द्वावेव जीवतो माणुसे लोके ।
 न गृह्णन्ति पिनुणवयण खल्लस्य ऋहीर्णे प्रेसन्ते ॥
- ६४*४. कारन न्चिय च्चुयारयाण निष्पन्नकञ्चविमुहाण ।
 मडल्लनुरयाण व दुज्जपाण मग्गो न्चिय अउच्चो ॥४॥
 कारन्म एव चाट्टकारकाग निष्पन्नकायविमुत्तानाद् ।
 मडल्लनुरजानामिव दुज्जाना नां एवात्तं ॥
- ६४*५. पयडियपयावगुणक्वित्तणेण लज्जति जे महानत्ता ।
 इयरा पुण अलियपससणे वि अगे न भायति ॥५॥
 प्रकटितप्रतापुक्कित्तिनेन लज्जन्ते ये महानत्त्वा ।
 इतरे पुनरलीकप्रससनेज्जप्पे न मान्ति ॥

६४*२. खल (खली और दुष्ट) का सग छोड़ देने से तेल ने जो फल पाया, उसे देख लो—कस्तूरी की महक से महकते हुये राजा के शिर पर उसे स्थान मिल गया ॥ २ ॥

६४*३. वहरे और अन्धे धन्य हैं, वे ही मनुष्यलोक में जीवित हैं क्योंकि वे न तो निन्दकों के वचन सुनते हैं और न खलो का वैभव देखते हैं ॥ ३ ॥

६४*४ कुत्तो के मैयुन के समान दुष्टों का मार्ग ही अपूर्व है। वे प्रारम्भ में चाटुवाक्य बोलते हैं और कार्य पूरा हो जाने पर मुँह फेर लेते हैं (कुत्ते भी मैयुन के पूर्व चाटुकारिता करते हैं और कार्य पूरा हो जाने पर मुँह दूसरी ओर कर लेते हैं) ॥ ४ ॥

६४*५ जो महासत्त्व (महापुरुष) होते हैं, वे अपने प्रताप का वर्णन होने पर लज्जित हो जाते हैं। क्षुद्र लोग तो झूठी प्रशंसा से ही फूले नहीं समाते ॥ ५ ॥

मित्तवज्जा

७२*१ गंगा का प्रवाह, यद्वृक्षा की तुंगता, सुजनो का अगोकार—
ये पहले छोटे ही रहते हैं, पश्चात् वृद्धि प्राप्त करते हैं ॥ १ ॥

७२*२. प्रिय के न देखने पर औत्सुक्य, देखने पर ईर्ष्या, अधिक प्रेम होने पर मान और दूर चले जाने पर दुःख होता है। सखि ! प्रिय से सुख कहाँ मिलता है ? ॥ २ ॥

- ७२*३. अज्वाहं पुष्पवई तुमं पि रे चुंबणसयण्हो ।
तह चुंब जह न छिप्पसि भणिऊणसमप्पिओ अहरो ॥३॥
अद्याहं पुष्पवती त्वमपि रे चुम्बनसतृष्णः ।
तथा चुम्ब यथा न स्पृशसि भणित्वा समपितोऽध्वरः ॥
- ७२*४. हृत्ये ठियं कवालं न मुयइ वराई खणं पि खट्टंगं ।
सा निदय तुज्ज कए वाला कावालिणी जाया ॥४॥
हस्ते स्थितं कपालं न मुञ्चति वराकी क्षणमपि खट्वाङ्गम् ।
सा निदर्यं तव कृते वाला कपालिनी जाता ॥
- ७२*५. कीरइ समुद्तरणं पविसिज्जइ हुयवहम्मि पज्जलिए ।
आयामिज्जइ मरणं नत्थि दुलंघं सिणेहस्स ॥५॥
क्रियते समुद्रतरणं प्रविश्यते हुतवहे प्रज्वलिते ।
आकाम्यते मरणं नास्ति दुर्लङ्घ्यं स्नेहस्य ॥
- ७२*६. मा जाणसि वीसरियं तुह मुहकमलं विदेशगमणम्मि ।
सुन्नं भमइ करकं जत्थ तुमं जीवियं तत्थ ॥६॥
मा जानासि विस्मृतं तव मुखकमलं विदेशगमने ।
शून्यं भ्रमति करको यत्र त्वं जीवितं तत्र ॥
- ७२*७. रणरणइ घरं रणरणइ देउलं राउलं पि रणरणइ ।
एक्केण विणा सुंदरि रणरणइ ससायरा पुहवी ॥७॥
रणरणकं करोति गृहं रणरणकं करोति देवकुलं राजकुलमपि
रणरणकं करोति ।
एकेन विना सुन्दरि रणरणकं करोति ससागरा पृथ्वी ॥
- ७२*८. बहले तमांघयारे विज्जुज्जोएण दीसए मग्गो ।
अहिसारियण्ण नेहो अत्थिअणत्थी वफासेइ ॥८॥
बहले तमोऽन्धकारे विद्युद्योतेन दृश्यते मार्गः ।
अभिसारि कानां स्नेहोऽस्तिनास्ति प्रकाशयति ॥

७२*३. “अरे आज मैं पुष्पवती (रजस्वला) हूँ और तुम भी चुम्बन के प्यासे हो रहे हो, ऐसा चूमना कि छू न जाय” कहकर नायिका ने अघर उसकी ओर कर दिया ॥ ३ ॥

७२*४. यह गाया किंचित् पाठ-भेद से ओलुगाविया-वज्जा में गाया क्रमांक ४३६ पर आ चुकी है ॥ ४ ॥

७२*५. समुद्र का संतरण किया जाता है, प्रज्ज्वलित हुताशन में प्रवेश किया जाता है, मृत्यु का वरण किया जाता है—प्रेम के लिये कुछ दुर्लभ्य नहीं है ॥ ५ ॥

७२*६. विदेश जले जाने पर तुम्हारा मुखपक्व भूल गया होगा—यह मत समझ लेना, रिक्त अस्थिपजर (करक) ही ढोल रहा है, जीव वही है, जहाँ तुम हो ॥ ६ ॥

७२*७. घर दुःख देता है, देव-मन्दिर दुःख देता है और राजमवन भी दुःख ही देता है। अकेली उसी (प्रेमी) के बिना समुद्र से घिरी सम्पूर्ण पृथ्वी कष्टमय हो गई है ॥ ७ ॥

७२*८. घनान्धकार में विजली की कौंध से मार्ग दिखाई देता है। अभिसारिकाओ का प्रेम—मार्ग में क्या है, क्या नहीं? —यह प्रकाशित कर देता है ॥ ८ ॥

(विजली की जरा सी कौंध अँधेरे में मार्ग दिखाने के लिये पर्याप्त है, क्योंकि उन्हें अपने प्रेम से ही मार्ग दर्शन होता है)

नेहवज्जा

- ८०*१ गुणवज्जिए वि नेहो अह नेहो होइ कस्स वि कह पि ।
मोत्तूण मणहरदुमे निवम्मि दिवायरो वसइ ॥१॥
गुणवज्जितेऽपि स्नेहोऽथ स्नेहो भवति कस्यापि कथमपि ।
मुक्त्वा मनोहरदुमात् निम्बे दिवाकरो वसति ॥
- ८०*२ दूरयरदेशपरिसठियस्स पियसगम वहतस्स ।
आसाबधो च्चिय माणुसस्स परिरक्खए जीय ॥२॥
दूरतरदेशपरिसस्थितस्य प्रियसङ्गम वहत ।
आशाबन्ध एव मानुषस्य परिरक्षति जोवितम् ॥
- ८०*३ एक्रेण विणा पियमाणुसेण सन्भावणेहभरिएण ।
जणसकुला वि पुह्वी अब्बो रण्ण व पडिभाइ ॥३॥
एकेन विना प्रियमानुषेण सद्भावस्नेहभूतेन ।
जनसङ्कुलापि पृथ्वी अहो अरण्यमिव प्रतिभाति ॥

नीइवज्जा

- ९०*१ लवणसमो नत्थि रसो विज्ञानसमो य व धवो नत्थि ।
धम्मसमो नत्थि निही कोहसमो वेरिओ नत्थि ॥१॥
लवणसमो नास्ति रसो विज्ञानसमो बान्धवो नास्ति ।
धर्मसमो नास्ति निधि क्रोधसमो वैरो नास्ति ॥
- ९०*२ महिला जत्थ पहाणा डिंभो राया निरक्खरो मंती ।
अच्छउ ता धणरिद्धी जीय रक्खउ पयत्तेण ॥२॥
महिला यत्र प्रधाना डिंभो राजा निरक्षरो मन्त्री ।
आस्ता तावद् धनऋद्धिर्जीव रक्षतु प्रयत्नेन ॥
- ९०*३ जस्म न गिण्हति गुणा सुयणा गाट्ठीसु रणमुहे सुहडा ।
नियजणणिजोव्वणुल्लूरणेण जाएण किं तेण ॥३॥
यस्य न गृह्णन्ति न गुणान् सुजना गोष्ठोपु रणमुखे सुमदा ।
निजजननीयौवनोच्छेदकेन जानेन किं तेन ॥

मेरुपर्व

८०*१. गुणहीन में भी प्रेम हो जाता है अथवा प्रेम विगो में भी हो जाता है । मनोहर वृक्षों को छोड़कर बीजा नाम पर रहता है ॥ १ ॥

८०*२. यह गाथा विमोल्यावज्रा में (गा० ७८६) विचित्र परिवर्तन के साथ संगृहीत है । अर्थ में बोट विनोद अन्तर नहीं है ॥ २ ॥

८०*३. यह विमोल्यावज्रा की क्रमांक ७८१ की गाथा है । अर्थ यही देंगे ॥ ३ ॥

नीद्वयज्रा

९०*१. नमक के समान रंग नहीं, विज्ञान के समान बाणधर नहीं, धर्म के समान निधि नहीं और क्रोध के समान वैरी नहीं ॥ १ ॥

९०*२. जहाँ महिला की प्रधानता है, मात्रा बाणधर है और मन्त्री निरक्षर है, वहाँ धन-भूमि रहने दो, प्रपल-पूर्वक प्रार्थनों की रक्षा करो ॥ २ ॥

९०*३. यह गाथा गुणवज्रा में गाथा क्रमांक ६९८ पर है ।

- १०*४ कुप्पुत्तेहि कुलाइ गामणगराइ पिसुणसीलेहि ।
 नासति कुमतीहि नराहिवा सुट्ठु वि समिद्धा ॥४॥
 कुपुत्रे कुलानि ग्रामनगराणि पिशुनशीले ।
 नश्यन्ति कुमन्त्रिभिर्नराधिपा सुष्ठु अपि समृद्धा ॥
- १०*५ नासइ वाएण तुस नासइ गेय जणस्स सद्देण ।
 अगुणिज्जती विज्जा नासइ भज्जा पवासेण ॥५॥
 नश्यति वातेन तुष नश्यति गेय जनस्य शब्देन ।
 अगुण्यमाना विद्या नश्यति भार्या प्रवासेन ॥
- १०*६ कज्ज एव्व पमाण कह व तुलग्गेण कज्जइत्ताण ।
 जइ त अवहेरिज्जइ पच्छा उण दुल्लह होइ ॥६॥
 कार्यमेव प्रमाण कथ वा तुलाग्रण कार्यकतृणाम् ।
 यदि तदवहेल्यते पश्चात् पुनर्दुर्लभ भवति ॥
- १०*७ मा होसु सुयग्गाही मा पत्तीय ज न दिट्ठु पच्चक्ख ।
 पच्चक्खे वि य दिट्ठे जुत्ताजुत्त वियारेह ॥७॥
 मा भव श्रुतग्राही मा प्रत्येहि यत्र दृष्टप्रत्यक्षम् ।
 प्रत्यक्षेऽपि च दृष्टे युक्तयुक्त विचारयत ॥
- १०*८ धम्मो घणाण मूल जाया मूल सुहाण सयलाण ।
 विणओ गुणाण मूल दप्पो मूल विणासस्स ॥८॥
 धर्मो धनाना मूल जाया मूल सुखाना सवलानाम् ।
 विनयो गुणाना मूल दर्मो मूल विनाशस्य ॥
- १०*९ नासइ जूएण घण नासेइ कुलं अमीलवताण ।
 अइस्सणेण वि महिला नामइ राया कुमतीहि ॥९॥
 नश्यति दूतेन धन नश्यति कुलमशोलवनाम् ।
 अतिस्वेषाऽपि महिला नश्यति राजा कुमन्त्रिभि ॥

९०*४. कुमुत्र से कुल, पिशुनो (निन्दको) से ग्राम और नगर तथा कुमन्त्रियो से भली प्रकार समृद्ध राजा भी नष्ट हो जाते हैं ॥ ४ ॥

९०*५. हवा से भूसी नष्ट हो जाती है (उड़ जाती है), लोगो के शब्द (कोलाहल) करने से गीत चौपट हो जाता है, विद्या अभ्यास न करने से नष्ट हो जाती है और भार्या प्रवास से नष्ट हो जाती है ॥ ५ ॥

९०*६. कार्य ही (योग्यता का) प्रमाण कैसे हो सकता है? जो लोग काकत्तालीय न्याय (सयोग) से किसी कार्य में सफल हो जाते हैं, वे यदि उस अवसर की (संयोग की) अवहेलना कर दें, तो फिर कभी भी वह कार्य नहीं कर सकते ॥ ६ ॥

९०*७. सुनी बात को मत ग्रहण करो। जिसे देखा-सुना नहीं, उस पर विश्वास न करो। अपनी आँखों से देखने पर भी युक्त और अयुक्त का विचार करो ॥ ७ ॥

९०*८. धर्म धनो का मूल है, स्त्री सम्पूर्ण सुखो का मूल है, विनय गुणों का मूल है और दर्प विनाश का मूल है ॥ ८ ॥

९०*९. धन धूत से नष्ट होता है, कुल दुराचारियो से नष्ट होता है, स्त्री अति सुन्दरता होने से नष्ट होती है और राजा कुमन्त्रियो से नष्ट होता है ॥ ९ ॥

- ९०*१० जम्भतर न गह्य गह्य पुरिसस्स गुणगणग्रहण ।
मुत्ताहल च गह्य न हु गह्य सिप्पिसउडय ॥१०॥
जन्मान्तर न गुरु गुरु पुरुषस्य गुणगणग्रहणम् ।
मुक्ताफल च गुरु न खलु गुरु शुक्तिसपुटकम् ॥
- ९०*११ ज जाणइ भणउ जणो गुणाण विहवस्स अतर गह्य ।
लब्भइ गुणेहि विहवो विहवेण गुणा न लब्भति ॥११॥
यज्जानाति भणतु जनो गुणाना विभवानामन्तर गुरु ।
लभ्यते गुणेविभवो विभवेण गुणा न लभ्यन्ते ॥
- ९०*१२ बुद्धी सच्च मित्त चरत तो महाकब्ब (?) ।
पुव्व सव्वा पि सुह पच्छा दुक्खेण निव्वहइ ॥१२॥
बुद्धि सत्य मित्र (?) तो महाकाव्यम् ।
पूर्वं सर्वमपि सुख पश्चाद् दुःखेन निर्वहति ॥
- ९०*१३ किं वा गुणेहि कीरइ किं वा रूपेण किं च सीलेण ।
धनविरहियाण सुदरि नराण को आयर कुणइ ॥१३॥
किं वा गुणे क्रियते किं वा रूपेण किं च शीलेन ।
धनविरहिताना सुन्दरि नराणा क आदर करोति ॥
- ९०*१४ ठाण गुणेहि लब्भइ ता गुणग्रहण अवस्स कायव्व ।
हारो वि गुणविहूणो न पावए तरुणियणवट्टं ॥१४॥
स्यात् गुणैर्लभ्यते तद् गुणग्रहणमवश्य कर्तव्यम् ।
हारोऽपि गुणविहीनो न प्राप्नोति तरुणीस्तनपट्टम् ॥
- ९०*१५ देसे ग्रामे नगरे रायपहे तियचउक्कमग्गे वा ।
जस्स न वियरइ किन्ती धिरत्थु किं तेण जाएण ॥१५॥
देशे ग्रामे नगरे राजपथे त्रिकचतुष्कमार्गे वा ।
यस्य न विचरति कीर्तिधिगस्तु किं तेन जातेन ॥

९०*१०. यह गाथा गुणवज्रा में गाथा क्रमांक ६८७ पर है। ॥१०॥

९०*११. यह गाथा भी गुणवज्रा में गाथा क्रमांक ६८९ पर है ॥ ११ ॥

*९०*१२. बुद्धि, सत्य, मैत्री, सेवारत सेवक और महाकाव्य—ये सभी प्रारम्भ में सरल होते हैं, परन्तु बाद में इनका निर्वाह करना कठिन हो जाता है ॥ १२ ॥

९०*१३. यह गाथा दारिद्र्यवज्रा में गाथा क्रमांक १४३ पर है ।

९०*१४ यह गाथा गुणवज्रा में गाथा क्रमांक ६९० पर है ॥१४॥

९०*१५. यह गाथा गुणसलाहा वज्रा में गाथा क्रमांक ७०० पर है ॥ १५ ॥

† इन गाथाओं में अर्थ सूचित रूपों पर देखें ।

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में देखिए ।

साहसवज्रा

- ११९*१. विहवक्त्वए वि दाण भाण वसणे वि धोरिमा मरणे ।
 कज्जसए वि अमोहो पसाहण धोरपुरिसाण ॥१॥
 विभवक्षयेऽपि दानं मानो व्यसनेऽपि धैर्यं मरणे ।
 कार्यंशतेऽप्यमोह प्रसाधन धोरपुरुषाणाम् ॥
- ११९*२ धीरा मया वि कज्ज नियय साहति, पेच्छह हरस्त ।
 दढ्ढेण वि अवरद्ध अवहरिय कुसुमबाणेण ॥२॥
 धीरा मृता अपि कार्यं निजक साधयन्ति, पश्यत हरस्य ।
 दग्धेनापि अपराधम् अपहृत कुसुमबाणेन ॥
- ११९*३ जह जह वाएइ विही विसरिसकरणेहि निट्ठुर पडह ।
 धीरा पहसियवयणा नच्चति य तह तह च्चेव ॥३॥
 यथा यथा वादयति विधिर्विसदृशकरणैर्निष्ठुर पटहम् ।
 धीरा प्रहसितवदना मृत्यन्ति च तथा तथैव ॥

सेवयवज्रा

- *१६१*१ अप्पत्थिय न लब्भइ, पत्थिज्जतो वि कुप्पसि नरिद ।
 हद्धी कह सहिज्जइ कयतवसहिं गए सते ॥१॥
 अप्रार्थित न लभ्यते प्रार्थ्यमानोऽपि कुप्यसि नरेन्द्र ।
 हा धिक् कथ सहिष्यते कृतान्तवसतिं गते सति ॥

सुहृडवज्रा

- १७८*१ चिरयालसठियाड सामियजणियाइ माणदुक्खाइ ।
 रिउगयदसणप्पेल्लणविवरेहि भडस्स गलियाइ ॥१॥
 चिरकालसत्थितानि स्वामिजनितानि मानदुखानि ।
 रिपुगजदशनप्रेरणविवरैर्भटस्य गलितानि ॥
- १७८ २ कद्मरुहिरविलित्तो रणगणे नेय निवडिओ सुहडो ।
 अइसाहसेण भीओ इदो अमएण सिंचेइ ॥२॥
 कदमरुधिरविलिप्तो रणाङ्गणे नेव निपतित सुभट् ।
 अतिसाहसेन भीत इन्द्रोऽमृतेन सिञ्चति ॥

साहसवज्जा

११९*१. घन क्षीण हो जाने पर भी दान, व्यसन (संकट) में भी मान, मरने पर भी घैर्य और सैकड़ों कार्यों में भी मोह-अस्त न होना—ये धीर-पुरुषों के आभूषण हैं ॥ १ ॥

११९*२. धीर पुरुष मर कर भी अपना निश्चित कार्य सिद्ध कर लेते हैं, देखो भस्म हो जाने पर भी कामदेव ने शिव का आघा शरीर हर लिया ॥ २ ॥

११९*३. जैसे-जैसे विद्याना विपमनाओं को उत्पन्न करके निष्ठुरता पूर्वक नगाहा बजाता है, वैसे-वैसे धीर पुरुष प्रफुल्ल मुख से नाचते रहते हैं ॥ ३ ॥

सेव्यवज्जा

*१६१*१. राजत् ! विना मांगे मिलना नहीं और मांगने पर तुम क्रुद्ध हो जाते हो । हाय ! धिक्कार है, जब यमराज के घर जाओगे, तब वहाँ की यातना तुमसे कैसे सही जायगी ॥ १ ॥

सुहृडवज्जा

१७८*१. स्वामी के सम्मान से उत्पन्न होने वाला चिर-काल-सचिन दुःख (पह सोच कर कि मैं इनने अधिक सम्मान का पात्र नहीं हूँ)—शत्रु के हाथियों के दाँतों के धँसने से होने वाले विवरो से बह गया ॥ १ ॥

१७८*२. रक्त-यक से लिप्त होने पर भी वह रणागण में गिरा नहीं, भयभीत इन्द्र ने (कही स्वर्ग में आकर उपद्रव न करे) अमृत से सींचकर जीवित कर दिया ॥ २ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'स' में देखिये ।

- १७८*३. एकक्तो ख्यइ प्रिया अन्नत्तो समरतूरणिग्घोसा ।
पेम्मेण रणरसेण य भडस्स दोलाइयं हियय ॥३॥
एकतो रोदिति प्रिया, अन्यत् समरतूर्यनिर्घोषाः ।
प्रेम्णा रणरसेन च भटस्य दोलायित हृदयम् ॥

गयवज्जा

- १९९*१. सिद्धगणाउरत्थलथणभरुच्छलतमथरतरग ।
सुमरतो च्चिय मरिहिसि गइद रे नम्मयाणीर ॥१॥
सिद्धाङ्गनाउरत्थलस्तनभरोच्छलन्मन्थरतरङ्गम् ।
स्मरन्नेव मरिष्यसि गजेन्द्र रे नर्मदानीरम् ॥
- *१९९*२. दंतुल्लिहण सव्वगमज्जण हत्थचल्लणायास ।
पोढगइदाण मय पुणो वि जइ नम्मया सहइ ॥२॥
दन्तोल्लिखन सर्वाङ्गमज्जन हस्तचालनायासम् ।
प्रौढगजेन्द्राणा मद पुनरपि यदि नमंदा सहते ॥
- १९९*३. सयलजणपिच्छणिज्जो जो अप्पा आसि सो तए मूढ ।
केसरिभएण भज्जत अज्ज लहुयत्तण पत्तो ॥३॥
सकलजनप्रेक्षणीयो य आत्मासीत् स त्वया मूढ ।
केसरिभयेन भज्यमान अद्य लघुत्व प्राप्तः ॥
- *१९९*४. सरला मुहे न जीहा थोवो हत्थो मउब्भडा दिट्ठी ।
रे रयणकोडिगव्विर गइद न हु सेवणिज्जो सि ॥४॥
सरला मुखे न जिह्वा स्तोको हस्तो मदोद्भटा दृष्टि ।
रे रत्नकोटिगव्विन् गजेन्द्र न खलु सेवनीयोऽसि ॥
- *१९९*५. कुजर मडददसणविमुक्कपुक्कारमयपसणेण ।
न हु नवरि तए अप्पा वि सो वि लहुयत्तण पत्तो ॥५॥
कुजर मृगेन्द्रदर्शनविमुक्तपूत्कारमदप्रसङ्गेन ।
न खलु केवलं त्वया आत्मापि सोऽपि लघुत्व नीतः ॥

१७८*३. एक ओर प्रिया रो रही है, तो दूसरी ओर समर में तूर्य वज्र रहे हैं—प्रेम और रणोत्साह से वीर का मन सन्देह में पड़ गया ॥ ३ ॥

गयषज्जा

१९९*१. गजेन्द्र ! सिद्धो की रमणियों के वक्षस्यल में स्थित चरोजो पर उछलती हुई जिस की तरंगें मन्थर गति से बहने लगती हैं, उस नर्मदा जल (नर्मदा नदी के पानी) की स्मृति करते-करते ही मर जाओगे ॥ १ ॥

*१९९*२. यह नर्मदा ही है, जो प्रौढगजेन्द्रो की प्रमत्तता की स्थिति में, दाँतो से तटों का खोदना, सम्पूर्ण शरीर को जल में डुबो देना और सूँडों के मचालन का आयास (कष्ट) सह लेती है ॥ २ ॥

द्वितीयार्थ—यह सुन्दरी ही है जो (कपोलादि पर) दाँतो से होने वाला क्षत, सम्पूर्ण लिंग का भग्न में प्रविष्ट हो जाना, (कुचादि पर) हस्त मचालन से उत्पन्न आयास और गजेन्द्रो के समान प्रौढ पुरुषों का वीर्य (या रमणोन्माद) सह ले जाती है ।

१९९*३. केसरो (सिंह) के भय से भागने वाले, अरे मूढ़ गजराज ! तुम्हारी जो आकृति सब लोगों के द्वारा प्रेक्षणीय थी, उसे तुम ने आज तुच्छ (लघु) बना दिया है ॥ ३ ॥

*१९९*४. मुँह में सीधी जिह्वा नहीं है, सूँड स्वल्पाकृति है, दृष्टि मद से भयानक हो गई है । अरे दाँतो की कोरी पर गर्वशील गजेन्द्र ! तुम आरोहण के योग्य नहीं हो ॥ ४ ॥

द्वितीयार्थ—सीधे मुँह बात नहीं करते हो, हाथ छोटा है (और छोटे हाथ से थोड़ा दान ही सम्भव है), दृष्टि गर्व से भयानक बन गई है । अरे करोड़ों रत्नों पर गर्वित (या रत्नों की श्रेणियों पर गर्वित) नरेन्द्र ! तुम सेवा करने योग्य नहीं हो (क्योंकि घनी होने पर तुम्हारी सेवा से कोई कुछ पा नहीं सकता) ।

*१९९*५. अरे गजेन्द्र ! जब सिंह को देख कर मद (हाथी के कुमस्यल से प्रवाहित होने वाला जल) छोड़कर चीत्कार करने लगे, तब तुम ने अपनी श्रेष्ठ आत्मा (या विशाल आकृति) को ही नहीं, उस दुर्धर्ष आक्रामक सिंह को भी लघु बना दिया (अर्थात् ऐसे भीरु एव निर्बल गज पर आक्रमण करने वाले सिंह में क्या पराक्रम रह गया) ॥ ५ ॥

वाहवज्जा

- *२१४*१ ओ सुयइ विल्लरव्विल्ललुलियधम्मिल्लकुतलकलावो ।
 अन्नत्थ वच्च वाणिय अम्हं मुत्ताहलं कत्तो ॥१॥
 अहो स्वपिति लुलितधम्मिल्लकुन्तलकलाप ।
 अन्यत्र व्रज वणिग् अस्माकं मुफाफल कुत ॥
- २१४*२ इतीइ कुलहराओ नाय वाहीइ भत्तुणो मरण ।
 गयमयकवोलणिहसणमलमइलकरजसाहाहि ॥२॥
 आयत्या कुलगृहाज ज्ञात व्याध्या भतुंमरणम् ।
 गजमदकपोलनिघर्षणमलमलिनकरञ्जशाखाभि ॥
- २१४*३ न तथा पइमरणे वि हु रुण्ण वाहीइ निव्वभरक्कठ ।
 जह पल्लिसमासन्ने गइदगलगज्जिय सोउ ॥३॥
 न तथा पतिमरणेऽपि खलु रुदित व्याध्या निभंरकण्ठम् ।
 यथा पल्लीसमासन्ने गजेन्द्रगलगर्जित श्रुत्वा ॥
- २१४*४ पल्लिपएसे पज्जूसणिग्गय लुलियकुतलकलाव ।
 दट्ठूण वाहवद दतवकइया नियत्तति ॥४॥
 पल्लीप्रदेशे प्रत्यूषनिर्गत लुलितकुन्तलकलापम् ।
 दृष्ट्वा व्याधवृन्दं दन्तक्रयिका निवर्तन्ते ॥
- *२१४*५ अच्छउ ता करिवहण तुह तणुओ धणुहर समुल्लिहइ ।
 थोरथिरथणहराण किं अम्ह माहप्प ॥५॥
 आस्ता तावत् करिवधन तव तनुजो धनुहंर(?)समुल्लिखति ।
 स्थूलस्थिरस्तनभराणा किमस्माक माहात्म्यम् ॥

करहवज्जा

- २२६*१ दे जं पि त पि अहिलससु पल्लव मा कहिं पि रे करह ।
 उड्डमुहदीहसासो वल्लि सरतो विवज्जिहिसि ॥१॥
 अहं प्रार्थये, यदपि तदपि अभिलपस्व पल्लव मा कुत्रापि रे करम ।
 ऊर्ध्वमुखदीघश्चासौ वल्ली स्मरन् विपत्स्यसे ॥

बाहवज्जा

*२१४*१. ओह, मेरा पुत्र सो रहा है, उसके बालों की लट्टें प्रिया कोमल एव स्वच्छ केश-भास में मिश्रित हो गई हैं। वणिक्! अन्यत्र जाओ, हमारे पास मुक्ताफल कहां ? ॥ १ ॥

२१४*२ पिता के घर से आती हुई व्याधवधू ने मनवाले गजराजो के कपोलों के धर्पण से लगने वाले मैल से मलिन करज-शाखाओं से जान लिया कि मेरे पति की मृत्यु हो गई है ॥ २ ॥

२१४*३ पति के मरने पर भी व्याधवधू ने वैसा मुक्कंठ से क्रन्दन नहीं किया जैसा पल्ली (गाव) के निकट हाथियों की गजंजा सुन कर ॥ ३ ॥

२१४*४. गाँवों में बिखरे बालों वाले व्याध-वृन्द को प्रत्यूष में निक्ला हुआ देखकर हाथी-दाँत खरीदने वाले लौट जाते हैं ॥ ४ ॥

*२१४*५ (हे सास!) हाथियों को मारना तो दूर रहे, तुम्हारा पुत्र भारी धनुष के भार को छील कर हल्का कर रहा है। हमारे पीन एव सुदृढ़ पयोधरों की क्या महत्ता रह गई ॥ ५ ॥

करह-वज्जा

२२६*१ मेरी प्रार्थना है, कहीं भी, जिस-किसी पल्लव की इच्छा कर लो। ऊर्ध्व-मुख हो कर दीर्घ श्वास लेने वाले, करम ! (ऊँट) उस धैर्य का स्मरण करते हुए कहीं मर न जाओ ॥ १ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में देखिये।

२२६*२. कह वि तुलगावडियं महुपडलं चक्खिऊण मा खिज्ज ।
 हियइच्छियाइ कत्तो अणुदियह करह लब्भति ॥२॥
 कथमपि यदृच्छापतित मधुपटलमास्वाद्य मा खिद्यस्व ।
 हृदयेप्सितानि कुतो अनुदिवस करम लभ्यन्ते ॥

२२६*३. नीसससि रुयसि खिज्जसि जूरसि चित्तेसि भमसि उब्बिबो ।
 सा मरणस्स कए ण करह तए चक्खिया वल्ली ॥३॥
 निःश्वसिपि, रोदिपि, खिद्यसे, क्षीयसे, चिन्तयसि भ्रमसि उद्विग्न ।
 सा मरणस्य कृते खलु करम त्वया आस्वादिता वल्ली ।

इदिदिरवज्जा

२५२*१ मोत्तूण वियडकेसरमयरदुद्दामसुरहिसयवत्त ।
 जे महइ महुयरो पाडलाइ त केण व गुणेण ॥१॥
 मुक्त्वा विकटकेसरमकरन्दोद्दामसुरभिशतपत्रम् ।
 यत् काङ्क्षति मधुकर पाटलानि तत् केन वा गुणेन ॥

२५२*२ त किं पि पएस पकयस्स भमिऊण छप्पओ छिवइ ।
 नलिणीण जेण कड्ढइ आमूलगय पि मयरद ॥२॥
 तं किमपि प्रदेश पङ्कजस्य भ्रान्त्वा षट्पद स्पृशति ।
 नलिनीना येन कर्पति आमूलगतमपि मकरन्दम् ॥

२५२*३ इदिदिर मा खिज्जसु दे निलसु काहिं पि मालईविरहे ।
 हियइच्छियाइ न हु सपडति दिव्वे पराहुत्ते ॥३॥
 इन्दिन्दिर मा खिद्यस्व प्रार्थये निलय कुत्रापि मालतीविरहे ।
 हृदयेप्सितानि न खलु सपतन्ति देवे पराग्भूते ॥

२५२*४ बहुगवलुद्ध महुयर कमलउडणिरुद्ध खिज्जसे कीस ।
 अहवा वसणासत्ता अन्ने वि सुह न पावति ॥४॥
 बहुगन्धलुब्ध मधुकर कमलपुटनिरुद्ध खिद्यसे कस्मात् ।
 अथवा व्यसनासका अन्येऽपि सुख न प्राप्नुवन्ति ॥

२२६*२ हे करम ! वही सयोग से प्राप्त मधु-मटल को चब कर खिन्न मत हो जाओ । मनमाने भोग सर्वदा कहीं मिलते हैं ? ॥ २ ॥

२२६*३. आह भरते हो, रोने हो, खिन्न होने हो, क्षीण होने हो, चिन्ता करते हो, उद्विग्न हो कर भ्रमण करते हो, अरे करम ! तुम ने मानो अपनी मृत्यु के लिये उस वल्ली (लता) का आस्वादन किया था ॥ ३ ॥

ईर्षदिर-वज्रा

२५२*१. उत्कृष्ट केसर, मकरन्द और उद्दाम सुरभि वाले शतदल (कमल) को छोड़ कर यदि भ्रमर पाटला को चाहता है, तो वह उसके किस गुण के कारण ? ॥ १ ॥

२५२*२ भ्रमर मेंढरकर कमल के कुछ ऐसे स्थान का स्पर्श करता है कि नलिनियों (कमल के पौधों) के मूल में श्री स्थित मकरन्द को खींच लेता है ॥ २ ॥

२५२*३. मधुकर ! खेद मत करो, प्रार्थना करता हूँ, मालती के वियोग में वही छिप जाओ । भाग्य विमुख होने पर मनोवाञ्छित वस्तु नहीं मिलती ॥ ३ ॥

२५२*४. सुगन्ध-लोभी भ्रमर ! कमल के छपुट में निदब्र हो कर क्यों खिन्न होते हो । अन्य सबट में पड़े व्यक्ति भी सुख नहीं पाते हैं ॥ ४ ॥

हसवज्जा

- २६३*१. वच्चिहिसि तुम पाविहिसि सरवर रायहस, किं चोज्ज ।
माणससरसारिक्ख पुहवि भमतो न पाविहिसि ॥१॥
व्रजिप्यसि त्व प्राप्स्यसि सरोवर राजहस, किं चित्रम् ।
मानससरसदृक्ष पृथिवी भ्रमन् न प्राप्स्यसि ॥
- २६३*२ माणससरोरुहाण मा साय सरसु रे हस ।
कज्जाइ दिव्ववससठियाइ दुक्खेहि लब्भंति ॥२॥
मानससरोरुहाणा मा सात स्मर रे हस ।
कार्याणि देववशसस्थितानि दुक्खेर्लभ्यन्ते ॥
- २६३*३ हसेहि सम जह रमइ कमलिणी तह य महुयरेणावि ।
सियकसिणणिव्विसेसाइ होति महिलाण हिययाइ ॥३॥
हंसे सम यथा रमते कमलिनी तथा च मधुकरेणापि ।
सितवृष्णनिविशेषाणि भवन्ति महिलाना हृदयानि ॥
- २६३*४. विउल पि जलं जलरकुएहि तह कलुसिय हयासेहिं ।
जह अवसरवडियाण वि न हु निलय रायहसाण ॥४॥
विपुलमपि जलं जलरकवैस्तथा कल्पित हताशै ।
यथा अवसरपतितानामपि न पलु निलयो राजहंसानाम् ॥

छइल्लवज्जा

- २८४*१ अवस्रडियउवयारा पुव्वाभावे अभिन्नमुहराया ।
सिढिलता वि सिणेह छेया दुक्खेहि नज्जति ॥१॥
असण्ढितोपचारा पूर्वाभावे अभिन्नमुसराणा ॥
शिथिल्यन्तोऽपि स्नेहं छेवा दुक्खेर्जायन्ते ॥
- २८४*२ ताव च्चिय दल्लहया जाव च्चिय नेहूपरियसरीरा ।
छेया नेहविहूणा तिलसच्छाया सला हुति ॥२॥
तावदेव अनुक्म्पिनो यावदेव स्नेहपूरित्तरीरा ।
छेवा स्नेहविहीनास्तिलमदृशा मया भवन्ति ॥

हंस-वज्रा

२६३*१. अरे राजहंस ! तुम जाओगे और सरोवर भी पा जाओगे— इसमें आश्चर्य क्या ? परन्तु पृथ्वी भर में भटक कर भी मानस जैसा सरोवर तो नहीं ही पाओगे ॥ १ ॥

२६३*२. अरे हंस ! मानस के कमलों का सुख मत स्मरण करो ! देवाधीन वस्तु दुःख से ही मिलती है ॥ २ ॥

२६३*३. कमलिनी जैसे हंस के साथ क्रीडा करती है, वैसे ही भ्रमर के साथ भी । महिलाओं के हृदय कृष्ण और शुक्ल में अन्तर नहीं रखते ॥ ३ ॥

२६३*४. दुष्ट जलरंजुओं (जल-जन्तुओं) ने सरोवर का विपुल जल ऐसा क्लृप्त कर दिया कि अवसर पर आने वाले राजहंसों के लिये अब स्थान ही नहीं रह गया ॥ ४ ॥

छद्मल-वज्रा

२८४*१. जिनका उपचार खडित नहीं होता (या जो उपकार करना बन्द नहीं करते), पहले-जैसा प्रेम न रह जाने पर भी जिनके मुँह का रंग परिवर्तित नहीं होता, वे विदग्ध जन विरक्त होने पर भी कठिनाई से जाने जाते हैं ॥ १ ॥

२८४*२. विदग्ध जन स्नेह-हीन (प्रेमहीन और तेलहीन) हो जाने पर तिलों के समान खल (दुष्ट और खली) बन जाते हैं । वे तभी तक कोमल रहते हैं, जब तक उनका शरीर स्नेह (प्रेम और तेल) से पूर्ण होता है ॥ २ ॥

१. रङ्गु शब्द भृगुवाचक है । लक्षणया उसे जीव के अर्थ में ग्रहण कर सकते हैं । नैषध (२।८३) में यह भृगु के अर्थ में ही प्रयुक्त है ।

- २८४*३. वंकभणियाइ कत्तो कत्तो अद्वच्छिपेच्छियव्वाइं ।
 ऊससिय पि मुणिज्जइ छइल्लजणसकुले गामे ॥३॥
 वक्रभणितानि कुतः कुतो अर्धाक्षिप्रेछितव्यानि ।
 उच्छ्वसितमपि ज्ञायते छेकजनसङ्कुले ग्रामे ॥
- २८४*४. अणुणयकुसल परिहासपेसल लडहवाणिसोहिल्लं ।
 आलाव च्चिय छेयाण कम्मणं किं च मूलीहिं ॥४॥
 अनुनयकुशल परिहासपेशल लटभवाणीशोभाह्यम् ।
 आलाप एव च्छेकाना कार्मणं, किं च मूलीभिः ॥
- २८४*५. ते धन्ना ताण नमो ते कुसला ताण वम्महपसाओ ।
 जे बालतरुणिपरिणयवयाहिं हियए धरिज्जति ॥५॥
 ते धन्यास्तेभ्यो नमस्ते कुशलास्तेषा मन्मथप्रसादः ।
 ये बालातरुणीपरिणतवयोभिर्हृदये धार्यन्ते ॥
- *२८४*६. वंक ताण न कीरइ किं कज्ज जस्स ते वि याणंति ।
 सञ्जावेण य छेया पुत्ति देव व्व घेप्पति ॥६॥
 वक्रं तेषा न क्रियते किं कार्यं यस्य तेषपि जानन्ति ।
 सञ्जावेन च च्छेकाः पुत्रि देवा इव गृह्यन्ते ॥
- २८४*७. दिन्ना पुणो वि दिज्जउ रेहा छेयत्तणम्मि कणहस्स ।
 जो रमइ गोविसत्थ हिययणिहित्ताइ लच्छोए ॥७॥
 दत्ता पुनरपि दीयता रेखा छेक्त्वे कृष्णस्य ।
 यो रमयति गोपीसार्थं हृदयनिहितया लक्ष्म्या ॥
- २८४*८. हियए जं च निहित्तं तं पि हु जाणंति बुद्धीए ।
 मा पुत्ति वंकजंघ जंपसि पुरओ छइल्लाणं ॥८॥
 हृदये यच्च निहितं तदपि सत्त्वं जानन्ति बुद्ध्या ।
 मा पुत्रि वक्रजन्धं जल्पसि पुरनरछेकानाम् ॥

२८४*३. कहां वक्रोक्ति-पूर्ण वचन और कहां आधी आँखों से देखना ? विदग्धों से भरे गाँव में साँस लेने पर लोग जान लेते हैं ॥ ३ ॥

२८४*४. अनुनय में समर्थ, परिहास से पेशल (मनोहर) और वैदग्ध्य-पूर्ण उक्तियों से सुशोभित संभाषण ही चतुरों के लिये वशीकरण है । अन्य मूलों (जडियों) से क्या प्रयोजन ? ॥ ४ ॥

२८४*५. वे धन्य हैं, उन्हें नमस्कार है, वे कुशल हैं, उनके ऊपर कामदेव की कृपा है, जो बालाओं, तरुणियों और वृद्धाओं के द्वारा हृदय में धारण किये जाते हैं ॥ ५ ॥

*२८४*६ उन (विदग्धों) से वक्र व्यवहार नहीं किया जा सकता, वे जिसकी (उनके प्रति) सेवा होती है, उसे विशेषतः जानते हैं । बेटी । विदग्धजन देवताओं के समान सच्चे प्रेम से ही वशीभूत होते हैं ॥ ६ ॥

२८४*७ यद्यपि पहले दी जा चुकी है अर्थात् श्रेष्ठ मान लिया गया है फिर भी उस कृष्ण को विदग्धता में उच्च श्रेणी (कोटि) प्रदान करो, जो हृदय में लक्ष्मी को रख कर भी गोपियों के समूह से रमण करते हैं ॥ ७ ॥

२८४*८ पुत्रि । छेको के समक्ष वक्र वचन मत बोलो, वे हृदय में जो रहता है उसे भी बुद्धि से जान लेते हैं ॥ ८ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में देखिये ।

नयणवज्जा

- ३००*१. धणु सधइ भुयवलयं आयड्डइ नयणवाण कण्णता ।
विधइ मण न जीय अउव्वघाणुक्किणी बाला ॥१॥
धनु सदधाति भ्रवलयम् आकर्षति नयनबाणान् कर्णान्तात् ।
विध्यति मनो न जीवम् अपूर्वधानुष्का बाला ॥
- ३००*२. पामरवहुयाइ सवम्महाण नयणाण रक्खसाण व ।
सासको भमइ जणो जोयइ मग्ग पुलोयतो ॥२॥
पामरवध्वा समन्मयाभ्या नयनाभ्या राक्षसाभ्यामिव ।
साशङ्को भ्रमति जनो पश्यति मार्गं प्रलोकयन् ॥
- ३००*३. अज्ज वि य तेण विणा इमीइ एयाइ कसिणधवलाई ।
जच्चधगोल्याइ व दिसासु घोलति नयणाइ ॥३॥
अद्यापि च तेन विना अस्या एते कृष्णधवले ।
जात्यन्धगोरूपाया इव दिशासु घूर्णतो नयने ॥
- ३००*४. सियकसिणदीहरूज्जलपम्हल घोलततारणयणाण ।
तरुणाण मा हु हयविहि दिट्ठीपसर पि भजिहिसि ॥४॥
सितकृष्णदीर्घोज्ज्वलपद्मलघूर्णमानतारनयनानाम् ।
तरुणाना मा खलु हनविधे दृष्टिप्रसरमपि भङ्क्ष्यसि ॥
- ३००*५. रत्तं रत्तेहि सियं सिएहि कसिण कुणति कसिणेहि ।
सियकसिणच्छोहि तए मयच्छि रत्तो जणो चोज्ज ॥५॥
रक्तं रक्ते सितं सिते कृष्णं कुर्वन्ति कृष्णे ।
सितकृष्णाक्षिभ्या त्वया मृगाक्षि रक्तो जन आश्चर्यम् ॥
- *३००*६. गाडयरचुरणुप्फुसियरहलणीलंजणाइ रेहति ।
वप्फांम्भतरपमारियगलंतमाहाहि अच्छोइ ॥६॥
गाडनरचुम्बनप्रोच्छित्तरहलनीलाञ्जने शोभते ।
वाग्नाभ्यन्तरसुतगन्त्र ... (?) अक्षिणी ॥

नयन-ध्वजा

३००*१. वह बाला अपूर्व धनुर्विद्या जानती है। मीहिं टेडी कर धनुष का सन्धान करती है, काना तक नयन-त्राणो को खोचती है, मन को विद्ध कर देती है, परन्तु जीव को नहीं ॥ १ ॥

३००*२. जैसे राक्षसो को देख कर लोग शक्ति (भीत) हो जाते हैं और (भागने के लिये) मार्ग देखने लगते हैं, वैसे ही कृपक-वधू के सकाम नेत्रो को देख कर लोग (प्रेम को) आशका करने लगते हैं और (उसके निकट तक पहुँचने का) मार्ग (उपाय) देखने लगते हैं ॥ २ ॥

३००*३ आज भी उसके बिना इसके कृष्ण-श्वेत नेत्र जन्मान्ध पशुओ के समान दिशाओ मे मटकते रहते हैं ॥ ३ ॥

३००*४. हे दुर्देव ! (दुर्भाग्य) तरुणो और तरुणियो के श्वेत, कृष्ण, दीर्घ, उज्ज्वल, पश्मल और चवळ पुतलियो वाले नयना को दृष्टियो का प्रसार भी मत तोड देना ॥ ४ ॥

३००*५ सब लोग लाल रंग से लाल, श्वेत रंग से श्वेत और काले रंग से काला बनाते हैं। भृगाक्षि ! आश्चर्य है, तुम्हारी कृष्ण और श्वेत आँखो ने लोगो को रक्त (लाल और अनुरक्त) कर दिया है ॥ ५ ॥

*३००*६ प्रगाढ चुम्बन से जिनका घना कृष्ण काजल प्रोच्छित हो चुका है, वे आँखें अश्रुधारा के भीतर विवर्धमान विरोधो (बाधाओ) के विगलित (नष्ट) हो जाने के कारण सुन्दर लग रही हैं ॥ ६ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में देखिये ।

- ३००*७. न मए रुण्ण न कयममंगलं होंतु सयलसिद्धीओ ।
 विरहग्गिधूमकडुयावियाइ पगलंति नयणाइं ॥७॥
 न मया रुदितं न कृतमङ्गलं भवन्तु सकलसिद्धयः ।
 विरहाग्निधूमकटुकीकृते प्रगलतो नयने ॥

थणवज्जा

- ३१२*१. नहकुंतग्गयभिन्ना हारावलिमुत्तमडलग्गठिया ।
 रेहति सुरयरज्जाहिसेयकलसं व्व से थणया ॥१॥
 नखकुन्ताग्रकभिन्नी हारावलीसूत्रमण्डलाग्रस्थितौ ।
 शोभते सुरतराज्याभिषेककलशाविव तस्यां स्तनौ ॥
- *३१२*२. सो तण्हाइयपहियं व्व दूमिओ तीइ दिट्ठमेत्तेहिं ।
 पथपवाकलसेहिं व थणेहिं उम्मथियमुहेहिं ॥२॥
 स तृपितपथिकं इव दूनस्तस्या दृष्टमात्राम्याम् ।
 पथिप्रपाकलशाभ्यामिव स्तनाभ्यां दग्धमुखाभ्याम् ॥
- ३१२*३. थणकणयकलसजुयलं रोमावलिलोहसंकलावद्धं ।
 कस्स कए ण वाला रयणणिहाणं समुव्वहइ ॥३॥
 स्तनकनककलशयुगलं रोमावलीलोहसंस्त्रलावद्धम् ।
 कस्य कृते ननु वाला रत्ननिघानं समुद्वहति ॥
- ३१२*४. अणुरायरयणभरियं कचणकलसम्मि तरुणियणजुयलं ।
 तां किं मुहम्मि कालं मसिमुद्दा मयणरायस्स ॥४॥
 अनुरागरत्नमृतं वाञ्छनकलरो तदणीस्तनयुगलम् ।
 तद् किं मुखे कालं मपोमुद्दा मदनराजस्य ॥
- ३१२*५. ठाणच्चुयाणं सुंदरि मडलरहियाणं विहवचत्ताणं ।
 थणयाणं सुपुरिणाणं यं को हत्थं देइ पडियाणं ॥५॥
 स्थानच्युतानां मुन्दरि मण्डलरहितानां विभवपरित्यक्तानाम् ।
 स्तनानां मुपुरुषाणां च को हस्त्वं ददाति पतित्राणाम् ॥

३००*७. मैं न तो रोई हूँ और न मैंने अमंगल ही किया है। तुम्हें सभी सफलतायें मिलें। ये आँखें तो विरहाग्नि के धुएँ से कड़ुवी होने के कारण टपक रही हैं ॥ ७ ॥

यण-वज्रा

३१२*१. जो कुन्त (दर्जी) के समान नखों से भिन्न (घायल) हो चुके हैं, जिनके अग्रभाग हारावलि के सूत्र के मण्डल (घेरे) में स्थित हैं, वे स्तन सुरत राज्ञ के उग अभियेक-कलश से लगते हैं, जो कुन्ताग्र से भिन्न हैं और सूत्र-मण्डल के आगे स्थित हैं ॥ १ ॥

*३१२*२. वह युवक उस महिला के अधोमुख (लटके हुए) स्तनों को देख कर ऐसे दुःखी हो गया जैसे कोई तृपित बटोही मार्ग में प्रपा (प्याऊ) के आँधे-मुँह वाले बल्शों को देख कर दुःखी होना है ॥ २ ॥

३१२*३. रोमावलि रूपी लौह शृङ्खला में दो स्तन-रूपी वनक-बल्श बंधे हैं। यह बाला किस के लिये रत्नों की निधि ढो रही है ? ॥३॥

३१२*४ वनक-बल्श में अनुरागरूपी रत्न भरा है। प्रश्न—सत्तणी के दोनो स्तनों के मुख काले क्यों हैं ? उत्तर—मदन-राज ने मसि की मुद्रा (मुहर) लगा दी है ॥ ४ ॥

३१२*५. जो स्थानच्युत हो चुके हैं, जो मण्डल-(गोल आकृति या परिवार) रहित हैं, विभव (सौन्दर्य या धन) ने जिनका परित्याग कर दिया है, उन स्तनों और सत्पुरुषों को कौन हाथ देता है (हाथ से मर्दन करता है या सहारा देता है) ? ॥ ५ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में देखिए।

- ३१२*६. नहकृतगयभिन्ना समुहागयकुभपीलणसमत्या ।
थणया निव्वूढभरा भडु व्व पडिया वि सोहति ॥६॥
नखकुन्ताग्रकभिन्नो समुखागतकुम्भपोडनसमर्यो ।
स्तनो निव्वूढभरो भट इव पतितावपि शोभते ॥
- ३१२*७ आसन्नपडणभयभीरुएहि जमलेहि सामलमुहेहि ।
दुद्धसुएहि रुण्ण थणेहि ठाण मुयतेहि ।
आसन्नपतनभयभीरुकाभ्याम् यमलाभ्या श्यामलमुखाभ्याम् ।
दुग्धाश्रुभि रुदित स्तनाभ्या स्थानं मुञ्चद्भया ॥
- ३१२८*. अलिया खल व्व कुडिला मज्झसे किविणदाणसारिच्छा ।
थणया उन्नयचिचितिय व तीइ हियए न मायति ॥८॥
अलीको खल इव कुटिलो मध्यासे कृपणदानसदृक्षो ।
स्तनो उन्नतचिन्तितमिव तस्या हृदये न मात ॥
- *३१२*९ थणहार तीइ समुन्नय पि दट्ठूण तारिस पडिय ।
मा कुणउ को वि गव्व एत्य असारम्मि ससारे ॥९॥
स्तनभार तस्या समुन्नतमपि दृष्ट्वा तादृश पतितम् ।
मा करोनु कोऽपि गवंमन असारे ससारे ॥
- ३१२*१० उच्चट्टाणा वि सुसगया वि सपुण्णया वि तुह थणया ।
तरुणमणरयणसार हरति ज तं महच्छरिय ॥१०॥
उच्चस्थानावपि सुमगतावपि सपूर्णावपि तव स्तनो ।
तरुणमनोरत्नसारं हरतो यत् तन् महाश्चर्यम् ॥
- *३१२*११ ठाणयरेहि एहि अहोमुहेहि अणवरयपोडेहि ।
सिहिणेहि नरिदेहि व किं किञ्चइ पयविमुक्केहि ॥११॥
स्थानवराभ्यामभ्यामधोमुखाभ्यामनवरत्तप्रौढाभ्याम् ।
स्तनाभ्या नरेन्द्राभ्यामिव किं क्रियते पदविमुक्ताभ्याम् ॥

३१२*६. जो कमो कुन्नाग्र के समान नखां से विद्ध हो चुके हैं, जो कमो सम्मुख (तुलना के लिये) आये हुए कण्डशों को पीड़ित करने में समर्थ थे, जो अपना बोझ (पीनता) उतार चुके हैं, वे पयोधर गिर जाने पर भी रणभूमि में गिरे हुए उन वीरों के समान शोभित होते हैं, जो नख-तुल्य कुन्तों के अग्र-भाग से आविद्ध हो चुके हैं, जो अपने सम्मुख आये गजों के कुम्भों (मस्तकों) को पीड़ित करने में समर्थ थे और जो अपना भार (कर्णव्य) वहन कर चुके हैं ॥ ६ ॥

३१२*७ जो आसन्नशर्ती पवन से भान थे और जिनका मुँह श्याम हो गया था, वे दोनों सहजान पयोधर स्थान छोड़ते समय (गिरते समय) दुग्ध के आंसुओं से रो पड़े ॥ ७ ॥

३१२*८. खल अलोक (मिथ्या) भापी हैं, तो ये स्तनभो (कस्तूरी आदि से) अलिप्त (अल्प) हैं। उमका व्यवहार कुटिल है, तो इनको आकृति कुटिल है। इनका मध्य भाग कृष्ण के दान के समान बहुत ही कृश है। ये उन्नत विचार के समान हृदय में समाते ही नहीं हैं ॥ ८ ॥^१

३१२*९ उस सुन्दरी के समुन्नत स्तनभार को उस प्रकार गिरता हुआ देख कर इक्ष अमार सप्तर में काई गर्व न करे ॥ ९ ॥

३१२*१०. तेरे स्तन उन्नत स्थान (वस-स्थल) पर स्थित हैं, सुमगन हैं (उनको आकृति सुन्दर है, वे सज्जनों के सग रहते हैं) और भरे-पूरे (पीन और मम्पन्न) हैं, फिर भो जा तक्षगा का मन-रूपी रत्न-धन चुरा लेते हैं, यह बहुत बड़ा आश्चर्य है ॥ १० ॥

*३१२*११. जो अपने स्थान पर लटक रहे हैं, जो प्रथमावस्था के समोहो से परिणत हो चुके हैं, जिनका मुख नीचे हो गया है, वे दुग्धहीन स्तन उन पदव्युत्त एवं निरन्तर वृद्ध राजाओं के समान क्या कर सकते हैं, जो (निराशा और अनुत्साह से) उद्यम-रहित हो चुके हैं और जिनका मुख (लज्जा से) नीचा हो गया है ॥ ११ ॥

१ देखिये गाथा सख्या ३०२

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में देखिये ।

लावणवज्रा

- ३१८*१. इह त्रिवलिरमणे इह वयणकमले इह कठिणविजलयणवट्टे ।
अज्जाए लावणं फलिय पिव ढुंगुं गेहे ॥१॥
इह त्रिवलिरमण इह वदनकमल इह कठिनविपुलस्तनपट्टे ।
प्रोद्ध्युवत्या लावण्यं फलितमिव स्तवकस्तवकैः ॥
- ३१८*२. अन्नघ्ना मेहलया अन्नघ्नो कचुओ नववहूए ।
परिहेउ न समप्पइ समारुहतम्मि तारुण्णे ॥२॥
अन्नान्या मेखला अन्यान्य. कचुको नववध्वाः ।
परिधातुं न समाप्यते समारोहति तारुण्ये ॥
- ३१८*३. अंतीकट्टत मयणग्गिताविय वहइ कणयकतिल्ल ।
वालाए लावण उप्फणिय थणभरमिसेण ॥३॥
अन्तःस्थत् मदनाग्नितापिनं वहति कनककान्तियुद्धम् ।
वालाया लावण्यं बर्हिर्निगंत, स्तनभरमिसेण ॥
- ३१८*४. सहस त्ति ज न भज्जइ थणहरभारेण मज्जतणुयगो ।
भजणभएण विहिणा दिन्नो रोमावलीखमो ॥४॥
सहस्रेति यन्न भज्यते स्तनभरभारेण मध्यतनुकाङ्क्षी ।
भङ्गभयेन विधिना दत्तो रोमावलीस्तम्भो ॥
- ३१८*५. वालाकवोललावण्णणिज्जिओ चद खिज्जसे वीस ।
अह माणो न हुकीरउ वहुरयणाविभूसिया पुहवी ॥५॥
वालाकपोद्ध्यवप्यनिजितश्चन्द्र खिद्यते नस्मात् ।
अथ मानो न सलु क्रियता वहुरत्नविभूषिता पृथ्वी ॥
- *३१८*६. वाला लावण्णणिही नवल्लवल्लि व्य माउल्लिगम्मि ।
चिचि व्य दूरपक्का करेइ लालाउयं हियय ॥६॥
वाला लावण्यनिधिर्नवीनवन्शीव मानुलिङ्गस्य ।
चिचेव दूरपक्का करोति लालावृत्त हृदयम् ॥

लावण्यवज्जा

३१८*१. यहाँ जघनो पर, यहाँ मुखकमल पर और यहाँ कठिन विस्तृत स्तन-पृष्ठ पर मानो युवती का लावण्य गुच्छो-गुच्छो में फला है ॥ १ ॥

३१८*२. नव यौवन पर आरूढ होने पर नववधू को दूसरी-दूसरी मेखलायें और दूसरी-दूसरी कचुकियाँ पहनने के लिये नहीं अँटती थी ॥ २ ॥

(यौवन की उत्तरोत्तर वृद्धि के कारण कटि सतत क्षीण होती जा रही थी, अत जो भी मेखला पहनती थी, वही थोड़ी देर के पश्चात् ढीली पड़ जाती थी और पयोधरो की निरन्तर वृद्धि के कारण प्रत्येक कचुकी कुछ ही क्षणों में छोटी पड़ जाती थी। सस्कृत टीकाकार के अनुसार सुरत के अन्त में जैसे ही नायिका कचुकी और मेखला पहनती थी, वैसे ही पति उन्हें उतार देता था।)

३१८*३. मदनाग्नि से सतस होकर भीतर ही भीतर खौलता हुआ, उस वाला का सुवर्णच्छवि-लावण्य मानो पयोधर-भार के व्याज से उफन कर बह रहा है ॥ ३ ॥

३१८*४. जिसका मध्य भाग कृश है, वह सुन्दरो स्तनो के भार से सहसा टूट न जाय—इसलिए विधाता ने रोमावलि का स्तम्भ (खमा) लगा दिया है ॥ ४ ॥

३१८*५. अरे चन्द्र ! वाला के कपोल के सौन्दर्य से पराजित होकर खिन्न क्यों होते हो ? गर्व मत करो। पृथ्वी बहुत से रत्नों से विभूषित है ॥ ५ ॥

*३१८*६ यह वाला विजोरे की नवीन लता के समान लावण्य की निधि है। सुदूर ढाली पर पकी इमली जैसे दर्शकी के मुँह में लार उत्पन्न कर देती है, उसी प्रकार वह भी हृदय में लोभ (अनुराग) उत्पन्न कर देती है ॥ ६ ॥

सुरयवज्जा

- ३२८*१. अन्नोन्नणेहणिज्झरेंविइण्हिययाण अलियकुवियाण ।
पत्तियजणाण सुरए ज सोक्ख त फुड अमय ॥१॥
अन्योन्यस्नेहनिशंरवितीणंहृदयानाम् अलीककुपितानाम् ।
विश्वस्तजनाना सुरते यत् सौख्य तत् स्फुटममृतम् ॥
- ३२८*२. सुरयावसाणसमए मउलियणयणाणणा य विवोटी ।
अलहती सुरयसुह पासत्थमुही पिय भणइ ॥२॥
सुरतावसानसमये मुकुलितनयनानना च विम्बोष्ठो ।
अलभमाना सुरतसुख पाश्वंस्यमुखी प्रिय भणति ॥
- ३२८*३. सुरयप्पसुत्त कोवण अप्पभर मा हु रे निवज्जिहिसि ।
कयकज्ज कि न याणसि असमत्तरयाण ज दुक्खं ॥३॥
सुरतप्रसुप्त कोपन आत्मभर मा खलु रे निपत्स्यसे ।
कृतकार्यं कि न जानासि असमाप्तरताना यद् दुःखम् ॥
- ३२८*४. चलवल्लयमेहल्लरव कलकल्लिरमणोहरं च सोळण ।
ईसा रोसो महिलत्तण च मुक्क सवत्तीहि ॥४॥
चलवल्लयमेखल्लारव कलकल्लयुत्तमनोहर च श्रुत्वा ।
ईप्या रोपो महिलात्वं च मुक्क सपत्नीभिः ॥
- ३२८*५. बाला असमत्तरया रयावसाणम्मि पहरिसी भणइ ।
कि सुयसि नाह, ह सुयमि, कि नु पज्जत्तक्खो सि ॥५॥
बाला असमाप्तरता रतावसाने प्रहृष्टा भणति ।
कि स्वपिपि नाय, अहं स्वपिमि, कि खलु पर्याप्तकार्योऽस्ति ॥

पेम्मवज्जा

- ३४९*१. पढमारभमणहरं घणल्लग्ग माणरायरमणिज्जं ।
पेम्म मुरिदच्चाव व चचलं क्षत्ति थोलेइ ॥१॥
प्रथमारम्भमनोहरं घनल्लग्ग मानरागरमणीयम् ।
प्रेम सरेन्द्रपनुरिव घञ्चलं झटिति अपक्रामति ॥

सुरय-वज्रा

३२८*१. जिनके हृदय पारस्परिक प्रेम के निशंर में हृवकियां लगा रहे हैं और जिनका कोप वृत्रिम है, उन विश्वस्त प्रेमियों को सुरत में जो सुख मिलता है, वह सचमुच अमृत है ॥ १ ॥

३२८*२. मुकुलित नेत्रों से युक्त मुख वाली, विम्बोष्ठी नायिका रति का अवसान हो जाने पर पुनः सुरत-सुख न पाती हुईं मुँह मोड़कर प्रिय से बातें करती है ॥ २ ॥

३२८*३. सुरत के अन्त में सो जाने वाले ! कोपन ! आत्मभर ! (अपना पोषण करने वाले स्वार्थी) सो मत जाओ । अपना काम निकाल लेने वाले ! जिनकी रति समाप्त नहीं हो पाती, उन्हें जितना दुःख होता है, क्या तुम उसे नहीं जानते ? ॥ ३ ॥

३२८*४. चंचल वलय और मेखला की मनोहर झकार सुन कर सपत्नियों ने ईर्ष्या, रोष और स्त्रीत्व का परित्याग कर दिया ॥ ४ ॥

३२८*५. जिसकी रति अभी समाप्त नहीं हुई थी, उत्त प्रहृष्ट बाला ने रति के अन्त में कहा—“नाय ! क्या तुम सो रहे हो ? (नायक ने कहा)—“हां में सो रहा हूँ” । (नायिका ने कहा)—“क्या तुम्हारा काम पूरा हो गया” ॥ ५ ॥

(आशय यह है कि तुम्हारा कायं पूर्ण हो गया है, परन्तु मैं तो अभी सन्तुष्ट नहीं हुई हूँ)

पेम्भ-वज्रा

३४९*१. जिमका प्रथम आरम्भ मनोहर होता है, जिसमें घना लगाव हो जाता है तथा जो मान और अनुराग से रमणीय लगता है, वह प्रेम, उम इन्द्रधनुष के समान चंचल है और शीघ्र नष्ट हो जाता है, जिमका प्रथमारम्भ मनोहर होता है, जो सीमाबद्ध रगों से रमणीय होता है और मेघों से सलग्न रहता है ॥ १ ॥

- ३४९*२ खणभगुरेण विसमेण हारिणा दुण्णिवारपसरेण ।
अणवट्टियसव्भावेण सव्वहा होउ पेम्मेण ॥२॥
क्षणभगुरेण विषमेण हारिणा दुनिवारप्सरेण ।
अनवस्थितस्वभावेन सर्वथा भवतु प्रेम्णा ॥
- ३४९*३ जइ देव मह पसन्नो मा जम्म देहि माणुसे लोए ।
अह जम्म मा पेम्म, अह पेम्म मा विओय च ॥३॥
यदि देव मम प्रसन्नो मा जन्म देहि मानुषे लोके ।
अथ जन्म मा प्रेम, अथ प्रेम मा वियोग च ॥
- ३४९*४ अन्न त सयदलिय पि मिलइ रसगोलिय व्व ज पेम्म ।
अम्ह मयच्छि मुत्ताहल व फुट्ट न सघडइ ॥४॥
अन्यत् तत् शतदलितमपि मिलति रसगोलिकेव यत् प्रेम ।
अस्माक मृगाक्षि मुक्ताफलमिव स्फुटित न सघटते ॥
- ३४९*५ दढणेहणालपसरियसव्भावदलस्स रइसुयघस्स ।
पेम्मुप्पलस्स मुद्धे माणतुसारो च्चिय विणासो ॥५॥
दुढस्नेहनालप्रसृतसद्भावदलस्य रतिसुगन्धस्य ।
प्रेमोत्पलस्य मुग्धे मानतुषार एव विनाश ॥
- *३४९*६ अब्बो जाणामि अह पेम्म च हवइ लोय ज्जम्मि ।
थिरआसाए रइय न पीडिय नवरि दिव्वेण ॥६॥
अहो जानाम्यह प्रेम च भवति लोकमध्ये ।
स्विराजपारचितं न पीडितं केवलं दैवेन ॥
- ३४९*७ जा न चलइ ता अमय चलिय पेम्म विस विसेसेइ ।
दिट्ठ सुय व कत्य वि मयच्छि विसगट्ठिभण अमयं ॥७॥
यावन्न चलति तावदमृतं चलित प्रेम विष विशेषयति ।
दष्ट श्रुतं वा कुत्रापि मृगाक्षि विषगर्भितम् अमृतम् ॥

३४९*२. जो क्षण-भंगुर है, जो कठिनाइयों से पूर्ण है, जो मन को हर लेता है, जिसका प्रसार रोका नहीं जा सकता तथा जिसका स्वभाव स्थिर नहीं, उस प्रेम को सर्वथा होने दो ॥ २ ॥

३४९*३. यदि देव ! मुझ पर प्रसन्न हैं, तो मनुष्य लोक में जन्म न दें, यदि जन्म दें, तो प्रेम न हो और यदि प्रेम हो, तो विषोग न हो ॥ ३ ॥

३४९*४. वह प्रेम और ही है, जो पारे की गोली के समान सी टुकड़े हो जाने पर भी जुड़ जाता है। मृगाक्षि ! हमारा प्रेम तो मुकाफल के समान टूटने पर फिर नहीं जुड़ता ॥ ४ ॥

३४९*५. दृढस्नेह ही जिसका नाल है, सद्भाव ही जिसके प्रमृत पत्र (फैली पक्षडियाँ) हैं तथा रति ही जिसकी सुगन्ध है, उस प्रणयोत्पल का विनाश करने वाला मान-रूपी तुषार ही है ॥ ५ ॥

*३४९*६. अहो ! ससार में प्रेम सुदृढ आशा से निर्मित होता है—यह मैं जानती हूँ, परन्तु वह (प्रेम) भाग्य से पीडित होता है (भाग्याधीन होता है)—केवल यह नहीं जानती ॥ ६ ॥

३४९*७. प्रेम जब तक स्थिर रहता है, तब तक अमृत है। जब वह स्थिर नहीं रह जाता, तब विष से भी अधिक भयानक बन जाता है। मृगलोचने ! तुमने क्या कहीं भी विष से मिथित अमृत देखा या सुना है ? ॥ ७ ॥

* विषेय विवरण परिशिष्ट 'ख' में देखिये ।

- ३४९*८ भग्ग न जाइ घडिउ दुज्जणहियय कुलालभड व ।
 सयखड पि घडिज्जइ कचणकलसो सुयणचित्त ॥८॥
 भग्ग न याति घटितु दुर्जनहृदय कुलालभाण्डमिव ।
 शतखण्डमपि घट्यते काञ्चनकलश सुजनचित्तम् ॥
- ३४९*९ भग्ग पुणो घडिज्जइ कणय ककणयणेउर नयर ।
 पुण भग्ग न घडिज्जइ पेम्म मुत्ताहल जच्च ॥९॥
 भग्ग पुनर्घट्यते कनक कङ्कणनूपुर नगरम् ।
 पुनर्भग्ग न घट्यते प्रेम मुक्ताफल जात्यम् ॥
- *३४९*१० सो को वि न दीसइ सामलगि जो घडइ विघडिय पेम्म ।
 घडकप्पर च भग्ग न एइ तेहि चिय सलेहि ॥१०॥
 स कोऽपि न दृश्यते श्यामलाङ्गि यो घट्यति विघटित प्रेम ।
 घटकपर्ण च भग्ग नैति तैरेव (?) ॥

माणवज्जा

- ३६४*१ दंते तिणाइ कठे कुवारय सुदर च तुह एय ।
 माणमडप्परणडिए तुह माणो केण निर्दिट्ठो ॥१॥
 दन्ते तृणानि कण्ठे कुवारक (?) सुन्दर च तवेतव् ।
 मानाहङ्कारवञ्चिते तव मान केन निर्दिष्ट ॥
- ३६४*२ एमेव कह वि माणसिणीइ तह महमहाविओ माणो ।
 जह खेमकुसलसभासमेत्त सो पिओ जाओ ॥२॥
 एवमेव कथमपि मनस्विन्या तथा प्रसारितो मान ।
 यथा क्षेमकुशलसभापमात्र स प्रियो जात ॥

पवसियवज्जा

- ३७३*१ वासारत्ते पावासियाण विरहग्गितावतवियाण ।
 अगेसु लग्गमाणो पढमासारो छमच्छमइ ॥१॥
 वर्षारात्रे प्रवासिना विरहाग्नितापतप्तानाम् ।
 अङ्गेपु लग्गन् प्रथमागारदृष्टमच्छमायते ॥

३४९*८ दुर्जन का हृदय कुलाल (कुम्हार) के भाण्ड (वर्तन) के समान टूट जाने पर नहीं जुड़ता, परन्तु सज्जनो का हृदय कंचन-कलश के समान शतखण्ड हो जाने पर भी जुड़ जाता है ॥ ८ ॥

३४९*९. सोने के कंकण, नूपुर और नगर टूट जाने पर पुनः जुड़ जाते हैं, परन्तु प्रेम और विशुद्ध मुक्ताफल टूट जाने पर फिर नहीं जुड़ते ॥ ९ ॥

*३४९*१०. श्यामांगि ! ऐसा कोई नहीं दिखाई देता, जो टूटे प्रेम को फिर जोड़ सके। टूटा हुआ घड़ा फिर उन्ही साँचों में नहीं आता ॥ १० ॥

माण-वज्जा

३६४*१. दाँतो में तृण और गले में छोटा सा कलश—यही तुझे उचित है। अरी मान और गर्व से नाचने वाली ! तुझे मान किसने सिखा दिया ? ॥ १ ॥

३६४*२. उस मनस्विनी ने कुछ ऐसा मान का विस्तार कर दिया, कि उसका प्रेमी अब केवल कुशल-क्षेम और संभाषण का पात्र रह गया है ॥ २ ॥

प्रवासिय-वज्जा

३७३*१. जो विरहाग्नि के ताप में तप चुके हैं, इन प्रवासियों के अंगों पर वर्षा की रात्रि में जब पहली बूँदें पड़ती हैं, तो छनछना कर रह जाती हैं ॥ १ ॥

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ख' में देखिये ।

विरहवज्जा

- ३८९*१ जेहि सोहगणिही दिट्टो नयणेहि ते च्चिय स्यतु ।
अगाइ अपावियसगमाइ ता कीस खिज्जति ॥१॥
याभ्या सौभाग्यनिधिदंष्ट्रो नयनाभ्या ते एव रुदताम् ।
अङ्गान्यप्राप्तसङ्गमानि तत् कस्मात् खिद्यन्ति ॥
- ३८९*२ तुह सुरयपवरतरुपल्लवग्गकवलाण लद्धमाहप्पो ।
मह मणकरहो मुद्धे दक्खाकवल पि परिहरइ ॥२॥
तव सुरतप्रवरतरुपल्लवाग्रकवलाना लब्धमाहात्म्यं ।
मम मनकरभो मुग्धे द्राक्षाकवलमपि परिहरति ॥
- ३८९*३ विरहग्गिजलणजालाकरालिय कुवलयच्छि मह अगं ।
तुह रमणमहाणइपाणिण्ण मुद्धे पविज्जाहि ॥३॥
विरहाग्निज्वलनज्वालाकरालित कुवलयाक्षि ममाङ्गम् ।
तव रमणमहानदीपानीयेन मुग्धे विध्यापय ॥
- ३८९*४ रेहइ पियपडिरु भण पसारिय सुरयमदिरदारे ।
हेलाहल्लाविययोरथणहर भुयलयाजुयलं ॥४॥
राजते प्रियप्रतिरोधनप्रसारित सुरतमन्दिरदारे ।
हेलाचालितस्यूलस्तनभर भुजलतायुगल्म् ॥
- ३८९*५ ता जाइ ता नियत्तइ ठाण गतूण झत्ति वाहुडइ ।
पियविरहो घोडा विग्गहो व्व हियए न सठाइ ॥५॥
तावद्याति तावन्निवर्तते स्थान गत्वा झटिति व्याधुटति ।
प्रियविरहोऽधो विग्रह इव हृदये न सतिष्ठति ॥
- ३८९*६ न जलति न घगवगति न सिमन्निमति न मुयति धूमवत्तीओ
अंगाइ अणगपरव्वसाइ एमेव ढज्जति ॥६॥
न ज्वलन्ति, न घगधगन्ति न शमशमन्ति न मुञ्चन्ति धूमवत्ती ।
अङ्गानि अनङ्गपरवशानि एवमेव दहन्ते ॥

विरह-वज्जा

३८९*१. जिन्होंने सौभाग्य-निधि प्रियतम को देखा है, वे आँखें ही रोयें। जिन्हें समागम (सयोग) नहीं प्राप्त हो सका है, वे अग क्यो क्षीण होते जा रहे हैं ? ॥ १ ॥

३८९*२ मेरे मन का उँट तुम्हारे सुरत-रूपी श्रेष्ठ वृक्ष के कोमल पल्लवों का स्वाद पाकर द्राक्षा (अगूर) का कौर भी छोड़ रहा है ॥ २ ॥

३८९*३. कुवलयलोचने ! विरह-रूपी अग्नि की लपटों में जलते मेरे अंग को अपने समीप-रूपी महानदी के जल से बुझा दो ॥ ३ ॥

३८९*४ प्रिय को रोकने के लिये रतिमन्दिर के द्वार पर कैली हुई, वे सुन्दरों की लता-जैसी भुजायें, जो लीलापूर्वक पीन पयोधरों को हिला दे रही हैं, सुन्दर लगती हैं ॥ ४ ॥

३८९*५. कभी जाता है फिर मुड़ता है, स्थान पर पहुँच कर लौट पड़ता है। प्रिय का विरह बिना लगाम के घोड़े के समान हृदय में स्थिर नहीं रहता है ॥ ५ ॥

३८९*६. जो काम देव के अधीन हो चुके हैं, वे अंग ऐसे ही दग्ध होते हैं। न जलते हैं, न धकधकाते हैं, न सनसनाते हैं और न धुप का मण्डल छोड़ते हैं ॥ ६ ॥

१. वह पीकर रूप छटा प्रिय की जो अघाते नहीं ये कभी पड़ले ।
 अब रोते हुए उन लोचनों को यह दारुण पीर भले ही सले ।
 जिन्हें अवसर सगम का न मिला जो अभाग्य कभी हूँ लगें न गले ।
 सखि ! वे चिरवचित कोमल अंग वियोग में हो रहे क्यों दुबले ॥

३८९*७

वद्वसि विरहे हस्तसि समागमे हा निसे निससा सि ।
 भदे तुम पि महिला तह वि हु दुख न याणासि ॥७॥
 वधसे विरहे हस्तसि समागमे हा निसे नृशसासि ।
 भद्रे त्वमपि महिला तथापि खलु दु ख न जानासि ॥

अणगवज्जा

३९७*१

ता किं करेमि माए निज्जियरूवस्स कामदेवस्स ।
 दद्व पि डहइ अग निद्वूमो सखचुण्णु व्व ॥१॥
 तत्किं करोमि मातर्निजितरूपस्य कामदेवस्य ।
 दग्धमपि दहत्यङ्ग निर्धूमं शखचूर्णं इव ॥

*३९७*२

हारेण मामि कुसुमच्छटायलुप्यन्नचिच्चिणा दद्वो ।
 वम्मीसणो न मन्नइ उलूविओ तेण म डहइ ॥२॥
 हारेण सखि कुसुमच्छटातलोत्पन्नवह्निता दग्ध ।
 वर्मेषणो न मन्यते विध्यापिन तेन मा दहति ॥

पियाणुरायवज्जा

४१२*१

जे के वि रसा दिट्ठीउ जाउ जे भरहभाविया भावा ।
 ते नच्चिज्जति अणच्चिया वि सहसा पिए दिट्ठे ॥१॥
 ये केऽपि रसा दृष्टयो या ये भरतभाविता भावा ।
 ते ते नत्यन्ते अनूता अपि सहसा प्रिये दृष्टे ॥

४१२*२

सो कय गओ सो सुयणवल्लहो सो सुहासियसमुदो ।
 सा मयणग्गिणिणासो जो सो सोसेइ मह हिययं ॥२॥
 स कुत्र गतं स सुजनवल्लभ स सुमापितसमुद्र ।
 स मदनाग्निविनाशो य स शोषयति मम हृदयम् ॥

४१२*३

सो मासो त पि दिणं सा राई सत्त्वलक्षणसउण्णा ।
 अमयं व त मुहुत्तं जत्य पिओ इत्ति दीमिहिइ ॥३॥
 स मामस्तदपि दिन सा रात्रिं सर्वलक्षणसपूर्णा ।
 अमृतमिव स मुहूर्तो यत्र प्रियो इति द्रश्यते ॥

३८९*७. प्रिय के विरह मे वढ जाती हो और समागम मे घट जाती हो। हाय री रात्रि ! तुम नृशंस हो (निर्दय हो)। भद्रे ! तुम भी तो महिला हो, तब भी दुःख नहीं समझ पाती^१ ॥ ७ ॥

अणंग-वज्जा

३९७*१. मां ! जिसका शरीर (शिव द्वारा) भस्म हो चुका है, उस रूपहीन कामदेव के लिए क्या करें ? वह तो जले हुए अंग को निर्बूम शंख चूर्ण के समान जला रहा है ॥ १ ॥

*३९७*२. सखि ! मैं समझती हूँ, जिसके पुष्पो के समूह के नीचे से अग्नि उत्पन्न हो रही थी, उस हार के द्वारा दग्ध होकर कामदेव फिर बुझा नहीं, तभी तो मुझे जला रहा है ॥ २ ॥

पियाणुरायवज्जा

४१२*१. जो भी रस हैं, जो भी दृष्टियाँ हैं और भरतमुनि द्वारा कल्पित जो भी भाव हैं—वे सभी सहसा प्रिय को देखते ही अभिनीत हो जाते हैं (सबका अभिनय होने लगता है) ॥ १ ॥

४१२*२. ओ मेरे हृदय का शोषण कर रहा है, वह सुजनों का प्रेमी, सुभाषितों का समुद्र और मदनाग्नि को बुझाने वाला कहाँ गया^२ ? ॥ २ ॥

४१२*३. वह मास, वह दिन और वह रात्रि सब लक्षणों से^३ पूर्ण है और वह मुहूर्त अमृत के समान है, जब प्रिय सहसा दिखाई देगा ॥ ३ ॥

१. घटने का समागम में प्रिय के, अति पाप भरा हृठ ठानती है। बढ जाती वियोग में है इतना, कि न बीतना भी क्षट जानती है। धरसाने में ही अनुरागियों को, यो बहस्पन बेरिनि ! मानती है। बरी याभिनी ! तू भी तो मामिनी है, फिर पीर न बयो पहचाबती है ॥

* विस्तृत विवेचन परिशिष्ट 'ख' में देखिये ।

२. देखिये, गा० ७८२

३. देखिये, गा० ७८५

- ४१२*४. हिययट्टिओ वि पिओ तह वि हु नयणाण होइ दुप्पेच्छो ।
पेच्छह विहिणा न कया मह उयरे जालयगवक्खा ॥४॥
हृदयस्थितोऽपि प्रियस्तथापि खलु नयनयोर्भवति दुष्प्रेक्षः ।
प्रेक्षध्वं विधिना न कृता ममोदरे जालकगवाक्षा ॥
- ४१२*५. होही त किं पि दिण जत्य पिओ बाहुपजरणिबद्धो ।
वित्ते सुरयपसगे पुच्छिहिइ पवासदुक्खाइं ॥५॥
भविष्यति तत् किमपि दिनं यत्र प्रियो बाहुपञ्जरनिबद्धः ।
वृत्ते सुरतप्रसङ्गे प्रक्ष्यति प्रवासदुःखानि ॥
- ४१२*६. दिन्न गेण्हइ, अप्पेइ पत्थिय, असइ, भोयण देइ ।
अक्खइ गुज्झ पुच्छेइ पडिबय जाण त रत्त ॥६॥
दत्त गृह्णाति, अर्पयति प्रार्थितम्, अश्नाति, भोजन ददाति ।
आख्याति गुह्यं पृच्छति प्रतिपद जानीहि त रक्तम् ॥

दूईवज्जा

- *४२१*१. अहवा तुज्झ न दोसो तस्स उ रुवस्स हियकिलेसस्स ।
अज्जावि न प्पसीयइ ईसायति व्व गिरित्तणया ॥१॥
अथवा तव न दोषस्तस्य तु रूपस्य हितक्लेशस्य ।
अद्यापि न प्रसोदति ईर्ष्यायमाणेव गिरित्तनया ॥
- ४२१*२. कस्स कहिज्जति फुड दूइविणट्टाइ सहि कज्जाइ ।
अहवा लोयपसिद्ध न फलति समक्कडारामा ॥२॥
कस्य कथ्यन्ते स्फुट दूतीविनष्टानि सखि कार्याणि ।
अथवा लोकप्रसिद्धं न फलन्ति समकंठारामा ॥

ओलुगावियावज्जा

- ४३८*१. सा दियह चिय पेच्छइ नयणा पडियाइ दप्पणतलम्मि ।
एएहि तुम दिट्ठो सि सुहय दोहि पि अच्छीहि ॥१॥
सा दिवसमपि प्रेक्षते नयने पतिते दर्पणनले ।
एताभ्या त्वं दृष्टोऽसि सुभग द्वाभ्यामप्यक्षिभ्याम् ॥

४१२*४. देगो, प्रिय हृदय मे रहता है, तव भी नयनों से उसे देख पाना कठिन है। विधाता ने मेरे पेट मे जालीदार झरोखे क्यों न किये ? ॥ ४ ॥

४१२*५ वह भी कोई दिन होगा, जब प्रिय के भुजपास में बद्ध होंगे और रति-श्रीडा समाप्त हो जाने पर प्रवास के कष्ट को पूछेंगे^२ ॥ ५ ॥

४१२*६ जो दी हुई वस्तु को ग्रहण करता है, प्रायित वस्तु ला कर देता है, पाता है और खिलाता है, गुप्तभेद बनाना है और प्रतिक्षण मुन्व-दुःख पूछना रहता है—उसे अनुरक्त समझो ॥ ६ ॥

द्वई-वज्जा

*४२१*१. हे शिव ! तुम्हारा कोई अपराध नहीं है, अपराध तो क्लेश को हर लेने वाले, पावन्ती के रूप का है, जिसके कारण अब भी वे प्रसन्न नहीं हो रही हैं ॥ १ ॥

४२१*२. सखि ! दूती के द्वारा जो कार्यं नष्ट हो चुके हैं, क्या उन्हें स्पष्ट रूप से किसीसे कहा जाना है ? अर्थात् नहीं। यह लोक प्रमिद्ध है—जिस उपवन मे वन्दर रहते हैं, उनमे फल नहीं लगते (रहते) हैं ॥ २ ॥

ओलुगाविया-वज्जा

४३८*१. सुभग ! वह दिन भर दर्पण में प्रतिबिम्बित अपने नेत्रों को इसलिए देखती रहती है कि इन्ही (सौभाग्यशाली) दोनों नेत्रों के द्वारा तुम देखे जा चुके हो ॥ १ ॥

१. देखिये, गा० ७८७

२. देखिये, गा० ७८३

* विस्तृत अर्थ के लिए परिशिष्ट 'ख' देखिए ।

४३८*२ दुक्खेहि वि तुह विरहे वालय दुक्ख ठिय, अह च्चाए ।
 असूजलेहि रुण्ण नीसासेहि पि नीससिय ॥२॥
 दु खैरपि तव विरहे बालक दु ख स्थितम्, अथ त्यागे ।
 अश्रुजलैरपि रुदित नि श्वासैरपि (च) नि श्वसितम् ॥

४३८*३ वालय नाहं दूईं तोइ पिओ सि त्ति नम्ह वावारो ।
 सा मरइ तुज्झअसो त्ति तेण धम्मक्खर भणिमो ॥३॥
 बालक नाहं द्रुती तस्या प्रियोऽसीति नास्माकं व्यापार ।
 सा म्रियते तव अयश इति तेन धर्माक्षर भणाम ॥

४३८*४ सा सुहय सामलगो जा सा नीसासस सियसरीरा ।
 आसासिज्जइ सहसा जाव न सासा समप्पति ॥४॥
 सा सुभग श्यामलाङ्गी या सा नि श्वासशोषितशरीरा ।
 आश्वास्यते सहसा यावन्न श्वासा समाप्यन्ते ॥

४३८ ५ परपुरपवेशविन्नाणलाहव सुहय सिक्खिय कथ्य ।
 जेण पविट्ठो हियए पढम च्चिय दसणे मज्झ ॥५॥
 परपुरप्रवेशविज्ञानलाघव सुभग शिक्षित कुत्र ।
 येन प्रविष्टो हृदये प्रथम एव दर्शने मम ॥

पथियवज्जा

४४५*१ उद्धच्छो पियइ जल जह जह विरलगुली चिर पहिओ ।
 पावालिया वि तह तह धार तणुय पि तणुएइ ॥१॥
 ऊर्वाक्ष पिबति जल यथा यथा विरलाङ्गुलि चिर पथिक ।
 प्रपापालिकापि तथा तथा धारा तनुकामपि तनूकरोति ॥

४४५*२ अहिणवगब्बियसद् मोराण य कलयल निसामतो ।
 मा पवस धिदु पथिय, मरिहिसि, किं ते पउत्थेण ॥२॥
 अभिनवगर्जितशब्द मयूराणां च कलकल निशाम्यन् ।
 मा प्रवसष्टु पथिक, मरिष्यसि, किं ते प्रवासेन ॥

४३८*२. बालक ! तुम्हारे विरह में दुःख को भी दुःख हुआ और जब तुमने त्याग दिया, तब आंसू भी रो पड़े और आँहें भी आह भरने लगी ॥ २ ॥

४३८*३. बालक मैं दूनी नहीं हूँ, तुम उसके प्रिय हो, अतः मेरा कोई प्रयत्न नहीं है ! वह मर रही है, तुम्हें अनपन्न होगा—इसलिए धर्म के वचन कह रही हूँ ॥ ३ ॥

४३८*४ सुभग ! जिसके शरीर को निःश्वासी ने सुखा डाला है, उस श्यामलांगी का तभी तक आश्रय देना चाहिये, जब तक उसकी साँस बन्द नहीं हो जाती ॥ ४ ॥

४३८*५ सुभग ! दूमरे के नगर में प्रवेश करने की क्या तुमने कहीं से सोच ला, जो प्रथम दर्शन में ही मेरे हृदय में प्रविष्ट हो गये ? ॥५॥

- ४४५*३. वासारत्ते वाउद्गुण वास विमग्गमाणेण ।
 पहिएण पहियघरिणी स्याविया थरहरतेण ॥३॥
 वर्षारात्रे वातोद्धूतेन वास विमार्गयता ।
 पथिकेन पथिकगृहिणी रोदिता कम्पमानेन ॥
- ४४५*४. सिहिरडिय घणरडिय दूर पि घर घणत्थण रमणि ।
 सभरिऊण सएस पहिएण घणग्घण रुण्ण ॥४॥
 शिखिरटित्त घनरटित्त दूरमपि गृह घनस्तनी रमणीम् ।
 सस्मृत्य स्वदेश पथिकेन घन घन रुदित्तम् ॥
- ४४५*५. तइ वोलते बालय तिस्सा वलियाइ तह नु अगाइ ।
 जह पट्टिमज्झणिवडतवाहधारा व दीसति ॥५॥
 त्वयि अपक्रामति बालक तस्या वलितानि तथा नु अङ्गानि ।
 यथा पृष्ठमध्यनिपतद्बाष्पधारा इव दश्यन्ते ॥

धनवज्रा

- ४४९*१ इय तरुणितरुणसभरणकारण तुरगतरणरुणुच्छलिय ।
 रइय इय वरकुलय पाइयसीलेण लीलेण ॥१॥
 इति तरुणितरुणसस्मरणकारण तुरगतरणरुणोच्छलितम् ।
 रचित्तमिति वरकुलक प्राकृतशीलेन लीलेन ॥

हियसवरणवज्रा

- ४५४*१. हे हियय अव्ववट्टिय अगणिज्जतो वि त जण महसि ।
 कदु व्व सिलावडिय अलद्धपसर नियत्तिहिसि ॥१॥
 हे हृदय अव्यवस्थित अगण्यमानमपि त जन काङ्क्षसि ।
 वन्दुक इव शिलापतितो अलब्धप्रसर निर्वात्तिष्यसे ॥
- *४५४*२ सातम्मि हियय दुलहम्मि माणुत्ते अलियरागमासाए ।
 हरिण व्व मूढ मयतण्हियाइ दूर हरिज्जिहिसि ॥२॥
 साते हृदय दुलंभे मनुष्ये अलीकसङ्गमाशया ।
 हरिण इव मूढ मृगतृष्णिकया दूर हरिष्यसे ॥

४४५*३ वर्षा की रात में वायु में आन्दोलित और धरयराने हुए बटोहो ने जब आवास की याचना की, तब प्रोपिन-पतिका की सलाई आ गई ॥ ३ ॥

४४५*४ वह पथिक, मयूरा का शब्द, मेघा को गर्जना, सुदूरवर्ती गृह, पीवर-स्तनी पत्नी और अपने देश को स्मरण करके खूब रोया ॥ ४ ॥

४४५*५ तुम्हारे जाने ही उसके अंग (देखने के लिए) इतने अधिक मुड़ गये कि आँसुआ की धारा पीठ पर गिरनी हुई सी दिखाई देने लगी ॥ ५ ॥

घन-वज्र

४४६*१ इस प्रकार प्राङ्गनाभ्यासी लाल (कवि) ने तरुणा और तरुणियों की स्मृति (वियोग) से सम्बद्ध पद्यों के समूह को ऐसी रचना की है, जिसमें रणागण में छलांगें भरते हुए अश्वों के समान शब्द उछलते हैं ॥ २ ॥^२

हियय-सवरण-वज्र

४५४*१ अरे चंचल हृदय ! तुम उपेक्षित होकर भी उस व्यक्ति को चाहते हो । शिला पर गिरे हुए कन्दुक के समान आगे न जाकर तुरन्त वहाँ से लौटोगे ॥ १ ॥

*४५४*२ अरे मूढ़ मन ! मानुष-मुख दुर्लभ हो जाने पर तू उसी प्रकार मिथ्या सगमासा के द्वारा दूर तक भरमाया जायगा, जैसे हरिण मृगमरोचिका के द्वारा दूर तक दौड़ाया जाता है ॥ २ ॥

१ मूल में बाह शब्द है । सस्त्र टाकाकार ने उसका अर्थ अग्नि-ज्वाला किया है ।

२ लोल कवि के भ्रमण में कुछ शब्द नहीं हैं । गाथा के अनुसार वह कोई श्रेष्ठ कवि था ।

* विशेष विवरण परिशिष्ट 'ह' में देखिये ।

- ४५४*३ नयणाइ नयति नयतु, हियय को एत्थ तुज्झ वावारो ।
होहिति इमाइ तडे तुह पडिहिइ वम्महचडक्का ॥३॥
नयने नयतो नयता हृदय कोऽन तव व्यापार ।
भविष्यत इमे तटे तव पतिष्यति मन्मथचपेटा ॥
- ४५४*४ नयणाइ फुससु मा रुयसु अणुदिण, मुयसु तस्स अणुवघ ।
गाइज्जइ किं मरिऊण पचम मुद्ध हरिणच्छि ॥४॥
नयने प्रोञ्छ मारोदिहि अनुदिन, मुञ्च तस्यानुबन्धम् ।
गीयते किं मृत्वा पञ्चमो मुग्धे हरिणाक्षि ॥
- ४५४*५ इदीवरच्छि सयवारवारिया कीस त जण महसि ।
जइ कणयमयच्छुरिया ता किं घाइज्जए अप्पा ॥५॥
इन्दीवराक्षि शतवारवारिता कस्मात् त जन काड्ढसि ।
यदि कनकमयच्छुरिका तत् किं वात्यत आत्मा ॥

सुघरिणीवज्रा

- ४६२*१ परधरगमणालसिणी परपुरिसविलोयणे य जच्चघा ।
परआलावे वहिरा धरस्स लच्छी, न सा धरिणी ॥१॥
परगृहगमनालस्यवती परपुरुषविलोकने च जात्यन्धा ।
परालापे बधिरा गृहस्य लक्ष्मीनं सा गृहिणी ॥
- ४६२*२ अज्जेव पियपवासो, असई दूरे, विडवए मयणो ।
चरणुग्गओ वि अग्गी कया वि सीस समारुहइ ॥२॥
अच्चैव प्रियप्रवासो असती दूरे, विडम्बयति मदन ।
चरणोद्गतोऽप्यग्नि कदापि शीर्षं समारोहति ॥

सईवज्रा

- ४७१*१. भद् कुलगणाण जासि मणकमलकोसमणुपत्तो ।
मयणभमरो वराओ वच्चइ निहण तहिं चेव ॥१॥
भद्र कुलाङ्गनाना यासा मन कमलकोशमनुप्राप्त ।
मदनभ्रमरो वराको व्रजति निधन तत्रैव ॥

४५४*३. नेत्र मुझे उस (प्रेमी) के पास ले जाने हैं, तो ले जायें, अरे हृदय ! तुम्हारा यहाँ क्या काम है ? ये (नेत्र) तो विनारे हो जायेंगे, कामदेव के तमाचे (थप्पड) तो तुम पर पड़ेंगे ॥ ३ ॥

४५४*४. हे मुखे ! मृगलोचने ! आँखें पोछ डालो, प्रतिदिन रोओ मत, उमका अनुराग छोड़ दो, क्या पचमराग मर कर गाथा जाना है ?

४५४*५. इन्दीवर नेत्रे ! सौ बार मना करने पर उस व्यक्ति को क्यों चाहती हो ? यदि सोने की छूरी हा, तो क्या उससे अपनी हत्या की जाती है ? ॥ ५ ॥

मुघरिणीव्रजा

४६२*१. जो दूसरे के घर जाने के लिए आलस करने वाली बन जाती है, जो पर-पुरुष को देखने के लिये जन्मान्ध हो जाती है और जो परायी बात के लिए बहरी हो जाती है, वह घर की लक्ष्मी है, गृहिणी नहीं है ॥ १ ॥

४६२*२. आज ही प्रिय प्रवामी हुए हैं, दूर व्यभिचारिणी स्त्री रहती है और कामदेव उपहास कर रहा है । चरणों से उठो आग कमी भी शिर पर चढ़ सकती है ॥ २ ॥

सईव्रजा

४७१*१. जिनके मन-रूपी वज्र कोप में पड़ें च कर बेचारा मदनस्थी भ्रमर वही मर जाता है, उन कुलायनाओं का मंगल हो ॥ १ ॥

- ४७२*२ सकुलकलक नियकतवचण अजसपडहणिग्घोसो ।
सरिसवमेत्ते च सुहे को दूइ विडवए अप्प ॥२॥
स्वकुलकलङ्को निजकान्तवच्चनम् अयश'पटहनिर्घोप ।
सर्पपमात्रे च सुखे को दूति विडम्बयत्यात्मानम् ॥

असईवज्जा

- ४९६*१ जेण सम सबधो गिण्हइ नाम पुणो पुणो तस्स ।
पुच्छेइ मित्तवग्ग भण्णइ एवविहा रत्ता ॥१॥
येन सम सबन्धो गृह्णाति नाम पुन पुनस्तस्य ।
पृच्छति मित्रवग्गं भण्यते एवविधा रत्ता ॥
- ४९६*२. असई असमत्तरया सयड दट्ठूण गाममज्झम्मि ।
घन्ना हु चक्कणाही निच्च अक्खो हिओ जिस्सा ॥२॥
असतो असमाप्तरता शकट दृष्ट्वा ग्राममध्ये ।
धन्या खलु चक्रनाभिर्नित्यम् अक्षो हितो यस्या ॥
- ४९६*३ डिम्भत्तणम्मि डिम्भेहि रामिया जोव्वणे जुवाणेहि ।
थेरी वि गयवएहि मया वि असई पिसाएहि ॥३॥
डिम्भत्वे डिम्भै रमिता यौवने युवभि ।
स्थविरापि गतवयोभिर्मृताप्यसती पिशाचै ॥
- ४९६*४ भयव हुयास एक्कम्ह दुक्कय खमसु ज पई रमिओ ।
निहणइ पाव जाराणुमरणकयणिच्छया असई ॥४॥
भगवन् हुताश एकस्माक दुष्कृतं क्षमस्व यत् पतो रमित ।
निहन्ति पाप जारानुमरणकृतनिश्चया असती ॥
- ४९६*५ सकेयकुडगोड्डीणसउणकोलाहल सुणतीए ।
घरकम्मवावडाए वहुइ खिज्जति अगाइ ॥५॥
सङ्केतकुञ्जोड्डीनशकुनकोलाहल शृणवत्या ।
गृहकर्मव्यापृताया वच्चा खिद्यन्ति अङ्गानि ॥

४७२*२. दूती ! सरसों के बराबर सुख के लिए अपने कुल में कलक लगा कर, अपने पति को घोखा देकर और अपयश का नगाडा पोट कर कौन अपनी विडम्बना करे ? ॥ १ ॥

असई-वज्रा

४९६*१. अनुरक्त महिला इस प्रकार बताई जाती है—जिसके साथ सम्बन्ध (प्रेम) होता है, उसका नाम बार-बार लेती है और मित्रों से उसे पूछती है ॥ १ ॥

४९६*२. जो रति से सन्तुष्ट नहीं हुई थी, उस व्यभिचारिणी ने गांव के बीच में छकडे को देखकर सोचा^१ कि जिसमें घुरा निहित रहता है, वह चकन्नामि (पहिये का वह छिद्र जिसमें घुरा लगाया जाता है) धन्य है ॥ २ ॥

४९६*३. उस व्यभिचारिणी ने बाल्यकाल में बालकों से, युवावस्था में युवकों से, वृद्धावस्था में वृद्धों से और मर जाने पर भी पिशाचों से रमण किया ॥ ३ ॥

४९६*४. मृत जार (उपपति) को चिता पर सती हो जाने का निश्चय करने वाली व्यभिचारिणी अपना पाप नष्ट कर रही है—भगवन् अग्निदेव ! मैंने जो अपने पति के साथ रमण किया था, वह मेरा एकमात्र दुष्कर्म क्षमा कर दें ॥ ४ ॥

४९६*५. संकेत-कुंज में उड़ते हुए विहंगों का कोलाहल सुनती हुई, गृहकार्य में लगी बहू के अंग टूटने लगे ॥ ५ ॥

१. मूल प्राकृत में यहाँ कोई क्रिया नहीं है ।

- ४९६*६ जारट्ठविणिम्मियमेहलावलि जा न वधइ नियवे ।
ताव च्चिय नवकामालिणीइ रमण व पञ्जरिय ॥६॥
जाराथंविनिमित्तमेखलावली यावन्न बध्नाति नितम्बे ।
तावदेव नवकामातुराया रमणमिव प्रक्षरितम् ॥
- ४९६*७ जारमसाणसमुब्भवभूर्इसुहफससिज्जिरगीए ।
न समप्पइ नवकामालिणीइ उद्धूलणारभो ॥७॥
जारस्मशानसमुद्धवभूतिसुखस्पर्शस्वेदनशीलाङ्ग्या ।
न समाप्यते नवकामातुराया उद्धूलनारम्भ ॥
- *४९६*८ बहले तमधयारे रमियपमुक्काण सासुसुण्हाण ।
समया चिय अग्निभडिया दोण्ट पि सरद्दहे हत्था ॥८॥
बहले तमोऽन्धकारे रमितप्रमुक्कयो श्वश्रूस्नुपयो ।
सममेव सगतौ (मिलितौ) द्वयोरपि (?) हस्तौ ॥
- ४९६*९ सपत्तिया वि खज्जइ पत्तच्छेयम्मि, मामि को दोसो ।
निययवई वि रमिज्जइ परपुरिसविवज्जिए गामे ॥९॥
पिप्पलीपत्रमपि खाद्यते पत्रच्छेदे, सखि को दोप ।
निजकपतिरपि रम्यते परपुररुपविवर्जिते ग्रामे ॥
- ४९६*१० रच्छातुलग्गवडिओ नालत्तो ज जणस्स भीयाए ।
सो चेय विरह्हाहो अज्ज वि हियए छमच्छमइ ॥१०॥
रथ्यायदृच्छापतितो नालपितो यजनस्य भीतया ।
स चैव विरह्हाहो अद्यापि हृदये छमच्छमायते (प्रज्वलति) ॥
- ४९६*११ अच्छीहि तेण भणिय मए वि हियएण तस्स पडिवन् ।
जा पत्तिय पि जाय घुणहुणिय ता हयग्गामे ॥११॥
अक्षिभ्या तेन भणितं मयापि हृदयेन तस्य प्रतिपन्नम् ।
यावत् प्रनीतमपि जातं कर्णोपवर्णिकया प्रवटितं तावद् हृतग्रामे ॥

४९६*६ नवीन कापालिनी अभो उपपति के धन से निर्मित मेखला को नितम्बों पर बाँध भी न पाई थी कि उसका स्थलन हो गया ॥ ६ ॥

४९६*७. जार (उपपति) के मरघट की राख से उत्पन्न होने वाले सुख स्पर्श से जिसके अंगों में पमीना (सात्त्विक भावोद्रेकवशा) आ गया था (संस्कृत टीका के अनुसार, जार के मरघट पर उत्पन्न होने वाली राख की सुखस्पर्श शय्या पर जिसे सुखानुभूति हो रही थी) वह नवीन कापालिनी शरीर में भस्म (राख) लगाना बन्द ही नहीं करती थी ॥ ७ ॥

*४९६*८. निविड अन्धकार में जिसके साथ रमण किया गया था और जिसे (विना रमण किये ही) छोड़ दिया गया था, उन आँसुओं से युक्त और (रमण जनित) उष्णता से युक्त, सास और बहू—दोनों के हाथ शरत् सरोवर में एक साथ डाले गये (या छू गये) ॥ ८ ॥

४९६*९. ताम्बूल आदि के पत्तों के अभाव में पिप्पलीपत्र (पीपल का पत्ता) भी खाया जाता है। सखि! दोष क्या है? जिस गाँव में पर-पुरुष नहीं हैं, वहाँ अपने पति से भी रमण किया जाता है ॥ ९ ॥

४९६*१०. वे गली में सयोगवशा आ मिले, पर उस समय लोगों के के भय से जो मैं उनसे बोली नहीं, वह विरहाग्नि की तपन आज भी हृदय में सनसनाती हुई सुलग रही है ॥ १० ॥

४९६*११. उन्होंने आँसुओं से कह दिया और मैंने भी हृदय से स्वीकार कर लिया। जब तक दोनों के मनो ने इसे समझा, तब तक दुष्ट गाँव में बानाफूझी होने लगी ॥ ११ ॥

- ४९६*१२. मिचतो वि मियाको जोण्हामलिलेण पकयवणाइं ।
 तहवि अणिट्टयरो च्चिय, सकलको कस्म पडिहाइ ॥१॥
 सिञ्चन्नपि मृगाङ्को ज्योत्स्नामलिणेन पङ्कजवनानि ।
 तथाप्यनिष्टतर एव, सकलङ्क कस्य प्रतिभाति ॥
- ४९६*१३. अत्ता जाणइ सुण्ह मुण्हा जाणेइ अत्तचरियाइ ।
 वच्चउ मुहेण कालो मा फुट्टउ विल्ल विल्लेण ॥१३॥
 श्वश्रूजानाति स्तुपा स्तुपा जानाति श्वश्रूचरितानि ।
 ब्रजनु गुत्तेन कालो मा स्फुट्टनु विल्व विल्वेन ॥
- ४९६*१४ पढम चिय मह रेहा अमईमज्झम्मि उच्चिमओ हत्यो ।
 सरणामि तुज्ज पाया मुरमरि दूयत्तण कुणइ ॥१४॥
 प्रथम चैव मम रेखा अमतीमध्ये ऊर्ध्वतो हस्तः ।
 शरणयामि तव पादौ मुरमरिद् दूतन्व करानि ॥

जोइसियवज्रा

- *५०७*१ सीसेण कह न कीरइ निउवण मामि तस्स गणयस्स ।
 अममत्तसुक्कमकमणवेयणा जेण मह मुणिया ॥१॥
 शीषेण कथं न क्रियते निङ्कुपनं(?)मखि तस्य गणकस्य ।
 अममाप्तशुक्कमकमणवदना येन मम ज्ञाना ॥

धम्मियवज्रा

- ५३२*१. धुत्तीरणेण धम्मिय जो होइ चडाविएण एक्केण ।
 मो कुरयाण मएण वि न होइ लिगस्स परिओसो ॥१॥
 धत्तूरवेण(धुत्तारितेन)धाम्मिक् यो भवति उपरिस्म्यापितेन एकेन ।
 स कुरववाणा शतेनापि न भवति ऋद्गम्य परितोपः ॥
- ५३२*२. धम्मिय धम्मो सुव्वइ दाणेण तवेण तित्थजत्ताए ।
 तरणतरणन्त्युल्लूरणेण धम्मो वहि दिट्ठो ॥२॥
 धाम्मिक् धर्मं श्रवणे दानेन तपसा तोयंयानया ।
 तरणतरणन्त्योच्छेदनेन धर्मं क्वत्र दृष्ट ॥

४९६*१२ चन्द्रमा पकजवनो को ज्योत्स्ना-जल से सीचता रहता है, फिर भी वह उन्हें अप्रिय ही है। कलकी किसे भला लगता है ? ॥ १२ ॥

४९६*१३. सास वहू को जानती है और वहू सास की करतूत जानती है। दिन मुख से इसलिए वीत रहे हैं कि कहीं बेल से लड कर बेल फूट न जाय ॥ १३ ॥

४९६*१४ व्यभिचारिणियों के बीच में मैंने अपना हाथ ऊपर उठाया है, उन सबमें मेरा पहला स्थान है। हे प्रिय। मैं तुम्हारे चरणों के आश्रय में हूँ। गङ्गा नदी मेरे लिये दूती का कार्य करती है (जब तुम्हारे द्वारा प्रक्षिप्त नागवल्लीपत्र^१ या काष्ठ-मंजूपा म रखे प्रणयपत्र को अपनी धारा में बहा कर मेरे निकट तक लाती है) ॥ १४ ॥

जोहसिय-वज्र

*५०३*१. सखि! उस गणक का शिर (मस्तक) क्यों न चूम लें (चूमा जाय), जो शुक्र नक्षत्र के मक्रमण के न समाप्त होने के कारण उपस्थित मेरी वेदना को समझ गया है (शुक्रपात क्रिया के अपूर्ण रहने पर होने वाले क्लेश को जान गया है) ॥ १ ॥

धम्मिय-वज्र

५३२*१. चढ़ाये हुए एक ही घतूरे स जा लिंग (शिर्वालिंग) का परितोष होता है, वह सैकड़ों कुरवकों से नहीं (एक घूर्तरत से लिंग को जो आनंद मिलता है, वह सैकड़ों कुरत से नहीं) ॥ १ ॥

५३२*२. (अपने संकेत-स्थल पर वृक्षों का पल्लव तोड़ने के लिए प्रतिदिन आने वाले पुजारी को रोकने के लिए व्यभिचारिणी की उक्ति) धार्मिक! दान, तप और तीर्थयात्रा से धर्म होता है, यह तो सुना जाता है, पर तरुण वृक्षों के पत्तों को तोड़ने से उत्पन्न होने वाला धर्म तुमने कहीं देखा है ? ॥ २ ॥

१. पहला व्यग्यार्थ सस्युत टीकाकार द्वारा निर्दिष्ट है और दूसरे को कल्पना में की है।

* वितोष अर्थ परिसिष्ट 'क्ष' में देगिए।

वालासवरणवज्जा

५५१*१ तोलिज्जति न केण वि सब्बगायारगोवणसमत्था ।
अन्न उण हिययतुलाइ दिट्ठ चिय तुलति ॥१॥
तोत्यन्ते न केनापि सर्वाङ्गाकारगोपनसमर्था ।
अन्य पुनहंदयतुल्या दृष्टमेव तोलयन्ति ॥
कुट्टिणीसिक्खावज्जा

५५९*१ पज्जरण रोमच्चो वयणे सच्च सया महादिट्ठो ।
एय पुणो वि सिक्खसु मुट्ठे अत्यक्कविन्नाण ॥१॥
प्रक्षरण रोमाच्चो वदने सत्य सदा महादृष्टि ।
एतत् पुनरपि शिक्षस्व मुग्घे अश्रान्तविज्ञानम् ॥
*५५९*२ करफसमलणचुव्रणपीलणणिहणाइ हरिसवयणेहि ।
अत्ता मायदणिहीण किं पि कुमरीउ सिक्खवइ ॥२॥
करम्पशंमर्दनचुम्भनपीडननिहननानि हंपवचने ।
आर्या माकन्दनिघोन् किमपि कुमारो शिक्षयति ॥
वेसावज्जा

५७८*१ अमुणियजम्मुप्पत्ती सब्बगया बहुभुयगपरिमलिया ।
मयणविणासणसीला हरो व्व वेसा सुह देउ ॥१॥
अज्ञातजन्मात्पत्ति सर्वगता बहुमुजङ्गपरिमृदिता ।
मदनविनाशनशीला हर इव वेस्या मुख ददातु ॥
५७८*२ सब्बगरागरत्त दमइ कणवीरकुमुमसारिच्छ ।
गठ्ठे वह वि न रत्तं वेसाहियय तह च्चेव ॥२॥
सर्वाङ्गरागरक्क दर्शयति करवीरकुमुमसाइस्यम् ।
गठ्ठे कथमपि न रत्तं वेस्याहृदय तथा चैव ॥
कण्हवज्जा

६०५*१ उब्बूढभुवणमारो वि केमवो थणहरेण राहाए ।
मालाइदल व्व कलिओ लट्ठइज्जइ को न पेम्मेण ॥१॥
उद्ब्यूढभुवनमारोऽपि वेशव म्मनभरेण राधाया ।
मालतीश्लमिव कलिनो लघूक्रियते को न प्रेम्णा ॥

बालासंवरण-वज्रजा

५५१*१. जो सम्पूर्ण अंगों और आकृति की विकृतियों को छिपाने में समर्थ हैं, उन्हें कोई भी तौल नहीं पाता (रहस्य नहीं जान पाता), परन्तु वे ही अन्य व्यक्ति को देखते ही हृदय की तुला पर तौल लेते हैं ॥ १ ॥

कुट्टिणीसिक्खा-वज्रजा

५५२*१. मुग्धे । द्रव्यभाव, रोमाच, वाणी की सत्यता और निर्मल दृष्टि—ये कलायें अवसर न रहने पर भी पुनः सीखो ॥ १ ॥

*५५२*२. वेश्या माता आम के भण्डारो (धनियों) के लिए कुमारियों को कुछ सिखा रही है, जैसे—करस्पर्श, मर्दन, चुम्बन, निष्पीडन (निचोड़ना) और निहनन (फेंक देना या छोड़ देना) ॥ २ ॥

वैसावज्जा

५७८*१. जिसका जन्म अज्ञात है (शिव के भी जन्म का पता नहीं है), जो सबके पास जाती है (सर्वगत है) (शिव भी सर्वगत है, सर्वत्र विद्यमान रहते हैं), जो बहुत से भुजंगों (वेश्या प्रेमियों) से सेवित है (शिव भी बहुत से भुजंगों अर्थात् सर्पों से सेवित है) और जो (सभोग-द्वारा) मदन (काम) को नष्ट कर देता है (शिव ने भी मदन को नष्ट कर दिया था), वह वेश्या शिव के समान सुख प्रदान करे ॥ १ ॥

५७८*२. वेश्या का हृदय कनेर के पुष्प के समान होता है । कनेर के पुष्प का सम्पूर्ण भाग रक्त (लाल या रंगा) होता है, पर भीतर रंग नहीं रहता है । वेश्या का शरीर रक्त (अनुरक्त) होता है, हृदय नहीं (वह शरीर से प्रणय का अभिनय करती है, वस्तुतः मन से अनुरक्त नहीं होती) ॥ २ ॥

कण्ह-वज्रजा

६०५*१. यद्यपि कृष्ण अपने भीतर तीनों लोको का भार वहन करते हैं, फिर भी राधा के स्तन उन्हें मालती-पुष्प के पत्र के समान धारण कर लेते हैं, प्रेम से कौन नहीं लघु (हल्का) हो जाता ॥ १ ॥

* विस्तृत अर्थ परिशिष्ट 'ख' में देखिये ।

१. सा राग सर्वाङ्गे शुद्धैव न तु मुले वहति ।

वचनपटोस्तव राग भवलमास्ये शुक्लस्येव ॥

—आर्या सप्तशती

- ६०५*२ तह रुण्ण तीइ तडट्टियाइ राहाइ कण्हविरहम्मि ।
जह से कज्जलमइल अज्ज वि जउणाजल वहइ ॥२॥
तथा रुदित तथा तटस्थितया राघया कृष्णविरह ।
यथास्या कज्जलमलिनम् अद्यापि यमुनाजल वहति ॥

हियालीवज्जा

- ६२४*१ छाँए जीव न भणिय परियणमज्झम्मि पोढमहिलाए ।
छोडेइ चिहुरभार पुण वद्ध केण कज्जेण ॥१॥
क्षुते जीव न भणितं परिजनमध्ये प्रौढमहिलया ।
मोचयति चिकुरभार पुनरुद्ध केन कार्येण ॥

- ६२४*२ कुलवालिया पसूया पुत्तवई सुरयकज्जतत्तिल्ला ।
एरिमगुणसपन्ना भण कीस न वासिया पइणा ॥२॥
कुलवालिका प्रसूता पत्रवती सुरतकार्यतत्परा ।
ईदृशगुणसपन्ना भण कस्मान्न वासिता पत्या ॥

- *६२४*३ वस्स कएण किसोयरि वरणयर वहसि उत्तमगेण ।
कण्णेण कण्णवहण वाणरसख च हृत्येण ॥३॥
कस्य कृत कृशादरि वरनगर(वर्णकर)वहसि उत्तमाङ्गेन ।
वर्णेन वर्णवहन वानरमख्य च हस्तेन ॥

वसतवज्जा

- *६३७*१ लंवालएण रत्तंरवेमिण दिनपुप्फयाणेण ।
दहत्रयणेणेव कय सीयाहरण पलासेण ॥१॥
लङ्काग्रयन रत्नाम्बरवणिगा दत्तपुष्पयानेन ।
दशरदनेनेव शून शानाहरण (मीनाहरण) पत्रसेन ॥

६०५*२. वृष्ण के वियोग में तट पर खड़ी होकर वह राधा इतनी रो कि आज भा यमुना में उसके काजल से मिला जल वह रहा । २ ॥

हियाली-वज्जा

६२४*१ परिवार के मध्य में (पति के) छीकने पर सुन्दरी तृष्णो ररजीवी हो' यह नहीं कहा, बल्कि अपना चिकुर-भार छोड़ दिया फिर बाँध लिया । उसका प्रयोजन क्या था ? ॥ १ ॥

२—शिर पर जितने बाल हैं, उतने वर्ष जोवित रहो, यह अर्थ प्रकट के लिये नायिका ने केशपाश मुक्त कर पुन बाँध लिया)

६२४*२ जो उच्च कुल में उत्पन्न हुई थी (या जो परिवार का र करने वाली थी), पुनवती थी, प्रभव कर चुकी थी एवं सुरत-कार्य में थी, ऐसी गुणसम्पन्ना पत्नी को पति ने अपने घर में ठौर क्यों नहीं ? बताओ ॥ २ ॥

२—पति को नन्दे बालक पर दया आ गई । अपने कक्ष में पत्नी थान देने पर सभोग के पश्चान् वह गर्भवती हो जाती)

*६२४*३. हे कृशोदरि ! तुम किसके लिए मस्तक पर श्रेष्ठ नगर, पर कर्ण का वध और हाथों पर बन्दरो को सख्या ढो हो ? ॥ ३ ॥

अन्यार्थ—किसके लिये मस्तक पर चित्रबल्लरो (वर्णकर), कानों में लू और हाथों में अंगद (आभूषण विदोष) धारण करती हो ?

२—पति के लिये)

वसन्त-वज्जा

*६३७*१. जैसे लकानिवासी, रक्ताम्बरधारी, (कुवेर से) पुष्पक प्राप्त करने वाले एवं मासभक्षी रावण ने सीता का हरण किया था, प्रकार शम्पाओं के आलय (अर्थात् शाखाओं के आश्रय, शाखायुक्त), से के कारण) लाल वेश धारण करने वाले और पुष्प प्रदान करने पलाश ने सीता (ऋतु) का हरण कर लिया ।

१. स्वाम सुरति करि राषिका, निकसि तरनिजा तीर ।

असुवन करति तिरौह की, तनिक तिरौह नीर ॥

—विहारी

* विस्तृत अर्थ परिशिष्ट 'ख' में देखिये ।

१*१ गुरुविरहसधिविग्गहणिम्मवणो अत्थि को वि जइ मत्तो ।
पढमिक्कमजरिं अगुलि व उव्वेइ सहयारो ॥१॥

गुरुविरहसधिविग्रहनिर्माता अस्ति कोऽपि यदि मत्त ।
प्रथमैकमञ्जरीमङ्गुलिमिव ऊध्वयति सहकार ॥

१*२ चच्चुपुडकोडिवियलियमायदरसोहसित्तदेहस्स ।
कीरस्स मग्गलग्ग भमरउल भमइ गधड्ड ॥२॥

चञ्चूपुटकोटिविगलितमाकन्दरसौघसिकदेहस्य ।
कीरस्य मार्गलग्न भ्रमरकुल भ्रमति गन्धाढ्यम् ॥

४१*३ सच्च चेव पलासो असइ पल विरहियाण महुमासे ।
तित्ति अवच्चमाणो जलइ व्व छुहाइ सव्वग ॥३॥

सत्य चैव पलाशोज्ज्नाति पल विरहिणा मधुमासे ।
तृप्तिम् अब्रजन् ज्वलयतीव सुधया सर्वाङ्गम् ॥

४१*४ सुहियाण सुहजणया दुक्खजणया य दुक्खियजणस्स ।
एए सोहजणया सोहजणया वसतस्स ॥४॥

सुखिताना सुखजनका दुःखजनकाश्च दुःखितजनस्य ।
एते शोभजनका शोभाजनका वसन्तस्य ॥

पाउसवज्जा

५२*१. विज्जुभुयगममहिय चवलवलायाकवालकयसोह ।
गज्जियफुडट्टहास भइरवरुव नह जाय ॥१॥

विद्युद्भुजगमसहितं चपलवलाकाकपालवृतशोभम् ।
गजितस्फुटाट्टहास भैरवरूप नभो जातम् ॥

६४१*१ आम्रवृक्ष एकमात्र प्रथम मञ्जरी को अगुलों के समान ऊपर उठाकर मानो उद्गोप कर रहा है कि यदि मेरे अतिरिक्त प्रेमियों के दार्शनिक विवाह में सन्धि और विग्रह सम्पन्न करने वाला कोई है, तो कहे ॥ १ ॥

६४१*२ चञ्चु के अग्रभाग से विदलित आम्रमजरी की रसधारा ने जिमका शरीर सिक्त हो चुका था, उम कोर (शुक) के मार्ग के पीछे-पीछे मुग-ब-टु-ग मगुर-गुज मंडरा रहा है ॥ २ ॥

*६४१*३ सत्य ही वमन्त मे पलाश विरहियों का माम खा जाना है और तूम न होने के कारण उमका सर्वांग मानों भूख को ज्वाला से जलना रहता है ॥ ३ ॥

६४१*४. सुखियों का सुख और दुखियों को दुःख देने वाले ये महजन वमन्त की शोभा के जनक हैं ॥ ४ ॥

पाउस-वज्रा

६५२*१. विद्युत्-रूपी भुजंग ने मुक्त, चपल बलाका-रूपी कपाल से घामिन, घनगर्जन रूपी अट्टहास को प्रकट करने वाले आकाश ने भैरव का रूप धारण कर लिया है ॥ १ ॥



* विन्तु अर्थ परिशिष्ट 'म' में दगिए ।

वालासिलोयवज्जा*

तुह तुगपओहरविसमकोट्टमज्झट्टिओ कुरगच्छि ।
काही पुण व्व नूण हरेण सह विग्गहमणगो ॥ १ ॥

अवहत्तियमयपसरो नूण पसयच्छि वम्महो इण्हि ।
हरजुज्झसहो वट्टइ तुह तुगपओहरारुढो ॥ २ ॥

पायडियवाहुमूल ओणमियथोरथणहरुच्छग ।
दियहेण मा समप्पिय (?समप्पड?) तुह
एय चिहुसरसजमण ॥ ३ ॥

सुहिउ त्ति जियइ विद्धो मरइ अविद्धो तुहच्छिवाणेण ।
इय सिम्भविद्या केण वि अउव्वमेय धणुव्वेय ॥ ४ ॥

निवडइ जहिं जहिं चिय तुज्झ मणोहरतरलतरलिया दिट्ठी ।
सुदरि तहिं तहिं चिय अगेसु वियभए मयणो ॥ ५ ॥

ससिवयणे मा वच्चसु एत्य तलायमि मयसिलंवच्छि ।
मउलताइ न याणसि ससक्कसाइ कम्मलाइ ॥ ६ ॥



बालासिलोय-वज्रा

१. हे कुरगाक्षि ! निश्चय ही तुम्हारे उत्तुंग पयोधर के विषम कोट (दुर्ग) में स्थित होकर मानो अनग फिर शिव से युद्ध करेगा ॥ १ ॥

२. हे प्रसूताक्षि (हरिणलोचने, पसर भर की आँखों वाली) ! निश्चय ! यही तुम्हारे उन्नत उरोजों पर आलूढ मन्मथ अब निडर होकर शिव से द्वन्द्व करने में समर्थ हो गया है ॥ २ ॥

३. हे शशिवदने ! जिसके कारण भुजमूल दिखाई देने लगी हैं और श्लेष्म स्तन ऊपर उठ जाने हैं, वह तुम्हारा केशवन्धन कार्य (ईश्वर करे) क दिन में न समाप्त हो ॥ ३ ॥

४. हे मृगाक्षि ! तुम्हें यह अपूर्व धनुर्विद्या किमने दिखाई है—जो शत्रु से विद्ध हो जाता है, वह अपने को सुखी समझ कर जोधित रहता और जो विद्ध नहीं होता है, वह मर जाता है ॥ ४ ॥

५. हे सुन्दरि ! जहाँ-जहाँ तुम्हारी मनोहर एवं चञ्चल दृष्टि पड़ती वहाँ-वही अंगों में मदन (धतूरे का विष और काम)-विकार हो जाता ॥ ५ ॥

६. हे मृगशावकलोचने ! हे शशिवदने ! इस सरोवर में मत ओ, क्या तुम नहीं जानती हो कि चन्द्रमा की आशका से कमल मुकुलित गये हैं ? ॥ ६ ॥



परिशिष्ट 'ख'

कतिपय गाथाओं के अर्थ पर पुनर्विचार

प्राकृत ग्रन्थ-परिपद से अंग्रेजी अनुवाद सहित प्रकाशित वज्रालङ्कार की भूमिका में विद्वान् सम्पादक श्री माधव वासुदेव पटवर्धन ने अनेक गाथाओं का भाव स्पष्ट करने में असमर्थता व्यक्त की है।^१ संस्कृत टीकाकार रत्नदेवसूरि ने भी बहुत सी गाथाओं की सन्तोषजनक व्याख्या नहीं की है। इसके अतिरिक्त कुछ गायत्रियों ऐसी भी हैं, जिनके अर्थ तो दोनो व्याख्याकारों ने दिये हैं परन्तु वे मुझे जेंचे नहीं या अधूरे लगे। साथ ही कुछ स्थलों पर किया गया आक्षेप भी मुझे उचित नहीं प्रतीत हुआ। अतः उन समस्त गाथाओं के अर्थतत्त्व का पुनर्निर्घण करना नितान्त आवश्यक समझता हूँ। यहाँ क्रमानुसार कतिपय गायत्रियों और उनकी विवेचनात्मक विवृत्तियाँ दी जा रही हैं —

गाथा क्रमांक (१)

सर्व्वद्रुवयणपकयणिवासिणि पणमिञ्जण सुयदेवि ।

धम्माइतिवग्गजुय सुयणाण सुहासिय वोच्च ॥१॥

टीकाकारों ने इस गाथा की संस्कृत छाया इस प्रकार दी है —

सर्व्वज्ञवदनपङ्कजनिवासिनी प्रणम्यश्रुतदेवीम् ।

धर्मादित्रिवर्गयुत सुजनाना सुभाषित वक्ष्यामि ॥

अर्थात् सर्वज्ञ के मुखाम्बुज में बसने वाली श्रुतदेवी को प्रणाम करके धर्म, अर्थ और काम से युक्त सज्जनों के सुभाषित कहूँगा।

१ I am aware of the fact that inspite of my efforts to unriddle the meanings of a number of obscure stanzas in the text, I have not been able to give a satisfactory rendering and explanation of their exact sense. I shall be grateful if my readers send their suggestions, if any, in all such cases

इन अर्थ के सम्बन्ध में यह कहना है कि सुभाषित की उपादेयता उसके स्वल्प में ही निहित है। सज्जनों से सुभाषित का सम्बन्ध अनिवार्य नहीं है। दुर्जनों को भी सुभाषित ग्राह्य होते हैं। अतः इन रूप में सुजन शब्द को कोई सार्थकता नहीं रह जाती है।

प्राकृत व्याकरण के अनुसार चतुर्यो के स्थान पर पद्यो विभक्ति का प्रयोग विहित है—

चतुर्य्या पद्यो—प्राकृत प्रकाश

अतएव यदि हम 'सुवर्णाण' की छाया 'सुजनेभ्य' कर लें तो सुजन शब्द सार्थक हो जायगा, क्योंकि सुभाषित सुजनग्राह्य ही होता है, दुर्जनग्राह्य नहीं। साथ ही ग्रन्थारम्भ में 'सुभाषित' से विषय, 'सुजन' स अधिकारी, 'धर्मादि' पद से प्रयोजन और 'वक्ष्यामि' स प्रतिपादकता की प्रतीति होने लगी। अथवा 'सुवर्णाण' और 'सुहासिभ्य' का समस्तपद मानकर चतुर्य पाद की छाया इस प्रकार करें—

श्रुतज्ञानसुभाषित वक्ष्यामि ।

अर्थात् श्रुतज्ञान रूप सुभाषित का वर्णन करेगा ।

इन प्रकार श्रुतज्ञान रूप सुभाषित के वर्णन के पूर्व श्रुतदेवी को प्रणाम करना अन्वर्थ होगा ।

गाथा क्रमांक (३)

विविह्वइविरइयाण गाहाण वरकुलाणि धेतूण ।

रइय वज्जालम्ग विहिणा जयवल्ल्ह नाम ॥३॥

इस गाथा में प्रयुक्त नाम शब्द को अभिधानार्थक समझकर टीकाकारों ने यह असत्कल्पना की है कि वज्रजालम्ग का अन्य नाम 'जयवल्लभ' है। इस कल्पना का उद्गम रत्नदेव का निम्नलिखित वाक्य है—

जयवल्लभ नाम प्राकृतकाव्यमिति—तृतीय गाथा की टीका

उपर्युक्त साक्ष्य पर प्रो० माधव वामुदेव पटवर्धन ने यह स्वीकार किया है कि 'वज्रजालम्ग' ग्रन्थ का सामान्य नाम है और 'जयवल्लभ' विशेष'। अतः उक्त साक्ष्य की प्राभाणिकता का विवेचन आवश्यक है।

रत्नदेव प्रणीत छायाटीका के अवलोकन से प्रतीत होता है कि टीकाकार व्याख्येय ग्रन्थ के नाम के सम्बन्ध में सशयालु हैं। लगता है, जैसे वे 'वज्रजालम्ग'

का ठीक-ठीक अर्थ ही नहीं समझ सके। टीका में उक्त शब्द का जो अर्थ दिया गया है, वह केवल अटकल पर आधारित है, अन्यथा एक ही ग्रन्थ की कभी विद्यालय कभी पद्यालय और कभी वज्जालग कहने का कोई कारण नहीं। इस सम्दर्भ में टीका के निम्नलिखित वाक्य द्रष्टव्य हैं -

विद्यालयस्यच्छाया लिख्यते ।—टीकारम्भ, पृ० ३

वज्जालय विरचितम् ।—तृतीय गा० टीका, पृ० ३

तत्सलु विद्यालय नाम ।—चतुर्थ गा० टीका, पृ० ४

इद विद्यालय सर्वे य पठस्यवसरे सदा ।—पंचम गा० टीका, पृ० ४

कविजनैर्विरचिते वज्जालये सकललोकाभीष्टे ।—७९४वीं गाथा की टीका

एतद् वज्जालगं पद्यालय स्थान गृहीत्वा ।—७९५वीं गाथा की टीका

उपर्युक्त स्थलों पर टीका वज्जालग शब्द का कोई एक निश्चित अर्थ नहीं देती साथ ही चतुर्थ गाथा की टीका में यह स्वीकार किया गया है कि पद्धति वाचक संस्कृत पद्या शब्द प्राकृतवशात् 'वज्जा' हो गया—

एकार्थे प्रस्तावे यत्र प्रचुरा गाया पठन्ते तत खलु विद्यालय नाम । वज्जा इति पद्धतिमणिता । अथवा प्राकृतवशात् पद्या पद्धति सरणि ।

परन्तु प्राकृत व्याकरणानुसार पद्या से पज्जा शब्द निष्पन्न होगा, 'वज्जा' नहीं, क्योंकि आद्य प के स्थान पर व नहीं होता। यदि व्याकरण के नियमों की वृत्त्या (विभाषा) के कारण कथञ्चित्त 'वज्जा' की निरन्तरि पद्या से मान लें, तो भी ग्रन्थ का नाम वज्जालग ही होगा, विद्यालय नहीं, क्योंकि मूल पाठ में वज्जा के साथ लग्न शब्द जुड़ा है। फिर भी उसी गाथा की व्याख्या में ग्रन्थ का नाम 'विद्यालय' लिखा है। इस प्रकार टीका 'वज्जालग' का अनदिग्ग अर्थ देने में असमर्थ है। टीकाकार कदाचित्त पद्या से वज्जा और वज्जा स विज्जा (विद्या) का सम्बन्ध जोड़ना चाहत है, फिर भी लग्न शब्द अव्याख्यात रह गया है। यह भी मन्व है कि 'वज्जालग' के तात्पर्य से अनभिज्ञ मशयप्रस्त टीकाकार ने 'जयवल्ग' के साथ नाम शब्द का प्रयोग दृष्टकर ग्रन्थ का वास्तविक नाम 'जयवल्ग' ही स्मृत किया हो। पर तु पद्य का वास्तविक और एकमात्र नाम 'वज्जालग' है, जयवल्ग नहीं। इसका प्रमाण मूल ग्रन्थ की निम्नलिखित गाथाओं में है, जिनमें ग्रन्थ के लिये 'वज्जालग' का प्रयोग किया गया है—

एकस्ये पन्थावे जस्य पठिञ्जति पठर गाहाओ
त सत्तु वज्जाल्ग वज्ज सति य पद्धई नगिया ॥ गा० ४

एय वज्जाल्ग मश्व जो पद्धई अवसरमि सया ।
पाश्य-क्वक्कई सो होट्टिइ तह कित्तिमन्तो म ॥ गा० ५

एत वज्जाल्ग ठाप गहिऊण पद्धई जो को वि ।
नियठाणे पत्थाव गुस्तप ल्हइ सो पुरिसो ॥ परन्त गा० २

उपसंहार में केवल एक स्थान पर 'वज्जाल्य' का प्रयोग मित्ता है, जो प्रमादवश भी हो सकता है। प्रो० पटवर्धन के अनुसार वहाँ छन्दोभंग है। उपर्युक्त अन्य गायार्थों में छन्द की गति को बिना तोड़े 'वज्जाल्ग' के स्थान पर 'वज्जाल्य' का प्रयोग समभव नहीं है। अतः ग्रन्थ का नाम वज्जाल्ग है। वज्जाल्गों का आल्य होने से उसे 'वज्जाल्य' तो कह भी सकते हैं, परन्तु विद्याल्य या पद्याल्य कभी नहीं।

उपर्युक्त विवेचन से सिद्ध होता है कि टीकाकार व्याख्येय ग्रन्थ का ठोक-ठीक नाम नहीं दे सके। विवेच्य गायार्थ में 'जयवल्लह' के 'नाम' का प्रयोग दख कर उन्हींने ग्रन्थ का नाम ही 'जयवल्लभ' समझ लिया, जिससे आगे चल कर एक बद्धव बही भ्रान्ति की परम्परा चल पड़ी। नाम शब्द अनेकार्थक है—

नाम कोपेऽभ्युपगमे विस्मये स्मरणेऽपि च ।

समाख्यकुल्या प्राकाश्य-विकल्पेऽपि दृश्यते ॥—मेदिनीकोश

नाम प्राकाश्य-समाख्य-क्रोधीपगम-कृत्सने ।—अमरकोश

'पाइयसहमहृणव' के अनुसार नाम या णाम का प्रयोग वाक्यालकार या पादपूर्ति के लिये भी होता है। कालिदास ने इस शब्द का प्रयोग निश्चय या स्वीकार के अर्थ में किया है—

विनीतवेपेण प्रवेष्टव्यानि तपोवनानि नाम ।

—अभिज्ञानशाकुन्तल, प्र० अ०

अतः प्रस्तुत गायार्थ में नाम शब्द या तो पादपूर्ति या वाक्यालकार के लिये प्रयुक्त है अथवा उपनाम या निश्चय के लिये। जब तक रत्नदेव की अविश्वसनीय टीका के अतिरिक्त कोई अन्य प्रबल प्रमाण नहीं मिल जाता तब तक हम प्रस्तुत गायार्थ में प्रयुक्त नाम शब्द को अभिज्ञानार्थक मानने के लिये बाध्य नहीं हैं।

'जयवल्लह' का संस्कृत रूपान्तर, जैसा कि कुछ विद्वानों ने माना

‘जगदवल्लभ’ होगा। जगदवल्लभ का अर्थ है—लोकप्रिय (जगत लोकस्य वल्लभ प्रिय जगदवल्लभ, प्राकृते जयवल्लहो)। यह शब्द ग्रन्थ का नाम नहीं, वज्जालग का विशेषण है। इसी विशेषण की दृष्टता या स्वीकृति के लिये नाम का प्रयोग किया गया है। इस आलोक में प्रस्तुत गाथा का हिन्दी अनुवाद इस प्रकार होगा—

‘विविध कविया द्वारा रची हुई गाथाओं से श्रेष्ठ गाथाओं का समूह चुन कर निश्चय ही लोकप्रिय वज्जालग की रचना विधिपूर्वक की गई है’।

यहाँ एक बात हम स्पष्ट बताना चाहते हैं कि ग्रन्थकार ने प्रस्तुत गाथा में मुद्रालकार के माध्यम से अपने नाम की सूचना दी है। कवियों के द्वारा अपने नाम की इस प्रकार सूचना देने की यह कोई नवीन पद्धति नहीं है। प्राचीन काळ में यह साकेतिक पद्धति खूब प्रचलित थी। विमलसूरि ने ‘पठमचरिय’ की सन्धियों के अन्त में इसी पद्धति से अपने नाम की ओर इंगित किया है—

एव विहा उहयसेदिगया महन्ता आहार-पाण-सयणासन-सपउत्ता ।

विज्जाहरा अणुहवति सुह ममिद्ध, धम्म कररति विमल च जिणोवइट्ठ ॥

—तृतीय सन्धि, गा० १६२

इसी प्रकार अपभ्रंश महाकवि स्वयम्भूदेव न भी ‘पठमचरित’ की सन्धियों के अन्त में अपना नाम सूचित किया है—

रिसउ वि गउ णिव्वाणहो सासयपाणहो, भरहु वि णिव्हुइ पत्तउ ।

अइक्किंति पिउ उज्जह दणुदुमोज्जहे, रउजु सइमुञ्जत्तउ ॥

—विज्जाहरकड, स० ४

उपर्युक्त उद्धरणों में विमल और सइमु शब्द प्राकरणिक अर्थ में अन्वित रहने पर भी क्रमशः कवि विमलसूरि और स्वयम्भू की सूचना देते हैं। इसी प्रकार ‘वज्जालग’ की उक्त गाथा में भी जयवल्लह शब्द यद्यपि मुख्यतया विशेषण के रूप में ही प्रतिबद्ध है तथापि उसका प्रयोग ग्रन्थकार ने जान-बूझ कर अपने नाम की सूचना देने के लिये किया है। ‘जयवल्लह नाम’ से ‘जयवल्लहो नाम कवि’—यह सूच्याय सूचित होता है। सूचना देना ही मुद्रालकार का प्रयोजन है—

सूच्याय सूचनं मुदा प्रकृतार्थपरं पदे

—कुवपपातन्द

१ देखिये प्राकृत ग्रन्थ परिपद् से प्रकाशित वज्जालग की अष्टो श्री भूमिका, पृ० १२

गाथा क्रमांक १०

सालकाराहि मलकप्रणाहि अन्नधरायरमियाहि ।
गाहाहि पणइणीहि य खिज्जइ चित्त अइतीहि ॥१०॥

टीकाकारों ने श्लिष्ट पदों के अर्थ इस प्रकार दिये हैं —

राय = राग, Emotion, अइतीहि = In the absence of, (उभयपक्ष)
—श्री पटवर्धन

राय = राग = प्रीति (केवल प्रणयिनी-पक्ष में), अइतीहि = अनागच्छन्तीमि-
—श्री रत्नदेवमूरि

‘रसिय’ का रसिक और रसित अर्थ दोनों टीकाकारों ने समान रूप से किया है । उपर्युक्त व्याख्याओं में उभयपक्षीय श्लेष का निर्वाह नहीं हो सका है । अतः श्लिष्ट-पदों को इस प्रकार समझें —

राय = १—सगीतशास्त्र प्रतिपादित राग या स्वर^१ (गाथापक्ष) ।

२—रात^२ (प्रणयिनी-पक्ष)

अइतीहि = १—न आती हुई (प्रणयिनी-पक्ष)

२—समझ में न आती हुई (गाथापक्ष)

‘रसिय’ का अर्थ पूर्ववत् है तथा ‘राय’ का रत्नदेव-सम्मत अर्थ ‘प्रीति’ भी नायिका-पक्ष में स्वीकार्य है ।

गाथार्थ—जैसे आभूषणों से मण्डित, मुलक्षणों वाली (सामुद्रिकशास्त्रवर्णित लक्षणों से युक्त) तथा अन्य-अन्य रातों में रम्ययुक्त (या प्रेम के रस को समझने वाली) प्रेयसियों के (प्रतीक्षा करने पर भी) न आने पर चित्त दुःखी हो जाता है वैसे ही जब उपमादि असकारों से अलङ्कृत, व्याकरणप्रतिपादित लक्षणों से युक्त और विभिन्न रागों (सगीत-स्वरों) में रसित (ध्वनित) होनेवाली गाथायें समझ में नहीं आती हैं, तब मन दुःखी हो जाता है ।

गाथा क्रमांक २०

रयणुज्जल-पय-मोह त कट्व ज सवेइ पडिक्कल ।
पुरिसायत-विल्लासिणि-रसणादाम मिव रसत ॥२०॥

१. “..... रागस्तु मात्सर्ये लोहितादिषु ।

कलेशादावनुरागे च गान्धारादो नृपेऽपि च ॥ —मेदिनीकोश

२. पाइयसद्महण्णव

रचनोज्ज्वल (रत्नोज्ज्वल)-पदशोभ तत् काव्य यत् तापयति प्रतिवक्ष
(प्रतिपक्षम्) । पुरुषायमाण-विज्ञासिनी-रशनादामेव रसान्तम् (रसत्) ॥

प्रो० पटवर्धन ने 'पडिवक्ख' में श्लेष मानकर काव्य एव रशनादाम के पक्ष में निम्नलिखित अर्थ दिये हैं —

पडिवक्ख = १—प्रतिवक्ष = प्रत्येक हृदय को

२—प्रतिपक्ष = Opponent in the सुरत-संगर । the male partner in coltus

गाथा में सुरत पर सगर का आरोप न होने के कारण उक्त अर्थ आयात्-जनित है । अकारण प्रेमी (नायक) को प्रतिपक्ष (विरोधी) मानना प्रणय के साथ अन्याय है । ऐसे स्थलो पर उक्त शब्द का अर्थ मपत्नी (Rival wife) ही उचित है । अन्य कवियों ने इसी अर्थ में इसका प्रयोग किया है —

प्रियमुहपोल्लवरिय थोव थोव विरेण कावि पिया ।

अमय व पियइ सरस सरोसपडिवक्खसच्चविय ॥

—कौतूहलकृत लीलावर्द्ध, १२७३

उपर्युक्त संस्कृतच्छाया को देखने हुये 'पडिवक्ख' में श्लेष मानना बहुत अधिक आवश्यक नहीं है क्योंकि काव्यपक्ष में तापयति क्रिया प्रतिवक्ष के साथ उचितरूप से अन्वित नहीं हो पाती है । यदि 'पडिवक्ख' में श्लेष का रहना अधिक आवश्यक समर्थ तो 'अ तवेइ पडिवक्ख' को छाया यो करनी होगी —

१—यत् तापयति प्रतिपक्षम् (रशना दाम पक्ष)

(जो सीतो को सतप्त करता है)

२—यत् स्तौति प्रतिवक्ष (काव्य पक्ष)

(प्रत्येक हृदय जिसकी प्रशंसा (स्तुति) करता है)

प्राकृत में स्तव शब्द के दो रूप होने हैं—यव और तव (स्तवे वा—है० सू० २।४६) । प्राकृत सर्वस्व (सूत्र ६७) के अनुसार 'तव' धुण (स्तुतिकरना) के अर्थ में होता है ।^१

गाथा क्रमाक ४६

पडिवज्जति न सुयणा अह पडिवज्जति कह वि दुखेहि ।

पन्थर-रेह्व्य समा मरणे वि न अत्तहा होइ ॥४६॥

१ सम्पूर्ण गाथा का अर्थ हिन्दी अनुवाद में देखिये ।

प्रतिपद्यन्ते न सुजना अय प्रतिपद्यन्ते कयमपि दु खं ।

प्रस्तर-रेखेव समा मरणेऽपि नान्यथा भवति ॥

रत्नदेव ने 'पत्थर रेहव्व समा' को व्याख्या 'प्रस्तररेखामा' की है । प्रो० पटवर्धन ने उक्त अक्षर पर टिप्पणी करते हुए लिखा है —

“This is a clumsy expression used in the sense of पत्थर-रेखाइ समा (प्रस्तररेखया समा)”

और पूर्वार्ध में निम्नलिखित सशोधन की सम्मति दी है —

We should expect न अग्रहा हृति for न अग्रहा होइ, the subject being सुयणा (Plural)

परन्तु न तो पत्थररेहव्व समा की पत्थररेखाइ समा समझने की आवश्यकता है और न सुयणा से अन्वित करने व लिए अग्रहा होइ को अग्रहा हृति करने की । गायी का अर्थ इस प्रकार है —

सुजन अगीकार नहीं करते हैं, यदि किसी प्रकार बड़ी कठिनाई से (मुँह से) अगीकार भी कर लेते हैं तो वह (अगीकार) पापाण रेखावत् समान (एक जैसा) रहता है, प्राणों पर सकट आ जाने पर भी कभी अन्यथा (अन्य प्रकार का) नहीं होता । (जैसे पापाण-रेखा सभी कालों और सभी परिस्थितियों में एक सी बनी रहती है वैसे ही सज्जना की प्रतिपत्ति भी सर्वदा अपरिवर्तित होती है) ।

गाया में समा शब्द औपम्य वाचक नहीं, धर्म वाचक है ।

गाथा क्रमांक ५०

थद्वो वक्रग्गीवो अवचियो विसमदिट्ठि-दुप्पेच्छो ।

अहिणव-रिद्धि व्व खलो सुलादिन्नु व्व पडिहाइ ॥ ५० ॥

स्तव्यो वक्रग्गीवोऽवाञ्छितो विपमदृष्टिदुष्प्रेक्ष्य ।

अभिनवद्विरिव खल सुलादत्त इव पतिमाति ॥

गाथा में प्रयुक्त विशेषणों, 'वक्रग्गीव' और 'अवचिय' को आलोचना इन शब्दों में की गई है—

The epithets वक्रग्गीव and अवाञ्छित hold good in the case of a सुलादत्त or सुलाभिन्न person, who hangs down from the pale in a lifeless and limp manner

But it is difficult to see how they can go with either a खल or an अभिनवदृष्टिक person

परन्तु ऐसी कोई कठिनाई नहीं है, जिसके कारण उक्त दोनों विशेषणों का अन्वय उक्त दोनों उपमानों से न हो सके। कवि ने तीन वस्तुओं को समानता स्तुत्य विशेषणों से प्रदर्शित कर अपनी प्रकाश प्रतीभा एवं भाषा पर अपने अपाधारण अधिकार का परिचय दिया है। गाथा का अर्थ इस प्रकार होगा —

जिमकी घोवा (गर्ब से) बरू रहती है (भयानक दृष्टि के कारण) जिसे देखना कठिन है, बचित न होने वाला (कभी घोला न खाने वाला) वह अभिमाना (स्तत्र = षट्—३० पाइयसट्टमहृगव) खल, शून्प्रोत्र (शुलीपर चड़ाये हुए) मनुष्य और अभिनव घनी के समान प्रतीत होता है। शून्प्रोत्र निम्नाग मनुष्य की घोवा स्वभावतः अकड आती है। वह निचेष्ट (षट् = स्तत्र) हो जाता है और लटकता रहता है (अवञ्चित)। मनु के पश्चान बाहर निकलने हुई आँसों के कारण उसकी दृष्टि विषम हो जाती है और भयानकता के कारण उसे देखना कठिन हो जाता है। नवीन घनी अभिमाना (स्तत्र) होता है, अकड कर चला है अतः उसकी घोवा भी टेढ़ी रहती है, वह मुन्दर पदार्थों से रहित (बचित) नहीं रहता, सबको समान दृष्टि से नहीं देखना (निर्मदृष्टि) और अदगर्भ (अमन्थ) होता है।

गाथा क्रमांक ५३

निदम्मो गुणरहिआठाणविमुक्कं य लाहमभूओ ।

विधइ जगन्म हियय पिमुणा वाणु व्व लगतो ॥ ५३ ॥

निदम्मो—मस्तुत-टीका में इस शब्द का अर्थ धनुर्मुक्त लिखा है। पउमवरित्त में भी इसी अर्थ में यह शब्द प्रयुक्त है। पाइयसट्टमहृगव के अनुसार इनका एक अर्थ 'एक दिशा में जानेवाला' भी है।

गाथा क्रमांक ५७

परविवरलद्धलक्खे चित्तलए भीमणे जमलजोहे ।

वक्परिमक्खरे गोगसे व्व पिमुणे मुहु वत्तो ॥ ५७ ॥

परविवरलद्धलक्खे चचित्ते (विचले) भीमणे यमलजिहे ।

वक्कमनशोले गोनम इव पिमुणे मुम कुत्त ॥

प्रो० पटवर्धन ने चित्तल का अर्थ Possessed of a fickle, unsteady mind' लिखा है और रत्नदेव ने 'नानाचित्ते दाश्चर्यं युक्ते ।' यदि पिशुन पक्ष में उक्त शब्द का अर्थ मंडित या सजा-घजा किया जाय तो अधिक उपयुक्त है :—

चञ्चिय-चित्तला मडियंमि ।

—देशीनाममाला, ३१४

(चञ्चिय और चित्तल का अर्थ मंडित है)

चित्तलं रमणीयमित्यन्मे ।

—देशीनाममाला, ३१४ की वृत्ति ।

(चित्तल का अर्थ अग्य विद्वान् रमणीय मानते हैं)

गायार्थ—जिसका ध्यान दूसरों के दोषों (विवर) पर रहता है, जिसकी गति (व्यवहार) कुटिल है, जो भुगली किया करता है उस सजै-घजे (मंडित) एवं भयानक पिशुन (दुष्ट) से सुख कहाँ ? ठोक बैसे ही, जैसे दूसरों के बिलों में प्रविष्ट हो जाना ही जिसका लक्ष्य है, जिसके शरीर पर चित्तियाँ हैं, जिसके दो जिह्वायें हैं और जो कुटिल गति से चलता है, उस भयानक सर्प से ।

सर्प और पिशुन दोनों ही सुख के अधिकरण हो सकते हैं । सर्प अपने तुच्छ जीवन में सुखी रहता है और दुष्ट भी । अतः 'पिशुने सुख-कृतः' इस कथन की सार्थकता नहीं रह जाती । कदाचित् इसीलिए प्रो० पटवर्धन ने पिशुने का अर्थ 'in the company of a wicked person' और गोनसे का 'in the vicinity of a snake'^२ किया है । परन्तु यह तब समझ या जब उक्त दोनों शब्द बहुवचन होते । वस्तुतः यहाँ सप्तमी को तृतीया के अर्थ में स्वीकार करना चाहिए ।

द्वितीया-तृतीययोः सप्तमी

—प्रा० व्या०, ३।१३५

'पिशुने सुखम्' का अर्थ पिशुनेन सुखम् है ।

गाया क्रमांक ५८

असमत्थमंततताण कुलविमुक्काण भोयहोणार्णं ।

दिट्ठाण को न वीहइ वितरसप्पाण व खलार्णं ॥ ५८ ॥

१. वज्रजालम्, पृ० ४२४

२. वज्रजालम्, पृ०, २७९

असमर्थमन्त्रतन्त्रेभ्यः कुलविमुक्तोभ्यो भोगहीनेभ्यः ।

दृष्टेभ्यः को न विभेति व्यन्तरसर्पेभ्य इव खलेभ्य ॥

जिनके निवारण में उपदेश एव उपाय (मन्त्रतन्त्र) व्यर्थ है, जो परिवार से मुक्त हैं, (परिवार की चिन्ता से मुक्त हैं या जिन्हें जन समूह ने त्याग दिया है) जो विषय-सेवन से भीच हो चुके हैं, उन खलो को मन्त्रतन्त्र (शाङ्ख-पूँके) से अनाध्य, (साँपों के) आठो कुलो से बहिर्भूत एव पगहोन व्यन्तर सर्पों (प्रेतछर्पों) के समान देखकर कौन नहीं डरता ?

अवधी के महाकवि जायसी ने भी सर्पों के आठ कुलो की चर्चा की है :—

अस फँदवार केस वै, परा सीस गिव फाँद ।

आठौ कुरी नाग नव, मये केसन के बाँद ॥

—पद्मावत, १०९

प्रो० पटवर्धन ने यह टिप्पणी की है :—

“व्यन्तरों के उत्तमकुल में उत्पन्न होने की आशा की जाती है क्योंकि वे पातालवासी देव हैं ।” यहाँ ‘कुलविमुक्त’ शब्द से उनकी अकुलीनता नहीं, बल्कि अष्ट-प्रपित-कुल-बहिर्भूतता अनिप्रेत है ।

अग्नेजी अनुवाद ‘भोगहीन’ को ‘भोगवन्त’ पढ़कर किया गया है ।

शब्दार्थ—कुलविमुक्त = कुलविमुक्त = १ गृह या परिवार से मुक्त (स्वतन्त्र) अर्थात् परिवार की चिन्ता से मुक्त । अथवा जन-समूह के द्वारा मुक्त (छोड़ दिये गये) ।

२. आठों कुलों से मुक्त (स्वतन्त्र या पृथक्)

अग्नेजी अनुवाद में इस शब्द का अर्थ Devold of noble birth दिया गया है ।

भोगहीन = भोगहीन = १. विषय-सेवन के कारण हीन (अधम)

२. पण (भोग) से रहित

गाथा क्रमांक ६१

मा वच्चह वीमभ पमुहे बट्टुकूडकवडभरिषाणं ।

निव्वत्तिपक्खपरमुहाण सुणयाण व सलाण ॥ ६१ ॥

गाथा की प्रकृति को देखने हुए कुत्तो और खलों के निम्नलिखित दोनों विशेषणों में श्लेष का अस्तित्व स्वीकार करना चाहिये —

१. बहुकूटकवटभरिमाण (बहुकूटकवटभृत्तानाम्)
२. निव्वत्तियकज्जपरमुहाण (निर्व्वत्तितकार्यपराङ्मुखानाम्)

टीकाकारों ने द्वितीय विशेषण के दोनो पक्षों में दो अर्थ दिये हैं। प्रथम विशेषण को व्याख्या केवल खल-पक्ष में की है। यदि मूल प्राकृत की वैकल्पिक छाया 'बहुकूटकवटभृत्तानाम्' करें तो यहाँ भी श्वान-पक्षीय अर्थ उभरने के कारण श्लेष शक्य उठेगा। इस पद की व्याख्या यो करनी होगी :—

बहुकूटे बहुतुच्छे कवटे कुत्तितनगरे भृत्ताना पुष्टानाम् अर्थात् बहुत से तुच्छजनों वाले कुत्तितनगर में पले। कूट का यह अर्थ मेदिनी बोध से इस प्रकार समर्थित है —

कूटोऽप्यी निश्चले राशी लोहमुद्गर-दभयोः ।
मायादिशृङ्गयोस्तुच्छे ॥

यदि कूट का अर्थ कूड़ा करें तो यह अर्थ होगा—अति कूड़े वाले शूद्र नगर में पले। कुत्ते प्रायः घूरे या कूड़े पर घूमते दिखाई देते हैं। सशृङ्ग कूट से ही हिन्दी का कूड़ा शब्द सम्बन्धित है। पालि महावाग में जीवक की उत्पत्ति के प्रसंग में मकार-कूट शब्द का प्रयोग है। विमुद्दिमग के द्वितीय परिच्छेद में भी सकार-कूट आया है। उक्त दोनो स्थलों पर सकार का अर्थ है—झाड़ू लगाने से पुजोभूत धूल या गन्दगी। लगता है, प्रारम्भ में सकार और कूट—दोनों शब्द साथ-साथ प्रयोग में आते थे। धीरे-धीरे कालान्तर में सकार की सन्निधि में रह कर राशि वाचक कूट शब्द बड़े या तुहारन के अर्थ में रूढ हो गया। इस आलोक में गाथा का यह अर्थ होगा —

कार्य (मैद्युन) समाप्त हो जाने पर जो अपना मुँह फेर लेते हैं और जिनका पोषण तुच्छजनों से पूर्ण शूद्र नगर में होता है (या जो बहुत से कूड़ों वाले शूद्र नगर में पलते हैं) उन कुत्तो के समान बहु छल-छद्म-पूर्ण एव अपना कार्य समाप्त हो जाने पर मुँह फेर लेने वाले खलों के सम्मुख विश्वासपूर्वक मठ जाओ।

गाथा क्रमांक ७०

समुणाण णिग्गुणाण य गरुया पालति जजि पडिवध्न ।

पेच्छह वसहेण समं हरेण वोलाविओ अप्पा ॥ ७० ॥

इस गायी में सम के प्रयोग पर आपत्ति करते हुए सपादक ने लिखा है —

“The use of सम is not happy”^१

उन्होंने ‘बसहेण बोलाविजो अप्पा’ पढ़कर इस प्रकार अर्थ किया है —

“भगवान् शिव ने बँल के द्वारा अपन को लम्बाया ।” परन्तु गायी व पाठ को खण्डित करने के पश्चात् उपलब्ध होने वाले इन अर्थ में कोई बान्धोवित् रसानुगुण्य या चमत्कारातिशय नहीं है । यही बात जब इस प्रकार कह दी जाती है कि शिव ने बँल के साथ अपना जीवन बिता दिया, तब स्थिति बदल जाती है । इससे यह प्रकट होता है कि सामर्थ्य रहते हुए भी शिव ने अगोचर बँल को नहीं छोड़ा, भले ही उस खूंसटवाहन के साथ उनका जीवन चौपट हो गया । अतः सम का प्रयोग निरर्थक नहीं है । उक्त वाक्य का अर्थ है —

शिव ने बँल के साथ अपना जीवन बिता दिया ।

शब्दार्थ—बोलाविय = बिता दिया (पाइयसद्महण्णव)

अप्पा = स्वयं को,

बोलाविजो अप्पा = अपने आप को बिता दिया अर्थात् अपना जीवन बिता दिया या चौपट कर दिया ।

गाया क्रमांक ७३

चदो धवलज्जइ पुण्णिमाइ अह पुण्णिमा वि चदेण ।

नममुहदुवखाइ मणे पुण्णेण विणा न लभति ॥ ७३ ॥

पूर्णिमा चन्द्रमा को धवल बना देती है और चन्द्रमा भी पूर्णिमा को धवल बना देता है । मैं समनता हूँ, जिनके सुख और दुःख समान हैं, वे पुण्य के दिन नहीं मिलने हैं । इस अर्थ पर श्री पद्मवर्धन का यह आक्षेप है —

‘पूर्वार्ध में चन्द्र और पूर्णिमा का परस्पर धवलीकरण यह सूचित करता है कि वे एक दूसरे के मन्चे मित हैं । एक का मुख दूसरे का मुख है । परन्तु दुःख के सम्बन्ध में क्या स्थिति है ? चन्द्र और पूर्णिमा तो केवल समसुख बने जा सकते हैं । लेकिन लेखक ने यह दिखाने के लिए कुछ नहीं कहा है कि वे नमदुःख भी हैं ।’ अतः गायी के पूर्वार्ध का उत्तरार्ध द्वारा पूर्ण समर्थन समभव नहीं है । यह आक्षेप अविचारित है । गायी में ऐस मित्तों को दुर्वमता का ही प्रमाणतया

वर्णन है जिनके सुख-दुःख सदैव समान रहते हैं, चन्द्रमा और पूर्णिमा का नहीं। कवि का आशय यह है — पूर्णिमा चन्द्रमा की धवल बनाती है और चन्द्रमा पूर्णिमा को। दोनों सुख में ही एक दूसरे के सहायक हैं, दुःख में नहीं। जिनके सुख-दुःख समान होते हैं, वे मन्चे मित्र तो मैं समझता हूँ, पुण्य के बिना नहीं मिलने हैं।

गाथा क्रमांक ९०

छन्न धम्म पयड च पोरिस परकलत्तवचणर्यं ।
गजणरहिओ जम्मो राडाइत्ताण सपडइ ॥ ९० ॥

छनो धर्म प्रकट च पोक्ष्य परकलत्रवञ्चनम् ।
कलङ्करहितं जन्म भव्यात्मना सपद्यते ॥

यहाँ राडाइत्ताण की छाया भव्यात्मनाम् का गई है। इत्त मनुष्य का अर्थ देने वाला प्रत्यय है, आत्मन् शब्द से उनका सम्बन्ध नहीं है। 'भव्यत्ववताम्' यह छाया होगी।

गाथा क्रमांक १०६

सपडियपडियविषडिय-घडन-विषडत-सपडिज्जतं ।
अवहत्थियऊण दिव्व करेइ धीरो समारद्धं ॥ १०६ ॥

यह पद्य रत्नदेवद्वारा अ-भाष्यपाठ है। प्रो० पटवर्धन ने लिखा है कि इसका भाव अस्पष्ट है। उन्होंने घटनादि को समारब्ध कार्य का विशेषण मानकर यह अर्थ किया है :—

सपटन = Planning

घटन = Starting

परन्तु उपर्युक्त पद्य में प्रयुक्त सभी विशेषण दैव (भाग्य) के हैं और उनके अर्थ निम्नलिखित हैं —

पडिय = बना हुआ

विषडिय = विगडा हुआ

संधडिय = संयुक्त, साथ लगा हुआ

इस दृष्टि से सम्पूर्ण गाथा का हिन्दी अनुवाद इस प्रकार होगा — जो पहले साथ था या बना था या विगड गया था एवं अब जो बन रहा है या विगड रहा है या साथ दे रहा है, उस भाग्य को छोड़कर धीरपुष्ट्य समारब्ध कार्य को कर डालता है।

गाथा क्रमांक ११०

अगणिय-समविसमाणं साहसतुगे समारुहंताणं ।
रत्नस्रद् धीराण मणं आसन्न भयाडलो दिव्वो ॥ ११० ॥

प्रो० पटवर्धन ने 'रत्नस्रद् धीराण मण' (रक्षति धीराणा मनः) का अर्थ "Preserve the balance of their minds or to steady up their minds" लिखा है, जो ठीक नहीं है। 'मन रखना' एक महाविरा है, जो मात्र भी हिन्दी में प्रचलित है। इसका अर्थ है—अनुकूल कार्य करना। वैसे संस्कृत में मन का अर्थ संकल्प और रुचि भी होता है। इस दृष्टि से उद्धृत गाथा का अर्थ निम्नलिखित है :—

निकटवर्ती (पराजयजनित) भय से आकुल दैव, सम एवं विषम (अनुकूल एवं प्रतिकूल) अवस्थाओं को न गिनने वाले (परवाह न करने वाले) एवं साहस के समुद्रत शिखर पर आरोहण करने वाले धीर पुरुषों का मन रखता है (अनुकूल कार्य करता है या उनके संकल्प को पूर्ण करता है)।

गाथा क्रमांक १२१

सत्थत्थे पडियस्स वि मज्जेणं एइ किं पि तं कज्जं ।
जं न कहिउं न सहिउं न चैव पच्छाइउं तरइ ॥ १२१ ॥

रत्नदेव ने 'सत्थत्थे' का अर्थ 'स्वस्पाये' और प्रो० पटवर्धन ने 'शास्त्रायै' लिखा है परन्तु इन दोनों की अपेक्षा 'शस्तार्थे' (शस्ते श्लाघ्यैऽर्थे प्रयोजने अर्थात् प्रशस्तनीय प्रयोजन में) अधिक संगत है। अतः सम्पूर्ण गाथा का अर्थ इस प्रकार है :—

श्लाघ्य प्रयोजन में लगे हुए (पढे हुए = पडियस्स) ध्यक्ति का भी कार्य बीच में कुछ ऐसी स्थिति में पहुँच जाता है कि जिसे वह न कह सकता है, न सह सकता है और न छिपा सकता है।

'तरइ' का अर्थ शक्नोति है, शक्यते नहीं।

गाथा क्रमांक १२७

को एत्थ सया मुहिओ वस्म व लच्छी विराई पेम्माइं ।

• वस्म व न होइ सलणं भण वो दू न खंडिओ विहिणा ॥ १२७ ॥

घर के भीतर रखे जाते हैं, जो सेवक कोई सहायता नहीं करते वे चाहे कितन ही सुन्दर क्यों न हों, बाहर रखे जाते हैं" ।^१

हम 'विह्वरसहाय' को न तो सहायविह्वर मानना ही आवश्यक समझते हैं और न सहाय को साहाय्य पदकर शब्द के साथ खिलवाड़ ही करना चाहते हैं । 'विह्वर-सहाय' का सीधा सा अर्थ है—सकट में सहायक (विह्वरमि आवद-पाए सहायो) ।

गाथा का अर्थ यह है—

गजेन्द्र के कृष्णदन्त जो खाने का कार्य करते हैं, वे भीतर रहते हैं । जो विपत्तियों में सहायक बनते हैं, वे शुभ्रदन्त बाहर रहते हैं (हाथी अन्वन्दरवर्ग कृष्णदन्तो से खाता है और वाह्य श्वेत-दन्तो से युद्ध करता है) ।

यहाँ अप्रस्तुतप्रशसा के माध्यम से यह बताया गया है कि राजा लोग प्राण गुणियों का सम्मान नहीं करते, चाटुकारों को ही अधिक प्रथम देते हैं । पद का अभिप्राय यह है—जो काली करतूतों वाले चाटुकार केवल बँटे-बँटे खाते हैं, कुठ करते नहीं, वे तो राजा के अन्तरग बन जाते हैं और जो उज्ज्वल चरित वाले सेवक सकट काल में सहायक बनते हैं, वे उपेक्षित रह जाते हैं (बाहर रह जाते हैं) ।

गाथा क्रमांक १६२

ज दिज्जइ पहरपरव्वसेहि मुच्छागएहि पयमेक्कं ।

तह नेहस्स पयस्स व न याणिमो को समन्महिओ ॥ १६२ ॥

श्री० पटवर्धन ने उत्तरार्ध में प्रयुक्त 'पयस्स' की छाया 'पदस्स' की है, जो अदृष्ट है क्योंकि एक ही छन्द में और एक ही अर्थ में 'पद' शब्द दो बार प्रयोग होने से पुनरुक्ति दोष होगा । पृ० ४४१ पर व्याख्यात्मक टिप्पणी में उन्होंने अपने अनुवाद को अदृष्ट पर आधारित बताया है और छन्द के उत्तरार्ध की अपेक्षा का उल्लेख किया है । रत्नदेव ने 'पयस्स' को 'पयस' समझकर उक्त अर्थ की निम्नलिखित व्याख्या की है—

न जानीम किमधिकम् स्नेहपानीययोर्मध्ये ।

अर्थात् स्नेह और पानी में क्या अधिक है—यह नहीं जानते । रा व्यास का आशय स्पष्ट नहीं है । मेरे विचार में 'पय' का अर्थ न 'पद' है, न 'पानाय' ।

पृ० २९२ पर मूल अंग्रेजी और पृ० ४४० पर अंग्रेजी-टिप्पणी देखियें ।

उसका अर्थ दूध है । इसके अनुसार गाथा का अर्थ निम्नलिखित होगा—

“जब रणभूमि में विपक्ष-प्रहारों से परवश और मूर्च्छितप्राय हो जाने पर भी सुभटगण रणभूमि में एक ढग आगे ही रखते हैं, तब हम यह नहीं समझ पाते कि प्रेम और दूध में कौन बड़ा है । अर्थात् उस दारुण दशा में भी वे प्रभु-प्रेम-वश ही आगे बढ़ते जाते हैं या उनकी माताओं के दूध में ऐसी अद्भुत शक्ति है जो उन्हें पीछे नहीं लौटने देती ।” आगे पद रखना दोनों कारणों से सम्भव है, अतः कवि उनके आधिक्य का निश्चय नहीं कर सका । अधिक शब्द यहाँ श्रेष्ठता के अर्थ में है ।

गाथा क्रमांक १८३

जमुणियगुणो न जुप्पद न मुणिल्लइ स य गुणो अजुत्तस्म ।

यक्क भरे विसूरइ अट्ठववग्ग गओ धवलो ॥१८३॥

अपूर्ववन्गा गत (अट्ठववग्ग गओ) प्रथम बार गत्यवरोधक रज्जु से रोक गया । श्री पटवर्धन ने ‘वन्गा’ की गमन के अर्थ में ग्रहण किया है, परन्तु यहाँ वन्गा का अर्थ रश्मि (प्रग्रह) या गत्यवरोधक रज्जु है । गाड़ी में जुने बेल की शक्ति को नियन्त्रित करने के लिये उसकी नाप (नामा-रज्जु) में एक रस्सी बँधी रहती है, जिसे खींचकर गाड़ीवान उसे काबू में रखता है या अनावश्यक रूप से बढ़ने नहीं देता । इसी रस्सी को वन्गा कहा गया है । गाथा का भाव यह है—बिना गुणों को समझे कोई बँल जोता नहीं जाता है और जोने बिना गुण भी नहीं ज्ञात होता है । मुद्दुठ और बलवान् बँल को दुःख तब होता है जब मार से लड़ी गाड़ी में उसे पहली बार गत्यवरोधक रज्जु से रोक दिया जाता है ।

गाथा क्रमांक २१०

जह जह न चडइ चावो उम्मिल्लइ करह पल्लिणाहस्स ।

तह तह सुण्हा विष्कुल्लगडविवरम्मही हसइ ॥२१०॥

‘विष्कुल्लगडविवरम्मही’ में समाप्त इस प्रकार है—विष्कुल्लमि गडाम विवरो जीए मा विष्कुल्लगडविवरा सा य उम्मही विष्कुल्लगडविवरुम्मही ति । श्रीपटवर्धन का निम्नलिखित विग्रह-वाक्य भी ठीक है—विष्कुल्लगडविवरा च उण्मुखो च । परन्तु अग्नेजी अनुवाद में विष्कुल्ल को विवर का विदोषण लिखना ठीक नहीं है क्योंकि उल्लङ्घन धर्म विवर में नहीं है । हास्य के समय गड में अवश्य उल्लङ्घन आ जाती है ।

गाथा क्रमांक २२५

ज जीहाइ विलग किंचिवर मामि तस्म त दिट्टु ।

युक्केइ चिक्खिड वण-सयाइ करहो घुयग्गीवो ॥२२५॥

अर्थ—(वह) ऊँट सैकड़ों बनो को (वृक्ष समूह को) चख कर, गरन हिलाकर थूक देता है । गन्धि, यह देखा गया है कि जिमकी जिह्वा में जा लप जाता है (रुच जाता है) उसक लिय वह श्रेष्ठ है ।

उपर्युक्त गाथा के “किंचिवर मामि तस्म त दिट्टु” का अर्थ प्रो० पण्डित न यों दिया था—

Whatever is seen or found or thought by the camel to be somewhat good at first sight

यह अर्थ उचित नहीं है क्योंकि ज पद किंचि से अन्वित है, अत पूर्वार्ध का ससृष्ट रूपान्तर इस प्रकार करना चाहिये—

यत्किञ्चिद जिह्वाया विलग, वर मलि । तस्म (तस्मै वा) तद् दृष्टम् ।

जिह्वा में लगने का अर्थ—जिह्वा से मलग्न होना नहीं, अपितु अञ्जा लम्बा (रचना) है ।

गाथा क्रमांक २४०

रणरणइ वलइ वेल्डइ पक्खउड घुणइ खिवइ अगाइ ।

मालइकलियाविरहे पचावत्य गओ भमरो ॥२४०॥

इस गाथा में रणरणइ (१) वलइ (२) वेल्डइ (३) पक्खउड घुणइ (४) अंगाइ खिवइ (५)—इन पाँच क्रिया रूप अवस्थाओं का घनन है । पचावत्य शब्द इन्हीं पाँचों अवस्थाओं का अर्थ देता है । पचावत्य पचता का अर्थ मृत्यु है । व्यजनाभ्याहार का स्फुरण हान पर पच गद्य न पचना या पचत्व की स्मृति होगी निर मरण । पूर्ववर्तिषष्टानाम्य-द्वारा ‘पचावत्य’ का अर्थ हो जाना—मरण की अवस्था । मागत पचावत्य शब्द ने ही उक्त अर्थ ग्रहण करने में बाधा रह है कि पच शब्द मरण का वाचक नहीं है । इस अर्थ में पचत्व का ही प्रयोग होता है अत अवाचकत्व शेष भी होगा । यदि पचावत्य का ही अर्थ पचत्व मान लो भी ठीक नहीं है क्योंकि मृत नदीर में उक्त क्रियायें अनुभव हैं ।

गाथा क्रमांक २४१

मालइविरहे रे तरणानल मा एवमु निवभरक्खठ ।

वन्त्तइविप्रोपदुक्क मरणे विणा न वोणरइ ॥२४१॥

गाथा में वर्णित 'प्रिय का वियोग विना मरे नहीं मूलता' इस तथ्य पर निम्नलिखित टिप्पणी की गई है—

'द्वितीयांश में वर्णित तत्त्व पूर्णतया ठीक नहीं है क्योंकि विरहियों को विरह-वेदना केवल मरने पर मूलती हो ऐसी बात नहीं है, प्रणयो के मिलन से भी मूल जाती है (पृ० ४५४) ।' यह टिप्पणी उचित नहीं है । प्रणय की पराकाष्ठा में जब कभी अक्स्मात् अमह्य वियोग उपस्थित हो जाता है तब कालान्तर में संयोग होने पर व्यथा तो शान्त हो जाती है परन्तु उस अतह्य विरह-कल्पेसानु-भूति की अभीष्ट स्मृतियाँ आजीवन नहीं मूलती हैं । वे तो मरने पर ही मूलती हैं । गाथा में बीसरइ शब्द है, सम्मइ शब्द नहीं । संयोग होने पर विरह-वेदना का शमन मात्र सम्भव है, विस्मरण नहीं ।

गाथा क्रमांक २४४

छप्पय गमेसु काल वासवकुसुमाइ ताव भा मुयसु ।
मन्न जियतो पेळ्ळसि पउरा रिद्धी वसतस्स ॥२४४॥

गाथा में प्रयुक्त वासव शब्द पर टिप्पणी करते हुए श्री पटवर्धन ने लिखा है कि यह शब्द-कोशों में नहीं मिलता है । सम्भवत इन्द्रवार्णी ही वासव ही । ससृष्ट-दीक्षा में वासव का अर्थ आटरूपक दिया गया है । इस सम्बन्ध में उन्होंने मूनियर विलियम और आटे का प्रमाण देते हुए लिखा है कि आटरूपक या अटरूपक एक लाभकारी औषधि का पौधा है । इस प्रकार उन्हें ससृष्ट कोशों में वामव शब्द नहीं मिला । अतः उन्होंने उस शब्द का अर्थ टीका में आये आटरूपक के आधार पर सशय-ग्रस्त मन से लिखा है ।

वासव शब्द वस्तुतः ससृष्ट वामक का विवृत रूप है । वासक और आटरूपक समानार्थक शब्द हैं । अमरकोश में दोनों का एक साथ उल्लेख है—

वृषोटरूप सिहास्यो वासको वाजिदन्तक ।

—द्वितीय बाण्ड, वनोपनिषत्

वासक या आटरूपक की हिन्दी में अरुसा कहते हैं ।

गाथा क्रमांक २४९

वोसट्टु बहल परिमल वेयइ मयरदवासियणस्स ।
हिय इच्छिय पियलभा चिरा सयावस्स जायति ॥ १४९ ॥

एक बार बहूपरिमला प्रफुल्ल केतकी के मकरन्द से जिसके अंग सुवासित हो चुके हैं, ऐसे किस भ्रमर (या युवक) को चिरकाल में मनोवाछित प्रियाओ (कलिकाओ, लताओ या तरुणियो) की उपलब्धियाँ सदा होती हैं ? अर्थात् सदा नहीं होती ।

अग्नेजी अनुवादक ने समुद्धृत गाथा के अन्तिम अक्षर का अर्थ निम्नलिखित ढंग से समझाया है —

“चिरात् सदा कस्य जायन्ते Means अचिरादेव जायन्ते ।” इसके अनुसार उक्त विशेषण विशिष्ट भ्रमर को शीघ्र ही मनोवाछित प्रियाओ की प्राप्ति हो जाती है । परन्तु इस व्याख्या से गाथा में वर्णित भ्रमर या युवक के विशेषणों की साभिप्रायता समाप्त हो जाती है, क्योंकि केतकी-मकरन्द-वासितागत्य प्रिया प्राप्ति का हेतु नहीं है । यदि होता तो किसी भी भ्रमर या युवक को प्रेय का अभाव न रहता । विवेच्य गाथा के चतुर्थपाद के अन्वय-भेद एव विभिन्न शब्दों पर विवक्षानुसार अधिक बल देने से अनेक अर्थों की अभिव्यक्ति संभव है:—

१. चिरात् सदा कस्य जायन्ते ?

(चिरकाल में सदा किस को होता है ? अर्थात् किसी को भी नहीं होती)

२. कस्य सदा चिरात् जायन्ते ?

(किस को सदा चिरकाल में होती है ? अर्थात् शीघ्र हो जाती है ।)

३. कस्य चिरात् सदा जायन्ते ?

(किसको चिरकाल में सदा होती है ? अर्थात् कभी-कभी ही होती है ।)

४. कस्य सदाचिरात् जायन्ते ?

(किस को सदाचिरकाल में होती है ? अर्थात् कभी-कभी ही चिरकाल में होती है ।)

५. कस्य चिरात् सदा जायन्ते ?

(किस को चिरकाल में सदा होती है ? अर्थात् चिरकाल में सदा सब को नहीं होती है ।)

यदि 'प्रियलभ का अर्थ प्रिय वस्तुओं की प्राप्ति' करें तो भी भावोत्कर्ष में कमी न होगी ।

मैंने उपर्युक्त अर्थों के मध्य से तृतीय को ही ग्रहण किया है । उसके अनुसार 'चिरात् सदा कस्य जायन्ते' का अभिप्राय यह है कि यद्यपि चिरकाल में प्रियप्राप्ति संभव है तथापि कौन ऐसा चिरही प्राणी है, जिसे बहुत दिन व्यतीत हो जाने पर प्रिय की प्राप्ति सदा ही होती है ? किसी-किसी को दुर्भाग्यवश नहीं भी होती है ।

शापा क्रमांक २५६

ननर मन्दिण त्त् अण्पवण्णहण्णवण्णुहेमं ।

दिट्ठो मुजो य वण्य नि मरिण्ह पारिजाण्ण ॥ २५६ ॥

इस शापा के द्वितीय पाद में वन, गहन और कानन तीन समासयुक्त शब्दों का गृह-प्रयोग है। श्री पदवर्णन ने सम्मिलित पुनरुक्ति दोष के नाशने के लिये इन का अर्थ वृक्ष, कानन का अर्थ जंगल और गहन का अर्थ Athicket (of trees) लिखा है। उसी दिग्दर्शन में पुनरुक्ति का इस उदाहरण इस प्रकार है—

“वन उपवन के अर्थ में प्रयुक्त हो सकता है और कानन जंगल के।” उपरोक्त दोनों समासों केवल समानता पर अन्वयित होने के कारण निरर्थक और झरझोर हैं। शापा के ‘वन गहन कानन’ पद में पुनरुक्ति दोष नहीं, पुनरुक्त-वदानाम नामक अलंकार है। वहाँ तीनों शब्द समासयुक्त होने के कारण पुनरुक्ति का बानास नाश कराते हुये प्राकरतिक स्वार्थ में विधान्त होकर अन्वय उत्पन्न करते हैं। तीनों के अर्थ इस प्रकार हैं—

१. वन^२ = गृह, वन
२. गहन^३ = दुष्प्रवेश गह्वर, वन
३. कानन^४ = गृह, वन

शापा का अर्थ यह होगा—

हे भ्रमर ! कनेक गृहों, गह्वरों और वनप्रान्तों में भ्रमण करते हुये तुमने कही भी पारिजात के समान वृक्ष देखा और सुना है ?

१. आपाउतो यदर्पस्य पौनदक्खेन भासनम् ।
पुनहत्तवदामानः स भिन्नाकारसम्बन्धः ॥ —साहित्यदर्पण, १०
२. शीवं स्यात् कानने नीरे निवासे नित्ये वनम्
वनं नपुंसकं नीरे निवासात्पकानने
वन प्रस्रवणे गेहे प्रवासेऽभिति —अमरकोश
—मैत्रिकोश
—अनेकार्थसंग्रह
३. कलिल गहन समे ।
.....गहन कलिले त्रिषु ।
नपुंसकं गह्वरे स्याद् दुःखकाननयोरपि ॥ —मैत्रिकोश
.....गहनं वन गुह्ययोः ।
गह्वरे कलिले चापि.....॥ —अनेकार्थसंग्रह
४. काननं विपिने गेहे परमेष्ठिमुखेऽपि च
कानन तु ब्रह्मास्य विपिने गृहे ।

गाथा में प्रयुक्त 'सरिसतर' पद को अशुद्ध बताते हुये श्री पटवर्धन ने सरिस शब्द को लुप्तविभक्तिक माना है परन्तु उक्त पद न तो अशुद्ध है और न लुप्तविभक्तिक । सरिसतर समस्त पद है ।

गाथा क्रमांक २८१

जइ कह वि ताण छप्पन्नयाण तणुयमि गोयरे पडसि ।

ता थोरवसण दाहेक्कमडिया दुक्कर जियसि ॥ २८१ ॥

अग्नेजी टिप्पणी में 'थोरवसण दाहेक्कमडिया' पाठ स्वीकार किया गया है । इसका आधार एक प्राचीन हस्तलिखित प्रति है । रत्नदेव ने 'थोर वसह-दाहेक्क-मडिया' पाठ मान कर उसकी छाया 'उत्सृष्टवपभदाहैकमण्डिता' की है । परन्तु थोर का अर्थ उत्सृष्ट नहीं है । टीकाकार ने अय की स्पष्टता के लिए सभवत वसा अनुवाद किया होगा । स्थूल होना चाहिए । अग्नेजी अनुवादक ने लिखा है कि 'थोरवसह दाहेक्क मडिया' का भाव स्पष्ट नहीं है । टीकाकार ने इसकी छाया तो दी है पर अर्थ पर प्रकाश नहीं डाला है । मूल में वसह (वृषभ) का अर्थ सामान्य बैल नहीं, साँड है । साँड जब छोड़ा जाता है तब तपे लोहे से उसका शरीर अकित कर दिया जाता है । इस प्रक्रिया को गाँवों में साँड दागना कहते हैं । दाहाक से ही साँड की पहचान होती है और वह स्वच्छन्द खेतों में चर कर खूब मोटा हो जाता है । कोई उसे बाँध कर हल में नहीं जोतता है । गाथा में दाह शब्द द्रिष्ट है—

दाह = १. तप्त लौह शलाका से जलाना या अकित करना (साँडपक्ष)

२. जलन पीडा (तन्वगीपक्ष)

गाथाय — हे कृशागि (दुबल अगोंवाली) यदि किसी प्रकार तुम उन चतुर जनों के समक्ष पड गई तो स्थूल साँड के समान एक मात्र दाह (तप्तशलाकाक और पीडा या जलन) से युक्त होकर कठिनाई से जीवित रहोगी । वसह के स्थान पर वसण पाठ स्वीकार करने पर यह अर्थ होगा—

एक मात्र भारी दुःख की जलन से युक्त होकर कठिनाई से दिन काटोगी ।

गाथा क्रमांक २८८

अप्पण कज्जेण वि दीहरच्छि थोरयर-दीहरणरण्या ।

पचमसरपभरुग्गार गट्ठिभणा एति नीसासा ॥ २८८ ॥

यह रत्नदेव द्वारा अ-याह्यात है । प्रो० पटवर्धन न इसका अनुवाद तो दिया

है परन्तु तात्पर्य अस्पष्ट बताया है—

Exact sense of this stanza is not clear (पृ० ४६३)

गाथा का रणरणय (रणरण + क) शब्द उद्बेगोत्पादक के अर्थ में है (पाइयसहमहृणव)। उद्गार का अर्थ है—वचन। 'पचमसर पसरुगार-गग्भिण' का अभिप्राय ऐसे मामिक वचन से है, जिसके अन्तराल में पचमस्वर का प्रसार रहता है।

कठिन कार्यरत सेवक को बीच-बीच में लम्बी साँस लेकर मामिक वचनो से युक्त पचमराग गाते देखकर स्वामिनी, जिसे यह पता नहीं था कि वह मन ही मन छिपकर उससे प्रेम करता है, कुठ ताड़ जाती है। सेवक अपना अपराध छिपाने के लिये कहता है—

हे विद्याल लोचने, जिनके भीतर पचमस्वर का प्रसार रहता है, उन मामिक वचनो से मुक्त, दीर्घ, स्थूल (स्पष्ट या गम्भीर) और उद्बेगोत्पादक निश्वास अपने कार्य से भो आते हैं।

आशय यह है—ऐसे उद्गारपूर्ण पचमराग और दीर्घ निश्वास केवल प्रणय-प्रभूत नहीं होते। पराधीन सेवक विवशता की स्थिति में जब सेवा कार्यरत रहने हैं, तब भी कभी-कभी वेदना-भरे गीत गाकर लम्बी साँसें लेते हैं।

गाथा क्रमांक २९१

नयणाइ समाणियपत्तलाइ परपुरिसजीवहरणाइ ।

असियसियाइ य मुद्धे खगगाइ व क न मारति ॥ २९१ ॥

इस पद्य में श्लिष्ट विशेषणों के द्वारा नेत्रों और खड्गों का औपम्य वर्णित है। रत्नदेव ने विशेषण पदों में श्लेष का अस्तित्व स्वीकारते हुये भी कोई विशेष व्याख्या नहीं दी। केवल 'असिय-सियाइ' का रूपान्तर 'असित सितानि' देकर छोड़ दिया है। प्रो० पटवर्धन ने इस पर आपत्ति करते हुये लिखा है कि नेत्रों का विशेषण 'असितसित' (कृष्ण-ववल) हो सकता है परन्तु खड्गों के लिये अनुप-युक्त है, क्योंकि साहित्य में उनका वर्ण कृष्ण बताया गया है। अतः 'असियसिय' का अनुवाद 'असितसित' होना चाहिये। परन्तु यह सुझाव स्वीकार्य नहीं है, क्योंकि उन्होंने शेष विशेषणों के अर्थ इस प्रकार दिये हैं—

समाणियपत्तल = तीक्ष्णता को प्राप्त

परपुरिमजाव हरण = अन्य पुरुषों के जीव को हरने वाले

यदि 'सिय' को शिज मानकर उसका अर्थ तीक्ष्ण स्वाकार करें तो पूर्ववर्ती विशेषण को पुनरुक्ति होती। सिय शब्द वस्तुतः मस्कृत श्री का अपभ्रंस रूप है। महाकवि स्वयम्भू ने 'पठमचरित' में इसका प्रयोग किया है —

गेय-पणच्चियाई वर वज्रई।

परियण पिण्डवास सियरज्जई ॥ —जुज्ज कड, ६७।१५।६

'भविस्समत्त कहा' में धनपाल ने भी इसी अर्थ में इस शब्द का प्रयोग किया है —

सियवतु वियणु विञ्जय छवि ण विणु नीरि कमउमरु ।

—चतुर्थं सन्धि, पृ० २६

वर तरु सिहरणि दिद्रु पडाय मुझावणिय ।

हक्कारइ नाइ सजइ मिय भविमहो तणिय ॥ —पछ मन्वि, पृ० ४५

'पाइयमद्महण्णव' में सियको सिरी (श्री) का पर्याय किया है। श्री का अर्थ सोमा या कान्ति भी होता है। दोष शब्दों के अर्थ निम्नलिखित हैं—

समाणिय = १. सम्मानित या आदृत (नेत्र पक्ष में)

२ साथ में लाये गये या संबालित (खड्ग पक्ष में)

पत्तल = १ पश्मयुक्त (नेत्र पक्ष में, देखिये पाइयमद्महण्णव)

२. तीक्ष्ण (खड्ग पक्ष में)

पर = १ अन्य (नेत्र पक्ष में)

२. शत्रु (खड्ग पक्ष में)

पर श्रेष्ठेऽरिद्रुरान्योत्तरेत्कीव तु केवले ।

—मेदिनीकोश

दोनों पक्षों में सम्पूर्ण गायत्र का अर्थ इस प्रकार है—अरी मुग्धे, शत्रु के सैनिकों (पुरुषों) का वध करने वाले, कृष्ण कान्तियुक्त एव साथ में लाये गये (या

१ वेक्रेणगणित्तु मुञ्जेवनचरित्तु को निम्नलिखित पंक्तिपा द्वारा पत्तल शब्द का उक्त अर्थ समर्थित है—

णयण इदीहरु कसुगुज्जआइ ।

ण वम्मह कडइ पत्तलाइ ॥

—उद्धृत, अपभ्रंस साहित्य, पृ० २१८ (हरिवंश कोड्ड इत)

संचालित) तीक्ष्ण खड्गो के समान, पराये पुरुषो का जीव लेने वाले (वियोग में) समादृत एवं पहनयुक्त तथा कृष्ण-वबल काम्ति वाले तेरे नेत्र किस-किय को नहीं भार डालते ? खड्गपत्र में 'असियसिय' को निम्नलिखित व्याख्या भी समभव है—

असिन कृष्णवर्णं श्रिते आश्रिते कृष्णवृत्ति युक्त इत्यर्थं । इस दृष्टि से भी पूर्वोक्त अर्थ ही होगा ।

गाथा क्रमांक ३०२

अमुहा^१ खलो व्व कुडिला मज्झ से किविणदाण-सारिच्छा ।

यणया सप्पुरिसमणोरह व्व हियए न मायंति ॥ ३०२ ॥

'किविण-दाण-सारिच्छा' पर टिप्पणी करते हुए प्रो० पटवर्धन ने लिखा है कि "इसमें उपमा को उपपपञ्चीय सगति स्पष्ट नहीं है । कृष्णो का दान व्यवहार में दिखाई नहा देता क्योंकि व लोभवश दान देते ही नहीं हैं, परन्तु स्तनों के मध्य भाग तो स्पष्ट दिखाई देते हैं । दोनों में एक विद्यमान वस्तु है और अन्य अविद्यमान । अतः उनका साम्य किस आधार पर वर्णित है—यह समझ में नहीं आता है^२ ।"

इम सन्दर्भ में यह समझना चाहिये कि उक्त पद में उपमा के अन्तराल में अत्युक्ति है । गाथा के उत्तरार्ध में भी उपमा-द्वारा स्तनों के परिणाह का अति-शयोक्ति पूर्ण वर्णन है । अत्युक्ति दूसरा का दूषण भले ही हो पर कवियों का भूषण है । विहारी ने भी यहाँ तक कह दिया है—

करी विरह ऐसी तऊ, गैल न छाडत नीच ।

दीमें हू चसमा चखति, चाई लवै न मीच ॥

जायसी ने तक (कटि) को मृणालवन्तु के समान क्षीण बताया है—

मानहुँ नाल खड दुइ भए ।

दुहुँ विच लरु-तार रहि गए ॥ —पद्मावत, नखसिख खड

प्रो० पटवर्धन ने अमुहा का स्तन-पत्नीय अर्थ "त्रिसके^३ जूचुक विकमित नही

१. संदेश-रागक में भी स्तनों को मुचरहित बजाकर बनना सुनना खल से भी गई है—

सिहणा सुमण-खला इव भट्टा निच्चुप्रमा य मुहरहिया ।

सगमि सुपण सरिच्छा आसासहि वेवि अगाइ ॥—द्वितीय प्रक्रम, ३६

२. वज्रालम्ब, पृ० ४६६

३. वही, पृ० ४६६

हुये हैं" लिखा है। परन्तु इसे स्वीकार करने पर 'मञ्ज से किविण-दाण-सारिच्छा' यह वर्णन पिष्टपेपण जैसा प्रतीत होने लगता है। जिस मार्ग से नवजात शिशु के सिये दुग्ध-धारा प्रवाहित होती है, वह स्त्रियों के चूचुक में सतानोत्पत्ति के पश्चात् ही स्पष्टित होता है। अतः अमुञ्ज का अर्थ इस प्रकार है—

अमुञ्ज = १ अनद्रमुञ्ज^१ (खल पक्ष)

२ जिसमें छिद्र (मुञ्ज) नहीं है।

अर्थ—(अप्रजावतीत्व के कारण) जिसमें दुग्ध-रन्त्र नहीं है, वे कुटिला-कृत्ति स्तन, अनद्रमुञ्ज एवं कुटिल व्यवहार वाले खल के समान हैं। उनका मध्याय कृपणों के दान ने समान है और वे वक्ष स्थल में मों नहीं समा रहे हैं जैसे सत्पुरुषों के मनोरथ उनके मन में नहीं समाते।

गाथा क्रमांक ३०९

अमया मञ्जोन्व समया मसि व्व हरि करि सिरो व्व चङ्कलया ।

क्विविणव्मत्यण-विमुहा पसयच्छि पयोहरा तुज्ज ॥ १०९ ॥

अमृतमयाविव समदो (समृगो) शशीव हरि करि शिर इव वर्तुलो ।

कृपणाम्भयन विमुञ्जो प्रसृत्यक्षि पयोवरी तव ॥

रत्नदेवकृत उपर्युक्त छाया के आजार पर प्रो० पटवर्न ने 'अमयामञ्जोव्व' और 'क्विविणव्मत्यणविमुहा' का भाव अस्पष्ट घोषित किया है एवं^१ टीकाकार-नम्मत 'अमया-मय (अमृतमयो) पाठ को, उपमा नहीं, उत्प्रेक्षा के रूप में मान्यता दी है। परन्तु गाथा की प्रकृति का सूक्ष्म निरीक्षण करने पर उक्त टिप्पणी असंगत प्रतीत होती है। कवि ने प्रत्येक उपमान के साथ उगका शिल्प सामान्य धर्म उपन्यस्त किया है। अतः 'मञ्ज' का सामान्य धर्म भी उसक साथ रहना चाहिये। गाथा में बार-बार व्व को आवृत्ति समान-क्रम की सूचना देती है। सत्कृत टीका के आजार पर 'अमया मञ्जोन्व' को अमृतमयाविव (उत्प्रेक्षा के रूप में) स्वीकार कर लेने पर इस सलोने पद्य में उपमाओं की सुरमिष्ठ माला प्रारम्भ में ही टूट जायगी। अतः गाथा के प्रथम चरण की छाया इस प्रकार होगी—

त्रिविकारो (अमृतो) मद् इव समदो (समृगो) ... ।

१ तन्माद्दृश्यमभावदच तदन्यत्व तदल्पता ।

अप्राशस्त्य विरोधदच नत्रर्या पद् प्रकीर्तिता ॥

शब्दार्थ —अमय = १. विकार रहित^२, निर्दोष (स्तनपत्र में)

२. अमन = अनिष्ट, असम्मत (मदिरा-पत्र में)

मत्र = मद = मदिरा

समया = १. समदो (मदेत कस्तूरिकायाःमहितौ) = कस्तूरी-सहित
(स्तनपत्र)

२. समृग = मृग-सहित (चन्द्रपत्र)

चक्रुलया = विस्तीर्ण (यहाँ वर्तुण अर्थ उचित नहीं है क्योंकि गजकुभ में बैसी गोलाई नहीं होती)

किविणव्मत्यण-विमुह = कृपणाम्भ्यर्शनविमुह = कृपण के समान अभ्यर्चना से विमुह, जैसे कृपण अभ्यर्चना (याचना) करते पर मुह फेर लेता है (विमुह हो जाता है) उसी प्रकार स्तन भी अभ्यर्चना-विमुह है (अर्थात् किसी को अभ्यर्चना नहीं करते) अथवा अभ्यर्चना करने पर मुखहीन (विमुह) हो जाते हैं ।

शाब्दार्थ—जैसे मदिरा अनिष्ट (असम्मत) है (अमन), वैसे ही ये भी निष्कल्प है (दोषहीन) (अमय), जैसे चन्द्रमा मृगयुक्त (समय = समृग) है वैसे ही ये भी कस्तूरीयुक्त (समद) है, जैसे ऐरावत का कुम्ब विस्तृत है वैसे ही ये भी विस्तृत है, है प्रमृताक्षि ! (मृग के समान आँखो वाली या पत्तन भर की आँखो वाली, प्रमृत = मृग, पत्तन) जैसे कृपण अभ्यर्चना करने पर मुह फेर लेते हैं (विमुह हो जाते हैं) वैसे ही तैरे पयोधर भी अभ्यर्चना-विमुह है (अर्थात् स्वयं किसी की अभ्यर्चना नहीं करते अथवा अभ्यर्चना करने पर मुख-हीन हो जाते हैं, चुप रह जाते हैं) ।

अधिरप्रमृता रमणो के पीन पयोधरो के प्रति कामुक पति का अमिलाप वर्णित है । पयोधर शब्द से जायात्व, अमय से निष्कल्पता और 'किविणव्मत्यणविमुह' से समय की व्यजना होती है ।

१. वज्रालम्ब, (अंग्रेजी सस्करण), पृ० ४६८

२. पाठ्यसहस्रहृणव के अनुसार यह देशी शब्द 'विसेवावश्यक भाष्य में यों प्रयुक्त है —अमयो च होइ जीवोकारणविरहा जहेव आयाय ।

गाया क्रमांक ३२८

२४— रेहइ सुरयवमाणे अद्दुविखत्तो सणेउरो चलणा ।
जिणिऊण कामदेव ममुत्तिमघा धयवडाण व्व ॥ ३२८ ॥

श्री पटवर्धन ने इसका यह अर्थ किया है —

“रति के अन्त में नायिका का नूपुरयुक्त अर्धोत्थित (बाग ऊपर उठा हुआ) चरण, ऐसा लगता है जैसे कामदेव को जीतकर ध्वजा पहना दी गई हो।” गाथा पर यह आक्षेप है—

“विजेता ही ध्वज पहनाता है (झंडा ऊपर करता है), विजित नहीं। जो दम्पति स्वयं काम के बाणों से परास्त हो चुके हैं, उन्हें विजयी कैसे कहा जा सकता है। विजयी तो वस्तुतः कामदेव ही है और उसे ही अपना झंडा पहनना चाहिये। उपमा का आशय स्पष्ट नहीं है। अतः ‘जिणिऊण कामदेव’ के स्थान पर ‘जिणिऊण कामदेवे’ पाठ रखना उचित है।”^१

अब प्रश्न यह है कि कवियों की नापा में जिनकी भृकुटिमणिमा देखते ही कामदेव के हाथ से धनुष गिर पड़ता है,^२ जिन्हें मयोग से रच कर विधाता भी कृताय हो गया, जिनकी अपरिमित मोहक स्फुरादि के समस्त मुनियों की निश्चल समाविष्यां भी टूट जाती हैं, उन त्रैलोक्य विजयिनी, अनुत्तम-लावण्य-मदित नायिकाओं के पराभव का वर्णन कौन अभागा कवि करेगा ? कामदेव शब्द यहाँ निम्नलिखित अर्थों को प्रकट करता है—

कामदेव = १ काम्यदेव, वाञ्छित देवता अर्थात् पति

(काम = काम्य, काम स्मरेच्छाकाम्येषु—अनेकार्यं सग्रह)

२ स्मर

अग्नेजी अनुवादक ने प्रस्तुत गाथा में उपमा का उल्लेख किया है, परन्तु है उत्प्रेक्षा। उत्तरार्थ का अर्थ यह होगा—

१. वज्रजालम्, पृ० ४६१ अग्नेजी टिप्पणी

२. वारन के धेनी बान्हें पै,
होइ सिखी के कूटि ।

भृगुटी लखे काम के धनुहा,
परं हय से छूटि ॥ सर्वमगला

मानों सुन्दरी ने पति-रूपी कामदेव को जोत कर ध्वजा पहरा दी है। यह अर्थ न करें तो भी उत्प्रेक्षा में साक्षात् कामदेव को जोत लेने की सम्भावना पर कोई प्रतिबन्ध नहीं है।

कामदेव में रूपकान्तिदायोक्ति मान कर भी अर्थ कर सकते हैं। इससे नायक का सर्वातिशायी लावण्य सूचित होता है। 'त्रिगिऊण' से नायिका के रतित्व की व्यंजना समभव है क्योंकि उमी के (रति के) द्वारा मनोग-ममर में कामदेव का परास्त होना उचित है। इस प्रकार गाथा अप्यवमान द्वारा नायक को कामदेव और नायिका को रति के रूप में प्रतिष्ठित करती है।

गाथा क्रमांक ३३४

दाडिमफलं व पेम्म एकू पक्खे य होइ सकसाय ।

जाव न बीओ रज्जइ ता कि महुँरत्तणं कुणइ ॥ ३३४ ॥

रत्नदेव ने इसकी पूरी व्याख्या की है। प्रो० पटवर्धन कदाचित् उमका भाव नहीं समझ सके, फलतः द्वितीय चरण का अश्रेणी अनुवाद अचूरा रह गया और गाथा की दुरुहता का उल्लेख भी करना पड़ा। उन्होंने केवल 'बीय' में श्लेष का अस्तित्व स्वीकार किया है परन्तु 'पक्ख' में भी श्लेष है।

एकू मि पक्ख मि = १. एक पक्ष में (एक ओर)

२. एक पाख में (पन्द्रह दिनों में)

पूरा अर्थ इसप्रकार होगा—

जैसे दाडिम फल (अनार) जब पन्द्रह दिनों का होता है तब उमका स्वाद बसैका रहता है।

जब तक बीज लाज नहीं हो जाना तब तक वरा उसमें माधुर्य आता है ? उमी प्रकार जब प्रेम एकपक्षाय (नायक और नायिका में से किनो एक में ही स्थित) रहता है तब कटु होता है। जब तक दूसरा प्रेमी अनुरक्त नहीं हो जाता तब तक क्या उसमें आनन्द माना है ?

गाथा क्रमांक ३६९

जइ वच्चमि वच्च तुमं अंबल गहिओ य कुप्पमे कोस ।

पडम चिन्ता मो मुच्चइ जो जीवइ तुह विओएण ॥ ३६९ ॥

यदि व्रजसि व्रज त्वमञ्जले गृहीतश्च कुप्यसि कस्मात् ।

प्रथममेव स मुच्यते यो जीवति तव वियोगेन ॥

रत्नदेव ने उत्तरार्ध की व्याख्या इस प्रकार की है —

प्रथममेव स मुच्यते यस्तव वियोगे जीवति । अहं तु न तथेति । अर्थात् जो तुम्हारे वियोग में जीवित रहता है, वह प्रथम ही छोड़ दिया जा रहा है । मैं बंसी नहीं हूँ । इस व्याख्या में स्पष्ट नहीं है कि नायक के विरह में कौन जीवित रहता है, जिसका परित्याग प्रथम ही किया जा रहा है और जिसके समान नायिका नहीं है । अग्नेजी टिप्पणी में लिखा है कि इस गाथा के द्वितीयार्ध का भाव स्पष्ट नहीं है । यदि इस गाथा को निम्नलिखित प्रसंग में रखकर व्याख्या करें तो अस्पष्टता नहीं रह जायगी —

नायक के प्रवास की अवधि में उसकी विरह विधुरा प्रेयसी जैसे-सीसे रोंते-झखते दिन काट लेती थी । इस बार जब वह पुनः प्रयाणोद्यत हुआ तब प्रियतमा ने झट से आँचल पकड़ कर रोक लिया । प्रिया के इस अप्रत्याशित प्रतिरोध से नायक को कुछ रोय आ गया । यह देखकर नायिका ने आँचल छोड़ दिया और विभीत होकर बोली —

अर्थ—यदि तुम जाते हो तो जाओ, आँचल पकड़ने पर क्रोध क्यों करते हो ? जो तुम्हारे वियोग में (प्रत्येक बार) जीवित रहता था, उस (शरीर) को मैं पहले ही छोड़ दे रही हूँ ।

गाथा क्रमांक ३७४

अज्ज चेय पउत्थो उज्जागरओ जणस्स अज्जेय ।

अज्जेय हलद्दीपिजराइ गोलाइ तूहाइ ॥ ३७४ ॥

तूह का अर्थ तीर्थ या घाट है । 'गोलाइ तूहाइ' को छाया गोदावरी तीर्थानि होना चाहिये । आश्रासय सम तूह मणोहर । (पत्तमचरित, विद्याधर काण्ड)

गाथा क्रमांक ३९४

ए कुसमसरा तुह डज्जिहिति मा भणसु मयण न हु भणियं ।

पिय विरहतावतविए मह हियए पविखवंतस्स ॥ ३९४ ॥

(हे कुसुमसरास्तव धड्यन्ते मा भण मदन न खलु भणितम् ।

प्रिय विरहतापतसे ममहृदये प्रक्षिपत ॥)

इस गाथा के द्वितीय पाद का अनुवाद प्रो० पटवर्धन ने नहीं किया है। उन्होंने लिखा है कि 'मा भणसु मयण न ह्य भणिय' का कोई संगत अर्थ नहीं निकलता है।' सस्कुत टीकाकार ने भी उसे उद्धृत कर अव्याख्यात ही छोड़ दिया है। हम अर्थ-सौकर्य के लिये द्वितीय पाद का निम्नलिखित अन्वय करते हैं—

(हे) मदन ! मा भण, न सल्ल भणित मयेति शेष ।

अर्थात् हे मदन, मत बोलो, क्या मैंने तुमसे नहीं कहा ?

भण का सामान्य अर्थ बोलना है। बोलना शगडे के लिए भी हो सकता है। खेलता हुआ बालक प्रायः रुठ कर अपने साथी से कहता है—'मुझसे बोलना मत, नहीं तो बहुत बुरा हो जायेगा'। इस दृष्टि से गाथा का निम्नलिखित अर्थ होगा—

हे मदन ! मुझसे मत बोलो, क्या मैंने तुमको बताया नहीं कि प्रिय-वियोग से संतप्त मेरे हृदय पर यदि पुष्प-वाण छोड़ोगे तो वे क्षय हो जायेंगे।

गाथा क्रमांक ३९७

सच्चं अणंग कोर्यडवावडो सरपहुत्तलक्खो सि ।

तरुणीचलंतलोयणपुरतो जइ कुणसि सवार्ण ॥ ३९७ ॥

(सत्पमनङ्ग कोदण्डव्यापृत शरप्रभूतलक्ष्मोऽसि ।

तरुणीचल्लोचनपुरतो यदि करोषि सञ्चानम् ॥)

भावार्थ—अरे अनग ! यदि तरुणियों के चपल नयनों के सम्मुख वाण-सन्धान करो तो जानें कि तुम सच्चे कोदण्ड-धारी (धनुर्धर) हो और तुम्हारा निशाना कभी नहीं चूकता।

इस अर्थ पर श्री पटवर्धन का आक्षेप है कि जब सर्वदा तरुण और तरुणो दोनों समान रूप से काम-वाणों के लक्ष्य बनते हैं तब इस कथन का कोई अर्थ नहीं रह जाता कि 'यदि तरुणियों के चपल नयनों के समक्ष शर-सन्धान करो तो....' इत्यादि ! कामदेव तो सदैव तरुणों के साथ तरुणियों को लक्ष्य बनाता रहता है।^२

यह आक्षेप अनुचित है। गाथा में अनग, पुरत और कोदण्डव्यापृत शब्द अर्थ-विशेष के अभिव्यजक हैं। अनग से काम के निरवयवत्व एवं अक्षरत्व की प्रतीति के साथ-साथ कोदण्ड-व्यापृति में अग्रदा (अविश्वास) ध्वनित होती

१. वज्रालम्ब, अदेजी टिप्पणी, पृ० ४८५ ।

२. वही, पृ० ४८६-४८७ ।

है। जो स्वयं निरवयव है, वह कोदण्ड क्या उठायेगा ? 'पुरतो यदि करोपि सन्धान' से अप्रत अनभिगमन व्यक्त होता है। कामदेव प्रायः अनगता का लाभ उठाता है। वह अदृश्य होकर रमणियों पर पीछे से प्रहार करता है। वह उन के सामने पबता ही नहीं है। अदृश्य होकर पीछे से शर-वृष्टि करने वाला निदल शत्रु भी अजेय होता है। अतः काम के शौर्य का रहस्य उसकी अरूपता और अप्रत्यक्षता में निहित है। विश्वविजयिनी तरुणियों के अमोघ नयन-शर उस रूप-हीन पर पडत ही कत्र है ? यदि तरुणिया के समक्ष प्रकट होकर आगे से शर-संधान करने का दुस्साहस करे तो उस रूपवान् को व कृतूहल्वश अवश्य देखेंगी। फलतः अपाग दृष्टियों से आविद्ध होने के कारण उसका लक्ष्य चूक जायगा। अतएव कवि ने उसे सम्मुख प्रत्यक्ष होकर बाण-सन्धान करन की चुनौती दी है। इस मनोहर पद्य में रमणियों के कुटिल कटाक्षों की अमोघता का सहृदय-सन्देश प्रतिपादन किया गया है। शब्दों में अद्भुत व्यञ्जकता है।

गाथा क्रमांक ४००

कह सा न सभलिज्जइ जा सा नवणलिणिकोमला वाला ।
कररुह तणु छिप्पती अकाल घणभद्व कुणइ ॥ ४०० ॥

(कय सा न सस्मयते या सा नवनलिनिकोमला वाला ।
कररुहै तनु स्पृशन्ती अकाले घनभाद्रपद करोति ॥)

—रत्नदेवसम्मत सस्कृत छाया

प्रो० पटवर्धन ने लिखा है कि इस गाथा के तृतीयपाद 'कररुह तणु छिप्पती' का भाव स्पष्ट नहीं है।^१ रत्नदेव की सस्कृत छाया ऊपर दी गई है। यह छाया अशुद्ध एव भावसबहन में नितान्त असमर्थ है। 'छिप्पती' वास्तव में कर्मणि प्रयोग है, कर्त्तरि नहीं। हेमचन्द्र ने भाव और कर्म में क्य प्रत्यय के लुक् (लोप) के साथ-साथ स्पृश धातु के 'छिप्प' आदेश का उल्लेख किया है—

स्पृशेच्छिप्प

—प्रा० व्या०, ४१२५७

कररुह लुप्त विभक्तिक तृतीयान्त पद है। तणु अल्पार्थक है। इस दृष्टि से तृतीय पाद की छाया इस प्रकार होगी—

१ वज्रालम्ब, अग्नेजो टिप्पणी पृ० ४८७ ।

कररुहस्तनु स्पृश्यमाणा ।

अर्थात् नाखूनो से जरा छुई जाती हुई ।

यदि तनु को छुत विभक्तिक सप्तम्यन्त पद मान लें तो छाया का स्वरूप यह हो जायगा—

कररुहस्तनो स्पृश्यमाणा ।

अर्थात् नाखूनो से शरीर में छुई जाती हुई । इस छाया में तनु का अर्थ शरीर होगा । अर्थात् घण भद्र की व्याख्या यों होगी—

१. अकाले घनमाद्रपदम् = अकाल में घना भादी

२ अकालघन माद्रपदम् = न कालवना कृष्णमेया विद्यन्ते यन्मिन् तादृश माद्रपदम् अर्थात् बिना काले मेघो का भादी ।

गाथा में प्रेयसी के अंग मारदब का अतिशयोक्तिपूर्ण वर्णन है । वह इतनी मुकुमार थी कि नायक अगुलियो से भी स्पर्श करते डरता था क्योंकि यदि कहीं नाखून छू गये तो रोते रोते अममय में ही आँखों के आँसुआ से भादों का प्लावन उपस्थित कर देती थी । विरह के दारुण दिनों में प्रिया का मुकुमारता और प्रमृगता की स्मृतियाँ नायक के भावुक हृदय-पटल को बार-बार कुरेद रही हैं । वह कहता है—

भाषार्थ—उम नवीन नलिनी के समान कोमल अंगों वाली प्रिया का स्मरण क्यों न करे जो (हाथ के) नाखूनों में तनिक छू जाने पर (छुई जाती हुई) अकाल में ही घना भादी उपस्थित कर देता थी (अथवा कृष्ण मेघो के बिना ही भादों उपस्थित कर देती थी) ।

नाखून लग जाने की आशंका बृष्ट स्वाभाविक भी हो सकती है, बिहारी का नायिका तो जब पुष्यशय्या पर करवटें लेती थी तब उसकी सहेलिया को गुन्गब को पशुरियों से खरोट लगने का भय होने लगता था ।^१

गाथा क्रमांक ४०२

कृत् सा न सम्लिञ्चद् जा सा नीमासमोमियसरीरा ।

आम्नामिञ्चद् सासा जाव न सासा समप्यति ॥ ४०२ ॥

१. ही बरजी के बार तें, उत जनि लेहि करोट ।

पंजुरी लगे गुन्गब की, परिहै मात खरोट ॥

—बिहारी सतसई

(कथं सा न सस्मर्यते या सा निश्वाससोपितशरीरा ।
आश्वास्यते मासा यावन्न मासा समाप्यन्ते ॥)

—रत्नदेवसम्मत छाया

प्रो० पटवर्धन ने तृतीय चरण में सासा के स्थान पर श्वासा कर दिया है । अग्नेजी अनुवाद में सासा (श्वासा) का अर्थ छोड़ दिया गया है । व्याख्यात्मक टिप्पणी में लिखा है—

आमासिज्जइ सासा is obscure

पुन 'साना' को सासाए या श्वासवती के अर्थ में धसीटने का प्रयत्न किया गया है ।^१

उपर्युक्त दोनों व्याख्याकारों की सस्कृत छायाएँ दोषपूर्ण हैं । द्वितीयान की छाया इस प्रकार की जानी चाहिये—

आश्वास्यते मासा यावन्न श्वासा समाप्यन्ते ।

सासा का अर्थ है आशा सहित (आशया सहिता) । यदि सासा पद को पूर्वार्ध स्थित सा का विशेषण मानें तो यह अर्थ होगा—

निश्वासों से शरीर (अपना या मेरा) सुखा देने पर भी जो आशावती है, उसका स्मरण क्यों न किया जाय । जब तक साँसें समाप्त नहीं हो जाती तब तक (अपने या दूसरे को) आश्वासन दिया जाता है ।

यदि सासा पद को श्वासा का विशेषण मान लें तो अर्थ यह होगा—

जिसने निश्वासों से शरीर सुखा डाला है उसका स्मरण क्यों न किया जाय ? जब तक आशा सहित साँसें (श्वास) समाप्त नहीं हो जाती तब तक आश्वासन दिया जाता है ।

इस अर्थ के अनुसार सस्कृत छाया में सासा के स्थान पर सासा पद होगा ।

यदि चाहें तो सासा की छाया सासा^२ मान कर यह अर्थ कर लें—

उस सासा (अश्रुयुक्त) विरहिणी को तब तक आश्वासन दिया जाता है जब तक साँसें समाप्त नहीं हो जाती, वह मर नहीं जाती ।

१ वज्रालम्ब, अग्नेजी टिप्पणी, पृ० ४८८ ।

२ न क्षीर्धानुस्वारान—प्रा० व्या० २।१२ से द्वित्वाभाव । सासा = अश्रु अश्रुभि सहिता अर्थात् अश्रु-सहित ।

गाथा क्रमांक ४१६

तिलय विलय विवरीयकचुय सेयभिन्नमव्वग ।
पडिच्चयण ललहती दूर्ई कलिज्जग मा हमिया ॥ ४१६ ॥

(तिलक विलय विपरीत कञ्चुक स्वदभिन्न सर्वाङ्गम ।
प्रतिवचनमलममाना दूती कल्पित्वा मा हमिता ॥)

—श्रीपटवर्धनमम्मत्त मञ्जुत छाया

अग्नेजी अनुवाद, विवरीय को विवरीय तथा सेयभिन्न को सेयभिन्न मान कर किया गया है। इन पदों को लुप्तविभक्तिक मानना आवश्यक नहीं है। 'विवर,य-कञ्चुय' और 'सेयभिन्नसुव्वम' समस्त पद हैं। 'दूर्ई' अवश्य लुप्तविभक्तिक पद है। मञ्जुत छाया में दूती के स्थान पर दूती होना चाहिये। अग्नेजी अनुवादक ने पूर्वार्ध में प्रश्न को अनावश्यक प्रकल्पना की है। प्रतिवचन शब्द नायिका क द्वारा पूछे गये प्रश्नों के उत्तर को और नहीं, नायक-द्वारा दिये गये उत्तर या सन्देश की ओर इंगित करता है। विलय की छाया बेधर ने विलय गनम की है, जिससे उक्त पद का अर्थ सूचित होता है। प्रो० पटवर्धन को इस शब्द का प्रयोग कुछ अटपटा सा लगता है।^१ उक्त शब्द की व्याख्या बहुश्रोहि मान कर करें—

विलय = विगत लय सन्धेया^२ यस्य, सन्धेयोऽत्र मन्मनात् ।

• अर्थात् जिसकी सलग्नता नष्ट हो चुकी है, जो मिट चुका है।

गाथार्थ—जिसका तिलक मिट गया था, कचुकी उलट गयी थी और शरीर पमीने से भर गया था उस दूती को देख कर (नायक का कोई) उत्तर (या मन्देश) न पाती हुई बह (नायिका) हँस पड़ी।

नायिका ने समझ लिया कि दूती नायक से रमण करके लौटने है, इसलिए तिलक मिट गया है, कचुकी विपरीत हो गई है शरीर पमीने से भर हो गया है और मुझे नामक ने क्या सन्देश दिया है—इसे भी उद्विग्नतावश नहीं कह (या सोच) पा रही है। अतः उसकी दशा पर नायिका को किंचित हँसी आ गई। यह हँसी स्वयम् की है, प्रसन्नता की नहीं।

१ वज्रालङ्कार, (अग्नेजी संस्करण) पृ० ४१० और ३२८

२ सधो विनाशे सन्धेये साम्ये तौष्यत्रिके मतम् ।

गाथा क्रमांक ४१८

दूइसमागमसेउल्लयगि दरल्हसियसिचयधम्मिल्ले ।
थणजहणकवोलणहक्खएहि नायासि जह पडिया ॥ ४१८ ॥

(दूति समागमस्वेदार्दाङ्गि ईषत्तस्तसिचयकेशपाशे ।
स्तनजघनकपोलनखधतैर्जातासि यया पतिता ॥)

नायक को अनुनय करने के लिए गई हुई और उसके साथ रमण करके लौटी हुई दूती के प्रति खिन्न नायिका की उक्ति है। टीकाकारों ने इसका निम्नलिखित अर्थ किया है—

हे दूति ! तुम्हारे अंग समागम-जनित स्वेद से आर्द्र हो गये हैं, तुम्हारा कचपाश किंचित् खिन्नक गया है, स्तन, जघन, और कपोलों पर लगे नखों के क्षतों से ज्ञात होता है कि तुम (आचरण से) पतित हो चुकी हो ।^१

अटकाल की बात तो बहुत दूर है, विदग्ध नायिका प्रत्यक्ष प्रमाण पाकर भी किमी के चरित्र पर इतना स्पष्ट लक्षण नहीं लगाती है। अतः टीकाकारों द्वारा प्रतिवादित उपर्युक्त अर्थतत्त्व का वर्णन अवश्य ही कुछ छिपा कर किया गया होगा। हम इसे सहृदय-सवेद्य एव निगूढ व्यंग्यार्थ समझते हैं। प्रकट अर्थ कुछ और ही है। वस्तुतः यहाँ पडिया (पतिता) और समागम शब्दों में श्लेष है—

पडिया = (पतिता) १ आचरण से पतित ।

२ भूमि पर गिरी हुई ।

समागम = १ सभोग

२ आगमन, चलन क्रिया (सम्यक् आगम समागम)

अन्य शब्दों के अर्थ इस प्रकार हैं—

थणजहणकवोलणहक्खएहि -- १ स्तन, जघन और कपोलों पर लगे नखों के क्षतों (घावों) से ।

जिस प्रकार स्तन, जघन और कपोलों पर अकित नखों के क्षतों से रमणी का रमण-व्यापार सूचित होता है, उसी प्रकार स्तन, जघन, कपोलों और नखों पर लगे घावों (चोटों) से यह आशंका भी हो सकती है कि यह

१. रत्नदेवकृत सस्कृत टीका और प्रो० पटवर्धनकृत अप्रजी अनुवाद

२ स्तन, जघन, कपोल और नखों के घावों से

बेचारी कहो गिर पड़ी होगी। अतः नायिका के वाग्देव्य एवं गायिका के काव्य गुणोत्कर्ष की रक्षा के लिए विदग्ध वेद्य-उपयुक्त अर्थ के अतिरिक्त निम्नलिखित सामान्यजन-ग्राह्य, प्रकट अर्थ स्वीकार्य हैं—

हे दूति ! मेरे निकट तक आने में जो स्वेद उत्पन्न हुआ है, इससे तुम्हारे अंग भोग गये हैं, तुम्हारा केशपाश थोड़ा खिसक गया है, तुम्हारे स्तनों, जघनो, कपोलों और नखों पर लगी चोटों से (शत = घाव या चोट) से ज्ञात हो गया है, कि जैसे तुम कहो गिर पड़ी हो।

गायिका क्रमांक ४१९

इय रक्खमाण वि फुड दूइ न खज्जति दूइया लोए ।
वह एरिमी अवत्या गयाण अम्ह वसे जाया ॥ ४१९ ॥

(एव राक्षसानामपि स्फुट दूति न खञ्जन्ते दूतिका लोके ।
अथेदृश्यवस्या गतानामस्माक वसे जाया ॥)

रत्नदेव ने केवल इसकी सञ्ज्ञत छाया दी है, व्याख्या नहीं की है। प्रो० पटवर्धन ने खज्जति का अनुवाद 'खिञ्जन्ते' किया है। व्याख्यात्मक टिप्पणी में गायिका के भाव की अस्पष्टता का उल्लेख है और अश्रेणी अनुवाद को अनुमान पर अवलम्बित बताया गया है।^१ यदि गायिका को निम्नलिखित प्रसङ्ग में रक्त दें तो अर्थ स्वतः स्पष्ट हो जायगा—

नायिका ने नायक को मनाने के लिए जिम दूती को भेजा था, वह उसी के साथ रमण करके लौटी। कपोलों पर अकित समोम-सूचक दन्तक्षत स्पष्ट लक्षित हो रहे थे। अतः विदग्ध नायिका सब रहस्य उाड गई। वह कृत्रिम सहानुभूति के स्वर में व्यग्य करती हुई कहती है—

अर्थ—हे दूति ! राक्षसों के भी लोक में दुतियाँ इस प्रकार स्पष्ट नहीं सार्दि जाती हैं। हमारे वध में रहने वाली (सेविकाओं, दूतियों) की ह्राय ! अब यह दशा हो गई। अथवा द्वितीयार्थ का यह अर्थ करें—

हम गये हुए (गये गुजरे, मृततुल्य या नष्टप्राय) लोगों के वध में रह कर तेरी यह दशा हो गई है।

१. The sense of the gatha is obscure. The English translation is purely conjectural. वज्रालम्ब पृ० ४१९

आशय यह है कि नायक ने रमण काल में तेरे कपोलों को इस प्रकार काट-खाया है कि राक्षस भी सन्देशवाहिका दूतियों को वैसी निर्दयता से नहीं काटते। मुझे इसका खेद है कि मेरे अधीन रह कर तेरी यह शोचनीय दशा हो गई है।

शब्दार्थ—खज्जति = सायन्ते, खाई जाती है।

इय = एवम्, इस प्रकार

फुड = स्फुट, स्पष्ट या सचमुच, हिन्दी फुर

अह = अथवा, अब

अम्ह वसे गयाण = अस्माक वसे गतानाम, हमारे वश में गये हुए लोगों का।

गयाण अम्ह वसे = गतानाम् अस्माक वसे, हम गये हुए (गये गुमरे, नष्टप्राय) लोगों के अधीन।

गाथा क्रमाक ४२३

तुह सगमदोहलिणीइ तीइ सोहग्गविभियासाए।

नवसियसयाइ देंतीइ सुहय देवा वि न हु पत्ता ॥ ४२३ ॥

इसके चतुर्थपाद का अर्थ अस्पष्ट बताया गया है (पृ० ४२८-४२९)। रत्नदेव भी मौन है।

अथ—हे सुभग ! प्रचुर धन के कारण जिसको आशा बड़ गई थी, जिसे तुम्हारे सगम की इच्छा थी और जो सैकड़ों मनोतियाँ कर रही थी, उसे देवता भी नहीं मिले। आशय यह है कि धनवती नायिका धन के बलपर पूजा-पाठ और मनोतियाँ करके देवताओं की कृपा से नायक का समागम प्राप्त करना चाहती थी। परन्तु नायक का समागम देवानुकम्पा से साध्य नहीं था, अतः नायिका को ऐसे कदम भी नहीं मिले, जो मनोतियाँ लेकर मनोरथ पूर्ण कर सकने। काम्य नायक-सम्प्राप्ति देवाराधना से भी असाध्य होने के कारण नितान्त दुर्लभ थी। अथवा 'देवा वि न हु पत्ता' का तात्पर्य यह है कि मनोतियाँ करने वाली नायिका को सुराधिक लावण्यशाली नायक का समागम तो दूर रहा, कुछ देवता (जो देवन-प्रकाशन विशिष्ट होने पर भी सौन्दर्यादि में नायक से बहुत घट कर है) भी समोगार्थ नहीं मिले। इसमें नायक का देवाधिक लावण्य-शालित्व व्यजित होता है। यदि चतुर्थ-पाद में स्थित 'सुहय देवा' को समस्त पर

मानकर 'सुखद-देवा अथवा 'सुहृत्-देवा' यह छाया करें तो 'सुख देने वाले देवता भी नहीं मिले' या 'अभागो देवता भी नहीं मिले' ये दो अर्थ होंगे। इन दोनों अर्थों में प्रथम के भीतर यह व्यंग्य निहित है कि नायक के समागमलौक्याभाव में नायिका को देवता भी सुख न दे सके।

द्वन्द्वार्थ—सोहृण = सोभाग्यम् (सुभागस्य भाव सोभाग्यम्) घन^१प्राचुर्यं,
महत्त्व या ऐश्वर्यं

णवसिय—उपयाचितक = मनीषी^२

गाथा क्रमांक ४६०

अमुणिय-पियमरणाए वायसमुड्ढाविरीइ धरिणीए ।
रोवाविज्जइ गामो अणुदियह वद्धवेणीए ॥ ४६० ॥

'भो काक', 'उड्ढयस्व मम भर्ता गमिष्यति' इस टीका-वाक्य को अन्वया समझकर प्रो० पटवर्धन ने प्रस्तुत गाथा में निम्नलिखित टिप्पणी की है—

"जिनके पति, भाई और अन्य सम्बन्धी प्रवास में रहते हैं, वे स्त्रियाँ जब कोए को समीप आते देखती हैं तब उसे दूर उठा देती हैं।" उन्होने आगे लिखा है "कोए की उपस्थिति और उसे दूर उठा देने का भाव स्पष्ट नहीं है। कदाचिन कोए का आगमन यह सूचित करता है कि प्रेमी नहीं लौटेगा और इसीलिये महिला उसे दूर उठा देती है—'हे काक ! दूर उठ जाओ, ईश्वर करें मेरा प्रेमी लौट आए। क्या काक-दर्शन प्रेमी को मृत्यु का सूचक है और क्या महिला उसे अपशकुन समझकर दूर उठा देती है ? परन्तु पूर्ववर्ती गाथाओं में टीकाकार के अनुमार कौआ बल्लभागमन-सूचक है या बल्लभ कुशल-निवेदक है और इसलिये महिला उसका स्वागत करना चाहती है एव उसे भोजन प्रदान करती है।"^३

उपर्युक्त टिप्पणी भ्रम-जनित है। 'भो काक उड्ढयस्व मम भर्ता गमिष्यति' इस कथन में विरहिणी के मनोगत आह्लाद का स्फुरण है। इस कथन का यह

१ भग श्रीयोगिनीवीर्येच्छा ज्ञानवैराग्यकीर्तिपु ।

माहात्म्यश्र्वर्ययत्नेषु धर्म मोक्षे च ना रवो ॥

—मेदिनी

२ देसीनाममाला, ४।२२ ।

३. वज्रालम्ब, (अग्रजो संस्करण) पृ० ५००

अभिप्राय नहीं है कि कौआ अमंगल की सूचना देता है—इसलिये स्त्रियाँ उसे देखते ही डडा लेकर उड़ाने लगती हैं। जब कौआ गृह-शिखर पर बैठकर बोझ ले जाता है सब उसे बड़ा शकुन माना जाता है। परदेशी प्रिय के पथ पर प्रतिश्रम आँखें बिछाये बैठी व्यथातुर विरहिणी तो यही समझती है कि मेरा प्रवासी अब अवश्य घर आ जायगा। वह उसे सादर उड़ाकर प्रिय तक अपना सन्देश पहुँचाती है। प्राचीन कालों और लोक-गीतों में पदे-पदे वल्लभागमननिवेदक काक के वर्णन मिलते हैं। गोधामो तुलसीदासजी के निम्नलिखित पद में कोए को देख कर माता कौशल्या के शकुन मनाने का वर्णन है—

बैठी सगुन मनावति माता ।

कब ऐहै मेरे बाल कुसल घर, कहहु काग फुरि बाता ।

दूध-भात की दोनी देहौं, सोने चोच मडैहौं ।

जब सिय-सहित बिलोकि नयन भरि, राम लपन उर लँहौ ।

अवधि समोप जानि जननी जिय, अति आतुर अकुशानी ।

गनक बोलाइ पायें परि पूजति, प्रम गगन मृदु-बानी ॥

तेहि अवसर कोउ भरत निकट तै, समाचार लै आयो ।

प्रभु आगमन सुनत तुलसी, मनो मोन भरत जल पायो ॥

रतनसेन की विरहिणी नागमती ने उसे सन्देश-वाहक के रूप में देखा है—

पिय सौं कहेहु सदेसडा, हे भौरा हे काग ।

साधनि विरहै जारि मुई, तेहिक घुषाँ हम्ह लाग ॥

—पद्मावत

अपभ्रंश-कवि ने तो यहाँ तक लिखा है कि इनर वियोगिनी कौआ उडा हा रह्यो थो कि उधर से उसका प्रमी सहसा दिखाई पड गया। कोए का मांगलिकता का इतना जीवित प्रमाण और क्या हो सकता है—

वापस चडावतिए, पिय दिट्टो सहसति ।

अडा बलया महिहि गय, अडा फुट्टि तडति ॥

—हेमचन्द्रकृत प्राकृत व्याकरण

गाथा में अवस्थित 'अणुदियह बद्धवेणोए' को आश्रयना में श्रीपटवर्षन लिखते हैं—“यह वर्णन उस कथन के सर्वथा विपरीत है, जिसके अनुसार प्रीपित पतिकाओ को विरह की अवधि में अपना केश-संस्कार नहीं करना चाहिये—

क्रोडा शरीर सस्कार समाजोत्पन्नवदशनम् ।

हास्य परगृहे यान त्यजेत् प्रोपितभर्तृका ॥^१

यहाँ विद्वान् आलोचक ने लोकभाषा-कवि के साथ समुचित न्याय नहीं किया है। उपर्युक्त श्लोक में एक पवित्र आदर्श का निरूपण है और बताया गया है कि प्रोपितपतिमाओ को उस प्रकार जीवन-यापन करना चाहिये। उसमें यह बर्ता कहा गया है कि प्रोपितपतिकार्ये उक्त प्रकार जीवन-यापन करती थी। गाढा-मत्तसह, आर्यासत्तसती तथा वज्रालङ्कार के बहुसंख्य पद्यों में परकीया के त्रिम उद्दाम प्रणय का उन्मुक्त और कहीं-कहीं बीभत्स चित्रण है, वह किन स्मृति में नमयित है? कवि लोकजीवन का यथार्थ द्रष्टा है। उसके चरण ठोस परातल पर होते हैं। वह समाज को जैसा देखता-सुनता है, वैसा ही चित्रित करता है। लोक-जीवन सर्वतोभावेन धर्म से अनुशासित नहीं होता है। अतः गाथा में अनीचिन नहीं है। आज भी गाँवों में प्रोपितपतिकार्ये लगभग मुहागिन स्त्रियों के समान वेश-भूषा धारण करती हैं। शरीर-सस्कार या प्रसायन का परित्याग केवल विधवायें करती हैं। बहुत सी विधवायें केवल भाँग में सिन्दूर डालना बन्द कर देती हैं, शरीर सस्कार पूर्ववत् करती रहती हैं।

गाथा क्रमांक ५००

जोइसिय कोस चुङ्कसि विचित्रकरणाइ जाणमाणो वि ।

तह कह वि कुणमु सिग्घ जह सुङ्क निच्चल होइ ॥ ५०० ॥

(ज्योतिषिक कि प्रमादसि विचित्रकरणाणि जानानोऽपि ।

तथा कुक्कयमपि शीघ्र यथा शुक्रो (शुक्र) निश्चलो(निश्चल) भवति ॥)

किमी ज्योतिषी पर आसक्त बन्धकी को उक्ति है। टिप्पणों में शुक्र के निश्चल होने का ज्योतिष-पञ्चम अर्थ अज्ञात बताया गया है (पृ० ५१५)। श्लिष्ट शब्दों के अर्थ इस प्रकार हैं—

विचित्रकरण = १. विशेष रूप से चित्रा नक्षत्र का कार्य या प्रभाव, दिन क विभिन्न करण सप्तक भाग ।

२. रति के विचित्र आसन

सुकुं णिच्चलं होइ = १. शुक-ग्रह निश्चल हो जाय (पुल्लिंग की नपुसकलिंग में परिणति), शुक-ग्रह की स्थिति का निर्णय हो ।

२. वीर्य स्थिर हो या गर्भ रह जाय ।

अर्थ—(ज्योतिष-पक्ष) हे ज्योतिषी ! विशेष रूप से चित्रा नक्षत्र का कार्य जानते हुए भी क्यों चूकते हो ? (या दिन के विभिन्नकरण सप्तक भागों को जानने हुए भी क्यों चूकते हो) शीघ्र हो कुछ ऐसा करो जिससे शुक निश्चल हो जाय (या शुक की स्थिति कैसी है, इसका निर्णय हो जाय) ।

(प्रणय-पक्ष) हे ज्योतिषी ! रति के विविध आसनो को जानते हुए भी क्यों चूकते हो ? कुछ ऐसा करो जिससे वीर्य स्थिर हो जाय (गर्भ रह जाय) ।

गाथा क्रमांक ५०१

विवरीए रद्विव नखत्ताणं च ठाणगहियाणं ।

न पडइ जलस्म विदू सुदरि चित्तट्टिए सुक्रे ॥ ५०१ ॥

(विपरीते रद्विविम्बे (रतिविम्बे) नखत्ताणा (नखक्षताना) च स्थानगृहीतानाम् ।

न पठति जलस्य विन्दु सुन्दरि चित्रास्ये (चित्तस्ये) सुक्रे ॥

—रश्मदेवसम्मत संस्कृत छाया

टीकाकारों ने नखत्ताण की प्रणय-पक्षीय छाया नखक्षतानाम् की है, जो अस्वाभाविक लगती है । नख-क्षताना का प्राकृत रूप नहखसयाणं या नहखसयाण होना चाहिये । वज्रालग्न के अंग्रेजी संस्करण के पृ० ५१४ पर इस पद्य के शृङ्गारपक्षीय और ज्योतिष-पक्षीय-दोनों अर्थों की अस्पष्टता का उल्लेख है । मङ्कृत टीका में शृङ्गार-पक्ष के कुछ शब्दार्थ इस प्रकार हैं—

जलस्य = वीर्यस्य

सुक्रे = वीर्ये

परन्तु जल का वीर्य अर्थ आरोपित है । जल और शुक का एक ही अर्थ ग्रहण करने पर पुनर्धत्त होगी । अत्र निलिप्त शब्दों की व्याख्या इस प्रकार करें—

१. अयोध्या के षोडश ज्योतिषी ५० गोपीकान्त झा के अनुसार विनातशय में जाने पर शुक निश्चल एवं जलवृष्टिकारक होता है ।

- विवरीए रद्विबि १. विपरीते रविबिम्बे = सूर्य-मण्डल के प्रतिवृत्त होने पर (ज्योतिष-पत्र)
 २ विपरीते रतिबिम्बे = योनि के विपरीत होने पर
 ३ विवृतेरतिबिम्बे = योनि के विवृत या अनावृत होने पर (में दोनों अर्थ शृङ्गार-पत्र में हैं)

नवसप्ततार्ण १. नक्षत्राणाम् = नक्षत्रों का (ज्योतिष-पत्र)

- २ नृक्षातानाम् = नृः^१ नरस्य स्त्रम्^२ इन्द्रियम् आनाना प्राप्तानाम् अर्षान् पुंस्येन्द्रिय अपवा लिंग को प्राप्त ।
 ३. नस्तार्तानाम्^३ = नस्तों से आर्त
 ४. आसनस्थानाम्^४ = नख धारण करने वाली स्त्रियों का

ठाण महियाण १. स्थानकृतानाम् = स्थानवात् (गृहान्) कृतानाम् अपहृतानाम् आनीताना वा अर्षान् अर्पने पर या स्थान से अपहृत

२. मानेन^५ ग्रहणीयानाम् = सम्मान से ग्रहण करने योग्य

१. ऋतोञ् (प्राकृत व्याकरण, १।१२६) से नर वाचक नृ शब्द में स्थित ऋकार के स्थान पर अकार हो जाने पर न शब्द (ण भी) बनेगा ।

२. छ शब्द अनेकार्थक है—

समिन्द्रिये पुरे क्षेत्रे गून्धे विन्दौ विहायसि ।

सवेदने देवलोके शर्मण्यपि नपुंसकम् ॥ —मेदिनी

आस का प्राकृत रूप है—अस । तीनों का समास होने पर छ का द्वित्व हा जायगा । आचार्य हेमचन्द्र के अनुसार समास में बहुलाविकार के कारण शेष और आदेश के अभाव में भी द्वित्व होता है (सूत्र २।९७ की वृत्ति) ।

३. सेवारिपु (प्राकृत प्रकाश, ३।५७) से द्वित्व ।

४. यहाँ प्राकृत के स्वभावानुसार समास में आस शब्द का परनिपात हो गया है ।

५. ठाण् देशी शब्द है । देशीनाममाला में इसका अर्थ मान दिया गया है । पाइयसद्महण्यवकार ने मान को अभिमान के अर्थ में ग्रहण किया है, जो ठीक नहीं है । उक्त शब्द का प्रयोग प्रदर्शित करने के लिए उनके प्रमाण मूल आचार्य हेमचन्द्र ने जो गाया दी है, उससे पता चलता है कि उक्त शब्द का अर्थ सम्मान है—

३. मानेन गृहीतानाम् = आदर से गृहीत या प्राप्त
४. गृहीत स्थानानाम् = रतिवन्ध (आसन विशेष) को ग्रहण करने वाली
५. रतिवन्ध में बन्ध
६. अपने स्थान पर स्थित, अपने स्थान को ग्रहण करने वाले (ज्योतिष-पक्ष)

जल = १. पानी

२. जड, नीरस (जलं गोकुलने नीरे ह्यीवेरेऽप्यन्यवज्रडे
—मेदिनी) ।

बिन्दु = १. एक बूंद

२. वीर्य

चित्तदृश्य = १. चित्रा में स्थित (ज्योतिष-पक्ष)

२. चित्त में स्थित रहने वाला अर्थात् काम या प्रणव

३. चित्त में रहने पर

शुक्र = १. शुक्र, वीर्य

२. शुष्क

गायार्थ—(ज्योतिष-पक्ष) हे सुन्दरि ! जब रविमण्डल अपने स्थान पर स्थित नक्षत्रों के प्रतिबुल रहता है, तब शुक्र के चित्रा नक्षत्र में स्थित होने पर भी जट की बूंद नहीं पड़ती है अर्थात् बर्षा नहीं होती है ।

जब सूर्य, मङ्गल, केतु आदि के द्वारा नक्षत्र पीडित होते हैं तब अग्नि उत्पन्न होता है और वृष्टि नहीं होती है ।^२ बराहमिहिर के अनुसार चित्रा नक्षत्र में

टागो न टल्पदानं टालिज्ज्वलं न यावि टद्रयार्थ ।

(मानो न निर्वनाना गौरवित्थव न चाप्पुरिशात्तानाम्)

हिन्दी में आत्र भी स्थान चाद्र सम्मान के अर्थ में प्रचलित है ।

गह्वि के दृष्टनीय अर्थ का आधार पाइयगृहमहृणव है ।

१ गह्वि का अर्थ है—वज्रि उ ।

—देवीनाममात्र, २।८५

२. रविगुणकेतुपीडिते भी शिक्तिनयविबियाद्गुणाहने च ।

अवति च न शिर्व न चावि वृष्टि शुभगह्विने निरवदवे शिर्व च ॥

—बृहस्पति, प्रथमनाम्ना, १०

शुक्र संक्रमण वृष्टिकारक है, परन्तु जब वह हस्त नक्षत्र में पदार्पण करता है तब पीडाकारक एवं जलवृष्टि-निरोधक हो जाता है।^१

द्वितीय अर्थ (शृगार-पक्ष) १ सुन्दरि ! पुरुषेन्द्रिय के निकट पहुँचो (प्राप्त) हुई और सम्मानपूर्वक ग्रहण करने योग्य (अथवा आदर से उपलब्ध) सुवर्तियों की विवृत (अनावृत) योनि में प्रणय (या काम विकार) के शुष्क हो जाने की दिशा में नीरस मनुष्य का वीर्य नहीं पड़ता है (अथवा जब वीर्य की स्थिति चित्त में होती है तब उक्त योनि में जब पुरुष को एक बूँद भी नहीं पड़ती है) ।

२—(विपरीत रति की अवस्था में) पुरुषेन्द्रिय को प्राप्त एवं रतिबन्ध (आसन विशेष) में (पुरुष की अनुचमता के कारण उसका) स्थान ग्रहण करने वाली महिलाओं की विपरीत (औंठी) योनि में उस समय नीरस पुरुष को एक बूँद नहीं पड़ती, जब वीर्य की स्थिति चित्त में होती है ।

३—जो (आघातार्थ) नखों को धारण करती हैं, जो स्थान (शय्या या अन्य स्थान) पर वक्र (गहिय) हो जाती है, उन महिलाओं की विपरीत योनि में उस समय पानी की भी एक बूँद नहीं पड़ती, जब प्रणय (या काम विकार) शुष्क (रमहोन) हो जाता है (अथवा जब वीर्य चित्त में स्थित हो जाता है) ।

आशय यह है कि जो स्त्रियाँ अभिमानवश मुह फेर लेती हैं और छेड़-छाड़ करने पर नखों से धाव कर देती हैं उनकी योनि में वीर्य की कौन कहे, पानी की भी बूँद नहीं पड़ती है ।

गाथा क्रमांक ५०३

दञ्जउ सो जोइसिओ विचित्तकरणाइ जाणमाणो वि ।

गणित सपवार मे उट्टइ घूमो गणतस्स ॥ ५०३ ॥

इस गाथा की अस्पष्टता का उल्लेख किया गया है (पृ० ५१५) । अप्रेजी टिप्पणी में अष्टाध्यायी के 'समानकर्तृकयो पूर्वकाठे' इस सूत्र को उद्धृत कर कहा गया है "गाथा में 'गणतस्स' की आवृत्ति के कारण समानकर्तृकता नहीं रह

१ कौरव विश्वकराणा हस्ते पाडा जलस्य च निरोध ।

कूपकृदण्डजपीडा चित्रास्ये शोभना वृष्टिः ॥

गई है, अतः व्याकरण के नियम का उल्लंघन है।" यह आक्षेप अनुचित है।
गाथा के संस्कृत रूपान्तर का अन्वय इस प्रकार कीजिये—

विचित्रकरणनि जानानोऽपि स ज्योतिषिको दहताम् । मे शतवार गणयित्वा
गणयत धूम उत्तिष्ठति अथवा मे गणयित्वा शतवारं गणयत धूम उत्तिष्ठति ।
द्वितीयार्थ की अपेक्षा होने पर उत्तरार्थ का अन्वय इस प्रकार करना पड़ेगा—

शतवार गणयित्वा गणयत मे धूम उत्तिष्ठति अथवा गणयित्वा शतवार
गणयत मे धूम उत्तिष्ठति ।

अष्टाध्यायी की काशिकावृत्ति में उपर्युक्त सूत्रस्थ समानकर्तृकता का भाव
स्पष्ट करते हुये आचार्य वामन ने लिखा है—

समानकर्तृकयोरिति किम् ? भुक्तवति ब्राह्मणे गच्छति देवदत्त । अथति
समानकर्तृक क्रियाओ मे क्तवा प्रत्यय का विधान क्यों किया गया है ? उत्तर यह
है कि यदि ऐसा न होता तो 'भुक्तवति ब्राह्मणे गच्छति देवदत्त — इस वाक्य में भी,
जहाँ भोजन और गमन क्रियाओ के कर्ता पृथक्-पृथक् है, क्त प्रत्यय की प्रसक्ति
हो जाती ।

अब इस सन्दर्भ में प्रस्तुत गाथा का अवलोकन कीजिये । हम पूर्वार्ध और
उत्तरार्ध को दो स्वतन्त्र वाक्य मानते हैं, क्योंकि एकवाक्यता की प्रकल्पना में तद्
शब्द (स) निराकाश रह जायगा और वाक्य दोष होगा । द्वितीय वाक्य में
गणककृत प्रथमगणन-व्यापार शतवारोत्तर-गणन-व्यापार का पूर्ववर्ती है । अथवा
शतवार गणन-व्यापार भूयोगणन-व्यापार का पूर्ववर्ती है । इन दोनों व्यापारों का
कर्ता एक ही गणक है, अतः समानकर्तृकता का अभाव नहीं है । यहाँ पूर्वार्ध और
और उत्तरार्ध के अर्थ-सम्बन्ध का विवेचन कर लेना भी अपरिहार्य है । विचित्र
करणज्ञान ज्योतिषिक का उत्कृष्ट गुण है । अभिप्रेत-गुण-विशिष्ट ज्योतिषिक के भी
भस्मी भवन का कथन विशेष हेतु के बिना असंगत है । अतः व्यजना-व्यापार-द्वारा
भूयोभूयोगणन व्यापार की प्रतीति भस्मीभवन-कथन के हेतु-रूप में होती है ।
इस प्रतीति से ज्योतिषिक और गणक में तादात्म्य स्थापित हो जाता है । इस दृष्टि
से भस्मीभवन और भूयोगणन—इस अशेष व्यापार-परम्परा में समान कर्तृकता
सिद्ध होती है ।

शब्दार्थ—

धूम = १. धूमकेतु, केतु (आष्टे), ग्रह विशेष (पाइय-सद्महण्णव)

२. क्रोध, ड्रैप, अप्रीति (पाइयसद्महण्णव)

मे = मह्यम्, मेरे लिये (ज्योतिष-पक्ष)

२. मम, मेरे (शृंगार)

शतवार = शतवार—यहाँ शत शब्द संख्याबोधक नहीं, लक्षणवा पौन पुन्य बोधक है ।

‘गणतस्म’ की पठ्ठी तृतीया का भी अर्थ देगी—क्वचिद् द्वितीयादे
—प्रा० व्या० ३।१३४

अर्थ—विचित्र करणों (दिन के ज्योतिष प्रसिद्ध ग्यारह भाग) को जानता हुआ भी वह ज्योतिषी भस्म हो जाय । मेरे लिये अनेक बार गिन कर पुन गिनने वाले को धूम-केतु ही^१ याद आता है । (अथवा गिनकर अनेक बार गिनने वाले को धूमकेतु ही याद आता है)

आशय यह है कि ज्योतिषी की गणना के अनुसार मेरी कुण्डली में केतु ग्रह ही अरिष्ट है । अनेक बार गिनकर भी वह इस अरिष्ट ग्रह को हटा नहीं पाया । ऐसे निकम्मे ज्योतिषी को जलकर राख ही जाना चाहिये था ।

शृंगार-पक्ष—विचित्र करणों (रति के आसन विशेष) को जानता हुआ भी वह ज्योतिषी भस्म हो जाय । शत बार मंथन करके पुन मंथन करने वाले के लिए मेरे धुआँ उठ जाता है (शरीर में आग लग जाती है, क्रोध आ जाता है) ।

प्रस्तुत अर्थ व्यंग्य है । ज्योतिषी और गणन व्यापार प्रतीक के रूप में प्रयुक्त होकर उक्त अर्थ की प्रतीति कराते हैं । यह ज्योतिषी के बार-बार रमण से सन्तुष्ट प्रणयिनी की बक्रमणिति है । ‘धूमो उट्टुइ विपरीत लक्षणा-द्वारा मानसिक सन्तोष का व्यञ्जक है । साहित्य दर्पण में उदाहृत निम्नलिखित श्लोक में भी कुछ यही भागिमा शलकत्री है—

अस्माकं सखि वाससी न हचिरे प्रैवेयकं नोज्ज्वलं,
नो वक्राः गतिरुद्धतं न हनिता नैवास्ति कश्चिन्मदः ।

१. मूल में उठइ शब्द स्मरण का अर्थ देता है । हिन्दी में उठना का अर्थ स्मरण होना प्रसिद्ध है । व्याकरण के छात्र प्रायः कहते हैं—‘सूत्र तो याद है, उसकी वृत्ति नहीं उठ रही है ।

किन्त्वन्धेऽपि जना वदन्ति सुमगोऽप्यस्या प्रियो नान्यतो,
दृष्टिं निक्षिपतीति विश्वमियतामन्यामहे दृ खितम् ।

गाथा क्रमांक ५०४

३९— जइ गणसि पुणोवि तुम विचित्तकरणेहि गणय सविसेसं ।
सुकृक्कमेण रहियं न हु लग्ग सोहणं होइ ॥ ५०४ ॥

यदि गणयसि पुनरपि त्व विचित्रकरणैर्गणय सविशेषम् ।
शुक्रक्रमेण रहितं न खलु लग्न शोभनं भवति ॥

प्र० पटवर्धन ने लिखा है “ज्योतिष पक्ष में ‘शुक्रक्रमेण रहितम्’ का अर्थ स्पष्ट नहीं है (पृ० ५१२) ।” शृंगार पक्ष में उन्होंने ‘लग्ग’ (लग्न) का अर्थ मैथुन (Coitus) किया है । मेरे विचार से उभयपक्ष में उक्त दोनों शब्दों के अर्थ इस प्रकार हैं—

सुकृक्कमेण रहियं = १. शुक्र की गति के बिना (ज्योतिष पक्ष)

२. वीर्य प्रवेश के बिना (शृंगार पक्ष)

लग्ग = १. लग्न, सूर्य का किसी राशि में प्रवेश करने का काठ
या विवाहादि का मूहूर्त (ज्योतिष पक्ष)

२. लग्न या प्रीति (शृङ्गार-पक्ष)

करण = १. ज्योतिष प्रसिद्ध दिन के ११ भाग

२. कामशास्त्र प्रतिपादित आसन या बन्ध

गणय = १. गिनो

२. मैथुन करो । यहाँ गिनने की क्रिया और गणक दोनों मैथुन और मैथुनकर्ता के प्रतीक के रूप में गृहीत हैं ।

गाथार्थ—यदि गिनते हो तो विचित्र करणों से तुम विशेष गणना करो शुक्र की गति के बिना लग्न शुभ नहीं होता है । (अर्थात् जिस राशि में सूर्य के अवस्थित होने पर शुक्र अस्त रहता है, उसमें विवाहादि का मूहूर्त शुभ नहीं ममज्ञा जाता है) ।

शृंगार-पक्ष—यदि मैथुन करते हो तो विचित्र रतिबन्धों से विशेष मैथुन करो । वीर्य-सञ्चम (वीर्य-प्रवेश) के बिना (अर्थात् सम्भोग के बिना) प्रीति (लग्न) शुभ नहीं होती है ।

गाथा क्रमांक ५०७

अगारय न याणइ न हु बुञ्जइ हत्यचित्तसचार ।

इय भाइ कूडगणओ वह जाणइ सुकमचार ॥ ५०७ ॥

अङ्गारकं न जानाति न खलु बुध्यति हस्तचित्रामचारम् (हस्त चित्रमचारम्) ।

इति मात कूटगणक कथ जानाति शुक्रसचारम् ॥

इस गाथा पर यह टिप्पणी है—

The astrological significance of अगारय न याणइ is not clear

बराहमिहिर ने निम्नलिखित नक्षत्रों में मंगल ग्रह के सचार और उदय प्रशस्त बताये हैं—

चारोदया प्रशस्ता श्रवणमघादित्यहस्तमूलेषु ।

एकपदाश्विदिशाखाप्राजापत्येषु च कुत्रस्य ॥

बृहस्पहिता, भौमाचाराध्याय, १२

गाथार्य—अरी मां, यह कूटगणक न तो मंगल ग्रह को जानता है और न यह उसका हस्त एव चित्रा नक्षत्रा में सक्रमण^१ (गमन) ही समझता है । अत्र शुक्र ग्रह का (हस्त और चित्रा नक्षत्रों में) सचार कैसे जानेगा ?

श्रु गार-पन्—यह कूट मैथुनकारी रति क्रिया (अगारय = अगारत) नही जानता है और हाथो का विचित्र सचार (करिहस्त^२ का विचित्र प्रयोग) भी नही समझता । अरी मां, वह कैसे शुक्र (वीर्य) का (योनि में) सचार (प्रवेश) जानेगा ?

इस सन्दर्भ में काव्यप्रकाश के सप्तमोल्लास में उद्धृत निम्नलिखित श्लोक दर्शनीय हैं—

करिहस्तेन सम्बाधे प्रविश्यान्तर्विलोडिते ।

उपसपन् ध्वज पुस साधनान्तविराजते ॥

१ शुक्र का हस्त और चित्रा में सक्रमण होने पर क्रमश पीडा और जलवृष्टि होती है । —(गाथा ५०१ की टिप्पणी)

२ 'करिहस्त' काम शास्त्र प्रतिपादित विशेष अंगुलि-मुद्रा है, जिसके द्वारा कठिन धानि को शिथिल किया जाता है—

तर्जन्यनामिके युत्ते मध्यमा स्याद्रहिष्कृता ।

करिहस्त समुद्दिष्ट कामशास्त्रविदारदै ॥

गाथा क्रमाक ५१२

सच्च जरए कुसलो सरमुप्पन्न य लवखसे वाहि ।
एय पुणो वि अग विज्ज विडगेहि पन्नत्त' ॥ ५१२ ॥

सत्य ज्वरे कुशल स्वरसोत्पन्न च लक्षसे व्याधिम् ।
इद पुनरप्यङ्ग वैद्य विडङ्गै प्रज्ञप्तम् ॥

—रत्नदेवसम्मत संस्कृत छाया

प्र० पटवर्धनकृत अनुवाद इस प्रकार है—

हे वैद्य ! तुम सचमुच ज्वर का निदान करने में कुशल हो । तुम देखने हो कि मेरा रोग प्रेम के कारण उत्पन्न हुआ है । मेरा यह शरीर (केवल) विडग (वायुभिडग नामक दवा) से स्वस्थ होगा (अन्याय—केवल ज्वर के शरीर का समीप होने से दूर होगा) ।

उपर्युक्त अर्थ नितान्त अनौचित्यपूर्ण है, क्योंकि यह नायक वैद्य के चिकित्सायुक्त उपस्थित होने पर रोग शय्या पर पड़ी व्याजङ्गणा परकीया नायिका की श्लेष-गमित उक्ति है, और कोई विदग्ध तक्षणी परिवार के समझ इतनी उन्मुक्त भाषा में अपने प्रच्छन्न प्रणय का उद्घाटन नहीं करती । पूर्वार्ध के ऋजुकथन में भोलापन भले ही हो, वह 'बाँकपन' नहीं है, जो किसी उत्कृष्ट काव्य का प्राण होता है । इस भोले अर्थ में नायिका की विदग्धता नहीं, निलज्जता का बीभत्स प्रदर्शन है ।

गाथा में निविष्ट 'पन्नत्त' शब्द का जो अर्थ टीकाकारों ने दिया है, वह अनुमान पर अबलम्बित है । श्रीपटवर्धन ने 'पन्नत्त' का अर्थ स्वस्थ या उपचरित लिख कर पुन उसे संस्कृत प्रणय से सम्बद्ध करने का प्रयत्न किया है, तो रत्नदेव ने उसका अर्थ 'पुनर्नूतनीसजातम्' बताया है । वस्तुतः यह शब्द सज्ञानार्थक शब्द से निष्पन्न है । सिद्धान्तकौमुदी की तत्त्वबोधिनी टीका में 'वा दान्तशान्तपूर्णदस्त् स्पष्टच्छन्नज्ञता'—इस पाणिनीय सूत्र द्वारा निपातित ज्ञत्त शब्द के सन्दर्भ में निम्नलिखित उल्लेख है—

ज्ञर्षिमित्यज्ञाया मारणतोपणनिगामनेत्वित्युक्त ।

—पूर्व वृद्धन्त प्रकरण

१ अंग्रेजी टिप्पणी में इस गाथा के द्वितीयार्ध का भाव अस्पष्ट घोषित किया गया है । इ० पृ० ५१९

अर्थात् मित सजक जप् घातु मारण, तोपण और निशामन (श्रवण) में प्रयुक्त होता है । यज्ञीय प्रकरण में सर्वत्र जप् का मारण अर्थ प्रसिद्ध है । अत्र प्रसंगानुसार प्रज्ञप्त (पत्रत्त) का उक्त अर्थों में से कोई भी अर्थ ले सकते हैं ।

विलष्ट पदार्थ—सरसुप्पन्न = (स्वरसोत्पन्नम्)—

१—स्वरसेन^१ स्वभावेनोत्पन्नम् अर्थात् स्वभाव से उत्पन्न (व्याविपक्ष)

२—स्वकीयेन रसेन^२ रागेण प्रेम्णावोत्पन्नम् अर्थात् अपने प्रेम से उत्पन्न । (प्रणयपक्ष)

विअग = व्यङ्ग्यम् १—(स्रण्डनीयम्) स्रण्डन करने योग्य या नष्ट करने योग्य (पादयसद्महृणव)

विडग = १—विडग अर्थात् वायुभिडग नामक औषध
२—विटाङ्ग, जार (विट) का अग

पन्नत्त = प्रज्ञप्तम्, प्ररूपित, कथित या मारित,

गाथा का चिकित्सा पक्ष में प्रकट अर्थ यह है—

वैद्य । तुम ज्वर के निदान में सचमुच कुशल हो और स्वभावत उत्पन्न हो जाने वाले रोग को देख रहे हो, क्योंकि इस (रोग) को पुन वायुभिडग से स्रण्डनीय (नाश्य) बताया है ।

प्रणयपक्षीय मुत्ताय—वैद्य । तुम ज्वर के निदान में सचमुच कुशल हो और अपने प्रेम से उत्पन्न रोग को लक्षित कर रहे हो, क्योंकि इसको पुन विट (उपपत्ति) के अग से स्रण्डनीय (उपशाम्य) बताया है ।

उपमुत्त अर्थ 'विअग' को एक पद मानकर किये गये है । यदि विडग में श्लेष न माने तो अर्थ यह होगा—

यद्यपि यह रोग स्वाभाविक है (पश्चान्तर में—तुम्हारे प्रणय से उत्पन्न है) फिर भी इस शरीर को विडगों (वायुभिडगों) के द्वारा मार डाला गया है (प्रज्ञप्त = मारित) । अर्थात् मैं अर्थ ही वायुभिडग खाते खाते मरी जा रही हूँ ।

१ पादयसद्महृणव

२ रसो गन्धरसे जले ।

शृङ्गारादी विद्ये वीर्ये तिल्लादी द्वरागयो ॥

यह अर्थ 'वि अग' को समास-रहित पद मानकर किया गया है। अग गाथा के उत्तरार्ध का यो अर्थ करें—

चिकित्सा पक्ष—यह अग फिर भी बायमिडगों से सन्तुष्ट हो गया है।

प्रणय पक्ष—यह अग फिर भी विट (प्रेमी) के अगों से सन्तुष्ट हो गया है। अर्थात् इस समय तुम्हारे अगों के स्पर्शमात्र से सन्तुष्ट हो गया है। अर्थ में 'एय' (एतम्) का अन्वय 'अग' के साथ किया गया है, व्याधि साथ नहीं।

गाथा क्रमांक ५१६

गहवइसुएण भणिय अउव्वविज्जत्तण हयासेण ।

जेण पउजइ पुक्कारय पि पन्नत्तियाण पि ॥ ५१६॥

गृहपतिमुतेन भणितपूर्ववैद्यक हताशेन ।

येन प्रयुङ्क्ते पुक्कारय (पुक्काररत्तम्) अपि प्रज्ञतिकानामपि ॥

—रत्नदेवकृत संस्कृत छा

इसमें किसी विलासी गृहपतिकुमार के विलक्षण वैद्यक-शास्त्रो की कराम का वर्णन है। पद्य के चतुर्थ चरण में प्रयुक्त 'पन्नत्तिया' शब्द की व्याख्या में लि है—The meaning of this word is obscure both in the ca of the overt and the covert senses of the stanza आशय है कि इस शब्द का न तो प्रकट अर्थ स्पष्ट है और न गुप्त। रत्नदेव मोन है उन्होंने एक पक्ष में 'पन्नत्तियाण' का अर्थ 'प्राप्तानाम्' दिया है। मेरे विचार दिष्ट शब्दों के अर्थ निम्नलिखित हैं—

क-पन्नत्तिया (पण्णत्तिया) = पचास स्त्रियाँ, पण्ण = पचास या पाँच (प्र पण) ति शब्द का अर्थ पाइयट्टमहण्ण अनुसार स्त्री है।

१. समाप्ते वा (२।१७) इम हैममूत्र को वृत्ति के अनुसार त वा द्विभ होने अनन्तर स्वादिक क प्रत्यय जुड़ने पर पण्णत्तिया या पन्नत्तिया शब्द ति होगा। स्वयंस्क ति शब्द प्राचीन हिन्दी साहित्य में तिय, तीय, तिया अ की के रूप में देखा जा सकता है—

मुर तिय नर तिय नाग तिय, अम चाहति सब कोय ।

गोद लिये हुलसी किरै, मुत्तों सो मुठ होय ॥

ख-पत्रतियाण (प्रज्ञसिदान प्रज्ञसिज्ञान वा) = प्रज्ञसि अर्थात् उपदेश का दान
या प्रज्ञसि सज्ञक जैनशास्त्र का
ज्ञान अथवा मृत्युदान (प्रज्ञसि
= मृत्यु)

ग-पणतियाण (प्राज्ञसिकेम्प) = चतुर्य्या पछी, ज्ञानिम्प अर्थात् ज्ञानियों के
लिये या ज्ञान सपत्र श्रमणियों के लिये
(प्राज्ञसिकाम्प)

घ-पणतियाण = पनातियो वा प्रपौत्रो के लिये ।

- पुक्कारय (पुक्कारकम्) = १ पुष्पेन्द्रिय या शिश्न (कारक = इन्द्रिय)
२ औपघ विशेष—टीका
३ (फूत्कार) फूंक (फूत्कार + क) यहाँ
फूत्कार या फूंक का अन्निप्राय जादू-टोन के
निमित्त मभूत फूंकने से है ।
४ फूत्काररत नामक रत विशेष

—सस्कृत टीका

- विज्जत्तण = १ वैद्यक शास्त्र
२ पाण्डित्य या विद्या

गाथा में पि (अपि) शब्द दो बार आया है । यहाँ विभिन्न प्रसंगों के अनुसार
उस के अर्थ निन्दा, विरोध और अवधारण^१ है—

गाथा का वैद्यक पक्षीय अर्थ—दुष्ट गृहपति कुमार ने अपूर्व वैद्यक शास्त्र
बताया है जिससे (बह) जाह फूंक का भी प्रयोग करता है और उपदेश दान का
भी (अथवा मृत्युदान भी, मार भी डालता है) ।

उपदेश दान का तात्पर्य यह भी है कि कानों के समीप फूंक मारते समय
सकैठ स्थल की सूचना भी दे देता है । मृत्युदान से यह सूचित होता है कि प्रणयी
वैद्य की एक-एक फूंक पर प्रेमिका के प्राण तलपने लगते हैं ।

अथवा उत्तरार्ध के निम्नलिखित अर्थ करें—

१ पुक्कारय नामक औपघ का प्रयोग भी करता है और प्रज्ञसिदान (उपदेशदान)

भो (अथवा मृत्यु दान का भी) अर्थात् दवा भी देता है और मार भी डालता है ।

२ प्रज्ञप्ति-शास्त्रज्ञ मुनियों के लिये भी पुष्कारय नामक जड़ी का ही प्रयोग करता है (जैनमुनि सचित्त वनस्पतियों के सेवन से विरत रहते हैं) ।

शृङ्गार पक्ष—दुष्ट गृहपति पुत्र ने अपूर्व विद्या बताई है, जिससे वह पचाव (या पांच) स्त्रियों के लिये भी पुरुषेन्द्रिय (लिंग) का प्रयोग करता है ।

अथवा द्वितीयांश के निम्नलिखित अर्थ करें—

१ प्रपौत्रियों के लिए भी लिंग का प्रयोग करता है ।

यह किसी ऐसी वृद्धा को उन्कि है जो गृहपति कुमार की गतिविधियों से बस-नुष्ट है ।

२. लिंग का प्रयोग भी करता है (भोग) और उपदेश भी देता है ।

गाथा क्रमांक ५१८

विज्जय अन्न वार मह जरओ सयरएण पत्ततो ।

जइ त नेच्छसि दाउ ता कि छासो वि मा होउ ॥ ५१८ ॥

वैद्यान्य वार ममज्वर शतरपेण (शतरतेन) प्रसत्त ।

यदि तत्तेच्छसि दातु तत् कि तक्रमपि (पट्ठोतिरपि) मा भवतु ॥

—रत्नदेवसम्मत संस्कृत छाया

चिकित्सार्थ प्रमी वैद्य के उपस्थित होने पर कामज्वर-भीहिता नायिका की सव्यस्योक्ति है । टीकाकार रत्नदेव मूरि के अनुसार श्लिष्ट पदों के अर्थ निम्नलिखित हैं—

सयरपेण = १ औपघेन

२. शतरस्य रतम

छासो = १. छत्रम्

२ पट्ठोति

पप्रसत्त का कुछ भी अर्थ नहीं दिया है । अंग्रेजी अनुवाद में भी उपर्युक्त अर्थों को स्वीकार किया गया है । प्रो० पटवर्धन रत्नदेव की व्याख्या में 'शतस्वरत्तम्

१ पप्रसत्त शब्द के अर्थ के लिये गाथा सख्या ५१२ का अवसोरन कीजिये ।

और 'पदशीति' में निहित तर्क-शृङ्खला नहीं जोड़ सके हैं। दोनों टीकाकारों ने 'सयरय' को औपघ विशेष बताया है परन्तु वह औपघ विशेष क्या है—इसका पता नहीं है। अतः मैं उक्त अर्थ की अपेक्षा न करके अन्य व्याख्या दे रहा हूँ—

सयरयेण = १. शयस्य हस्तस्य रयेण रजसा ताम्ब्रिक विमूत्या वैद्यक प्रसिद्ध ताभ्रादि भस्मना वा (पञ्चशास्त्र शय पाणिरित्यमरः) हाथ की धूल, जिसका आशय भमूत या आयुर्वेदीय भस्म से है। यह विदग्ध नायिका की वक्रमणिति है।

२ सौ समोग । (शृङ्गार-पक्ष)

अथवा सय का अर्थ स्व है (पाश्यसद्महृण्णव)। इस प्रकार 'सयरयेण' का अभिप्राय अपने द्वारा दो हृदय भमूत या आयुर्वेदीय भस्म से है। रक्त-सुवर्णादि-भस्मों के साथ-साथ झाड़-फूंक वाली भमूतों से भी रोगों का उपचार होता है। उपर्युक्त सरणि से उपचार और शृङ्गार—दोनों पक्षों में सम्पूर्ण गाथा के ये अर्थ होंगे—

उपचार-पक्ष—वैद्य ! अन्य बार मेरा ज्वर हाथ की भमूत (या आयुर्वेदीय भस्म या तुम्हारी भमूत या भस्म) से मारा गया था (नष्ट हो गया था) यदि उसे नहीं देना चाहते तो क्या मट्टा भी नहीं होगा (मिलेगा)।

शृङ्गार-पक्ष—वैद्य, अन्य बार मेरा ज्वर सौ समोगों से नष्ट हो गया था, यदि उतना नहीं देना चाहते तो क्या छिपासी समोग भी नहीं होंगे ?

भाव यह है कि पहली बार नायिका का कामज्वर नायक (वैद्य) के सौ बार रमण करने से दूर हो गया था, इस बार वह छिपासी (चौदह वन) ही चाह रही है।

गाथा क्रमांक ५२०

मोत्तूण वालतत तह य वसीवरगमतततेहि ।

सिद्धत्येहि महम्मड तदणो तरणेण विज्जेण ॥ ५२० ॥

गाथा में स्थित महम्मद शब्द को ग्रीका में उद्धृत करके भी रत्नदत्त ने कोड अर्थ नहीं दिया है। प्रो० पटवधन ने इसकी छाया 'प्रहृष्यते' की है। उनके अनुसार हम्मदन् का घात्वादेश है और क्रिया के आदि में विद्यमान 'म' प्र उपसर्ग है। परन्तु प्र उपसर्ग के स्थान पर ष का प्रयोग अस्वाभाविक और नियम विन्ध

है। संभव है, लिपि-कर्ताओं ने 'पहम्मइ' को महम्मइ' लिख दिया हो। यहाँ समस्या आदिवर्ती म की है, क्योंकि प्राकृत में हम्मइ क्रिया ही होती है, महम्मइ नहीं। गाथा पर अपभ्रंश का प्रभाव मान कर इस समस्या का समाधान अन्य प्रकार से भी हो सकता है। अपभ्रंश में प्रतिपेक्षार्थक अव्यय मा के स्थान पर प्रायः म हो जाता है। प्रतिलिपिकारों के प्रमाद से 'म हम्मइ' का 'महम्मइ' हो जाना नितान्त स्वामाविक है। क्रिया का लट लोट्यर्थक है (व्यत्ययश्च ४।४४७)। अब गाथा का अर्थ इस प्रकार है—

इस तरुण वैद्य के द्वारा यह तरुणी बालातन्त्र (स्त्रोरोगशास्त्र) को छोड़ कर ऐसे पीतसर्पों (पीली सरसों) से मत्त मारी जाय, जो वशीकरण करने वाले मन्त्र-तन्त्रों से युक्त है (या वशीकरण करने वाले मन्त्री-तन्त्रों के साथ पीत सर्पों से मत्त मारी जाय)।

क्रिया का लड्यर्थ (वर्तमानकालिक अर्थ) भी ग्राह्य है। किसी प्रीति-ज्वर-पीडिता बाला की चिकित्सा बालातन्त्रोक्त उपायों से हो रही थी। न उसका डोमो-शाठ-भूक करने वाला तरुण वैद्य-उपचारार्थ बुलाया जाता था और न उसकी व्याधि ही दूर हो रही थी। इस रहस्य को जानने वाली सहेली की उक्ति है—

बालातन्त्रोक्त उपायो को छोड़ कर यह तरुण वैद्य के द्वारा अभिमन्त्रित सर्पों से नहीं मारी जा रही है (अर्थात् जिस उपाय से व्याधि छोड़ेगी, वह नहीं हो रहा है)।

गाथा क्रमांक ५२१

अन्न च रुद्धं च्चिचय मज्जं पिपासाइ पूरियं हिययं ।

नेहसुरयल्लयगे तुह सुरय विज्जं पडिहाइ' ॥ ५२१ ॥

अन्न (अन्यत्) न रोचत एव, मम पिपासया (प्रियाशया) पूरित हृदयम् ।
स्नेहसुरताश्रीं तव सुरतं वैद्यं प्रतिमाति ॥

—रत्नदेव सम्मत ससृष्ट छाया

यह भी जार के उपचारार्थ उपस्थित होने पर अन्न-ज्वर-पीडित कामिनी की उक्ति है। पद्य का उत्तरार्थ रत्नदेव-द्वारा अग्यास्यात है। उन्होंने ससृष्ट छाया मात्र ही है। उस छाया में दत्तेय को कोई समावना नहीं भूविज होती है।

१ इस गाथा के उत्तरार्थ का अनुवाद श्री पटवर्धन ने नहीं किया है।

अंग्रेजी अनुवादक भी श्लेष का निर्वाह करने में असमर्थ है। उन्होंने उत्तरार्ध को अस्पष्टता को धोपना करते हुए लिखा है कि 'नेहुरय' का अर्थ कदाचित् 'स्नेह प्रचुररत' है। प्रणय-पक्ष में अन्न की व्याख्या 'अन्य' करते हुए उनका अभिमत है कि यहाँ नपुंसक लिङ्ग अन्यत् शब्द पुलिग अन्य के अर्थ में प्रयुक्त है। इस किञ्चित् एव श्लिष्ट गायत्री व्याख्या यह है—

शब्दार्थ (उपचारपक्ष)—अन्न = अन्न (अनाज)

पियासा = पिपासा, प्यास

नेह (न+इह) यहाँ नहीं, यह शब्द संस्कृत से सीधे प्राकृत में ले लिया गया है।

मुरय = मुष्टु रजासि यस्मिन् अर्थात् घृन्मुक्त या भलिना यह शब्द विरहिणी नायिका के शारीरिक संस्कारामाव-जनित मालिन्य का व्यञ्जक है।

न पट्टिहाइ = (न प्रतिभाति) नहीं जान पड़ती अर्थात् उसका पता ही नहीं लगता है।

मुरय = (मु+रजम्) सुन्दर घूल अर्थात् भ्रमूत या आयुर्वेदीय मसम।

अल्लय (अल्ल+य) यहाँ 'य' स्वार्थिक 'क' का रूप है। अल्लय का अर्थ है, आर्द्र। यह देशी शब्द है।

प्रणय-पक्ष—अन्न = अन्यन् किमपि वस्तु, अन्य कोई वस्तु।

पियास (प्रियासा) = प्रिय की आशा (चाह)।

मुरय (मु+रय) = १. अत्रिक वेग

(मुरत) = २. मीयुन

पट्टिहाय (प्रतिभाति) = दृष्टता है, अच्छा लगता है।

नेह (स्नेह) = प्रेम

गायार्थ—(चिकित्सापक्ष) हे वैद्य, मुझे अन्न नहीं दृष्टता, मेरा हृदय प्यास से भरा है। इस मन्त्रि (घृत्त भरे) और प्रसूद से आर्द्र शरीर में तुम्हारी भ्रमूत या आयुर्वेदीय मसम का पता ही नहीं लगता।

प्रणय-पक्ष—हे वैद्य ! अन्य कोई वस्तु दृष्टता ही नहीं, मेरा हृदय प्रिय की

चाह (आशा, तुष्णा) से भरा है । प्रणय के प्रवेग से आर्द्र अग (योनि) में तुम्हारा मैथुन रचता है ।

गाथा क्रमांक ५२४

धुत्तीरयस्य कज्जे गहिराणि परोहडाइ वच्चतो ।
धम्मिय सुरगकाओ कुरयाण वि नवरि चुक्किहिसि ॥ ५२४ ॥

घत्तूरवस्य (धूर्तरतस्य) कार्ये गभीरान् गृहपश्चाद्भागान् व्रजन् ।
धामिक सुरङ्गकान् कुरवकेम्योऽपि (कुरतेम्योऽपि) केवल भ्रतिष्यसि ॥

श्रीपटवर्धन-स्वीकृत संस्कृत छाया

रत्नदेव ने सुरङ्गा, कुरवक और घत्तूर—तीनों को पुष्पवाचक माना है और उत्तरार्ध की व्याख्या में लिखा है—

क—सुरङ्गाकार्ये कुरवकाण्यपि चुक्किहिसि न प्राप्स्यसि ।

ख—सुरतकार्ये कुरतान्यपि न प्राप्स्यसि (शृङ्गार-पक्ष) ।

टोका का आशय यह है—

धरे धामिक, घत्तूरे क लिये घर के पीछे के भागों में भटकते हुये तुम सुरगा के लिये कुरवकों से भी वचित रहोगे (चूक जाओगे) ।

शृङ्गारपक्ष—धूर्तर-रत के लिये भटकते हुए तुम सुरत के लिये कुरतों से भी वचित रहोगे (सुरग = सुरत) ।

अग्नेश्री अनुवाद इस प्रकार है—

क—तुम सुरगक और कुरवक से भी वचित रहोगे ।

ख—तुम सुरगक (सुरत) और कुरत से भी वचित रहोगे ।

प्रथम व्याख्या में दोष यह है कि पूर्वार्ध में जब एक बार धामिक की व्रजा (भ्रमण) का प्रयोजन 'धुत्तीरय' को बताया गया है तब उत्तरार्ध में पुनः सुरगा (जब कि मूल में सुरगक शब्द है) को प्रयोजन के रूप में उपन्यस्त कर, उसके लिए कुरवक से वचित रह जाने की चर्चा करना कोई अर्थ नहीं रखता है । माय ही पट्टन्त 'धुत्तीरय' से सतम्यन्त 'कज्जे' का अन्वय करना तो स्वामाविष है परन्तु सुरगकाओं से उसको सम्बद्ध करना व्याकरण की स्पष्ट अवहलना है ।

द्वितीय व्याख्या में दोनों पदों की भिन्न विभक्तियाँ बाधक हैं । श्रीश्री अग्नेश्री टिप्पणा में लिखा है—

We should expect सुरगकाओ कुर्यात् वि (पृ० ५२३) परन्तु समोपन अनावश्यक है। 'कुर्याण' और 'सुरगकाओ' में समानान्तरिण्य न होने से कोई शक्ति नहीं है। अर्थ इस प्रकार करें—

सुरगकाओ (सुरङ्गकात्) = १ सुन्दर वर्ण से (रङ्ग = वर्ण, रग)

२ सुन्दर आनन्द से (रङ्ग = आनन्द)

गाथा में कुर्याण को वृत्तों पचमो का अर्थ दे रहीं हैं। कुर्यात् शब्द सुरत्त का विपरीत अर्थ प्रकट करता है। सुरत्त का सार्यकता तन्पादि की सुखमता में ही है। सुरत्त (कुर = पृथ्वी, रत्त = रमण) तो नगी एव कठोर भूमि पर च्युतिवारियों के गरा किमी बीहड़ स्थान पर छिप कर किया जाता है। अब पुरो गाथा का अर्थ म प्रकार हो जायेगा—

अरे पुजारी, (धार्मिक) धतूरे के लिये घर के पीछे गभीर (गहरे) भागों में ढकते हुये तुम केवल कुरवकों के सुन्दर वर्ण से भी बचित रह जाओगे (अर्थात् नन्द रग वाले कुरवक-पुष्प भी तुम्हें नहीं मिल पायेंगे। केवल यही लाभ इतमण से मिलेगा। यह व्यर्थ है)।

शृङ्गारपत्र—अरे पुजारी, धूर्तारत (धूर्ता या विदग्ध स्त्री के साथ रमण) के ये घर के पीछे के गहरे भागों में ढकते हुये तुम कुरवों (पृथ्वी पर की जाने ली कुत्सित रति) के आनन्द से भी बचित रह जाओगे।

गाथा क्रमांक ५३८

चदणवलिय दिद्वक्चिप्रघण दोहर सुपरिमाण।

होइ घरे साहीण मुमल घन्नाण महिलाण ॥ ५३८ ॥

अंग्रेजी टिप्पणी में लिखा है—

'चदणवलिय' The sense of this expression is obscure
'५२८' अंग्रेजी अनुवाद में (पृ० ३४९) 'चदणवलिय' और 'द्विद्वक्चिप्रघण'
कुछ भी अर्थ नहीं दिया गया है। व्याख्यात्मक टिप्पणी में यह चलेख है—

"क्या चन्दन का अर्थ लोहा या अन्य कोई धातु है?"

उक्त पदों के अर्थ इस प्रकार है—

चदणवलिय = १. चदणण चदणकट्टेण वलिय रइय अर्थात् चन्दन की लकड़ी
से निर्मित (रचित) (वल = उत्पन्न होना, दक्षिण पादपत्र-

महृणव) अहवा चदणणामधिज्जेण रयणेणा वलिय जडिय अर्थात् चन्दन नामक रत्न से जडा हुआ ।

२. चदणेण चच्चिय अर्थात् चन्दन से चचित । यह अर्थ शृङ्गारपद्य में ग्राह्य है । विलासी तरुण अपने अंगों में चन्दन लगा लेते हैं ।

दिढकचिववण = १. जिसका काची-बन्धन सुदृढ है । मुसल के तिर्रे पर लगाया जाने वाला बलयाकार छोटा काची कहलाता है । हिन्दी में इसे सेम कहते हैं ।

२. जिसका गोलाकार अग्रभाग सुदृढ है (लिंग के अग्र भाग में गोलाई होती है) ।

गाथार्य—वे महिलायें धन्य हैं, जिनके घर में चन्दन की लकड़ी से बना हुआ, सुदृढ सेम से युक्त, दीर्घ एवं सुन्दर परिमाण (नाप) वाला मुसल स्वाधीन (बच में) रहता है ।

शृङ्गारपद्य—वे महिलायें धन्य हैं, जिनके घर में चन्दन-चचित (अर्थात् सुवासित), सुदृढ बलयाकार अग्रभाग वाला, दीर्घ और सुन्दर परिमाण वाला लिंग स्वाधीन (अपने बच में) रहता है ।

इस अर्थ में मुसल लिंग का प्रतीक है, वाचक नहीं ।

गाथा क्रमांक ५३९

धोरगरुयाइ सुंदरकचोजुत्ताइ हुति नियगेहे ।

धम्राण महिलियाण उक्खलसरिसाइ मुसलाई ॥ ५३९ ॥

रत्नदेव ने 'धोरगरुयाइ' का अर्थ 'स्यूल दीर्घाणि' लिखा है, फिर भी प्रो० पटवर्धन ने पुनरुक्ति दोष (Tautology) का उल्लेख किया है (पृ० ५२९) परन्तु विवक्षा और प्रकरण के अनुसार यहाँ उक्त पद के भिन्न-भिन्न अर्थ हैं—

धोरगरुय = १. स्यूल (मोटा) और लम्बा (गुरु)

२. घोड़े वजन का अर्थ ह्स्का । यहाँ गुरु का अर्थ वजन है । भारी वजन वाला मुसल बृष्टपद होता है । धोर एतद् अवधी में स्वल्प के अर्थ में लुब प्रचलित है । अग्रभाग काव्यों में इसी अर्थ में 'घोड़' का प्रयोग हुआ है—

कहो वि गहंदु तुरगम कामु वि । थोडउ कहो वि दिगार राहाणु वि ॥

—परमचरित, जुजाकर, ६२।१४।६

पिय हउं थकी सयलु दिणु, तुहु विरहगि किलत ।

थोडइ जल जिमि मच्छलिप, उल्लोविल्लि करति ॥

—कुमारपाल प्रतिबोध

माया मिल्लही थोठिय वि, इसइ घरिठ विमुदु ।

कजिम विदुइ वि तुहइ, सुदु वि गुलियउ दुदु ॥

—सावयधम्म दोहा

मूर्धन्य वर्ण उ के स्थान पर उसके सजातीय र का हो जाना अस्वाभाविक नहीं है। 'योर-गण्य' के उपर्युक्त दोनों अर्थों में प्रथम उस स्थिति में प्राह्य है जब नापिका स्वस्थ एव बलवती हो। द्वितीय अर्थ कृशकाय महिला के प्रसंग में स्वीकार्य होगा।

गाथार्य—घन्यमहिलाओं के अपने घर में मोटे और लम्बे (या थोड़े बजन वाले) सुन्दर लोह बलय (सेम) से युक्त और उदूखल (मोखली) के अनुरूप मुसल रहते हैं।

शृङ्गारपद्म—घन्यमहिलाओं के घर में मोटे और लम्बे (या थोड़े लम्बे अर्थात् छोटे) सुन्दर बलयाकार भग्नभाग वाले और योनि के अनुरूप लिंग सुलभ रहते हैं।

इस अर्थ में उदूखल और सुलभ क्रमशः योनि और लिंग के प्रतीक हैं।

गाथा क्रमांक ५४८

रज्जति नेय कस्स वि रत्ता पसयच्छि न हु विरज्जति ।

दिणयरकर व्व छेया अदिदुदोसा वि रज्जति ॥ ५४८ ॥

रज्जन्ते नैव कस्मिन्नपि रत्ता प्रसृताञ्चि न खलु विरज्जन्ते

दिनकरकरा इव च्छेका अदृष्टोपा अपि रज्जन्ते ।

—रत्नदेवसम्मत संस्कृत छाया

श्री पटवर्धन ने यह अर्थ लिखा है—

“चतुर मनुष्य किसी व्यक्ति से प्रेम नहीं करते हैं। यदि वे प्रेम करते हैं तो कभी विरक्त नहीं होते हैं। भृगुलोचने! वे बिना 'दूतरो' का दोष देखे ही प्रेम

करने लगते हैं। इसलिये वे उन सूर्य-किरणों के समान हैं जो रात को न देखकर लाल हो जाती हैं (साय और प्रातः किरणें प्रायः लाल हो जाती हैं)। उपर्युक्त विशेषतायें चतुर नहीं बल्कि भोले एव निष्कपट मनुष्य में पाई जाती हैं। यह अर्थ 'वातासवरणवज्रा' में सकलित अन्य गायार्जों में वणित छेकों के कुटिल स्वभाव के सर्वथा प्रतिकूल है। प्रस्तुत गायार्ज के पूर्व और समनन्तर सगृहीत पद्यों में छेकों को 'दुराराहा' (दुराराध्य), दुस्खाराहा (दुस्खाराध्य) कह कर उनकी कुटिलता का इन पद्यों में वणन है—

रज्जावति न रज्जाहि हरति हियय न दंति नियहियय ।

छेया भुयगसरिसा उसिळण परमुहा ह्येति ॥

अर्थात् एक प्रेम कराते हैं, करते नहीं, हृदय हरते हैं, अपना हृदय देते नहीं। वे भुजग के समान डँम कर पराङ्मुख हो जाते हैं। अतः उक्त अप्रैजी अनुवाद अमंगल है। एक प्रकृति एव प्रकरण के अनुकूल अर्थ के निमित्त कतिपय श्लिष्ट पद्यों की व्याख्या में किञ्चित् परिवर्तन करना पड़ेगा—विरज्जति (वि + रज्जति = वि + रज्यन्ते) = विशेष अनुरक्त होते हैं।

अदिट्टोसा (अदृष्टदोषा) = न दृष्टा नावचोक्ता दोषा रात्रिये अर्थात् जिन्होंने रात्रि को नहीं देखा है। अन्यत्र में इस शब्द की व्याख्या यों ही जायगी—

न दृष्टा दोषा दुर्गुणा यैः अर्थात् जिन्होंने दुर्गुणों को नहीं देखा है।

विरज्जति = वि (अपि) = भी, रज्जति = अनुरक्त या लाल हो जाती है। यहाँ शशकृत छाया में 'अपि रज्यन्ते' करना होगा। एक-पक्ष में विरज्जति का अर्थ है—विरक्त हो जात है। अतः अर्थ करते समय 'वि रज्जति' को विरज्जति माना होगा।

गाथार्थ—भुगलोचने! एकजन किसी पर अनुरक्त नहीं होत, अनुरक्त होने पर भी विशेष अनुरक्त नहीं होते। जैसे रात्रि को न देखन वाली भी रवि किरणें (रविकर पुलिंग) रक्त (वर्ण) हो जाती हैं, वैसे ही एकजन कोई दोष देखे बिना विरक्त हो जाने है।

'अदिट्टोसा विरज्जति' में रविकर और दोष के लिंगों के आधार पर नदक-नादिका व्यवहार समारोपात्मक समासोक्ति है। एक-पक्ष में दोष दर्शनरूप कारण-भाव में भी विरक्ति रूप-कारणोत्पत्ति के कारण विभावना है।

गाथा क्रमांक ५५०

रञ्जावति न रञ्जहि देति असोकख न दुक्खिया होति ।

असुयविणय ति एहि दुक्खाराहा जए छेया ॥ ५५० ॥

यो पटवर्धन ने 'असुयविणय' का ठीक अर्थ देकर भी उस पर अविश्वास प्रकट किया है। उनके अर्थ का समर्थन मेदिनी कोश का यह वाक्य करता है—

वितया तु बलाया स्त्री शिशायां प्रणतौ पुमान् ।

संस्कृतटीका में तृतीय चरण का 'अमुणमि जाण इहि' यह पाठ उद्धृत है। अग्नेजी टिप्पणी में इस पाठ का अर्थ अस्पष्ट बताया गया है। यदि निम्नलिखित उग से सोवें तो इसका कुछ अर्थ निकल सकता है—

'अमुणमि' को 'अमुणे मि' पढ़िये। 'अमुणे' का अर्थ है—हे मूर्खे। 'मि' अवि या वि (संस्कृत अपि) का अपभ्रंश रूप है (देखिये पादमत्स्यहाराव)। अवि या वि का प्रयोग पादपूर्ति के लिये होता है। पठमचरित्र के निम्नलिखित पद में 'वि' का कोई अर्थ नहीं है, वह केवल पादपूर्ति के लिये ही आया है—

जइ पढम जिणरहो वि हु, भमिहि नयरे सुवपपरिकुणो ।

ता होही आहारो नियमा पुण अणसण मज्ज ॥ —८।१४९

अब उत्तरार्ध का यह अर्थ कर सकते हैं—

'अरी मूर्खे! इस समय जगत में छेकत्रन दुराराध्य है'—(यह) जान लो।

गाथा क्रमांक ५५५

अत्रासत्ते वि पिए अहिपयर आयर कुणिआसु ।

उद्धच्छि वेयणाइ वि नमति चरियाइ वि गुणेहि ॥ ५५५ ॥

इसकी संस्कृत छाया यह दो गई है—

अन्यासकेऽपि प्रियेऽधिकतरमादर कुर्वाया ।

ऊर्ध्वाक्षि वेदना अपि नमन्ति चरिता अपि गुणै ॥

परन्तु तृतीयान्त 'वयणाइ' को वेदना और 'चरियाइ' को चरिता कैसे समझ लिया गया? श्रीपटवर्धन के अनुसार यहाँ लिए शब्दार्थ हैं और उत्तरार्ध का भाव बिल्कुल स्पष्ट नहीं है (पृ० ५३४)। संस्कृत टीका में उक्त उर्ध्वों पर विशेष प्रकाश नहीं डाला गया है। 'चरियाइ वि गुणेहि' का विशिष्टार्थ 'चरिगुणै' अवश्य लिखा है। उपर्युक्त गाथा के द्वितीयाध की संस्कृत छाया यों होगी—

ऊर्ध्वासि वेदनया अपि नमन्ति चर्याया अपि गुणं ।

शब्दार्थ—वेदना = ज्ञान (वेदना ज्ञानदु खयो —मेदिनी)

चर्या = चरित्र

पूर्ववर्ती टीकाकारों ने वेदना का अर्थ दु ख किया है ।

अर्थ—विशाल लोचने । अन्य रमणों में आसक्त होने पर भी प्रिय का अधिकतर आदर करना, क्योंकि लोग ज्ञान से भी झुक जाते हैं (विनम्र हो जाते हैं) और चरित्र के गुणों से भी ।

गाथा में किसी को विमल बनाने के दो हेतु बताये गये हैं—ज्ञान और चरित्र । नायिका को चरित्र-गुण (आदर) युक्त होने का सुझाव दिया गया है ।

गाथा क्रमांक ५६१

वण्णद्धा मुहरसिया नेहविहूणा वि लग्गए कठ ।

पच्छा करइ वियार बलहट्टुयसारिसा वेसा ॥ ५६१ ॥

रत्नदेव ने द्वितीय चरण की छाया में की है—

स्नेह विहीनापि सगति कण्ठम् ।

इसकी सस्कृत टीका यह है = “स्नेह विहीनापि तैलादिरहिता कण्ठे तालुनि सगति, अतिशयत्वात्तस्या ।” गाथा में वेश्या की तुलना चने की रोटी से की गई है । टीकाकार ने अर्थ ठो लगभग ठीक ही दिया है परन्तु सस्कृत छाया दोष-पूर्ण है । ‘नेह विहूणा विलग्गए कठ’ में ‘वि’ विरोध सूचक अव्यय है जो वेश्या पर में सार्थक है, क्योंकि वह प्रेमरहित होने पर भी गले से लिपट जाती है । चने की रोटी की स्थिति मित्र है । ‘स्नेह विहीन (तैलादिरहित) होने पर भी कठ में लग जाती है’—इस वाक्य में ‘भो’ के द्वारा विहीन स्नेह हीनता और कण्ठलगना का विरोध सूचित हो रहा है । उससे यह अर्थ निकलता है कि यद्यपि स्नेहीय होने पर चने की रोटी को गले में नहीं लगना चाहिये (या अटकना चाहिये), फिर भी वह लगती है । यह वर्णन अनुभव विरह है । तथ्य यह है कि धी या लज्जा देने पर चने की रोटी सरलता से गले के नीचे उतर जाती है, अटकती नहीं है । ऊपर उद्धृत टीका वाक्य से स्पष्ट प्रकट होता है कि जगमें चने की रोटी के अर्थ करते समय ‘वि’ को विन्तुल छोड़ ही दिया गया है । चने की रोगी के परा में अर्थ करते समय ‘वि लग्गए’ को ‘विलग्गए’ पढ़ना होगा—

विलगण = विलगति अर्थात् विदोष रूप से लग जाती है
(या अटक जाती है)

इस अर्थ में 'वि' अपि का प्राकृत रूप नहीं है । यह वि उपमग है ।

गाथा क्रमांक ५६२

सहइ सलोहा धणघायताडण तह य वाणसवध ।

कुठिअव पठरकुडिला वेस्सा मुट्टोइ सबहइ ॥ ५६२ ॥

सहते सलोमा (सलोहा) धनघायताडन तथा च वाणसम्बन्धम् ।

सदशिकेव प्रचुरकुटिला वेश्या मुट्टया सबहति ॥

—रत्नदेवसम्मत संस्कृत छाया

यहाँ वाण संरचना के समय कठोर घनाघात सहन करने वाली सँडसो और वेश्या की तुल्यता का श्लिष्ट शब्दों में प्रतिपादन है । संस्कृत-टीका में 'सलोहा' की उभयपक्षीय व्याख्या कर दोष पदों की छाया मात्र दे दी गई है । श्रोपटपर्वण ने श्लिष्ट-पदों के निम्नलिखित अर्थ दिये हैं—

सलोहा = १—सलोमा (वेश्या-पक्ष)

२—सलोहा (सदशिका पक्ष)

धणघायताडण = १—घनों के आघातों की पीडा (सदशिका-पक्ष)

२—सभोगजन्य सुदृढ निष्पीडन (वेश्या-पक्ष)

वाणसबंध = १—वाण का सम्बन्ध (सदशिका-पक्ष)

२—लिंग का सम्बन्ध (वेश्या-पक्ष)

पठरकुडिला = १—प्रचुरकुटिला (सदशिका-पक्ष)

२—व्यवहार में कुटिल (वेश्या-पक्ष)

सबहइ = १—वेश्या केवल घूसा मारती है या घूसे से

जीती जाती है । (वेश्या-पक्ष)

२—

।

यहाँ मुष्टि का अर्थ न तो घूसा है और न सबहइ का अर्थ विजित होना ही है । लिंग वाण का अभिप्रेय नहीं, आहार्य अर्थ है । अंग्रेजी अनुवादक ने कदाचित् थाकार मादुक्ष्य के बल पर ही उक्तता यह अर्थ किया है परन्तु श्लेष गुल प्रेरितया वाण और वाण (वान) की अभेद कल्पना अधिक सुकर एव समोचीन है ।

‘पठर कुटिला’ का अर्थ अपूर्ण है । अब उपर्युक्त पदों की यद्यपि व्याख्या नीचे की जा रही है—

बागससबध = १—बाग (शर) का सम्बन्ध बागे बागेपु वा सम्बन्धो यस्य, यह ताडन का विदेश्य है जो बाणों से सम्बद्ध है (सदशिका-पत्र)

२—वान (शुष्क या नीरस) का सम्य (वेश्या-पत्र)

पठरकुटिला = १—प्रचुर कुटिल (सदशिका-पत्र)

२—पौर कुटिल अर्थात् पौरजनों के प्रति कुटिल व्यवहार करने वाली (वेश्या-पत्र)

मुट्टीइ (मुष्ट्या मुष्टे वा) = मुट्टी से

स (स्वम्) = धन

बहइ = ले लेती है (वेश्या-पत्र)

मुट्टइ सबहइ (मुष्ट्या सबहति) = मुट्टी में बहन करती है या मुट्टी में रखती है (अर्थात् अपनी पकड़ में रखती है) (सदशिका-पत्र)

गाया का अर्थ यह है—

जैसे लोह-युक्त प्रचुर कुटिला सदशिका (मँहमी) बाणों से सम्बन्धित, कठोर पदों का आघात सहती है और उम बाण की अपनी पकड़ (मुट्टी) में रखती है, वैसे ही लोभयुक्त एवं पौरजनों से कुटिल व्यवहार करने वाली वेश्या ममोपकरण सुन्दर अम निष्पीडन एवं नीरस (शुष्क) जनों के सम्य का सङ्ग करती है और (वेश्यागामियों की) मुट्टी से धन ले लेती है ।

गाया क्रमाक ५६३

जाओ पिय पिय पद एक विज्जाइ त चिय पलित ।

होइ अवरट्टिओ च्विय वेमामत्यो निगमि छ ॥ ५६३ ॥

इसमें तुषाग्नि और वेश्यागार्य के साम्य का वर्णन है । टीकाकारों ने इन प्राकृत की संस्कृत छाया इस प्रकार दी है—

१ हैम प्राकृत व्याकरण, ३।२९

यात प्रियं प्रिय प्रति एक निर्वापयति तमेव प्रदीप्तम् ।

भवत्यपरस्थित एव वेश्यासार्थस्तृणाग्निरिव ॥

इस अग्रमर्थ छाया से वेश्यासार्थ और तृणाग्नि—दोनों पक्षों से सम्यक् अर्थ एव श्लेषजन्य चमत्कारातिशय का सम्यक् स्फुरण सम्भव नहीं है । प्रो० पटवर्धन को इसको व्याख्या में पर्याप्त आकर्षण और विकर्षण करना पड़ा है । उन्होंने श्लेष पदों के ये अर्थ दिये हैं—

त पलितं चिय विज्जाइ = १—फूस की आग जैसे ही लगती है वैसे ही एक के बाद दूसरे तृण को बुझा देती है ।
(अग्निपक्ष)

२—जैसे ही उनमें प्रणय या आसक्ति की आग लगती है वैसे ही एक के बाद दूसरे वेश्या—प्रेमी को नष्ट कर डालती है । (वेश्या-पक्ष)

‘विज्जा’ क्रिया का वेश्या-पक्ष में कोई सगत अर्थ न बैठने के कारण उन्होंने लिखा है—

The root विज्जा is used here in the metaphorical sense ‘to destroy or to ruin’ अर्थात् यहाँ विज्जा का आरोपित या ध्वनित अर्थ है, नष्ट कर देना । रत्नदेव ने ‘त चिय पलित’ को ‘त चिय अपलित’ समझ कर व्याख्या की है । परन्तु ये क्लिष्ट कल्पनायें प्रकृत-पदों में स्थित निगूढ श्लेष को न समझने के कारण की गई हैं । चचित गाथा की संस्कृत छाया इस प्रकार होगी—

यात प्रिय प्रिय (यातोऽप्रिय प्रियम्^१) प्रति एकं विध्यापयति (विध्यायाति)
तदेव (तमेव) प्रदीप्तम् (प्रलितम्) ।

भवत्य परस्थित एव (भवत्यवरस्थित एव) वेश्यासार्थस्तृणाग्निरिव ॥

तृणाग्नि-पक्ष में ‘विज्जाइ’ की छाया विध्यापयति पाइयसद्महणव

१ प्राकृत व्याकरण में सर्वत्र बहुलाकार से यह प्रयोग सिद्ध है । यद्यपि ए और ओ के पदवाच्य अ के आने पर प्रायः सन्धि नहीं होती है तथापि संस्कृत से सीधे श्लेषार्थ शब्द निष्पन्न करने में कोई बाधा नहीं है ।

के आधार पर दी गई है। बन्तुत आचार्य हेमचन्द्र के अनुसार वि उपसर्ग पूर्वक इन्द्र् घातु के संयुक्त वर्ण 'न्ध' के स्थान पर श होता है—

इन्धो श—हेम सूत्र, २।८

पुन द्वित्व (अनादौ शोपादेशयोद्वित्वम्—२ । ८९) एव पूर्वावस्थित शकार के स्थान पर जकार हो जाने (द्वितीयतुर्ययोश्परि पूर्व—२।९०) के अनन्तर 'ह्रस्व' सयोगे—इस सूत्र से ह्रस्वादेश करने पर विज्ज तथा 'स्वराणा स्वरा' (४।२३८)—इस सूत्र से दीर्घत्वविधान करने पर विज्जा क्रिया निष्पन्न होगी, जिसका अर्थ है बुझाना। अत 'विज्जाइ' को (तृणान्नि-पक्ष में) हेमचन्द्रसम्मत छाया 'वीन्धे' है। अनेक विद्वान् 'विज्जाइ' की छाया विष्मति करते हैं, जिसे केवल रूपान्तर कहा जा सकता है। 'त चिय' की, श्री षट्त्वर्धन कृत छाया 'तमेव' स्वीकार करने पर नपुंसक तृण के साथ उसका अन्वय कठिन हो जायगा।

सन्दर्भ—विध्यापयति (वीन्धे) = बुझा देती है (तृणान्नि-पक्ष)

विध्यापयति = वि + ध्यापयति, चिन्तन नहीं करती है, अर्थात् उपेक्षा करती है। यह वि उपसर्ग अभाव-चोतक है। (वेद्या-पक्ष)

एकम् = १-केवलम्

२-श्रेष्ठ—एकोऽय केवलः श्रेष्ठ सख्या कलकोऽपविष्टयो
—अनेकार्थ सपह

पलित = १-प्रदीप्त

२-प्रलित, पूर्णतया लित या आमक्त. (वेद्या-पक्ष)

अवरट्टिय = १-अपरस्थित, अन्य में स्थित, (तृणान्नि-पक्ष)

२-अवरस्थित, अधम जन में स्थित अर्थात् नीच जनों में आसक्त. (वेद्या-पक्ष)

जात्रो प्रिय प्रिये पद् = इष्ट-इष्ट के प्रति गया हुआ (तृणान्नि-पक्ष)। वेद्या-पक्ष में इसकी संस्कृत छाया 'जातोऽप्रिय प्रिय प्रति' होगी। हमका अर्थ है—अप्रिय प्रेमी के प्रति गया हुआ प्रिय और अप्रिय-दोनों के प्रति गया हुआ।

मावार्य—जैसे तृण की आग इष्ट-इष्ट (प्रिय) तृण के निश्चय जाती है एव उस प्रज्वलित मात्र तृण को सुरन्त बुझा देती है (जलते ही बुझा देती है)

और अन्य तृण में स्थित हो जाती है (लग जाती है) वैसे ही वश्या समूह अवाचित प्रेमी के निकट जाता है एव उन्ही पूर्णतया आमक्त श्रेष्ठ पुरुष की उपेक्षा (अचिन्तन) करता है तथा अचम नरो में स्थित हो जाता है (अचम मनुष्यों से सम्बन्ध जोड़ लेता है) ।

गाथा क्रमांक ५६४

निम्मलपवित्रहारा बहुलोहा पुलङ्गण अगेण ।
 खगलङ्ग्य व्व वेसा कोसेण विना न सवहइ ॥ ५६४ ॥
 निर्मलपवित्रहारा (घारा) बहुलोमा (लोहा) पुक्किटनाङ्गेन
 खद्गलतिकेव वेश्या कोसेण विना न सवहइ

प्रस्तुत गाथा में निविष्ट 'सवहइ' का अर्थ रत्नदेव न 'वशीभवति' लिखा है । सस्मृत टीका पर अवलम्बित अग्नेजी अनुवाद इस प्रकार है—

जिसके हार निर्मल और पवित्र हैं, जो प्रचुर लोभयुक्त हैं, जिनके अंग पुलकों से परिपूर्ण हैं, जो कोश (धन) के बिना वश में नहीं होती, वह वश्या उस खद्गलतिका के समान है, जिसकी घारा निर्मल एव पवित्र है, जो प्रचुर सौह-युक्त है, जो पुलकों से परिपूर्ण सी दिखाई देती है (प्रतिफलित किरणों के प्रकाशातिरेक के कारण) और जो कोश (धन) के बिना वश में नहीं होती है (या नियंत्रित नहीं होती है) ।

उपर्युक्त अनुवाद में 'सवहइ' क्रिया के साथ बलपूर्वक अत्याचार किया गया है । 'पुलङ्गण अगेण' का खद्गपक्षीय अर्थ, जिसमें तृतीया विभक्ति की उपेक्षा कर दी गई है, नितान्त असंगत है ।

शब्दार्थ—सवहइ = १ सज्जित होती है या तैयार होती है (पादयगद्-महण्णव) ।

२. बहन करती है या धारण करती है ।

पुलङ्गण अगेण = १. पुलकितेनाङ्गेन, पुलकित अंगों से (वेश्यापक्ष)

२ पुलञ्ज (द्वा) + क्क (अ) = पुलङ्गञ्ज = दृष्ट, अव-लोकित, देखे गये या अनावृत अंग से (खद्गपक्ष)

प्राकृत में द्वा घातु को वैकल्पिक पुलञ्ज आदेश हो जाता है (हैम सूत्र, ५।१८१) इस दृष्टि से अर्थ मों होगा—

जैसे निर्मल एव निष्कलक धारा वाली, प्रचुर लोहयुक्त सङ्कलितिका (तलवार) म्यान के बिना, दिखाई पढने वाले (नगे या अनावृत) अग से (युद्ध में जाने के लिये) सज्जित नहीं होती है (अर्थात् म्यान के साथ हो जाती है) वैसे ही निर्मल एव पवित्र हारो वाली, प्रचुर-लोम-युक्त बेश्या, धनराशि (कोश) के बिना पुलकित अगों से (रमण के लिये) सज्जित (तैयार) नहीं होती है (अथवा द्रव्यराशि के बिना किसी को बहन (धारण) नहीं करती अर्थात् अगीकार नहीं करती है) ।

गाया क्रमाक ५६६

न गणेइ रूववत न कुलीण नेय रूवमपत्त ।

वेस्सा वाणरि-सरिसा जत्थ फल तत्थ सकमइ ॥ ५६६ ॥

इसके पूर्वार्ध की छाया यों दी गई है—

न गणयति रूपवन्त न कुलीन नैव रूपमम्पत्तम् ।

यहाँ समानार्थक 'रूपवन्तम्' और 'रूपमम्पत्तम्' को उपस्थिति के कारण पुनरुक्ति दोष आ जाता है । शुद्ध छाया का स्वरूप यह होगा—

न गणयति रूपवन्त न कुलीन नैवारूपमम्पत्तम् ।

'नेय अरूवसपत्त' में सन्वावचामज्जोपविशोया बहुलम्'—इस वररुदि सूत्र से पूर्वस्वर-लोप के अनन्तर 'नेयरूवसपत्त' पद निष्पन्न होता है । प्रो० पटवर्धन ने पुनरुक्ति के भाजन के लिये यह सम्भावना व्यक्त की है कि 'न गणेइ अरूववत' पूव सवर्ण सन्धि के परिणामस्वरूप इकारोत्तरवर्ती अकार के लुप्त हो जाने पर 'न गणेइ रूववत' हो गया होगा । परन्तु प्राकृत में ऐसे प्रयोग दुर्लभ हैं । पाणिनि में अवश्य ऐसे प्रयोग मिलते हैं ।^१ आचार्य हेमचन्द्र ने स्पष्ट उल्लेख किया है कि इकार और उकार के पश्चात् यदि क्रमश इकार और उकार नहीं आता, कोई अन्य स्वर आता है तो मन्त्र नहीं होती है—

न युवर्णस्यास्वे—१।६

गायार्थ—वश्या दानरी के समान जहाँ फल (लाभ) होता है वहाँ जाती

१ प्राकृत प्रकाश, ४।१

२ परो क्वचि

है। वह न रूपवान् को गिनती है, न कुलीन को और न कुम्भ (अरूप सम्पन्न) को।

गाथा क्रमांक ५७०

सपत्तियाइ काल गमेसु सुलहाइ अप्पमुल्लाए ।
देउलवाडयपत्त तुट्टणसील अइमहम्म ॥ ५७० ॥

प्रो० पटवर्धन सम्मत छाया—

बाल्या काल गमय सुलभयाल्पमूल्यया ।
देवकुलवाटकपत्र नुटनशीलमतिमहाधम् ॥

रत्नदेव ने 'सपत्तिया' का अनुवाद 'सपत्निका' देकर अन्य शब्दों के साथ उसका भी भाव स्पष्ट नहीं किया है। टीका के 'हि पुत्रि सपत्निकया त्व काल गमय' इस उल्लेख से सूचित होता है कि गाथा में किसी बाला के प्रति उसके हितेच्छु का उपदेश है। परन्तु कस्या प्रकरण में इस उपदेश की स्वरूपत कोई विशेष सार्थकता नहीं प्रतीत होती है। ऐसी व्याख्या करना अंधेरे में तौर फेंकना है। प्रो० पटवर्धन ने दशानाममाला के अनुसार 'सपत्तिया' को देशी शब्द घोषित किया है और उसका अर्थ बाला या पिप्पलीपत्र दिया है। अग्नेजी टिप्पणी में पता नहीं कि 'देउलवाडयपत्त' का अर्थ कदाचित् विन्दपत्र है। या पटवर्धनकृत अग्नेजी अनुवाद इस प्रकार है—

'अपना समय पीपल के पत्तों (या बाला पत्नी) से बिठा दो क्योंकि यह सुलभ एव अल्पमूल्य है। देवमन्दिरोद्यान के वृक्ष का पत्ता टूटन वाला और अति महार्थ होता है' ।

यदि गाथा में निविष्ट दुसलह, अप्पमुल्लाए, तुट्टणसील और अइमहम्म विशेषणों पर किंचित् सूक्ष्मता से ध्यान दें ता उपयुक्त अनुवाद की विसंगतियाँ स्वतः उभर आयेगी। पिप्पलीपत्र की सुलभता में जितना ओचित्य है उतना उसकी अल्पमूल्यता में नहीं, क्योंकि इस दश में वह बिना मूल्य भी प्राप्त हो जाता है। जिस 'तुट्टणसीलता' (भगुरता) 'देउलवाडयपत्त' और सपत्तिया म में धर्म-पाथक्य प्रतिपादित करना कवि को अमाध है, वह क्या पिप्पलीपत्र में नहा है? देवमन्दिर से सम्बन्ध होना व कारण किसा वाटिका क वृक्ष-पत्रों में अति-

महार्घता का गुण नहीं आ जाता, अति पवित्रता अवश्य समभव है। यदि कदाचित् कारण विशेष से महार्घता भी आ जाये तो भी अति-महार्घता असंभव है। अतः पत्र-महार्घता का हेतु देवमन्दिराद्यान-सम्बन्ध अपार्यक है। यदि गाथा में 'पत्त' का अर्थ पत्र (पत्ता) होता तो कवि उसे 'फटने वाला' लिखता 'टूटने वाला' नहीं। यहाँ न तो 'पत्त' का अर्थ पत्र है और न 'सपत्तिया' का अर्थ पिप्पल-पत्र। देशीनाममाला के साक्ष्य पर यदि 'सपत्तिया' का अर्थ बाला सुलभ भले ही हो, प्रायः बाजारों में बिकती नहीं, यदि कभी बिकती भी है तो अल्प मूल्य नहीं होती। अतएव उपर्युक्त व्याख्यायें भ्रामक एव व्यर्थ हैं। वस्तुतः 'संपत्तिया' एक पद ही नहीं है। भ्रमवश दो भिन्न शब्दों को एक समझ लिया गया है—

१ स = स्वम् २ पत्तिया = पत्तिया = पात्री, पात्री का प्राकृतरूप 'पत्ती' होगा। स्वाधिक क (य) जोड़ने पर 'पत्तिया' हो जायगा। स्वम् का अर्थ है— अपना और पात्री का अर्थ है—थाली। गाथा के पूर्वार्ध का अन्वय निम्नलिखित होगा—

सुलहाइ अप्पमुल्लाए पत्तियाइ स काल गमेसु।

(सुलभयाल्पमूल्यया पात्र्या स्व काल गमय)

'देडलवाडयपत्त' का अर्थ राजभवन का पात्र (वर्तन) है। वाडय शब्द यहाँ वाटिका नहीं, भवन के अर्थ में प्रयुक्त है। वज्रजालग की भाषा पर अपभ्रंश का प्रभूत प्रभाव है। बहुत सी गाथाओं में अपभ्रंश की विभक्तियों का निःसर्कोच प्रयोग किया गया है। अतः हम विवेच्य गाथा को उसी प्रभाव-परिधि में रखते हैं। अपभ्रंश में प्रायः एक स्वर के स्थान पर दूसरा स्वर हो जाता है (स्वराणां स्वरा प्रायोऽपभ्रंशे)। इस रीति से भवन वाचक सस्कृत वादी शब्द प्राकृत में 'वाडी' और अपभ्रंश में वाड हो गया। पुनः स्वाधिक क प्रत्यय (य) सयुक्त होने पर वही वाडय बन गया है। प्राकृतत्वात् लिंग व्यत्यय के परिणामस्वरूप भी 'वाडी' का 'वाड' होना संभव है। यद्यपि मेदिनी कोश में 'कुटी वास्तुतो स्त्रियाम्' और हेमचन्द्रकृत अनेकार्थसंग्रह में 'वाटी वास्ती गृहोद्यानकुट्यो' इत्यादि उल्लेखों के साक्ष्य पर कहा जा सकता है कि सस्कृत में स्त्रीलिंग वाटी शब्द ही भवनवाचक है, वाट शब्द नहीं। परन्तु ऐसी बात नहीं है, सस्कृत ग्रन्थकारों ने वाट शब्द का भी भवन के अर्थ में प्रयोग किया है—

इत्य यशोदा तमशेषशेखर मत्वा सुत स्नेहनिबद्धघोर्नुप।

हस्ते गृहीत्वा सहाराममच्युत नीत्वा स्ववाट कृतवत्यपोदयम् ॥

—श्रीमद्भागवत महापुराण, १०।११।२०

गाथार्थ—सुलभ एव अल्प मून्धवाती घाली से (या पत्रिका = पत्तल से) अपना समय बिता दो । राजभवन में प्रयुक्त होन वाले पात्र (वर्नन) टूटने वाले और बहुत मून्धवान होन है ।

घाली, पत्तल या पत्ता अपनी पत्ती का प्रतीक है और राजभवन का पात्र वेश्या का ।

गाथा क्रमांक ५७६

मा जाणह मह सुहय वेस्साहियय समम्मणुल्लाव ।

सैवाललित्तपत्तरसरिस् पडणेण जाणिहिस्ति ॥ ५७६ ॥

मा जानीत मम सुभग वेश्याहृदय ममन्मनोलापम्

सैवाललित्तप्रस्तरसद्दा पतनेन शास्यसि

—रत्नदेवसम्मत्त सस्कृत छाया

अग्नेजी अनुवाद इस प्रकार है—

“यह मत्त मोची (या विश्वाप्त करो) कि विश्वासयुक्त अभ्यक्त भाषणों से परिपूर्ण मेरा वेश्या-हृदय सुन्दर है । तुम अपने पतन से जानोगी कि यह उस प्रस्तर के समान है जो कार्ई से ढक चुका है ।”

उपर्युक्त अर्थ सस्कृत टीका के आधार पर है और उसके अनुसार गाथा किमी वेश्या को सम्बोधित की गई है । यह अनुवाद किता भी दशा में उचित एवं सन्तोषप्रद नहीं कहा जा सकता । इस प्रकार अर्थ करने पर हृदय का विशेषण ‘समन्मनो-लाप’ (अभ्यक्त कथनयुक्त) असंगत हो जाता है, क्योंकि वेश्याहृदय सूक्ष्मविचारों का अधिकरण है, सुखनिष्ठ स्थूल उल्लाषों का नहीं । प्रो० पटवचन ने हृदय का अर्थ Heart लिखा है जो ठाक नहीं है । यहाँ उसका अर्थ छाती (Breast) है ।

हृदय मानसे बुद्धोरसोरपि तपुसकम् ।

—मदिनी

विवक्ष्य गाथा का मूढ छाया निम्नलिखित है—

मा जानीत मम सुसर्द वेश्याहृदय स्वमदनोन्लावम् ।

सैवाललित्तप्रस्तरसद्दा पतनेन शास्यसि ॥

‘मम्मण’ का अर्थ मदन (शाम) है—मम्मणी मयणरेसा—

देशीनाममाला, ६।१४१

उत् उपसर्ग युक्त 'लाव' (लू + कतरि घञ्) का अर्थ है—उखाड़ने या काटने वाला । स्व शब्द आत्मीय वाचक है । 'स्वमदनोल्लाव' की व्याख्या यह है—स्वस्य स्वानुरक्तस्य जनस्य मदनोल्लाव काम—विकाराच्छेदकम् । प्रस्तुत गाथा में वेश्या के आलिंगन को ही जीवन का चरम-सौख्य समझने वाले किसी विलास-लोलुप तरुण को सचेत किया गया है ।

गाथार्थ—स्वजनो (प्रेमियो) की काम वासना का उच्छेद (उपशमन) करने वाली, वेश्या की छाती मुझे सुखद होगी—यह मत समझो । तुम अपने पतन से जानोगे कि वह शैवाल-लित प्रस्तर के समान है ।

गाथा क्रमांक ५७९

न हु कस्स वि देति धण अन्न दंत पि तह निवारति ।

अत्था किं किविणत्था सत्थावत्था सुयति व्व ॥ ५७९ ॥

न खलु कस्यापि ददति धनम-य ददतमपि तथा निवारयन्ति

अर्था किं कृपणस्था शास्त्रावस्था श्रयन्त इव

—रत्नदेवकृत सस्कृत छाया

श्री पटवर्धन न उपयुक्त छाया को गोरखवधा बताकर चतुर्थ चरण में यह परिवर्तन किया है—

स्वस्यावस्था स्वपन्तीव—और पूरी गाथा का अनुवाद यो किया है—

“वे स्वयं किसी को धन नहीं देते, देत हुये अन्य व्यक्ति को भी रोक देते हैं, तब क्या हम यह कह सकते हैं कि कृपणों के धन निश्चिन्त (अपने में स्थित) होकर सोते हैं ।” विभिन्न दृष्टियों से विचार करने पर यह अनुवाद उचित नहीं प्रतीत होता । गाथा में 'व्व' (इव) या तो उपमा द्योतक हो सकता है या उत्प्रेक्षा द्योतक । प्रश्नवाचक किम् शब्द की उपस्थिति के कारण उसे उत्प्रेक्षा द्योतक मानना संभव नहीं है क्योंकि सभावना स्वरूपतः प्रश्नशून्य होती है । प्रश्न के आविर्भाव के साथ ही उत्कटैककोटिक सन्देहात्मक सभावन व्यापार (उत्प्रेक्षा का हेतु) निरस्त हो जाता है । 'किम्' को वितर्क द्योतक मानने पर भी अर्थात् सशय की ही उपलब्धि होती है । इस प्रकार सभावना स्वयं सशय का विषय बन जाती है । अतः 'व्व' (इव) को उपमा-द्योतक मानना ही उचित है । मैं रत्नदेवकृत सस्कृत छाया को ही उपयुक्त एवं अर्थपूर्ण समझता हूँ । श्री पटवर्धन उस अव्याख्यात छाया का अर्थ नहीं समझ सके । फलतः उन्हें दूसरी छाया गढ़नी पड़ी । रत्नदेवकृत सस्कृत छाया की व्याख्या इस प्रकार है—

उत्तरार्थ—अत्या (अर्था) = १—उन

२—अभिधेय, प्रतिपाद्य विषय

सत्यावत्या (शास्त्रावस्था) = शास्त्रों में अवस्थित, यह पद अर्थ का विशेषण है ।

किविणत्या (कृपणस्थाः) = कृपण में स्थित ।

सुयति (श्रूयन्ते) = सुने जाते हैं ।

भावार्य—कृपण विषयों को भी धन नहीं देते और अन्य देते हुये व्यक्ति को रोक देने हैं । क्या उनके धन (कृपण में स्थित धन) शास्त्र में अवस्थित ज्ञान-तत्त्व (अर्थ = अभिधेय, प्रतिपाद्यतत्त्व) के समान सुने जाते हैं ?

आशय यह है कि शास्त्र में जिस ज्ञान तत्त्व का वर्णन होता है वह श्रुति का विषय है, चक्षु का नहीं । जैसे शास्त्र की दुरूह पदव्यंजनी का अर्थ जब बदलता जाता है तब सामान्य जन भी केवल सुनते हैं । उस परम तत्त्व का साक्षात् अनुभव करने की क्षमता सब में नहीं रहती है, उसी प्रकार दूसरों की चर्चा का विषय बनने के लिये ही कृपणों के पास धन रहता है । उपभोग न करने के कारण वह प्रत्यक्ष दिखाई नहीं पड़ता । उपर्युक्त अर्थ में 'स्व' को प्राकृतवात् 'सत्यावत्या' से अन्वित किया गया है । यदि किं किविणत्या । (किं कृपणस्था- = कुम्भिते कृपणे स्थिता) को एक पद मान लें तो अर्थ का स्वरूप यह हो जायगा—

मानों कुम्भित कृपण में अवस्थित अर्थ (धन और अभिधेय या तत्त्व) शास्त्र में स्थित रहकर सुने जाते हैं ।

उत्तरार्थ के इस अर्थ में 'स्व' से उत्प्रेक्षा प्रकट होती है । यदि हम 'स्व' को अवधारण के अर्थ में ग्रहण करें तो पूर्वोक्त रत्नदेववृत्त सस्कृत छायक के चतुर्थ चरण का किञ्चित् परिवर्तित स्वरूप यह हो जायगा—

शास्त्रावस्था. श्रूयन्त एव ।

तब उत्तरार्थ का यह अर्थ होगा—

१. पादयमहमहृण्णव में प्राकृत सर्वस्व के आधार पर 'स्व' को वा का रूप माना गया है । वा के अनेक अर्थों में अवधारण भी एक है । मैटिनी कोश में वा को उपमा वाचक माना गया है और यह भी बताया गया है कि यह शब्द केवल पादपूति के लिये प्रयुक्त होता है ।

क्या कृपण में अवस्थित अर्थ (धन और अभिषेय या तत्त्व) शास्त्र में स्थित होकर केवल सुने जाते हैं ।

इस अर्थ में न उपमा है और न उत्प्रेक्षा ।

गाथा क्रमांक ५८५

देमि न कस्स वि जंपइ उदारजणस्स विविहरयणाइं ।
चाएण विणा वि नरो पुणो वि लच्छोइ पम्मुक्को ॥ ५८५ ॥

ददामि न कस्यापि वदति उदारजनस्य विविवरलानि
त्यागेन विनापि नरः पुनरपि लक्ष्म्या प्रमुक्तः

—रत्नदेवकृत सस्कृत छाया

रत्नदेव ने 'उदार' का अर्थ उदार लिखा है । श्री पटवर्धन ने उत् + द्वार = उद्द्वार = अद्धार अर्थात् द्वारहीन या दरिद्र—यह अर्थ किया है । अपञ्जी अनुवाद इस प्रकार है—“कृपण, 'गृहहीनों को विविध रत्न देता हूँ'—यह नहीं कहता है । परन्तु फिर भी बिना दिये मनुष्य धन द्वारा त्याग दिया जाता है ।”

उपर्युक्त अनुवाद से कृपणता के अभिप्रेत चरमोत्कर्ष की अविकल अवगति नहीं होती है क्योंकि कार्पण्य का व्यजक दानाभाव है, जल्पनाभाव नहीं । अर्थ-श्लोक जल्पन प्रतिषेध मौनवातृत्व का भी साधक हो सकता है, क्योंकि उच्चाशय दाता सत्पात्रो को प्राज्य-द्रव्य देकर भी मौन रहते हैं, द्विदोरा नहीं पीटते हैं । यदि पूर्वार्ध-प्रक्राम्त जल्पन-प्रतिषेध में विधेयत्व अभीष्ट होता तो उत्तरार्ध में 'जल्पनेन विनापि' इत्यादि कहकर उसका अनुवाद किया जाता । 'त्यागेन विनापि'—इस विरोध को परिपूर्णता के लिये पूर्वार्ध में त्यागाभाव का प्रमुखतया प्रतिपादन उचित है । अन्यथा दोनों गाथाओं में कोई सम्बन्ध नहीं रह जायेगा । गाथा का अर्थ यह है—कृपण कहता हूँ—मैं किसी भी उदार (श्रेष्ठ = सत्पात्र) व्यक्ति को विविध रत्न नहीं देता हूँ । (परन्तु) दान के बिना भी मनुष्य को लक्ष्मी छोड़ देती है ।

गाथा क्रमांक ५८७

सिरजाणुए निउत्तो उड्डो हत्थेण खणणकुसलेण ।
कुदालेण य रहियं कह उड्डो आणए उययं ॥ ५८७ ॥

अर्थों में होने वाले, इस प्रत्यय के व्यापक प्रयोगों को अव्ययी के निम्नलिखित उदाहरणों से भली-भाँति समझ सकते हैं—

शील या स्वभाव—रिहिहा (क्रोधी स्वभाव वाला)

चौंकहा (चौंकने के स्वभाव वाला)

लतहा (लात मारने की आदत वाला)

लत्चिहा (लालची स्वभाव वाला)

नैकट्य —घूरहा (घूर के निकट रहने वाला)

निवास —कलकतिहा (कलकत्ता में रहने वाला या कलकत्ता का निवासी)

पुरवहा (पूरव का निवासी)

उत्तरहा (उत्तर का निवासी)

प्रवृत्ति —टोटकहा (जाड़-टोने में प्रवृत्ति वाला)

टोनहा (टोना करने वाला)

रुचि —गुरहा (गुड में रुचि रखने वाला)

भतहा (भात में रुचि रखने वाला)

नैपुण्य —ढोलिहा (ढोल बजाने में निपुण)

ढेलहा (ढेला फेंकने वाला)

प्राचुर्य —पनिहा (जिसमें पानी अधिक है)

ककरहा (जिसमें ककण अधिक है)

नोनहा (जिसमें नमक अधिक है)

पण्य —कपडहा (कपडा जिसका विक्रय या पण्य है)

बरतनहा (बर्तन जिसका विक्रय या पण्य है)

प्रहरण —लठिहा (लाठी जिसका प्रहरण या हथियार है)

तरवरिहा (तलवार जिसका प्रहरण है)

सस्करण—तेलहा (तेल से सस्कृत या तेल में बनी वस्तु)

नियोग —मितरिहा (भीतर नियुक्त)

रक्षण —घटहा (घाट का रक्षक)

सुल्यता —मुरदहा (मुरदे के समान, जैसे मुरदहा बँल)

ससृष्टि —दुघहा (दूध से ससृष्ट)

इस प्रत्यय का दर्शन अर्वाचीन प्राकृत व्याकरणों में नहीं होता। परन्तु इसका मूल संस्कृत में सुरक्षित है—

कशम्मा वमयुस्तिवुतयस —अष्टाध्यायी, ५।२।१३८

तुन्दिवलिवटेर्म —अष्टाध्यायी, ५।२।१३८

उपर्युक्त सूत्रों में उल्लिखित न प्रत्यय ही हिन्दी में हा हो गया है। संस्कृत तुन्दिम से ही अवधी का तोनिहा शब्द बना है। पाणि में भी इस प्रत्यय के अस्तित्व का पूर्ण पता है—

तुण्डयादीहि भो —मोगल्लान व्याकरण, ४।८३

महाँ तुण्डिम (चोंच वाला) शालिम (शालि वाला) आदि शब्दों को निष्पत्ति बताई गई है। प्राकृत में तण्डा के अन्त्य स्वर का ह्रस्वादेश करने के पश्चात् हा प्रत्यय का विधान करने पर तण्डा शब्द बनेगा। संस्कृत में उसकी छाया तृष्णावती है। संस्कृत छाया में तुण्डका शब्द चिन्त्य है।

भाषा क्रमांक ६००

किसिओ सि कीस केमव कि न कओ धन्नसगहो मूढ ।

कत्तो मणपरिओसो विमाहिय भुजमाणस्त ॥ ६०० ॥

असितोअमि कस्मात् केराव कि न कृतो धन्यामग्रहो (धान्यसग्रह) मूढ

कुत्तो मन्न परितोयो विमाधिको (विषाधिक) भुञ्जानस्य

—धोपटवधनसम्मत संस्कृत छाया

अप्रेजी अनुवाद यों है—

केराव, क्यों दुर्बल हो ? अरे मूढ ! क्यों तुमने धान्य-सग्रह नहीं किया ? (श्लेष-द्वारा—क्यों तुमने सुन्दर रमणियों का सग्रह नहीं किया ?) जो व्यक्ति हानि-प्रद पदार्थ का भोजन करता है (जो वस्तु विषतुल्य हानिकर है) उसे कैसे मानसिक सन्तोष हो सकता है ? (श्लेष-द्वारा—जो व्यक्ति विद्याका नामक गोपी के माय मभोग करता है उसे कैसे मानसिक सन्तोष हो सकता है ?)

टिप्पणों में लिखा गया है कि इस भाषा के पूर्वार्ध में प्रथम और उत्तरार्ध में उसका उत्तर है। यह सल्लेख ध्रमजनित है। पूर्वार्ध में कृशता और धान्य-सग्रहामाव का हेतु पूछा गया है और उत्तरार्ध में बताया गया है, मानसिक-तृष्णामाव का हेतु विषाधिक भोजन, जो अपृष्ट-प्रतिवचन होने के कारण सम्मत प्रणयक है। त्रिजीविषा रहने पर किसी भी अनुग्रहत मनस्तुतिकामी पुष्ट का जान-बूझकर विषाधिक भोजन करना उपपत्ति रहित एवं अवगम्य है। भोजन की विषाधिकता मरण का हेतु है, मनस्तोषामाव का नहीं। विष को

प्राह्य एव आपातत तृप्तिकारक बनाने के लिये ही उसे भोजन या गुडादि में मिला दिया जाता है। वस्तुतः भोजन की धनास्वाद्यता या रूक्षता मनस्तोषाभाव का हेतु है। गाथा में उसी का उल्लेख अपेक्षित है। रत्नदेवसूरि ने भोजन-पत्र में 'विसाहिय' की छाया 'विसाधितम्' की है (वि + साधितम् = अनिष्पन्न, अपरिपक्व या उचित रीति से न बनाया हुआ)। वही शुद्ध भी है क्योंकि कच्ची (अघपकी) रसोई विवशता की स्थिति में भले ही प्राह्य हो जाय, सन्तोषप्रद नहीं हो सकती है। सूक्ष्मदृष्टि से पर्यालोचन करने पर 'किसिओ' के अन्तराल से भी झकिते हुये श्लेष की झलक मिलती है—

किसिओ = १ कृशित = दुर्बल

२ कृष्ट = आकषित या खिचा हुआ।

प्रसंग—किसी उन्नत यौवनावल्लवी के अनुपम लावण्य पर विशाखा-प्रेमी कृष्ण को आकृष्ट होते देखकर उसकी (वल्लवी की) सहेली की भगिमा-पूर्ण उक्ति है।

अर्थ—कृष्ण, तुम दुर्बल क्यों हो ? अरे मूढ़ ! तुमने धान्य-सप्रह क्यों नहीं किया ? जो अपरिपक्व (कच्चा) भोजन करता है, उसके मन को सन्तोष कैसे मिल सकता है ?

शृङ्गार-पक्ष—कृष्ण, तुम आकृष्ट क्यों हो गये ? अरे मूढ़ ! तुमने सुन्दर रमणी का सम्यक् अधिग्रहण (स = सम्यक्, ग्रह = अधिग्रहण या स्वीकार) क्यों नहीं किया ? जो विशाखा (एक गोपी) के साथ सभोग करता है, उसे सन्तोष कैसे मिल सकता है ?

अप्रेमी टिप्पणी में लिखा है कि विषाधिकम् (विसाहिय) में विष का अर्थ जल भी हो सकता है परन्तु जलाधिक वस्तु में पेयता का गुण आ जाता है, भोज्यता का नहीं। अतः वह भी अनुपयुक्त है।

पाणय पष्टाद् पेम्माद् — ६०३वीं गाथा का अन्तिम वर्ण

प्रो० पटवर्धन का आक्षेप है कि यहाँ पणय (प्रणय) और पेम्म (प्रेम) में पुनरुक्ति दोष है। यह आक्षेप सारहीन है। गाथा में प्रणय का अर्थ विश्रांत है, प्रेम नहीं—

प्रणयं प्रश्रये प्रेम्णि याञ्च्वाविश्रम्मयोरपि — मेदिनी

हम इस वर्णन को पुनरुक्तवदामास मान सकते हैं। प्रणय-प्ररुड (पणय-

परुड) का अर्थ है—विश्वास से उत्पन्न । अथवा उसकी छाया 'प्रणत प्रह्वानि प्रेमाणि' करके यह अर्थ ले सकते हैं—

विनम्र लोगो के द्वारा उत्पन्न किये हुये प्रेम को ।

गाथा क्रमांक ६०४

सच्चं चिय चवइ जणो अमुणियपरमत्थ नदगोवालो ।

धणजीवणो सि केसव आभीरो नत्थि सदेहो ॥ ६०४ ॥

सत्यमेव चदति जनोज्जात परमार्थो नन्दगोपाल

स्तन्यजीवनोऽसि केसवाभीरो नास्ति सन्देह

—श्रीपटवर्धनमम्मठ सस्कृत छाया

रत्नदेव ने इसकी व्याख्या नहीं की है । श्रीपटवर्धन ने 'अमुणिय परमत्थ' को 'अमुणियपरमत्थो' समझकर इस पद्य का निम्नलिखित अर्थ दिया है—

“लोग यह सत्य ही कहते हैं कि नन्दगोपाल (कृष्ण के पोपक पिता) सत्य को नहीं जानते हैं । अरे कृष्ण ! तुम माता की छाती का दूध पाने वाले अहीर (भूख) हो—इसमें सन्देह नहीं है ।”

उपर्युक्त अर्थ के सम्बन्ध में उनका यह उल्लेख है—

This seems to be the sense. But the exact point of the taunt is obscure

यहाँ उसकी युक्तिमत्ता का विवेचन अनावश्यक है । द्वितीय-पाद में अवस्थित 'अमुणियपरमत्थ' को 'अमुणियपरमत्थो' समझना केवल क्लृप्तकल्पना है । 'अमुणिय-परमत्थनदगोवालो' एक ही समस्त पद है । उसकी व्याख्या यों होगी—न मुणियो णाओ परमो सेट्ठो अत्थो अण पयोअण वड जेण तारिसो नदस्त गोवालो गोरक्खओ क्ख्हो इच्चत्थो अर्थात् परम अर्थ को न जानने वाला, नन्द का चरबाहा या गोरक्षक । 'परमत्थ' और 'धणजीवणो' पदों में श्लेष है और उनका अर्थ निम्नलिखित है ।

परमत्थ (परमार्थ) = १. श्रेष्ठधन (परम = श्रेष्ठ, अर्थ = धन)

२. अन्तिम प्रयोजन अर्थात् मैयुत (परम = अन्तिम, अर्थ = प्रयोजन)

धण जीवन (स्तन्य जीवन) = १. स्तन्य क्षीरमेव जीवनामाजीविका मस्य अर्थात् दूध ही जिसकी जीविका है, दुग्ध-विक्रेता ।

२ स्तन एव जीवन प्राणप्रदो यस्य अर्थात् स्तन ही जिसे जिलाता है। अथवा स्तन एव जीवन प्रिय जीवित वा यस्य अर्थात् जिसे स्तन ही प्रिय है या स्तन ही जिसका जीवन है।

यह किसी ऐसी सुरतीत्कण्ठिता विदग्ध गोपिका को सोव्वासोक्ति है, जिसके पीनपयोधरों का उपमर्दन करके ही कृष्ण सतुष्ट रहते थे एव एकान्त में द्योष्ट अवसर उपलब्ध होने पर भी मँथुन के लिये कभी प्रयास नहीं करते थे।

अर्थ—केशव, लोग सत्य हो कहते हैं उत्कृष्ट धन को न जानने वाले, तुम, नन्द के चरवाहे (गोपाल) एव क्षीरजीवी (या दुग्ध-विक्रोता) अहीर (जाति-विशेष) हो—इसमें सन्देह नहीं है।

शृगारपक्ष—केशव, लोग सत्य कहते हैं—अन्तिम प्रयोजन (अर्थात् समोग) को न जानने वाले तुम, नन्द के चरवाहे एव स्तन से जीवित रहने वाले (या स्तन-मर्दन को ही अति प्रिय समझने वाले) अहीर (मूर्ख) हो—इसमें सन्देह नहीं है।

गाथा क्रमांक ६०९

चदाह्यपडिबिवाए जाइ मुक्कट्टहासभीयाए ।
गोरोइ माणविहडणघडतदेह हर नमह ॥ ६०९ ॥
चन्द्राहतप्रतिबिम्बाया यस्या मुत्ताट्टहासभोताया
गौर्या मानविघटनघटमानदेह हर नमत

—रत्नदेवकृत सस्कृत छाया

छायाकार ने व्याख्या नहीं दी है। अग्नेजी टिप्पणी में शब्दों का अर्थ देकर लिखा है कि इस पद्य का भाव स्पष्ट नहीं है अर्थ-काठिन्य के कारणों का वगन इन शब्दों में है—

१ The sense of this stanza remains obscure, because of the expression चदाह्यपडिबिवाए ।

२. The reason of Parvat's mana is not clear

मेरे विचार से गौरी के मानहेतु और 'चदाह्यपडिबिवाए' की दुरधिगम्यता के कारण गाथा में जो दुःसूचना आ सकती है, उससे कहीं अधिक भयानक अर्थ-व्याघातकारी तत्त्व सस्कृत छाया में निविष्ट हो गया है। जिस पर धीपटवधन की दृष्टि ही नहीं पडी। चन्द्राहतप्रतिबिम्बाया मुत्ताट्टहासभोताया यस्या गौर्या

मानविघटनघटमानदेह हर नमत्—यह संस्कृत छाया वाक्य साक्षात् है, क्योंकि यस्या की आकाशा पूर्ण कर्मे वाला कोई भी पद नहीं है। 'जिस गौरी का' इन वाक्यांश को सुनते ही 'किस गौरी का?' यह प्रश्न निसर्गत समन्वित हो जाता है। अतः उस प्रकान्त-प्रश्न का उत्तर बिना दिये अप्रकान्त हर को प्रणाम करने का उपदेश देने के कारण पूर्ववाक्यांश अनर्गल प्रलाप बन कर रह जाता है। 'जिम गौरी के मानविघटन में घटमानदेह हर को प्रणाम करो' यह वाक्य तब तक अपूर्ण एवं अशुद्ध है जब तक 'जिम' की आकाशा 'उस' शब्द के विनियोग द्वारा पूर्ण नहीं कर दी जाती।

वस्तुतः उक्त संस्कृत छाया ही प्रस्तुत गाथा को दुरुहता का मूल निदान है। यदि उस अशुद्ध छाया को निम्नलिखित परिभाषित स्वरूप दे दें तो साक्षात्त्व दोष की निवृत्ति हो जायेगी और अधिक क्लिष्टता का भी निराकरण हो जायेगा—

चन्द्रापृतप्रतिबिम्बाया (चन्द्राहृतप्रतिबिम्बाया वा) जातिमुक्ताद्रहासभीताया गौर्या मानविघटनघटमानदेह हर नमत् ॥

गाथार्थ—चन्द्रापृतप्रतिबिम्बाया = चन्द्रेण आहृत गृहीत प्रतिबिम्ब यस्या अथवा चन्द्रेण आहृत प्रतिबिम्ब यस्या अर्थात् चन्द्रमा ने जिसके प्रतिबिम्ब को धारण किया है।

जातिमुक्ताद्रहास भीताया = जातिरिव मालतीपुष्पमिव मुक्तस्त्यक्तो योज्जहास-स्तभाद् भीताया अर्थात् चमेली के पुष्प के समान विकीण अद्रहास स डरी हुई।

अप्रेजी अनुवादक ने प्रतिबिम्ब का अर्थ मूसमण्डल किया है, जो विलकुल निराधार एवं कपोलकल्पित है।

प्रसंग—शिव के मुक्ताद्रहास से भीत पार्वती जब शरणार्थ उनके निकट पहुँची तब उन्हें पति के ललाटस्थ चन्द्र में अपनी प्रतिच्छवि दिखाई पड़ी। फिर तो उसे अपनी मपत्नी समझकर तुरन्त ही मानकर बैठी। प्रस्तुत गाथा में उन्हीं कोपकथायिताम्नी अम्बिका के अनुनय भ सलग्न शिव को प्रणाम करने का उपदेश है।

गाथार्थ—जो चमेली के पुष्प के समान (शिव के) उन्मुक्त गुम अद्रहास

१ प्रागुपासस्तु यच्छब्दस्तच्छब्दोपादान विना साक्षात् ।

—काव्यप्रकाश, सप्तम उल्लास

से भीत हो चुकी थी तथा जिनका प्रतिबिम्ब चन्द्रमा में पड़ रहा था, उन गीरी के मानापनयन में जिनका शरीर व्याप्त है, उन शिव को प्रणाम करो। शिव के ललाट पर स्थित कलामात्रावशेष शशिशकल में प्रकाश-पुञ्ज का स्फुरण न होने के कारण प्रतिबिम्बन क्रिया स्वामादिक है।

गाथा क्रमांक ६१०

नमिऊण गोरिवयणस्स पल्लव ललियकमलसरभमरं ।
कय-रइ-मयरद-कल ललियमुहं तं हरं नमह ॥ ६१० ॥

नत्वा गौरीवदनस्य पल्लव ललितकमलसरोभ्रमरम्
कृतारतिमकरन्दकल ललितमुख त हर नमत ॥

—रत्नदेवकृत अव्याख्यात छाया

अंग्रेजी टिप्पणी में लिखा गया है कि 'गौरी वयणस्म पल्लव' और 'कयरद-मयरदकल'—इन दो वर्णनों की दुरुहता के कारण इस गाथा का अर्थ स्पष्ट नहीं है। टिप्पणी के अनुसार 'गौरी-वयणस्म' 'ललियकमलसरभमर' से अन्वित नहीं हो सकता और नमिऊण का भी सम्बन्ध स्पष्ट नहीं है। निम्नलिखित ढग से किया गया अंग्रेजी अनुवाद केवल शाब्दिक है—

"सुन्दर मुख वाले उन शिव को प्रणाम करो जो गौरी के मुखरूपी शरीर में भँडराने वाले मधुप है।"

लेखक ने इस अनुवाद के सम्बन्ध में यह टिप्पणी दी है—

"The rendering given in the English translation is a desperate attempt to salvage some sense out of the stanzas."

उपरोक्त गाथा की दुरुहता का कारण संस्कृत छाया की अशुद्धि है। पूर्वार्ध की छाया इस प्रकार होनी चाहिये—

नत्वा गौरी वदनस्य पल्लव ललितकमलसरभ्रमरम् ।

'गौरीवदनस्य पल्लवम्' का अर्थ है—गौरी के मुख के पल्लव को अर्थात् अशरों को। सर का अर्थ है—जाने वाला (सरतीति सर, सू शतो + अच्)। देशीनाममाला में कमल को मुख का पर्याय बताया गया है—

पिडरपडहेसु मुहहरिणिसु अ कमलो ।—२।५४

यहाँ एक ही कमल में दो भिन्न अर्थों (मुख और पंज) का अभेदारोप होने के कारण श्लेष मूलक रूपक है। अतः कमल का अर्थ है—मुख (कमल) रूपी कमल

(पकज) । कयरइमकरदकल' (कृतरतिमकरन्दकल्म्) हर का विशेषण है । इसका अर्थ है—जिसने रतिरस की कला का अभ्यास किया है (कृता अभ्यस्ता रतिमकरन्दस्य रतिरसस्य कला निपुणता येन) । अब पूरी गाथा का भाव विन्कुल स्पष्ट है । अर्थ—गौरी के अधरों को प्रणाम करके उन ललित मुख शिव को प्रणाम करो, जो लावण्य-युक्त मुखरूपी कमल के निकट जाने वाले (चुम्बनार्थ) ध्रमर है और जिन्होंने रति-रस की कला का अभ्यास किया है ।

गाथा क्रमांक ६२८

जा इच्छा कावि मणोपियस्म तगय मण म्मि पुच्छामो ।
ससय वहिल्लो सि तुम जीविज्जइ अन्नहा कत्तो ॥ ६२८ ॥

येच्छा कापि मन प्रियस्य तद्गत मनसि पुच्छाम ।
शासक त्पारितोऽसि त्व जीव्यतेऽन्यथा कुत ॥

—रत्नदेवकृत संस्कृत छाया

निम्नलिखित अंग्रेजी अनुवाद बिल्कुल शाब्दिक है—

“जो हृदय को प्रिय है उसकी जो कुछ भी इच्छा होती है, हम उसे अपने मन में पूछ लेते हैं । अरे शासक, तुम बहुत शीघ्रगामी हो, अन्यथा तुम कैसे जीवित रहते ।”

इन अर्थ में पूर्वार्ध और उत्तरार्ध परस्पर असम्बद्ध हैं और पद्य के तात्पर्य का भी पता नहीं है । अनुवादक ने ‘तगय’ का अर्थ ‘उस मन प्रिय के विषय में’ या ‘उस इच्छा के विषय में’ (पृ० ५५९) लिखा है, जो ठीक नहीं जँचता है । ‘तगय’ और ‘मणभि’—दोनों को भुयक् नहीं, एक पद माना जा सकता है । ‘तगय’ को अकारण ह्युक्त विभक्ति श्लेषित करना ठीक नहीं है । गाथा में किन्ती ऐसी प्रोपित्त-पत्रिका का वर्णन है, जिसका मन अपने प्रिय के अनुष्णान में इतना तन्मय हो गया है कि उसे विरह की अनुभूति कभी असह्य नहीं हो सकती । जब देखती है तब प्राणेश्वर को मन-मन्दिर में उपस्थित पाती है । उनको नमस्त आकाशाओं का उसे पता है । प्राणों के पूर-अक्रोष्ठ में प्रतिष्ठित प्रिय की प्रणयपूर्ण प्रतिच्छवि ही उसके जीवन का अमूल्य सम्बल है । अतः उसी के सहारे जी रही है । प्रणय की इस उत्कट तन्मोहनता का मर्मस्पर्शी वर्णन कबीरदास के निम्नलिखित दोहे में दिखाई देता है—

१. वज्रालङ्कार (अंग्रेजी संस्करण), पृ० ३६३ पर मूल अंग्रेजी देखिये ।

प्रीतम को पतिर्वा लिखूं, जो कहुँ होय विदेस ।

तन में मन में नयन में, ताकूं क्या सदेस ॥

शब्दार्थ—तस्यगमणम्मि (तद्गतमनसि) = तेन प्रियेण गत यात तद्गत तस्मिन् तद्गते मनसि, यत्र ध्यानमार्गेण प्रिय प्रविष्ट इत्याशय । अर्थात् प्रिय के द्वारा गये हुए मन में या जहाँ ध्यान-मार्ग से प्रिय आते हैं, उस मन में । दूर से आकर मन में बस जाने वाले प्रिय का प्रतीक है शशक । शशक तीव्रगामी होता है ।

२ त प्रिय गत यातम् (द्वितीया श्रिता-तीतपतितगतत्वस्त प्राभापनै' के अनु-सार समास) यह पद मन का विशेषण है । इस व्याख्या में 'तद्गतमनसि' का अर्थ है—प्रिय के पास गये हुये मन में । यहाँ द्रुतगामी मन ही शशक है ।

पुच्छामी = पच्छाम = पूछती है (अस्मदो द्वयोश्च—पा० सू०, १।१।५९ से वैकल्पिक बहुवचन) । 'पूछती हूँ' का ध्वनितार्थ है—पूर्ण करती हूँ क्योंकि अतिशय प्रिय व्यक्ति की इच्छाओं को पूछ कर कोई निश्चेष्ट नहीं रहता है ।^१

१अ साहित्य में इस प्रकार के प्रयोग दुर्लभ नहीं है । रामचरितमानस की निम्नलिखित चौपाइयों में विभोषण के अभिप्रेक के लिय 'सिन्धु नीर' माँगने का वर्णन है, मँगाने का नहीं, परन्तु उत्तरवर्ती वर्णन के आवार पर माँगना मँगाने में पर्यवसित हो गया है—

एवमस्तु कहि प्रभु रनघोरा, माँगा तुरत सिंधु कर नीरा ।

जदपि तात तव इच्छा नाही, मोर दरस अमोघ जग माही ।

अस कहि राम तिलक तेहि सारा, मुमन-वृष्टि नभ भई अपारा ।—सुन्दरकाण्ड

व व्यवहार में भी ऐसे प्रयोग प्रायः देखे जाते हैं, जैसे—

'मैं प्रतिवप कवि सम्मेलन में श्यामनारायण पाण्डेय को बुलाता हूँ'—इस वाक्य का यह भी अर्थ है कि श्यामनारायण पाण्डेय मेरे कविसम्मेलन में आते हैं ।

गाथार्थ—जब प्रिय मन में आते हैं (या जब मन प्रिय के निकट जाता है) तब उसी मन में उन की जो कुछ भी इच्छा रहती है, मैं पूछ लेती हूँ (ध्वनि— पूर्ण कर देती हूँ)। शशक ! (हे प्रियतम या हे मन) तुम द्रुतगामी हो अन्यथा किस ढंग से जीवित रहा जाय ? (अर्थात् विरह में जीवित रहने का यही ढग है । यदि तुम द्रुतगामी न होते और उतनी दूर से आकर मेरे मन में बस न जात तो भला इस प्राणान्तक वियोग में जीवित रहने का अन्य कौन सा उपाय या ?)

गाथा क्रमांक ६३४

सधुक्किञ्जइ हियए परिमलआणादियालिमालाहि ।
उल्लाहि वि दिसिमणिमजरीहि लोयस्स मयणगी ॥ ६३४ ॥

सुक्षयत हृदय परिमलानन्दितालिमालामि
आर्द्रामिरपि दिग्मणिमजरीमिलोकस्य मदनाग्नि

—रत्नदेवकृत अब्बास्यात संस्कृत छाया

‘दिसिमणिमजरी’ (दिग्मणिमञ्जरी) का अर्थ अस्पष्ट बताकर प्रस्तुत गाथा का जो अचूरा अनुवाद किया गया है, वह इस प्रकार है—

“लोगों के हृदय में कामाग्नि प्रज्वलित कर दी गई है, फूलों के सौरभ से आनन्दित भ्रमरों की पक्षि के द्वारा मानों आर्द्र ” (पृ० ३६४)

‘दिसि’ सप्तम्यन्त संस्कृत दिसि शब्द का प्राकृत रूप है, जिमका प्रयोग जात्यालम्बनात्मक एकवचन में किया गया है । ‘मणिमजरी’ साक्षणिक प्रयोग है । इस प्रयोजनवती सारोपा लक्षण में मणि और मजरी का तादात्म्य मजरीनिष्ठ कान्तिशालित्वादि घर्षों का अभिव्यजक है । इस शब्द का अर्थ है—मणियों के समान कान्ति वाली मजरी (आम का बौर) । ‘दिसिमणिमजरी’ इस संयुक्त पाठ के स्थान पर ‘दिसि मणिमजरी’ यह असंयुक्त पाठ स्वीकार करने पर कोई काठिन्य नहीं रह जाता । संस्कृत छाया में ‘दिग्मणिमञ्जरी’ के स्थान पर ‘दिसि मणिमञ्जरी’ का निवेश करना चाहिये ।

अर्थ—दिशाओं में परिजनों से अलिमालाओं को आनन्दित करने वाली (रस से) आर्द्र, मणितुल्य मजरियों से भी लोगों के हृदय में मदनाग्नि प्रदोष हो उठतो है । ‘उल्लाहि’ पद विरोधाभास-जनित वैचित्र्य का व्यञ्जक होने के कारण व्यय नहीं है । ‘परिमलानन्दितालिमालामि’ ‘मणिमञ्जरीमि’ का विशेषण है ।

१ अंग्रेजी टिप्पणी में इस विशेषण को उपयोगिता को अस्पष्ट बताया गया है ।

—वज्रालम्ब (अंग्रेजी संस्करण), पृ० ३६४

श्री पटवर्धन ने पूर्वार्ध और उत्तरार्ध को स्वतन्त्र रखकर परिमल के लिये पुष्पों का आक्षेप किया है, जो ठीक नहीं है।

गाथा क्रमांक ६३६

किं करइ तुरियतुरिय अलिउलघणवम्मलो य सहयारो ।
पहियाण विणासासकिय व्व लच्छी वसंतस्स ॥ ६३६ ॥

किं करोति त्वरितत्वरितमलिकुलघनशन्दश्च सहकार
पयिकाना विनाशाशङ्कितेव लक्ष्मीर्वसन्तस्य

—रत्नदेवकृत अभ्यास्यात सस्कृत छाया

प्र० पटवर्धन ने इसका अनुवाद इस प्रकार किया है—

“भ्रमरो के प्रचुर शब्द से युक्त आम्र जन्दो-जल्दी क्या कर रहा है ? ऐसा लगता है, वसन्त की देवी पयिकों के विनाश के प्रति सन्देहयुक्त है।”

टिप्पणी में लिखा गया है कि “गाथा के पूर्वार्ध और उत्तरार्ध में कोई तर्कपूर्ण सम्बन्ध स्पष्ट नहीं है। क्रिया-विशेषण ‘तुरिय-तुरिय’ एव प्रश्न ‘किं करइ’ की भी सार्थकता समझ में नहीं आती है। ‘किं करइ सहयारो’ यह प्रश्न अनुत्तरित रह गया है। उत्तरार्ध को किसी प्रकार भी उक्त प्रश्न का उत्तर नहीं कहा जा सकता। ‘वम्मल’ शब्द ‘पाइयसद्महण्णव’ में सकलित नहीं है। सम्भवतः वह ममर से निष्पन्न हुआ है।”

उपर्युक्त उल्लेख अविचारित एव निराधार है। ‘किं करइ सहयारो’ यह प्रश्नवाचक वाक्य ही नहीं है। यहाँ किम् शब्द निन्दार्थक है—

किं क्षेप-निन्दयो प्रश्ने वितर्के . . . । —अनेकार्यसंग्रह

‘तुरिय-तुरिय’ क्रियाविशेषण भी अपार्थक नहीं है। वह वसन्त श्री के आगमन से किञ्चित् पूर्व ही मधुकर-मण्डलो-मण्डित रमाञ्ज-कुञ्ज में द्रुत गति से बिजू भ्रमाण उद्दीपन सामर्थ्य का अभिव्यञ्जक है। ‘सहयार’ (सहकार) में एक शब्दाध्यवसान-मूलक रूपक है—

सहयारो = सहकार आम्र एव सहकार सहाय सहचरो वा अर्थात् आम्ररूपी सहायक। ‘वसन्तस्स लच्छी’ Goddess of spring (वसन्त की देवी) के अर्थ में नहीं है। उसका अभिप्राय वासन्ती सुयमा से है। ‘वम्मल’ कोलाहल वाचक देशी शब्द वमाञ्ज का अपभ्रंश प्रभावित रूप है। ‘आसकिया’ का अर्थ यहाँ सन्देही (Apprehensive) नहीं, समाहित है (देखें—पाइयसद्महण्णव)। अब गाथा का अर्थ इस प्रकार करें—

धमरों के प्रचुर कोलाहल से युक्त (वासन्ती सुपमा का) सहायक (या सहचर) आश्र, त्वरित-त्वरित भया कर रहा है (अर्थात् निन्दनीय कार्य करने जा रहा है) । ऐसा लगता है, मानो पयिको (विरहियों) के विनाश के लिये वासन्ती सुपमा संभावित है (अर्थात् वसन्त के आने की संभावना है) 'प्रलि उलघणवम्मल' पद में अतिशयोक्ति है ।

गाथा क्रमांक ६४०

किंकरि करि म अजुत्तं जणेण जं बालओ त्ति भणिओ सि ।

धवलत्तं देतो कण्टयाण साहाण मलिणत्तं ॥ ६४० ॥

किंकरि कुरु मायुक्तं जनेभ यद्वालक इति मणितोऽसि

धवलत्वं ददानः कण्टकाना शाखाना मलिनत्वम्

इसकी व्याख्या न तो रत्नदेवसूरि ने की है और न प्रो० पटवर्धन ने ही । प्रेजी अनुवाद में इस गाथा का स्थान रिक्त छोड़कर पाद-टिप्पणी दी गई है कि 'व स्पष्ट नहीं है । अर्थ की जटिलता के कारणों का उल्लेख इस प्रकार है—

क— स्त्रीलिंग सम्बोधन 'किंकरि' का किसी भी दशा में पुंलिंग 'बालओ' णिओ' और 'देतो' के साथ अन्वय नहीं हो सकता ।

ख—पूर्वाचं और उत्तरार्च के मध्य कोई तार्किक सम्बन्ध स्पष्ट नहीं है । किंकरि अर्थ गृहसेविका लिखा गया है परन्तु उत्तरार्च से सूचित होता है कि गाथा में भी ऐसे वृक्ष की किंकरि शब्द से सम्बोधित किया गया है, जिसके कांटे दवेत र शाखायें श्याम होती हैं । अतः उक्त अर्थ उपयुक्त नहीं है । वस्तुतः यहाँ करि का अर्थ कीकर (बबूल विशेष) है । 'बालओ' का अर्थ बालक प्रकरण-शब्द प्रतीत होता है क्योंकि इस विरोपण का प्रयोग न तो गृहसेविका के लिये युक्त है और न कीकर के लिए ही । प्राकृत में 'बा' का अर्थ दो (द्वि) होता

बाल्य शब्द वा धीर आलय के योग से बना है । उसका संस्कृत रूपान्तर लय (द्वयोरालयो द्वपालय प्रावृत्ते बालओ) होगा । अर्थ है—दोनों का आलय ति आश्रय । यह गाथा किसी ऐसे आश्रयदाता के सन्दर्भ में कही गई है, जो ने आश्रितों को समान दृष्टि से नहीं देखता था ।

अर्थ—हे कीकर ! कण्टको को धवलता और शाखाओं की श्यामता (मलिनता) न करते हुये अनुचित (कार्य) मठ करो क्योंकि तुम दोनों (कण्टकों और शाओ) के आश्रय (आलय) कहे गये हो ।

गाथा क्रमांक ६४१

मा रज्ज सुहजणए सोहजणए य दिट्ठमत्तम्मि ।
भज्जिहिसिय साहसिया सा हसिया सव्वलोएण ॥ ६४१ ॥

मा रज्ज शुभजनके सोमाञ्जनके च दृष्टमाये ।
भङ्ग्यप इति साहमिका मा हसिता सर्वलोकेन ॥

—रत्नदेवमम्मत्त सस्कृत छाया

अंग्रेजी अनुवाद यों किया गया है—

“शुभजनक महिजन को देखते ही अनुरक्त मन हो जाओ, तुम टूट जाओगी”—
इस प्रकार साहमिक युवती लोगों के द्वारा हँसी गई ।

टिप्पणी में गाथा के अर्थ की अस्पष्टता के साध-नाथ उपर्युक्त अंग्रेजी अनुवाद के प्रति अमन्तोष प्रकट किया गया है । अतएव उसकी उपप्लुता का विवचन अनावश्यक है । गाथा के तृतीय पाद में अवस्थित ‘साहसिया’ शब्द का अर्थ टीकाकारों ने ‘साहमिका’ किया है परन्तु प्रथम एव द्वितीय पाद में जो वर्णन आया है, उससे किसी महिला को साहसिकता नहीं प्रकट होती है । किसी प्रियदर्शन तथा को देखते ही अनुरक्त हो जाना कठिन साहस नहीं, एक सरल एव स्वभाविक व्यापार है । अत उक्त अर्थ, प्रकरण के अनुकूल नहीं लगता है । ‘साहसिया’ सस्कृत शास्त्राश्रिता का अपभ्रंशरूप है, जिसमें पूर्वपद ह्रस्व हो गया है । इसका अर्थ है—शास्त्र पर आश्रित (साह सिया = शास्त्रा श्रिता) । रत्नदेव ने ‘सुह-जणय’ का अर्थ शुभजनक लिखा है परन्तु यह शब्द सस्कृत व्याकरणानुमोदित नहीं है । सस्कृत में श्च या छच् प्रत्यय उपस्थित होने पर सोपपद घानु में मुना-गम का विधान है । इस गाथा से पता चलता है कि प्राकृत में ष्वल् प्रत्यय के यो में भी मुनागम होने लगा था । वज्रालम्ब की निम्नलिखित गाथा में ऐसे कई शब्दों का एक साथ प्रयोग दिखाई देता है—

सुहियाण सुहजणया दुक्खंजणया य दुक्खियजणस्स ।

एए सुहजणया सोहजणया वसतस्स ॥ ६४१ × ४ ॥

अत वह अर्थ अप्राप्त तो नहीं है परन्तु यहाँ सस्कृत व्याकरण का भी अनुरोध स्वीकार कर लेने में क्या शक्ति है ? मेरे विचार से निम्नलिखित व्याख्या अधिक सस्कृत है—

सुहृजणय = सुभञ्जनक = सु + भञ्जन + स्वाधिक क = सुष्टु भञ्जन भङ्गो यस्य
अर्थात् सरलता से टूट जाने वाला ।

भाषा में अग्रस्तुतप्रशाना पद्धति से किसी प्रियदर्शन परन्तु भंगुर-प्रणय तरुण
का वर्णन है जिसे देखने ही दोषों पर ध्यान दिये बिना ही अनुरक्त हो जाने वाली
तरुणी उपहामास्पद बन गई थी ।

अर्थ—“सरलता से टूट जाने वाले (या सुख उत्पन्न करने वाले = सुख जनक)
शोभाञ्जन (सहिजन) को देखने ही प्रसन्न (रञ्ज) मउ हो जाओ, टूट
जाओगी” (गिरने के कारण) इस प्रकार शाखा पर आश्रित (डाक पर चढ़ी
हुई) तरुणी सब लोगों के द्वारा हँसी गई ।

वमन्तागम में जब शोभाञ्जन की स्वभावतः भंगुर शाखायें पुष्प-प्रकाशवन्द्ध
होकर झुक जाती हैं तब बहुत ही मनोरम लगती हैं । उस समय उन पर आरोहण
करना बड़े चाहस का कार्य है । किसी भी क्षण (शाखाओं के टूट जाने के कारण)
आरोहकभूमि पर गिर सकता है और उसके हाथ-पैर टूट सकते हैं । अतः पुष्पमत्ता-
क्रान्त वासन्त शोभाञ्जन पर चढ़ने वाली कीमत्-कलेवरा कामिनी को साहसिका
ही कहा जायगा । महिलाजन-मुलम घालीनता और लज्जा का परित्याग करने के
कारण उसका हास्यास्पद होना भी स्वाभाविक है ।

द्वितीयार्थ—“इस प्रियदर्शन एव अस्थिर-प्रणय तरुण को देखने मात्र से
अनुरक्त मत हो जाओ, निरास होना पड़ेगा” इस प्रकार वह प्रणयिनी लोको द्वारा
हँसी गई ।

यदि शोभाञ्जनक (सोहृजणय) पद को भी शिष्ट मान लें तो द्वितीय अर्थ
यों होगा—

“सुख (सुहृजणय) और शोभा उत्पन्न करने वाले (शोभाञ्जनक) युवक
को देखने मात्र से प्रेम मउ करो, अन्त में तुम्हें निरास होना पड़ेगा” इस प्रकार
(कहकर) सब लोगों ने प्रियाश्रिता (साह = प्रिय, सिया = श्रिता) महिला का
उपहाम किया ।

इस व्याख्या में ‘सोहृजणय’ का अर्थ शोभोत्पादक किया गया है । देखी शब्द
साह प्रिय वाचक है (दे० पाइयसद्महृणव) साहसिया का अर्थ है प्रिय की
आश्रिता अर्थात् प्रेमिका—साह प्रिय श्रिया ।

गाथा क्रमांक ६४५

मूलाहितो साहाण निग्गमो होई समलख्खाण ।
साहाहि मूलबधो जेहि कओ ते तरु धन्ना ॥ ६४५ ॥

ग्रीष्म के प्रकरण में बरगद का वर्णन अप्रासंगिक नहीं है । गाथा में उन वट-वृक्षों की प्रशंसा की गई है जो निदाघ-तप्त श्रान्त पथिकों को अपनी शीतल छाया में आश्रय देते हैं । टीकाकार रत्नदेव के अनुसार इसमें ग्रीष्माग्नि का वर्णन है, बरगद का नहीं । उनका आशय इस प्रकार है—

ग्रीष्माग्नि ऐसा वृक्ष है जिसकी शाखायें अन्य वृक्षों के समान मूल से नहीं निकलती हैं, शाखाओं से ही जड़ें फूटती हैं । ग्रीष्माग्नि का प्राकट्य मूल (नीचे अर्थात् पृथ्वी) से नहीं होता है । शाखाओं (सूर्य की रश्मियों) से ही वह पनपती है ।

गाथा क्रमांक ६५५

जाणिज्जइ न उ पियमप्पिय पि लोयाण तम्मि हेमते ।
सुयणसमागम वग्गी णिच्च णिच्च सुहावेइ ॥ ६५५ ॥

प्रो० पटवर्धन इसके पूर्वार्ध एवं उत्तरार्ध में अपेक्षित तार्किक सम्बन्ध नहीं ढूँढ सके हैं । अर्थ इस प्रकार है—

उस हेमन्त में लोगो को प्रिय और अप्रिय का भी पता नहीं चलता (या प्रिय और अप्रिय भी नहीं जाना जाता) । आग सज्जनों के समागम के समान प्रतिदिन सुख देती है ।

गाथा क्रमांक ६५६

दृज्जतु सिसिर दियहा पियमपिय जणो वहइ ।

दहवयणस्म व हियए सीयायवणक्खओ जाओ ॥ ६५६ ॥

रत्नदेव ने इसकी व्याख्या नहीं की है । श्री पटवर्धन ने उत्तरार्ध का अर्थ न समझने के कारण उस अक्षर का अनुवाद नहीं किया है । पूर्वार्ध का अर्थ जो अनुवाद हम प्रकार है—

“सिसिर के दिन भस्म हो जायें । लोग प्रिय और अप्रिय का अनुभव करते हैं ।” यह अर्थ कुछ अटपटा सा लगता है । एक तो ‘वहइ’ का मोठा अर्थ ‘ढोना’ है, ‘अनुभव करना’ नहीं, दूसरे सिसिर को अभिशाप देने का कारण भी इसमें स्पष्ट नहीं है । यदि प्रिय और अप्रिय की अनुभूति को उसका कारण मानें तो तुरन्त यह प्रश्न उठता है कि क्या अन्य ऋतुओं में प्रिय को ही अनुभूति होती है, अप्रिय को अनुभूति कमी होती ही नहीं है ? इस द्वन्द्वरामक जगत् में अभिशाप देने का अवसर सब आता है जब प्रिय से निजान्त वचित्र मनुष्य अप्रिय का दुर्वह भार होते-ढोते धक कर बैठ जाता है ।

मैं इस गाथा की व्याख्या के पूर्व कतिपय शब्दों के अर्थ दे देना आवश्यक समझता हूँ—

पिय = प्रियाम्, पत्नी को

अपियं = अप्रियाम्, अनिष्ट, अवाञ्छित, जो प्रिय नहीं है उसको ।

वहइ = वहति, ढोता है ।

दियहा = समय, दिवस शब्द यहाँ कालवाची है ।

सीयायवणक्खय = सीतातपनक्षय, सीता से शाप (आतपन) या धूप का विनाश (सिसिर-पतन) ।

सीयायवणक्खय = सीतायवनक्षय अथवा सीताकथनक्षय, सीता के वियोग का भय या सीता के बचनों को चोट (दशवदन-पतन)

ससृष्ट में धु धातु का अर्थ सयोग और वियोग, दोनों होता है—

धु मिथणोमिथणे च ।

—सिद्धान्तकौमुदी, अदादि-प्रकरण

इय धातु में लृट् प्रत्यय जोड़ने पर वियोपायंक् यवन धातु निष्पन्न होता है । प्राकृत में क्य धातु को ‘चव’ आदेश हो जाता है—

कथेवर्जर-पज्जरोप्याल-पिसुण-संध-बोल्ल-चव-जम्प-सीस-साहा

—है० श०, ८४१२

इस 'चव' से ल्युट् प्रत्ययान्त चवण शब्द बनने पर जब सीता शब्द के साथ उसका समास होगा, तब भाषा की प्रकृति के अनुसार चकार लोप और य श्रुति होगी और सीताचवण (सीता का कथन) शब्द सिद्ध होगा ।

खज = १—क्षय, विनाश

२—क्षत, भय^१ और चोट या घाव

उपर्युक्त गाथा किसी घूर्त जार की उक्ति है । इसमें ग्राम्य जनों की निष्किञ्चनता का मार्मिक मकेत है । प्राचीन काल में गाँवों में इतनी दरिद्रता थी कि लोग हेमन्त और शिशिर में शीतनिवारणार्थ अपेक्षित ओढने का जुगाड नहीं कर पाते थे^२ । परिवार के कई-कई व्यक्ति एक ही ओढने के नीचे पुआल में सिमिट कर हिमनिक्त रातों में आत्मरक्षा करते थे । गाथा में जिस निस्स्व एव अथम ग्रामीण युवक का वर्णन है, वह अपनी अप्रिय पत्नी का सांनिध्य विलुप्त नहीं चाहता था । परन्तु शिशिर की विवशता के कारण उसे उसी पत्नी के साथ एक ही शय्या पर सोना पड़ता था । यही नहीं, शीत के कारण एक अवाञ्छित महिला के उष्ण अंगों का निर्विड परिरम्भ भी करना पड़ता था । इस सारी विवशता का अपराधी आखिर शिशिर ही तो है । यदि निदाघ के दिव होते तो वह पत्नी का मुह न देखता । अतः शिशिर काल का भस्म हो जाना ही अच्छा है । मूल प्राकृत की संस्कृत छाया निम्नलिखित होगी—

दह्यन्ता शिशिरदिवसा प्रियामप्रिया जनो वहति ।

दशवदनस्येव हृदये शीतातपनक्षमो (सीतायवनसत सीताकथनसत वा) आउ
(जातम्) ॥

उपमेय-पक्ष में श्लेषानुरोध से क्षत को पुलिग रूप दे दिया गया है । लिंग-विपर्यय की यह प्रवृत्ति वज्जालग की श्लिष्ट और अश्लिष्ट, दोनों प्रकार की गाथाओं में दिखाई देती है (देखिये, ११६, १३१, ६५७) ।

अर्थ—शिशिर का समय भस्म हो जाय । (क्योंकि) लोग अवाञ्छित पत्नी को भी बहन कर रहे हैं । जैसे रावण के हृदय में सीता के वियोग से भय उत्पन्न

१ देखिये, आटे का संस्कृत कोश

२ देखिये, गाथासप्तशती

हो गया था वैसे ही शीत से आतप (धूप या गर्मी) का विनाश हो गया है ।

अथवा

शिशिर-काल मरम हो जाय । (क्योंकि) वाञ्छित और अवाञ्छित, दोनों प्रकार की महिलाओं को बहान करना पड़ता है । जैसे, शीता के कटुवचनों से रावण के हृदय में चोट लग गई थी वैसे ही शीत से आतप का नाश हो गया है ।

गाथा क्रमांक ६५७

अवधूपयलक्षणाधूसराट दीसंति फरसलुक्खाओ ।

उय सिसिरवायलइया अलक्षणा दीणपुरिस व्व ॥ ६५७ ॥

अवधूतालक्षणाधूसरा दृश्यन्ते फरसलुक्खाः

पश्य शिशिरवातगृहीता अलक्षणा दीन पुरुषा इव

—श्री पटवर्धन-स्वीकृत संस्कृत छाया

रत्नदेव के अनुसार 'अवधूपय अलक्षणाधूसराट' की संस्कृत छाया 'अवधूत-लक्षणाधूसराः' है, जिसे उक्त पद का एकपक्षीय अर्थ कहा जा सकता है । टीका में इस गाथा की स्पष्ट व्याख्या नहीं की गई है । दो एक शब्दों के अर्थ दे दिये गये हैं, जिनसे काठिन्य कम होता तो दूर रहा, और अधिक बढ़ गया है । श्री पटवर्धन ने भी इसे दुःख कह कर छोड़ दिया है । उनके अनुसार 'अवधूपयलक्षणाधूसराट' और 'फरसलुक्खाओ' 'सिसिरवायलइया' के विशेषण हैं । 'अलक्षणा' 'दीणपुरिसा' का विशेषण है । साथ ही उन्होंने यह भी संकेत किया है कि 'अलक्षणा' शब्द श्लेष-द्वारा उपमान और उपमेय, दोनों से अम्बित है । रत्नदेव ने 'सिसिरवायलइया' का अर्थ 'शिशिरवातगृहीता' किया है परन्तु इस एक-पक्षीय अर्थ को स्वीकार कर लेने पर 'इ' (इव) के माध्यम से उपमा का वर्णन करने वाली गाथा में कोई उपमेय ही वहीं रह जाता है । श्री पटवर्धन के द्वारा सुझाया हुआ अर्थ 'शिशिरवातलक्षणा' प्रसंगानुकूल न होने से ठीक नहीं जँचता है । वस्तुतः उक्त पद विशेष्य (उपमेय) का वाचक है परन्तु प्रकारान्तर से उसका उपयोग विशेषण के रूप में भी होने के कारण पद्य में 'किंविन् कूटत्व आ गया है । रत्नदेव मूर्ति का ध्यान इस तथ्य की ओर नहीं गया, इसी से उनकी संस्कृत छाया अधूरी रह गई । उपमेय और उपमान—दोनों पक्षों में उक्त पद की संस्कृत छाया इस प्रकार होगी—

उपमेय-पक्ष—शिशिर-वान-लतिका

संस्कृत ओर्व (शोषणे) धातु से निष्ठान्त वान शब्द निष्पन्न होता है । प्राकृत में निष्ठा के तकार को नकार न होने पर वाय रूप भी बनेगा । वाय का अर्थ है—शुष्क । हेमचन्द्र के अनुसार (म्लेर्वा-पञ्चायो, ४।१।१८) म्लै धातु को प्राकृत में वा आदेश हो जाता है—उसका निष्ठान्त रूप वाय होगा । वररुचि ने भी वा क्रिया को म्लै से ही सम्बद्ध किया है—

म्लै वावाओ—प्राकृत-प्रकाश, ८।२१

महाकवि वाक्पतिराज ने इस क्रिया का शोषण के अर्थ में प्रयोग किया है—

जाय तारावङ्गो वायतमुणालपाडलमऊह ।

बिब अवालजम्बूफल-भग-पिसग परिवेस ॥

—गडडवहो, ११६५

इस प्रकार सिसिरवायलङ्गा (शिशिरवानलतिकाः) का अर्थ है—शिशिर से म्लान या शोषित लतिकायें—शिशिरेण वाना शोषिता वा लतिका ।

उपमान पक्ष—शिशिरवात गृहीता = शिशिर की हवाओ या ठडी हवाओ से पीडित । गाथा में शिशिर-शोषित लतिकाओ की तुलना दीन पुरुषों से की गई है । कपव, स्वरूपरहितत्व (अलक्षण) धूसरत्व, परुपत्व, रुक्षत्व और दुर्भगत्व ऐसे धर्म हैं जो दोनों में उपलब्ध होते हैं । परन्तु 'अवधूयअलवक्षणधूसराउ' और 'फरुपलुक्खाओ' पदो का स्त्रीलिङ्ग, उनका 'दीणपुरिसा' से अन्वय करने में बाधक है । अत विशेषणो की उभयपक्षीय सगति के लिय स्त्रीलिङ्ग शब्दों के व्याख्यान में लिङ्गविपर्यय करना पड़ेगा । यदि अर्थान्तर करते समय उक्त स्त्रीलिङ्ग विशेषणो के अन्तिम उकार और ओकार को पृथक् कर दें तो वे स्वतः पुलिङ्ग हो जायेंगे । 'उ' अनुकम्पा या भाश्चर्य का बोधक अव्यय है (देखिये, पाइयसद्महण्णव) और 'ओ' सूचना और पश्चात्ताप का । (ओ सूचनापश्चात्तापे—प्रा० व्या०, २।२०३) । अर्थानुरोध से सम्पूर्ण गाथा का अन्वय इस प्रकार है—

उय अवधूयअलवक्षणधूसराउ फरुपलुक्खाओ सिसिरवायलङ्गा दीणपुरिसा व्व अलवक्षणा दीसति ।

१ स्त्रीलिङ्ग में जस् विभक्ति के स्थान पर उत और अत का विधान वैकल्पिक है । अत वायलङ्गा रूप भी बनता है ।

—प्राकृत व्याकरण, ८।३।२७

इस प्राकृतान्वय-वाक्य को संस्कृत में रूपान्तरित कर देने पर शिग-विपर्यय की आवश्यकता बिल्कुल नहीं रहेगी—

अवधूतालक्षणधूसरा पुष्टरूपा शिशिरवानलत्रिका दीनपुष्टा इव अलक्षणा दृश्यन्ते ।

इस प्रकार लत्रिका के सभी विशेषण दीनपुष्ट के साथ निर्बाध-रूप से अन्वित हो जायेंगे ।

शब्दार्थ—अवधूय अलक्षणाधूसराट = १. अवधूतालक्षणधूसरा (लता-पत्र)
२. अवधूतकलक्षणधूसरा (दीनपुष्ट)

लता-पत्र में अवधूत का अर्थ है—प्रकम्पित और अलक्षण का अर्थ है—स्वरूप-रहित व अर्थात् अपने वास्तविक रूप (लक्षण) में न दिखाई देना । दीनपुष्ट के पत्र में अवधूतक (अवधूत+क) शब्द हो जायगा, जिसका अर्थ है—सानु विशेष ।^१ अवधूतक लक्षण का अर्थ है—अवधूतों के लक्षण वाला ।

अलक्षणा = अलक्षणा = शीहीन

गाथार्थ—देखो, प्रकम्पित, स्वरूपान्वय, धूसर, पश्य और रूप ही जाने वाला शिशिर शीतल लत्रिकायें, इस प्रकार शीहीन दिखाई देती हैं जैसे—शिशिर वात गृहीत (जाड़े की हवा से पीड़ित) दरिद्र पुष्ट कम्पित, स्वरूपान्वय, धूसर, पश्य और रूप होकर शीहीन दिखाई देते हैं (अथवा जैसे दरिद्र पुष्ट अवधूतों के समान धूल मरे, पश्य, रूप और शीहीन दिखाई देते हैं) ।

गाथा क्रमांक ६६२

सकुक्ष्यकपिरगो ससकिरो दिन्नसयलपयमगो ।
पल्लियाण रुज्जमानो न गणेइ अइत्तए दिन्न ॥ ६६० ॥

सकुक्षित कम्पनशीलाङ्ग सङ्कनशीलो दत्त सकलपदमालं
पल्लित्थेभ्यो रुज्जमानो न गणयति अतीते दत्तम्

—श्रीपटवर्धन-स्वीकृत संस्कृत छाया

रत्नदेव की संस्कृत छाया में अनुपचरण का पाठ इस प्रकार है—

न गणयत्यपि त्वया दत्तम् ।^२

१. देखिये, श्रीमद्भागवत पंचम स्कन्ध

२. मुझे यही छाया माय है ।

उपमेय-पक्ष—शिशिर-वान-लतिका

संस्कृत ओवे (शोषणे) धातु से निष्ठान्त वान शब्द निष्पन्न होता है । प्राकृत में निष्ठा के तकार को नकार न होने पर वाय रूप भी बनेगा । वाय का अर्थ है—शुष्क । हेमचन्द्र के अनुसार (म्लेर्वा-पञ्चायो, ४।११८) म्लै धातु की प्राकृत में वा आदेश हो जाता है—उसका निष्ठान्त रूप वाय होगा । वररुचि ने भी वा क्रिया को म्लै से ही सम्बद्ध किया है—

म्लै वावाओ—प्राकृत-प्रकाश, ८।२१

महाकवि वाक्पतिराज ने इस क्रिया का शोषण के अर्थ में प्रयोग किया है—

जाय तारावङ्गो वायतमुणालपाडलमऊह ।

द्विव अबालजम्बूफल-भग-पिसग परिवेस ॥

—गड डवहो, ११६५

इस प्रकार सिसिरवायलइया (शिशिरवानलतिका*) का अर्थ है—शिशिर से म्लान या शोषित लतिकार्ये—शिशिरेण वाना शोषिता वा लतिका ।

उपमान पक्ष—शिशिरवात गृहीता = शिशिर की हवाओं या ठंडी हवाओं से पीड़ित । गाथा में शिशिर शोषित लतिकाओं की तुलना दीन पुरुषों से की गई है । कपव, स्वरूपरहितत्व (अलक्षण) घूसरत्व, परुपत्व, रूक्षत्व और दुर्भगत्व ऐसे घर्म हैं जो दोनों में उपलब्ध होते हैं । परन्तु 'अवधूयअलक्षणधूसराउ' और 'फरुसलुक्खाओ' पदों का स्त्रीलिंग, उनका 'दीणपुरिसा' से अन्वय करने में बाधक है । अत विरोपणो की उभयपक्षीय सगति के लिय स्त्रीलिंग शब्दों के व्याख्यान में लिंगविपर्यय करना पड़ेगा । यदि अर्थान्तर करते समय उक्त स्त्रीलिंग विशेषणों के अन्तिम उकार और ओकार को पृथक् कर दें तो व स्वतः पुलिग हो जायेंगे । 'उ' अनुकम्पा या आश्चय का बोधक अव्यय है (देखिय, पाइयसद्महण्णव) और 'ओ' सूचना और पश्चात्ताप का । (ओ सूचनापश्चात्तापे—प्रा० व्या०, २।२०३) । अर्थानुरोध से सम्पूर्ण गाथा का अन्वय इस प्रकार है—

उय अवधूयअलक्षणधूसराउ फरुसलुक्खाओ सिसिरवायलइया^१ दीणपुरिसा
व्व अलवखणा दीसति ।

१ स्त्रीलिंग में जस् विभक्ति के स्थान पर उत और ओत का विधान वैकल्पिक है । अत वायलइया रूप भी बनता है ।

—प्राकृत व्याकरण, ८।१२७

इस प्राकृतान्वय-वाक्य को संस्कृत में रूपान्तरित कर देने पर लिंग-विपर्यय की आवश्यकता बिल्कुल नहीं रहेगी—

अवधूतालक्षणधूसराः पुरुषरूपा शिशिरवानलतिकाः दीनपुरुषा इव अलक्षणा-
दृश्यन्ते ।

इस प्रकार लतिका के सभी विशेषण दीनपुरुष के साथ निर्बाध-रूप से अन्वित हो जायेंगे ।

शब्दार्थ—अवधूय अलवक्षणधूसराः = १. अवधूतालक्षणधूसराः (लता-पक्ष)
२. अवधूतकलक्षणधूसरा. (दीनपुरुष)

लता-पक्ष में अवधूत का अर्थ है—प्रकम्पित और अलक्षण का अर्थ है—स्वरूप-रहितत्व अर्थात् अपने वास्तविक रूप (लक्षण) में न दिखाई देना । दीनपुरुष के पक्ष में अवधूतक (अवधूत+क) शब्द ही जायगा, जिसका अर्थ है—साधु विशेष ।^१ अवधूतक लक्षण का अर्थ है—अवधूतों के लक्षण वाला ।

अलवक्षणा = अलक्षणा = श्रीहीन

शापर्य—देखो, प्रकम्पित, स्वरूपशून्य, धूसर, पक्ष और रूझ हो जाने वाली शिशिर शोषित लतिकायें, इस प्रकार श्रीहीन दिखाई देती हैं जैसे—शिशिर वात गूहीत (जाड़े की हवा से पीड़ित) दरिद्र पुरुष कम्पित, स्वरूपशून्य, धूसर, पक्ष और रूझ होकर श्रीहीन दिखाई देते हैं (अथवा जैसे दरिद्र पुरुष अवधूतों के समान धूल-भरे, पक्ष, रूक्ष और श्रीहीन दिखाई देते हैं) ।

गाथा क्रमांक ६६२

संकुड्यकंपिरंगो ससंकिरो दिघ्नसवलपयमग्गो ।
पलियाण लज्जमानो न गणेइ अइत्तए दिघ्नं ॥ ६६२ ॥

संकुचित कम्पनशीलाङ्गः शङ्कनशीलो दत्त सकलपदमार्गं.
पलितेभ्यो लज्जमानो न गणयति अतीते दत्तम्

—श्रीपटवर्धन-स्वीकृत संस्कृत छाया

रत्नदेव की संस्कृत छाया में चतुर्थचरण का पाठ इस प्रकार है—

न गणयत्यपि त्वया दत्तम् ।^२

१. देखिये, श्रीमद्भगवत् पंचम स्कन्ध

२. मुझे यही छाया मान्य है ।

अप्रेजी अनुवादक ने लिखा है—‘दिनसयल्पयमगो’ में कदाचित् मग शब्द का परनिपात हुआ है। अतः उसे ‘मगदिनसयल्पओ’ (मार्गदत्तसकल पद) समझना चाहिये। ‘मार्गदत्तसकलपद’ का अर्थ इस प्रकार है—

“जो मार्ग में पूर्ण एव समान पद रखता है।”

‘अइत्तए दिन’ का भाव अस्पष्ट बताया गया है। रत्तदेव ने इसके अर्थ पर किंचित प्रकाश डालते हुए लिखा है—

अयि इति मामन्त्रणे दत्तमिति न गणयति ।

श्रोपटवर्धन ने अपनी टिप्पणी में इस व्याख्यावाक्य का भाव अस्पष्ट बताया है। हम विवेच्य गाथा का व्याख्यान करने के पूर्व प्रासंगिक भूमिका को स्पष्ट कर देना आवश्यक समझते हैं। तरुण नायक जब अंधेरी रातों में चोरी-चोरी परकीया नायिका के घर में रमणार्थ जाया करता था, तब रहस्य-भेद के भय से सिकुड़ा-सिकुड़ा-सा रहता था। उसके अग कभी-कभी भय से काँप उठते थे। प्रायः कुत्तो की शका बनी रहती थी तथा सुगम एव दुर्गम, शनो स्थानो पर पैर रखते हुए चलना पड़ता था। आज वह वृद्ध हो चुका है। श्वेत केशो को लजाता हुआ प्रिया के घर नहीं जाता है परन्तु साहस्य के दिनों में प्रिया के उद्दाम-प्रणय ने जो कुछ सिखा दिया था, अब उन्ही गुणों का अम्मास कर रहा है, क्योंकि वृद्धता के कारण अंगों में सकोच (शुरिर्मा) उत्पन्न हो गया है और वे काँपने लगे हैं (वृद्धता के कारण)। कुटुम्बियों के प्रति शका रहते लगे हैं (ये मेरा धम ले लेना चाहते हैं, इत्यादि सोच कर) और मार्ग में सबल (लडलडाते) पद रखता हुआ चलता है। कवि ने प्रणय और वार्धक्य के जिन अनुभावों की योजना की है, वे उभयत्र साधारण हैं।

शब्दार्थ—सकुइमवपिरगो { सकुचित् कम्पनशीलाङ्ग } = १ भय वश सिकुड़े या झुके हुए तथा काँपते हुए अंगों वाला (प्रणय-पक्ष)

२. वृद्धता जनित सकोच (शुरिर्मा) युक्त काँपते हुए अंगों वाला (वार्धक्य पक्ष) ।

सकोच (सिकुड़ना) और कम्पन वृद्धता और भय दोनों कारणों से उत्पन्न होते हैं ।

ससकिर (स्वशङ्खनशीलः) = कुत्तों से शका करने वाला (प्रणय-पक्ष) ।

ससकिर (स्वशङ्खनशील) = कुट्टुम्बियों से शका करने वाला

(स्व = अपने लोग, कुट्टुम्बी) ।

दिन्न सयल पयमग्गो = १. जो मार्ग में सचउ (लक्ष्मणाता) पैर रखता है—दिन्नो सयलो सकपो पयो चलणो जमि सो दिन्नसयलपयो । दिन्नमलयपयो-मग्गो जस्स सो दिन्नसयलपयो, माग्गेषु दिन्ना समला पया जेण वा (वृद्धता-पक्ष) ।

२ सभी स्थानों पर मार्ग बनाने वाला या सजल स्थान पर भी मार्ग बनाने वाला—दिन्नो ठवियो सअलेमु सअ्थेमु पएसु ठाणेसु मग्गो पडो जेण । दिन्नो ठवियो सयलेसु ससल्लिहेसु पएसु ठाणेसु मग्गो पडो जेण वा (प्रणय-पक्ष) ।

गणेड = अभ्यास करता है ।^१

अइ (अयि) = अरी

तए (त्वया) तेरे द्वारा (छन्दोजुरोप से त का द्वित्व हो गया है) । वृद्धा नायिका की सहेली उससे कह रही है कि अरी, देख, तेरा पुराना प्रणयी तेरे दिये दूयें गुणों का अब भी अभ्यास कर रहा है ।

गाथार्थ—(यौवन में उत्कट-प्रणयावेग से तेरे गृह में रमणार्थ आने पर) जो सिकुडा-सिकुडा सा रहता या एव जिसके अंग भी कठिन परिस्तिथियों में) बाँप उठते थे, जो कुत्तों से डरता रहता था (कि कहीं भूँकने न लगे) तथा समी (सुगम या दुर्गम) स्थानों पर मार्ग बनाया करता था (क्योंकि प्रणयी दुर्गम स्थानों में भी राह ढूँढ लेता है) वही (वृद्धावस्था में) श्वेत वाला से लजाता हुआ, तेरे दिये दूयें (सिखाये दूयें) गुणों का अभ्यास कर रहा है, क्योंकि अब अरों में बुरियाँ (सकोच) पढ गई हैं और वे काँपने लगे हैं, (उस) अपन कुट्टुम्बिया से शका होने लगी है तथा वह मार्ग में लक्ष्मणाते हुए चरण रखता है ।

गाथा क्रमाक ६६३

वम्मह भक्खण दिव्वोसहीइ अग च कुणइ जरराओ ।

पेच्छह निट्ठुरहियओ एण्हि सेवेइ त कामो ॥ ६६३ ॥

इसकी ससृष्ट छाया इस प्रकार दी गई है—

मन्मथभक्षण-दिव्यौषध्याङ्ग च करोति जराराज ।
प्रेक्षध्व निष्ठुरहृदय इदानी त सेवते काम ॥

रत्नदेव ने इस गाथा की व्याख्या नहीं की है और प्रो० पटवर्धन ने भी इस का अनुवाद नहीं किया है। अग्नेजी टिप्पणी में लिखा है कि 'वम्मह भवक्षण-दिव्योषधौ' तथा 'अग' शब्दों के अर्थ स्पष्ट नहीं हैं।

प्रस्तुत गाथा की जटिलता का प्रमुख कारण उपयुक्त संस्कृत छाया है। छाया को प्राञ्जल रूप देने के पूर्व कतिपय पदों का आर्थिक विवेचन आवश्यक है। 'वम्मह भवक्षणदिव्यो' इस पद में बहुव्रीहि है। यहाँ प्राकृत की प्रकृति के अनुसार दिव्य शब्द का पर-निपात हो गया है। समस्तपद का संस्कृत रूपान्तर 'मन्मथ-दिव्य भक्षण' होगा। इसका अर्थ है—कामदेव ही जिसका सुन्दर भोजन है (मन्मथ एव दिव्य भक्षण भोजन यस्य)। इस पद में निम्नलिखित समासान्तर भी सम्भव है—मन्मथस्य दिव्य भक्षण (कतरि ल्युट्) भक्षण, अर्थात् कामदेव का दिव्य भक्षण। 'कुणइ' क्रिया का सम्बन्ध प्राकृत कुण (कृ का घात्वादेश) से नहीं है। यहाँ 'कुण' शब्द संस्कृत कूणधातु (कूण सकोच्चे) से निष्पन्न है। प्राकृत की प्रकृति और छन्द के अनुरोध ने 'कूण' को 'कुण' बना दिया है। 'कुणइ' का संस्कृत रूपान्तर कूणयति है। कूणयति का अर्थ है—सकुचित कर देता है या चुका देता है। तृतीय चरण निविष्ट 'निष्ठुर हृदयो' पद 'जरराओ' का विशेषण है, चतुर्थ चरणस्य 'कामो' का नहीं। 'जरराओ' में निम्नलिखित ढंग से श्लेष है—

जरराओ (ज्वरराज) ≈ १ श्लेष ज्वर

२. जराराज अर्थात् वार्धक्यरूपो राजा

त शब्द स्त्रीलिंग टाम् का प्राकृतरूप है और द्वितीय चरण में अवस्थित 'राहो' से अन्वित है। गाथा की संस्कृत छाया को यह रूप देना चाहिये—

मन्मथदिव्यभक्षण सख्या अङ्ग च कूणयति जराराज (ज्वर राज) ।
प्रेक्षध्व निष्ठुरहृदय इदानी सेवते ता काम ॥

प्रसंग—इस पद्य में काम विकार की अपरिहार्यता का अतिशयोक्तिपूर्ण वर्णन है। नायिका की अवस्था अब ढल चुकी है, फिर भी उसका मन कामवासना से मुक्त नहीं हो सका है। नायिका की सहेली किसी अन्य से उसकी इस प्रवृत्ति का वर्णन कर रही है।

अर्थ—देखो, काम ही जिसका दिव्य भोजन है (या जो काम का दिव्य भदाक है) वह निरटुर हृदय वार्धक्यरूपी ज्वरराज सखी के अग को सिकोड रहा है (उनमें झुरियाँ पड रही है या वे झुकते जा रहे हैं) । इस समय भी काम उसकी (सखी की) सेवा कर रहा है ।

स्वामिमक्त सेवक वही होता है, जो गाढे दिन में भी काम आये । काम नायिका का इतना मक्त सेवक है कि वार्धक्य में भी साथ नहीं छोड रहा है ।

गाथा क्रमांक ६७३

अवहरइ ज न विहिय ज विहियं तं पुणो न नासेइ ।

अइणिल्लणो नवरि विही सित्थं पि न वड्डिउ देइ ॥ ६७३ ॥

प्रो० पटवर्धन ने लिखा है कि इस गाथा का भाव स्पष्ट नहीं है ।^१ रत्नदेव ने 'विहिय' का अर्थ 'कृतम्' लिखा है, जिसे आचार मानकर अग्नेजी टिप्पणी में बहुत बडा ऊहापोह किया गया है । सस्कृत-टीका में 'अवहरइ ज न विहियं' की व्याख्या इस प्रकार की गई है—

विधियंश्च कृतं तन्नापहरति अर्थात् जो नहीं किया गया है, उसका अपहरण विधि नहीं करता है । यह व्याख्या बिल्कुल निरर्थक है । श्री पटवर्धन ने भी 'विहिय' का अर्थ 'कृतम्' ही स्वीकार किया है । अतः उन्हें बहुत अधिक मतकना पडा है और अन्त में इस नितान्त सरल गाथा को भी दुरूह घोषित करना पडा ।

यहाँ 'विहिय' का अर्थ है—पूर्व-निर्धारित । मनुष्य को अपने जीवन में जो कुछ भी प्राप्य होता है, वह विधाता-द्वारा बहुत पहले से ही निर्धारित रहता है । उसमें किसी भी प्रकार न्यूनाधिक्य सम्भव नहीं है ।

गाथार्थ—जो पूर्व-निर्धारित नहीं है उसे हर लेता है, (प्राप्त नहीं होने देता) जो निर्धारित है उसे नष्ट नहीं करता (सँजोये रहता है), भाव्य ही मनुष्यो को उनका प्राप्य देने में अति निपुण है, एक कण भी बढ़ने नहीं देता ।

गाथा क्रमांक ६८१

केसाण दंतणह ठक्कराण वहुयाण वहुयणे तह य ।

यणयाण ठाणचुक्काण मामि को आयर कुणइ ॥ ६८१ ॥

१. वज्रजालम् (अग्नेजी सस्करण), पृ० ५७०-७१ ।

श्रीपटवर्धन ने चतुर्थ चरणावस्थित 'बहुयणे' को 'बधूजने' समझकर तृतीय-चरणावस्थित 'यणयाण' से इस प्रकार अन्वित किया है—बहुयणे तह य थणयाण (बधूजने तथा च स्तनानाम्) । परन्तु यह क्लिष्ट-कल्पना उचित नहीं है । इस व्याख्या से गाथा में बधू शब्द की दो बार निरर्थक आवृत्ति होने पर पुनरुक्ति दोष होगा । बधूजने तथा च स्तनाना स्थानच्युताना क आदर करोति—इस वाक्य का सीधा अर्थ है कि बधूजनो में स्थानच्युत स्तनो का कौन आदर करता है । प्रश्न यह है कि तरुणियो के उरोजो की उन्नति को महत्त्व और आदर तरुणियाँ (बधुयें) देती हैं या तरुण ? भला तरुणियो के कामोद्दीपक उरोजों के स्थानच्युत हो जाने पर दूसरी बधुटियो का क्या जाता है, जो वे उनका आदर नहीं करेंगी । याद 'बहुयणे' की सप्तमी विभक्ति को षष्ठी के अर्थ में लें तो भी दुरारूढ कल्पना होगी । अत 'बहुयणे' को उपर्युक्त व्याख्या ठीक नहीं है । यदि 'बहुयणे' का संस्कृत-रूपान्तर 'बधूजने' कर दे तो अर्थ-सौकर्य होगा, गाथा के संस्कृत रूपान्तरका अन्वय इस प्रकार करना चाहिये—

स्थानच्युताना केशाना दन्तनखठक्कुराणा तथा च बधूकाना स्तनाना बहुजने क आदर करोति । इस वाक्य में 'तथा च' को बधूकाना के पूर्व या पश्चात्—कही भी रख सकते हैं । पूर्व रखने पर उत्तरे अश का अर्थ होगा—'और उसी प्रकार बधुओं के स्थानच्युत स्तनो का आदर कौन करता है ?' पश्चात् रखने पर उसका अर्थ यो हो जायगा—स्थानच्युत बहुओं का और स्थानच्युत स्तनो का समादर कौन करता है ?

बहुयण = बधूजन = जनसमूह

गाथार्थ—सखि ! केश, दाँत, नख, ठाकुर (क्षत्रिय या ग्रामपति) और बधुटियो के स्तन जब स्थानच्युत हो जाते हैं, तब जनसमूह में उनका आदर कौन करता है ?

गाथा क्रमाक ६८३

गहियविमुक्का तेय जणति सामाइणो नरिंदाण ।
दडो तह च्चिय द्विय आमूल हणइ टकारो ॥ ६८३ ॥

गृहीतविमुक्तास्तेजो जनयन्ति सामाजिका नरेन्द्राणाम्
दण्डस्तथैव स्थित आमूल हन्ति टणत्कारः

—श्री पटवर्धनकृत संस्कृत छाया

रत्नदेव ने इसकी व्याख्या नहीं की है। मूल में 'जणति' के स्थान पर 'जिणति' पाठ भी मिलता है। गाथा को अंग्रेजी में इस प्रकार अनुदित किया गया है—

“राज्य के लोग, जो पहले बन्दी बना लिये जाते हैं और फिर मुक्त कर दिये जाते हैं, राजाओं के प्रताप और महत्त्व को बढ़ाते हैं। बाण जहाँ है वही रहता है, परन्तु धनुष की प्रत्यक्षा की टकार पूर्णतया मार डालने (या मयभीत करने) में समर्थ होती है।”

टिप्पणी में प्रमुख शब्दों के अर्थ इस प्रकार दिये गये हैं—

दण्ड = १—Physical Punishment, torture अर्थात् शारीरिक दण्ड

२—Arrow अर्थात् बाण

परन्तु काण्ड के पर्याय दण्ड को भी बाणार्थक मान बैठना ठीक नहीं है। एक शब्द के अनेक पर्याय होते हैं, परन्तु उनके सभी अर्थ समान नहीं हो सकते हैं। साहित्य में कहीं भी दण्ड का प्रयोग बाण के अर्थ में दिखाई नहीं देता और न कोशों में ही उसका उल्लेख है।

गृहीत = Captured अर्थात् बन्दी

सामाज्यो = समाजिन

यद्यपि 'सामाज्यो' की छाया 'सामाजिका' दी गई है तथापि अनुवादक ने उक्त शब्द का सम्बन्ध 'समाजिन' से जोड़ते हुये लिखा है कि यहाँ सकार में दीर्घता (Elongation) आ गई है (पृ० ५७३)। सामाजिक या समाजी का अर्थ है—भद्रपुरुष या सभ्य व्यक्ति।

अब उपर्युक्त अर्थों का पर्यालोचन करने पर प्रश्न यह उठता है कि यदि सामाजिक का अर्थ भद्रपुरुष है तो उन्हें बन्दी क्यों बना लिया जाता है? क्या भद्र पुरुषों के साथ राजा ऐसा ही व्यवहार करते हैं? उक्त अंग्रेजी अनुवाद इतना विशुद्ध है कि पूर्वार्थ और उत्तरार्थ में कोई सम्बन्ध ही नहीं रह गया है। यदि गाथा की दोनों पक्तियों में समर्थ्य-समर्थक-भाव मानें तो उत्तरार्थ के द्वारा पूर्वार्थ का समर्थन समझ नहीं दिखाई देता है।

प्रस्तुत गाथा 'टाण वज्जा' में संकलित है। अंग्रेजी अनुवाद से लगता है जैसा यह अपने धीर्यक से बहुत दूर हट गई है। कदाचित् इसीलिये अनुवादक ने इस 'Out of Place' कहा है (भूमिका पृ० १०)।

अब हम इस माया के वास्तविक अर्थ पर विचार करेंगे । इनमें यह बताया गया है कि जो राजा साम, दान और भेद—इन तीनों उपायों को उचित समय और स्थान पर कभी ग्रहण करते हैं और कभी छोड़ देने हैं, उनके प्रभाव की वृद्धि होती है और प्रायः दण्ड की आवश्यकता ही नहीं पड़ती है । मूल में स्थित 'सामादयो' का संस्कृत रूपान्तर 'सामादय' है, 'सामाजिका' या 'सामाजिन' नहीं । 'सामादय' का अर्थ है—साम, दान और भेद सततक उपायत्रय । दण्ड और टकार शब्दों में श्लेष है—

दण्ड = १ उपाय विशेष (दण्डनीति)

२ धनुर्दण्ड

टकार = १ ज्या-शब्द

२. ओज, तेज

गायार्थ—(अनुकूल अवसर और उचित स्थान पर) ग्रहण किये और छोड़ दिये गये सामादि उपाय राजाओं के प्रभाव को उत्पन्न करते हैं । दण्ड तो सभी प्रकार स्थित रह जाता है (अर्थात् उसका कभी उपयोग ही नहीं होता है) । तेज ही शत्रु को आमूल (जड़ समेत) नष्ट कर देता है । जैसे धनुर्दण्ड अपने स्थान पर ही रहता है परन्तु उसकी टकार (ज्या-शब्द) ही शत्रुओं को मूल समेत मार डालती है (अर्थात् पीड़ित करती है) ।

हन् को गत्यर्थक मानकर निम्नलिखित अर्थ भी संभव है—

धनुर्दण्ड उसी प्रकार स्थित रहता है, उसकी टकार ही शत्रु के निकट (मूठ = निकट, देखिये मेदिनी कोश) तक पहुँच जाती है । श्लेषानुरोध से हन् के इस अर्थ में अप्रयुक्तत्व दोष नहीं है—

अप्रयुक्तनिहतायौ श्लेषादावदुष्टौ ।

—वाक्य प्रकाश, सप्तमोऽंश

'जिघत्ति' पाठ स्वीकार करने पर पूर्वार्थ का यह अर्थ होगा—

(उचित समय पर) ग्रहण किये गये और छोड़ दिये गये सामादि उपाय राजाओं (प्रतिपक्षियों) का तेज जोत लेते हैं ।

१. महाकवि वावपतिराजने इस शब्द का इसी अर्थ में इस प्रकार प्रयोग किया है—

विणय गुणो दडाडबरो य भडति जह परिदस्म ।

तह टकारो महरत्तण य वाय पसाहेति ॥

—गउडवहो, १७

गाया में यह बताया गया है कि जैसे मुक्ता में सूत्र के प्रवेश के लिये छिद्र के साथ-साथ सूई का प्रवेश आवश्यक है (क्योंकि सूई की सहायता से ही सूत्र मुक्ता के भीतर प्रवेश करता है), वैसे ही संपर्क-गुण्य प्रभु का अन्तरंग बनने के लिये गुणवान् जनो की तालिका में सेवक का नाम अंकित होना भी अनिवार्य है ।

गायार्थ—सेवक छिद्ररहित मुक्ताहल के समान उस गुणवान् प्रभु का क्या करे (अर्थात् उसकी कौन-सी सेवा करे) जो उसके (सेवक के) गुणों को भूल गया है (या जानता ही नहीं है या जिस पर कोई भ्रभाव ही नहीं पड़ता है) । जहाँ सूई का प्रवेश नहीं होता वहाँ (अर्थात् छिद्ररहित मुक्ताहल में) सूत्र (गुण) बाहर ही रह जाते हैं ।

अन्य अर्थ—जहाँ तालिका (फिहरिस्त) का प्रवेश नहीं हो पाता (अर्थात् तालिका सामने नहीं लाई जाती है) । वहाँ गुण (अच्छाइयाँ) बाहर ही रह जाते हैं (अर्थात् उपेक्षित रह जाते हैं) ।

गाया क्रमांक ६९५

ता निग्गुण च्चिय वर पट्टणवल्लभेण जाण परिओसो ।

गुणिणो गुणाणुरुव फलमलहता किलिस्सति ॥ ६९५ ॥

श्री पटवर्धन ने लिखा है कि निग्गुण शब्द 'णिग्गुत्तणे (निग्गुत्तव) के अर्थ में है । उनका यह मत ठीक नहीं है । यहाँ 'निग्गुण च्चिय' का अर्थ 'निग्गुणा एव' है । 'पट्टणवल्लभेण' का अर्थ उन्होंने यह दिया है—“जिन्होंने नया स्वामी निश्चित किया है ।” (पृ० ५७६)

में समझता हूँ, यहाँ इस शब्द का अर्थ है—प्रभु से होने वाला नया लाभ । जो सेवक गुणहीन होते हैं उन्हें जब स्वामी प्रसन्न होकर कुछ देता है, तब वह कृपोपजीविनी उपलब्धि उनके लिये सर्वथा नई होती है क्योंकि प्रायः गुणहीन होने के कारण उन्हें पुरस्कृत होने का अवसर मिलता ही नहीं है । अतः वे बेचारे अर्थात्किञ्चित् लाभ से ही सन्तुष्ट हो जाते हैं । गुणीजनों की स्थिति विपरीत है । वे तो सभी सन्तुष्ट होते हैं जब गुणों की गरिमा के अनुकूल कोई पारितोषिक प्राप्त होता है । प्रायः गुणों के अनुरूप पारिश्रमिक मिल नहीं पाता है । अतएव गुणीजन जीवन में अधिकतर असन्तोष-जनित क्लेश से पीड़ित रहते हैं ।

श्री पटवर्धन ने लिखा है—“इस गायी के पूर्वार्थ का भाव अस्पष्ट रह गया है और उत्तरार्थ से उसकी सर्वसम्मत समझ नहीं बैठती ।” यदि गायी को उप-

मुक्त मन्दर्न के आलोक में रख दें तो अर्थ में कोई विसंगति नहीं रहेगी ।

गायार्थ—ओ निर्गुण (गुणहीनजन) ही श्रेष्ठ हैं जो प्रभु से नहीं उदलजि होने पर सन्तुष्ट हो जाते हैं । गुणोजन गुणों के अनुरूप फल (पारितोषिक आदि लाभ) न पाते हुए बहेश चटाते हैं ।

गाया क्रमाक ६९९

किं तेन जाड्येण वि पुरिस्ते पयपूरणे वि असमर्थे ।

जेण न जसेण भरिय सरिख्व भुवणतरं सयल ॥ ६९९ ॥

किं तेन जातेनापि पुरुषेण पदपूरणेऽसमर्थेन

येन न यथासा नृतं सखिद् भुवनान्तरं सकलम्

—रत्नदेव-सम्मत सस्कृत-शाय

रत्नदेव को सस्कृत छाया के आचार पर श्री पटवर्धन ने इसका यों अनुवाद किया है—

“जो पुरुष उच्चपद को पूर्ण करने में भी असमर्थ है, जिसने सरिता के समान सम्पूर्ण जगत् को यश से भर नहीं दिया उसके जन्म लेने से भी क्या लाभ ?” इस अनुवाद को ठीक नहीं कहा जा सकता है । ‘पयपूरणे वि’ इस कथन में ‘वि’ (अपि) के द्वारा ‘पयपूरण’ (पदपूरण) को किस तुच्छता का सूचना दी गई है, वह उच्चपद में बिल्कुल नहीं है । प्रायः षाट्कारिता, परिस्फिति-विशेष या अन्य आकस्मिक कारणों से अयोग्य व्यक्ति भी उच्च पदों पर पहुँच जाते हैं और सुयोग्य व्यक्ति सड़े टाकते रह जाते हैं । अतः जब उच्चपद पर पहुँचना केवल अपने अधीन नहीं है तब उसके अभाव में किसी पुरुष के जन्म की व्यर्थता का प्रतिपादन करना अनुचित है । यदि हीरे को राजमुकुट में स्थान नहीं मिला तो उसका क्या दोष है ? दोष तो उन अमान राजा का है जो उस बहुमूल्य हीरे को पहचान नहीं सका ।

श्री पटवर्धन ने लिखा है—“पयपूरणे” को अपभ्रंश को शैली में करण कारक एकवचन का रूप मानकर निम्नलिखित रीति से उसे उपमान सरित् से भी संबद्ध किया जा सकता है—

यथा सरिता पयपूरणेन (= पूरण) सकल भुवनान्तरं त्रियते (= व्याप्तिवते) तथा येन पुरुषेण पदपूरणे असमर्थेन सकल भुवनान्तरं यथासा न नृत (= व्याप्तम्) तेन पुरुषेण जातेनापि किन् (पृ० ५७७) ।

परन्तु यह क्लिष्ट कल्पना है। यहाँ सीधे-सादे शब्दों में यदा कृत् भुवनान्तर-भरण की सरितकृद् भुवनान्तर-भरण से उपमा दी गई है। 'पय' (पद) का अर्थ है—श्लोक का एक चरण। गायत्रि में काव्य-रचना का महत्त्व और उससे मिलने वाले यज्ञ का वर्णन है। चतुर्यं = चरणनिविष्ट भुवणतर पद में श्लेष है। उसको व्याख्या निम्नलिखित है—

भुवणतर (भुवनान्तरम्) = सम्पूर्ण जगत्

भुवणतर (भुवनान्तरम्) = भुवः पृथिव्या बनाना च अन्तर मध्यभागम् । अर्थात् पृथ्वी और बनो के मध्य-भाग को। श्लेषानुरोधवश भू का भु हो जाना प्राकृत की प्रकृति के विरुद्ध नहीं है। अपभ्रंश में स्वरो के स्थान पर अन्य स्वर प्राप्य हो जात है। प्राकृत में भी छन्दोऽनुरोध से गुरु को लघु और लघु को गुरु हो जाता है।^१

चतुर्यं चरण की सस्कृत छाया में श्लेष की सूचना के लिये 'भुवनान्तरम्' का भी निवेश आवश्यक है। सभी सस्कृत-छाया पाठ से सरित्पक्षीय समीचीन अर्थ की स्पष्ट अवगति समभव होगी। सरित्पक्ष में भी भुवनान्तर का अर्थ सम्पूर्ण जगत् समझने की मूल नहीं करनी चाहिये क्योंकि बड़ी से बड़ी सरिता भी सम्पूर्ण जगत् को प्लावित करने में समर्थ नहीं है। अतिशयोक्ति उपमेय के पक्ष में होती है, उपमान के पक्ष में नहीं।

गाथार्थ—श्लोक का एक चरण भी पूर्ण करने में असमर्थ उस पुरुष के जन्म लेने से क्या लाभ है जिसने जगत् के विभिन्न भागों को इस प्रकार यज्ञ से नहीं भर दिया जिस प्रकार सरिता पृथ्वी और बनो के मध्य भाग को (प्लावन से) भर देती है।

गाथा क्रमांक ७०१

किं तेण आइएण व किं वा पत्तयच्छि तेण व गएण ।

जस्स कए रणरणय नयरे न घराघर होइ ॥ ७०१ ॥

१ गुरु वलाघववशात् ।

—प्राकृतानुशासन, १७।१६

इस गाथा का अंग्रेजी अनुवाद इस प्रकार है—

“उसके जन्म लेने से क्या ? अथवा उसके मर जाने से ही क्या ? जिसके लिये नगर में घर-घर शोक न हो ।” (मूल का अनुवाद) प्रो० पटवर्धन ने मूल में स्थित आइय (आगत) का अर्थ उत्पन्न (born) और गय (गत) का अर्थ मृत (dead) तथा रणरणय का अर्थ शोक (sorrow) किया है । प्रथम दो शब्दों के अर्थ लाक्षणिक हैं । लक्षणा का आश्रय लेना उसी दशा में उचित है, जब मुख्यमार्ग बाधित हो । यहाँ जब मुख्यार्थ से ही काम चल सकता है तब दूर जाने की क्या आवश्यकता है ? यदि उक्त लाक्षणिक अर्थ मान भी लें तो अन्य प्रश्न उठ खड़ा होता है । उन्होंने ‘रणरणय’ का अर्थ शोक किया है । मृत्यु हो जाने पर शोक होना स्वाभाविक है । परन्तु किसी का जन्म होने पर शोक की बात समझ में नहीं आती । यदि कहें कि शोक केवल मरण के लिये है तो गाथा में वैशिष्ट्यहीन जन्म की चर्चा क्यों की गई ? यदि ‘जिसके लिये’ को आगमन और गमन के बजाय उस व्यक्ति विशेष से अन्वित करें तो भी (जिस व्यक्ति के लिये नगर के घर-घर में शोक न हो) यह अर्थ नितान्त अमागलिक बन जाता है । यदि शोक के स्थान पर उत्सुकता अर्थ करें तो अमागलिकता नहीं रहेगी । इस सीधी-सी गाथा का वास्तविक तात्पर्य तो यह है कि जिसके आने पर लोग प्रसन्न न हों और जाने पर दुःखी न हों, उसके आने और जाने से क्या लाभ है ? कवि ने यहाँ कुशलता पूर्वक एक ही शब्द से हर्ष और उद्वेग—दोनों अर्थों को प्रकट कर दिया है । ‘रणरणय’ अनेकार्थक शब्द है । वह निःश्वास, उद्वेग—औत्सुक्य और अधृति का बोधक है तथा आगमन के पक्ष में औत्सुक्य (हर्ष जनित) और गमन के पक्ष में उद्वेग का अर्थ दे रहा है । मैंने हिन्दी अनुवाद में उक्त शब्द का अर्थ अधीरता (अधृति) दिया है क्योंकि किसी प्रियदर्शन सज्जन के आगमन पर उसे देखने के लिये जैसी अधीरता प्राणियों में देखी जाती है, वैसी ही उसके चले जाने पर भी होती है ।

गाथा क्रमांक ७०२

उड्ढं वच्चति अहो वयति मूलंकुर द्व भुवणम्मि ।

विज्जाहियए कत्तो कुलाहि पुरिसा समुप्पत्ता ॥ ७०२ ॥

गाथा का मूलपाठ अनुद्ध है । सप्रहकार ने इसे वाक्पतिराजकृत गउहवहो से संकलित किया है । वहाँ इसका पाठ इस प्रकार है—

वच्चति अहो उड्ढ अइति मूलकुरन्व पुहईए ।
वीआहि व एकक्तो कुलाहि पुरिसा समुप्पणा ॥ ७२२ ॥

गाथा क्रमाक ७१२

अप्प पर न याणसि नून सउणो सि लच्छिपरियरिओ ।
उज्जल-समुहो पेच्छह ता वयण पि हु न ठावेइ ॥ ७१२ ॥

आत्मान पर न जानासि नून सगुणोऽसि लक्ष्मीपरिचरित ।

उज्ज्वलसमुख प्रेक्षध्व तद्ददनमपि खलु न स्थापयति ॥

—धो पटवर्धनस्वीकृत संस्कृत छाया

प्रस्तुत गाथा का विकृत पाठ प्रत्येक व्याख्याकार के समक्ष एक जटिल समस्या उपस्थित कर देता है जहाँ पूर्वार्ध में 'याणसि' और 'असि' क्रियायें मध्यम पुरुष एक वचन की हैं वही उत्तरार्ध में प्रथम पुरुष एकारवचन की क्रिया 'पेक्खइ' भी विद्यमान है। यदि कमल को सम्बोधित मानते हैं तो पुरुषान्तर की क्रिया 'ठावेइ' से उसका अन्वय ही नहीं होता है। यदि 'उज्जलसमुहो' को उत्तरार्ध का कर्ता मान तो कठिनाई यह उपस्थित होती है कि मध्यम पुरुष बहुवचन की क्रिया 'पेक्खह' को किससे सम्बद्ध करें। इन समस्याओं के निराकरण के लिये संस्कृत-टीकाकारों ने पुरुषव्यत्यय-द्वारा 'ठावेइ' को 'स्थापयसि' मानकर व्याख्या करने का प्रयत्न किया है परन्तु वे 'पेक्खह' का अर्थ 'पश्यत' लिखकर उससे सम्बन्धित जटिलता का कोई समाधान नहीं कर सके। संस्कृत-टीका में प्रमुख पदों के अर्थ इस प्रकार दिये गये हैं—

अप्पापर न याणसि = आत्मान पर च न जनीये ।

सउणो = सपुण्य

लच्छिपरियरिओ = लक्ष्म्या परिकरित

ठावेइ = स्थापयसि

पेक्खह = पश्यत

उज्जलसमुहो = उज्ज्वलसमूह

श्री पटवर्धन ने 'सउण' का अर्थ 'सगुण' और 'उज्जलसमुहो' का अर्थ 'उज्ज्वलसमुख' लिखकर यह अधूरा अनुवाद किया है—

“तुम न तो अपन को और न दूसरे को ही जानते हो। निश्चय ही तुम तन्तुयुक्त (पश्चान्तर में सदगुणों से युक्त) हो और लक्ष्मी से सेवित हो ।”

इस अनुवाद के सम्बन्ध में यह पाद-टिप्पणी दी गई है—

The sense of the second half of the gatha is obscure

उपर्युक्त अनुवाद से लगता है, जैसे गाथा में कमल की प्रशंसा की गई हो जबकि प्रकरण के अनुसार उसकी निन्दा होनी चाहिये। अतः उक्त अधूरे अनुवाद को भी सन्तोषजनक नहीं कहा जा सकता है।

प्रस्तुत गाथा में प्रकरणतः कमलनिन्दा वर्णित है। एतदर्थं कवि ने श्लिष्ट पदों का प्रयोग किया है। पूर्ववर्ती टीकाकारों ने श्लेष पर ध्यान नहीं दिया, जिनसे उनको व्याख्यायें कमल-प्रशंसा परक बन गईं। उल्लू मूखता का प्रतीक होने के कारण निन्दा का पात्र है। यहाँ तुल्य विशेषणों द्वारा कमल और उल्लू (उलूक) को एक साथ प्रस्तुत किया गया है। यदि चाहें तो कमल के निवास कमल को घनिकों का प्रतीक भी मान सकते हैं। इस सन्दर्भ में एक बात पर और ध्यान देना है। गाथा में कमल शब्द का प्रयोग कहीं भी नहीं है। कमल निन्दा-प्रकरण में सकलित होने के कारण ही इसको कमल से सम्बद्ध किया गया है। अर्थसौकर्य की दृष्टि से विवेच्य गाथा को इस प्रकार पढ़ना होगा।

अप्या पर न यागसि नून सवणो सि लन्डपरिरियो ।

उज्ज्वल समुहो पेच्छ ह ता वयण न हु ठावेइ ॥

छाया—आप्यात् (आत्मन) पर न जानासि नून सगुणोऽसि (शकुनोऽसि)
लक्ष्मीपरिचरित (लक्ष्मीपरिकरित) ।

उज्ज्वलसमूह (उज्ज्वलसम्मूख) प्रेक्षस्व ह तावदयन (तद्बदन) न स्थापयति
शब्दार्थ—अप्या^१ (आप्यात्^२) = जल-विकार (कर्म-तरंग-भगादि)

१. डसेरादोदुहय — प्राकृत प्रकाश, ५।६

२. पाणिनीय व्याकरण अप् शब्द में विकारार्थक मयट् प्रत्यय का विधान करता है परन्तु श्री हर्ष ने कई स्थलों पर आप्य (अम्मय के अर्थ में) का प्रयोग किया है। निम्नलिखित श्लोक द्रष्टव्य है—

तस्या मनोबन्ध विमोचनस्य कृतस्य तत्कालमिष प्रचेता ।

पाश दधान करबद्धवास विभुर्बभावाप्यमवाप्य देहम् ॥ नैषध, १४।६७

टीकाकार मल्लिनाथ ने आप्य शब्द की सिद्धि के लिये चान्द्र व्याकरण का सूत्र 'आप्याञ्ज' उद्धृत किया है। अमर कोश में इय शब्द का उल्लेख यों है—

आप्यमम्मयम् ।

अप्या (आत्मन) = अपने से

पर = अधिक भिन्न

सठण (सगुण) = १ तन्तु-सहित या गुण-सहित

२. शकुन = पक्षी

लच्छिपरियरिय = १. लक्ष्मीपरिचरित = लक्ष्मी से सेवित,

२ लक्ष्मीपरिकरित = लक्ष्मी-द्वारा परि-
कर बनाया गया ।

उज्जलसमूह = १. उज्ज्वल समूह = जिसका समूह

उज्ज्वल है, २ उज्ज्वल-सम्मूख = सूर्य

क सम्मूख (उदगच्छति जल यनासी
उज्जल सूर्यस्तस्य सम्मूख), ३.

जिसका अपना मुख उज्ज्वल है (उज्ज्वल
स्व मुख यस्य) ।

ह = निन्दार्थक या पादपूर्ति-प्रयोजक अव्यय ।

टाव = १ टावत् = तो, २ वचनम्

वयण = १. वदनम् = मुँह, २ वचनम्

टावेइ = १. रक्षा करती है । २. स्थिर करता है ।

‘टावयण’ की अन्य व्याख्या इस प्रकार सम्भव है—

ता = लक्ष्मी (पादयसद्महृष्णव)

व = वा = और, ही (पादयसद्महृष्णव)

वाय्ययोस्त्राता-टावदात् १।६७, इस हेम

सूत्र से ह्रस्वत्व ।

अयण = घर

‘टावयण न हू टावइ’ अर्थात् लक्ष्मी ही अपन घर (अयण - गृह) को स्थापित नहीं करती (रक्षित नहीं रखती) ।

गायार्थ—(हे कमल) तुम जठ विकार से अधिक (या अन्य) नहीं जानत हो, निश्चय ही तुम्हारा समूह उज्ज्वल है, तन्तुसहित (या गुण-सहित) हो तथा लक्ष्मी से सेवित हो । ह देखो तो (वह लक्ष्मी) घर (कमल) को भी नहीं सुरक्षित रखती है (अपना उसे भी थी हीन करके अन्त में चली जाती है या तुषारादि से उसको रक्षा नहीं करती है) ।

द्वितीयार्थ—तुम अपने से अन्य को नहीं जानते हो, निश्चय ही लक्ष्मी-श्राव्य परिग्रहोत्त (बहूत बनाने वाले) अर्थात् (अर्थात् उत्कृष्ट पुराणों के अनुसार लक्ष्मी का बहूत उन्मू है) हो । अरे ! तुम तुम के मनुष्य होकर देखो तो, वह (तुम) तुम्हारे मुख को भी स्पर्श नहीं होने देता है (उन्मू तुम को देखने में अतर्क्य होता है) ।

कमल शब्द का प्रयोग न होने के कारण यदि बभ्रुकुण्डला के चन्द्रमं में विमललिखित अर्थ ग्रहण करें तो भी कोई अति नहीं है—

(हे बभ्रुक) तुम अपने से अन्य को नहीं जानते हो, (अर्थात् अपने अपने कर्मों को भी शीनम्यदाली नहीं समझते), निश्चय ही तुम लक्ष्मी से सेवित और मुग्धान् हो । परन्तु अरे ! देखो तो, उज्ज्वल जनों का (पूज्यरित मनुष्यों का) मनुह (तुम से) वचन भी नहीं स्थापित करता है (अर्थात् बात भी नहीं करता है) ।

द्वितीय अर्थ पूर्ववत् ही होगा ।

गाथा क्रमांक ७१३

लच्छीए परिगहिया उड्डमुहा जइ न हुति ता पेच्छ ।

जेहि चिय उड्डविया त चिय नाल न पेच्छति ॥ ७१३ ॥

पता नहीं क्यों इसे भी अस्पष्ट घोषित कर दिया गया है । इस सुन्दर और मरल पद्य में कवि ने यह बताया है कि जिन पर लक्ष्मी की कृपा हो जाती है, उनको दृष्टि ऊँची हो जाती है । वे उन लोगों की ओर कभी नहीं देखते हैं जिनके त्याग, बलिदान और श्रम के वृत्त पर आज भी जीवित हैं । इस मार्मिक तथ्य की अभिव्यक्ति के लिये कमल को प्रतीकरूप में चुना गया है । परम्परा-नुसार कमल लक्ष्मी का आवास है । वह जब विकसित होता है तब उसका मुख ऊपर ही रहता है, कभी भी नालों की दिशा में नहीं मुड़ता है । कदाचित् यह भूल जाता है कि वे ही नाल (मृणाल) हैं जिन्होंने कभी कल्पित पंक से ऊपर उठा कर मुझे पकड़ म सुरभित कमल (जल की शोभा बढ़ाने यासा) बनाने का कार्य किया है और आज भी आकाश जल में निमग्न रह कर कष्टकित पारो म अहरह इस अनुत्तम मुपमा समृद्धि और विभूति का असहनीय भार बो रहे हैं ।

गायार्थ—लक्ष्मी के द्वारा गृहीत (लक्ष्मी के कृपा-पात्र) व्यक्ति यदि ऊर्ध्वमुख (ऊपर की ओर मुँह या दृष्टि रखने वाले) नहीं हो जाते तो देखो, भला कमल को बिन्होंने ऊपर उठाया है, उन नालों को ही वे न देखते ।

इस वर्णन से कमल का निम्नस्तर से ऊपर उठना और उन्नति के क्षणों में भी नालों पर अवलम्बित रहना व्यञ्जित होता है । जिसे निम्नस्तर से उठने वाले और ऊपर पहुँच जाने पर भी दूसरों के कर्णों पर टिक कर समृद्धि का उपभोग करने वाले उन अभिमानी श्रोमन्तों का परिचय मिलता है जो अपने सहायकों को बिल्कुल मूल जाते हैं ।

गाया क्रमांक ७१७

सरसाण मूरपरिसठियाण कमलाण कीस उववारो ।
उक्खयमूला सुवखंतपक्कया क्ह न सठविया ॥ ७१७ ॥
सरसाना मूरंपरिसस्थिताना कमलाना कीदृगुणकार
उत्तातमूलानि शुप्पत्यङ्कानि क्य न नस्यापितानि

—रत्नदेवस्वीकृत सस्कृत छाया

श्री पटवर्धन ने इस गायी को अस्पष्ट घोषित कर अनूदित नहीं किया है । रत्नदेव-कृत सजित व्याख्या इस प्रकार है —

“सरसाना मूरपरिसस्थिताना कमलाना कीदृगुणकार । जानामि यदि मूरं उत्तातमूलानि शुप्पत्यङ्कानि तस्यापयति ।”

यह व्याख्या इतनी सजित है कि श्री पटवर्धन जैसे विद्वान् भी इसका मर्म नहीं समझ सके । टोका के 'जानामि यदि' में ही सम्पूर्ण अर्थ निहित है । उसका भाव इस प्रकार है —

कमल सदैव मूर पर अवलम्बित रहते हैं । मूर के उदय और अस्त के साथ उनका भी उन्मीलन और निमीलन होता है । माहितिक भाषा में यों नो कह सकत है कि व मूर को देखते ही प्रसन्न हो जाते हैं और न देखने पर मुरन्त म्लान हो जात है । मूरं (मूर) भी तो आखिर मूर मूर) ही टहरा । उब इतना महत्त्व देना अनुचित भी नहीं है । परन्तु कमल भले ही मूर पर लट्टु होत हों, मूरं कमलों का क्रीन या उपकार कर दता है, यह समझ में नहीं आता । जब तक बेचारे जल में रहत है तनी तक मूर को किरपें उन्हें विकसित करती है । जब सरोवर का जल गुष्क हो जाता है या उनकी जड़ें उखाड़ दी

जाता है, उस समय वह सूर (सूर्यरूपी सूर) कहाँ रहता है ? विपत्ति के दारुण क्षणों में उसकी सूरता (सूर्यता या सूरता) कमलों के किन काम आती है ? कवि के व्यञ्जक शब्दों के अनुसार हम सूर (सूर्य) को तभी सूर (बोर) समझें जब वह जल सूख जाने पर अथवा जड़ से उखाड़ दिये जाने पर भी कमलों का कोई उपकार (या उपचार) कर सके । परन्तु वह करता क्या है ? उलटे अपनी तप्त किरणों से उन्हें सुखा डालता है । यही है उसका आधितरक्षण !

शब्दार्थ—सरस = १. जल से युक्त (रस = जल), २. प्रेम से युक्त (रस = प्रेम) ।

सूरपरिमद्विय = सूर्य (सूर) रूपी सूर (सूर) के सम्मुख स्थित या सूर्य रूपी सूर के आश्रित ।

सठविया = स्थापित किया अर्थात् पुन उसी स्थान पर लगा दिया ।

गाथार्थ—जल से युक्त (जल में रहने वाले) और सूर (सूर्य रूपी सूर) के आश्रित (सामने स्थित) कमलों का कैसा हित ? (अर्थात् सूर्य से उनका कौन सा स्वार्थ सिद्ध होता है ?) जिनकी जड़ें उखाड़ दी गई हैं और जिनका पक टुप्क हो गया है उनको (सूर्य ने) फिर से क्यों नहीं लगा दिया (या वे पुन क्यों नहीं स्थापित (प्ररूढ) हो गये ?) ।

इस गाथा में यह मार्मिक तथ्य संकेतित है कि मनुष्य जिस परिधि में जन्म लेता है और जो उपादान उसके विकास के पोषक होते हैं, उच्च पद पर पहुँचने पर वह उनकी उपेक्षा करने लगता है । वह अपने निकट के निम्नस्तरीय सहायकों से विमुख होकर बहुत दूर किसी अभिजात वर्ग से अपना मन्वन्व जोड़ लेता है । परन्तु जब वे आधारभूत प्रमुख तत्त्व नहीं रहते तब उसकी रक्षा नहीं हो पाती है । कमल पक में जन्म लेता है, मूल (जड़) के टोस आधार पर खड़ा होता है और सरोवर की शीतल जलराशि उसे सजीवनी शक्ति प्रदान करती है । परन्तु मकरन्द, सौरभ, सौन्दर्य, सुकुमारता और शो का आगार बनने पर अपने उन पार्श्वचरो की उपेक्षा कर दूर आकाशवासी सूर्य का भरोसा करने लगता है ।

गाथा क्रमांक ७३०

उत्तमकुलेसु जम्म तुह चदण तस्वराण मज्झमि ।

७३०वी गाथा का पूर्वार्ध

उत्तमकुलेषु जन्म तव चन्दन तस्वराणा मध्ये ।

—रत्नदेव-कृत सस्कृत छाया

श्रीपटवर्धन ने रत्नदेव-कृत सस्कृत छाया को शुद्ध मानकर लिखा है कि 'उत्तमकुलेषुजन्म' यह एक भद्दा प्रयोग है । इसके स्थान पर 'उत्तमकुलमि' होना चाहिए था । परन्तु यह बहुवचन गाथा के अशुद्ध पाठ के कारण है । शुद्ध पाठ इस प्रकार है—

उत्तमकुले सुजन्म (अर्थात् उत्तम कुल में सुन्दर जन्म)

गाथा क्रमांक ७३५

भूमिगुणेण वडपायवस्स जइ तुगिमा इह होइ ।
तह वि हु फलाण रिद्धी होसइ बीयाणुसारेण ॥ ७३५ ॥

भूमिगुणेन वटपादपस्य यदि तुङ्गत्वमिह लोके
तथापि खलु फलानामृद्धिभविष्यति बीजानुसारेण

—रत्नदेव कृत सस्कृत छाया

उत्तमकुलेषु जन्म तव चन्दन तरुवराणा मध्ये ।

—रत्नदेव-कृत संस्कृत छाया

धीपटवर्धन ने रत्नदेव-कृत संस्कृत छाया को शुद्ध मानकर लिखा है कि 'उत्तमकुलेषुजन्म' यह एक भद्रा प्रयोग है । इसके स्थान पर 'उत्तमकुलमि' होना चाहिए था । परन्तु यह बहुवचन गाथा के अशुद्ध पाठ के कारण है । शुद्ध पाठ इस प्रकार है—

उत्तमकुले सुजन्म (अर्थात् उत्तम कुल मे सुन्दर जन्म)

गाथा क्रमांक ७३५

भूमिगुणेण वटपायवस्स जइ तुगिमा इहं होइ ।
तह वि हु फलाण रिद्धी होसइ वीयाणुसारेण ॥ ७३५ ॥

भूमिगुणेन वटपादपस्य यदि तुङ्गत्वमिह लोके
तथापि खलु फलानामृद्धिर्भविष्यति बीजानुसारेण

—रत्नदेव-कृत संस्कृत छाया

इस पर रत्नदेव की यह व्याख्या है—

यद्यपि भूमिगुणेन वटवृक्षो ह्रस्वः सजातस्तथापि फलप्राचुर्यं तथा भविष्यति येन सर्वेऽपि प्राणिनः सुखिनाः भविष्यन्ति । अर्थात् यद्यपि भूमि के गुणों से वटवृक्ष का आकार छोटा हो गया है फिर भी फलों की इतनी अधिकता होगी कि सभी प्राणी सुखी हो जायेंगे ।

उपर्युक्त व्याख्या ठीक नहीं है क्योंकि एक तो तुङ्गत्व का अर्थ ह्रस्वत्व नहीं होता है और दूसरे वटवृक्ष के आकार की लघुता का कारण भूमि का दुर्गुण है, गुण नहीं । भूमि के गुणों को पाकर तो उसकी ऊँचाई आकार चूमने लगती है । वटवृक्ष कितना ही विशाल क्यों न हो जाय, उसके नन्हें-नन्हें असंख्य फलों से सभी प्राणी कभी सुखी नहीं हो सकते, कुछ स्वल्पाहारों छोटे फलभक्षी पक्षी अवश्य सुखी हो जाते हैं । धीपटवर्धन ने यह अर्थ किया है—

“यद्यपि वटवृक्ष की ऊँचाई, मिट्टी की विलक्षण विशेषता का परिणाम हो सकती है तथापि फलों की प्रचुरता बीज की विशेषता के अनुसार होगी ।”

व्याख्यात्मक टिप्पणों में गाथा की आलोचना इन शब्दों में की गई है—

“मिट्टी और बीज, दोनों सम्मिलित रूप से वृक्ष के आकार और फलप्राप्त्यर्थ के हेतु हैं। गाथोक्त प्रकार से उन्हें पृथक् नहीं किया जा सकता।”

यदि अग्नेजी अनुवाद को प्रमाण मान लें तो उपर्युक्त टिप्पणी में कुछ भी अनोचित नहीं है। परन्तु प्राकृत-गाथा का तात्पर्य कुछ दूसरा ही है।

गाथा में समासोक्ति पद्धति से विलष्ट विशेषणों द्वारा प्रस्तुत वट वृक्ष पर अप्रस्तुत सिद्धासनारूढ अकुलीन राजा के व्यवहारों का आरोपण किया गया है।

* शब्दार्थ—भूमि = १. मिट्टी या पृथ्वी
२. स्थान

भूमिर्वसुधराया स्यात् स्थानमाश्रेयसि च स्त्रियाम् । —मैदिनी

रिद्धी (ऋद्धि) = वृद्धि, बड़ा होना

बीय (बीज) = १. बीज

२. बीयं

जइ (यदा) = जब (पाश्यसद्महणव)

‘फलाण रिद्धी’ का अन्य अर्थ इस प्रकार भी कर सकते हैं.—

फलाण + अरिद्धी (फलनाशनद्धि) = १ फलों की अवृद्धि, २. लाभ अथवा महत्कार्यों का न होना।

फल हेतुकृते जातीफले फलकसस्ययो ।

त्रिफलाया च कङ्कोले शस्त्रापे व्युष्टितामयो ॥

—अनेकार्यसंग्रह

गाथार्थ—यहाँ भूमि के गुण से (पक्षान्तर में स्थान या पद के गुण से) जब वटवृक्ष में ऊँचाई होती है (पक्षान्तर में महत्त्व आ जाता है) तब भी फलों (पक्षान्तर में लाभ या कार्य) की लघुता, बीज (पक्षान्तर में बीयं) के अनुसार होगी।

यह राजाश्रय से निराश किसी दुःख सेवक की उक्ति है। आशय यह है— वट वृक्ष का आकार उर्वर भूमि में विशाल एवं अनुर्वर भूमि में क्षुद्र हो जाता है

१. Both the soil and the seed should be jointly responsible for the stature of the tree and abundance of its fruit. They cannot be separated as done in this stanza.

—वज्जालग (अग्नेजी संस्करण), अग्नेजी टिप्पणी, पृ० ५८८

परन्तु मिट्टी के प्रभाव से बहुत बड़ी, ऊँचाई प्राप्त कर लेने पर भा उसके फल अपने नन्हें से बीज के अनुसार बहुत ही छोटे होते हैं। इस प्रकार जब कोई दरिद्र एवं अकुलीन पुरुष उच्चस्थान (राजसिंहासन) पर पहुँच जाता है, तब स्थान के प्रभाव से उसमें महत्ता तो आ जाती है परन्तु दाचकों या सबकों को मिलने वाला लाभ, उसका दरिद्र पिता के बीज के अनुस्यू ब्रूत स्वल्प होता है। अथवा उसके काय पिता के वाय के अनुरूप ही हात है।

गाथा क्रमांक ७३९

मउलतस्त य मुक्ता तुज्ज पलासा पलास सउपाहि ।

जेण महमाससमए नियवयण शक्ति सामलिय ॥ ७३९ ॥

मुकुल्यतञ्च मुत्तस्तव पलासा पलास मकुन

यन मघुमायनमय निजवदन पटिति स्थानलितन

—एतदवभूत संस्कृत भाषा

संस्कृत-टीका के आकार पर इसका जो अग्रजी अनुवाद किया गया है, उसका हिन्दी रूपान्तर निम्नलिखित है—

‘हि पलास वृक्ष, जब तुम खिल रहे थे तभी तुम्हारे पत्ते पत्तियों के साथ छोड़ दिए गए क्योंकि वसन्त के दिनों में तुमने अपना मुँह काला कर दिया है।’

व्याख्यात्मक टिप्पणी में ‘सउपा’ और ‘पलासा’ के निम्नलिखित अर्थ दिये गए हैं, जिनका उपयोग अनुवाद में नहीं किया गया है —

सउपा = १—पत्ती २—तृण

पलासा = १—पत्ते २—फलाया

‘पलासा’ को ‘फलाया’ मान बैठना केवल असत्कल्पना है। वृक्ष या वृक्ष के फलों को पत्ती छोड़ दें—यह तो ठीक है परन्तु पत्तों से उनका क्या अनुप्रास है? विशय सम्बन्ध या प्राप्ति के अभाव में त्याग का क्रोध अर्थ नहीं है। ‘पलासा’ (पलास-पत्र) का लास्यमय अर्थ पलासवृक्ष ही नहीं सकता है। क्योंकि निर्दोष सत्यता के लिए रुद्रि या प्रयाजन मसे एक का होना आवश्यक है।

१ मुस्यायवाध तदुपो रुद्रिताऽपश्योऽनात् ।

अग्यो वाँ श्यन्त वत सा सगपारोन्तिता क्रिया ॥

—काम्यरक्षाय, द्वितीय समुच्चास

यहाँ न लो रुद्रि है और न प्रयोजन । अठ. लक्षणा का आशय लेना ठीक नहीं ।
मुँह का काला होना, पगियों के पत्ता को छोड़ देने का हेतु नहीं है । मूलगठ
के अनुसार मोचन क्रिया हा मुँह काला हान का हेतु है ।

सन्धार्य—पत्ताम = १—किगुक-वृध

२—राजम (परं मामम् अक्षनाति पत्ताम)

पत्तामा = १—पत्ते

२—माम को आशा

सउणहिमुद्धा = १—(स्व + गुण = मगुण) अपन गुणों के द्वारा छान
दिय गय ।

२—(शकुने) पधियां (चाह्, कोए आदि) क द्वारा
छोड दी गई

मधुमास = १—वन्त २—मधु और मास

(मासादर्वा, प्रा० व्या० १।२९ से अनुनासिक लोप)

सञ्चत छाया का परिवर्तित रूप यह होगा —

मुकुलयदव मुक्तस्तव पत्तामा पलाय स्वगुणे (शकुने) ।

येन मधुमाससमये (मधुमाससमय) निजवदन सदिति क्षामत्तितम् ॥

प्रस्तुत गाथा में किसी ऐसे उपरिगोल स्वामी का वपन है जिसने चिरकाल
से सेवार्त भक्त सेवकों के गुणों को उपेक्षा कर दी है ।

अर्थ—हे पलाय, जब तुम मुकुलित हो रहे थे तब तुम्हारे पत्ते अपने गुणों
के द्वारा छोड़ दिये गये (अर्थात् पतझड से उत्पन्न होन वाली विवर्णता के कारण
गुणहीन हो गये) जिससे वन्त के दिनों में तुमन अपना मुँह काला कर लिया है ।

उपयुक्त अर्थ के साथ शब्दशक्ति के प्रभाव से निम्नलिखित अर्थ भी स्पष्ट
होता है जिसमें उपेक्षित सेवक क हृदय का अपरिमित आक्रोश प्रतिबिम्बित है—

अरे राजस ! जब तुम मोटे हो रहे थे तब पगियों (चोन्हों, कोओं आदि)
ने तुम्हारे मांस की आशा छान दा भा (जो सबसे अवन होगा ह उसका मास
चोह् और कोए भा नहा छात), जिससे इन मदिरा' और मास के समय
(अर्थात् जब उक्त पदार्थों का सवन किया जाता ह) में तुमन अपना मुँह काला
कर लिया (अर्थात् समाज म मुँह दिखान योग्य नहीं रह गय) ।

१. मधु शब्द का अर्थ मदिरा है ।

यहाँ यह बता देना आवश्यक है कि पलाशमुकुल का वर्ण श्याम होता है ।

गाथा क्रमांक ७४१

ददूण किमुया साहा त बालाइ कीस वेलविओ ।
अहवा न तुज्ज दोसो को न हु छलिओ पलासेहि ॥ ७४१ ॥
दृष्ट्वा किशुक शाखास्त्व बालया कस्माद् वञ्चित
अथवा न तव दोष को न खलु च्छलित पलाशो

श्रीपटवर्धन ने इस गाथा की जटिलता का उल्लेख किया है (पृ० ५८९) । उनका अप्रोजी अनुवाद केवल शाब्दिक है और उपर्युक्त सस्कृत छाया पर अवलम्बित है । उक्त अनुवाद का हिन्दी-रूप इस प्रकार है—

“हे किशुक (पलाश) । तुम्हारी शाखा को देखकर तरुणी ने तुम्हें क्यों ठग लिया ? अथवा तुम्हारा दोष नहीं है, पलाशो (राक्षसों और पलाश-वृक्षों) न किसे नहीं छला ।”

तरुणी का पलाश-वृक्ष को ठगना समझ में नहीं आता है । रत्नदेव-कृत व्याख्या इस प्रकार है—

दृष्ट्वा हा इति खेदे । त्व बालया किमिति प्रतारित । अथवा न तव दोष को नाम न च्छलित पलाशो ।

परन्तु इस टीका का अभिप्राय स्पष्ट नहीं है ।

विवेच्य गाथा की व्याख्या के पूर्व कुछ पदों के सम्बन्ध में विचार कर लेना आवश्यक है । ‘किमुया’ लुप्तविभक्तिक द्वितीयान्त पद है जो ‘किमुय’ (किशुक) का अर्थ देता है । स्यादो दोषल्लस्वो—इस हेम सूत्र से अन्त्यवर्ण दीर्घ हो गया है । ‘साहा’ लुप्तविभक्तिक तृतीयान्त पद है और ‘साहाइ’ (शाखया) के अर्थ में है । इस प्रकार तृतीया का लोप वज्रजालग की अनेक गाथाओं में दिखाई देता है (देखिये, ३७३, ४९० और ७२६वीं गाथायें, जहाँ गयवईए के लिये गयवइ, कज्जलेण के लिये कज्जल और सगमासाए के लिये सगमासा का प्रयोग है ।) ‘तबालाइ’—यह अस्युक्त नहीं, स्युक्तपद है । तब (ताम्र = लाल) में मनु-अयक आल’ प्रत्यय जोड़न पर श्लोडिग में तबाला शब्द बनेगा जो विभक्ति

१. आत्विःलोलालवन्तेन्ता मनुप

—श्रावृत्तप्रकाश, ४।२५

जुड़ने पर तृतीया में 'तबालाड' हो जायगा। इसका अर्थ है—रक्तवर्ण वाली ; पूर्वार्ध को छाया यो करनी होगी —

दृष्ट्वा किंशुक शाखया ताम्रवत्या कस्माद् वञ्चित ।

गाथाय—(तुम) पलाश-पुष्प (किंशुक) को देखकर रक्तवर्ण वाली शाखा (पुष्पों के कारण पलाश की शाखाएँ लाल हो जाती हैं) के द्वारा कैसे ठग लिये गये। अथवा तुम्हारा दोष नहीं है, पलाशो (राक्षसों और वृक्षों) ने किसे नहीं छला ?

इस अर्थ में कोष्ठकनिविष्ट सर्वनाम 'तुम' शुक का संकेत करता है। गाथा के 'किमुया' पद में मुद्रालकार के द्वारा सूच्यर्थं तुमा (शुक) की सूचना मिलती है। अथवा उक्त संस्कृत छाया को यह रूप दें—

दृष्ट्वा किंशुकाशा, हा त्व बालया कस्माद् वञ्चितः ।

रक्तवर्ण किंशुक-मण्डित पलाशद्रुम का अद्भुत सौन्दर्य देखकर कोई फलाशी शुक उसकी मनोहर शाखा पर जा बैठा। यह देख सवेदनशील कवि के कोमल कंठ से सहानुभूति का स्वर फूट पड़ा है। पूर्वार्ध का अन्वय वाक्य निम्न-लिखित है—

हे शुक कि दृष्ट्वा आशा ? (अस्तीति शेष) त्व बालया (स्त्रीत्वान्माया-विन्द्या तथा आशा रूपया) कस्माद् वञ्चित ।

गाथाय—हे शुक ! क्या देखकर आशा हो गई है ? (अथवा देखकर क्यों आशा हो गई) अरे ! तुम उस आशा-उद्वेग के द्वारा क्यों ठग लिये गये ? अथवा तुम्हारा दोष नहीं है, पलाशो ने किसे नहीं छला है ?

पलाशवक्ष के पुष्प अति लुभावने होते हैं परन्तु उसका फल नि सार एव असाध्य होता है ।

गाथा क्रमाक ७६२

रयणायर त्ति नाम बहूत ता उवहि किं न सुसिओ सि ।

मज्जे न जाणवत्ती अत्थत्यो ज गया पारे ॥ ७६२ ॥

रत्नदेव ने इसको निम्नलिखित संस्कृत छाया को है—

रत्नाकर इति नाम बहस्तद् उदधे किं न शुष्कोऽसि ।

मध्ये न यानवतिनोऽर्थाथिनो यद् गता पारे ॥

श्री पटवर्धन ने 'जाणवत्ती' की वैकल्पिक छाया 'यानोपात्रिण.' का उल्लेख करते हुये उत्तरार्ध का यह अन्वय किया है—

“अ अत्यथा जाणवत्ती पारे न गया ।”

पूरी गाथा का अंग्रेजी अनुवाद यो है—

“अरे समुद्र रत्नाकर नाम धारण करते हुए तुम पूर्वकाल में ही शुष्क कर्मों नहीं हो गये क्योंकि तुम्हारे ऊपर से यात्रा करन वाले धनेच्छु पति-वणिक् दूसरे तट पर नहीं पहुँच सके (अर्थात् दुर्घटना प्रसूत होकर मर गये) ।”

इस अर्थ पर यह टिप्पणी दी गई है:—

“यह किसी प्रकार भी स्पष्ट नहीं है कि पोतवाहा व्यापारियों को आकस्मिक दुर्घटना का उत्तरदायी समुद्र का रत्नाकरत्व क्यों है ।”

उपर्युक्त शका का समाधान करना आवश्यक नहीं है क्योंकि अंग्रेजी अनुवाद ही दोषपूर्ण है ।

हम 'मज्जे न' को समुक्तपद (तुतीयान्त मज्जेन) मानते हैं । अत उत्तरार्ध को ससृष्ट छाया यों होगी.—

मज्जेन जानवत्ती अत्यत्यिणी ज गया पारे ।

(मध्येन यानपात्रिणीऽर्थापिनो यद् गताः पारे)

समुद्र का नाम रत्नाकर है । गाथा उसके रत्नाकरत्व का उपहास करती हुई कहती है—

अरे रत्नाकर नामधारी समुद्र ! तुम सुख कर्मों नहीं गये क्योंकि घन लोलुप पोतवाही वणिक् तुम्हारे मध्य से होकर उस पार चले गये । तात्पर्य यह है कि समुद्र की उस रत्नाकरता को बिह्वार है, जिसका घनलोलुप सापत्रिकों को भी दृष्टि में कुछ मूल्य है ।

यदि होता तो वे समुद्र के मध्य में ही रत्नों की कामना से ठहर जाते, उस पार कभी न जाते । गाथा की दम्भावली में विलक्षण व्यङ्ग्यता है । निगूढ व्यञ्जना-व्यापार को समझे बिना इसकी व्याख्या असम्भव है । 'एयगायर' से समुद्र की अनन्तनिधि, 'नाम बट्ट' से उसका अरातृत्व एव कार्पस्य, 'मज्जेन' से रिक्तता एव सेवन वैफल्य, 'अत्यत्यिणी' से उपाधि = वैतथ्य, 'गया पारे' से याचक बुद्ध-वृत्त उपेक्षा और 'जाणवत्तिणी' से सावत्तिक निष्ठतोभातिगयता व्यञ्जित हाता है ।

गाथा क्रमांक ७८७

हिययद्विभो वि सुहवो तह वि हु नयणाण होइ दुप्पेच्छो ।

पेच्छह विहिणा न कया मह हियए जालयगवक्खा ॥ ७८७ ॥

रत्नदेव ने समानार्थक 'जालय' (जालक) और 'गवक्ख' (गवाक्ष) शब्दों के सह-प्रयोग से सम्भावित पुनरुक्ति की आशंका का मार्जन इन शब्दों में किया है—

विरहिणी प्रलापत्वात् न शब्दपौनरुक्त्यम् अर्थात् एक ही अर्थ में जालक और गवाक्ष शब्दों का प्रयोग होने पर भी पुनरुक्ति नहीं है, क्योंकि यह एक विरहिणी-प्रलाप है । श्री पटवर्धन ने भी पृष्ठ ६२ पर इस कथन को प्रमाण के रूप में उद्धृत कर गाथा में पुनरुक्ति दोष स्वीकार किया है । मैं समझता हूँ, पुनरुक्ति की आशंका ही यहाँ व्यर्थ है । दोनों शब्दों में एक विशेषण है, दूसरा विशेष्य । अनेकार्थक जालय (जाल + स्वार्थिक क) शब्द का अर्थ शरोखा नहीं, जाली है । 'जालय-गवक्खा' का अर्थ है—जालीदार शरोखा ।

गाथा क्रमांक ७८९

माणविहूणं हंदिइ छोडयं सिलधोयगवलाय ।

जं वसण न सुहावइ मुय दूर नम्मयाडे तं ॥ ७८९ ॥

इसकी छाया 'विस्तारेण त्यक्तम्' ठीक नहीं है । अंग्रेजी में 'छोडय' को छोडिय के अर्थ में प्रयुक्त बताया गया है, परन्तु प्राकृत 'छोडय' शब्द का अर्थ है—छोटा । 'हंदिइ छोडय' का संस्कृत अनुवाद 'विस्तारे लघु' है । 'हंदिइ' तुजीयान्त नहीं, सतम्यन्तपद है ।

अतिरिक्त गाथाएँ

३१ × ७—अइच्चपियं विणस्सइ दतच्छेएण होइ विच्छाय ।

हलहल्यं चिय मुच्चइ पाइयकव्वं च पेम्म च ॥ १ ॥

संस्कृत टीका में प्राकृतपदों के संस्कृतरूप माग दिये गये हैं । अंग्रेजी अनुवाद केवल शाब्दिक है—

“प्राकृत-काव्य और प्रेम बहुत दबाये जाने पर नष्ट हो जाते हैं । दाँत से काटने पर वे अपने सौन्दर्य को खो देते हैं । इस लिये दोनों को सुकुमार बताया गया है ।”

यहाँ महाराष्ट्री में शौरसेनी की विशेषता आ गई है। 'अदिट्ट' का अर्थ है—
अति इष्ट या अधिक प्रिय (अति + इष्ट + क)। शौरसेनी की प्रकृति के अनु-
सार अति के त का द हो जाने के अनन्तर पूर्व स्वर का लोप हो गया है।
इस दृष्टि से संस्कृत छाया के द्वितीय पाद का परिमार्जित पाठ यह है—

अजोष्टके मानः ।

गाथार्थ—प्रिय के न देखने पर अत्युक्त, देखने पर ईर्ष्या, उनसे अधिक प्रेम
होने पर मान और दूर चले जाने पर दुःख होता है। सखि ! प्रियजन से मुख कहाँ
मिलता है ?

९० × ६—कज्जं एव प्रमाणं क्व व तुल्येण कज्जइत्तणं ।

जइ तं अवहेरिज्जइ पच्छा उण दुल्लहं होइ ॥ ३ ॥

कार्यमेव प्रमाणं क्व वा तुलाप्रेण कार्यकर्तृणाम्

यदि तदवहेत्यते पश्चात् पुनर्दुर्लभ भवति

इसकी टीका यो को गई है—

कार्यकर्तृणा पुरुषाणां क्व वा कार्यमेतत् यत् तुलावत् प्रमाणं कार्यवस्तु
आस्थोपते । नो वा । यदि तत् कार्यं अवहेरिज्जइ अवहेत्यते पश्चात् तत् कार्यं
दुर्लभ भवति । अर्थात् कार्य करने वाले पुरुषों का कार्य तुला के समान कर्मठ पुरुषों
में प्रमाण स्वरूप कैसे हो सकता है ? अथवा नहीं । यदि उसकी उपेक्षा होती है
तो पुनः वह कार्य दुर्लभ हो जाता है (नहीं हो पाता है) । टीकाकार ने 'तुल्य' की
संस्कृत तुला से सम्बद्ध किया है । परन्तु वह देशी शब्द है जिसका अर्थ है—
काकतालीय न्याय^२ (मयोग से होना) ।

निम्नलिखित अंग्रेजी अनुवाद संस्कृत-टीका से तो सर्वथा भिन्न ही है, मूल
प्राकृत गायिका का पदावली से भी बहुत दूर है—

"जो लोग किसी महत्कार्य को पूर्ण करने में लगे हैं, उनके लिये एक प्रारम्भ
कार्य का (दृढता एवं निश्चयपूर्वक) करना, बहुत महत्वपूर्ण वस्तु है। दैविक
एव सायोलौकिक-व्यापार कैसे काम आ सकते हैं ? यदि उपेक्षा हुई (प्रारम्भ में) तो

१. अनादावपुत्रोस्तथयोर्दधौ—प्राकृत-प्रकाश, १२।३ ।

२. तुल्यं काकतालीय—देशीनाममाला, ५।१५ ।

उपर्युक्त अनुवाद मूल प्राकृत की 'मुच्चइ' क्रिया का अर्थ 'उच्यते' समझ कर किया गया है और नितान्त अशुद्ध है। इसमें प्रणय और प्राकृत-काव्य की समानताओं को भी स्पष्ट नहीं किया गया है। गायी का अभिप्राय यह है—

जब बहुत कसकर प्रगाढ़ आलिंगन किया जाता है या जब किसी प्रकार का अधिक दबाव डाला जाता है और जब प्रेमिका को दाँतो से काट लेता है (चुम्बन के समय), तब प्रणय का सौन्दर्य (माधुर्य) समाप्त हो जाता है। इसी प्रकार जब कोई अनाड़ी गला दबाकर गाने लगता है या गायक के दाँत छवित रहते हैं (टूटे रहते हैं), तब प्राकृत-काव्य शीहीन हो जाता है। वास्तव में प्राकृत-काव्य और प्रेम दोनों को ख़ूब छोड़ दिया जाता है (तभी वानन्द आता है)।

शब्दार्थ—चपिय = दबाया गया। प्रणयपक्ष में आलिंगनातिरेक और काव्यपक्ष में गला दबा कर गाना अभिप्रेत है।

दतच्छेय = प्रणयपक्ष में दाँतो से काटना और काव्यपक्ष में दाँतों का टूटना।

मुच्चइ = मुच्यत, छोड़ दिया जाता है।

दलहलय = उन्मुक्त (ख़ूब, ढीला)

७२ × २—अद्विष्टे रणरणओ दिष्टे ईसा अदिष्टे माणो।

दूर गए वि दुखसि पिए जणे सहि सुह कत्तो ॥ २ ॥

अद्विष्टे रणरणको दृष्ट ईर्ष्या अद्विष्टे मान

दूर गतेऽपि दुःख प्रिये जने सखि सुख कुठ

—परम्परागत सङ्घट छाया

श्री पदवधनकृत अप्रजी अनुवाद इस प्रकार है—

“प्रेमी को न देखने पर अद्यान्ति, देखने पर ईर्ष्या, न देखने पर मान (?) और दूर चले जाने पर दुःख होता है। सखि ! प्रियजन से सुख कहीं मिलता है ?”

यहाँ 'अद्विष्टे' और 'अदिष्टे'—इन दोनों शब्दों का एक ही अर्थ दकर अनुवादक ने एक सरस गायी को पुनर्शक्ति-दोष-दूषित कर दिया है। वस्तुतः गायी में पुनर्शक्ति नहीं है। हेमचन्द्र के अनुसार प्राकृत के विभिन्न भेदों का परस्पर व्यत्यय समभव है^१। एक प्राकृत के लक्षण दूसरी प्राकृत में भी पाये जा सकत हैं।

१. व्यत्ययश्च—प्राकृत व्याकरण, ४।४४७।

यहाँ महाराष्ट्री में शौरसेनी की विशेषता आ गई है। 'अदिट्टए' का अर्थ है—
अति इष्ट या अधिक प्रिय (अति + इष्ट + क) । शौरसेनी की प्रकृति के अनु-
मार अति के त का द हो जाने के अनन्तर पूर्व स्वर का लोप हो गया है ।
इस दृष्टि से संस्कृत छाया के द्वितीय पाद का परिभाजित पाठ यह है—

अतीष्टके मान ।

गाथार्य—प्रिय के न देखने पर आत्मसुक्य, देखने पर ईर्ष्या, उनसे अधिक प्रेम
होने पर मान और दूर चले जाने पर दुःख होता है । सखि ! प्रियजन से सुख कहाँ
मिलता है ?

१० × ६—कज्ज एव्व पमाण कह व तुलमोण कज्जइत्ताण ।
जइ त अवहेरिज्जइ पच्छा उण दुल्लह होइ ॥ ३ ॥

कार्यमेव प्रमाण कथ वा तुलाप्रेण कार्यकर्तृणाम्
यदि तदवहेत्यते पश्चात् पुनर्दुर्लभ भवति

इसकी टीका यों की गई है—

कार्यकर्तृणा पुरुषाणा कथ वा कार्यमेतत् यत् तुलावत् प्रमाण कार्यकृतु
आस्थोयते । नो वा । यदि तत् कार्य अवहेरिज्जइ अवहेत्यते पश्चात् तत् कार्य
दुर्लभ भवति । अर्थात् कार्य करने वाले पुरुषों का कार्य तुला के समान कर्मठ पुरुषों
में प्रमाण स्वरूप कैसे हो सकता है ? अथवा नहीं । यदि उसकी उपेक्षा होती है
तो पुनः वह कार्य दुर्लभ हो जाता है (नहीं हो पाता है) । टीकाकार ने 'तुल्य' को
संस्कृत तुला से सम्बद्ध किया है । परन्तु वह देशी शब्द है जिसका अर्थ है—
काकतालीय न्याय^२ (सयोग से होना) ।

निम्नलिखित अंग्रेजी अनुवाद संस्कृत-टीका से तो सर्वथा भिन्न ही है, मूल
प्राकृत गाथा को पदावली से भी बहुत दूर है—

' जो लोग किसी महत्कार्य को पूर्ण करने में लगे हैं, उनके लिये एक प्रारम्भ
कार्य का (दृढता एवं निश्चयपूर्वक) करना, बहुत महत्त्वपूर्ण वस्तु है । दैविक
एवं सांयोगिक व्यापार कौड़े काम आ सकते हैं ? यदि उपेक्षा हुई (प्रारम्भ में) तो

१ अनादावपुजोस्तथयोर्दधी—प्राकृत-प्रकाश, १२।३ ।

२ तुल्य काकतालीय—देशीनाममाला, ५।१५ ।

आगे चलकर उसका पूर्ण होना कठिन हो जाता है ।^१”

प्राकृत गायत्रि का सीधा और सरल अर्थ यह है—

कार्य ही प्रमाण कैसे हो सकता है ? जो लोग काकतालीय न्याय से (सयोग से) किसी कार्य में सफल हो जाते हैं, वे यदि उस अवसर (सयोग या यदृच्छ) को उपेक्षा कर दें तो फिर कभी भी वह कार्य नहीं कर सकते हैं ।

तात्पर्य यह है कि सयोगवश तुच्छ व्यक्ति भी असाध्य एव कठिन कार्य कर डालता है, अतः कार्य को पूर्णता को ही योग्यता या सामर्थ्य का प्रमाण नहीं मान सकते । कार्य को पूर्णता, योग्यता ही नहीं, कभी-कभी यदृच्छा पर भी निर्भर रहती है । सयोगवश किसी कठिन कार्य को कर डालने वाले व्यक्ति जब उक्त अवसर को अवहेलना कर देते हैं, तब फिर कभी भी उसे नहीं कर पाते ।

संस्कृत-टीकाकार ने मूल में 'त' को 'कञ्ज' से अन्वित किया है परन्तु यह अन्विति पूर्वार्ध में प्रतिपादित दृश्य के अनुकूल नहीं है ।

१० × १२—बुद्धी सच्च मित्त चरत नो महाकव्व ।

पुव्व सव्व पि सुहं पच्छा दुक्खेण निव्वहइ ॥ ४ ॥

बुद्धि सत्य मित्त (?) नो महाकाव्यम्

पूर्वं सर्वमपि सुख पश्चाद् दुःखेन निर्वहति

—उपलब्ध अपूर्ण छाया

यह गायत्रि छन्द की दृष्टि से अशुद्ध है । संस्कृत टीका ने 'सुगमा' कह कर इसकी व्याख्या ही नहीं की है । उपर्युक्त अशुद्धी छाया पर अवलम्बित अधूरा अग्नेजी अनुवाद इस प्रकार है—

“बुद्धि, सत्य, मंत्री” महाकाव्य—ये सब प्रारम्भ में सरल होते हैं, परन्तु पश्चात् इनका निर्वाह कठिन हो जाता है ।”

१ Discharging (with determination and tenacity) a work undertaken is the most important thing in the case of those who are engaged in accomplishing great tasks How possibly can random and casual efforts (तुल्यमेव) avail ? If it is ignored (neglected) (in the beginning) later on it becomes difficult to accomplish.

गाथा में 'चरत नो' पद का ठीक-ठीक अर्थ नहीं किया जा सका है। मेरे विचार से यहाँ 'चरत' 'उवचरत' के अर्थ में प्रयुक्त है। प्राकृत में 'चर' का प्रयोग सेवा करने के अर्थ में भी होता है।^१ 'नो' संस्कृत ना (नृ = नर) का प्राकृत-रूप है। प्राकृत-ग्रन्थों में इसे देखा जा सकता है।^२ बाहुलकात् 'नो' और 'णो' का अनेक स्वीकार कर 'चरत नो' का निम्नलिखित अर्थ कर सकते हैं —

चरत = सेवा करता हुआ ।

नो (णो) = नर

दोनों शब्दों का समास में 'चरत नो' रूप ही जायगा। तब उसका अर्थ होगा—सेवा करता हुआ नर या सेवक। इस दृष्टि से गाथा की आर्थिक शक्ति इस प्रकार दूर की जा सकती है —

बुद्धि, सत्य, मैत्री, सेवारत सेवक और महावाक्य—ये सभी आरम्भ में मरत होते हैं, परन्तु पश्चात् इनका निर्वाह करना कठिन हो जाता है।

आशय यह है कि बुद्धि-वैभव, सत्य, मैत्री तथा महावाक्य का रचना के ममान सेवारत सेवक का कार्य भी आरम्भ में सरल होता है, परन्तु अन्त गुरु उगका निर्वाह कर ले जाना एक दुःख प्रक्रिया है।

१६१ × १—अप्यत्थिय न लब्भइ पत्थिज्जतो वि कृण्णमि तरिद ।

हद्धी कह सहिज्जइ कयंतवमग्गि गण मत्ति ॥ ५ ॥

अप्रापित न लभ्यते प्राप्यमानोर्नि कृत्स्नि नन्द ।

हा धिक् कय सहिष्यत कृतान्दवग्गि गण मत्ति ॥

श्री पटवर्षन ने शान्दिक अनुवाद देकर अत्रिा कृत्स्नि इयका भाव व्यष्ट र्हे है। प्रस्तुत पद्य अहरह सवारत किमी अभाव-ग्रन्थ गुरु-सेवक का उक्ति है, किन्तु

कृपण स्वामी कठोर धन का उचित मूल्य नहीं देता था। प्रायः उदार स्वामी बिना मांगे ही सेवकों का देय चुका देते हैं। यदि कभी किसी कारणवश विलम्ब हो जाता है और सेवक को मांगना पड़ता है तो वे उन्हें मुँह-मांगा धन दे डालते हैं। जो इतने अधिक उदार नहीं होते वे बिना मांगे तो कुछ भी नहीं देते परन्तु मांगने पर सेवा का उचित मूल्य चुका देने में नहीं हिचकते। तृतीय कोटि उन कृपणों की है जो बिना मांगे टका भी नहीं देते और मांगने पर बाँधें भी डाल कर लेते हैं। ऐसे स्वामियों के आश्रित सेवकों के मनोरथों का अन्त हो जाता है, क्योंकि प्राप्ति का तीसरा उपाय ही नहीं है। प्रस्तुत पद्य में 'क्यत' (कृतान्त) शब्द सामिप्राय है। वह केवल यम वाचक नहीं है, निम्नलिखित अर्थ का भी व्यञ्जक है.—

कयत (कृतान्त) = कृतोऽन्तः (मनोरथानां येन, कृतोऽन्तः पराकाष्ठां येन । अर्थात् जिसने (मनोरथों का) अन्त कर दिया है या जिसने पराकाष्ठा कर दी है (कृपणता की) ।

'क्यत वसहि गए सते' का एक अर्थ है—यमराज के घर जाने पर। दूसरा अर्थ इस प्रकार है—

जिसने मनोरथों का अन्त कर दिया है या जिसने कृपणता की पराकाष्ठा कर दी है, उसके घर जाने पर।

सेवक ने क्रोधो राजा के समक्ष यह अप्रिय गायी पत्रो होगी—यह सन्ध नहीं है। उत्तने एकान्त में भावातिरेक की दशा में मनोगत स्वामी को सम्बोधित कर अपना आक्रोश प्रकट किया होगा। गायी को कितनी निर्मोह वाचक की उक्ति भी मान सकते हैं।

अर्थ—हे नरेन्द्र ! बिना मांगे मिलता नहीं और मांगने पर तुम क्रुद्ध हो जाते हो। हाय धिक्कार है, जब यमराज के घर जाओगे तब (वहाँ की यातना) कैसे सहोगे।

अन्यार्थ—धिक्कार है, जिसने अन्त कर दिया (अर्थात् अति कर दी) है उस (आश्रयदाता, या कृपण नरेश) के घर जाने पर (अर्थात् सेवाकार्यरत होने पर) मैं (यह अनावजनित श्लेष या भ्रमप्राप्ति रूप अपमान) कैसे सहूँ।

यहाँ कृतान्त में अध्यवसान है। कभी भी दान न करने वाले मनुष्य की यम-लोक में नाना यातनाएँ दी जाती हैं। अतः वाचक की उक्ति सार्थक है। सेवक

की उक्ति भी इसलिये सामक है कि जब अपना ही द्रव्य दूसरे को दान-रूप में न देने पर यमलोक में भयकर परिणाम भुगतने पड़ते हैं तब भला धपने सेवका का अजित धन हजम कर जाने वाला नराधम यमयातना से कैसे मुक्त हो सता है ?

१९९×२—दतुल्लिहण सव्वगमज्जण हत्थचल्लणायासं ।
पोढगइदाण मय पुणो वि जइ णम्मया सहइ ॥ ६ ॥

संस्कृत टीकाकार ने इसका रूपान्तर इस प्रकार किया है —

दन्तोल्लिखनं सर्वाङ्गमज्जनं हस्तचालनायासम् ।
प्रोढ गजेन्द्राणां मद पुनरपि यदि नर्मदा सहति ॥

अंग्रेजी अनुवाद यों है—

‘यह नर्मदा ही है जो प्रोढ गजेन्द्रों की प्रमत्तता की स्थिति में शीशों व गर्तों का खोदना, सम्पूर्ण शरीर को जल में डुबो देना और गूँड़-संशालन का आयाग (कष्ट) सहन कर लेती है ।’

सूक्ष्म दृष्टि से देखने पर उपर्युक्त अर्थ कुछ अचूरा-सा लगता है । गाथा कथक गजेन्द्रों की जल-क्रीडा का वर्णन कर वहीं विधाम्त नर्शं हा दाशा है । यह मध्य-शक्ति के प्रभाव से शृङ्गारिक व्यापार की भी अभिर्भयना करती है । टीकाकारों का ध्यान निरूढ ध्वनि तत्व को धार गया हा नर्शं, इति से य खूण अर्थ दकर मोन हो गये । स्तिष्ट पदों के अर्थ ये हैं .—

दतुल्लिहण (दन्ता-लेखनम्) = १—शीशों व गर्तों का खोदना या

पोडगइशान (प्रौढ गजेन्द्राणाम्) = १—प्रौढ गजराजों का
२—गजराजों के
गजेन्द्रा इव) (

मय (मदम्) = १—मत्तता
२—वीर्य (मयम्)

मदो रेतस्महद्द्वारे मधे ह्ये
कस्तूरिकामा धैव्ये च मदो

गम्मया (नमंदा) = १—नमंदा नदी
२—रति-केलि^१ प्रदान
रतिकेति

गाथा का प्रथम अर्थ अंग्रेजी अनुवाद में
प्रकार है—

(कपोलादि पर) दंतों से होने वाला क्षय,
हो जाना, (कुचादि पर) हाथ चलाने से उत्पन्न
प्रौढ पुरुषों का वीर्य (या रमणोन्माद)
चाली सुन्दरी (नमंदा) सह लेती है ।

१९९ X ४—सरला मुहे न जीहा थोवी
रे रयणकोडिगव्विर गइद न
सरला मुखे न जिह्वा स्तोको
रे रत्नकोटिगविन् गजेन्द्र न ७

श्रीपटवर्धन ने 'धोव' को 'ठोर' माना है और
'रदनकोटिगविन्' किया है । अंग्रेजी अनुवाद यों है—

"तुम्हारे मुह में सीधी जिह्वा नहीं है (मुझे है
(या मोटा है), तुम्हारी दृष्टि मद से भयानक है, हे
के वीक्ष्याभ्र पर गर्व करते हो, इन दोषों के कारण तुम

संस्कृत-टीकाकार ने 'रयणकोटिगव्विर' की व्याख्या 'रत्नकोटिगव्वित्' की है। दोष पदों का अर्थ अग्नेजी अनुवाद के ही समान है। वस्तुतः उपर्युक्त दोनों व्याख्यायें अपूर्ण हैं। प्रस्तुत गाथा समान विशेषणों-द्वारा गजराज की असेव्यता के साथ-साथ किसी घनो राजा की असेव्यता का भी वर्णन करती है। हम इस वर्णन को समासोक्ति की सजा नहीं दे सकते, विरोध्य 'गइद' भी श्लिष्ट है—

गइद (गजेन्द्र, गवेन्द्र) = १—गजेन्द्र

२—गो + इन्द्र (गवेन्द्र) अर्थात् राजा

अवादेश के पश्चात् प्राकृत नियमानुसार पूर्णस्वर और वकार का लोप हो जाने पर 'गइद' शब्द निष्पन्न होगा। गो शब्द पृथ्वी-वाचक है, अतः 'गइद' का अर्थ है—राजा। अथवा संस्कृत गवेन्द्र शब्द से सीधे ह्रस्वादेश (ह्रस्वः सयोगे), वकारलोप तथा अनुस्वार करने पर 'गइद' श्लिष्ट हो गया। 'ठीव' को 'ठीर' मानने की आवश्यकता नहीं है। हाथी का सूंड कुम्ब के निकट स्थूल होता है परन्तु उसका निचला भाग, जिसे वह कार्य करता है सम्पूर्ण सहनन की अपेक्षा बहुत छोटा एवं पतला होता है। अन्य श्लिष्ट शब्दों के अर्थ इस प्रकार हैं—

सरला मुहे न जीहा = १—तुम्हारे मुँह में सीधी जिह्वा नहीं है (गजपक्ष)

२—तुम्हारे मुँह से सीधी वात नहीं निकलती है।

(नृपपक्ष)

हृत्प = १—सूंड (गजपक्ष)

२—हाथ (नृपपक्ष)

मद = १—हाथी के मस्तक से क्षरित होने वाला जल

(गजपक्ष)

२—गर्व

रयणकोटिगव्विर = १—रदनकोटिगव्वित्, दाँतों के अप्रमाण से गर्वित

(गजपक्ष)

२—रत्नकोटिगव्वित्, कोरा में स्थित रत्नों की श्रेणियों

या कोटि शब्दा से गर्वित (नृपपक्ष)

१. सोऽपूर्वा रसना विपर्यय विविस्तत् कर्णयोश्चापल,

दृष्टिः सा मद विस्मृतस्वपरदिक् किं भुयसोत्तेन वा ।

सर्वं विस्मृतवानसि भ्रमर हे यद्धारणोऽध्याप्यसी,

अन्त शून्यकरो निषेभ्यत इति भ्रात. क एष ग्रह ॥ —काव्यप्रकाश, ७

पौण्ड्रदाण (प्रौढ गजेन्द्राणाम्) = १—प्रौढ गजराजों का ।

२—गजराजों के समान प्रौढ पुरुष (प्रौढा गजेन्द्रा इव) (प्रणय-पक्ष)

मय (मदम्) = १—मत्तता

२—वीर्य (प्रणय-पक्ष)

मदो रेतस्पहङ्कारे मद्ये ह्ये भवानयो ।

कस्तूरिकाया धैव्ये च मदो कूपकवस्तुनि ॥

—अनेकार्यसंग्रह, २।२३४

षम्मया (नर्मदा) = १—नर्मदा नदी

२—रति-केलि^१ प्रदान करने वाली सुन्दरी (नर्म-रतिकेलि ददातीति नर्मदा)

गाथा का प्रथम अर्थ अंग्रेजी अनुवाद में दिया जा चुका है, द्वितीय अर्थ इस प्रकार है—

(ऋषोलादि पर) दांतों से होने वाला स्रव, सम्पूर्ण लिंग का नम में प्रविष्ट हो जाना, (कुचादि पर) हाथ चलाने से उत्पन्न आयास और गजराजों के समान प्रौढ पुरुषों का वीर्य (या रमणोन्माद)—यह सब तो केलि प्रदान करने वाली सुन्दरी (नर्मदा) सह लेती है ।

१९९ × ४—सरला मुहे न जीहा धोवो हत्वो मज्जभडा दिट्ठी ।

रे रयणकोडिगव्विर गइद न हु सेवणिज्जो सि ॥ ७ ॥

सरला मुझे न जिह्वा स्तोको हस्तो मदोऽद्रुटा दृष्टि

रे रत्नकोटिगविन् गजेन्द्र न खलु सवगोचोर्भव

—संस्कृतटीका स्वीकृत छाया

क्षोपटवर्धन ने 'धोव' को 'ठोर' माना है और 'रयणकोडिगव्विर' का अर्थ 'रदनकोटिगविन्' किया है । अंग्रेजी अनुवाद यों है—

“तुम्हारे मुह में सीधी जिह्वा नहीं है (मुठी है), तुम्हारा मूँड विशाल है (या मोटा है), तुम्हारी दृष्टि मद से भगवानक है, हे गजराज ! तुम अपने दांतों के तीक्ष्ण पर गर्व करते हो, इन दोषों के कारण तुम सेवनीय नहीं हो ।”

संस्कृत-टीकाकार ने 'रयणकोटिगव्विर' की व्याख्या 'रत्नकोटिगविन्' की है। शेष पदों का अर्थ ज़र्रेजी अनुवाद के ही समान है। वस्तुतः उपर्युक्त दोनों व्याख्यायें अपूर्ण हैं। प्रस्तुत गाया समान विशेषणों-द्वारा गजराज की असेव्यता के साथ-साथ किसी धनी राजा की असेव्यता का भी वर्णन करती है। हम इस वर्णन को समासोक्ति की सजा नहीं दे सकते, विशेष्य 'गइद' भी श्लिष्ट है—

गइद (गजेन्द्र, गवेन्द्र) = १—गजेन्द्र

२—गो + इन्द्र (गवेन्द्र) अर्थात् राजा

अवादेश के पश्चात् प्राकृत नियमानुसार पूर्णस्वर और वकार का लोप हो जान पर 'गइद' शब्द निष्पन्न होगा। गो शब्द पृथ्वी-वाचक है, अतः 'गइद' का अर्थ है—राजा। अथवा संस्कृत गवेन्द्र शब्द से सीधे ह्रस्वादेश (ह्रस्व समोणे), वकारलोप तथा अनुस्वार करने पर 'गइद' सिद्ध हो गया। 'ठीव' को 'ठीर' मानने की आवश्यकता नहीं है। हाथी का मूँड कुम्भ के निकट स्थूल होता है परन्तु उसका निचला भाग, जिससे वह कार्य करता है सम्पूर्ण सहनन की अपेक्षा बहुत छोटा एवं पतला होता है। अन्य श्लिष्ट शब्दों के अर्थ इस प्रकार हैं—

सरला मुँह न जीहा = १—तुम्हारे मुँह में सीधी जिह्वा नहीं है (गजपक्ष)

२—तुम्हारे मुँह से सीधी बात नहीं निकलती है।

(नृपपक्ष)

हत्य = १—सूड (गजपक्ष)

२—हाथ (नृपपक्ष)

मद = १—हाथी के मस्तक से क्षरित होने वाला जल

(गजपक्ष)

२—गर्व

रयणकोटिगव्विर = १—रत्नकोटिगविन्, दाँतों के अग्रभाग से गवित

(गजपक्ष)

२—रत्नकोटिगविन्, कोष्ठ में स्थित रत्नों की श्रेणियों

या कोटि सख्या से गवित (नृपपक्ष)

१. सोऽपूर्वा रसना विषयय विचिस्तत् कणयोऽप्रापल,
दृष्टि. सा मद विस्मृतस्वपरदिक् कि मूयसोत्तेन वा ।
सर्वं विस्मृतवानसि भ्रमर हे यद्धारणोऽप्याप्यसो,
अन्त शुन्यकरो निषेव्यत इति भ्रात क एप ग्रह ॥ —काव्यप्रकाश, ७

न सेवणिज्जो सि = १—न चढने योग्य हो (गज-पक्ष)

२—सेवा न करने योग्य हो (नृप-पक्ष)

गाथार्थ—(गज-पक्ष) मुह में सीधी जिह्वा नहीं है, सूंड स्वल्पाकृति है, दृष्टि मद से भयानक हो गई है, अरे दाँतो की कौरो पर गर्वशील गजेन्द्र, तुम आरोहणयोग्य नहीं हो ।

(नृप-पक्ष) सीधे मुह बात नहीं करते हो, हाथ छोटा है (और छोटे हाथ से थोड़ा दान ही संभव है), दृष्टि गर्व से भयानक बन गई है, अरे करोड़ो रत्नों पर गर्वित (या रत्नों की श्रेणियों पर गर्वित) नरेन्द्र ! तुम सेवा करने योग्य नहीं हो (क्योंकि घनी होने पर भी तुम्हारी सेवा करके कोई कुछ पा नहीं सकता) ।

१९९ × ५—कुञ्जर मइद दसणविमुक्कपुक्कारमय पसणेण ।

न ह नवरि तए अप्पा वि सो वि लहुयत्तण पत्तो ॥ ८ ॥

कुञ्जर मृगेन्द्रदर्शनविमुक्तपुक्कारमदप्रसगन ।

न खलु केवस त्वया आत्मापि सोऽपि लघुत्व नीत

—उपलब्ध संस्कृत छाया

संस्कृत टीका में 'पत्तो' की छाया 'प्रापित' दी गई है, 'प्राप्त' होना चाहिये । नीत भावार्थ है, छाया नहीं । उत्तरार्ध का अंग्रेजी अनुवाद इस प्रकार है—

"तुमने अपने आप को घटा कर बहुत निम्न स्तर पर पहुँचा दिया है ।"

उपर्युक्त अनुवाद अशुद्ध है । उसमें 'नवरि' (केवल) और 'सोवि' (सोऽपि) पदों की उपेक्षा कर दी गई है । गाथा का अर्थ इस प्रकार होना चाहिए—
अरे कुञ्जर, जब मृगेन्द्र को देखते ही मद छोड़ कर चीत्कार करने लगे तब तुमने अपनी श्रेष्ठ आत्मा को ही नहीं, उस दुर्धर्ष आक्रामक सिंह को भी लघु बना दिया ।

'आत्मापि' से गजेन्द्र की श्रेष्ठता और 'सोऽपि' से आक्रामक सिंह की दुर्धर्षता के साथ-साथ यह ध्वनित होता है कि ऐसे हीनसत्त्व शत्रु पर शौर्य प्रदर्शनकारी सिंह भी कलकित हो गया ।

२१४ × १—ओ सुयइ विल्लरविल्लल्लुलियधम्मिल्लकुतलकलावो ।

अन्नत्थ वच्च वाणिय अम्ह मुत्ताहल कत्तो ॥ ९ ॥

अहो स्वपिति ॥ लुलितघम्मिल्लकुन्तलकलाप
अन्यत्र व्रज वणिग् अस्माक मुक्ताफल कुत

—उपलब्ध संस्कृत छाया

इसकी संस्कृत छाया क्षणिक है। 'विल्लर' और 'विल्ल' का अर्थ अस्पष्ट बताया गया है। संस्कृत-टीका में 'विल्लर' का अर्थ 'विरल' लिखा गया है, जो बिल्कुल ठीक है। संस्कृत विरल प्राकृत में 'विल्लर' के रूप में अवश्य प्रचलित रहा होगा। इसका प्रमाण अवधी का बहु प्रचलित शब्द 'विडर' है, जिसने विरल से विरल (वर्ण विपर्ययद्वारा) और 'विलर' से डलयरलयोरभेदात् 'विडर' का रूप धारण कर लिया है। 'विल्लर' वर्ण-विपर्यय एव लकार-द्वित्व की स्थिति में विरल का अपभ्रंश रूप है। 'विल्ल' देशी शब्द है। इसका अर्थ हेमचन्द्र न इस प्रकार दिया है—

विल्लमच्छे विलसिए

—देशीनाममाला, ७।८८

(विल्ल स्वच्छ और विलसित के अर्थ में है)

इस दृष्टि से संस्कृत छाया का स्वरूप यह होगा—

ओ स्वपिति विरलाच्छलुलितघम्मिल्ल कुन्तल कलाप ।

अन्यत्र व्रज वणिग् अस्माक मुक्ताफल कुत ॥

शब्दार्थ—लुलिय = प्रसृत, विकीर्ण

घम्मिल्ल = केशपाश या जुड़ा

कुन्तलकलाव = केशों का गुच्छा

विल्लरविल्ल = १—विल्लर + अविल्ल (समास में व का द्वित्व और सन्धि होने पर रेफस्य अकार का लोप) किंचित मलिन ।

२—किंचित् स्वच्छ (विल्लर + विल्ल)

ओ = सूचना का घोटक ।

गाथा में जिस तरुण व्याध का वर्णन है, वह प्रारम्भिक जीवन में दुर्घर्ष और एव उत्साही आखेटक के रूप में प्रसिद्ध था। परन्तु अब नवोदय के प्रणयपाश में बंध कर इतना विपयो हो चुका है कि जीविका के लिये भी गजराजों का वध नहीं करता। तब भा दूर-दूर के वणिक् हाथी-दांत, मुक्ताफल और व्याघ्रकृत्ति खरीदने उसके द्वार पर पहुचते रहते हैं। विदग्ध व्याध-माता पुत्र की अकर्मण्यता और विलासिता की सूचना जिन शब्दों में दे रही है, उनसे ऐसा लगता है जैसे

वह हिंसा छोड़कर धार्मिक बन गया है। इस सन्दर्भ को ध्यान में रख कर गायत्री के पूर्वार्ध की निम्नलिखित वैकल्पिक छाया भी करनी होगी —

ओ स्वपिति विरलानच्छलुलिताधार्मिक कुन्तलकलापः ।

प्राकृत 'अधम्म' (अधर्म) शब्द में मत्वुवधक इत्ल प्रत्यय जोड़ने पर 'अधम्मिल्ल' शब्द बनता है। सन्धि में 'लुलिय' के अन्त्य अकार का लोप हो जाने पर 'लुलियधम्मिल्ल' हो जायगा। अर्थ होगा—अधर्मवान् या अधार्मिक। यहाँ 'कुन्तलकलाप' का अर्थ भी भिन्न हो जायगा—

कुन्तल = प्रास

कलाप (कलाप) = तूणीर या बाण ।

'ओ' पञ्चत्ताप का द्योतक है ।

समास—(धार्मिक-पक्ष) लुलिया इतस्तत विकीर्णा विल्वरव्विल्ला किञ्चिन्मलिना अवम्मिल्ला अधमवन्त (हिंसासाधनत्वात्) कुन्ता प्रासा कलावा (कलापा) तूणीरा या जस्त ।

(शृगार-पक्ष)—विरले कोमले (विलक्षणे वा) स्वच्छे च धम्मिल्ले केशपाशे लुलितो विकीर्णो मिलितो वा कुन्तलाना केशाना कलाप समूहो यस्य ।

मूल में लुलिय का पूर्व निपात हो गया है ।

गाथायं—(धार्मिक-पक्ष) ओ जिसके किञ्चित् अस्वच्छ (प्रयोगाभाव से) पापपुण (अधम्मिल्ल) प्रास और तूणीर इवर उघर अस्तव्यस्त पडे हैं, वह मेरा पुत्र सो रहा है। वणिक् अन्यत्र जाओ, मेर पास मुक्ताफल कहाँ ? यहाँ अधमवान् द्वात्रसमुदाय का अस्तव्यस्त पडा रहना—यह सूचित करता है कि आखेटक की उनमें अब रुचि नहीं है। शस्त्रों के प्रति उपेक्षाभाव उसकी धार्मिकता की अभिव्यक्ति करता है। शृगार-पक्ष—ओ मेरा पुत्र सो रहा है। उसके बालों की लट्टें प्रिया के कोमल एव स्वच्छ केश-पाश में मिश्रित हो गई हैं। वणिक् अन्यत्र जाओ, हमारे पास मुक्ताफल कहाँ !

उपयुक्त अर्थों में एक वाच्य है, दूसरा व्यग्य ।

२१४ X ५—अच्छउ ता करिवहण तुह तणुओ धणुहरं समुल्लिहइ ।

योर-धिरयणहराण कि अम्ह माहप्प ॥ १० ॥

आस्ता तावत् करिवधनं तव तनुजो धनुर्हरं समुल्लिखति
स्यूलस्थिरस्तनभराणा किमस्माक माहात्म्यम्

—उपलब्ध सङ्कृत छाया

उपर्युक्त छाया में 'धनुर्हरम्' के स्थान पर 'धनुर्भरम्' होना चाहिये। इस स्थल पर श्रीपटवर्धन यथार्थ से किंचित् दूर हट गये हैं। अतएव उन्हें इस सरस एव सरल गाथा को भी अस्पष्ट कहना पडा। उनकी व्याख्या यो है—

गजो को मारना तो दूर रहा, तुम्हारा पुत्र धनुर्दण्ड (Bow staff) को छीलकर हल्का कर रहा है। नही तो हमारे स्यूल, सुदृढ एवं भारी स्तनो का क्या महत्त्व है (शक्ति है)।

विवेच्य गाथा व्यंग्य प्रधान शैली में लिखी गई है। इसमें सन्निहित ध्वनि उत्त्व को समझने के लिये प्रकरण पर दृष्टि रखनी पडेगी।

वनवासी बलवान् व्याध प्रतिदिन गुरुभार धनुष को अनायास हाथ में लेकर आखेट के लिये जाया करता था। जब से घर में चन्द्रमुखी नवोडा पत्नी आ गई तब से वह इतना कामुक हो गया है कि अगो की सारी शक्ति ही समाप्त हो गई है। जिस भारी धनुष को वह कभी पुष्पवत् उठा लेता था, आज उसी को हाथ में लेने पर साँसें फूलने लगती हैं। अतः भार कम करने के लिये उसका दण्ड छील कर हल्का कर रहा है। कामुक व्याध का यह व्यापार देखकर उसकी प्रिया सास से कहती है :—

हे सास ! हाथियो को मारना तो दूर रहा, तुम्हारा पुत्र भारी धनुष के भार को (धनुर्भर) छील कर हल्का कर रहा है। हमारे पीन एवं सुदृढ़ पयोधरों को क्या महत्ता रह गई ? तात्पर्य यह है कि हमारे इन पयोधरों का महत्त्व तो तब था जब वह विषय-सेवन के अतिरिक्त अन्य किसी कार्य में रुचि ही न लेता। अभी तो वह आखेट करने की बात भी कभी-कभी सोचता है और उसके लिये भारी धनुष को हल्का करने का प्रयत्न करता है। मिठार है, ऐसे विफल स्तनो को जो अपने आकर्षण से प्रणयी को एकनिष्ठ भी नहीं बना सकें।

अथवा तुम्हारा पुत्र विषय-सेवन-जनित दुर्बलता के कारण भारी धनुर्दण्ड को छील रहा है, यह क्या हमारा माहात्म्य है ? धरे ! यह तो हमारे पुष्ट पयोधरों का प्रभाव है (अर्थात् हमारे पीनोन्नत पयोधरों के आकर्षणवश विपनी होकर आज इस स्थिति पर पहुँच गया है कि पुराने भारी धनुष को उठाने को नहीं रह गई है। हे सास ! मैं निरमरात्र हूँ। (अपराधी ये दुष्ट पयोधर ।)

अथवा उत्तरार्ध का अर्थ यो करें —

यह हमारे पौन पयोषरो का महत्त्व है क्या ? (अर्थात् उन्हो का महत्त्व है) ।

२८४ × ६—वक्र ताण न कौरइ किं कज्ज जस्स ते वि याणत्ति ।

सद्भावेण य छेया पुत्ति देव ज्व घेप्पत्ति ॥ ११ ॥

वक्र तेया न क्रियते किं कार्यं यस्य तेषुपि जानन्ति

सद्भावेन च छेका पुत्रि देवा इव गृह्यन्ते

संस्कृत टीका 'न' को 'जानन्ति' क्रिया से सम्बद्ध करती है —

हे पुत्रि, छेका ये ते न जानन्ति ।

जिससे गाथा के अन्तराल तक पहुँचने के लिये कोई भी रन्ध्र नहीं मिलता । श्री पटवर्धन ने 'किं कज्ज जस्स ते वि जाणत्ति' का निम्नलिखित अर्थ दिया है —

“वे यह जान लेते हैं कि एक मनुष्य का क्या कार्य है ।”

परन्तु उक्त प्राकृत-वाक्य का सीधा और सरल अर्थ यह है —

जिसका क्या कार्य है, वे भी जानते हैं ।

यहाँ 'जस्स' के लिये 'तस्स' की आकांक्षा स्वाभाविक है । गाथा में कहा भी 'तस्स' पद नहीं है । समुच्चयार्थक 'वि' से समुच्चित 'त' किसी अन्य की भी अपेक्षा रखता है, परन्तु उसके साथ अन्य को समुच्चयमान पद दिखाई नहीं देता । इन विसंगतियों के कारण द्वितीय चरण निरान्त अव्यवस्थित एव अनगल प्रत्यापत्ता प्रतीत होता है । अत्र व्यवस्था के लिये उक्त अक्षर का पाठ एव उसकी छाया इस प्रकार होगी—

किं कज्ज जस्स ते वि याणत्ति

(कैश्चुर्यं यस्य ते विजानन्ति)

अर्थात् जिसकी किकरता (सेवा या अनन्याययता) होती है (उसे), विद्येपत्त जानते हैं । उपर्युक्त पाठ में 'वि' 'जाणत्ति' क्रिया का उपसर्ग है । 'किं' और 'कज्ज' पृथक् नहीं, एक पद बन गये हैं । अत्र गाथा का अर्थ स्वतः स्पष्ट है—

अर्थ—उन (छेको) से बक्र व्यवहार नहीं किया जा सकता । वे जिसकी (उनके प्रति) सेवा होती है, उसे विशेषतः जानते हैं । बेटी, छेक देवताओं के समान सच्चे प्रेम से ही बशीभूत होते हैं ।

सात्पर्य यह है कि विदग्ध-जन सच्ची सेवा को पहचानते हैं और छल-कपट से बशीभूत नहीं होते हैं ।

३०० × ६—गाढतरचुम्बनपुष्पुसियवह्लणीलजणाइ रेहति ।

वप्फभितरपसरियगलतवाहाहि अच्छीई ॥ १२ ॥

गाढतरचुम्बनप्रोञ्छितवह्लनीलाञ्जने शोभेते

वाप्याम्यन्तरप्रसृतगलत्"....." (?) अक्षिणी

—उपलब्ध खडित संस्कृत छाया

प्रस्तुत गाथा का ठीक-ठीक संस्कृत रूपान्तर न तो संस्कृत टीकाकार कर सके हैं और न श्री पटवर्धन ही । श्री पटवर्धन ने मूल गाथा में निम्नलिखित संशोधन का सुझाव देकर 'वप्फ' शब्द को अस्पष्ट कहा है—

Read गलतवाहाइ for गलतवाहाहि

The sense of वप्फ is obscure.

न तो उक्त संशोधन ही आवश्यक है और न 'वप्फ' शब्द का अर्थ ही अस्पष्ट है । संभवतः अश्रुपर्याय 'वप्फ' और 'वाह' को एक साथ उपस्थिति होने के कारण अग्रेजी अनुवादक को दोनों में एक की अस्पष्टार्थता का आभास हुआ होगा । परन्तु गाथा में 'वप्फ' के साथ 'वाह' का नहीं, 'वाहा' (यावा) का प्रयोग है । वाहा का अर्थ है—वाघा या अवरोध । इस दृष्टि से गाथा का संस्कृत रूपान्तर यो होगा—

गाढतरचुम्बनप्रोञ्छितवह्लनीलाञ्जने शोभेते ।

वाप्याम्यन्तरप्रसृतगलद्वाघाभिः अक्षिणी ॥

अपराधी नायक मानवती नायिका का मानापनयन कर रहा था । वह बार-बार विरोध करती जा रही थी । अन्त में उसने बलपूर्वक चुम्बन कर लिया । इससे बाँखो से कज्जल-मिश्रित अश्रुओं की तरल वारा फूट पड़ी और मान-जनित सारा अवरोध तुरन्त विगलित हो गया । उत्तरार्थ का अन्वय इस प्रकार है—

अक्षिणी वाप्याम्यन्तर प्रसृत गलद्वाघाभि शोभेते ।

(अक्षिणी नयने वाष्पान्बन्धरे प्रसृतामि गलन्तीभिश्च बाधामि शोभेते
अर्घान् अशुद्धो के प्रवाह के भीतर बड़ी हुई और पिघलती हुई बाधाओं के द्वारा
दाँवें सुन्दर लगती हैं)

गायार्थ—प्रगाढ चुम्बन से जिनका धना कृष्ण काजल प्रोज्जित हो चुका
है, व जौनों अशुद्धा के भीतर विवर्धमान विरोधों (बाधाओं) के विगलित हो
जान के कारण सुन्दर लगती हैं ।

३१० × २—सो तण्हाइयपहियव्व दूमिओ तीइ दिट्टमेत्तेहि ।

पय पवाकलसेहि व थणेहि उम्मयियमुहेहि ॥ १३ ॥

स तृपितपविक इव दूनस्तस्या दृष्टमात्रान्याम् ।

पयि-प्रपाकलशाम्यामिव स्तनाभ्या दग्धमुखाभ्याम् ॥

—उपलब्ध सस्कृत छाया

इस गाय का अर्थ इस प्रकार दिया गया है —

“वह उसके कृष्णमुख पयोयरो को देखते ही ऐसे दुःखी हो गया जैसे कोई
तृपित बटोही मागस्य पानोय-छाला में दग्धमुख कलशों को देख कर दुःखी हो
जाता है ।”

सस्कृत-टीका में ‘उम्मयिय’ का सस्कृत-रूपान्तर ‘उन्मयित’ दिया गया
है और ‘दिट्टमेत्तेहि’ (दृष्टमानं) की व्याख्या उपनात-पक्ष में इस प्रकार की
गई है—

असगत है। कृष्णमुख पयोरो को देखते ही किसी भी मनचले युवक के मन में स्वभावतः आनन्द ही होता है, दुःख नहीं। विलास-प्रिय नवयुवक का मगमोत्कण्ठा से दुःखी होना भी सम्भव है, परन्तु तृपित-पथिक का, पानीयशाला के कलशों को देखकर, दुःखी होना सम्भव में नहीं आता है। उसे तो आनन्द-विभोर हो जाना चाहिये या। कलशों की दम्भमुखता में दुःख उत्पन्न करने की क्षमता नहीं है। सस्कृतटीका के अनुसार तृपित पथिक के दुःख का कारण पानी की स्वल्प मात्रा है, जिससे तृपा-निवृत्ति किन्नी प्रकार भी सम्भव नहीं है।

प्राकृत शब्द 'ओमथिय' ओकार की ह्रस्वता के कारण 'उम्मथिय' (अव + मस्तिक) हो गया है। 'ओमथिय' का अर्थ है—अवोमुख या नत। लटकते हुए (अवोमुख) पयोरो को देखकर विलास-प्रिय तर्षण ही नहीं दुःखी होते हैं, पानीयशाला के आँधे कलशा को देखकर तृपित बटोहो भी व्यथित हो उठते हैं। गाथा का अर्थ इस प्रकार होगा—

वह (तर्षण) उस (महिला) के नतमुख (लटकते हुए) पयोरो को देखने ही दुःखी हो गया, जैसे कोई तृपित पथिक पानीयशाला के उन घटों को देखकर दुःखी हो उठता है, जिनके भीतर पानी की थोड़ी मात्रा देख ली गई है।

३१२ × ११—ठाणयरेहि एहि अहोमुहेहि अणवरयपोडेहि ।
सिहिणेहि नरिदेहि व कि किज्जइ पयविमुक्केहि ॥ १४ ॥

स्थानकराम्यामाम्यामधोमुलाम्यामनवरतप्रोढाम्याम्
स्तनाभ्यां नरेन्द्राम्यामिव कि क्रियते पदविमुक्ताभ्याम्

—उपलब्ध सस्कृत छाया

इनमें पयाधरो और राजाओ का औपम्य वर्णित है। वर्णन श्लिष्ट है परन्तु सस्कृत-टीका प्राकृत शब्दों का सस्कृत रूपान्तर देकर ही मौन हो गई है। केवल 'पयविमुक्क' की व्याख्या इन शब्दों में की गई है—

पदविमुक्ताभ्यां स्थानच्युताभ्याम् ।

अश्रेजी अनुवाद का भावार्थ इस प्रकार है—

'जो अपने स्थान से च्युत हो चुके हैं, जो पूर्वकाल में अपनी स्थिति (Position) बनान में समय थे, जिन्होंने (परिपुष्टता के कारण) अपना

(अक्षिणी नयने बाष्पाम्बन्तरे प्रभृताणि गलन्तीनिश्च वावामि शीनेते
अर्थात् अश्रुओं के प्रवाह के भीतर बड़ी हुई और पिघलती हुई वावाओं के द्वारा
आँतें सुन्दर लगती हैं)

गायार्थ—अगाड चुम्बन से त्रिनका घना कृष्ण काजल प्रोज्जित हा चुका
है, वे आँतें अश्रुवारा के भीतर विश्वमान विरोधों (वावाओं) के विगलित हो
जाने के कारण सुन्दर लगती हैं ।

३१० × २—सो तण्हाइयपहियव्व दूमिओ तोइ दिट्ठमेत्तेहि ।
पय पवाकल्लत्तेहि व धरोहि उम्मयियमुहेहि ॥ १३ ॥
स तृपितपयिक इव दूनस्तस्या दृष्टनात्रान्याम् ।
पयि-प्रपाकशान्यामिव स्तनान्या दावमुत्थान्याम् ॥

—उपलब्ध संस्कृत छाया

इस गायार्थ का अर्थ इस प्रकार दिया गया है —

“वह उसके कृष्णमुख पयोधरों को देखते ही ऐसे दुःखी हो गया जैसे कोई
तृपित बटोही मार्गस्थ पानीय-शाला में दग्धमुख कलशों को देख कर दुःखी हो
जाता है ।”

उत्कृत-टीका में ‘उम्मयिय’ का संस्कृत-रूपान्तर ‘उन्नयित’ दिया गया
है और ‘दिट्ठमेत्तेहि’ (दृष्टमात्रे) की व्याख्या उपनान-पक्ष में इस प्रकार की
गई है—

दृष्टा स्तोका मात्रा पानीयलक्षणा येषु ते दृष्टमात्रा । तर्दृष्टमात्रं ।
उन्नयित का अर्थ टीका में नहीं लिखा है । संस्कृतटीकानुसार गायार्थ का यह अर्थ
होना चाहिये—

वह (युवक) उसके उन्नयित-(?)-मुख पयोधरों का देखते ही दुःखी हो
गया, जैसे कोई तृपित पयिक मार्गस्थ पानीयशाला (प्याऊ) के उन कलशों को
देखकर दुःखी हो जाता है त्रिनके जल की थोड़ी मात्रा देख ली गई है ।

यदि उन्नयित का भी अर्थ दिया गया होता तो उपर्युक्त व्याख्या में कोई
कमी हा नहीं थी । श्री पटवर्धन ने उत्कृतटीका के ‘पयि प्रपाकल्लरी’ इस
व्याख्या-वचन में अवस्थित पयि शब्द की समस्त-पद के रूप में छाया में निविष्ट
कर दिया है, जो उचित नहीं है । समास-गत पय शब्द में लपनो निरर्थक
है । गायार्थ का अर्थही अनुवाद, त्रिनका भावार्थ ऊपर दिया गया है, निरालम्ब

असगत है। कृष्णमुख पयोधरो को देखते ही किसी नां मनचले युवक के मन में स्वभावतः आनन्द ही होता है, दुःख नहीं। विलास-प्रिय नवयुवक का नगमोत्कण्ठा से दुःखी होना भी सम्भव है, परन्तु तृपित-पथिक का, पानीपशाला के कलशों को देखकर, दुःखी होना सम्भव में नहीं आता है। उसे तो आनन्द-विभोर ही जाना चाहिये था। कलशों की दग्गमुलता में दुःख उत्पन्न करने की क्षमता नहीं है। सम्युत्पत्तिका के अनुसार तृपित पथिक के दुःख का कारण पानी की स्वल्प मात्रा है, जिसे तृपानिबृत्ति किसी प्रकार भी सम्भव नहीं है।

प्राकृत शब्द 'ओमथिय' ओकार की ह्रस्वता के कारण 'उम्मथिय' (अव + मस्तिक) हो गया है। 'ओमथिय' का अर्थ है—'ब्रवोमुख मा नत ।' लटकते हुए (अओमुख) पयोधरो को देखकर विलास-प्रिय तद्वत् ही नहीं दुःखी होते हैं, पानीपशाला के अर्धे कलशा को देखकर तृपित बटोहा भी व्यथित हो उठते हैं। गाथा का अर्थ इस प्रकार होगा—

बह (तद्वत्) उस (महिला) के नतमुख (लटकते हुए) पयोधरों को देखने ही दुःखी हो गया, जैसे कोई तृपित पथिक पानीपशाला के उन घड़ों को देखकर दुःखी हो उठता है, जिनके भीतर पानी की थोड़ी मात्रा देख ली गई है।

३१७ × ११—ठाणररेहि एहि अहोमुहेहि अणवरयपोडेहि ।

सिहिण्हि नरिदेहि व कि किज्जइ पपविमुक्केहि ॥ १४ ॥

स्थानकरान्यामाम्भ्यामथोमुक्षान्यामनवरतप्रौढाम्भ्याम्

स्तनाभ्या नरेन्द्राम्भ्यामिव कि क्रियते पदविमुक्ताम्भ्याम्

—उपलब्ध संस्कृत छाया

इसमें पयोधरों और राजाओं का ओपम्य वर्णित है। वर्णन शिल्प है परन्तु संस्कृत-टीका प्राकृत शब्दों का संस्कृत रूपान्तर देकर ही मौन हो गई है। केवल 'पपविमुक्क' की व्याख्या इन शब्दों में की गई है—

पदविमुक्तान्या स्थानच्युतान्याम् ।

अपेजी अनुवाद का भावार्थ इस प्रकार है—

“जो अपने स्थान से च्युत हो चुके हैं, जो पूर्वकाल में अपनी स्थिति (Position) बनाने में समर्थ थे, जिन्होंने (परिपुष्टता के कारण) अपना

मुह झुका लिया है, जो पहले निरन्तर प्रवर्धमान थे वे स्तन, उन स्थानभ्रष्ट राजाओं के समान क्या कर सकते हैं, जो पहले अपना उच्च स्थान बनाने में समर्थ थे, जिन्होंने अपना मुह (विनम्रता के कारण) झुका लिया था और जो पूर्वकाल में निरन्तर (शक्ति के क्षेत्र में) प्रवर्धमान थे ।”

उपरोक्त अनुवाद चमत्कारशून्य है । उनमें श्लेष का निर्वाह भी नहीं हो सका है । प्राकृत गाथा की छाया इस प्रकार होनी चाहिये —

स्थानचरैरेतेरघोमुखैरनवरतप्रौढैः ।

स्तनैर्नरेन्द्रैरिव किं क्रियते पयोविमुक्तं (पदविमुक्तं) ॥

शब्दार्थ—स्थानचर = १ स्थान से चलित (चर = चल, चलायमान)

= २ (याणयर)—स्थानम् उपशान्ति स्थैर्यं वा चर-
तीति स्थानचर, शान्त हो जाने वाले या उद्यम-
हीन हो जाने वाले । अथवा स्थाने स्वराज्ये चरति
ध्राम्यति निरुद्देश्य स्थानचर, अपने राज्य में
निरुद्देश्य भटकने वाले ।

अधोमुख = १—जिनका मुख (वय. परिणति के कारण) नीचे की ओर हो
गया है ।

= २—जिनका मुँह लज्जा से नीचा हो गया है ।

अनवरत प्रौढ = १—जो पुराने (तादृश्य में होने वाले) सभोगों के कारण
परिपक्वता को प्राप्त हो चुके हैं (अनवेन अनूतनेन
तादृश्यकालकृतेन रतेन सभागेन प्रौढे परिणति गर्तरिति)।

२—निरन्तर वृद्धा

पयोविमुक्तं. = दुग्धहीन

पदविमुक्तं. = पदच्युत, जिन्होंने अपना राज्य खो दिया है ।

गाथार्थ—जो स्थान से चलित हो चुके हैं, जो प्रपमावस्था के सभोग से
परिणत हो चुके हैं, जिनका मुँह नीचे हो गया है, वे दुग्धहीन, स्तन, उन पदच्युत
एव निरन्तर वृद्ध राजाओं के समान क्या कर सकते हैं, जो (निराश एव
अनुराह से) उद्यमरहित हो चुके हैं और जिनका मुँह (लज्जा से) नीचा हो
गया है ।

३१८ × ६ वालालावष्णणिही नवल्लवत्लिव्य मार्तल्लगस्स ।

चिचिव्य दूरपद्दा करेइ लालाउय हियय ॥ १५ ॥

बालालाप्यनिर्निर्वीनवल्लीव मानुलिङ्गस्य
चिञ्चैव दूरपक्वा करोति ललाकुल हृदयम्

—उपलब्ध संस्कृत छाया

उपर्युक्त संस्कृत छाया में 'ललाकुलम्' के स्थान पर 'लालापुतम्' होना चाहिये ।

३४९ X ६ अहो जाणामि अह पेम्म च हवेइ लोयमज्झम्मि ।

थिरआसाए रइय न पोडिय नवरि दिव्वेण ॥ १६ ॥

अहो जानाम्यह प्रेम च भवति लोकमध्ये

स्मिराशया रचित न पीडित केवल दैवेन

—उपलब्ध संस्कृत छाया

श्री पटवर्धन ने इसका यह अनुवाद किया है —

“अहो, मैं जानती हूँ कि कैसे इस जगत में प्रेम सुदृढ़ आशा के द्वारा रचित होता है परन्तु कैसे यह भाग्य से पीडित है ?”

उपर्युक्त अनुवाद सन्तोषजनक नहीं है क्योंकि अनुवादक पूर्वार्ध या उत्तरार्ध के किसी वाक्य से 'न' का अन्वय नहीं कर सके हैं । यह किन्ती ऐसी निराश प्रेमिका की मर्मभेदिनी उक्ति है, जिन्हने कभी ब्रह्म ही आशा से प्रणय का सूत्रपात किया था ।

गाथाय—हाय मैं जानती थी कि जगत् में प्रेम सुदृढ़ आशा से रचित होता है, वह केवल भाग्य से पीडित (भाग्याधोन या भाग्य से बाधित) नहीं होता । (परन्तु खेद है, प्रेम केवल भाग्य के ही अधीन होता है)

इस अर्थ में 'न' को अन्तिम चरण से सम्बद्ध किया गया है । उसे द्वितीय चरण से समुक्त करके यह अर्थ ले सकते हैं —

मैं जानती हूँ कि ससार में प्रेम सुदृढ़ आशा से रचित नहीं होता । वह केवल भाग्य के अधीन रहता है ।

अथवा यह अर्थ करें —

अहो, ससार में प्रेम सुदृढ़ आशा से निर्मित होता है—यह तो मैं जानती थी परन्तु वह केवल भाग्य से पीडित होता है (भाग्य ही उसमें बाधक बनता है)—यह नही जानती थी ।

‘जाणामि’ का भूतकालिक अर्थ हेमचन्द्र के ‘व्यत्ययश्च’, ४।४४७—इस सूत्र से समर्थित है। इस अर्थ में जानामि क्रिया को प्रमुक्तता दी गई है। अथवा इसका निम्नलिखित अर्थ समझें —

बहो, सत्सार में प्रेम सुदृढ़ आशा से निमित्त नहीं होता है और भाग्य से पीड़ित होता है—इसे मैं जानती थी (या जानती हूँ)।

इस प्रकार ‘न’ निषेध और ‘जानाति’ क्रिया के अन्वय-भेद से विवेच्य गायत्र के कई अर्थ समभव हैं।

३४९ × १० सो को वि न दीसइ सामलगि जो घडइ विघडिय पेम्म ।

घडकप्पर च भग्ग न एइ तेहि चिय सलेहि ॥ १७ ॥

न कोऽपि न दृश्यत श्यामलाङ्गि यो घटयति विघटित प्रेम
घटकपर च भग्न नैति तैरेव (?)

—उपलब्ध अपूर्ण छाया

मस्कृत छाया का चतुर्थ चरण खण्डित है। ‘सलेहि’ पद को छोड़ दिया गया है। मस्कृत टीका के अनुसार ‘सलेहि’ की छाया का अनुवाद ‘सचं’ होना चाहिये। श्री पटवर्धन ‘सचं’ का अर्थ नहीं समझ सके। उन्होंने टीका के इस पद को प्रश्नांकित किया है। इस शब्द का अर्थ है—साँचा। ‘सल’ शब्द देशी प्रतीत होता है परन्तु देशीनाममाला आदि कोशों में संगृहीत नहीं है। उसके अर्थ का आधार केवल निम्नलिखित टीका है —

तैरेव सलं सचं न एति नापच्छति ।

गायार्थ—अयि श्यामलागि, ऐसा कोई भी नहीं दिखाई देता जो टूटे प्रेम को जोड़ सके। फूटा पड़ा उन्ही साँचों में नहीं आता (अर्थात् उसका आकार पूर्ववत् नहीं हो सकता या साँचे में पुन उसी रूप में नहीं बनाया जा सकता)।

३९७ × २—हारण मामि कुमुमच्छटात्तलोत्पन्नवह्निना दग्धो ।

वम्मीसणो न मन्नः उलूविजा तेण म उहइ ॥ १८ ॥

हारण सति कुमुमच्छटात्तलोत्पन्नवह्निना दग्ध
वम्पणो न मन्वते विष्वापित न्न मा दहति

—उपलब्ध मस्कृत छाया

गाथा और संस्कृत टीका के सम्बन्ध में यह पाद टिप्पणी है .—

The sense of the Gatha and that of the commentary are obscure.

संस्कृत-टीका के निम्नलिखित वाक्य से गाथा के अर्थ पर कुछ भी प्रकाश नहीं पड़ता —

य. शीतवीर्येण दग्धो भवति स शीतत्वे न उपशमन प्राप्नोति ।

क्योंकि पूर्वार्ध-वर्णित बहिर् में शीतवीर्यता की कल्पना लोकविद्वद् है ।

श्री पटवर्धन ने गाथा का यह अर्थ किया है —

“सखि, मैं समझती हूँ, पुष्प-समूह के नीचे से उठी (उत्पन्न) आग के द्वारा जला हुआ कामदेव (वर्षेण) बुझा नहीं, तभी तो मुझे सतत जला रहा है ।”

उपर्युक्त अर्थ अपूर्ण है । इसमें ‘हारेण’ पद को बिल्कुल छोट दिया गया है । ‘कुसुमच्छदायलुपन्नचिच्छिणा’ ‘हारेण’ का विशेषण है । अर्थ में उसे विशेषणवत् ही रखना होगा । गाथा का अर्थ इस प्रकार होगा :—

सखि, जिसके पुष्प-समूह के नीचे से अग्नि उत्पन्न हो गई थी, उस हार के द्वारा दग्ध होकर कामदेव, मैं समझती हूँ, बुझा नहीं । तभी तो मुझे जला रहा है ।

यह वर्णन किसी वियोगिनी का है । उस बेचारी को शीतल पुष्पहार भी दाहक प्रतीत हो रहा था । अतः वह सोचती थी कि पुष्पहार की इस असह्य ज्वाला से हृदय में अवस्थित उत्पीडक कामदेव अवश्य जलकर राख हो जायगा और मेरी यह विरह-व्यथा दूर हो जायगी । परन्तु मनोरथ अपूर्ण ही रह गया । काष्ठ अग्नि में दग्ध हो जाने पर भी तब तक लोगों को जलाता रहता है जब तक उसका अंगार बुझकर राख नहीं हो जाता । इसी प्रकार यद्यपि कामदेव स्वयं जल तो गया है परन्तु अभा जलते हुये अंगार के रूप में है, बुझा नहीं है । अतः विरहिणा को जना रहा है । पुष्पहार की दाहकता का अत्युत्कृष्ट वर्णन है ।

४२१ × १—अह्वा तुज्ज न दोसो तस्स उ ख्वस्स हियकिलेसस्स ।

अज्जावि न प्पत्तोयइ ईसायति व्य गिरित्तणया ॥ १९ ॥

अथवा तव न दोषस्तस्य तु रूपस्य हितक्लेशस्य

अद्यापि न प्रसीदति ईर्ष्यायमाणेव गिरित्तनया

मानवती गिरिजा को मनाकर निराश लौटी दूती को उक्ति है। श्री पटवर्धन ने पादटिप्पणी में लिखा है कि टीका-सहित गाय का अर्थ स्पष्ट नहीं है।

अग्रजी अनुवाद यों है—

‘यह तुम्हारा दोष नहीं है। यह सौन्दर्य का दोष है जो कष्ट को जन्म देता है। ईर्ष्या करती हुई पार्वती प्रसन्न नहीं हो रही है।’

संस्कृत-टीका में ‘हितक्लेशस्य’ की व्याख्या इन शब्दों में की गई है—

हित क्लेशो यस्य अतो हितक्लेश, तस्य हितक्लेशस्य।

टीका का आशय यह है—अनेक अनुनय-विनय के पश्चात् भी पार्वती का मान नहीं टूट रहा है, इसका कारण उनका वह अपरिमित सौन्दर्य है, जिसे क्लेश भोगना और भोगाना ही प्रिय है। यदि वे क्रुम्प होती तो किस बूते पर इतना कठोर धान करती। सुन्दरी का मान घोभा देता है, असुन्दरी का नहीं। सौन्दर्य गर्व का कारण है और गर्व मान का। इस प्रकार मानिनी के लिये विरह-जनित क्लेश अनिवार्य है। अतः ‘हितक्लेश’—यह सौन्दर्य का विशेषण सापक है। अथवा ‘हिय क्लेशस्य’ की छाया ‘हितक्लेशस्य’ है। व्याख्या इस प्रकार करें—

हतो दूरीकृत क्लेशः प्रणयोत्कष्टाजनितसन्ताप येन। अर्थात् जिसने प्रणयोत्कष्टा से उत्पन्न कष्ट को दूर कर दिया था। इस आलोक में गाय का अर्थ यह होगा—

हे शिव! ईर्ष्या करती हुई पार्वती, जो अब तक प्रसन्न नहीं हो रही है, यह आपका दोष नहीं है। यह तो उस सौन्दर्य का दोष है, जिसने (कभी सयोगावस्था में) आपके प्रणयोत्कष्टाजनित सन्ताप को हर लिया था। पार्वती के मान न छोड़ने का कारण अनन्त लावण्य और शिव के सतत अनुनय का कारण हितक्लेशत्व है। ‘हिय क्लेशस्य’ का अन्य अर्थ इस प्रकार भी कर सकते हैं—

हित स्थापित क्लेशो यस्मिन्।

४५४ × २—सातम्मि हृदय दुल्हम्मि माणुसे अलियसगमासाए।

हरिणध्व मूड मयतप्हिमाइ दूर हरिज्जिहिसि ॥ २० ॥

साते हृदय दुर्तमे मनुष्ये असीकस्रगमासाया

हरिण इव मूड मृगनृष्णिकया दूर हरिण्यत

इसकी संस्कृत-टीका नितान्त अव्यवस्थित है। लेखक ने एकबार 'माणसे' का अर्थ 'मनुष्यमवे' लिखा है और दूसरी बार 'मनुष्य'। 'अलीकसगमाशपो' को 'अलीकसगमाश' समझ कर उसकी व्याख्या मनुष्य के वितोषण के रूप में की है, जो व्याकरण-विरुद्ध है। अग्नेजी अनुवाद यो है—

“हे मूढ हृदय, दुर्लभ-जन के सगम को मिथ्या आशा से तुम उसी प्रकार दूर तक ले जाये जाओगे जैसे कोई हरिण मृगतुण्डा-द्वारा दूर तक भटकाया जाता है।”

इस अनुवाद में 'माणसे' और 'सात्स्मि' पद उपेक्षित रह गये हैं। गाथा का अर्थ इस प्रकार होना चाहिये—

अरे मूढ मन ! मानुष-सुख (मानुष = मनुष्य, सात = सुख) दुर्लभ हो जाने पर तू उसी प्रकार मिथ्या सगमाशा के द्वारा दूर तक भरमाया जायगा जैसे हरिण मृग मरीचिका के द्वारा दूर तक दौड़ाया जाता है।

८९६ × ८—बहले तमधयारे रमितप्रमुक्काण सासुसुण्हाण ।
समय चिय अन्निडिया दोण्ह पि सरद्दहे हत्था ॥ २१ ॥
बहले तमोऽन्धकारे रमितप्रमुक्तयो श्वश्रस्नुपयो
समधेव सगती (मिलितो) द्वयोरपि “ (?) हस्तो
—उपप्लव संस्कृत छाया

संस्कृत टीका क अनुसार गाथा का संस्कृत रूपान्तर इस प्रकार है—

बहलेतमोऽन्धकार रमित प्रमुक्तयो. श्वातसोऽण्ययो ।
समकालमेवावलम्बितो दान्यामपि सारद्दहे हस्तो ॥

सम्पादक ने टीका के 'श्वातसोऽण्ययो' और 'सारद्दहे' पदों के आगे प्रश्नचिह्न लगा दिये हैं। अग्नेजी अनुवाद इस प्रकार है—

“घने अन्धकार के मध्य में सात और बहू—दोनों ने अपने उपपतियों के साथ जलाशय में गुप्तरूप से रमण किया और मुक्त होकर जब तैरती हुई तट की ओर लौटी तब उनके हाथ सयोग से परस्पर छू गये (मिल गये)।”

जल पूर्ण जलाशय के मध्य रमण करना अस्वाभाविक व्यापार है। अभिसारिकाओं का सकल-स्थल जलगुन्य जलाशय में हो समब है। निदीय को निस्तब्धता में रमण एव आप्लवन से जलाशय की प्रशान्त जलराशि का विन्युम्ब

होना स्वाभाविक है। ऐसी स्थिति में उन पुष्कलियों के दुष्कृत्य में गोपनीयता कहाँ रह गई? आप्लवन से आलोडित, कल-कल-छल-छल करते जलाशय में यदि उनके हाथ परस्पर छू गये तो उसे समीप कैसे कहा जा सकता है। अन्वकार में कोई भी आप्लवनकारो जलरव से सतर्क होकर रहस्य की रक्षा के लिये अपनी गति की दिशा बदल सकता है। अतः उक्त व्यं नितान्त अज्ञगत है। सस्कृत टीका 'सरद्दह' को 'सारद्दह' मानती है और श्री पटवर्धन उसे water reservoir लिखते हैं। सार शब्द जलवाचक है—

सार तु द्रविणन्याय वारिपु ।

—अनेकार्पणप्रह

अब 'सर' को 'सार' मानकर व्याख्या करना बहुत उचित नहीं है। स्वरूप से जल प्रत्यायक दह (सरोवर) के नाथ उसका प्रयोग निग्यक^१ है। मूल में 'सानुसुष्णयो' पद विशेष महत्त्व का है। सस्कृत-टीकाकार न उसका अर्थ 'शाम-सोष्णयो' सिद्ध कर यद्यपि ठीक दिशा का संकेत किया है परन्तु 'दोष्ण' को व्याख्या 'दाम्याम्' पाठको को पुनः निविद्ध अन्वकार में नटकने के लिये बकेला छोट देती है। मेरे विचार से 'सानुसुष्णयो' का सस्कृतरूपान्तर 'शामसोष्णयो' की अपेक्षा साम्यसोष्णयो करना अधिक प्राणिक है। हेमचन्द्रवृत्त प्राकृत व्याकरण के लुप्तयवशपसा घपसा दीर्घ १।४३—इस सूत्र से रेफ का लोप हो जान पर पूर्वस्थित स्वर दीर्घ हो जायगा और नाथु शब्द (जित नन्मु हाना चाहिये) सानु का रूप धारण कर लेगा। 'सानु' का अर्थ है—आगुवा क संहित (अधुनि संहित)। 'सोष्ण' का अर्थ है—गर्मी से युक्त (उष्णैव तावेन महिषा मुष्ण)। 'सानुसोष्ण' शब्द अल्पवसान के द्वारा अर्थ-दुर्गल का अवबोधक है, अतः श्री पटवर्धन के द्वारा स्वाकृत अर्थ भी उपहणीय है। मूल प्राकृत को सस्कृत छाया टन प्रकार होने चाहिये—

बहुले तमोऽधकारे रमितप्रमुक्तयो स्वधूसुपयो (नाथुनाष्णयो) ।

सन्मैव नगती द्वयोरपि नरपदहे (सारदहे) हस्तौ ॥

प्रमुख पदों के अर्थ इन प्रकार हैं—

रमितप्रमुक्तयो = रमितप्रमुक्तयो = रमिता दुक्ता प्रमुक्ता परित्यक्ता च तयो-
रमित प्रमुक्तयो ।

१ सार शब्द को सरोवर की उन्मूल्यता का भावार्थक मान लेने पर वह सार्थक है।

सामुमुष्णहार्ण = श्वधूस्तुषयोः = साम और बहू के ।

सामुमुष्णहार्ण = साश्रुसोष्णयोः = आंसु से युक्त और उष्णता से युक्त रहने वाले
(साम और बहू) के ।

सरद्वह = १—शरद्वह = शरत्कालीन सरोवर ।

२—सारद्वह = जलयुक्त सरोवर ।

अभिभ्रिया = छू गये या मिले । संस्कृतटीका के अनुसार लटकाया या डाला ।
विवेच्य गाथा में सास और पुत्रवधू के प्रच्छन्न स्वैराधार का व्यग्यपूर्ण शैली में
चित्रण किया गया है । दोनों एक दूसरे से छिपकर अँधेरी रात में अपने-अपने
अनुरागियों के निकट अभिसार करती हैं । एक समोग से कृतार्थ हो जाती है
और दूसरी को परिश्रम ही हाथ लगता है, उसका उपपति बिना रमण किये हो
छोड़ देता है । एक रमण से उत्पन्न उष्णता की शान्ति के लिये सरोवर में हाथ
डालती है तो दूसरी आंसुओं भर्रा मुँह धोने के लिये । मयोग से अँधेरी रात में
दोनों स्वैरिणियों के हाथ परस्पर छू जाते हैं । गाथा में छन्द के अनुरोध से यथा-
संख्य भाव नहीं है ।

अर्थ—निविड अन्धकार में जिसके साथ रमण किया गया था और जिसको
(बिना रमण किये ही) छोड़ दिया गया था (मुक्त) उन आंसुओं से युक्त और
(रमण-जनित) उष्णता युक्त सास और बहू—दोनों के हाथ शरत्सरोवर (या
जलमय सरोवर) में परस्पर एक साथ टकरा गये (छू गये, या डाले गये) ।

यदि 'सामुमुष्णहार्ण' में श्लेष न स्वीकार करें, केवल 'शवासोष्णयोः' के अर्थ
में ही सीमित रहने दें तो गाथा का अर्थ इस प्रकार हो जाएगा :—

दो अज्ञात अभिसारिकाओं में से एक ने ही रमण किया और दूसरी जार के
द्वारा बिना रमण किये ही मुक्त कर दी गई । अतः एक रतिश्रम-जनित दीर्घस्वास
से उष्णता का अनुभव कर रही थी तो दूसरी अपमान से अनित रोप की स्थिति
में लम्बी साँस लेती हुई प्रथम हो रही थी । अतः दोनों अगताप की निवृत्ति के
लिये शरत्सरोवर में धुपके-धुपके गईं और अन्धेरे में दोनों के हाथ एक साथ
टकरा गये (या दोनों ने हाथ मिलाये) ।

संस्कृत टीकासम्मत अर्थ का समर्थन यदि करना चाहें तो इस प्रकार कर
सकते हैं—

अँधेरी रात में गुह्यरूप से दो अज्ञात अभिसारिकामें अपने-अपने उपपतियों के
निकट पहुँची और रति-क्रिया से मुक्त होकर जब लौटी तब उनके अग सुरता-

यास-जनित प्रश्वास से प्रतप्त हो रहे थे। सयोग से मात्र-प्रक्षालनार्थ एक साथ शरत्सरोवर पर पहुँचने पर दोनों ने हाथ मिलाये (अपनी सफलता की प्रसन्नता में) अथवा सयोग से अँधेरे में उन दोनों ने एक दूसरे को हाथ का सहारा दिया।

५०७ × १—सीसेण कह न कीरइ निउवणं मामि तस्स गणयस्स ।

असमत्तसुकुसंकमणवेयणा जेण मह मुणिया ॥ २२ ॥

शीर्षेण कथ न क्रियते निकुबन(?)सखि तस्य गणकस्य ।

असमाप्तशुकसक्रमणवेदना येन मम ज्ञाता ॥

—उपलब्ध संस्कृत छाया

संस्कृत-टीका में 'निउवण' की छाया 'निकुबनम्' की गई है। श्री पटवर्धन ने उसके स्थान पर 'निचुम्बनम्' शब्द रख कर पूर्वार्ध का यह अर्थ किया है:—

“हे सखि ! उस गणक के चरणों का स्पर्श (चुम्बन) अपने शिर से क्यों न करें।”

इस अर्थ में स्पर्शन क्रिया (चुम्बन) के कर्म के रूप में चरणों का बाहर से आक्षेप करना पड़ता है। अतः 'सीसेण' में सप्तम्यर्थक तृतीया मान कर यह अर्थ करना अधिक सरल एवं समोचीन है:—

हे सखि ! उस गणक का मस्तक क्यों न चूम लें।

इस अर्थ में चूमना क्रिया मस्तक से सीधे अन्वित हो जाती है।

५५९ × २—करफसमलणचुवणपीलणणिहणाइ हरिसवयणेहि ।

अत्ता मायदणिहीण किंपि कुमरीउ सिक्खवइ ॥ २३ ॥

कर स्पर्शमर्दनचुम्बनपीडन निहननानि हर्षवचनैः ।

आर्या माकन्दनिघोन् किमपि कुमारी शिक्षयति ॥

—उपलब्ध संस्कृत छाया

संस्कृत-टीकाकार ने कूटवत् के कारण इसकी व्याख्या नहीं की है:—

अस्या गाथायाः टीका न कृतास्ति । कूटत्वात् ।

श्री पटवर्धन-कृत अंग्रेजी अनुवाद इस प्रकार है:—

“श्रीडा स्त्री मुस्कान के साथ तर्जिनियों को हाथ पकड़ने (प्रेमी का), लिपटने, चूमने, दबाने और घपचपाने की क्रियाओं की शिक्षा देती है, जो माधुर्य एवं आकर्षण की निधि है।”

अर्थ के अन्त में 'मायदणिहीण' को कर्त्तृ, भीतर ५ १३ इस

प्रकार अंकित किया गया है —

(मायदणिहीण ?)

उपर्युक्त अग्रेजी अनुवाद और संस्कृत छाया-दोनों दोष-पूर्ण हैं। 'माकन्द-निधीन्' का प्राकृत रूपान्तर 'मायदणिहीण' नहीं, 'मायदणिहिणो' होगा। अन्त्यव्यजनलोप प्राकृत की प्रमुख विशेषता है। अतः अन्त्यहल् का 'ण' के रूप में परिणत होकर दोष रह जाना किसी भी दशा में व्याकरण-सम्मत नहीं है। यही नहीं, 'मायदणिहीण' और 'किं पि' का सह-प्रयोग भी संस्कृत-छाया को प्रमाण मानने पर अर्थावरोधक बन जाता है। उक्त शब्द स्पष्टतः पठ्यन्त है। उसका संस्कृत रूपान्तर है—माकन्दनिधीनाम्। संस्कृत छाया में 'माकन्दनिधीन्' के स्थान पर 'माकन्दनिधीनाम्' होना चाहिये।

बेश्यायें घनी पुरुषों से बड़ा कुटिल व्यवहार करती हैं। इस दृष्टि से देखें तो आम का फल खाने वाले व्यक्ति से उनका बहुत अधिक साम्य है। कुट्टिणी-सिवसा में समूहीठ इस प्राकृत गाथा में आम के फलो को अप्रस्तुत के रूप में रख कर बेश्याओं की घूर्तता का अत्यन्त विम्बग्राही चित्र अंकित किया गया है। आम खानेवाला व्यक्ति हाथ से आम का स्पर्श करता है, उसे चूसने योग्य बनाने के लिये खूब मलता है (दबाता या मसलता है), खात समय बार-बार मुँह से चूमता है एक अन्त में निचोड़ कर फेंक देता है। विष्कुल मही प्रश्रिया वेश्याओं की भी है। वे बेश्यागामी का हाथ पकड़ती हैं, रति के समय शय्या पर उपमर्दन करती हैं, चूमती हैं, घन निचोड़ती हैं और अन्त में छोड़ देती हैं।

शब्दार्थ—निहण (विहनन) = फेंक देना, छोड़ देना^१। प्राकृत में 'हण' का हणण (हनन) के अर्थ में भी प्रयोग होता है।^२

मायदणिहीण (माकन्दनिधीनाम्) = १— लक्ष्मी के सुदृढ़ भटार अर्थात् धनियों का (माया लक्ष्म्या कन्दा दृढा निधय) देहीनाममाला के अनुसार कन्द शब्द दृढ और मत्त का अवबोधक है :—

कन्दो ददमत्तेसु—२।५१

१. इदुत्तो घसोणो—प्राकृत प्रकाश, ५।१४

२. पादयसदृमहणव ओग् आप्टे-कृत संस्कृत शब्द कोश।

३. काराविया य निरया, जमेण वयरणिमाइया बहवे।

हण-दहण-पयण-भारण छिदण-भज्जतकम्मन्ता ॥

२—आम के भटारो या समूहो का
(माकन्द = आम) यहा पष्ठी चतुर्थी के
अर्थ में है ।

यदि अपर-पक्ष में मायदणिहीण की संस्कृत छाया 'माचन्द्रनिधीनाम्' स्वीकार
कर लें तो अर्थ इस प्रकार हो जायगा—

माचन्द्रनिधीनाम् = माया लक्ष्म्या चन्द्रा काम्या बाह्लादका वा निवयस्तेषाम् ।
लक्ष्मी के काम्य या बाह्लादक निधियो अर्थात् धनिको का ।
चन्द्रोऽम्बुकाम्ययो ।

—अनेकार्यसंग्रह

अर्थ—वेश्यामाता आम के समूहो के लिये (पश्चान्तर में धनियों के लिये)
कुमारियों को कुछ सिखा रही हैं जैसे—करस्पर्श, मदन चुम्बन, निष्पीडन,
(निचोडना) और निहनन (फेंक देना या छोड देना) ।

६२४ × ३—कस्त काएण किसोयरि वरणयरं वहसि उत्तमंगेण ।

कण्णेणकण्णवहणं वाणरसंखं च हत्येण ॥ २४ ॥

कस्य कृते कृशोदरि वरनगर (वर्णकर) वहनि उत्तमाङ्गेन
कर्णेन कर्णवहन वानरसख्यं च हस्तेन

—उपलब्ध संस्कृत छाया

संस्कृत-टीका में 'वरणयर' के दो अर्थ दिये गये हैं—थेछ नगर और वर्ण-
कर (धिन्नवल्लरी मण्डन) । 'कण्णवहण' और 'वाणरसंख' को छाया क्रमशः
'कर्णवहनम्' और 'वानरसख्यम्' तो दी गई है परन्तु उन शब्दो के अर्थ नहीं लिखे
गये हैं । अन्त में 'कस्यकृते' का उत्तर 'पत्यु कृते' लिख कर पद्य को अस्पष्ट ही
छोड दिया गया है । थो पदवर्धन-कृत शाब्दिक अनुवाद इस प्रकार है .—

“हे कृशोदरि, तुम किसके लिये मातृक पर विशाल नगर, कानों पर कर्ण
की हत्या और हाथो पर बन्दरो की संख्या हो रहा हो ।”

उन्नत प्रलापवत् प्रतीत होने वाले इस अर्थ से प्रहेलिका का आशय स्पष्ट
नही होता है ।

'वरणयर के समान 'कण्णवहण' के भी दो अर्थ हैं । इन शब्द की व्याख्या इस
प्रकार है :—

कण्णवहणं = १—कर्णवहनम् । २—कर्णवपनम् । वह, पातु में ल्युट् प्रत्यय

जोड़ने पर वहन और धञ् प्रत्यय जोड़ने पर वाह शब्द बनते हैं। दोनों समानार्थक हैं। वाह (प्रवाह) का प्रसिद्ध पर्याय पूर है। प्रहेलिकाकार ने अर्थ-भ्रम उत्पन्न करने के लिये पूर के स्थान पर वहन का प्रयोग किया है। इस प्रकार कणवहन का अर्थ है—कणपूर (कर्णाभरण, कनफूल)। कर्णवधन शब्द कर्ण की हत्या के अर्थ में है।

संस्कृतटीका में 'वाणरसख' की छाया 'वानरसख्यम्' दी गई है, जो अशुद्ध है। उसे वानरसख्याम् होना चाहिए। इस शब्द का सीधा अर्थ है—वानरा की सख्या। परन्तु प्रहेलिका के मम तक पहुँचने के लिये अन्य अर्थ की भी पहचान आवश्यक है। इसके लिये प्रस्तुत पद की निम्नलिखित रीति से व्याख्या करनी होगी—

वाणरसख = वानरसख्याम् = (वानरस्य सख्या सज्ञाम्) वानर का नाम अर्थात् वालिपुत्र अगद (रामायण का पात्र विशेष)। अगद एक हस्ताभरण का भा नाम है। इस पद में बहुव्रीहि मानकर भी हम यही अर्थ ले सकते हैं। वानरेषु सख्या गणना यस्यासौ वानरसख्य। वानरो में जिसकी गणना है अर्थात् वालिपुत्र अगद। यह अथ अभिप्रत होने पर छाया में 'वानरसख्यम्' का निवेश करना पड़ेगा। प्रथम अर्थ में सख्या शब्द अर्थभ्रम उत्पन्न करने के लिये आख्या (सज्ञा) के अर्थ में प्रयुक्त है। अर्थानुरोध से संस्कृतछाया का पूर्वापि यो हो जायगा—

कर्णेन कर्णवधन (कणवहन) वानरसख्या (वानरसख्य) च हस्तेन। प्रहेलिका का शाब्दिक अर्थ ऊपर दिया जा चुका है। निगूढ अथ इस प्रकार है—

हे कुशोदरि ! तुम किसके लिये मस्तक पर चित्रबल्लरी, कानों में कणफूल (कर्णपूर) और हाथों में अगद धारण करती हो ? उत्तर—पति के लिये।

चित्रबल्लरी एक रचना विशेष का नाम है। महिलायें इसके द्वारा मुखमण्डल को अलंकृत कर सौन्दर्य-वृद्धि करती थी। मूल में वर्णकर शब्द (वर्ण करोतीति वणकर) स्वरभक्ति के कारण 'वरणयर' रूप में परिणत हो गया है।

१. सो च पुग्गलो परिमुद्दाजीवो त्वेव सङ्ग गच्छति

—मिलिंदपञ्च, पृ० २२७, वबई विश्वविद्यालय संस्करण

यस्मिं समये खीर हाति, नेव तस्मिं समये दधोति सङ्ग गच्छति, न नवनीत ति सङ्ग गच्छति, न सप्पीति सङ्ग गच्छति, न सप्पिमण्ढो ति सङ्ग गच्छति, खीर त्वेव तस्मिं समये सङ्ग गच्छति। —दीघनिकाय, पोट्टपादमुत्त

६३७ × १—लंकालएण रत्तंवरवेणिण दिन्नपुप्फयाणेण ।
दहवयणेणेव कयं मीयाहरणं पलासेण ॥ २५ ॥

लङ्कालयेन रत्ताम्बरवेणिणा दत्तपुष्पयानेन
दशवदनेनेव कृतं शीताहरण (सीताहरण) पलासेन

संस्कृतटीकाकार ने 'लंकालएण' में च्युताक्षरा मानकर व्याख्या की है । च्युताक्षरा और दत्ताक्षरा—प्रहेलिका के भेद हैं । एक में अर्ध करते समय च्युत (अविद्यमान) अक्षर जोड़ दिया जाता है और दूसरे में दत्त (अधिक रहने वाला) अक्षर छोड़ दिया जाता है । पलास-पक्ष में अर्ध करते समय च्युताक्षर अ को जोड़कर 'लंकालएण' को 'अलंकालएण' बनाना पड़ेगा ।

टीकाकार ने शब्दों के अर्थ इस प्रकार दिये हैं—

लंकालएण = १—अलंकालकेन = अत्यधिक काले किसलय वाले (पलास-पक्ष)
२—लंका में रहने वाले ।

रत्तंवरवेणिणा = १—रत्ताम्बरवेणिना = लाल आकाश के समान वेश वाले ।
(पलास-पक्ष)

२—लाल वस्त्र का वेश धारण करने वाले । (रावण-पक्ष)

दिन्नपुप्फयान = १—दत्तपुष्पयान = जिसने पुष्प का यान दिया है उस पलास
ने । (पलास-पक्ष)

२—जिसने पुष्पक विमान दिया है (रावण-पक्ष)

इस प्रकार माया का यह अर्थ होगा—

अत्यधिक कृष्ण किसलय वाले (पुष्पों के कारण), लाल आकाश के समान वेश वाले और पुष्पयान (?) प्रदान करने वाले पलास ने शीत (श्वेतु) का आहरण (हरण) कर लिया है, ठीक वैसे ही, जैसे लंका में रहने वाले, लाल वस्त्र का वेश धारण करने वाले और (सीता को) पुष्पकयान प्रदान करने वाले (अर्थात् सीता को पुष्पक विमान पर बैठा लेने वाले) मामभशी रावण ने शीता का हरण कर लिया था ।

यद्यपि द्वितीय पक्ष में 'दत्तपुष्पयान' का अर्थ सन्तोषजनक नहीं है और 'लंकालएण' का अर्थ भी कुछ ठीक नहीं लगता, क्योंकि पुष्पोद्गम के पूर्व पलास-पक्ष प्रायः झड़ जाते हैं एवं उनका रंग भी काला नहीं होता है तथापि टीकाकार को मौलिकता श्लाघ्य है । टीकाकार की सुझाई दिया वे श्रावणे पर मुझे कुछ दूमरा ही अर्थ भागित हो रहा है—

शब्दार्थ—लकालण = अलकालकेन = १—अत्यधिक भौरों वाले
(अल = अत्यधिक, कालय = भौरा)^१

२—अति धूर्त (रावण) के द्वारा (कालय^२ = धूर्त)

च्युताक्षरा न मानने पर यह व्याख्या होगी—

लकालण = लङ्कालयेन = १—शाखा पर आश्रित (लका = शाखा, आश्रय
= आश्रय)

२—लका में जिसका घर है (रावण)

रक्तबरवेशिना = रक्ताम्बरवेशिना = १—लाल वस्त्रों का वेश धारण करने
वाले (पुष्पोपचय के कारण पलाश-
वृक्ष रक्त वर्ण हो जाता है)

२—अनुरक्त एव आकाश में प्रवेश (वेश =
प्रवेश) करने वाले (आकाशचारी)
रावण के द्वारा (रक्तश्चासौ अम्बर-
वेशी, अम्बरमाकाश विशति प्रविश-
तीति अम्बरवेशी) ।

दत्तपुष्पयानेन = १—दत्तपुष्पदानेन = जिसने पुष्प प्रदान किये हैं ।

२—दत्तपुष्पयानेन = जिसने पुष्पक नामक विमान प्रदान
किया है अर्थात् पुष्पक विमान पर बैठा किया है ।

पलाश = पलाश = १—पलाश नामक वृक्ष

२—मासभक्षी राक्षस

अर्थ—अत्यधिक भौरों वाले (या शाखा पर रहने वाले) लाल वस्त्र के
समान वेश धारण करने वाले (रक्तपुष्पयुक्त) और पुष्प प्रदान करने वाले पलाश
ने सीता (श्रुतु) का हर प्रकार से हरण (आहरण) कर लिया है ।

द्वितीयार्थ—अतिधूर्त (या लकावासी) अनुरक्त और आकाशचारी तथा
(सीता को) पुष्पकविमान प्रदान करने वाले (अर्थात् पुष्पकविमान पर बैठा
लेने वाले) मासभक्षी रावण ने सीता का हरण कर लिया ।

६४१ × २—सच्च चेव पलासो असइ पल चिरहिपाण महुमासे ।

तिस्ति अवस्रमाणो जलइ व्व छुहाइ सव्वग ॥ २६॥

१ पाइयसद्महण्यव

२ देशीनाममाला, २।२८

सत्यं चैव पलाशोऽस्तीति पल विरहिणा मधुमासे
तृप्तिम् अत्रजन् ज्वलयतीव सुधया सर्वाङ्गम्

—श्रीपटवर्धनसम्मत छाया

संस्कृत-टीकाकार ने 'जलइ ध्व' को 'जलमिव' समझकर व्याख्या की है.—

“किमिव । जलमिव । यथा क्षुमादीतसर्वाङ्गी जलात् तृप्तिं न प्राप्नोति,
तथा अथ मधुमासो विरहिणा पलम् अशनम् सन् तृप्तिं न द्रवति ।”

अर्थात् किसके समान ? जल के समान । जैसे धुवा से प्रदीप्त जर्ग वाला
व्यक्ति जल से तृप्त नहीं होता उसी प्रकार वसन्त वियोगियों का भास खाता हुआ
तृप्त नहीं होता है ।

पता नहीं उपर्युक्त अर्थ किन व्याकरण से नमरविष्ट है । यदि 'अत्रजन्' को
ननुमान का विशेषण मानते हैं तो 'धुधया (धुवाया वा) जलमिव तृप्तिम्
अशनम् मधुमास'—यह वाक्य बनेगा । परन्तु 'मधुमासे' को मतभी इसमें बाधक
है । फिर इस वाक्य का कर्ता तो पलाश है, न कि मधुमास ।

अग्नेयी अनुवाद यों है.—

“नचमुच वसन्त में पलाश विरहियों का भास खा जाता है और पकाये
हुये चूने के द्वारा उनका शरीर जलता रहता है । वह सन्तुष्ट नहीं होता है ।

उपर्युक्त अनुवाद में 'ज्व' का कहीं उपयोग ही नहीं किया गया है । साथ
ही चूने से (छुहा = सुधा = चूना) सर्वांग को जलाना समझ में नहीं आता ।
मूल में 'जलइ' क्रिया है । उसका रूपान्तर 'ज्वलति' होगा, 'ज्वलयति' नहीं ।
अतः छाया में 'ज्वलति' होना चाहिये ।

गाथा का मोघा-सा अर्थ यह है—

नचमुच वसन्त में पलाश (गलन और वृक्ष) विरहियों का भास खाता है
और तृप्त न होने के कारण मारों उसका सर्वांग मूख से जलता रहता है (तनी
तो जगार के समान रक्तवर्च दिखाई देता है) ।

अथवा—नचमुच वसन्त में तृप्त न होता हुआ पलाश (वृक्ष और रासस)
विरहियों का भास खाता है । (उसका) सर्वांग मारों क्षुमा से जलता है ।

इस प्रकार व्याख्यात एवं प्रमादवश अन्यथा व्याख्यात गाथाओं के अर्थोंद्वारा
का काय पुनर्हा गया और साथ ही सरस गाथाओं के सम्बन्ध में उठाई गई
आपत्तियाँ और गलतार्थ का मार्जन भी कर दिया गया । आशा है, सुचोत्रन मेरे
इस प्रयत्न का महदयता और सहानुभूति के साथ मूल्यांकन करेंगे ।

गाथानुक्रमणिका

अति० = अतिरिक्त गाथाएँ (पाण्डुलिपि 'म' में उपलब्ध तथा परिशिष्ट 'क' में पृ० २७४ से ३४१ तक) । * यह चिह्न इस बात को सूचित करता है कि वह अतिरिक्त गाथा किम गाथा क्रमांक के बाद है और किस क्रम पर है ।

× = इस चिह्न से चिह्नित गाथाएँ परिशिष्ट 'ख' में विषद् रूप से विवेचित हैं ।

पृ० = पृष्ठ (वालासिलोयवज्जा के अन्तर्गत पृ० ३४० पर विवेचित गाथाएँ) ।

अइचपिय विणस्सइ अति० 31*7 ×	अज्ज चिय तेण विणा	376
अकए वि कए वि पिए 38	अज्ज चेय पवत्थो अज्ज	375
अकुलीणो दीमुहञ्जो 52	अज्ज चेय पवत्थो उज्जागरओ 374 ×	
अक्खदियत्तवयारा अति० 284*1	अज्ज पुण्णा अवहो	382
अगणियसमविसमाण 110 ×	अज्ज चिय तेण विणा अति० 300*3	
अगणियसेसनुवाणा 425	अज्जाह पुण्हवई अति० 72*3	
अग्गि व्व पठमसड 724	अज्जेव पियपवासो अति० 462*2	
अग्गाहि महु द गण्ह 351	अज्जाइ नीलकचुप 308	
अच्छउ ता इयरजणो 93	अज्जाकवोलपरिसठियस्स 679	
अच्छउ ता करिवहप अति० 214*5 ×	अणवरयवहूलरोमच 25	
अच्छउ ता फलणिवह 740	अणवरय दत्तस्स वि 754	
अच्छउ ता फससुह 407	अणुसिज्जिरीउ आलोइऊण 649	
अच्छउ ता लोचणमोमरम्मि 408	अणुणमकुसल परिहात्त अति० 284*4	
अच्छउ ताव सविग्गम 420	अणुरामरयणमरिय अति० 312*4	
अच्छोहि तेण भणिय अति० 496*11	अणुसरइ मंगलग्ग अति० 31*2	
अच्छोहि पइ सिहिणहि 614	अत्ता जाणइ सण्ह अति० 496*13	
अज्ज कयत्थो दिव्हो 206	अत्ता बहिरघणिया 492	
अज्ज वि विह्वरो मुपह 168	अत्थक्को रसरहिवो 27	
अज्ज वि समरइ गओ 191	अत्थस्स कारणण 572	
अज्ज गओ ति अज्ज 377	अत्थ घरति चियला 584	

अत्वि असथा सथा	759	अवुहा वृहाण मज्जे	30
अत्वि धर च्चिय गणओ	499	अमय पाइयकब्ब	2
अत्थो विज्जा पुरिसत्तण	120	अमया मओ व्व	309 X
अट्ठणेण अइदसणेण	346	अमरतरुकुमुममजरि	256
अट्ठसणण वाल्य	347	अमणियगुणो न जुप्पइ	183 X
अहिट्ठे रणरणओ दिट्ठे ईसा		अमणियजम्मूपत्ती	अति० 578*1
अदिट्ठए अति० 72*2 X		अमणियपयसचारा	652
अदिट्ठे रणरणओ दिट्ठे ईसा		अमणियपियमरणए	460 X
विडवणा	337	अमुहा सलो व्व कुडिला	302 X
अदिट्ठे रणरणओ दिट्ठे ईसा		अम्हाण तिणकुरभोयणाण	216
मुहट्ठिए	338	अलिएण व सच्चेण व	6८9
अद्धक्खरभणियाइ	9	अल्पियपपिरि	350
अद्धत्यमिए मूरे	722	अलिय जपेइ जणो	72
अन्नतरायरसिय	567	अलिया सल भ्व	अति० 31*8
अन्नप्रलग्गकम्पत्त	707	अलियालावे वियसत्त	711
अन्नता मेहलया	अति० 318*2	अवघुयअलक्खण	657
अन्न त सयदलिय	अति० 349*4	अवमाणिओ व्व समाणिओ	165
अन्न धरति हियए	274	अवरेण तवइ मूरो	6४2
अन्न न रुच्चइ च्चिय	521 X	अवहत्तिययनयपसरो	पृ० ३६०
अन्न लडहत्तणय	315	अवहरइ ज न विहिय	673
अन्नासत्ते वि पिए	555 X	अवहिदियहागमा	378
अन्ने वि गामगया	287	अब्बो जाणामि अह अत्तण	336
अन्नहि पि न पत्ता	226	अब्बो जाणामि अह तुम्ह	558
अन्नो को वि सहाओ	390	अब्बोजाणामि अहपेम्म	
अन्नोन्नणह्णिज्जर	अति० 328*1		अति० 349*6 X
अप्पच्छदपहाविर	453	अब्बो तहि तहि च्चिय	3४४
अप्पाकज्जेण वि	288 X	अब्बो धावसु तुरिय	490
अप्पत्तिय न सभ्भइ अति० 161*1 X		अब्बो व दृति घणया	310
अप्पहिय वायव्व	83	असई असमत्तरया	अति० 496*2
अप्प पर न याणत्ति	712 X	असईण विप्पिय रे	489
अप्पाग अभुयता	91	असईहि सई नणिया	481

असमत्यर्मतताण	58 X	इह इंदपपू इह	627
असरिसचित्ते दियरे	465	इह तिवलिरमणे इह	अति० 318*1
अह तोहइ नियकव	181	इहपरलोपविरुद्धेण	461
अइ भुजइ सह पिय	99	इह पये मा वच्चमु	373
अह मरइ धुरालगो	180	इह सोए चिय दोसइ	671
अहवा तुज्ज न दोसो अति०	421*1 X	इतोइ कुलहराओ	अति० 214*2
अहवा भरति गुह्वसण	97	इदिदिर छप्पय	236
अह सुप्पइ पियमालिगगिरुण	98	इदिदिर मा सिज्जसु	अति० 252*3
अहियवगज्जियमहं अति०	445*2	इदीवरच्छि सयवार	अति० 454*5
अहिणवधणउच्छलिया	259	इसिसिदिनकज्जल	297
अहिणवपेम्मसमागम	621	उच्चट्ठाणा वि अति०	312*10
अहिणि अब्ब कुटिलगमणा	580	उच्च उच्चादियकधरेण	650
अहियाइमाणियो	462	उज्जग्गिरस्स तप्पय	364
अगारय न याणइ	507 X	उज्जसु विसयं	664
अउककठत मयणग्गि अति०	318*3	उह्द वच्चति अहो	702 X
आढत्ता मणुरिसेहि	117	उण्हूहा रणरणया	384
आरभ च्चिय चडु अति०	64*4	उत्तमकुलेसु जम्म	730 X
आरभो जस्स इमो	331	उत्तुगवधणपिरतर	305
आणवणेण उल्लावणेण	330	उद्धच्छो पियइ जल	445*1
आविहिइ पिओ चुविहिइ	784	उत्तयकजर मा जूर	224
आसन्नपटणभय अति०	312*7	उत्तय नोया नोया	128
आसन्नफओ फणसो	155	उच्चिवे धणहारे	306
आवति सगमासा	726	उच्चिज्जइ सहपारो	632
आवासिज्जइ चवको	725	उच्चैउ अणुलिं सा	463
इच्छाणियत्तपसरो	393	उच्च भुवणवक्रमण	774
इत्तो निवसइ अत्ता	496	उच्चरे अत्तिकप्परिए	186
इय कइयणेहि रइए	794	उच्चह त्थकोडराओ	654
इय त्थणित्थण अति०	449*1	उच्चहिबडवाणलाण	684
इयरकुमुमेसु महुरर	246	उच्चत्तवत्त को वि महि	342
इय रक्खसाण वि फुड	419 X	उच्चरि मह चिय वम्मह	392
इयरविहगमपयपति	720	उच्चहि अहरोहि गग्गिर	763

लज्जुडभुवभारो	अति० 605*1	ओसरसु मयण घेसूण	388
ए कुमुमसरो तुह	394 X	ओ मुम्मइ वासहरे	324
एकतो ख्यइ पिमा	अति० 178*3	ओ सुयइ विल्मरब्बिस्त अति० 214*1 X	
एकस्त्ये पत्पावे	4	कइया गओ पिओ	379
एककम्मि कुले एककम्मि	704	ककखायपिगलच्छो	647
एकरुनरपहरदारिय	204	कज्ज एन्व पनाण अति० 90*6 X	
एकक खामइ मडय	577	कण्हो कण्हो निधि	594
एकक चिय सलह्ज्जइ	65	कण्हो जयइ जुवाणो	592
एकक दतम्मि पय	172	कण्हो देवो देवा वि	602
एकक मद्रुपरहियय	238	कत्तो उग्गमइ रई	80
एककाइ नवरि नेहो	74	कत्तो त रायघरेसु	205
एककेवकमवइवदिय	129	कत्तो लभति धुरघराइ	185
एककेण या पासपरि	262	कत्तो लवगकत्तिया	254
एककेण वि अह धुत्तो	531	कत्तय वि दलं न गघ	237
एककेण विष्णु पियमाणुत्तण बहुमाइ	780	कट्टमरुहिरविलित्तो अति० 178*2 X	
एककेण विष्णु पियमाणुत्तण		करचरणगडलयण	316
सग्भाव 781, अति० 80*3		करफसुमलणचुबण अति० 559*2 X	
एककेण वि सरत्त सरेण	217	करिणिकरप्पियणवसरस	199
एकको विम दुम्बिसहो	638	करिणो हरि-महर	581
एकको चिय दोनो	731	कलियामित्तेण उग्गेवि	234
एकको वि को वि निय	1.0	कल्लं किर सरहियओ	365
ए दइइ मह पत्तिज्जनु	352	कवटण रमति जण	568
एमेव कह वि कस्त वि	79	कस्त कएण किओपरि	
एमेव कह वि माणसिणोइ		अति० 624*3 X	
अति० 364*2		कस्त कहिज्जति पुट अति० 421*2	
एय पिय नवरि पुट	11	कस्त न भिदइ हियय	295
एय पिय बट्टाहो	59	कट्ट कह वि रएइ पय	22
एय वज्जानम्ब टणं	795	कट्ट नाम ठोइ त तह	312
एय वज्जानम्ब मय	5	कट्ट मग्गइ सप्परयं	494
ओ विपइ मंडय	207	कट्ट वि तुसग्गावइय अति० 226*2	
ओपियओ गि धम्मम्मि	154 X	कट्ट मा न मभत्तिज्जइ जण	398

कह मा न सभलिज्जइ जा सा		कुप्यादएहि कुल्लेहएहि	अति० 16*1
अत्तत्त	399	कुप्पुत्तेहि कुलाइ	अति० 90*4
कह सा न सभलिज्जइ जा सा		कुलबालिया पसूमा	अति० 624*2
धरबार	401	कुललछण अकिती	569
कह सा न सभलिज्जइ जा सा		कुलवाळियाइ पेच्छह	467
नवणजिनि	400 X	कुसल राहे सुहिओ सि	590
कह सा न सभलिज्जइ जा सा		कुकुमकयगराय	619
नीसास	402 X	कुजर मइददसण	अति० 199*5 X
ककेल्लिपल्लवुव्वेल्लमणहरे	220	कुदलयामउलपरिट्टिएण	248
कधीरएहि कणवीरएहि	528	केसव पुराणपुरिसो	599
कठभतरणिग्गय	285	केसाण दतणहठक्कुराण	681
कपत्ति वलत्ति समुसत्ति	405	केसिबिमारणएहिहल्ल	595
का समसीसी तिर्योसदयाण	745	को एत्थ सया सुहिओ	खलण 127 X
का समसीसी सह मालईइ	233	को एत्थ सया सुहिओ	पल्लिअ 6*7
कित्तिमत्त एय	414	को दाऊण समत्थो	677
किगिओ सि कीस	600 X	को देसो उव्वसिओ	442
किसिणिज्जत्ति लपत्ता	137	खणभगुरेण विसमेण	अति० 349*2
कि करइ क्रिइ वराथो	30	क्षणमत्त सतावो	383
कि करइ कुरगी बहुसुएहि	200	खरपवणचाडुवालिर	444
कि करइ तुरियतुरिय	636 X	खरफसस सिप्पिउड	688
किकरि करि म अजुत्त	७40 X	खउसज्जणाण दोसा	64
कि ताल तुज्ज तुगत्तण	736	खउसगे परिचत्त	अति० 64*2
कि तुज्ज पहाए	779	खडिज्जइ विहिणा ससहरो	126
कि तेण आइएण व	701 X	सुहइ न कडुय जपइ	अति० 48*1
कि तण जाइएण वि	699 X	गज्जति घणा भग्गा य पयया	648
कि वा कुलेण कीरइ	143	गरुपडुदाउलियस्स	195
कि वा गुणाहि कीरइ	अति० 90*13	गहचरिय देवचरिय	668
कि विहिणा सुरलोए	486	गहवइसुएण भणिय	516 X
कीरइ समुद्वरण	अति० 72*5	गहिऊण चूमजजरि	635
कुदिलत्तण च वक्त्तण च	574	गहिऊण समयय	578
कुदालघायषण	589	गहिपविमुक्खा तेय	683
		गाइयरपुउणुफुनिय	अति० 300*6 X

गाढासणत्स कस्स वि	174	चित्तामदरमयाण	19
गाहाण रता महिलाण	13	चौराण कामुयाण य	658
गाहाणं गीयाण	17	छज्जइ पहुस्स ललिय	147
गाहा रुअइ अणाहा	अति० 15*1	छणवचणेण वरिसो	89
गाहा रुअइ वराई	15	छन्न घम्म पयड च	90 X
गाहाहि को न हीरइ	अति० 18*1	छडिज्जइ हस सर	718
गाहे भज्जिहिंसि तुम	16	छप्पय गमेसु काल	244 X
गिम्ह दवगि	643	छद अयाणमाणहि	18
गुणवज्जिए वि नेहो	अति० 80*1	छद जो अणुवट्टइ	88
गुणहोणा जे पुरिसा	686	छदेण विणा कब्ब	अति० 31*5
गुणिणो गुणेहि विह्वेहि	55	छायारहियस्स	737
गुरुविरहसधिविग्गह	अति० 641*1	छिज्जउ सीस अह होउ	71
गुरुविह्वलधिया अवि	273	छिन पुणो वि छिज्जउ	484
गुरुविह्ववित्पस्त्यभिर	742	छिन्ने रणम्मि बहुपहु	176
गोमहिसतुरगाण	189	छीए जीव न भणिय	अति० 624*1
घरवाचारे घरिणो	466	छुहइ दढ कुहाल	586
घाएण मओ सहेण भई	219	छेयाण जेहि कज्ज	275
घत्तुण करड भमइ	526	जइ उत्तमो त्ति भण्णइ	471
घेप्पइ मच्छाण पए	670	जइ कह वि ताण छप्पन्न	281 X
घोलततारवणुज्जलेण	286	जइ गणसि पुणो वि तुम	504 X
घच्चरघरिणो	464	जइ चदो कि बहुतारएहि	266
घलचमरकण्णचालिर	173	जइ देव मह पसणो	अति० 349*3
घलचलयमहलरव	अति० 328*4	जइ देवरेण भणिया	622
घचुपुरकोडिवियलिय	अति० 641*2	जइ नत्विय गुणा ता कि	685
घदणतरु म्व सुयणा	48	जइ नाम कह वि सोवत्त	153
घदणवतिय दिढकचि	538 X	जइ कुट्ट एत्थ मुयाण	479
घदस्स खओ न हु तारयाण	267	जइ माणो कीस पिओ	355
घदाह्यपडिबिदाइ	609 X	जइ वच्चसि वच्च तुम अंचल	369 X
घदो घवलज्जइ पुण्णिमाइ	73 X	जइ वच्चसि वच्च तुम एण्ह	367
घिहू णचिक्खत्तलचहुट्ट	182	जइ वच्चसि वच्च तुमं को	366
घिरवालसटियाइ	अति० 178*1	जइ विसइ विसमविदरे	122

जइ वि हु कालवसेण	757	जह जह बड्ढति घणा वियसइ	209
जइ सा पइणा भणिया	615	जह जह बड्ढेइ ससी	265
जइ सा सहीहि भणिया तुज्ज पई	624	जह जह वाएइविही अति०	119*3
जइ सा सहीहि भणिया तुज्ज मुह	613	जह पढमदिणे तह	279
जइ सामुयाइ भणिया	623	जह पढमे तह दीसइ	793
जइ सो गुणापुराई	470	जह पलहिगुणा परछिइ	710
जइ ना न एइ गेह	417	ज चिय विहिणा लिहिय	674
जइसवाहियफरुस	709	ज जस्स मम्मभेध	81
जणमकुल न मुत्त	493	ज ज ढाल लवइ	124
जसो नेहस्स भरो	292	ज जाणइ भणइ जणो	689
जत्ता विलोठपम्हल	294	ज जाणइ भणउ जणो अति०	90*11
जत्त गओ तत्त गओ	544	ज जि खमेइ समत्तो	87
जत्त न उज्जग्गरओ	333	ज जोहाइविलग्ग	225 X
जत्त न खुज्जयविडवो	482	जतिय गुल विमग्गति	533
जम्मदिणे घणिवडण	149	ज तुह कज्ज भण त	415
जम्मतर न गह्य गह्य पुरिसस्स		ज दिज्जइ पहरपरम्बसेहि	162 X
गुणगणग्गहण अति०	90*10	ज नयणेहि न दीसइ	125
जम्मतरं न गह्य गह्य पुरिसस्स		जं पक्खाणियसार	791
गुणगणाहण	687	ज सेवयाण दुक्ख	151
जम्मे वि ज न ह्य	54	जा इच्छा कावि मणो	628 X
जलणहणण न तहा	768	जाइविमुट्ठाण नमो	201
जलणपडेमो आमीयरस्स	767	जाई रुज विज्जा	144
जलण जल च अमिय	752	जाएण तेण घवलीकळो	760
जलणिहिमुक्केण वि	747	जाएण माणप्पसरे	345
जस्स तुम अणुरत्ता	543	जाओ पिय पियं पइ	563 X
जस्म न गिण्हति गुणा अति०	90*3	जाओ सि कीस पये	733
जस्स न गेण्हति गुणा	698	जाणिज्जइ न उ पियमप्पिय	655
जह कगय तह पडिमाण	771	जा न चलइ ता अमय अति०	349*7
जह जह न चइइ चावो	210 X	जा नीलजलहुरोदार	651
जह जह न सम्पइ	113	जायासुयविरह	194
जह जह बड्ढति घणा तह तह	208	जारट्टविणिम्मिय अति०	496*6

जारमलाणसमुम्भव	अति० 496*7	डज्जउ सक्कयकम्ब	अति० 31*3
जाब न वियसइ सरसा	242	डज्जउ सो जोइसिओ	503 X
जोयं जलविदुसम	665	डज्जसि डज्जसु	454
जूरिज्जइ कि न जए	769	डज्जति कटति	404
जूहाओ वणगहण	198	डज्जतु सिसिरदियहा	656
जे के वि रसा	अति० 412*1	डहिज्जण निरवसेस	644
जे जे गुणिणो जे जे	140	डिभत्तणम्मि डिभेहि	अति० 496*3
जेण विणा न वलिज्जइ	557	डिभाण भुत्तसेस	461
जेण सम उबधो	अति० 496*1	डक्कसि हत्येण मुह	612
जे भग्गा विहवसमीरणेण	142	डलिया य मणी	509
जेहि चिय उम्भविया	62	डखरसेसो वि महयरेहि	251
जेहि नीओ वडिड	738	डुरुडुत्ततो रच्छामुहेसु	625
जेहि सोहगणिही	389, अति० 389*1	तइया वारिज्जती	545
जोइक्खो गिलइ तम	776	तइ वोलते बालय	अति० 445*5
जोइसिय कीस चुक्कसि	500 X	तदियहारम	119
जोइसिय मा विलबसु	498	तह कह वि कुम्मुहुत्ते	380
जो जपिज्जण जाणइ	272	तह चपिज्जण भरिया	314
जो ज करेइ पावइ सो त	480	तह जउिएण जत	536
जो चम्मिओ न पावइ	522	तह शीणा जह मउलिय	437
जणत्तणइ कणयडोरो	327	तह शीणा तुह विरहे	433
जिज्जइ शीणम्मि सया	75	तह तुह विरहे मालइ	227
जिज्जउ हियय फुट्टु	450	तह तण वि ना दिट्ठा	412
शीणविहवो वि सुयणो	94	तह नीससिय जूहाहिबेण	196
ठड्ढा खलो व्व सुयणो	301	तह हण्य तीइतड	अति० 605*2
ठाणत्तयाण सुदरि	अति० 312*5	तह वासिय वण मालईइ	232
ठाणयरेहि एहि	अति० 312*11 X	त कि पि कम्मरयण	111
ठाण गुणहि लम्भइ हारो वि	गुण अति० 90*14	त कि पि पएत्त	अति० 252*2
ठाण गुणेहि लम्भइ " हारो वि नेय690	682	त कि पि कह वि	485
ठाण न मुयइ घोरो	682	त कि पि साहस	108
		त कि वुच्चइ कम्ब	अति० 31*6
		त जत सा कुडी	537

त दट्टूण जुवाण	617	तुह अत्रेसणकज्जम्मि	424
त नत्थि धर त	अति० 64*1	तुह गोत्तायण्ण	422
त नत्थि त न ह्य	278	तुह तुगपओहर	पू० 340
त नमह जस्म गोट्ठे	591	तुह विरहतावियाए	434
तवाउ तिप्रि सुपओ	160	तुह सगमदोहलिणीइ	423 X
त मित्त कायब्ब ज किर	68	तुह सुरयपवरतरु	अति० 389*2
त मित्त कायब्ब ज मित्त	69	तुगो च्चिय होइ मणो	102
न वचिओ सि पिययम	289	तुगो यिरो विसालो	361
ता कि करेमि पियसहि	411	ते गिरिसिहरा ते	221
ता कि करेमि माए निज्जियरुवस्स		ते धन्ना कडिणुत्तुग	447
	अति० 397*1	ते धन्ना गरुणियब	446
ता कि करेमि माए लोयण	410	ते धन्ना ताण नमो ते कुसला	
ता कि भएण कि चित्तिएण	676		अति० 284*5
ता जाइ ता नियत्तइ	अति० 389*5	ते धन्ना ताण नमो ते गरुया	101
ता तुगो मेरुगिरि	103	ते धन्ना ताण नमो ते च्चिय	448
ता धणरिद्धो ता	659	ते धन्ना समयगइइ	449
ता निग्गुण च्चिय वर	695	तोलिज्जति न केण वि	अति० 551*1
ता रूव ताव गुणा	134	यणकणयकलस	अति० 312*3
ताव च्चिय दलहलया		यणजुपल तीइ	311
छया नेहविट्ठणा	अति० 284*2	यणहार तीइ ममुत्तयं	अति० 312*9
नाव च्चिय दलहलया		पद्धो इकग्गीवो	50 X
मिद्धत्या उण छेया	559	धरयरइ धरा खुम्भति	106
ठावत्थिय होइ मुह	339	धरयरधरेइ हियय	136
ठाव य पुत्ति छइल्लो	349	धोरमझ्याइ सुदर	539 X
ठा वित्थियण गयण	104	धोरमुत्तल्लिसित्तो	386
तिणनूग वि हू सहुय	135	दइयादमणतिण्हालुयस्स	445
ठिल्लुममेत्तण वि	626	दट्टूण किमुया साहा	741 X
ठिलय विज्ज	416 X	दट्टूण तट्ठणसुरय	319
ठिड्डयणमिओ वि	593	दट्टूण रयणियज्जे	322
तु छं तवर्णि पि	456	दवणहणालपरिसंठियस्स	359
तुलओ व्व समा	303	दवणहणालपमरिय	अति० 349*5

दइरोसकलुसिगस्स वि	35	दूरट्ठिया न दूरे	77
दरहसियकडक्क	552	दूरयरदेसपरिसठियस्स	महतस्स 786
दउच्छोह तडवियहमोडण	186	दूरयरदेसपरिसठियस्स	बहतस्स
दउगहक्खयमहिय	323		अति० ८०*2
दउल्लिहण सन्वग	अति० 199*2 X	दूर गए वि कयविम्पिए	340
दउते तिणाद कठे	अति० 364*1	दे ज पि त पि	अति० 226*1
दाडिमफल व पेम्म	334 X	देमि न कस्स वि जपइ	585 X
दाण न देइ न करेइ	332	देवाण वभणाण ष	477
दाण न देति बहुल	547	देसियसट्ठपलोट्ट	28
दारिदय तुज्ज गुणा	138	देसे गामे नयरे न पसरइ	700
दारिदय तुज्ज नमो	139	देसे गामे नयरे न वियरइ	
दाहिणकरेण खाग	167		अति० 90*15
दिट्ठा हरति दुक्ख	36	देहि त्ति कह नु भणइ	158
दिट्ठातुलाइ भुवण	277	दोसिय घणगुणसार	792
दिट्ठी दिट्ठिप्पसरो	391	दोहि चिय पज्जत्त	42
दिट्ठे वि हू होइ सुह	78	घणसचया सुगुज्जा	565
दिट्ठो सि जेहि पयिय	443	घणु सवइ भुयवलय	अति० 300*1
दिट्ठोहसकलाण	72	घन त चेव दिण	785
दिन गेण्हइ अप्पइ	अति० 412*6	घत्ता बहिरवल्पिया	अति० 64*3
दिन यणाण अग्व	211	घम्मत्यकामरहिया	145
दिना पुणो वि दिज्जठ	अति० 284*7	घम्मिय घम्मो सुव्वइ	अति० 532*2
दीण अम्भुद्धरित	44	घम्मो घणाण मूल	अति० 90*8
दीसति जोयसिद्धा	141	घवल घवलच्छोए	597
दीहरखड्डियाहत्यो	497	घा ङ धारिया	१०

नक्षत्रसञ्चये	354	नाराय निरक्षर	770
न गणेइ स्वयंत	566 X	नासइ जूएण घणं	अति० 90*9
नग्यति गुणा विहडति	123	नासइ वाएण तुसं	अति० 90*5
न जलति न घनघमति	अति० 389*6	नाह दुई न तुमं	438
न तथा पइमरणे वि हू	अति० 214*3	निग्गुण गुणेहि निय	696
न तथा मारेइ विसं	385	निदयकुद्दालयमज्ज	588
न तथा लोयम्मि	660	निदानगो आवडुरत्तण	353
न मए रुणं न कयं	370,	निदमो गुणरहिओ	53 X
	अति० 300*7	निदोयउदयकसिर	766
न मडुमहणस्स	118	निबिडदलसठियं	232
नमिऊण गोरिवयणस्स	610 X	निम्मलपवित्तहारा	564 X
नमिऊण ज विडणइ	100	नियकम्मोहि वि नीय	703
नयणन्नतरपोलठ	430	नियगुणणेहवयकर	778
नयणाइ तुज्ज सुदरि	296	नियडकुडंग पच्छत्र	472
नयणाइ तुहू विओर	426	निययाल्एसु मलिणा	777
नयणाइ नयति	अति० 454*3	निवडइ जहि जहि	पु० 340
नयणाइ पूससु	अति० 454*4	निवसति जत्थ छेया	271
नयणाइ समानियपत्तलाइ	291 X	निहणति घण	580
नयणाण पडठ वज्ज	299	नीरसकरीरस्सर	734
नयरं न होइ	270	नीसससि क्यसि	अति० 226*3
नवणलिनमुणाल्लुण्णोळ	281	नीससितक्कपिय	406
न दिना सडमावेणं	536	नेच्छइ मग्गमण	169
न वि तहू पडम	325	नेच्छसि परावयार	41
न सहइ अग्गत्थणियं	60	पठरजुवाणो गामो	476
नहक्कुत्तग्गयमिन्ना समुहागय		पक्कणिलेण पडुणो	177
	अति० 312*6	पक्कवधेवं नहगूइ	235
नहक्कुत्तग्गयमिन्ना हारावसि		पज्जरण नहगूइ	235
	अति० 312*1	पज्जग्गणं गोमंभो	अति० 550*1
नहमागनेयजणणो	51	पडिवग्गसि न गुयणा	40 X
न हम्मनि परं न युवति	37	पडिवत्रं जेण तमं	76
न हू कस्स वि वेति घण	579 X	पडिवत्र दिणयर	66

ददरोसकलुतियस्स वि	35	दूरट्ठिया न दूरे	77
दरहसियकडवक्ष	552	दूरयरदेसपरिसठियस्स ' महत्तस्स	786
दउच्छोर्हं तडवियडमोडण	186	दूरयरदेसपरिसठियस्स	बहुत्तस्स
दतणहवक्षयमहिय	323		अति० ८०*2
दनुत्तिहण सम्बग	अति० 199*2 X	दूर गए वि कयविप्पिए	340
दत तिणाइ कठे	अति० 364*1	दे ज पि त पि	अति० 226*1
दाडिमफलं व पेम्म	334 X	देमि न कस्स वि जंपइ	585 X
दाण न देइ न करेइ	332	देवाण बभणाण य	477
दाण न देति बहुल	547	देसियसद्दपलोट्ट	28
दारिदय तुज्ज गुणा	138	देसे गामे नयरे न पसरइ	700
दारिदय तुज्ज नमो	139	देसे गामे नयरे न वियरइ	
दाहिणकरेण सग्ग	167		अति० 90*15
दिट्ठा हरति दुक्ख	36	देहि त्ति कह नु भण्णइ	158
दिट्ठानुत्ताइ भुक्ख	277	दोसिय घणगुणसार	792
दिट्ठी दिट्ठिप्पसरो	391	दोहिं चिय पज्जत्त	42
दिट्ठ वि हू होइ सुह	78	घणसचया सुगुज्जा	565
दिट्ठा सि जेहि पयिय	443	घणु सपइ भुक्खत्तमं	अति० 300*1
दिदलोहसकलाण	72	घन्न तं चेव दिण	785
दिप्र गेण्हइ अप्पेइ	अति० 412*6	घन्ना बहिरघलिया	अति० 64*3
दिप्रं यणाण अयं	211	घम्मत्तयकामरहिया	145
दिप्रा पुणो वि दिज्जउ	अति० 284*7	घम्मिय घम्मो सुब्बइ	अति० 532*2
दोण अग्गुदरिउं	44	घम्मो यणाण मूलं	अति० 90*8
दोसति जोसिद्धा	141	घवत्तं घवलच्छोए	597
दोहरसद्धियाहत्थो	497	घावति तम्मूहं धारिया	300
दोह रण्ह बहुमुत्त	788	पीरा मया वि इज्जं	अति० 119*2
दोहुण्हपउरणो सास	223	पीरेण समं सम	112
दुक्खं कीरइ कम्बं	6	पुत्तीरणं घम्मिय जइ इच्छसि	523
दुक्खहि वि तुह विरहे	अति० 438*2	पुत्तीरणं घम्मिय जो हाइ	
दुग्गयपरम्मि धरिणी	457		अति० 532*1
दूइ तुमं चिय कुसला	413	पुत्तीरयस्स कज्जे	524 X
दूइ गमागमसेउत्त	418 X	पुत्तारयाण कज्जेण	525

नइपुरसच्छे	354	नाराय निरस्वर	770
न गणेइ ख्ववत	566 X	नासइ जूएण घण	अति० 90*9
नघति गुणा विहडति	123	नासइ वाएण तुस	अति० 90*5
न जलति न घणवगति	अति० 389*6	नाह दुई न तुम	438
न तथा पइमरणे वि हु	अति० 214*3	निग्गुण गुणेहि निय	696
न तथा मारेइ विस	385	निह्यकुहाअयमज्ज	588
न तथा लोयम्मि	660	निहानगो वावडुरत्तण	353
न मए रुप्पा न कय	370,	निदमो गुणरहिओ	53 X
	अति० 300*7	निदोयउदयकच्चिर	766
न महूमहणस्स	118	निबिडदलसठियं	252
नमिज्ज गोरिवयणस्स	610 X	निम्मल्पवित्तहारा	564 X
नमिऊण ज विदप्पइ	100	नियकम्मेहि वि नोय	703
नयणन्नतरघोलत	430	नियगुणणेहवयकर	778
नयणाइ तुज्जा सुदरि	296	नियडकुडग पच्छप्र	472
नयणाइ तुह विओए	426	निदयाएसु मलिणा	777
नयणाइ नयति	अति० 454*3	निवडइ जहि जहि	पु० 340
नयणाइ पुत्तसु	अति० 454*4	निवसति जस्य छेया	271
नयणाइ समाणियपत्तलाइ	291 X	निहणति घण	580
नयणाण पडव वज्ज	299	नीरसकरीरस्वर	734
नयर न होइ	270	नीससति स्यसि	अति० 226*3
नवणलिनमुणाल्लोल	261	नीससिठक्कपिय	406
न विणा सभ्रावण	556	नेच्छइ मग्गममण	169
न वि तह पडम	325	नेच्छसि परावयार	41
न सहइ अन्नत्थणिय	60	पउरजुवाणो गामो	476
नहकृतग्गयभिन्ना समुहागय		पवत्थणिलेण पट्टणो	177
	अति० 312*6	पक्खुवसेव नहसूइ	235
नहकृतग्गयभिन्ना हारावसि		पज्जरण नहसूइ	235
	अति० 312*1	पज्जग्ग रोमवो	अति० 559*1
नहपागनेयजणो	51	पडिवज्जति न सुयणा	46 X
न हसति पर न थुवति	37	पडिवन्न जेष सम	76
न हु कस्त वि देति घण	579 X	पडिवन्न दिणयर	66

पाम विय जे	719	पुच्छिज्जता निय	583
पइम विय मह	आत० 496*14	पुणरुत्तपसारियदीह	222
पइमारभमणहर	अति० 349*1	पुरिसविसेसेण सइ	468
पत्ते पियपाहुणए	458	पुरिसे सच्चसमिद्धे	84
पम्महुसुत्त अट्ठी	790	पुब्बेण सण पच्छेण	474
पयडियकोसगुणइडे	708	पेक्खह महापुचोज्ज	475
पयडियपयावगुण	अति० 64*5	पेम्मस्स विरोहिय	348
परधरगमणालसिणी	अति० 462*1	पेम्म अणाइपरमत्य	329
परपत्यणापवन्नं	133	फण्ठेण ममं महि	156
परपुरपवेसविन्नाण	अति० 438*5	फरुत्त न मणत्ति	40
परल्लोयगयानं पि हु	692	फलसपत्तीइ तमो	114
परविवरलद्धलक्खे	57 X	बद्धो मि तुम पोओ	765
परमुच्छेयपहरणेण	729	बह्ले तमवयारे रमिय	
परिघूसरा वि सहयार	631	अति० 496*8 X	
परिमुत्तइ करयलेण वि	582	बह्ले तमवयारे विज्जुओएण	
परिहासवासल्लोइण	607	अति० 72*8	
पल्लविय करयल	313	बहुकूढकवडभरियाण	280
पल्लिपएसे पज्जुस	अति० 214*4	बहुकूढकवडभरिया माया	669
पसरइ जेण तमोहो	487	बहुगवलुद्ध महुयर	अति० 252*4
पाइयकब्बम्मि रसो	21	बहुतरुवराण मज्जे	732
पाइयकब्बस्स नमो	31	बहुसो वि कहिज्जत	439
पाइयकब्बुल्लावे	अति० 31*4	बंधवमरणे वि हहा	459
पामरबहुयाइ	अति० 300*2	वाल्य नाहं इई	अति० 438*3
पायडियदाहुमूल	पृ० 340	वालं जराविलारिं	519
पायवडिओ न गणिओ	362	वाल्य असमत्तरया	अति० 328*5
पाविज्जइ जत्य सुहु	675	वाल्यकवोअलावण	अति० 318*5
पासपरिसठिओ वि हु	691	वाल्य लावणनिही	अति० 318*6 X
पियकेलिसगमोसारिएण	694	वुद्धो सच्चं मित्तं	अति० 90*12 X
पिहुल मसिभावणय	510	वेण्णि वि महणारंभे	131
पुक्कारएण विज्जय	515	वेण्णि वि रण्णुप्पत्रा	203
पुक्कारय पउजसु	513	वेण्णि वि हंति गईओ	95

वे पुरिसा घरइ घरा	45	मह एसि कौस पयिय	491
वे मग्गा भुवणयले	95	महणम्मि सवी महणम्मि	32
व वि सपन्खा तह	260	महिला जत्य पहाणा	अति० 90*2
भग न जाइ षडिउ	अति० 349*8	महुरारज्जे वि हरी	603
भग्ग पुणो षडिज्जइ	अति० 349*9	मदारय विदज्जइ	529
भग्गे वि बले वल्लिए	163	मा इदिदिर तुग्गु	245
भग्गो गिम्हूपसरु	646	मा उण्ह पिदमु जल	441
भण्णो वि जइ न	506	मा जाणसि बीसरिय	अति० 72*6
भइमुहमडण	542	मा जाणह जह तुग्ग	202
भइ कुलगणण	अति० 471*1	मा जाणह मह सुहय	576 X
भमर भमरुण तए	255 X	मा सिज्जमु अणुदियह	193
भमरो भमरो त्ति गुणो	247	माणविहूण रु दीइ	789 X
भमिओ चिर असेत्तो	541	माणसत्तररहिमाण	263
भमिओ सि भमसि	772	माणससरोरुहाण	अति० 263*2
भवव ह्रुदास	अति० 496*4	माण अपलधठी	357
भुजइ भुजियसस	455	माण ह्रु तम्मि किज्जइ	363
भुजति कसणरुसणा	159X	माणिणि मुएमु माण	356
भुमीगय न वत्ता	723	मा दोस चिय गण्हह	74०
भुमीगुणण वडपायवत्स	735 X	मा पत्तिय पि दिज्जमु	488
भुमीसयण जरपीर	152	मा पुत्ति कुणमु माण	358
भुसणपसाहणाडवरैहि	554	मा पुत्ति वक्कक	282
भइरा मयककिरण	395	मा रज्ज सुहजणए	641 X
भडलतत्स य मुक्का	739 X	मा रुवमु ओणममुही	473
भग्ग चिय अलह्वो	307	मा रुवमु पुत्ति	546
भग्गो मूलियमूलियाइ	553	मालइ पुणो वि मालइ	239
भज्जण्हपत्तियत्स	440	मालइविरहे रे तरुण	241 X
भइह मालइकलिय	230	मा वक्कह बीत्तभ	61 X
भइहल्लिमाइ कि तुह	231	मा सुमरसु चदण	192
भयणाणत्सघुत्तिय	385	मा होसु सुयग्गाही	अति० 90*7
भइमरुमार त्ति	320	मित्त पयतोयत्त	67
भसि मत्तिऊण न याणसि	508	मित्ता मूरो कयपत्त	719

मुक्ताहलं व कब्बं	8	रे रे कम्बिकालमहा	43
मुक्ताहलं व पट्टणो	693	रे रे विहप्य मा	483
मुय माण माण पियं	360	रे सनिवाहणवाहण मा	371
मुहभारियाइ सुट्टु वि	540	रे सदिवाहणवाहण वारिज्जंतो	372
मुहराजो च्चिय पयडइ	403	रेहइ पियपडिइंभण अति०	389*4
मूर्त्ताहितो साहाण	645	रेहइ सुरयवसाणे	328 X
मेरु तिणं व सग्गो	105	लच्छिणिलयत्तपुत्ताण	714
मोत्तूण करणगणियं	505	लच्छोइ विणा रयणायरस्स	750
मोत्तूण बालंतंत	520 X	लच्छोए परिगहिया	713 X
मोत्तूण विवडकेसर अति०	252*1	लच्छिए महुरक्खरणे	29
रइकलहुकुवियगोरी	606	लवणममो नत्थि रसो अति०	90*1
रच्छानुलगावडिओ अति०	496*10	लकालएण रत्तवर अति०	637*1 X
रज्जंति नेय कस्स वि	548 X	लकालयाण पुत्तय	637
रज्जावंति न रज्जाहि न देति	550 X	लोलावलयणेण वि	283
रज्जावंति न रज्जाहिं हरंवि	549	वइमगपेसियाइं	427
रणरणइ धरं रणरणइ अति०	72*7	बग्घाण नहा मांहाण	214
रत्तं रत्तेहि सियं अति०	300*5	वच्चिहिंसि तुम पाविहिंसि	
रत्ते रत्ता कसणम्मि	551	अति०	263*1
रभियं अहिच्छयाए	661	वच्चत्थल व मुहडस्स	178
रयणाइ मुरण समप्पिज्जण	758	वडवाणलेण गहिओ	751
रयणायरत्तत्तेण	356	वड्ढसि विरहे अति०	389*7
रयणायर ति नामं	762 X	वड्ढपु मालइकलिए	228
रयणायरम्मि जम्मो	268	वड्ढाविमकोसो अं	715
रयणायरस्स न हु होइ	755	वणयतुरमाहिस्सो	630
रयणायरणेण रयणं	746	वणगद्दा मुहरणिया	561 X
रयणुज्जलपयसोहं	20 X	वम्मह पत्तणज्जो	396
रयणेहि निरंतरपूरिएहि	753	वम्महमवत्तणदिब्बोसहोइ	663
रायणम्मि परिज्जिस्स	678	वरतरणियणयण	680
राहाइ कवोलठलुच्छलठ	596	वरिमयं नरआज्ज	686
रुणरुणइ वत्तइ	240 X	वरिसिहिंसि तुम	157
रुं दारविदमदिर	633	ववसायफळ विहवो	116

वम पहिय अगण चिय	495	विविह्विह्वगमनिवह्वण	721
वसिऊण मज्झ हियए	368	विसहरविसग्गिससग्ग	387
वसिऊणसग्गलोए	253	विहडउ मढलिवधो	601
वक्कभणियाइ कत्तो अति० 284*3		विहडठि मुया विहडठि	672
वक ताण न कीरइ अति० 284*6 X		विहववत्तए वि दाण अति० 119*1	
वकेहि पिओ सरलेहि	298	विहवक्कए वि सुयणो अति० 48*5	
वाणियय हत्थियदत्ता	213	विहिणा ज चिय लिहिय	129
वाससएण वि बद्धा अति० 16*2		विहिंविहिय चिय लब्भइ	132
वासारत्ते पावासियाण अति० 373*1		वियण विणा वि गया	188
वासारत्ते वाउद्धुएण अति० 445*3		वेलामहल्लक्कल्लोत्त	749
विउल्ल फल्लय धोरा	502	वल्लहलालाव	421
विउल्ल वि जल जल अति० 263*4		वसाण कवडसय	571
विज्ज तुहागमण चिय	517	वोसट्टुवह्लपरिमल	249 X
विज्ज न एसो जरओ	511	सत्तणो नहसत्तणो	775
विज्जय अन्न वार	518 X	सकुक्कलक निपकठ अति० 472*2	
विज्जुमुयगमसहिय अति० 652*1		सक्कपमसक्कय पि द्दु	7
वियड सो परिसक्कच	171	सगुणाण निग्गुणाण य	70 X
वियडा वि जठवाया	534	सच्च अणग कोयड	397 X
वियलइ घण न माण	164	सच्च चिय चवइ जणो	604 X
वियलिमतएण वि	773	सच्च चैय नुयगी	598 X
वियलिमदल पि	250	सच्च चव पलासो अति० 641*3 X	
वियलिममएण गम	190	सच्च जरए कुसलो	512 X
वियसत्तसरस	243	सच्च पलास ज	743
विमसत्तु नाम	229	सच्चुच्चरपा पडिवन्न अति० 48*4	
वियसियमुहाइ	530	सच्चद धोलिज्जइ	148
विरहम्मिजलणजाला अति० 389*3		सच्चदिया सरुवा	12
विरहपलित्तो रे वरगइद	197	सच्चणसलाहणिज्जे	705
विरहेण मदरेण व	381	सट्टीइ ह्मेइ सुहवा	478
विवरोए रइविद	501 X	सत्तपप पडिमस्स वि	121 X
विवरीयरया लच्छी	611	सद्दपलोट्टु दोवेहि	24
विविह्वइविरइयाण	3 X	सहालय सरुव	535

सहावसद्भीरू	23	सतहि असत्तेहि य	82
सम्भाववाहिरेहि	276	सधुक्किज्जइ हियए	634 X
सम्भावे पहुहियए	175	सपत्तियाइ काल गमेसु	570 X
समउत्तुगविसाला	304	सपत्तिया वि खज्जइ अति०	496*9
सयलजणपिच्छणिज्जो अति०	199*3	सभरसि कण्ह कालिदि	605
सरला मुहे न जीहा अति०	199*4 X	सभरिऊण य रुण्ण	428
सरसल्लिएण भणिय	218	सा तइ सहत्थदिम्न	432
सरसाण सूरपरिसठियाण	717 X	सातम्मि हियय दुलहम्मि	अति० 454*2 X
सरसा निहसनसारा	575	सा तुज्ज कए गयमय	435
सरसा वि दुमा	63	सा दियह चिय पेच्छइ	अति० 438*1
सरसा वि हु कव्वकहा अति०	31*1	सामा खामा न सहेइ	514
सरहसरमणसमप्पण	326	सामा नियदगस्या	317
सवियारसविम्मम	293	सायर लज्जाइ कह	764
सवत्तो वसइ धरा	697	सा रेवा ताइ पाणियाइ	187
सव्वन्नुवयणपक्कय	1 X	सालत्तय पय ऊरुसु	620
सव्वस्स एह पयई	39	सालकाराहि सल्लखणाहि	10 X
सव्वगरागरत्त अति०	578*2	सा मुहय सामलगी अति०	438*4
सव्वायरेण रससह	264	साहसमवलवतो	107
सव्वो गाहाउ जगो	14	साहीणामपरयणो	761
सव्वो छुहिओ सोहइ	161	सिम्ध आरुह कज्ज	92
ससिवयणे मा वच्चसु	पृ० 340	सिद्धगणाउरत्थल अति०	199*1
सहइसलोहा घणघाय	562 X	सियकसिणदीहएज्जल अति०	300*4
सहस त्ति ज न दिट्ठो	284	सिरजाणुए निउत्तो	587 X
सहस त्ति ज ष भज्जइ अति०	318*4	सिसिरमयरदपज्जरण	532
सकुइयकपिरगो	662	सिहिपेहुणावयसा	212
सकुयइसकुयते	146	सिहिरडिय घणरडिय अति०	445*4
सकेयकुडगोहीण अति०	496*5	सिचतो वि मियको अति०	496*12
सधडियघडिय	106 X	सीत्त वर कुलाओ कुलेण	86
सचुणिययथोरजुय	179	सील वर कुलाओ दालिइ	85
सथासमए परिकुविय	608		
रेति	56		

सोऽथ क्व न कीरइ अति० 507*1 X	सो मासो त पि दिण अति० 412*3
सुपमाणा य सुसुत्ता 573	सोऽपमई उ निवससु 744
सुम्मइ पचमणेय 290	सो सुवइ सुह सो 341
सुम्मइ बलयाण रवो 321	सो सोहइ दूसतो 26
सुयणस्स होइ सुक्ख अति० 48*2	सो होहिइ को वि दिणो 873
सुयणो न कुप्पइ च्चिय 34	हत्थेऽठिय क्वाल 436
सुयणो सुद्धसहावो 33	हत्थेऽपेण वि पिय 409
सुरयप्पसुत्त कोवण अति० 328*3	हत्थे ठिय क्वाल अति० 72*4
सुरयावसाणसमए अति० 328*2	हयदुग्गणस्स वयण 49
सुरसरिपूर वढविढवि अति० 72*1	हरसरसरणम्मि गओ 269
सुत्थाइ परोहइ 527	हरिणा जाणति गुणा 215
सुत्तइ व पक 653	हत्थे वरगइद 618
सुत्तिएण निहत्तिएण वि 728	हत्थेहि समं जह अति० 263*3
सुत्थय गय सुह विरहे 431	हत्थो मसाणमज्जे 258
सुत्थिउ त्ति जियइ प० 340	हत्थो सि महासरइडगो 257
सुत्थियाण सुत्थजणया अति० 641*4	हारेण मामि कुमुन अति० 397*2 X
सयच्छेणेण पेच्छह 318	हा हियय कि किलम्मसि 452
सण चल्ति पए 47	हा हिहय क्षीणसाहस 451
सो क्ख गओ सो सुयणवल्लो	हिट्ठक्यकटयाण 706
सो सुहाण 782	हिट्ठट्ठ जडणिवह 150
सो क्ख गओ सो सुयणवल्लो	हियए ज च निहित अति० 284*8
सो सुत्थासिय अति० 412*2	हियए जाओ त्तयेव 115
सो को वि न दोसइ सामलणि	हियए रोमुगिण्ण 616
एयम्मि 343	हिययट्ठिओ वि पिओ अति० 412*4
सो का वि न दोसइ सामलणि	हिययट्ठिओ वि सुहवो 787 X
जो घटइ अति० 349*10 X	हे हियय जम्बवट्ठिय अति० 454*1
सो चिय सयड सो चिय 184	होसइ किल साहारो 639
सो त्थाइयपहिय व्व अति० 312*2 X	होहो त किपि दिण अति० 412*5
	होति परक्खणिरया अति० 48*3